



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

A Connecticut Yankee in King Arthur's Court

Mark Twain



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Um Ianque na Corte do Rei Artur

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

A Connecticut Yankee in King Arthur's Court

Um Ianque na Corte do Rei Artur

Mark Twain

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Simplified B1](#)

[Original C1](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de A Connecticut Yankee in King Arthur's Court, de Mark Twain, publicado originalmente em 1889.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Mark Twain (1835 - 1910)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1889.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1985.

Brasil

Autor: Mark Twain (1835 - 1910)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Mark Twain faleceu em 1910.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Mark Twain (1835 - 1910)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Mark Twain faleceu em 1910.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: A Connecticut Yankee in King Arthur's Court

Autor: Mark Twain

Primeira publicação: 1889

Local: New York, USA

Primeiro editor: Charles L. Webster and Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/86) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/86>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/connecticutyanke0000mark) — <https://archive.org/details/connecticutyanke0000mark>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Nível do texto original

A avaliação editorial do texto original completo deste livro indica o nível C1 do CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

No nível C1, o leitor consegue compreender textos longos e exigentes, reconhecer significados implícitos e acompanhar vocabulário amplo, estruturas gramaticais complexas e variações de estilo. A versão simplificada B1 funciona como uma ponte gradual para a leitura do original C1.

Sobre este livro

Hank Morgan, a shrewd Connecticut factory superintendent, is struck on the head and inexplicably transported to sixth-century England, the Camelot of King Arthur. Threatened with execution, he uses foreknowledge of a solar eclipse to pose as a mighty magician, upstaging Merlin and rising to power as the king's chief minister, The Boss. Convinced of his own enlightenment, Hank secretly builds factories, schools, telegraphs, and other modern marvels, aiming to replace superstition, feudal oppression, and clerical authority with democracy and technology. He mocks the absurdities of chivalry, exposes injustice, and travels the land, even alongside a disguised Arthur, to witness the suffering of common people. But his grand project collides with entrenched belief and power, and Twain's satire darkens into tragedy as Hank's ambitious crusade collapses into war, betrayal, and mass slaughter beneath the walls of his own creations.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente

no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos,

partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em

um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma

sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em itálico e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;

- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle

- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper

- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - SIMPLIFIED B1

- [1. Camelot](#)
- [2. King Arthur's Court](#)
- [3. Knights of the Table Round](#)
- [4. Sir Dinadan the Humorist](#)
- [5. An Inspiration](#)
- [6. The Eclipse](#)
- [7. Merlin's Tower](#)
- [8. The Boss](#)
- [9. The Tournament](#)
- [10. Beginnings of Civilization](#)

[Contents](#)

CAMELOT

En/Pt → “*Camelot* - *Camelot*,” I said to myself. “I do not remember hearing of it before. It is likely the name of the asylum.”

It was a soft, quiet summer scene, lovely like a dream and lonely like Sunday. The air was full of flower smell, buzzing insects, and birds singing. There were no people or *wagons*, and nothing was moving. The road was mostly a winding path with *hoofprints*, and now and then there was a weak wheel mark in the grass on either side. The wheels seemed to be as wide as a hand.

En/Pt → Soon a fair slip of a girl, about ten years old, came along, with a flood of golden hair streaming over her shoulders and a *hoop* of *flame*-red *poppies* around her head. It was as sweet an outfit as I ever saw, what there was of it. She walked along *lazily*, with a mind at rest, its peace showing in her innocent face. The circus man paid her no attention; he did not even seem to see her. And she was no more *startled* by his fantastic clothes than if she saw his like every day of her life. She was passing by as calmly as she might pass a couple of cows - but when she happened to notice me, there was a change! Up went her hands, and she stood as if turned to stone. Her mouth dropped open, her eyes

stared wide and afraid; she was the very picture of *astonished* curiosity touched with fear. And there she stood, *gazing* in a kind of *stupefied fascination*, until we turned a corner of the wood and were lost to her view. That she should be *startled* at me and not at the other man was too much for me; I could make no sense of it. And that she should think me a spectacle, and quite overlook her own claims in that line, was another puzzle - and a show of generosity, too, surprising in one so young. There was food for thought here. I moved along like one in a dream.

En/Pt → As we came near the town, we began to see signs of life. Now and then we passed a poor hut with a *thatched* roof, and around it were small fields and garden plots that were not well cared for. There were also people there: strong men with long, dirty, *uncombed* hair hanging over their faces so they looked almost like animals. Most of the men and women wore rough linen clothes that reached below the knee and simple *sandals*, and many wore iron *collars*. The small boys and girls were naked, but no one seemed to care. They all stared at me, talked about me, and ran into their *huts* to bring out their families to look at me. But no one noticed the other man, except to bow to him *respectfully* and get no reply.

En/Pt → In the town there were some strong stone houses without windows, scattered among many *thatched huts*. The streets were only crooked, *unpaved* lanes. Dogs and naked children played in the sun and made a lot of noise. Pigs *wandered* everywhere, and one lay in a dirty mud pool in the middle of the main street with her family drinking milk. Then we heard military music far away. It came closer and closer, and soon a noble group appeared, shining with *feathered* helmets, bright armor, banners, rich clothes, horse covers, and golden *spearheads*. It passed through the mud, pigs, naked children, cheerful dogs, and poor *huts*, and we followed behind it.

En/Pt → We followed through one winding alley after another, always going *uphill*, until at last we reached the windy hill where the huge castle stood. *Bugles* were blown, and then there was talk from the walls, where armed men in armor and helmets walked back and forth with *halberds* on their shoulders under waving banners showing a rough dragon. Then the great gates opened, the *drawbridge* went down, and the front of the group moved under the dark *arches*. We followed and soon found ourselves in a large stone court, with towers rising on all four sides into the blue sky. Around us people were getting off their horses, greeting each other, and moving about in much ceremony. It was busy, colorful, cheerful, noisy, and a little *confusing*.



KING ARTHUR'S COURT

En/Pt → As soon as I could, I moved to the side and touched an old, ordinary-looking man on the shoulder. I said in a friendly, private way:

"Friend, do me a kindness. Do you belong to the asylum, or are you only visiting, or something like that?"

He looked at me *foolishly* and said:

"Well, fair sir, it seems to me - "

"That will do," I said. "I think you are a patient."

I moved away, thinking hard, and at the same time watching for any sensible *passer*-by who might come along and give me some light. Presently I thought I had found one; so I drew him aside and said in his ear:

"If I could see the head keeper for a minute, only a minute - "

"Please do not stop me."

"Stop you from what?"

En/Pt → "Then *hinder* me, if you like that word better." He said he was an under-cook and could not stop to talk, though he would like to another time. He said it would help him feel better to know where I got my clothes. As he left, he pointed to someone else and said that person looked idle enough for my purpose and

was probably looking for me too. It was a thin, *graceful* boy in shrimp-colored *tights*, which made him look like a *forked* carrot. He wore blue silk, pretty lace, and *ruffles*, and had long yellow *curls* and a pink *satin* cap with feathers, *tilted* proudly over one ear. He looked kind, and he walked with a satisfied air. He was pretty enough to put in a frame. He came up, looked me over with a smiling and rude curiosity, said he had come for me, and told me he was a page.

En/Pt → "Go away," I said. "You are not even a paragraph."

That was a bit harsh, but I was annoyed. Still, he did not seem upset at all. He talked and laughed as we walked, in a happy, careless, *boyish* way, and at once acted like an old friend. He asked many questions about me and my clothes, but he never waited for answers. He kept talking as if he had not asked anything. At last he happened to say that he was born in the beginning of the year 513.

That gave me a cold feeling all over. I stopped and said *weakly*:

"Maybe I did not hear you right. Say it again, slowly. What year was it?"

En/Pt → "513."

En/Pt → “513! You do not look it! Come, my boy, I am a stranger and have no friends here; be honest and honorable with me. Are you in your right mind?”

He said he was.

“Are these other people in their right minds?”

He said they were.

“And this is not an asylum? I mean, it is not a place where they cure crazy people?”

He said it was not.

“Well, then,” I said, “either I am crazy, or something just as terrible has happened. Now tell me, honestly, where am I?”

“IN KING *ARTHUR'S* COURT.”

I waited a minute to let that idea sink in, and then said:

“And according to what you believe, what year is it now?”

“528 - June nineteenth.”

I felt a sad drop in my heart and said, “I will never see my friends again - never, never again. They will not be born for more than thirteen hundred years.”

En/Pt → For some reason, I seemed to believe the boy. Part of me accepted what he said, but my reason

did not. At once, my reason began to protest. I did not know how to *satisfy* it, because I knew that *witnesses* from the village would not help. My reason would only say they were mad and reject their words. Then, by chance, I found the one fact I needed. I knew that the only total eclipse of the sun in the first half of the sixth century happened on June 21, A.D. 528, and started three minutes after noon. I also knew that no total eclipse was due in what I called the present year, 1879. So if I could hold back my fear and curiosity for forty-eight hours, I would know for certain if the boy was telling the truth.

En/Pt → So, being a practical Connecticut man, I put the whole problem out of my mind until the right time. Then I could focus on the present and use every chance I had. One thing at a time is my rule, and I always use it fully. I decided on two things. If it was still the nineteenth century and I was among mad people with no way to leave, I would take charge of the asylum. If it was really the sixth century, I would take charge of the whole country within three months, because I would have more than thirteen hundred years of learning over the best-educated man there. I do not waste time when I have made up my mind, so I said to the page:

“Now, Clarence, my boy - if that is your name - I want you to give me some information. What is the name of the figure that brought me here?”

En/Pt → “My master and yours? That is the good knight and great lord Sir Kay the *Seneschal*, foster brother to our king.”

“Very good. Go on, and tell me everything.”

He gave me a long account, but the part I needed was this: he said I was Sir Kay’s prisoner. In time, as custom required, I would be thrown into a dungeon and left there on little food until my friends paid for my freedom, unless I died first. I thought that dying first might be the more likely end, but I did not spend time on that. Every moment was precious. The page also said that dinner was nearly over in the great hall. Soon the drinking and talk would begin, and Sir Kay would bring me in before King Arthur and his famous knights at the Round Table. He would boast about *catching* me and probably make the story better than it was. It would not be wise for me to correct him. After that, I would go to the dungeon. But Clarence said he would find ways to visit me now and then, cheer me up, and help me send word to my friends.

En/Pt → Send word to my friends! I thanked him, because I could do no less. Soon a servant came to say

I was wanted, so Clarence led me in, took me to one side, and sat down beside me.

It was a strange and interesting sight. The place was huge and rather bare, with strong *contrasts* everywhere. It was very high, so high that the banners hanging from the beams above looked dim in the half-light. At each end there was a stone gallery. Musicians sat in one, and women in bright clothes sat in the other. The floor was made of large stone *slabs* in black and white squares, worn by age and use and needing repair. There was almost no *decoration*, except for huge *tapestries* on the walls. They showed battle scenes, but the horses and men looked oddly drawn, almost like children's *cutouts*. There was also a fireplace big enough to camp in, with carved stone sides that looked like a cathedral door. Along the walls stood armed men in *breastplates* and helmets, holding *halberds*. They stood as still as statues.

En/Pt → In the middle of this *vaulted* hall was a large oak table called the Table Round. It was as big as a circus ring. Around it sat many men dressed in bright, rich colors that almost hurt the eyes. They kept their *plumed* hats on, except when one spoke directly to the king. Then he lifted his hat a little before speaking.

Most of them were drinking from *ox* horns, while some were still eating bread or *gnawing* beef bones.

There were about two dogs for every man. The dogs waited quietly until a bone was thrown to them, and then they rushed at it in a wild fight. Heads, bodies, and tails moved everywhere, and barking and *howling* filled the hall. No one minded, because the dog fight was the real interest. Men stood up to watch better and place bets, and the ladies and musicians *leaned* over the *railings* to do the same. They all cried out with *delight* now and then. In the end, the winning dog settled down with his bone, *growling* and chewing it, while the others did the same. Then the court returned to its usual drinking and entertainment.

En/Pt → As a rule, these people spoke and behaved *politely*. I noticed that they listened well when someone was telling a story, at least when there was no dog fight to watch. They also seemed *childlike* and innocent. They told lies in a calm, *graceful* way, and they were ready to listen to other people's lies and believe them too. It was hard to think of them as cruel or terrible, and yet they talked about blood and suffering with such innocent enjoyment that I almost forgot to *shudder*.

I was not the only prisoner there. There were twenty or more. Many of them were badly wounded in terrible ways, and their hair, faces, and clothes were covered with dried blood. They were surely in pain, tired, hungry, and thirsty. No one had even washed them or put *lotion*

on their wounds. Yet they did not *moan, groan*, complain, or show any *restlessness*. Then I thought that they had treated other people the same way in their own time, so now they expected no better. Their calm was not from wisdom or strong thinking. It was only a kind of training. They were like white Indians.



KNIGHTS OF THE TABLE ROUND

En/Pt → Most of the talk at the Round Table was just long stories about the adventures in which these prisoners were *captured* and their friends and supporters were killed and stripped of their horses and armor. As far as I could see, these deadly fights were usually not done to *avenge* an injury or settle an old *quarrel*. Most of the time, they were simply *duels* between strangers who had never even met and had no reason to fight. I had often seen two boys meet by chance, say, “I can lick you,” and start fighting at once. Until now, I had thought that kind of thing belonged only to children. But here were grown men doing it and taking pride in it. Still, there was something *appealing* about these simple-hearted people. They did not seem to have enough brains in the whole group to bait a fish-hook, but after a while that did not matter. In a society like theirs, brains were not needed, and might even have spoiled it.

En/Pt → Almost every face showed a strong *manliness*. Some had a greatness and *gentleness* that made you stop *criticizing* them. Sir *Galahad* had a noble kindness and purity in his face, and so did the king. Sir *Launcelot* of the Lake had majesty and greatness in his huge body and proud bearing.

Soon there was an event that drew everyone's attention to Sir *Launcelot*. At a sign from the master of ceremonies, six or eight prisoners stood up, came forward together, *knelt* on the floor, and raised their hands toward the ladies' gallery. They asked to speak to the queen. The most noticeable lady in that bright crowd gave her *approval* with a nod. Then the speaker said that he and the others placed themselves in her hands for pardon, ransom, captivity, or death, whichever she chose. He said they were doing this by order of Sir Kay the *Seneschal*, who had taken them prisoner after defeating them alone in a hard fight in the field.

En/Pt → Surprise showed on everyone's face. The queen's smile disappeared when she heard the name Sir Kay. She looked disappointed. Then a page *whispered* to me with strong *mockery*.

"Sir Kay, indeed! Oh, call me sweet names, dear one, call me a sailor! In two thousand years, will man's evil invention ever work so hard to create another lie as grand as this one!"

En/Pt → Every eye was fixed on Sir Kay with serious attention. But he handled the moment well. He stood up and told the story in a clear way, without adding his own comments. Then he said that if glory and honor were due, they should be given to the greatest man there, the strongest fighter in Christian battle, the man sitting

there. He pointed to Sir *Launcelot*. It was a clever move. Then he told how Sir *Launcelot*, while *seeking* adventures, had killed seven giants with one *sweep* of his sword and freed one hundred and forty-two captive *maidens*. He also said that Sir *Launcelot* later found him fighting nine foreign knights, took over the fight, and defeated them all. After that, Sir *Launcelot* had dressed in Sir *Kay's* armor, taken Sir *Kay's* horse, and gone into distant lands. There he beat sixteen knights in one battle and thirty-four in another. He made all of them swear that by *Whitsuntide* they would come to *Arthur's* court and give themselves to Queen *Guenever* as prisoners taken by Sir Kay, the *seneschal*. Now these six had arrived, and the rest would come as soon as their wounds healed.

En/Pt → It was moving to see the queen blush, smile, and look both embarrassed and happy. She kept sending secret *glances* at Sir *Launcelot*, *glances* that would have gotten him shot in Arkansas for sure.

Everyone praised Sir *Launcelot's* bravery and generosity. As for me, I was amazed that one man could beat and *capture* so many trained fighters by himself. I said this to Clarence, but the mocking boy only replied:

"If Sir Kay had more wine," said Clarence, "the story would be twice as big."

I looked at the boy with pity, and while I watched, I saw a deep sadness come over his face. I followed his gaze and saw a very old man with a white beard. He wore a long black robe and had stood up by the table on *unsteady* legs. His old head *swayed weakly*, and his *watery* eyes moved over the company. The same unhappy look was on all the faces around us. It was the look of silent creatures who know they must suffer and say nothing.

En/Pt → "We shall hear it again," the boy *sighed*. "It is the same tired story he has told a thousand times in the same words, and he will keep telling it until he dies, every time he has had enough to drink and feels his story-making mind working. I wish I had died, or never seen this day!"

"Who is it?"

"*Merlin*, the great liar and magician. May he be punished for the endless *tiredness* he causes with his one story! If people did not fear him because he can command storms, lightning, and all the devils in hell, they would have torn him apart long ago just to stop that story. He always tells it in the third person, as if he were too modest to praise himself. May trouble come to him! My good friend, please call me for evening prayer."

En/Pt → The boy *leaned* on my shoulder and pretended to fall asleep. The old man began his *tale*,

and before long the boy was truly asleep. The dogs, the court, the servants, and the lines of soldiers also slept. The dull voice went on. Soft *snores* rose from all sides and blended with it like quiet music. Some people rested their heads on their arms, and some *leaned* back with open mouths, breathing in their sleep. The flies *buzzed* and bit without being stopped. Rats came out softly from many holes and ran about as if they owned the place. One even sat on the king's head like a squirrel, held a piece of cheese, and *nibbled* it, dropping *crumbs* into the king's face without respect. It was a calm scene, *restful* to tired eyes and a weary spirit.

This was the old man's *tale*. He said:

En/Pt → So the king and *Merlin* left and went to a *hermit*, a good man and a skilled *healer*. The *hermit* looked at *Arthur's* wounds and put good medicine on them. Arthur stayed there three days, and then his wounds healed enough for him to ride on. As they rode, Arthur said he had no sword. *Merlin* said that was not important, because a sword would soon be his. They rode to a wide, beautiful lake. In the middle, Arthur saw an arm in white cloth holding a fair sword. *Merlin* said that was the sword he had told him about. Then they saw a *damself* walking on the water. Arthur asked who she was. *Merlin* said she was the Lady of the lake, and

that there was a rich and beautiful place in the lake. *Merlin* told Arthur to speak kindly to her so she would give him the sword. The *damsel* came to Arthur and greeted him. Arthur asked about the sword held above the water and said he wished it were his, because he had none. She said the sword was hers, but if he gave her a gift when she asked for it, he could have it. Arthur promised to give her whatever gift she wanted. She told him to get into the barge, row to the sword, and take it with the *scabbard*. Arthur and *Merlin* tied their horses to two trees and went into the boat. When they reached the sword, Arthur took it by the handle and carried it away.

En/Pt → Then the arm and hand sank under the water, and Arthur and *Merlin* rode on. Arthur saw a rich tent. *Merlin* said it belonged to Sir *Pellinore*, the knight Arthur had fought before, but *Pellinore* was away. He was fighting *Arthur's* knight, *Egglame*, and had chased him as far as *Carlion*. Arthur said this was good, because now he had a sword and would fight *Pellinore* and get revenge. But *Merlin* told him not to do that. *Pellinore* was already tired from fighting and chasing, so it would bring Arthur no honor to fight him now. *Merlin* also said *Pellinore* would soon do Arthur good service, and later so would his sons. He said Arthur would one day be glad to give him his sister in marriage. Arthur said he would do as *Merlin* advised

when he saw *Pellinore*. He looked at the sword and liked it very much. *Merlin* asked whether he liked the sword or the *scabbard* better. Arthur chose the sword, but *Merlin* said he was wrong. The *scabbard* was worth ten times more, because as long as Arthur wore it, he would never lose blood, no matter how badly wounded he was. So Arthur should keep it always with him. They rode to *Carlion* and met Sir *Pellinore* on the way, but *Merlin* used magic so *Pellinore* could not see Arthur, and he passed by without speaking. Arthur wondered why the knight had not spoken. *Merlin* said he had not seen Arthur, because if he had, Arthur would not have gotten away so easily. When they reached *Carlion*, *Arthur's* knights were very glad. After hearing of his adventures, they were amazed that he had *risked* his life alone. But honorable men said it was good to serve such a leader, who put himself in danger as other poor knights did.



SIR DINADAN THE HUMORIST

En/Pt → To me, this strange lie was told in a simple and beautiful way. But I had only heard it once, so that may have made a difference. It was probably even better to the others when it was fresh.

Sir *Dinadan* the *Humorist* woke first, and he soon woke the others with a bad practical joke. He tied metal *mugs* to a dog's tail and let it go. The dog ran around in panic, and the other dogs *barked* and crashed into everything. It made a terrible noise and a complete mess. Everyone in the crowd laughed until they cried, and some even fell out of their *chairs* and rolled on the floor. It was like watching a group of children. Sir *Dinadan* was so proud that he kept telling how the idea came to him, over and over, until people were tired of hearing it. Like many *humorists*, he was still laughing after everyone else had stopped.

En/Pt → He felt so pleased with himself that he decided to make a speech, of course a funny one. I think I never heard so many old, worn-out jokes in my life. He was worse than the *minstrels* and worse than the circus clown. It felt sad to sit there, thirteen hundred years before I was born, and hear again the same flat, worn jokes that bored me as a boy thirteen hundred years later. It almost proved to me that no

truly new joke can exist. Everyone laughed at these old jokes, but people always do. I had seen that even centuries later. The boy did not laugh, though. He only *sneered* at everything. He said most of Sir *Dinadan's* jokes were rotten and the rest were stone-hard. I said that was a good word, because I thought some jokes should really be grouped by *geologic* age. But the boy could not understand that, since geology had not been invented yet. Still, I made a note of it and planned to teach people that idea later, if I survived. It is foolish to throw away a good idea just because the world is not ready for it.

En/Pt → Then Sir Kay stood up and began to talk against me. I felt serious, and I was. Sir Kay said he had met me in a far land of *barbarians*, where everyone wore the same ridiculous clothes I wore. He said the clothes were *enchanted* and should protect the *wearer* from human harm. But he had broken the spell by praying, killed my thirteen knights in a battle that lasted three hours, and taken me prisoner. He said he spared my life so I could be shown to the king and court as a strange wonder. He kept calling me a huge giant, a sky-*towering* monster, and a man-eating *ogre*. Everyone accepted this foolish talk and never smiled or noticed how false it was. He said that when I tried to escape, I jumped into the top of a tree two hundred *cubits* high in one leap, but he threw a stone as big as a cow and

broke most of my bones. Then he made me promise to appear at *Arthur's* court for judgment. He ended by saying I would die at noon on the 21st, and he was so calm that he *yawned* before giving the *date*.

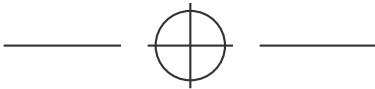
En/Pt → I was in a bad state. I was not thinking clearly enough to follow a dispute about how I should be killed. Some people *doubted* whether I could be killed because of the *enchantment* in my clothes. But my clothes were just an ordinary suit worth fifteen dollars. Still, I was sane enough to notice that many of the words used by these noble ladies and gentlemen would have made a *Comanche* blush.

En/Pt → That was too mild a word for it. Still, I had read Tom Jones, *Roderick* Random, and other books like them, and I knew that the best people in England stayed nearly as rude in speech, morals, and behavior until about a hundred years ago. In fact, it was not until the nineteenth century that the first real ladies and gentlemen in English history, and perhaps European history, began to appear. If Sir Walter had let his characters speak for themselves instead of shaping all their words, Rebecca, *Ivanhoe*, and the gentle *Rowena* would have said things that would *embarrass* a *tramp* today. But people who do not know they are being rude think everything is proper. King *Arthur's* people did not

know their speech was *indecent*, and I was wise enough not to point it out.

En/Pt → They were very worried about my *enchanted* clothes, but *Merlin* solved the problem with a simple idea. He asked them why they were being so slow and why they did not just take off my clothes. In half a minute I was as naked as a pair of *tongs*. And I was the only embarrassed one there. Everyone discussed me as calmly as if I were a cabbage. Queen *Guenever* was just as curious as the rest, and said she had never seen anyone with legs like mine before. That was the only compliment I got, if it was a compliment at all.

At last they took me one way and my dangerous clothes another. I was *shoved* into a dark, narrow cell in a dungeon. For dinner I got only a few *scraps*. My bed was a little *moldy* straw, and my company was a lot of rats.



AN INSPIRATION

En/Pt → I was so tired that even my fears could not keep me awake for long.

When I woke again, I felt as if I had slept for a very long time. My first thought was, "What an amazing dream I had! I think I woke up just in time to avoid being hanged or drowned or burned, or something. I'll sleep again until the whistle blows, and then I'll go to the arms factory and deal with Hercules."

But just then I heard the rough sound of rusty chains and bolts, a light *flashed* in my eyes, and Clarence, that butterfly, stood before me! I *gasped* in surprise. I almost lost my breath.

"What!" I said. "You're still here? Go away with the rest of the dream! Leave!"

But he only laughed in his cheerful way and began to make fun of my bad situation.

"All right," I said calmly. "Let the dream continue. I'm in no hurry."

En/Pt → "What dream?"

"What dream? Why, the dream that I am in *Arthur's* court, a person who never existed, and that I am talking to you, who are only a *creation* of the *imagination*."

"Oh! So is it a dream that you will be burned tomorrow? Ha-ha - answer me that!"

The *shock* I felt was painful. I began to think that my situation was very serious, dream or no dream. I knew from experience how real dreams can feel, so being burned to death, even in a dream, would not be a joke. I wanted to avoid it in any way I could. So I said in a begging voice:

"Ah, Clarence, good boy, the only friend I have, for you are my friend, aren't you? Do not fail me. Help me think of some way to escape from this place!"

"Listen to yourself! Escape? The *corridors* are guarded by men-at-arms."

En/Pt → "I know, I know. But how many, Clarence? I hope not many."

"A full score. One cannot hope to escape." After a pause, he said slowly, "And there are other reasons, even more important ones."

"Other reasons? What are they?"

"Well, they say - oh, but I do not dare, indeed I do not dare!"

"Poor boy, what is wrong? Why do you turn pale? Why are you shaking so much?"

"Oh, truly, there is a need! I do want to tell you, but - "

"Come now, be brave, be a man. Speak out, good lad!"

He *hesitated*, pulled by *desire* on one side and fear on the other. Then he went quietly to the door and looked out, listening. Finally, he came close to me and put his mouth to my ear. He told me his terrible news in a *whisper*, with the scared worry of someone who was entering dangerous territory and speaking of things that could mean death if mentioned.

En/Pt → *Merlin*, in his *badness*, has put a magic spell on this prison. No man in these kingdoms would be brave enough to try to cross the spell with you. Now God help me, I have told you! Please be kind to me, to a poor boy who wants to help you. If you tell on me, I am lost!

I laughed the only really refreshing laugh I had had in a long time, and shouted:

Merlin has made a spell! *Merlin*! That cheap old fake, that boring old fool? Nonsense, pure nonsense, the *silliest* nonsense in the world! It seems to me that of all the childish, silly, stupid, *cowardly superstitions* that ever - oh, forget *Merlin*!

But before I had finished half of it, Clarence had fallen to his knees, and he looked almost out of his mind with fear.

Oh, be careful! These are terrible words! Any moment these walls could fall on us if you say such things. Oh take them back before it is too late!

En/Pt → This strange scene gave me a good idea and made me think. If everyone here honestly feared *Merlin's* fake magic as much as Clarence did, then a clever man like me should be able to use that. I kept thinking and made a plan. Then I said:

Get up. Control yourself; look me in the eye. Do you know why I laughed?

No - but for God's sake, don't do it again.

Well, I'll tell you why I laughed. Because I am a magician myself.

You! The boy moved back one step, and held his breath, because this surprised him. But he looked very, very respectful. I quickly noticed that. It showed that a fake didn't need a *reputation* in this place; people were ready to believe him without that. I continued.

"I have known *Merlin* for seven hundred years, and he - "

"Seven *hun* - "

En/Pt → "Do not interrupt me. He has died and come alive again thirteen times, and each time he has used a new name: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters,

Haskins, Merlin. I knew him in Egypt three hundred years ago. I knew him in India five hundred years ago. He is always in my way, everywhere I go, and he makes me tired. As a magician, he is not worth much. He knows a few old tricks, but he has never gone beyond the basics, and never will. He is good enough for small places and one-night shows, but he should not act like an expert, especially where there is a real artist. Now listen, Clarence. I will be your friend, and in return you must be mine. I want you to do me a favor. Tell the king that I am a magician too, and the Supreme Grand High-yu-*Muck-amuck* and head of the tribe. Make him understand that I am quietly planning a little disaster here that will cause great trouble in these lands if Sir *Kay's* plan goes ahead and any harm comes to me. Will you tell the king that for me?"

En/Pt → The poor boy was so upset that he could hardly answer me. It was sad to see someone so frightened and weak. But he promised everything. In return, he made me promise again and again that I would stay his friend and never turn against him or use magic on him. Then he found his way out, holding the wall like a sick person.

Then I had this thought: how careless I had been! When the boy became calm, he would wonder why a great magician like me had begged a boy like him to

help me get out. He would think about it and understand that I was a fake.

I worried about that foolish mistake for an hour, and I called myself many bad names. But then I suddenly remembered that these animals did not reason. They never joined ideas together. Their talk showed that they did not notice *contradictions* when they saw them. Then I felt calm.

En/Pt → But as soon as one worry ends in this world, another begins. I saw that I had made another mistake: I had sent the boy to warn his *superiors* with a *threat*, while I meant to invent a disaster later. The people most ready to believe in miracles are often the ones most eager to see one happen. What if they asked me to show a miracle? What if they asked me to name my disaster? Yes, I had made a mistake. I should have invented my disaster first. "What shall I do? What can I say to *gain* a little time?" I was in trouble again, in the worst kind of trouble...

"There is a *footstep*! They are coming. If I only had one moment to think... Good, I have it. I am all right."

It was the eclipse. Just in time, I remembered how Columbus, or *Cortez*, or one of those men, once used an eclipse to save himself from *savages*, and I saw my chance. I could use it too, and it would not be copying,

because I would be doing it almost a thousand years earlier than they did.

En/Pt → Clarence came in, quiet and upset, and said:

"I *hurried* the message to our *liege* the king, and at once he brought me before him. He was frightened to the marrow, and was minded to order your immediate release - that you be dressed in fine clothes and *lodged* as *befits* one so great. But then *Merlin* came and spoiled it all. He persuaded the king that you are mad and do not know what you say, and that your *threat* is only *foolishness* and idle talk. They argued long, but in the end *Merlin*, *scoffing*, said, 'Why has he not named his brave *calamity*? Truly it is because he cannot.' That thrust suddenly closed the king's mouth, and he could find nothing to turn the argument. So, unwilling, and full *loath* to do you the *discourtesy*, he yet *begs* you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the *calamity* - if indeed you have decided its nature and the time of its coming. Oh, do not delay; to delay at such a time would double and *treble* the *perils* that already *surround* you. Oh, be wise - name the *calamity*!"

En/Pt → I let silence build for a while as I gathered my *confidence*, and then I said:

"How long have I been trapped in this room?"

"You were locked up when yesterday was nearly over. It is nine in the morning now."

"No! Then I have slept well indeed. Nine in the morning now! And yet it feels like midnight, not just a little, but completely. Then this is the 20th?"

"The 20th - yes."

"And I am to be burned alive tomorrow." The boy *shivered*.

"At what hour?"

"At noon."

"Now I will tell you what to say." I stopped and stood over the frightened boy in silence for a full minute. Then I spoke in a deep, steady voice full of doom. I built up slowly to a great ending, and I said it as strongly and *nobly* as I ever had: "Go back and tell the king that at that hour I will cover the whole world with black midnight. I will hide the sun so it will never shine again. The fruits of the earth will rot for lack of light and warmth, and the people of the earth will starve and die, every last one!"

En/Pt → I had to carry the boy out myself because he had completely *collapsed*. I gave him to the soldiers and went back.



THE ECLIPSE

En/Pt → In the silence and darkness, I began to understand my danger more clearly. Just knowing a fact is weak, but truly realizing it gives it life. It is the difference between hearing that a man has been stabbed in the heart and seeing it happen. As I sat there, the fact that I was in deadly danger became stronger and stronger, and the thought slowly came over me and made me cold.

Nature has a lucky way of helping people at times like this. When a man's spirits fall low enough, he may suddenly turn around and *recover*. Hope returns, and *cheerfulness* with it, and then he can do something to help himself, if anything can be done. My recovery came suddenly. I told myself that the eclipse would save me and make me the greatest man in the kingdom too. At once my fears disappeared, and I was as happy as anyone in the world. I could hardly wait for tomorrow, because I wanted to enjoy my great success and be admired by the whole nation. I also knew it would help me in business and make my *fortune*.

En/Pt → Meanwhile, one thought had been pushed to the back of my mind. I half believed that when those *superstitious* people heard about the disaster I planned, they would want to reach an agreement. So

when I heard footsteps later, that thought came back. I said to myself, "This must be the compromise. If it is good, I will accept it. If it is not, I will stand *firm* and use my chance as well as I can."

The door opened, and some armed men came in. Their leader said:

"The stake is ready. Come!"

"The stake! I lost my strength and almost fell. It is hard to breathe at such a time. When I could speak, I said:"

"There is a mistake. The execution is tomorrow."

"The order has been changed. It has been moved forward a day. Hurry!"

En/Pt → I was lost. No one could help me. I felt stunned and confused, and I could not control myself. I *wandered* like a *madman*, and the soldiers took hold of me and *dragged* me from the cell through the underground *passages*. At last we reached the bright daylight and the world above. When we entered the large enclosed castle yard, I was shocked by what I saw. In the center stood the stake, with piles of wood and a monk beside it. All around the yard, crowds sat in rows that rose like *terraces* and *glowed* with color. The king and queen sat on their thrones, standing out above everyone else.

It took only a second to note all this. The next second, Clarence came out from hiding and poured news into my ear. His eyes were bright with joy and victory. He said:

En/Pt → "It was through me that the change was made! I worked very hard for it, too. But when I told them the disaster ahead, and saw how afraid they became, I knew it was time to act. So I carefully told this one and that one that your power against the sun would not be fully ready until tomorrow. I said that if anyone wanted to save the sun and the world, you must be killed today, while your magic was still weak. *Odsbodikins*, it was a poor lie, a weak invention, but you should have seen how they *grabbed* it and believed it in their fear, as if heaven had sent them hope. At the same time, I was laughing to myself because they were so easily *tricked*, and thanking God the next moment that He let the least of His creatures help save your life. Ah, how well it has gone! You will not need to hurt the sun at all - ah, do not forget that, for your soul, do not forget it! Just make a little darkness, only the smallest darkness, and then stop. That will be enough. They will see that I lied, or so they will think, and when the first *shadow* falls, you will see them go mad with fear. Then they will free you and make you great! Go now to your victory! But remember - ah, good friend, I beg you,

remember my request and do no harm to the blessed sun. For my sake, your true friend."

En/Pt → I managed to say a few words through my grief and pain, enough to mean that I would spare the sun. The boy then looked at me with such deep and loving thanks that I could not bear to tell him his kind but foolish act had ruined me and sent me to my death.

En/Pt → As the soldiers helped me across the court, the silence was so deep that, if I had been *blindfolded*, I would have thought I was alone instead of being *surrounded* by four thousand people. Not a single person moved. They were as still as stone statues and as pale too, and fear showed on every face. This silence lasted while they *chained* me to the stake. It still lasted while they slowly *piled* the wood around my ankles, knees, thighs, and body. Then there was a pause, and an even deeper silence. A man *knelt* at my feet with a burning torch. The crowd *leaned* forward, staring, and many rose a little from their seats without knowing it. The monk lifted his hands over my head and his eyes toward the blue sky, and began to say some words in Latin. He went on for a little while, then stopped. I waited a moment or two and looked up. He was standing there, frozen. Then the crowd slowly stood up together and looked into the sky. I looked too, and sure enough, my eclipse was beginning! Life rushed through

my veins, and I felt like a new man. The black edge slowly covered the sun, my heart beat faster and faster, and the people and the priest still stared at the sky without moving. I knew they would soon look at me. When they did, I was ready. I stood in one of the *grandest poses* I ever struck, with my arm raised and pointing to the sun. It was a noble sight. A *shiver* swept through the crowd like a wave. Then two shouts came one after the other:

En/Pt → "Light the torch!"

"I forbid it!"

One voice was *Merlin's* and the other was the king's. *Merlin* jumped up, and I thought he meant to light the torch himself. I said:

"Stay where you are. If any man moves, even the king, before I give permission, I will strike him with thunder, and destroy him with lightning!"

The crowd quietly sat back down, just as I expected they would. *Merlin hesitated* for a moment, and I felt very nervous during that time. Then he sat down, and I *breathed* more easily, because I knew I was in control now. The king said:

"Be kind, good sir, and do not go further in this dangerous matter, or disaster may follow. We were told

that your powers would not be fully strong until tomorrow; but - "

"Your Majesty thinks the report may have been a lie? It was a lie."

That had an immense effect. Everywhere hands went up in *appeal*, and the king was *assailed* with a storm of pleas that I might be bought off at any price and the *calamity* held back. The king was eager to agree. He said:

En/Pt → "Ask for any terms, holy sir, even half my kingdom; but end this disaster, and save the sun!"

I was now in a very strong position. I would have helped him at once, but I could not stop an eclipse. It was impossible. So I asked for time to think. The king said:

"How long, oh how long, good sir? Be kind; look, it is getting darker every moment. Please, how long?"

"Not long. Half an hour, maybe an hour."

There were many sad protests, but I could not *shorten* the time. I could not remember how long a total eclipse lasts. I was confused and wanted to think. Something was wrong with this eclipse, and that upset me. If this was not the eclipse I wanted, how could I know whether this was the sixth century or only a

dream? Oh, if I could only prove it was a dream! Then I had a new hope. If the boy was right about the *date*, and it was the 20th, then this was not the sixth century. I *grabbed* the *monk's* sleeve, very excited, and asked him what day of the month it was.

En/Pt → Blast him, he said it was the twenty-first! I felt cold when I heard that. I begged him not to make a mistake, but he was sure. He knew it was the 21st. So that silly boy had messed things up again. The time of day was right for the eclipse; I had already seen that from the *sundial* nearby. Yes, I was in King *Arthur's* court, and I might as well get as much from it as I could.

The darkness kept growing, and the people became more and more upset. Then I said:

En/Pt → "I have reflected, Sir King. As a lesson, I will let this darkness go on and spread night over the world; but whether I *blot* out the sun for good, or bring it back, shall rest with you. These are the terms. You shall remain king over all your lands and receive all the glory and *honour* that belong to *kingship*; but you shall appoint me your *permanent* minister and *executive*, and give me, for my services, one percent of whatever real increase in revenue, above its present amount, I manage to create for the state. If I cannot live on that, I shall not ask anyone for a hand. Is it satisfactory?"

There was a great roar of applause, and then the king's voice rose above it, saying:

"Take off his chains and set him free! Rich and poor, high and low, honor him, for he has become the king's right hand. He now has power and authority, and he sits on the highest step of the throne! Now *sweep* away this dark night and bring back the light and joy, so that everyone in the world may bless you."

En/Pt → But I said:

"It is nothing if an ordinary man is *shamed* before the world. But it would shame the king if anyone who saw his minister naked did not also see him freed from that shame. If I may ask that my clothes be brought back - "

"They are not good enough," the king broke in. "Bring different clothes; dress him like a prince!"

My plan worked. I wanted to keep things as they were until the eclipse was complete, because otherwise they would keep asking me to remove the darkness, and I could not do it. Asking for my clothes gave me some extra time, but not enough. So I had to find another excuse. I said it was natural for the king to change his mind and feel some *regret* for what he had done in his excitement. So I would let the darkness stay a little longer, and if the king still felt the same after a fair

time, then I would end it. The king and everyone else were unhappy with this, but I had to stand *firm*.

En/Pt → It grew darker and darker while I *struggled* with those awkward clothes from the sixth century. At last it became completely dark. The crowd *groaned* in fear as cold, strange night air moved through the place and the stars appeared in the sky. I was very glad when the eclipse was total, but everyone else was in pain and fear, which was natural. Then I said:

"The king, by being silent, still agrees to the terms." Then I lifted my hands and stood still for a moment. Then I said, with great seriousness: "Let the magic disappear and pass away without harm!"

For a moment, there was no answer in that deep darkness and that quiet like a graveyard. But when the silver edge of the sun appeared a moment or two later, the crowd burst out with a huge shout and came rushing like a flood to cover me with blessings and thanks. And Clarence was certainly not last in that rush.



MERLIN'S TOWER

En/Pt → Since I was now the second most important person in the kingdom in power and authority, people made a great deal of me. My clothes were made of silk, velvet, and cloth of gold, so they looked rich but were very uncomfortable. Still, I knew I would soon get used to them. I was given the best rooms in the castle after the king's. They had bright silk curtains, but the stone floors were only covered with *rushes*, and not even good ones, since they were not all the same kind. There were no real *comforts*. Small *comforts* matter most in life. The big carved wooden *chairs* were fine, but that was all. There was no soap, no matches, and no mirror, except a metal one that worked about as well as a bucket of water. There was not even a picture. I had used pictures for years, and now I saw that I had secretly come to love art, even without knowing it.

En/Pt → Looking at that proud, *flashy*, but empty place made me *homesick*. In our house in East Hartford, plain as it was, every room had a picture, or at least a cheap religious *print* over the door. In the *parlor* we had nine. But here, even in my grand state room, there was only one thing that might have been a picture. It was as big as a *bedquilt* and seemed woven or *knitted*, with *mended* places in it. Its colors and shapes were wrong, and the proportions were awful.

Even *Raphael* could not have made them worse, despite all his practice on those strange Hampton Court cartoons. *Raphael* was remarkable. We had several of his *chromos*. One was his "*Miraculous Draught of Fishes*," where he added his own miracle by putting three men into a canoe that would not even have held a dog. I always liked studying *Raphael's* art because it was so fresh and unusual.

En/Pt → There was not even a bell or speaking-tube in the castle. I had many servants, but the ones on duty *lounge*d in the entrance room, and I had to go call them myself. There was no gas and no candles. Light came from bronze dishes partly filled with butter, with a burning rag *float*ing in each one. Many of these hung on the walls, but they only made the darkness a little less dark and much *sadder*. If I went out at night, my servants carried *torches*. There were no books, pens, paper, or ink, and there was no glass in the *openings* they called windows. Glass seems small until it is missing, and then it matters a lot. But worst of all, there was no sugar, coffee, tea, or tobacco. I saw that I was like Robinson *Crusoe* on a *deserted* island, with only a few tame animals for company. If I wanted life to be *bearable*, I had to invent, build, and organize things, and keep my mind and hands busy. That was my kind of work.

En/Pt → At first, one thing bothered me: how much people wanted to see me. It seemed as if all Britain wanted a look at me. Soon I learned that the eclipse had frightened the whole country. During it, people were in panic from one end of Britain to the other, and churches and *monasteries* were full of poor people praying and crying because they thought the world was ending. Then came the story that the cause was a stranger, a great magician at *Arthur's* court. People said he could have blown out the sun like a candle and was just about to do it when mercy was bought from him. Then he stopped his magic and was honored as the man who had saved the world by his own power. If everyone believed that, and never even thought to doubt it, you can understand why every person in Britain would have walked fifty miles to see me. I became the only topic people talked about. Even the king suddenly mattered less. Within twenty-four hours, groups began arriving, and they kept coming for two weeks. The village and the whole countryside were crowded. I had to go out many times each day and show myself to those respectful, amazed crowds.

En/Pt → This became a great burden because it took time and caused trouble. Still, it was also pleasant to be so famous and so admired. It made *Brer Merlin* green with envy and anger, which pleased me very much. But one thing *puzzled* me: nobody had asked me for an

autograph. I asked Clarence about it. By George, I even had to explain what an *autograph* was. Then he told me that only a few dozen priests in the country could read or write. Goodness, think of that.

En/Pt → Another thing bothered me a little. Soon the crowds began to *demand* another miracle. That was natural. If they could go home and tell everyone they had seen the man who commanded the sun in the sky and was *obeyed*, they would seem very important to their neighbors. But if they could also say they had seen him work a miracle themselves, people would come from far away to see them. The pressure became strong. There was going to be a moon eclipse, and I knew the day and hour, but it was two years away. I would have liked to use it right away, when there was such a big *demand*. It seemed a shame to waste it and have it arrive when it would be no use. If it had been only a month away, I could have planned to use it for profit. But as things were, I could not find any way to make it help me, so I stopped trying. Then Clarence found that old *Merlin* was secretly stirring up the people. He was saying that I was a fraud and that I would not give them a miracle because I could not. I saw that I had to act. Soon I thought of a plan.

En/Pt → Using my power as ruler, I threw *Merlin* into prison, in the same cell I had used myself. Then I had a

herald and trumpet announce that I would be busy with state *affairs* for two weeks, but near the end of that time I would take a short rest and blow up *Merlin's* stone tower with fire from heaven. In the meantime, anyone who listened to lies about me should beware. I also said I would do only this one miracle for now, and no more. If it did not *satisfy* them and they complained, I would turn the *complainers* into horses and make them useful. After that, everything became quiet.

En/Pt → I trusted Clarence a little, and we worked in secret. I told him that this kind of miracle needed some *preparation*, and that if he ever told anyone about it, it would mean instant death. That kept him quiet. Secretly, we made several *bushels* of very good blasting powder. I also watched while my *armorers* built a lightning rod and some wires. The old stone tower was very strong, but it was also damaged, because it was Roman and four hundred years old. It was handsome in a rough way, and ivy covered it from bottom to top like a shirt of *scales*. It stood on a lonely hill, clearly visible from the castle, about half a mile away.

En/Pt → We worked at night and hid the powder inside the tower. We took out stones from the inside and buried the powder in the walls themselves, which were fifteen feet thick at the base. We put in a *peck* at a time in a dozen places. These charges could have

blown up the Tower of London. On the *thirteenth* night, we set up the lightning rod, placed it in one batch of powder, and ran wires from it to the other charges. Since my warning, everyone had stayed away from that place. But on the morning of the *fourteenth*, I thought it best to warn the people again through the *heralds* to stay at least a quarter of a mile away. I also said, by order, that within the next twenty-four hours I would complete the miracle, but I would first give a short warning by flags on the castle towers in daytime, or by torch-*baskets* in the same places at night.

En/Pt → *Thunderstorms* had been fairly common lately, so I was not very worried about *failure*. Still, I would not have minded waiting a day or two. I could have said I was still busy with state *affairs* and that the people must wait.

But we had a sunny day, the first without clouds in three weeks. That always happens. I stayed hidden and watched the weather. Clarence came and said the public excitement was growing. People filled the whole area as far as you could see from the castle walls. Finally, wind came and a cloud appeared at sunset. I watched it spread and *darken*. Then I decided it was time. I ordered the torch-*baskets* to be lit and *Merlin* to be freed and brought to me. Fifteen minutes later, I went up to the *parapet*. The king and court were there,

looking into the dark toward *Merlin's* Tower. The darkness was heavy, but the red light from the *torches* made a good scene.

En/Pt → *Merlin* came in a dark mood. I said:

"You tried to burn me alive when I had done you no harm, and later you tried to hurt my good name as a *professional*. So I am going to call down fire and blow up your tower. But I will be fair and give you a chance. If you think you can break my magic and stop the fire, step up to the bat. It is your turn."

"I can, fair sir, and I will. Do not doubt it."

En/Pt → He drew a circle in the roof stones and burned a little powder in it. A small cloud of sweet-smelling smoke rose up, and everyone stepped back, crossed themselves, and felt *uneasy*. Then he began to *murmur* and move his hands in the air. Slowly he worked himself into a kind of madness and *flailed* his arms like *windmill* sails. By then the storm had nearly reached us. Strong winds shook the *torches* and moved the *shadows* around. The first heavy drops of rain were falling, the world outside was black, and lightning *flashed* now and then. My rod would be charging itself by now. Things were about to happen, so I said:

"You have had enough time. I have given you every advantage and have not stopped you. It is clear your magic is weak. It is only fair that I begin now."

En/Pt → I made about three motions in the air, and then there was a terrible crash. The old tower shot into the sky in pieces, with a huge burst of fire that turned night into bright day. It showed a thousand acres of people lying flat on the ground in fear. After that, it *rained* mortar and stone all week. That was the report, though the truth was probably a little different.

It was a powerful miracle. The large, *troublesome* crowd disappeared. The next morning there were many *tracks* in the mud, but they all pointed away. If I had promised another miracle, I could not have brought together an audience with a sheriff.

En/Pt → *Merlin's* value dropped at once. The king wanted to stop his pay and even to *banish* him, but I stepped in. I said he could be useful for weather magic and small jobs like that, and that I would help him now and then when his weak *parlor* magic failed him. There was nothing left of his tower, but I had the government rebuild it for him and told him to take *boarders*. He was too proud for that. He was not even grateful, and never said thank you. He was a difficult man, but you could not really expect kindness from someone who had been put down so badly.



THE BOSS

En/Pt → Having great power is fine, but it is even better when other people accept it. The tower event made my power stronger and impossible to challenge. Anyone who had been jealous or *critical* before that changed his mind after it. There was no one in the kingdom who thought it wise to interfere with my *affairs*.

En/Pt → I was getting used to my new life and *surroundings*. For a while, I used to wake up in the morning, smile at my "dream," and listen for the *Colt's* factory whistle. But little by little, that feeling faded. At last I fully understood that I was really living in the sixth century, at *Arthur's* court, and not in a *lunatic* asylum. After that, I felt at home there. I would not have changed it for the twentieth century. There were wonderful chances there for a man with knowledge, intelligence, *courage*, and energy to go forward and grow with the country. It was the greatest field ever, and it was all mine. I had no rival, and everyone else was a child beside me in skill and ability. In the twentieth century, I would have been only a factory foreman. I could have walked down the street with a net and caught a hundred men better than me.

En/Pt → What a leap I had made! I could not stop thinking about it. It was like striking oil. Nothing before me could compare with it, except perhaps *Joseph's* case. But *Joseph's* success was only close to mine, not equal to it. His clever money tricks helped only the king, so people probably *disliked* him. I had done a kindness to my whole country by *sparing* the sun, and that made me popular.

En/Pt → I was not a weak king; I was the real one. The king himself was like a *shadow*. My power was huge, and it was real, not just a name. I stood at the start of the second great period of world history. I could see that history grow and spread over many centuries. I saw other *adventurers* like me appear under many thrones: De *Montforts*, *Gavestons*, *Mortimers*, *Villierses*. There were the war-making women of France, and Charles the *Second's* women who held power. But nowhere could I find someone like me. I was *unique*, and I was glad that fact could not be changed for thirteen and a half centuries. Yes, I had as much power as the king. But there was another power stronger than both of us together: the Church. I don't want to hide that fact. I couldn't even if I wanted to. But we will talk about that later. It didn't cause me trouble at first - at least not serious trouble.

En/Pt → Well, it was a strange country, full of interest. And the people! They were the most unusual, simple, and trusting people. They were like rabbits. It was sad for someone from a free place to hear their loyal words to the king, Church, and *nobles*. It was as if a slave should love the whip, or a dog should love the stranger who kicks him! Any kind of royalty or *aristocracy*, even if changed a little, is an insult. But if you are born and raised in that system, you might never see it, and you won't believe it when someone tells you. It makes you ashamed of your race to think of the worthless people who have always sat on thrones without any right, and the low-quality people who became *aristocrats*. These kings and *nobles*, if left to work like others, would have been poor and unknown.

En/Pt → Most of King *Arthur's* British nation were slaves, plain and simple. They wore iron *collars* on their *necks*. The rest were slaves in fact, but without the name. They thought they were free men and called themselves so. The truth was, the nation existed for only one purpose: to bow before king, Church, and noble; to work for them, sweat blood for them, go hungry so they could eat, work so they could play, drink misery so they could be happy, go naked so they could wear silk and jewels, pay taxes so they could be free from taxes, use humble words and actions all their lives so they could walk in pride and think themselves gods.

And for all this, they got hits and disrespect. They were so weak that they even saw this attention as an honor.

En/Pt → Inherited ideas are strange and interesting to watch. I had my ideas, and the king and his people had theirs. Both were stuck in deep habits. Anyone who tried to change them with reason would have a hard task. For example, those people believed that all men without a title and long family history, even if they had great natural talents, were no more important than animals or bugs. But I believed that people who pretend to have importance from inherited titles are only good for laughing at. The way people looked at me was odd but natural. You know how people look at an elephant in a zoo. They admire its size and strength; they are proud that it can do amazing things. They also say with pride that in anger it can drive a thousand men away. But does that make it one of them? No; the *poorest tramp* would laugh at the idea. He could not understand it. Well, to the king, *nobles*, and all the nation, even to slaves and *tramps*, I was just that kind of elephant, nothing more. I was admired and feared, like an animal. An animal is not respected, and I was not respected. I had no family history, no inherited title. So in the eyes of the king and *nobles*, I was just dirt. The people looked at me with wonder and fear, but not with respect. Because of inherited ideas, they could not imagine that anything without a title or *lordship* could

deserve respect. You see the hand of that awful power, the Roman Catholic Church. In two or three centuries, it changed a nation of men into a nation of worms. Before the Church had power, men were men, with pride and independence. People got greatness mainly by what they did, not by birth. But then the Church came with its own plans. It was wise, clever, and knew many ways to control a nation. It invented the "divine right of kings," and used the *Beatitudes* to support it, changing their good meaning to support an evil one. It *preached* humility and obedience to common people, taught them to accept insults, to be patient, and not to *resist* oppression. It created inherited ranks and *aristocracies*, and taught all Christian people to bow to them and worship them.

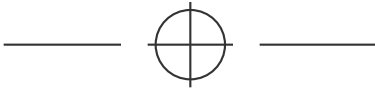
En/Pt → Even in my own birth century, that poison was still in the blood of Christian people. The best English *commoners* were still happy to see lower people proudly hold positions like *lordships* and the throne, which their country's strange laws did not allow them to want. In fact, they were not only happy with this strange situation, they even persuaded themselves that they were proud of it. It seems that you can accept anything if you are born and raised to it. Of course, that love for rank and title was also in our American blood - I know that. But when I left America, it had mostly disappeared. The little that remained was only in some

fashionable people. When a disease has gone down to that level, it can be said to be out of the system.

En/Pt → To return to my strange position in King *Arthur's* kingdom: I was a giant among tiny people, a grown man among children, a great mind among foolish ones. By any fair measure, I was the only truly great man in that whole British world. And yet, just as in the England of my own time, some dull noble who could trace his line to a king's mistress, through London *slums*, was considered better than I was. Such a person was *flattered* and honored by everyone, even though he was mean in character and low in morals, just as his family line was low. At times he could sit in the king's *presence*, but I could not. I could easily have gotten a title, which would have raised my rank in everyone's eyes, even the king's. But I did not ask for one, and I refused when it was offered. I could not have enjoyed it with my beliefs, and it would not have been fair, since my family had always had that stain of *illegitimacy*. I could only feel truly proud of a title that came from the nation itself, the only *rightful* source. I hoped to earn such a title, and after years of honest work, I did. A *blacksmith* first said it one day in a village, and the name spread by laughter and *approval* until, in ten days, it was known all over the kingdom. After that, I was never called anything else, in ordinary talk or in serious state business. In modern words, that title was THE

BOSS. Chosen by the nation. That suited me. It was a high title too. There were very few titles with 'The' in them, and I was one of them. If you said the duke, the earl, or the bishop, no one would know which one you meant. But if you said The King, The Queen, or The Boss, it was clear.

En/Pt → I liked the king, and as king I respected him and his office, as much as I could respect any power I had not earned. But as men, I looked down on him and his *nobles* in private. They also liked me and respected my office. But as a person without noble birth or a false title, they looked down on me, and they did not hide it well. I did not charge for my opinion of them, and they did not charge for theirs of me. So everything was even, and everyone was satisfied.



THE TOURNAMENT

En/Pt → They were always holding grand tournaments at *Camelot*. They were exciting, colorful, and a little ridiculous, like human *bullfights*, though they were *somewhat tiring* for a practical mind. Still, I usually went for two reasons. First, a man should not stay away from the things his friends and community care about if he wants to be liked, especially if he is a *statesman*. Second, as a businessman and *statesman*, I wanted to study the tournament and see if I could improve it. This also reminds me that the first official thing I did as ruler, on the very first day, was to start a patent office. I knew that a country without a patent office and good patent laws was like a crab: it could only move sideways or backward.

Things went on like that, with a tournament almost every week. Now and then the boys wanted me to join in, meaning Sir *Launcelot* and the others, but I said I would later. There was no rush, and I still had too much government work to fix, oil, and start running properly.

En/Pt → We had one tournament that went on for more than a week. In the end, as many as five hundred knights took part. They came on *horseback* from all over the country, and even from across the sea. Many brought ladies with them, and all brought *squires* and

servants. It was a bright and splendid crowd, with rich clothes and much energy. They spoke *boldly*, laughed freely, and did not care much about morals. All day, every day, they fought or watched. At night they sang, *gambled*, danced, and drank late. It was a grand time. The beautiful ladies sat in shining rows and watched knights fall from their horses with spears through their bodies and blood *spraying*. They did not faint. They *clapped* and pushed for a better view. Only now and then one would hide her face in her *handkerchief* and act *heartbroken*. Then you could be sure there was some scandal, and she was afraid people had not discovered it.

En/Pt → The noise at night would normally have bothered me, but it did not then. It kept me from hearing the surgeons cutting off legs and arms from the wounded. They ruined a very good saw and broke the saw-buck too, but I let that pass. As for my axe, I decided that the next time I lent one to a surgeon, I would first choose my century.

I watched the tournament day by day, and I also had a smart priest from my Department of Public Morals and Agriculture write a report about it. I wanted this because I planned to start a newspaper later, after the people had moved forward enough. In a new country, the first things you need are a patent office, then

schools, and after that a newspaper. A newspaper has many faults, but it is still the voice of a dead nation. You cannot bring a dead nation back without it. So I wanted to test things and see what kind of reporter I could find in the sixth century when I needed one.

En/Pt → The priest did fairly well. He included all the details, and that is important in a local story. When he was younger, he had kept the books for the *undertaker* side of his church, and there the details matter because they bring in more money. More details mean more profit: *bearers*, *mourners*, candles, prayers, everything counts. If the *grieving* family did not buy enough prayers, you could simply raise the price of the candles and the *bill* would still look right. He also knew how to add a few kind words about a knight who was useful or important. And he had a gift for *exaggeration*, because once he had worked for a holy *hermit* who lived in a *pigsty* and was said to work miracles.

Of course this *beginner's* report lacked *whoop* and crash and *lurid* description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was *quaint* and sweet and simple, full of the *scents* and *flavours* of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. Here is an extract from it:

En/Pt → There was one unpleasant little event that day, and for political reasons I left it out of my *priest's*

report. You will have noticed that *Garry* was doing great fighting in the *contest*. By *Garry*, I mean Sir Gareth. *Garry* was my private nickname for him, which shows how fond I was of him. But I never said it aloud, not even to him, because he was a *nobleman* and would not have liked that kind of familiar speech from me. To continue: I sat in the private box given to me as the king's minister. Sir *Dinadan* came in while he was waiting for his turn in the lists, sat down, and began to talk. He always tried to entertain me, because I was a stranger and he liked a new listener for his jokes. Most of his jokes were so old that he had to laugh at them himself while the listener looked miserable. I always answered him as kindly as I could, and I also felt true warmth toward him because, by some luck, he did not know the one story I hated most in my life. It was a very old joke about a funny speaker who told brilliant jokes to a stupid audience for an hour and got no laughter, but then the audience later thanked him and said it was the funniest thing they had ever heard. That story was not worth telling even once, yet I had heard it over and over, thousands of times, and suffered through it every time. So you can imagine my feelings when this heavy fool began it again in the dark old days before history. He had just finished when the call-boy arrived, and off he went, laughing loudly and *clanking* away. I knew nothing more for some time. When I came to, I opened

my eyes in time to see Sir Gareth hit him hard, and I cried, without thinking, 'I hope to gracious he's killed!' But before I could finish, Sir Gareth crashed into Sir *Sagramor* le *Desirous* and sent him flying over his *horse's* back. Sir *Sagramor* heard me and thought I meant the remark for him.

En/Pt → Well, when one of those people made up his mind, nothing could change it. I knew that, so I stayed quiet and said nothing to explain. When Sir *Sagramor recovered*, he sent word that he had an account to settle with me. He named a day three or four years later, and the place would be the lists where the offense had happened. I told him I would be ready when he returned. He was going to *seek* the Holy *Grail*. The young knights often tried that adventure. It could take several years. They spent the long time searching carefully, though none of them knew where the Holy *Grail* really was, and I do not think any of them truly expected to find it. Even if they had found it, they probably would not have known what to do with it. It was like the Northwest *Passage* of that age, so to speak. Every year, new *expeditions* went out to search for the Holy *Grail*, and the next year other parties went out to look for those missing knights. There was a great deal of honor in it, but no money. Why, they even wanted me to join. Well, indeed!



BEGINNINGS OF CIVILIZATION

En/Pt → The Round Table soon heard about the challenge, and of course people talked about it a lot, because such things interested the knights. The king thought I should now leave and go in search of adventures, so I could win fame and be more worthy to face Sir *Sagramor* after the years had passed. I explained that I needed three or four more years to finish setting things up and make everything run smoothly. Then I would be ready. Most likely, Sir *Sagramor* would still be away *seeking* the Holy *Grail*, so no time would be lost by waiting. By then I would have been in office for six or seven years, and I believed my system would be so well built that I could take a break without causing any harm.

En/Pt → I was fairly pleased with what I had already done. In many quiet places, I had started different industries, which would later become large factories and help build my civilization. In these places, I had gathered the brightest young minds I could find, and I kept sending agents through the country to find more. I was training many ignorant people to become experts in skilled work and science. These training places ran quietly and safely in remote country spots, because no one could enter without a special pass. I did that because I was afraid of the Church.

En/Pt → At the start, I set up a teacher-factory and many Sunday-schools. As a result, I now had a good system of *graded* schools working well there, and many kinds of Protestant churches were growing and doing well. People could choose any kind of Christian they wanted. There was full freedom in that. But I kept public religious teaching inside the churches and Sunday-schools, and I did not allow it in my other schools. I could have favored my own church and made everyone a Presbyterian without difficulty, but that would have gone against human nature. *Spiritual* needs are as different in people as physical tastes, skin color, and face shape. A person is morally best when his religion fits him well. Also, I feared a united Church. It is a powerful force, perhaps the most powerful of all. But when selfish people control it, as often happens, it destroys freedom and stops people from thinking.

En/Pt → All the mines belonged to the king, and there were many of them. Before, they had been worked in a wild way, with holes dug in the ground and the *mineral* carried up in hide sacks by hand. They got only about one ton a day. But I had already begun to make mining more scientific as soon as I could.

Yes, I had made very good *progress* when Sir *Sagrador's* challenge came to me.



INDEX - ORIGINAL C1

- [1. Camelot](#)
- [2. King Arthur's Court](#)
- [3. Knights of the Table Round](#)
- [4. Sir Dinadan the Humorist](#)
- [5. An Inspiration](#)
- [6. The Eclipse](#)
- [7. Merlin's Tower](#)
- [8. The Boss](#)
- [9. The Tournament](#)
- [10. Beginnings of Civilization](#)

[Contents](#)

CAMELOT

Português → "*Camelot - Camelot*," said I to myself. "I don't seem to remember hearing of it before. Name of the asylum, likely."

It was a soft, *reposeful* summer landscape, as lovely as a dream, and as *lonesome* as Sunday. The air was full of the smell of flowers, and the buzzing of insects, and the *twittering* of birds, and there were no people, no *wagons*, there was no stir of life, nothing going on. The road was mainly a winding path with *hoof*-prints in it, and now and then a faint trace of wheels on either side in the grass - wheels that apparently had a tire as broad as one's hand.

Português → Presently a fair slip of a girl, about ten years old, with a *cataract* of golden hair streaming down over her shoulders, came along. Around her head she wore a *hoop* of *flame*-red *poppies*. It was as sweet an outfit as ever I saw, what there was of it. She walked *indolently* along, with a mind at rest, its peace reflected in her innocent face. The circus man paid no attention to her; didn't even seem to see her. And she - she was no more *startled* at his fantastic make-up than if she was used to his like every day of her life. She was going by as *indifferently* as she might have gone by a couple of cows; but when she happened to notice me, then

there was a change! Up went her hands, and she was turned to stone; her mouth dropped open, her eyes stared wide and *timorously*, she was the picture of *astonished* curiosity touched with fear. And there she stood *gazing*, in a sort of *stupefied fascination*, till we turned a corner of the wood and were lost to her view. That she should be *startled* at me instead of at the other man, was too many for me; I couldn't make head or tail of it. And that she should seem to consider me a spectacle, and totally overlook her own merits in that respect, was another *puzzling* thing, and a display of *magnanimity*, too, that was surprising in one so young. There was food for thought here. I moved along as one in a dream.

Português → As we approached the town, signs of life began to appear. At intervals we passed a *wretched* cabin, with a *thatched* roof, and about it small fields and garden patches in an *indifferent* state of cultivation. There were people, too; *brawny* men, with long, *coarse*, *uncombed* hair that hung down over their faces and made them look like animals. They and the women, as a rule, wore a *coarse* tow-linen robe that came well below the knee, and a rude sort of *sandal*, and many wore an iron collar. The small boys and girls were always naked; but nobody seemed to know it. All of these people stared at me, talked about me, ran into the *huts* and *fetched* out their families to *gape* at me; but nobody

ever noticed that other fellow, except to make him humble *salutation* and get no response for their pains.

Português → In the town were some substantial *windowless* houses of stone scattered among a wilderness of *thatched cabins*; the streets were mere crooked *alleys*, and *unpaved*; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; *hogs roamed* and rooted *contentedly* about, and one of them lay in a *reeking wallow* in the middle of the main *thoroughfare* and *suckled* her family. Presently there was a distant *blare* of military music; it came *nearer*, still *nearer*, and soon a noble *cavalcade* wound into view, glorious with *plumed* helmets and flashing mail and *flaunting* banners and rich *doublets* and horse-*cloths* and *gilded spearheads*; and through the *muck* and *swine*, and naked *brats*, and *joyous* dogs, and *shabby huts*, it took its *gallant* way, and in its wake we followed.

Português → Followed through one winding alley and then another, - and climbing, always climbing - till at last we *gained* the *breezy* height where the huge castle stood. There was an exchange of *bugle blasts*; then a *parley* from the walls, where men-at-arms, in *hauberk* and *morion*, marched back and forth with *halberd* at shoulder under *flapping* banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great

gates were *flung* open, the *drawbridge* was lowered, and the head of the *cavalcade* swept forward under the *frowning arches*; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and *turrets* stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the *dismount* was going on, and much greeting and ceremony, and running to and *fro*, and a gay display of moving and *intermingling* colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion.



KING ARTHUR'S COURT

Português → The moment I got a chance I slipped aside privately and touched an ancient common looking man on the shoulder and said, in an *insinuating*, confidential way:

"Friend, do me a kindness. Do you belong to the asylum, or are you just on a visit or something like that?"

He looked me over *stupidly*, and said:

"Marry, fair sir, me *seemeth* - "

"That will do," I said; "I reckon you are a patient."

I moved away, *cogitating*, and at the same time keeping an eye out for any chance passenger in his right mind that might come along and give me some light. I judged I had found one, presently; so I drew him aside and said in his ear:

"If I could see the head keeper a minute - only just a minute - "

"*Prithee* do not let me."

"Let you what ?"

Português → " *Hinder* me, then, if the word please thee better. Then he went on to say he was an under-cook and could not stop to gossip, though he

would like it another time; for it would comfort his very liver to know where I got my clothes. As he started away he pointed and said *yonder* was one who was idle enough for my purpose, and was *seeking* me besides, no doubt. This was an *airy* slim boy in shrimp-colored *tights* that made him look like a *forked* carrot, the rest of his gear was blue silk and *dainty laces* and *ruffles*; and he had long yellow *curls*, and wore a *plumed* pink *satin* cap *tilted complacently* over his ear. By his look, he was good-*natured*; by his *gait*, he was satisfied with himself. He was pretty enough to frame. He arrived, looked me over with a smiling and *impudent* curiosity; said he had come for me, and informed me that he was a page.

Português → "Go 'long," I said; "you ain't more than a paragraph."

It was pretty severe, but I was *nettled*. However, it never *phazed* him; he didn't appear to know he was hurt. He began to talk and laugh, in happy, *thoughtless*, *boyish* fashion, as we walked along, and made himself old friends with me at once; asked me all sorts of questions about myself and about my clothes, but never waited for an answer - always *chattered* straight ahead, as if he didn't know he had asked a question and wasn't expecting any reply, until at last he happened to

mention that he was born in the beginning of the year 513.

It made the cold *chills* creep over me! I stopped and said, a little *faintly*:

"Maybe I didn't hear you just right. Say it again - and say it slow. What year was it?"

Português → "513."

Português → "513! You don't look it! Come, my boy, I am a stranger and *friendless*; be honest and honorable with me. Are you in your right mind?"

He said he was.

"Are these other people in their right minds?"

He said they were.

"And this isn't an asylum? I mean, it isn't a place where they cure crazy people?"

He said it wasn't.

"Well, then," I said, "either I am a *lunatic*, or something just as awful has happened. Now tell me, honest and true, where am I?"

"IN KING *ARTHUR'S* COURT."

I waited a minute, to let that idea *shudder* its way home, and then said:

"And according to your notions, what year is it now?"

"528 - nineteenth of June."

I felt a *mournful* sinking at the heart, and *muttered*: "I shall never see my friends again - never, never again. They will not be born for more than thirteen hundred years yet."

Português → I seemed to believe the boy, I didn't know why. Something in me seemed to believe him - my consciousness, as you may say; but my reason didn't. My reason *straightway* began to *clamor*; that was natural. I didn't know how to go about satisfying it, because I knew that the testimony of men wouldn't serve - my reason would say they were *lunatics*, and throw out their evidence. But all of a sudden I stumbled on the very thing, just by luck. I knew that the only total eclipse of the sun in the first half of the sixth century occurred on the 21st of June, A.D. 528, O.S., and began at 3 minutes after 12 noon. I also knew that no total eclipse of the sun was due in what to me was the present year - i.e., 1879. So, if I could keep my anxiety and curiosity from eating the heart out of me for forty-eight hours, I should then find out for certain whether this boy was telling me the truth or not.

Português → *Wherefore*, being a practical Connecticut man, I now *shoved* this whole problem clear out of my mind till its appointed day and hour

should come, in order that I might turn all my attention to the circumstances of the present moment, and be alert and ready to make the most out of them that could be made. One thing at a time, is my motto - and just play that thing for all it is worth, even if it's only two pair and a jack. I made up my mind to two things: if it was still the nineteenth century and I was among *lunatics* and couldn't get away, I would presently boss that asylum or know the reason why; and if, on the other hand, it was really the sixth century, all right, I didn't want any softer thing: I would boss the whole country inside of three months; for I judged I would have the start of the best-educated man in the kingdom by a matter of thirteen hundred years and upward. I'm not a man to waste time after my *mind's* made up and there's work on hand; so I said to the page:

"Now, Clarence, my boy - if that might happen to be your name - I'll get you to post me up a little if you don't mind. What is the name of that *apparition* that brought me here?"

Português → "My master and *thine*? That is the good knight and great lord Sir Kay the *Seneschal*, foster brother to our *liege* the king."

"Very good; go on, tell me everything."

He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir

Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be *flung* into a dungeon and left there on *scant* commons until my friends *ransomed* me - unless I *chanced* to rot, first. I saw that the last chance had the best show, but I didn't waste any bother about that; time was too precious. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the *sociability* and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his *illustrious* knights seated at the Table Round, and would *brag* about his exploit in capturing me, and would probably *exaggerate* the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends.

Português → Get word to my friends! I thanked him; I couldn't do less; and about this time a *lackey* came to say I was wanted; so Clarence led me in and took me off to one side and sat down by me.

Well, it was a curious kind of spectacle, and interesting. It was an immense place, and rather naked - yes, and full of loud *contrasts*. It was very, very *lofty*; so *lofty* that the banners depending from the *arched*

beams and *girders* away up there *floated* in a sort of twilight; there was a stone-*railed* gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, *clothed* in stunning colors, in the other. The floor was of big stone flags laid in black and white squares, rather *battered* by age and use, and needing repair. As to *ornament*, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge *tapestries* which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in *gingerbread*; with men on them in *scale* armor whose *scales* are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a *biscuit*-punch. There was a fireplace big enough to camp in; and its projecting sides and hood, of carved and *pillared stonework*, had the look of a cathedral door. Along the walls stood men-at-arms, in *breastplate* and *morion*, with *halberds* for their only weapon - rigid as statues; and that is what they looked like.

Português → In the middle of this *groined* and *vaulted* public square was an *oaken* table which they called the Table Round. It was as large as a circus ring; and around it sat a great company of men dressed in such various and splendid colors that it hurt one's eyes to look at them. They wore their *plumed* hats, right along, except that whenever one addressed himself

directly to the king, he lifted his hat a *trifle* just as he was beginning his remark.

Mainly they were drinking - from entire *ox* horns; but a few were still *munching* bread or *gnawing* beef bones. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in *expectant* attitudes till a spent bone was *flung* to them, and then they went for it by *brigades* and divisions, with a rush, and there *ensued* a fight which filled the prospect with a *tumultuous* chaos of *plunging* heads and bodies and flashing tails, and the storm of *howlings* and *barkings* *deafened* all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their *balusters* with the same object; and all broke into delighted *ejaculations* from time to time. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his *paws*, and proceeded to *growl* over it, and *gnaw* it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and *entertainments*.

Português → As a rule, the speech and behavior of these people were gracious and *courtly*; and I noticed that they were good and serious listeners when

anybody was telling anything - I mean in a dog-*fightless* interval. And *plainly*, too, they were a *childlike* and innocent lot; telling lies of the *stateliest* pattern with a most gentle and winning *naivety*, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. It was hard to associate them with anything cruel or dreadful; and yet they dealt in tales of blood and suffering with a *guileless relish* that made me almost forget to *shudder*.

I was not the only prisoner present. There were twenty or more. Poor devils, many of them were *maimed*, hacked, carved, in a *frightful* way; and their hair, their faces, their clothing, were *caked* with black and *stiffened drenchings* of blood. They were suffering sharp physical pain, of course; and *weariness*, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a *lotion* for their wounds; yet you never heard them utter a *moan* or a *groan*, or saw them show any sign of *restlessness*, or any *disposition* to complain. The thought was forced upon me: "The *rascals* - they have served other people so in their day; it being their own turn, now, they were not expecting any better treatment than this; so their philosophical bearing is not an outcome of mental training, intellectual *fortitude*, reasoning; it is mere animal training; they are white Indians."



KNIGHTS OF THE TABLE ROUND

Português → Mainly the Round Table talk was *monologues* - narrative accounts of the adventures in which these prisoners were *captured* and their friends and *backers* killed and stripped of their *steeds* and armor. As a general thing - as far as I could make out - these *murderous* adventures were not *forays* undertaken to *avenge* injuries, nor to settle old disputes or sudden *fallings* out; no, as a rule they were simply *duels* between strangers - *duels* between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. Many a time I had seen a couple of boys, strangers, meet by chance, and say simultaneously, "I can lick you," and go at it on the spot; but I had always imagined until now that that sort of thing belonged to children only, and was a sign and mark of childhood; but here were these big *boobies* sticking to it and taking pride in it clear up into full age and beyond. Yet there was something very engaging about these great simple-hearted creatures, something attractive and *lovable*. There did not seem to be brains enough in the entire nursery, so to speak, to bait a fish-hook with; but you didn't seem to mind that, after a little, because you soon saw that brains were not needed in a society like that, and indeed would have *marred* it, *hindered* it,

spoiled its symmetry - perhaps rendered its existence impossible.

Português → There was a fine *manliness observable* in almost every face; and in some a certain *loftiness* and *sweetness* that *rebuked* your *belittling* criticisms and *stilled* them. A most noble *benignity* and purity *reposed* in the *countenance* of him they called Sir *Galahad*, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir *Launcelot* of the Lake.

There was presently an incident which centered the general interest upon this Sir *Launcelot*. At a sign from a sort of master of ceremonies, six or eight of the prisoners rose and came forward in a body and *knelt* on the floor and lifted up their hands toward the ladies' gallery and begged the grace of a word with the queen. The most *conspicuously* situated lady in that *massed* flower-bed of feminine show and *finery* inclined her head by way of *assent*, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the *Seneschal*, whose prisoners they were, he having *vanquished* them by his single might and *prowess* in *sturdy* conflict in the field.

Português → Surprise and *astonishment flashed* from face to face all over the house; the queen's *gratified* smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page *whispered* in my ear with an accent and manner *expressive* of *extravagant derision* -

"Sir Kay , *forsooth*! Oh, call me pet names, *dearest*, call me a marine! In twice a thousand years shall the *unholy* invention of man labor at odds to *beget* the fellow to this majestic lie!"

Português → Every eye was *fastened* with severe inquiry upon Sir Kay. But he was equal to the occasion. He got up and played his hand like a major - and took every trick. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward *tale*, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the *mightiest* man of his hands that ever bare shield or *strake* with sword in the ranks of Christian battle - even him that *sitteth* there!" and he pointed to Sir *Launcelot*. Ah, he *fetched* them; it was a *rattling* good stroke. Then he went on and told how Sir *Launcelot*, *seeking* adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one *sweep* of his sword, and set a hundred and forty-two captive *maidens* free; and then went further, still *seeking* adventures, and found

him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and *straightway* took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir *Launcelot* rose quietly, and dressed him in Sir *Kay's* armor and took Sir *Kay's* horse and *gat* him away into distant lands, and *vanquished* sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about *Whitsuntide* they would ride to *Arthur's* court and yield them to Queen *Guenever's* hands as *captives* of Sir Kay the *Seneschal*, spoil of his *knightly prowess*; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds.

Português → Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and *fling furtive glances* at Sir *Launcelot* that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty.

Everybody praised the *valor* and *magnanimity* of Sir *Launcelot*; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and *capture* such *battalions* of practiced fighters. I said as much to Clarence; but this mocking *featherhead* only said:

"An Sir Kay had had time to get another skin of sour wine into him, ye had seen the *accmpt* doubled."

I looked at the boy in sorrow; and as I looked I saw the cloud of a deep *despondency* settle upon his *countenance*. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-*bearded* man, *clothed* in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon *unsteady* legs, and *feebly swaying* his ancient head and *surveying* the company with his *watery* and wandering eye. The same suffering look that was in the *page's* face was *observable* in all the faces around - the look of dumb creatures who know that they must endure and make no *moan*.

Português → "Marry, we shall have it again," *sighed* the boy; "that same old weary *tale* that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he *dieth*, every time he hath gotten his barrel full and *feebleth* his *exaggeration*-mill a-working. Would God I had died or I saw this day!"

"Who is it?"

"*Merlin*, the mighty liar and magician, *perdition singe* him for the *weariness* he *worketh* with his one *tale*! But that men fear him for that he hath the storms and the *lightnings* and all the devils that be in hell at his beck and call, they would have dug his *entrails* out these many years ago to get at that *tale* and *squelch* it. He *telleth* it always in the third person, making believe he is too modest to *glorify* himself - *maledictions* light

upon him, *misfortune* be his *dole*! Good friend, *prithee* call me for *evensong*."

Português → The boy *nestled* himself upon my shoulder and pretended to go to sleep. The old man began his *tale*; and presently the lad was asleep in reality; so also were the dogs, and the court, the *lackeys*, and the files of men-at-arms. The *droning* voice *droned* on; a soft *snoring* arose on all sides and supported it like a deep and *subdued accompaniment* of wind instruments. Some heads were *bowed* upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies *buzzed* and bit, *unmolested*, the rats *swarmed* softly out from a hundred holes, and *pattered* about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and *nibbled* it, and *dribbled* the *crumbs* in the king's face with naive and *impudent irreverence*. It was a *tranquil* scene, and *restful* to the weary eye and the *jaded* spirit.

This was the old man's *tale*. He said:

Português → "Right so the king and *Merlin* departed, and went until an *hermit* that was a good man and a great *leech*. So the *hermit* searched all his wounds and gave him good *salves*; so the king was there three days, and then were his wounds well amended that he might

ride and go, and so departed. And as they rode, Arthur said, I have no sword. No force,* [*Footnote from M.T.: No matter.] said *Merlin*, hereby is a sword that shall be yours and I may. So they rode till they came to a lake, the which was a fair water and broad, and in the midst of the lake Arthur was ware of an arm *clothed* in white *samite*, that held a fair sword in that hand. Lo, said *Merlin*, *yonder* is that sword that I *spake* of. With that they saw a *damsel* going upon the lake. What *damsel* is that? said Arthur. That is the Lady of the lake, said *Merlin*; and within that lake is a rock, and *therein* is as fair a place as any on earth, and *richly beseen*, and this *damsel* will come to you *anon*, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. *Anon withal* came the *damsel* unto Arthur and *saluted* him, and he her again. *Damsel*, said Arthur, what sword is that, that *yonder* the arm *holdeth* above the water? I would it were mine, for I have no sword. Sir Arthur King, said the *damsel*, that sword is mine, and if ye will give me a gift when I ask it you, ye shall have it. By my faith, said Arthur, I will give you what gift ye will ask. Well, said the *damsel*, go ye into *yonder* barge and row yourself to the sword, and take it and the *scabbard* with you, and I will ask my gift when I see my time. So Sir Arthur and *Merlin alight*, and tied their horses to two trees, and so they went into the ship, and when they came to the

sword that the hand held, Sir Arthur took it up by the handles, and took it with him.

Português → And the arm and the hand went under the water; and so they came unto the land and rode forth. And then Sir Arthur saw a rich pavilion. What *signifieth yonder* pavilion? It is the *knight's* pavilion, said *Merlin*, that ye fought with last, Sir *Pellinore*, but he is out, he is not there; he hath *ado* with a knight of yours, that *hight Egglame*, and they have fought together, but at the last *Egglame* fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to *Carlion*, and we shall meet with him *anon* in the highway. That is well said, said Arthur, now have I a sword, now will I wage battle with him, and be *avenged* on him. Sir, ye shall not so, said *Merlin*, for the knight is weary of fighting and chasing, so that ye shall have no worship to have *ado* with him; also, he will not lightly be matched of one knight living; and therefore it is my counsel, let him pass, for he shall do you good service in short time, and his sons, after his days. Also ye shall see that day in short space ye shall be right glad to give him your sister to wed. When I see him, I will do as ye advise me, said Arthur. Then Sir Arthur looked on the sword, and liked it passing well. Whether *liketh* you better, said *Merlin*, the sword or the *scabbard*? Me *liketh* better the sword, said Arthur. Ye are more *unwise*, said *Merlin*, for the *scabbard* is worth ten of the sword, for while ye have

the *scabbard* upon you ye shall never lose no blood, be ye never so sore wounded; therefore, keep well the *scabbard* always with you. So they rode into *Carlion*, and by the way they met with Sir *Pellinore*; but *Merlin* had done such a craft that *Pellinore* saw not Arthur, and he passed by without any words. I marvel, said Arthur, that the knight would not speak. Sir, said *Merlin*, he saw you not; for and he had seen you ye had not lightly departed. So they came unto *Carlion*, *whereof* his knights were passing glad. And when they heard of his adventures they *marveled* that he would *jeopard* his person so alone. But all men of worship said it was merry to be under such a *chieftain* that would put his person in adventure as other poor knights did."



SIR DINADAN THE HUMORIST

Português → It seemed to me that this *quaint* lie was most simply and beautifully told; but then I had heard it only once, and that makes a difference; it was pleasant to the others when it was fresh, no doubt.

Sir *Dinadan* the *Humorist* was the first to awake, and he soon *roused* the rest with a practical joke of a sufficiently poor quality. He tied some metal *mugs* to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a *frenzy* of *fright*, with all the other dogs *bellowing* after him and *battering* and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most *deafening* din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears *flowed*, and some fell out of their *chairs* and *wallowed* on the floor in *ecstasy*. It was just like so many children. Sir *Dinadan* was so proud of his exploit that he could not keep from telling over and over again, to *weariness*, how the immortal idea happened to occur to him; and as is the way with *humorists* of his breed, he was still laughing at it after everybody else had got through.

Português → He was so set up that he concluded to make a speech - of course a humorous speech. I think I never heard so many old played-out jokes *strung*

together in my life. He was worse than the *minstrels*, worse than the clown in the circus. It seemed *peculiarly* sad to sit here, thirteen hundred years before I was born, and listen again to poor, flat, worm-eaten jokes that had given me the dry *gripes* when I was a boy thirteen hundred years afterwards. It about convinced me that there isn't any such thing as a new joke possible. Everybody laughed at these *antiquities* - but then they always do; I had noticed that, centuries later. However, of course the *scoffer* didn't laugh - I mean the boy. No, he *scoffed*; there wasn't anything he wouldn't *scoff* at. He said the most of Sir *Dinadan's* jokes were rotten and the rest were *petrified*. I said "*petrified*" was good; as I believed, myself, that the only right way to *classify* the majestic ages of some of those jokes was by *geologic* periods. But that neat idea hit the boy in a blank place, for geology hadn't been invented yet. However, I made a note of the remark, and calculated to educate the commonwealth up to it if I pulled through. It is no use to throw a good thing away merely because the market isn't ripe yet.

Português → Now Sir Kay arose and began to fire up on his history-mill with me for fuel. It was time for me to feel serious, and I did. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of *barbarians*, who all wore the same ridiculous *garb* that I did - a *garb* that was a work of *enchantment*, and intended to make the

wearer secure from hurt by human hands. However he had *nullified* the force of the *enchantment* by prayer, and had killed my thirteen knights in a three hours' battle, and taken me prisoner, *sparing* my life in order that so strange a curiosity as I was might be exhibited to the wonder and admiration of the king and the court. He spoke of me all the time, in the *blandest* way, as "this *prodigious* giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this *tusked* and *taloned* man-devouring *ogre*", and everybody took in all this *bosh* in the *naivest* way, and never smiled or seemed to notice that there was any *discrepancy* between these *watered* statistics and me. He said that in trying to escape from him I *sprang* into the top of a tree two hundred *cubits* high at a single bound, but he *dislodged* me with a stone the size of a cow, which "all-to *brast*" the most of my bones, and then swore me to appear at *Arthur's* court for sentence. He ended by *condemning* me to die at noon on the 21st; and was so little concerned about it that he stopped to *yawn* before he named the *date*.

Português → I was in a *dismal* state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that *sprung* up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being *doubted* by some, because of the *enchantment* in my clothes. And yet it was nothing but an ordinary suit of fifteen-dollar *slop*-shops. Still, I was sane enough to

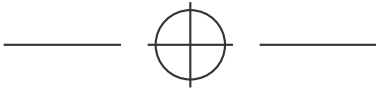
notice this detail, to wit: many of the terms used in the most matter-of-fact way by this great *assemblage* of the first ladies and gentlemen in the land would have made a *Comanche* blush.

Português → *Indelicacy* is too mild a term to convey the idea. However, I had read "Tom Jones," and "*Roderick* Random," and other books of that kind, and knew that the highest and first ladies and gentlemen in England had remained little or no cleaner in their talk, and in the morals and conduct which such talk implies, clear up to a hundred years ago; in fact clear into our own nineteenth century - in which century, broadly speaking, the earliest samples of the real lady and real gentleman *discoverable* in English history - or in European history, for that matter - may be said to have made their appearance. Suppose Sir Walter, instead of putting the conversations into the mouths of his characters, had allowed the characters to speak for themselves? We should have had talk from Rebecca and *Ivanhoe* and the soft lady *Rowena* which would *embarrass* a *tramp* in our day. However, to the *unconsciously indelicate* all things are delicate. King *Arthur's* people were not aware that they were *indecent* and I had *presence* of mind enough not to mention it.

Português → They were so troubled about my *enchanted* clothes that they were *mightily* relieved, at

last, when old *Merlin* swept the difficulty away for them with a common-sense hint. He asked them why they were so dull - why didn't it occur to them to strip me. In half a minute I was as naked as a pair of *tongs*! And dear, dear, to think of it: I was the only embarrassed person there. Everybody discussed me; and did it as *unconcernedly* as if I had been a cabbage. Queen *GuenEVER* was as *naively* interested as the rest, and said she had never seen anybody with legs just like mine before. It was the only compliment I got - if it was a compliment.

Finally I was carried off in one direction, and my *perilous* clothes in another. I was *shoved* into a dark and narrow cell in a dungeon, with some *scant* remnants for dinner, some *moldy* straw for a bed, and no end of rats for company.



AN INSPIRATION

Português → I was so tired that even my fears were not able to keep me awake long.

When I next came to myself, I seemed to have been asleep a very long time. My first thought was, "Well, what an astonishing dream I've had! I reckon I've *waked* only just in time to keep from being hanged or drowned or burned or something.... I'll nap again till the whistle blows, and then I'll go down to the arms factory and have it out with Hercules."

But just then I heard the harsh music of rusty chains and bolts, a light *flashed* in my eyes, and that butterfly, Clarence, stood before me! I *gasped* with surprise; my breath almost got away from me.

"What!" I said, "you here yet? Go along with the rest of the dream! *scatter!*"

But he only laughed, in his light-hearted way, and fell to making fun of my sorry *plight*.

"All right," I said *resignedly*, "let the dream go on; I'm in no hurry."

Português → "*Prithee* what dream?"

"What dream? Why, the dream that I am in *Arthur's* court - a person who never existed; and that I am

talking to you, who are nothing but a work of the *imagination*."

"Oh, la, indeed! and is it a dream that you're to be burned to-*morrow*? Ho-ho - answer me that!"

The *shock* that went through me was *distressing*. I now began to reason that my situation was in the last degree serious, dream or no dream; for I knew by past experience of the *lifelike* intensity of dreams, that to be burned to death, even in a dream, would be very far from being a *jest*, and was a thing to be avoided, by any means, fair or foul, that I could *contrive*. So I said *beseechingly*:

"Ah, Clarence, good boy, only friend I've got, - for you are my friend, aren't you? - don't fail me; help me to *devise* some way of escaping from this place!"

"Now do but hear *thymself*! Escape? Why, man, the *corridors* are in guard and keep of men-at-arms."

Português → "No doubt, no doubt. But how many, Clarence? Not many, I hope?"

"Full a score. One may not hope to escape." After a pause - *hesitatingly*: "and there be other reasons - and *weightier*."

"Other ones? What are they?"

"Well, they say - oh, but I *daren't*, indeed *daren't*!"

"Why, poor lad, what is the matter? Why do you *blench*? Why do you *tremble* so?"

"Oh, in *sooth*, there is need! I do want to tell you, but -
"

"Come, come, be brave, be a man - speak out, there's a good lad!"

He *hesitated*, pulled one way by *desire*, the other way by fear; then he stole to the door and *peeped* out, listening; and finally *crept* close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a *whisper*, and with all the *cowering apprehension* of one who was *venturing* upon awful ground and speaking of things whose very mention might be *freighted* with death.

Português → "*Merlin*, in his *malice*, has woven a spell about this dungeon, and there *bides* not the man in these kingdoms that would be desperate enough to essay to cross its lines with you! Now God pity me, I have told it! Ah, be kind to me, be *merciful* to a poor boy who means thee well; for an thou *betray* me I am lost!"

I laughed the only really refreshing laugh I had had for some time; and shouted:

"*Merlin* has *wrought* a spell! *Merlin*, *forsooth*! That cheap old *humbug*, that *maundering* old ass? *Bosh*,

pure *bosh*, the *silliest bosh* in the world! Why, it does seem to me that of all the childish, *idiotic*, chuckle-headed, chicken-*livered superstitions* that ev - oh, damn *Merlin*!"

But Clarence had *slumped* to his knees before I had half finished, and he was like to go out of his mind with *fright*.

"Oh, beware! These are awful words! Any moment these walls may *crumble* upon us if you say such things. Oh call them back before it is too late!"

Português → Now this strange exhibition gave me a good idea and set me to thinking. If everybody about here was so honestly and sincerely afraid of *Merlin's* pretended magic as Clarence was, certainly a superior man like me ought to be *shrewd* enough to *contrive* some way to take advantage of such a state of things. I went on thinking, and worked out a plan. Then I said:

"Get up. Pull yourself together; look me in the eye. Do you know why I laughed?"

"No - but for our blessed *Lady's* sake, do it no more."

"Well, I'll tell you why I laughed. Because I'm a magician myself."

"Thou!" The boy *recoiled* a step, and caught his breath, for the thing hit him rather sudden; but the

aspect which he took on was very, very respectful. I took quick note of that; it indicated that a *humbug* didn't need to have a *reputation* in this asylum; people stood ready to take him at his word, without that. I resumed.

"I've known *Merlin* seven hundred years, and he - "

"Seven *hun* - "

Português → "Don't interrupt me. He has died and come alive again thirteen times, and traveled under a new name every time: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, *Haskins*, *Merlin* - a new *alias* every time he turns up. I knew him in Egypt three hundred years ago; I knew him in India five hundred years ago - he is always *blethering* around in my way, everywhere I go; he makes me tired. He don't amount to *shucks*, as a magician; knows some of the old common tricks, but has never got beyond the *rudiments*, and never will. He is well enough for the provinces - one-night stands and that sort of thing, you know - but dear me, he *oughtn't* to set up for an expert - anyway not where there's a real artist. Now look here, Clarence, I am going to stand your friend, right along, and in return you must be mine. I want you to do me a favor. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-*Muck-amuck* and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I

am just quietly arranging a little *calamity* here that will make the fur fly in these *realms* if Sir *Kay's* project is carried out and any harm comes to me. Will you get that to the king for me?"

Português → The poor boy was in such a state that he could hardly answer me. It was *pitiful* to see a creature so terrified, so *unnerved*, so *demoralized*. But he promised everything; and on my side he made me promise over and over again that I would remain his friend, and never turn against him or cast any *enchancements* upon him. Then he worked his way out, staying himself with his hand along the wall, like a sick person.

Presently this thought occurred to me: how *heedless* I have been! When the boy gets calm, he will wonder why a great magician like me should have begged a boy like him to help me get out of this place; he will put this and that together, and will see that I am a *humbug*.

I worried over that *heedless blunder* for an hour, and called myself a great many hard names, meantime. But finally it occurred to me all of a sudden that these animals didn't reason; that they never put this and that together; that all their talk showed that they didn't know a *discrepancy* when they saw it. I was at rest, then.

Português → But as soon as one is at rest, in this world, off he goes on something else to worry about. It

occurred to me that I had made another *blunder*: I had sent the boy off to alarm his *bettors* with a *threat* - I *intending* to invent a *calamity* at my leisure; now the people who are the *readiest* and *eagerest* and *willingest* to swallow miracles are the very ones who are *hungriest* to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? Suppose I should be asked to name my *calamity*? Yes, I had made a *blunder*; I ought to have invented my *calamity* first. "What shall I *doá* what can I say, to *gain* a little time?" I was in trouble again; in the deepest kind of trouble...

"There's a *footstep*! - they're coming. If I had only just a moment to think.... Good, I've got it. I'm all right."

You see, it was the eclipse. It came into my mind in the nick of time, how Columbus, or *Cortez*, or one of those people, played an eclipse as a saving trump once, on some *savages*, and I saw my chance. I could play it myself, now, and it wouldn't be any *plagiarism*, either, because I should get it in nearly a thousand years ahead of those parties.

Português → Clarence came in, *subdued*, distressed, and said:

"I *hasted* the message to our *liege* the king, and *straightway* he had me to his *presence*. He was *frighted* even to the marrow, and was minded to give order for your instant *enlargement*, and that you be *clothed* in

fine *raiment* and *lodged* as *befitted* one so great; but then came *Merlin* and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not *whereof* you speak; and said your *threat* is but *foolishness* and idle *vaporing*. They disputed long, but in the end, *Merlin*, *scoffing*, said, '*Wherefore* hath he not named his brave *calamity*? *Verily* it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer *naught* to turn the argument; and so, reluctant, and full *loth* to do you the *discourtesy*, he yet *prayeth* you to consider his *perplexed* case, as noting how the matter stands, and name the *calamity* - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. Oh, *prithie* delay not; to delay at such a time were to double and *treble* the *perils* that already compass thee about. Oh, be thou wise - name the *calamity*!"

Português → I allowed silence to *accumulate* while I got my *impressiveness* together, and then said:

"How long have I been shut up in this hole?"

"Ye were shut up when yesterday was well spent. It is 9 of the morning now."

"No! Then I have slept well, sure enough. Nine in the morning now! And yet it is the very *complexion* of midnight, to a shade. This is the 20th, then?"

"The 20th - yes."

"And I am to be burned alive to-*morrow*." The boy *shuddered*.

"At what hour?"

"At high noon."

"Now then, I will tell you what to say." I *paused*, and stood over that *cowering* lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically *graded* stages to my *colossal* climax, which I delivered in as *sublime* and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will *smother* the whole world in the dead *blackness* of midnight; I will *blot* out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall *famish* and die, to the last man!"

Português → I had to carry the boy out myself, he sunk into such a *collapse*. I handed him over to the soldiers, and went back.



THE ECLIPSE

Português → In the *stillness* and the darkness, realization soon began to supplement knowledge. The mere knowledge of a fact is pale; but when you come to realize your fact, it takes on color. It is all the difference between hearing of a man being stabbed to the heart, and seeing it done. In the *stillness* and the darkness, the knowledge that I was in deadly danger took to itself deeper and deeper meaning all the time; a something which was realization *crept* inch by inch through my veins and turned me cold.

But it is a blessed provision of nature that at times like these, as soon as a man's mercury has got down to a certain point there comes a *revulsion*, and he rallies. Hope springs up, and *cheerfulness* along with it, and then he is in good shape to do something for himself, if anything can be done. When my rally came, it came with a bound. I said to myself that my eclipse would be sure to save me, and make me the greatest man in the kingdom besides; and *straightway* my mercury went up to the top of the tube, and my *solicitudes* all vanished. I was as happy a man as there was in the world. I was even impatient for to-morrow to come, I so wanted to gather in that great triumph and be the center of all the nation's wonder and *reverence*. Besides, in a business way it would be the making of me; I knew that.

Português → Meantime there was one thing which had got pushed into the background of my mind. That was the half-conviction that when the nature of my proposed *calamity* should be reported to those *superstitious* people, it would have such an effect that they would want to compromise. So, by and by when I heard footsteps coming, that thought was recalled to me, and I said to myself, "As sure as anything, it's the compromise. Well, if it is good, all right, I will accept; but if it isn't, I mean to stand my ground and play my hand for all it is worth."

The door opened, and some men-at-arms appeared. The leader said:

"The stake is ready. Come!"

The stake! The strength went out of me, and I almost fell down. It is hard to get one's breath at such a time, such *lumps* come into one's throat, and such *gasps*; but as soon as I could speak, I said:

"But this is a mistake - the execution is to-*morrow*."

"Order changed; been set forward a day. *Haste* thee!"

Português → I was lost. There was no help for me. I was *dazed*, *stupefied*; I had no command over myself, I only *wandered purposely* about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of

underground *corridors*, and finally into the fierce *glare* of daylight and the upper world. As we stepped into the vast enclosed court of the castle I got a *shock*; for the first thing I saw was the stake, standing in the center, and near it the *piled fagots* and a monk. On all four sides of the court the seated *multitudes* rose rank above rank, forming *sloping terraces* that were rich with color. The king and the queen sat in their thrones, the most *conspicuous* figures there, of course.

To note all this, occupied but a second. The next second Clarence had slipped from some place of *concealment* and was pouring news into my ear, his eyes *beaming* with triumph and *gladness*. He said:

Português → "Tis through me the change was *wrought*! And main hard have I worked to do it, too. But when I revealed to them the *calamity* in store, and saw how mighty was the terror it did *engender*, then saw I also that this was the time to strike! *Wherefore* I *diligently* pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the *morrow*; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your *enchantments* are but in the weaving and lack *potency*. *Odsbodikins*, it was but a dull lie, a most *indifferent* invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the *frenzy* of their *fright*, as it were

salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so *cheaply deceived*, and *glorifying* God the next, that He was content to let the *meanest* of His creatures be His instrument to the saving of thy life. Ah how happy has the matter *sped*! You will not need to do the sun a real hurt - ah, forget not that, on your soul forget it not! Only make a little darkness - only the *littlest* little darkness, mind, and cease with that. It will be sufficient. They will see that I spoke falsely, - being ignorant, as they will fancy - and with the falling of the first *shadow* of that darkness you shall see them go mad with fear; and they will set you free and make you great! Go to thy triumph, now! But remember - ah, good friend, I *implore* thee remember my *supplication*, and do the blessed sun no hurt. For my sake, thy true friend."

Português → I choked out some words through my grief and misery; as much as to say I would spare the sun; for which the *lad's* eyes paid me back with such deep and loving gratitude that I had not the heart to tell him his good-hearted *foolishness* had ruined me and sent me to my death.

Português → As the soldiers assisted me across the court the *stillness* was so profound that if I had been *blindfold* I should have supposed I was in a *solitude* instead of *walled* in by four thousand people. There was

not a movement *perceptible* in those masses of humanity; they were as rigid as stone images, and as pale; and dread sat upon every *countenance*. This *hush* continued while I was being *chained* to the stake; it still continued while the *fagots* were carefully and *tediously piled* about my ankles, my knees, my thighs, my body. Then there was a pause, and a deeper *hush*, if possible, and a man *knelt* down at my feet with a *blazing* torch; the multitude strained forward, *gazing*, and *parting* slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he *droned* on and on, a little while, and then stopped. I waited two or three moments; then looked up; he was standing there *petrified*. With a common impulse the multitude rose slowly up and stared into the sky. I followed their eyes, as sure as guns, there was my eclipse beginning! The life went boiling through my veins; I was a new man! The rim of black spread slowly into the *sun's* disk, my heart beat higher and higher, and still the *assemblage* and the priest stared into the sky, *motionless*. I knew that this gaze would be turned upon me, next. When it was, I was ready. I was in one of the most grand attitudes I ever struck, with my arm stretched up pointing to the sun. It was a noble effect. You could see the *shudder sweep* the mass like a wave.

Two shouts rang out, one close upon the heels of the other:

Português → "Apply the torch!"

"I forbid it!"

The one was from *Merlin*, the other from the king. *Merlin* started from his place - to apply the torch himself, I judged. I said:

"Stay where you are. If any man moves - even the king - before I give him leave, I will blast him with thunder, I will consume him with *lightnings*!"

The multitude sank *meekly* into their seats, and I was just expecting they would. *Merlin hesitated* a moment or two, and I was on pins and needles during that little while. Then he sat down, and I took a good breath; for I knew I was master of the situation now. The king said:

"Be *merciful*, fair sir, and essay no further in this *perilous* matter, lest disaster follow. It was reported to us that your powers could not attain unto their full strength until the *morrow*; but - "

"Your Majesty thinks the report may have been a lie? It was a lie."

That made an immense effect; up went *appealing* hands everywhere, and the king was *assailed* with a storm of *supplications* that I might be bought off at any

price, and the *calamity* stayed. The king was eager to comply. He said:

Português → "Name any terms, reverend sir, even to the *halving* of my kingdom; but *banish* this *calamity*, spare the sun!"

My *fortune* was made. I would have taken him up in a minute, but I couldn't stop an eclipse; the thing was out of the question. So I asked time to consider. The king said:

"How long - ah, how long, good sir? Be *merciful*; look, it *groweth* darker, moment by moment. *Prithee* how long?"

"Not long. Half an hour - maybe an hour."

There were a thousand pathetic protests, but I couldn't *shorten* up any, for I couldn't remember how long a total eclipse lasts. I was in a *puzzled* condition, anyway, and wanted to think. Something was wrong about that eclipse, and the fact was very *unsettling*. If this wasn't the one I was after, how was I to tell whether this was the sixth century, or nothing but a dream? Dear me, if I could only prove it was the latter! Here was a glad new hope. If the boy was right about the *date*, and this was surely the 20th, it wasn't the sixth century. I reached for the *monk's* sleeve, in considerable

excitement, and asked him what day of the month it was.

Português → Hang him, he said it was the twenty-first ! It made me turn cold to hear him. I begged him not to make any mistake about it; but he was sure; he knew it was the 21st. So, that feather-headed boy had *botched* things again! The time of the day was right for the eclipse; I had seen that for myself, in the beginning, by the dial that was near by. Yes, I was in King *Arthur's* court, and I might as well make the most out of it I could.

The darkness was steadily growing, the people becoming more and more distressed. I now said:

Português → "I have reflected, Sir King. For a lesson, I will let this darkness proceed, and spread night in the world; but whether I *blot* out the sun for good, or restore it, shall rest with you. These are the terms, to wit: You shall remain king over all your *dominions*, and receive all the *glories* and honors that belong to the *kingship*; but you shall appoint me your perpetual minister and *executive*, and give me for my services one per cent of such actual increase of revenue over and above its present amount as I may succeed in creating for the state. If I can't live on that, I *sha'n't* ask anybody to give me a lift. Is it satisfactory?"

There was a *prodigious* roar of applause, and out of the midst of it the king's voice rose, saying:

"Away with his bonds, and set him free! and do him homage, high and low, rich and poor, for he is become the king's right hand, is *clothed* with power and authority, and his seat is upon the highest step of the throne! Now *sweep* away this creeping night, and bring the light and cheer again, that all the world may bless thee."

Português → But I said:

"That a common man should be *shamed* before the world, is nothing; but it were *dishonor* to the king if any that saw his minister naked should not also see him delivered from his shame. If I might ask that my clothes be brought again - "

"They are not meet," the king broke in. "Fetch *raiment* of another sort; *clothe* him like a prince!"

My idea worked. I wanted to keep things as they were till the eclipse was total, otherwise they would be trying again to get me to dismiss the darkness, and of course I couldn't do it. Sending for the clothes *gained* some delay, but not enough. So I had to make another excuse. I said it would be but natural if the king should change his mind and *repent* to some extent of what he had done under excitement; therefore I would let the

darkness grow a while, and if at the end of a reasonable time the king had kept his mind the same, the darkness should be dismissed. Neither the king nor anybody else was satisfied with that arrangement, but I had to stick to my point.

Português → It grew darker and darker and *blacker* and *blacker*, while I *struggled* with those awkward sixth-century clothes. It got to be pitch dark, at last, and the multitude *groaned* with horror to feel the cold *uncanny* night *breezes* fan through the place and see the stars come out and *twinkle* in the sky. At last the eclipse was total, and I was very glad of it, but everybody else was in misery; which was quite natural. I said:

"The king, by his silence, still stands to the terms." Then I lifted up my hands - stood just so a moment - then I said, with the most awful *solemnity*: "Let the *enchantment dissolve* and pass harmless away!"

There was no response, for a moment, in that deep darkness and that graveyard *hush*. But when the silver rim of the sun pushed itself out, a moment or two later, the *assemblage* broke loose with a vast shout and came pouring down like a *deluge* to *smother* me with blessings and gratitude; and Clarence was not the last of the wash, to be sure.



MERLIN'S TOWER

Português → *Inasmuch* as I was now the second *personage* in the Kingdom, as far as political power and authority were concerned, much was made of me. My *raiment* was of *silks* and *velvets* and cloth of gold, and by consequence was very *showy*, also uncomfortable. But habit would soon reconcile me to my clothes; I was aware of that. I was given the *choicest* suite of apartments in the castle, after the king's. They were *aglow* with loud-colored *silken hangings*, but the stone floors had nothing but *rushes* on them for a carpet, and they were *misfit rushes* at that, being not all of one breed. As for *conveniences*, properly speaking, there weren't any. I mean little *conveniences*; it is the little *conveniences* that make the real comfort of life. The big *oaken chairs*, *graced* with rude *carvings*, were well enough, but that was the stopping place. There was no soap, no matches, no looking-glass - except a metal one, about as powerful as a *pail* of water. And not a *chromo*. I had been used to *chromos* for years, and I saw now that without my *suspecting* it a passion for art had got worked into the fabric of my being, and was become a part of me.

Português → It made me *homesick* to look around over this proud and *gaudy* but *heartless barrenness* and remember that in our house in East Hartford, all

unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-*chromo*, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the *parlor* we had nine. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a *bedquilt*, which was either woven or *knitted* (it had *darned* places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even *Raphael* himself couldn't have *botched* them more *formidably*, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." *Raphael* was a bird. We had several of his *chromos*; one was his "*Miraculous Draught of Fishes*," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. I always admired to study R.'s art, it was so fresh and *unconventional*.

Português → There wasn't even a bell or a speaking-tube in the castle. I had a great many servants, and those that were on duty *loll*ed in the *anteroom*; and when I wanted one of them I had to go and call for him. There was no gas, there were no candles; a bronze dish half full of boarding-house butter with a *blazing* rag *floating* in it was the thing that produced what was regarded as light. A lot of these hung along the walls and modified the dark, just *toned* it down enough to make it *dismal*. If you went out at

night, your servants carried *torches*. There were no books, pens, paper or ink, and no glass in the *openings* they believed to be windows. It is a little thing - glass is - until it is absent, then it becomes a big thing. But perhaps the worst of all was, that there wasn't any sugar, coffee, tea, or tobacco. I saw that I was just another Robinson *Crusoe* cast away on an *uninhabited* island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life *bearable* I must do as he did - invent, *contrive*, create, *reorganize* things; set brain and hand to work, and keep them busy. Well, that was in my line.

Português → One thing troubled me along at first - the immense interest which people took in me. Apparently the whole nation wanted a look at me. It soon *transpired* that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a *pitiable* state of panic, and the churches, *hermitages*, and *monkeries* *overflowed* with praying and *weeping* poor creatures who thought the end of the world was come. Then had followed the news that the producer of this awful event was a stranger, a mighty magician at *Arthur's* court; that he could have blown out the sun like a candle, and was just going to do it when his mercy was purchased, and he then dissolved his *enchancements*, and was now recognized and honored as

the man who had by his *unaided* might saved the globe from destruction and its peoples from extinction. Now if you consider that everybody believed that, and not only believed it, but never even dreamed of *doubting* it, you will easily understand that there was not a person in all Britain that would not have walked fifty miles to get a sight of me. Of course I was all the talk - all other subjects were dropped; even the king became suddenly a person of minor interest and *notoriety*. Within twenty-four hours the *delegations* began to arrive, and from that time *onward* for a *fortnight* they kept coming. The village was crowded, and all the countryside. I had to go out a dozen times a day and show myself to these *reverent* and awe-stricken *multitudes*.

Português → It came to be a great burden, as to time and trouble, but of course it was at the same time *compensatingly agreeable* to be so celebrated and such a center of homage. It turned *Brer Merlin* green with envy and spite, which was a great satisfaction to me. But there was one thing I couldn't understand - nobody had asked for an *autograph*. I spoke to Clarence about it. By George! I had to explain to him what it was. Then he said nobody in the country could read or write but a few dozen priests. Land! think of that.

Português → There was another thing that troubled me a little. Those *multitudes* presently began to *agitate*

for another miracle. That was natural. To be able to carry back to their far homes the boast that they had seen the man who could command the sun, riding in the heavens, and be *obeyed*, would make them great in the eyes of their neighbors, and *envied* by them all; but to be able to also say they had seen him work a miracle themselves - why, people would come a distance to see them . The pressure got to be pretty strong. There was going to be an eclipse of the moon, and I knew the *date* and hour, but it was too far away. Two years. I would have given a good deal for license to hurry it up and use it now when there was a big market for it. It seemed a great pity to have it wasted so, and come *lagging* along at a time when a body wouldn't have any use for it, as like as not. If it had been booked for only a month away, I could have sold it short; but, as matters stood, I couldn't seem to *cipher* out any way to make it do me any good, so I gave up trying. Next, Clarence found that old *Merlin* was making himself busy on the *sly* among those people. He was spreading a report that I was a *humbug*, and that the reason I didn't accommodate the people with a miracle was because I couldn't. I saw that I must do something. I presently thought out a plan.

Português → By my authority as *executive* I threw *Merlin* into prison - the same cell I had occupied myself. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with *affairs* of state for a *fortnight*,

but about the end of that time I would take a *moment's* leisure and blow up *Merlin's* stone tower by fires from heaven; in the meantime, *whoso* listened to evil reports about me, let him beware. Furthermore, I would perform but this one miracle at this time, and no more; if it failed to *satisfy* and any *murmured*, I would turn the *murmurers* into horses, and make them useful. Quiet *ensued*.

Português → I took Clarence into my *confidence*, to a certain degree, and we went to work privately. I told him that this was a sort of miracle that required a *trifle* of *preparation*, and that it would be sudden death to ever talk about these preparations to anybody. That made his mouth safe enough. *Clandestinely* we made a few *bushels* of first-rate blasting powder, and I *superintended* my *armorers* while they constructed a lightning-rod and some wires. This old stone tower was very massive - and rather *ruinous*, too, for it was Roman, and four hundred years old. Yes, and handsome, after a rude fashion, and *clothed* with ivy from base to summit, as with a shirt of *scale* mail. It stood on a lonely *eminence*, in good view from the castle, and about half a mile away.

Português → Working by night, we *stowed* the powder in the tower - dug stones out, on the inside, and buried the powder in the walls themselves, which were

fifteen feet thick at the base. We put in a *peck* at a time, in a dozen places. We could have blown up the Tower of London with these charges. When the *thirteenth* night was come we put up our lightning-rod, *bedded* it in one of the *batches* of powder, and ran wires from it to the other *batches*. Everybody had *shunned* that locality from the day of my *proclamation*, but on the morning of the *fourteenth* I thought best to warn the people, through the *heralds*, to keep clear away - a quarter of a mile away. Then added, by command, that at some time during the twenty-four hours I would *consummate* the miracle, but would first give a brief notice; by flags on the castle towers if in the daytime, by torch-*baskets* in the same places if at night.

Português → Thunder-showers had been *tolerably* frequent of late, and I was not much afraid of a *failure*; still, I shouldn't have cared for a delay of a day or two; I should have explained that I was busy with *affairs* of state yet, and the people must wait.

Of course, we had a *blazing* sunny day - almost the first one without a cloud for three weeks; things always happen so. I kept *secluded*, and watched the weather. Clarence dropped in from time to time and said the public excitement was growing and growing all the time, and the whole country filling up with human masses as far as one could see from the *battlements*.

At last the wind *sprang* up and a cloud appeared - in the right quarter, too, and just at *nightfall*. For a little while I watched that distant cloud spread and *blacken*, then I judged it was time for me to appear. I ordered the torch-*baskets* to be lit, and *Merlin* liberated and sent to me. A quarter of an hour later I *ascended* the *parapet* and there found the king and the court assembled and *gazing* off in the darkness toward *Merlin's* Tower. Already the darkness was so heavy that one could not see far; these people and the old *turrets*, being partly in deep *shadow* and partly in the red glow from the great torch-*baskets* overhead, made a good deal of a picture.

Português → *Merlin* arrived in a *gloomy* mood. I said:

"You wanted to burn me alive when I had not done you any harm, and *latterly* you have been trying to *injure* my *professional reputation*. Therefore I am going to call down fire and blow up your tower, but it is only fair to give you a chance; now if you think you can break my *enchancements* and ward off the fires, step to the bat, it's your innings."

"I can, fair sir, and I will. Doubt it not."

Português → He drew an imaginary circle on the stones of the roof, and burnt a pinch of powder in it, which sent up a small cloud of *aromatic* smoke, *whereat* everybody fell back and began to cross themselves and

get uncomfortable. Then he began to *mutter* and make passes in the air with his hands. He worked himself up slowly and gradually into a sort of *frenzy*, and got to *thrashing* around with his arms like the sails of a *windmill*. By this time the storm had about reached us; the *gusts* of wind were *flaring* the *torches* and making the *shadows swash* about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink *fitfully*. Of course, my rod would be loading itself now. In fact, things were imminent. So I said:

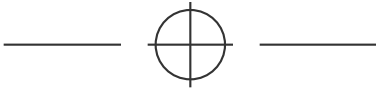
"You have had time enough. I have given you every advantage, and not *interfered*. It is plain your magic is weak. It is only fair that I begin now."

Português → I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower *leaped* into the sky in *chunks*, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to *noonday*, and showed a thousand acres of human beings *groveling* on the ground in a general *collapse* of *consternation*. Well, it *rained* mortar and *masonry* the rest of the week. This was the report; but probably the facts would have modified it.

It was an effective miracle. The great *bothersome* temporary population vanished. There were a good many thousand *tracks* in the mud the next morning, but

they were all outward bound. If I had advertised another miracle I couldn't have raised an audience with a sheriff.

Português → *Merlin's* stock was flat. The king wanted to stop his wages; he even wanted to *banish* him, but I *interfered*. I said he would be useful to work the weather, and attend to small matters like that, and I would give him a lift now and then when his poor little *parlor*-magic *soured* on him. There wasn't a rag of his tower left, but I had the government rebuild it for him, and advised him to take *boarders*; but he was too high-*toned* for that. And as for being grateful, he never even said thank you. He was a rather hard lot, take him how you might; but then you couldn't fairly expect a man to be sweet that had been set back so.



THE BOSS

Português → To be *vested* with enormous authority is a fine thing; but to have the on-looking world consent to it is a *finer*. The tower episode *solidified* my power, and made it *impregnable*. If any were *perchance* disposed to be jealous and *critical* before that, they experienced a change of heart, now. There was not any one in the kingdom who would have considered it good judgment to *meddle* with my matters.

Português → I was fast getting adjusted to my situation and circumstances. For a time, I used to wake up, mornings, and smile at my "dream," and listen for the *Colt's* factory whistle; but that sort of thing played itself out, gradually, and at last I was fully able to realize that I was actually living in the sixth century, and in *Arthur's* court, not a *lunatic* asylum. After that, I was just as much at home in that century as I could have been in any other; and as for preference, I wouldn't have traded it for the twentieth. Look at the opportunities here for a man of knowledge, brains, *pluck*, and enterprise to sail in and grow up with the country. The *grandest* field that ever was; and all my own; not a competitor; not a man who wasn't a baby to me in *acquirements* and *capacities*; whereas, what would I amount to in the twentieth century? I should be foreman of a factory, that is about all; and could *drag* a

seine down street any day and *catch* a hundred better men than myself.

Português → What a jump I had made! I couldn't keep from thinking about it, and contemplating it, just as one does who has struck oil. There was nothing back of me that could approach it, unless it might be *Joseph's* case; and *Joseph's* only approached it, it didn't equal it, quite. For it stands to reason that as *Joseph's* splendid financial *ingenuities advantaged* nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of *disfavor*, whereas I had done my entire public a kindness in *sparing* the sun, and was popular by reason of it.

Português → I was no *shadow* of a king; I was the substance; the king himself was the *shadow*. My power was *colossal*; and it was not a mere name, as such things have generally been, it was the genuine article. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the *trickling* stream of that history gather and *deepen* and *broaden*, and roll its mighty *tides* down the far centuries; and I could note the *upspringing* of *adventurers* like myself in the shelter of its long array of thrones: De *Montforts*, *Gavestons*, *Mortimers*, *Villierses*; the war-making, campaign-directing *wantons* of France, and Charles the *Second's scepter-wielding drabs*; but

nowhere in the *procession* was my full-sized fellow visible. I was a *Unique*; and glad to know that that fact could not be *dislodged* or challenged for thirteen centuries and a half, for sure. Yes, in power I was equal to the king. At the same time there was another power that was a *trifle* stronger than both of us put together. That was the Church. I do not wish to disguise that fact. I couldn't, if I wanted to. But never mind about that, now; it will show up, in its proper place, later on. It didn't cause me any trouble in the beginning - at least any of consequence.

Português → Well, it was a curious country, and full of interest. And the people! They were the *quaintest* and simplest and *trustingest* race; why, they were nothing but rabbits. It was *pitiful* for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and *hearty outpourings* of loyalty toward their king and Church and *nobility*; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the *lash*, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! Why, dear me, any kind of royalty, *howsoever* modified, any kind of *aristocracy*, *howsoever pruned*, is rightly an insult; but if you are born and brought up under that sort of arrangement you probably never find it out for yourself, and don't believe it when somebody else tells you. It is enough to make a body ashamed of his race to think of

the sort of *froth* that has always occupied its thrones without *shadow* of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its *aristocracies* - a company of *monarchs* and *nobles* who, as a rule, would have achieved only poverty and *obscurity* if left, like their *bettors*, to their own *exertions*.

Português → The most of King *Arthur's* British nation were slaves, pure and simple, and bore that name, and wore the iron collar on their *necks*; and the rest were slaves in fact, but without the name; they imagined themselves men and *freemen*, and called themselves so. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to *grovel* before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the *dregs* that they might be happy, go naked that they might wear *silks* and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the *degrading* language and *postures* of *adulation* that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. And for all this, the thanks they got were *cuffs* and contempt; and so poor-spirited were they that they took even this sort of attention as an honor.

Português → Inherited ideas are a curious thing, and interesting to observe and examine. I had mine, the

king and his people had theirs. In both cases they *flowed* in *ruts* worn deep by time and habit, and the man who should have proposed to *divert* them by reason and argument would have had a long contract on his hands. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long *pedigree*, whether they had great natural gifts and *acquirements* or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human *daws* who can consent to *masquerade* in the *peacock-shams* of inherited *dignities* and *unearned* titles, are of no good but to be laughed at. The way I was looked upon was odd, but it was natural. You know how the keeper and the public regard the elephant in the *menagerie*: well, that is the idea. They are full of admiration of his vast bulk and his *prodigious* strength; they speak with pride of the fact that he can do a hundred *marvels* which are far and away beyond their own powers; and they speak with the same pride of the fact that in his wrath he is able to drive a thousand men before him. But does that make him one of them ? No; the *raggedest tramp* in the pit would smile at the idea. He couldn't comprehend it; couldn't take it in; couldn't in any remote way *conceive* of it. Well, to the king, the *nobles*, and all the nation, down to the very slaves and *tramps*, I was just that kind of an elephant, and nothing more. I was admired, also

feared; but it was as an animal is admired and feared. The animal is not *reverenced*, neither was I; I was not even respected. I had no *pedigree*, no inherited title; so in the king's and *nobles'* eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no *reverence* mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to *conceive* of anything being entitled to that except *pedigree* and *lordship*. There you see the hand of that awful power, the Roman Catholic Church. In two or three little centuries it had converted a nation of men to a nation of worms. Before the day of the *Church's* supremacy in the world, men were men, and held their heads up, and had a man's pride and spirit and independence; and what of greatness and position a person got, he got mainly by achievement, not by birth. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and *propped* it all around, brick by brick, with the *Beatitudes* - *wrenching* them from their good purpose to make them *fortify* an evil one; she *preached* (to the *commoner*) humility, obedience to *superiors*, the beauty of self-sacrifice; she *preached* (to the *commoner*) *meekness* under insult; *preached* (still to the *commoner*, always to the *commoner*) patience, *meanness* of spirit, non-resistance under oppression;

and she introduced *heritable* ranks and *aristocracies*, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them.

Português → Even down to my birth-century that poison was still in the blood of *Christendom*, and the best of English *commoners* was still content to see his *inferiors impudently* continuing to hold a number of positions, such as *lordships* and the throne, to which the *grotesque* laws of his country did not allow him to *aspire*; in fact, he was not merely *contented* with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. It seems to show that there isn't anything you can't stand, if you are only born and bred to it. Of course that *taint*, that *reverence* for rank and title, had been in our American blood, too - I know that; but when I left America it had disappeared - at least to all *intents* and purposes. The *remnant* of it was restricted to the dudes and *dudesses*. When a disease has worked its way down to that level, it may fairly be said to be out of the system.

Português → But to return to my *anomalous* position in King *Arthur's* kingdom. Here I was, a giant among *pigmies*, a man among children, a master intelligence among intellectual *moles*: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the

remote England of my birth-time, the sheep-*witted* earl who could claim long descent from a king's *leman*, acquired at second-hand from the *slums* of London, was a better man than I was. Such a *personage* was *fawned* upon in *Arthur's* realm and *reverently* looked up to by everybody, even though his *dispositions* were as mean as his intelligence, and his morals as base as his *lineage*. There were times when he could sit down in the king's *presence*, but I couldn't. I could have got a title easily enough, and that would have raised me a large step in everybody's eyes; even in the king's, the *giver* of it. But I didn't ask for it; and I declined it when it was offered. I couldn't have enjoyed such a thing with my notions; and it wouldn't have been fair, anyway, because as far back as I could go, our tribe had always been short of the bar sinister. I couldn't have felt really and *satisfactorily* fine and proud and set-up over any title except one that should come from the nation itself, the only legitimate source; and such an one I hoped to win; and in the course of years of honest and honorable endeavor, I did win it and did wear it with a high and clean pride. This title fell casually from the lips of a *blacksmith*, one day, in a village, was caught up as a happy thought and tossed from mouth to mouth with a laugh and an affirmative vote; in ten days it had swept the kingdom, and was become as familiar as the king's name. I was never known by any other designation

afterward, whether in the nation's talk or in grave debate upon matters of state at the council-board of the sovereign. This title, translated into modern speech, would be THE BOSS. Elected by the nation. That suited me. And it was a pretty high title. There were very few *THE'S*, and I was one of them. If you spoke of the duke, or the earl, or the bishop, how could anybody tell which one you meant? But if you spoke of The King or The Queen or The Boss, it was different.

Português → Well, I liked the king, and as king I respected him - respected the office; at least respected it as much as I was capable of respecting any *unearned* supremacy; but as MEN I looked down upon him and his *nobles* - privately. And he and they liked me, and respected my office; but as an animal, without birth or *sham* title, they looked down upon me - and were not particularly private about it, either. I didn't charge for my opinion about them, and they didn't charge for their opinion about me: the account was square, the books balanced, everybody was satisfied.



THE TOURNAMENT

Português → They were always having grand tournaments there at *Camelot*; and very stirring and picturesque and ridiculous human bull-fights they were, too, but just a little *wearisome* to the practical mind. However, I was generally on hand - for two reasons: a man must not hold himself *aloof* from the things which his friends and his community have at heart if he would be liked - especially as a *statesman*; and both as business man and *statesman* I wanted to study the tournament and see if I couldn't invent an improvement on it. That reminds me to remark, in passing, that the very first official thing I did, in my administration - and it was on the very first day of it, too - was to start a patent office; for I knew that a country without a patent office and good patent laws was just a crab, and couldn't travel any way but sideways or *backways*.

Things ran along, a tournament nearly every week; and now and then the boys used to want me to take a hand - I mean Sir *Launcelot* and the rest - but I said I would by and by; no hurry yet, and too much government machinery to oil up and set to rights and start a-going.

Português → We had one tournament which was continued from day to day during more than a week,

and as many as five hundred knights took part in it, from first to last. They were weeks gathering. They came on *horseback* from everywhere; from the very ends of the country, and even from beyond the sea; and many brought ladies, and all brought *squires* and troops of servants. It was a most *gaudy* and gorgeous crowd, as to *costumery*, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent *indecencies* of language, and happy-hearted *indifference* to morals. It was fight or look on, all day and every day; and sing, gamble, dance, *carouse* half the night every night. They had a most noble good time. You never saw such people. Those banks of beautiful ladies, shining in their *barbaric splendors*, would see a knight *sprawl* from his horse in the lists with a *lanceshaft* the thickness of your ankle clean through him and the blood *spouting*, and instead of *fainting* they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her *handkerchief*, and look *ostentatiously* broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out.

Português → The noise at night would have been annoying to me *ordinarily*, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the *quacks detaching* legs and arms from the

day's *cripples*. They ruined an uncommon good old cross-cut saw for me, and broke the saw-buck, too, but I let it pass. And as for my axe - well, I made up my mind that the next time I lent an axe to a surgeon I would pick my century.

I not only watched this tournament from day to day, but detailed an intelligent priest from my Department of Public Morals and Agriculture, and ordered him to report it; for it was my purpose by and by, when I should have gotten the people along far enough, to start a newspaper. The first thing you want in a new country, is a patent office; then work up your school system; and after that, out with your paper. A newspaper has its faults, and plenty of them, but no matter, it's *hark* from the tomb for a dead nation, and don't you forget it. You can't *resurrect* a dead nation without it; there isn't any way. So I wanted to sample things, and be finding out what sort of reporter-material I might be able to *rake* together out of the sixth century when I should come to need it.

Português → Well, the priest did very well, considering. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the *undertaker*-department of his church when he was younger, and there, you know, the *money's* in the details; the more details, the more *swag: bearers*,

mutes, candles, prayers - everything counts; and if the *bereaved* don't buy prayers enough you mark up your candles with a *forked* pencil, and your *bill* shows up all right. And he had a good *knack* at getting in the *complimentary* thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of *exaggeration*, for in his time he had kept door for a *pious hermit* who lived in a *sty* and worked miracles.

Of course this *novice's* report lacked *whoop* and crash and *lurid* description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was *quaint* and sweet and simple, and full of the *fragrances* and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. Here is an extract from it:

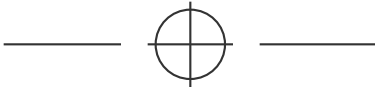
Português → There was an unpleasant little episode that day, which for reasons of state I struck out of my *priest's* report. You will have noticed that *Garry* was doing some great fighting in the engagement. When I say *Garry* I mean Sir Gareth. *Garry* was my private pet name for him; it suggests that I had a deep affection for him, and that was the case. But it was a private pet name only, and never spoken aloud to any one, much less to him; being a noble, he would not have endured a *familiarity* like that from me. Well, to proceed: I sat in the private box set apart for me as the king's minister.

While Sir *Dinadan* was waiting for his turn to enter the lists, he came in there and sat down and began to talk; for he was always making up to me, because I was a stranger and he liked to have a fresh market for his jokes, the most of them having reached that stage of wear where the *teller* has to do the laughing himself while the other person looks sick. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by *malice* of fate he knew the one particular *anecdote* which I had heard *oftenest* and had most hated and most *loathed* all my life, he had at least spared it me. It was one which I had heard attributed to every humorous person who had ever stood on American soil, from Columbus down to *Artemus* Ward. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the *killinigest* jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray *simpletons* *wrung* him *gratefully* by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from *laughin'* right out in *meetin'*." That *anecdote* never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-*plated* ass start in on

it again, in the *murky* twilight of tradition, before the dawn of history, while even *Lactantius* might be referred to as "the late *Lactantius*," and the *Crusades* wouldn't be born for five hundred years yet? Just as he finished, the call-boy came; so, *haw-hawing* like a demon, he went *rattling* and *clanking* out like a *crate* of loose *castings*, and I knew nothing more. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful *welt*, and I *unconsciously* out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir *Sagramor* le *Desirous* and sent him *thundering* over his *horse's crupper*, and Sir *Sagramor* caught my remark and thought I meant it for him .

Português → Well, whenever one of those people got a thing into his head, there was no getting it out again. I knew that, so I saved my breath, and offered no explanations. As soon as Sir *Sagramor* got well, he notified me that there was a little account to settle between us, and he named a day three or four years in the future; place of settlement, the lists where the offense had been given. I said I would be ready when he got back. You see, he was going for the Holy *Grail*. The boys all took a *flier* at the Holy *Grail* now and then. It was a several years' cruise. They always put in the long absence *snooping* around, in the most

conscientious way, though none of them had any idea where the Holy *Grail* really was, and I don't think any of them actually expected to find it, or would have known what to do with it if he had run across it. You see, it was just the Northwest *Passage* of that day, as you may say; that was all. Every year *expeditions* went out holy *grailing*, and next year relief *expeditions* went out to hunt for them . There was worlds of *reputation* in it, but no money. Why, they actually wanted me to put in! Well, I should smile.



BEGINNINGS OF CIVILIZATION

Português → The Round Table soon heard of the challenge, and of course it was a good deal discussed, for such things interested the boys. The king thought I ought now to set forth in quest of adventures, so that I might *gain renown* and be the more worthy to meet Sir *Sagramor* when the several years should have rolled away. I *excused* myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir *Sagramor* would still be out *grailing*, so no valuable time would be lost by the *postponement*; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm.

Português → I was pretty well satisfied with what I had already accomplished. In various quiet *nooks* and corners I had the beginnings of all sorts of industries under way - *nuclei* of future vast factories, the iron and steel missionaries of my future civilization. In these were gathered together the brightest young minds I could find, and I kept agents out *raking* the country for more, all the time. I was training a crowd of ignorant folk into experts - experts in every sort of *handiwork* and scientific calling. These *nurseries* of mine went

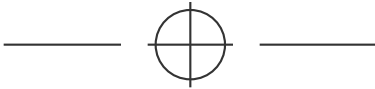
smoothly and privately along *undisturbed* in their obscure country *retreats*, for nobody was allowed to come into their *precincts* without a special permit - for I was afraid of the Church.

Português → I had started a teacher-factory and a lot of Sunday-schools the first thing; as a result, I now had an *admirable* system of *graded* schools in full blast in those places, and also a complete variety of Protestant *congregations* all in a prosperous and growing condition. Everybody could be any kind of a Christian he wanted to; there was perfect freedom in that matter. But I confined public religious teaching to the churches and the Sunday-schools, *permitting* nothing of it in my other educational buildings. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to *affront* a law of human nature: *spiritual* wants and instincts are as various in the human family as are physical *appetites*, *complexions*, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the *spiritual complexion*, *angularities*, and *stature* of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the *mightiest conceivable*, and then when it by and by gets into

selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and *paralysis* to human thought.

Português → All mines were royal property, and there were a good many of them. They had formerly been worked as *savages* always work mines - holes *grubbed* in the earth and the *mineral* brought up in sacks of hide by hand, at the rate of a ton a day; but I had begun to put the mining on a scientific basis as early as I could.

Yes, I had made pretty handsome *progress* when Sir *Sagramor's* challenge struck me.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Camelot
2. A corte do rei Artur
3. Os cavaleiros da Távola Redonda
4. Sir Dinadan, o humorista
5. Uma inspiração
6. O eclipse
7. A torre de Merlin
8. O chefe
9. O torneio
10. Os primórdios da civilização

Contents

CAMELOT

English → “Camelot... Camelot”, disse comigo mesmo. “Não me lembro de ter ouvido falar disso antes. Deve ser o nome do asilo.”

Era uma cena de verão suave e tranquila, encantadora como um sonho e solitária como um domingo. O ar estava cheio de cheiro de flores, do zunido de insetos e do canto dos pássaros. Não havia pessoas nem carroças, e nada se movia. A estrada era, na maior parte, um caminho sinuoso marcado por pegadas de cavalo, e de vez em quando havia uma trilha fraca de roda na grama, de um lado ou de outro. As rodas pareciam ter a largura de uma mão.

English → Logo passou uma menina bonita e miúda, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados caindo sobre os ombros e uma coroa de papoulas vermelhas e brilhantes na cabeça. Era a roupa mais encantadora que já vi, pelo pouco que havia dela. Caminhava sem pressa, tranquila, com a paz refletida no rosto inocente. O homem do circo não lhe deu atenção; nem sequer parecia vê-la. E ela não se assustou com as roupas extravagantes dele mais do que se visse alguém assim todos os dias da vida. Passava por ele tão calma como quem passa por um par de vacas - mas, quando notou a mim, tudo mudou!

Ergueu as mãos e ficou parada, como se tivesse virado pedra. Sua boca se abriu, seus olhos ficaram arregalados e assustados; era o próprio retrato da curiosidade espantada com um toque de medo. E ali ficou, me fitando, numa espécie de fascínio pasmo, até virarmos uma esquina do bosque e desaparecemos de sua vista. Que ela se assustasse comigo, e não com o outro homem, era demais para mim; eu não conseguia entender aquilo. E que ela me achasse um espetáculo, ignorando por completo os próprios méritos nesse aspecto, era outro mistério - e também uma mostra de generosidade, surpreendente em alguém tão jovem. Havia ali muito em que pensar. Segui em frente como se estivesse sonhando.

English → Ao nos aproximarmos da cidade, começamos a ver sinais de vida. De vez em quando passávamos por uma cabana pobre de teto de palha, cercada de pequenos campos e hortas mal cuidadas. Havia também pessoas ali: homens fortes de cabelos longos, sujos e desgrehados, caindo sobre o rosto, de modo que pareciam quase animais. A maioria dos homens e mulheres usava roupas de linho grosseiro que iam até abaixo do joelho, e sandálias simples, e muitos usavam coleiras de ferro. Os meninos e meninas pequenos andavam nus, mas ninguém parecia se importar. Todos me fitavam, falavam de mim e corriam para dentro de suas cabanas para trazer a família e me

olhar. Mas ninguém notava o outro homem, exceto para se curvar respeitosamente diante dele e não receber resposta alguma.

English → Na cidade havia algumas casas de pedra sólidas, sem janelas, espalhadas entre muitas cabanas de teto de palha. As ruas eram apenas vielas tortas e sem calçamento. Cães e crianças nuas brincavam ao sol e faziam muito barulho. Porcos vagavam por toda parte, e um deles estava deitado numa poça de lama suja no meio da rua principal, com sua ninhada mamando. Então ouvimos música militar ao longe. Ela foi se aproximando cada vez mais, e logo apareceu um grupo *nobre*, reluzente de capacetes emplumados, armaduras brilhantes, estandartes, roupas ricas, mantas de cavalo e pontas de lança douradas. Passou pela lama, pelos porcos, pelas crianças nuas, pelos cães alegres e pelas cabanas pobres, e nós o seguimos.

English → Seguimos por um beco sinuoso após outro, sempre subindo, até chegarmos por fim à colina ventosa onde ficava o enorme castelo. Tocaram-se cornetas, e então houve gritos das muralhas, onde homens armados, de armadura e capacete, caminhavam de um lado a outro com alabardas ao ombro, sob estandartes que tremulavam mostrando um dragão tosco. Depois os grandes portões se abriram, a ponte levadiça baixou, e a frente do grupo avançou sob

os arcos escuros. Seguimos e logo nos vimos num grande pátio de pedra, com torres se erguendo dos quatro lados rumo ao céu azul. Ao nosso redor as pessoas desmontavam de seus cavalos, se cumprimentavam e se movimentavam com muita cerimônia. Era um lugar movimentado, colorido, alegre, barulhento e um tanto confuso.



A CORTE DO REI ARTUR

English → Assim que pude, afastei-me para o lado e toquei o ombro de um homem velho, de aparência comum. Disse-lhe, de modo amigável e reservado:

“Amigo, faça-me um favor. Você pertence ao asilo, ou está apenas de visita, ou algo assim?”

Ele me olhou de modo tolo e disse:

“Bem, gentil senhor, parece-me que...”

“Está bem”, eu disse. “Acho que você é um dos internos.”

Afastei-me, pensando muito e, ao mesmo tempo, procurando alguém sensato que passasse por ali e pudesse me dar alguma luz. Logo me pareceu ter encontrado um; então o chamei de lado e disse-lhe ao ouvido:

“Se eu pudesse falar com o diretor por um minuto, apenas um minuto...”

“Por favor, não me detenha.”

“Detê-lo do quê?”

English → “Então me atrapalhe, se prefere essa palavra.” Ele disse que era um ajudante de cozinha e não podia parar para conversar, embora gostasse de fazê-lo em outra ocasião. Disse que lhe faria bem saber

onde eu tinha arranjado minhas roupas. Ao se afastar, apontou para outra pessoa e disse que aquele sujeito parecia ocioso o bastante para meu propósito, e provavelmente já estava me procurando também. Era um rapaz magro e gracioso, de meias cor de camarão, o que o fazia parecer uma cenoura bifurcada. Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha. Parecia gentil e caminhava com ar satisfeito. Era bonito o bastante para se colocar numa moldura. Aproximou-se, olhou-me de cima a baixo com uma curiosidade sorridente e insolente, disse que tinha vindo me buscar e me contou que era um pajem.

English → “Vá embora”, eu disse. “Você não passa nem de um parágrafo.”

Foi um pouco duro, mas eu estava irritado. Ainda assim, ele não pareceu se abalar nem um pouco. Falava e ria enquanto caminhávamos, de um jeito alegre, despreocupado e infantil, e logo agiu como se fôssemos velhos amigos. Fez muitas perguntas sobre mim e minhas roupas, mas nunca esperava pelas respostas. Continuava falando como se não tivesse perguntado nada. Por fim, disse por acaso que tinha nascido no início do ano de 513.

Aquilo me deu um frio por todo o corpo. Parei e disse, com voz fraca:

“Talvez eu não tenha ouvido direito. Repita, devagar. Que ano foi esse?”

English → “513.”

English → “513! Você não parece! Vamos, meu rapaz, sou um estranho e não tenho amigos aqui; seja honesto e sincero comigo. Você está em seu perfeito juízo?”

Ele disse que sim.

“Essas outras pessoas estão em seu perfeito juízo?”

Ele disse que sim.

“E isto não é um asilo? Quero dizer, não é um lugar onde curam loucos?”

Ele disse que não.

“Bem, então”, eu disse, “ou eu estou louco, ou algo igualmente terrível aconteceu. Agora me diga, com sinceridade, onde estou?”

“NA CORTE DO REI ARTHUR.”

Esperei um instante para deixar a ideia se assentar, e então disse:

“E, segundo o que você acredita, que ano é agora?”

“528... dezenove de junho.”

Senti um triste peso no coração e disse: “Nunca mais verei meus amigos... nunca, nunca mais. Eles não vão nascer por mais de treze séculos.”

English → Por algum motivo, pareci acreditar no rapaz. Parte de mim aceitava o que ele dizia, mas minha razão não. De imediato, minha razão começou a protestar. Eu não sabia como satisfazê-la, pois sabia que testemunhas da aldeia não ajudariam. Minha razão apenas diria que eram loucos e rejeitaria suas palavras. Então, por acaso, encontrei o único fato de que precisava. Eu sabia que o único eclipse total do sol na primeira metade do século VI ocorrera em 21 de junho do ano 528, começando três minutos após o meio-dia. Também sabia que nenhum eclipse total estava previsto para o que eu chamava de ano presente, 1879. Assim, se eu conseguisse conter meu medo e minha curiosidade por quarenta e oito horas, saberia com certeza se o rapaz estava dizendo a verdade.

English → Então, sendo um homem prático de Connecticut, tirei o problema todo da cabeça até a hora certa. Assim podia me concentrar no presente e aproveitar cada oportunidade que tivesse. Uma coisa de cada vez é minha regra, e eu sempre a aplico plenamente. Decidi duas coisas. Se ainda fosse o século XIX e eu estivesse entre loucos sem forma de escapar, assumiria o comando do asilo. Se de fato

fosse o século VI, assumiria o comando de todo o país dentro de três meses, pois teria mais de treze séculos de conhecimento sobre o homem mais culto de lá. Não perco tempo quando já me decidi, então disse ao pajem:

“Agora, Clarence, meu rapaz... se é esse mesmo o seu nome... quero que me dê algumas informações. Qual é o nome da figura que me trouxe até aqui?”

English → “Meu senhor e o seu? É o bom cavaleiro e grande *nobre* Sir Kay, o *Senescal*, irmão de criação do nosso rei.”

“Muito bem. Continue, e conte-me tudo.”

Ele me deu um relato longo, mas a parte de que eu precisava era esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay. Com o tempo, como o costume exigia, eu seria lançado numa masmorra e lá deixado com pouca comida até que meus amigos pagassem por minha liberdade, a menos que eu morresse antes. Achei que morrer antes fosse o destino mais provável, mas não perdi tempo com isso. Cada momento era precioso. O pajem disse também que o jantar estava quase terminando no grande salão. Logo começariam a beber e a conversar, e Sir Kay me levaria diante do Rei Arthur e seus famosos cavaleiros da Távola Redonda. Ele se gabaria de ter me capturado, e provavelmente enfeitaria a história mais do que a verdade. Não seria

sensato eu o corrigir. Depois disso, eu iria para a masmorra. Mas Clarence disse que arranjaria meios de me visitar de vez em quando, animar-me e ajudar a mandar recado a meus amigos.

English → Mandar recado a meus amigos!

Agradei-lhe, pois não podia fazer menos. Logo veio um criado dizer que eu era chamado, então Clarence me conduziu para dentro, levou-me para um lado e sentou-se ao meu lado.

Foi uma cena estranha e interessante. O lugar era enorme e bastante despojado, com fortes contrastes por toda parte. Era muito alto, tão alto que os estandartes pendurados das vigas lá em cima pareciam esmaecidos na penumbra. Em cada extremidade havia uma galeria de pedra. Músicos sentavam-se em uma, e mulheres de roupas vistosas na outra. O chão era feito de grandes lajes de pedra em quadrados pretos e brancos, gastas pelo tempo e pelo uso, precisando de reparos. Quase não havia decoração, exceto por enormes tapeçarias nas paredes. Mostravam cenas de batalha, mas os cavalos e os homens eram desenhados de modo estranho, quase como recortes infantis. Havia também uma lareira grande o bastante para se acampar dentro, com laterais de pedra esculpida que lembravam a porta de uma catedral. Ao longo das paredes, homens armados de *peitoral* e capacete,

empunhando alabardas, ficavam parados, imóveis como estátuas.

English → No meio desse salão abobadado havia uma grande mesa de carvalho chamada Távola Redonda. Era tão grande quanto uma pista de circo. Ao redor dela sentavam muitos homens vestidos com cores vivas e ricas, quase ofuscantes. Mantinham seus chapéus emplumados na cabeça, exceto quando alguém falava diretamente ao rei. Então erguia um pouco o chapéu antes de falar.

A maioria bebia de chifres de boi, enquanto alguns ainda comiam pão ou roíam ossos de carne. Havia cerca de dois cães para cada homem. Os cães esperavam quietos até que um osso fosse jogado, e então se lançavam sobre ele numa briga selvagem. Cabeças, corpos e caudas se moviam por toda parte, e latidos e uivos enchiam o salão. Ninguém se importava, pois a briga de cães era o verdadeiro interesse. Homens se levantavam para ver melhor e fazer apostas, e as damas e os músicos se debruçavam sobre as balaustradas para fazer o mesmo. Todos soltavam gritos de alegria de vez em quando. No fim, o cão vencedor se acomodava com seu osso, rosnando e mastigando, enquanto os outros faziam o mesmo. Então a corte voltava à sua bebedeira e diversão de sempre.

English → Em geral, essas pessoas falavam e se comportavam com polidez. Notei que ouviam bem quando alguém contava uma história, ao menos quando não havia briga de cães para assistir. Também pareciam infantis e ingênuas. Contavam mentiras de modo calmo e gracioso, e estavam prontas para ouvir as mentiras dos outros e acreditar nelas também. Era difícil pensar nelas como cruéis ou terríveis, e ainda assim falavam de sangue e sofrimento com tanto prazer inocente que eu quase esquecia de estremecer.

Eu não era o único prisioneiro ali. Havia vinte ou mais. Muitos estavam gravemente feridos de maneiras terríveis, e seus cabelos, rostos e roupas estavam cobertos de sangue seco. Certamente sentiam dor, cansaço, fome e sede. Ninguém sequer os tinha lavado nem posto loção em seus ferimentos. Ainda assim, não gemiam, não reclamavam nem mostravam qualquer inquietação. Então pensei que eles próprios tinham tratado outras pessoas do mesmo modo em seus tempos, então agora não esperavam nada melhor. Sua calma não vinha de sabedoria nem de pensamento firme. Era apenas uma espécie de hábito. Eram como índios brancos.



OS CAVALEIROS DA TÁVOLA REDONDA

English → A maior parte da conversa na Távola Redonda era apenas longas histórias sobre as aventuras em que esses prisioneiros tinham sido capturados, e seus amigos e apoiadores mortos e despojados de seus cavalos e armaduras. Pelo que pude perceber, essas lutas mortais geralmente não eram feitas para vingar uma ofensa ou resolver uma velha briga. Na maioria das vezes, eram simplesmente duelos entre estranhos que nunca sequer tinham se encontrado antes e não tinham motivo algum para lutar. Eu já tinha visto muitas vezes dois garotos se encontrarem por acaso, dizerem “eu consigo te vencer” e começarem a brigar na hora. Até então, eu pensava que esse tipo de coisa só existia entre crianças. Mas ali estavam homens adultos fazendo isso e se orgulhando disso. Ainda assim, havia algo atraente naquela gente de coração simples. Não pareciam ter miolos suficientes, juntando todo o grupo, para isca de anzol, mas depois de um tempo isso deixava de importar. Numa sociedade como a deles, miolos não eram necessários, e até poderiam estragar tudo.

English → Quase todos os rostos mostravam uma forte virilidade. Alguns tinham uma grandeza e uma gentileza que faziam a gente parar de criticá-los. Sir Galahad tinha uma *nobre* bondade e pureza no rosto,

assim como o rei. Sir Launcelot do Lago tinha majestade e grandeza em seu corpo enorme e postura orgulhosa.

Logo aconteceu algo que atraiu a atenção de todos para Sir Launcelot. A um sinal do mestre de cerimônias, seis ou oito prisioneiros se levantaram, avançaram juntos, ajoelharam-se no chão e ergueram as mãos em direção à galeria das damas. Pediram para falar com a rainha. A dama mais notável naquela multidão vistosa deu sua aprovação com um aceno. Então o porta-voz disse que ele e os outros se colocavam nas mãos dela para perdão, resgate, cativeiro ou morte, o que ela preferisse. Disse que faziam isso por ordem de Sir Kay, o *Senescal*, que os havia capturado depois de derrotá-los sozinho numa dura luta no campo.

English → A surpresa se estampou em todos os rostos. O sorriso da rainha desapareceu quando ela ouviu o nome de Sir Kay. Ela pareceu decepcionada. Então um pajem sussurrou para mim com forte ironia.

“Sir Kay, de fato! Ah, me chame de nomes doces, querido, me chame de marinheiro! Em dois mil anos, será que a invenção maligna do homem trabalhará tão arduamente para criar outra mentira tão grandiosa quanto esta!”

English → Todos os olhos se fixaram em Sir Kay com atenção séria. Mas ele lidou bem com o momento.

Levantou-se e contou a história de forma clara, sem acrescentar seus próprios comentários. Depois disse que, se glória e honra eram devidas, deveriam ser dadas ao maior homem ali, ao mais forte lutador da cristandade, o homem sentado ali. Apontou para Sir Launcelot. Foi um movimento hábil. Então contou como Sir Launcelot, enquanto buscava aventuras, tinha matado sete gigantes com um único golpe de espada e libertado cento e quarenta e duas donzelas cativas. Disse também que Sir Launcelot depois o encontrara lutando contra nove cavaleiros estrangeiros, assumira a luta e os derrotara a todos. Depois disso, Sir Launcelot vestira a armadura de Sir Kay, tomara seu cavalo e partira para terras distantes. Lá, venceu dezesseis cavaleiros numa batalha e trinta e quatro em outra. Fez todos jurarem que, até o Domingo de Pentecostes, viriam à corte de Arthur e se entregariam à Rainha Guenever como prisioneiros capturados por Sir Kay, o *senescal*. Agora esses seis haviam chegado, e os demais viriam assim que suas feridas sarassem.

English → Foi comovente ver a rainha corar, sorrir e parecer ao mesmo tempo envergonhada e feliz. Ela não parava de lançar olhares secretos a Sir Launcelot, olhares que, no Arkansas, certamente o teriam feito levar um tiro.

Todos elogiaram a bravura e a generosidade de Sir Launcelot. Quanto a mim, fiquei admirado de que um único homem pudesse vencer e capturar tantos lutadores treinados sozinho. Disse isso a Clarence, mas o rapaz zombeteiro apenas respondeu:

“Se Sir Kay tivesse mais vinho”, disse Clarence, “a história seria o dobro do tamanho.”

Olhei para o rapaz com pena, e enquanto o observava, vi uma profunda tristeza tomar conta de seu rosto. Segui seu olhar e vi um homem muito velho, de barba branca. Vestia um longo manto negro e tinha se levantado junto à mesa, com pernas instáveis. Sua velha cabeça balançava fracamente, e seus olhos lacrimejantes percorriam a companhia. O mesmo olhar infeliz estava em todos os rostos ao nosso redor. Era o olhar de criaturas silenciosas que sabem que precisam sofrer e nada dizer.

English → “Vamos ouvi-la de novo”, suspirou o rapaz. “É a mesma história cansativa que ele já contou mil vezes com as mesmas palavras, e vai continuar contando até morrer, toda vez que tiver bebido o suficiente e sentir sua mente de contador de histórias trabalhando. Quem me dera ter morrido, ou nunca ter visto este dia!”

“Quem é?”

“Merlin, o grande mentiroso e mago. Que ele seja castigado pelo cansaço infinito que causa com sua única história! Se as pessoas não o temessem por ele poder comandar tempestades, relâmpagos e todos os demônios do inferno, já o teriam despedaçado há muito tempo só para acabar com essa história. Ele sempre a conta na terceira pessoa, como se fosse modesto demais para elogiar a si mesmo. Que a desgraça caia sobre ele! Meu bom amigo, por favor, me chame para a oração noturna.”

English → O rapaz apoiou-se em meu ombro e fingiu adormecer. O velho começou seu relato, e logo o rapaz estava de fato dormindo. Os cães, a corte, os criados e as fileiras de soldados também dormiram. A voz monótona seguia. Roncos suaves se erguiam de todos os lados e se misturavam a ela como uma música baixa. Algumas pessoas descansavam a cabeça sobre os braços, e outras se recostavam para trás de boca aberta, respirando em seu sono. As moscas zumbiam e picavam sem serem impedidas. Ratos saíam sorrateiramente de muitos buracos e corriam por ali como se fossem donos do lugar. Um deles chegou a sentar-se na cabeça do rei como um esquilo, segurando um pedaço de queijo e mordiscando-o, deixando cair migalhas no rosto do rei sem nenhum respeito. Era uma cena calma, repousante para olhos cansados e um espírito exausto.

Esta foi a história do velho. Ele disse:

English → Assim o rei e Merlin partiram e foram até um eremita, homem bom e curandeiro habilidoso. O eremita examinou os ferimentos de Arthur e aplicou boa medicina neles. Arthur ficou ali três dias, e então seus ferimentos sararam o bastante para que ele pudesse cavalgar. Enquanto seguiam, Arthur disse que não tinha espada. Merlin disse que isso não importava, pois logo teria uma. Cavalgaram até um lago largo e belo. No meio dele, Arthur viu um braço envolto em pano branco, segurando uma bela espada. Merlin disse que era a espada de que lhe falara. Então viram uma donzela caminhando sobre a água. Arthur perguntou quem era. Merlin disse que era a Dama do Lago, e que havia um lugar rico e belo dentro do lago. Merlin disse a Arthur que falasse com gentileza a ela, para que lhe desse a espada. A donzela veio até Arthur e o saudou. Arthur perguntou sobre a espada erguida acima da água e disse que gostaria que fosse sua, pois não tinha nenhuma. Ela disse que a espada era dela, mas se ele lhe desse um presente quando ela pedisse, poderia ficar com ela. Arthur prometeu dar-lhe qualquer presente que desejasse. Ela lhe disse para entrar na barca, remar até a espada e levá-la com a bainha. Arthur e Merlin amarraram os cavalos a duas árvores e entraram no barco. Ao chegarem à espada, Arthur a segurou pelo cabo e a levou consigo.

English → Então o braço e a mão afundaram sob a água, e Arthur e Merlin seguiram cavalgando. Arthur viu uma rica tenda. Merlin disse que pertencia a Sir Pellinore, o cavaleiro com quem Arthur lutara antes, mas Pellinore estava fora. Ele estava lutando contra o cavaleiro de Arthur, Egglame, e o perseguira até Carlion. Arthur disse que isso era bom, porque agora tinha uma espada e lutaria contra Pellinore para se vingar. Mas Merlin disse-lhe que não fizesse isso. Pellinore já estava cansado da luta e da perseguição, então não traria honra alguma a Arthur enfrentá-lo agora. Merlin disse também que Pellinore em breve faria um bom serviço a Arthur, e depois seus filhos também fariam. Disse que Arthur um dia ficaria feliz em dar-lhe sua irmã em casamento. Arthur disse que faria o que Merlin aconselhasse quando visse Pellinore. Olhou para a espada e gostou muito dela. Merlin perguntou se ele gostava mais da espada ou da bainha. Arthur escolheu a espada, mas Merlin disse que ele estava errado. A bainha valia dez vezes mais, pois enquanto Arthur a usasse, nunca perderia sangue, por mais gravemente ferido que estivesse. Por isso Arthur deveria mantê-la sempre consigo. Cavalgaram até Carlion e encontraram Sir Pellinore pelo caminho, mas Merlin usou magia para que Pellinore não pudesse ver Arthur, e ele passou sem falar. Arthur se perguntou por que o cavaleiro não tinha falado. Merlin disse que ele

não vira Arthur, pois se o tivesse visto, Arthur não teria escapado tão facilmente. Ao chegarem a Carlion, os cavaleiros de Arthur ficaram muito contentes. Ao ouvirem suas aventuras, ficaram admirados de que ele tivesse arriscado a vida sozinho. Mas homens honrados disseram que era bom servir a um líder assim, que se punha em perigo como os outros pobres cavaleiros faziam.



SIR DINADAN, O HUMORISTA

English → Para mim, essa estranha mentira foi contada de forma simples e bela. Mas eu só a ouvira uma vez, então isso pode ter feito diferença. Provavelmente era ainda melhor para os outros quando estava fresca.

Sir Dinadan, o Brincalhão, acordou primeiro, e logo despertou os outros com uma péssima brincadeira. Amarrou canecas de metal à cauda de um cão e o soltou. O cão correu em pânico, e os outros cães latiram e se chocaram contra tudo. Fez um barulho terrível e uma bagunça completa. Todos na multidão riram até chorar, e alguns até caíram das cadeiras e rolaram no chão. Era como observar um bando de crianças. Sir Dinadan ficou tão orgulhoso que continuou contando como a ideia lhe viera, repetidamente, até as pessoas se cansarem de ouvir. Como muitos brincalhões, ele ainda ria depois que todos os outros já tinham parado.

English → Ele ficou tão satisfeito consigo mesmo que decidiu fazer um discurso, claro, um engraçado. Acho que nunca ouvi tantas piadas velhas e gastas na vida. Era pior que os menestréis e pior que o palhaço de circo. Foi triste ficar ali sentado, treze séculos antes de eu nascer, e ouvir de novo as mesmas piadas sem

graça e gastas que já me entediavam quando garoto, treze séculos depois. Isso quase me provou que não pode existir uma piada verdadeiramente nova. Todos riam dessas piadas velhas, mas as pessoas sempre riam. Eu já tinha visto isso mesmo séculos depois. O rapaz não riu, porém. Só zombava de tudo. Disse que a maioria das piadas de Sir Dinadan era podre, e o resto era dura como pedra. Eu disse que era uma boa expressão, pois achava que algumas piadas deveriam mesmo ser classificadas por era geológica. Mas o rapaz não conseguiu entender isso, já que a geologia ainda não tinha sido inventada. Mesmo assim, anotei mentalmente a ideia e planejei ensiná-la às pessoas mais tarde, se sobrevivesse. É bobagem descartar uma boa ideia só porque o mundo ainda não está pronto para ela.

English → Então Sir Kay se levantou e começou a falar contra mim. Fiquei sério, e havia motivo. Sir Kay disse que tinha me encontrado numa terra distante de bárbaros, onde todos usavam as mesmas roupas ridículas que eu usava. Disse que as roupas eram encantadas e deveriam proteger quem as usasse de qualquer dano humano. Mas ele quebrara o feitiço com orações, matara meus treze cavaleiros numa batalha que durou três horas, e me capturara. Disse que poupava minha vida para que eu pudesse ser mostrado ao rei e à corte como uma estranha maravilha.

Continuava me chamando de gigante enorme, monstro que tocava o céu e ogro devorador de homens. Todos aceitaram essa conversa tola e nunca sorriram nem notaram como era falsa. Ele disse que, quando tentei fugir, pulei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único salto, mas ele lançou uma pedra do tamanho de uma vaca e quebrou a maioria dos meus ossos. Depois me fez prometer que compareceria à corte de Arthur para ser julgado. Terminou dizendo que eu morreria ao meio-dia do dia 21, e estava tão calmo que bocejou antes de dar a data.

English → Eu estava em péssimo estado. Não conseguia pensar com clareza o suficiente para acompanhar uma discussão sobre como eu deveria ser morto. Algumas pessoas duvidavam se eu poderia sequer ser morto, por causa do encantamento em minhas roupas. Mas minhas roupas eram apenas um terno comum, que valia quinze dólares. Ainda assim, eu estava tão o bastante para notar que muitas das palavras usadas por aqueles nobres senhores e senhoras teriam feito um comanche corar.

English → Essa era uma palavra branda demais para descrever aquilo. Ainda assim, eu já tinha lido Tom Jones, Roderick Random e outros livros parecidos, e sabia que as melhores pessoas da Inglaterra permaneceram quase tão rudes em fala, moral e

comportamento até cerca de cem anos atrás. Na verdade, só no século XIX começaram a surgir os primeiros verdadeiros cavalheiros e damas da história inglesa, e talvez da história europeia. Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia. Mas pessoas que não sabem que estão sendo rudes acham que tudo está correto. O povo do Rei Arthur não sabia que sua fala era indecente, e eu fui sensato o bastante para não apontar isso.

English → Ficaram muito preocupados com minhas roupas encantadas, mas Merlin resolveu o problema com uma ideia simples. Perguntou-lhes por que estavam sendo tão lentos e por que simplesmente não tiravam minhas roupas. Em meio minuto eu estava tão nu quanto um par de tenazes. E eu era o único constrangido ali. Todos me discutiam com a mesma calma com que discutiriam um repolho. A Rainha Guenever estava tão curiosa quanto os demais, e disse nunca ter visto pernas como as minhas antes. Foi o único elogio que recebi, se é que aquilo era um elogio.

Por fim, levaram-me para um lado e minhas roupas perigosas para outro. Fui empurrado para uma cela escura e estreita numa masmorra. Para jantar, recebi

apenas alguns restos. Minha cama era um pouco de palha mofada, e minha companhia, uma multidão de ratos.



UMA INSPIRAÇÃO

English → Eu estava tão cansado que nem meus medos conseguiram me manter acordado por muito tempo.

Quando acordei de novo, senti como se tivesse dormido por muitíssimo tempo. Meu primeiro pensamento foi: "Que sonho incrível eu tive! Acho que acordei bem a tempo de evitar ser enforcado, afogado, queimado, ou algo assim. Vou dormir de novo até o apito tocar, e depois vou até a fábrica de armas resolver as coisas com Hércules."

Mas exatamente então ouvi o som áspero de correntes e ferrolhos enferrujados, uma luz brilhou em meus olhos, e Clarence, aquela borboleta, estava diante de mim! Arfei de surpresa. Quase perdi o fôlego.

"O quê!", eu disse. "Você ainda está aqui? Vá embora com o resto do sonho! Suma!"

Mas ele só riu, do seu jeito alegre, e começou a zombar da minha má situação.

"Está bem", eu disse calmamente. "Que o sonho continue. Não tenho pressa."

English → "Que sonho?"

"Que sonho? Ora, o sonho de que estou na corte de Arthur, uma pessoa que nunca existiu, e de que estou

falando com você, que não passa de uma criação da imaginação."

"Ah! Então é sonho que amanhã você será queimado? Ha-ha... responda-me isso!"

O choque que senti foi doloroso. Comecei a pensar que minha situação era muito séria, sonho ou não. Eu sabia, por experiência, o quanto os sonhos podem parecer reais, então ser queimado até a morte, mesmo em sonho, não seria brincadeira. Eu queria evitar isso de qualquer maneira possível. Então disse, em voz suplicante:

"Ah, Clarence, meu bom rapaz, o único amigo que tenho, pois você é meu amigo, não é? Não me abandone. Ajude-me a pensar num modo de escapar deste lugar!"

"Ouça-se! Escapar? Os corredores estão guardados por homens de armas."

English → "Eu sei, eu sei. Mas quantos, Clarence? Espero que não muitos."

"Uma vintena completa. Não se pode ter esperança de escapar." Após uma pausa, disse devagar: "E há outras razões, ainda mais importantes."

"Outras razões? Quais são?"

"Bem, dizem... ah, mas não ousa, de fato não ousa!"

"Pobre rapaz, o que há de errado? Por que fica pálido? Por que treme tanto?"

"Ah, de verdade, há necessidade! Eu quero lhe contar, mas..."

"Vamos, tenha coragem, seja homem. Fale, bom rapaz!"

Ele hesitou, puxado pelo desejo de um lado e pelo medo do outro. Então foi até a porta, em silêncio, e olhou para fora, ouvindo. Por fim, aproximou-se de mim e colocou a boca junto ao meu ouvido. Contou-me sua terrível notícia num sussurro, com a preocupação assustada de quem entrava em território perigoso e falava de coisas que poderiam significar a morte se mencionadas.

English → Merlin, em sua maldade, lançou um feitiço mágico sobre esta prisão. Nenhum homem nestes reinos teria coragem de tentar atravessar o feitiço com você. Agora Deus me ajude, eu lhe contei! Por favor, seja gentil comigo, com um pobre rapaz que quer ajudá-lo. Se você me denunciar, estou perdido!

Soltei a única risada realmente boa que eu tinha dado em muito tempo, e gritei:

Merlin lançou um feitiço! Merlin! Aquele velho impostor barato, aquele velho tolo enfadonho? Bobagem, pura bobagem, a mais tola bobagem do

mundo! Parece-me que, de todas as superstições infantis, tolas, estúpidas e covardes que já... ah, esqueça Merlin!

Mas antes que eu terminasse nem metade disso, Clarence havia caído de joelhos, e parecia quase fora de si de medo.

Ah, cuidado! São palavras terríveis! A qualquer momento estas paredes podem cair sobre nós se você disser tais coisas. Ah, retire-as antes que seja tarde demais!

English → Essa cena estranha me deu uma boa ideia e me fez pensar. Se todos ali temiam de verdade a falsa magia de Merlin tanto quanto Clarence, então um homem esperto como eu deveria conseguir tirar proveito disso. Continuei pensando e tracei um plano. Então eu disse:

Levante-se. Controle-se; olhe-me nos olhos. Sabe por que eu ri?

Não... mas, pelo amor de Deus, não faça isso de novo.

Bem, vou lhe dizer por que ri. Porque eu mesmo sou um mago.

Você! O rapaz recuou um passo e prendeu a respiração, pois aquilo o surpreendeu. Mas ele parecia muito, muito respeitoso. Notei isso rapidamente. Isso

mostrava que um impostor não precisava de reputação naquele lugar; as pessoas estavam prontas para acreditar nele sem isso. Continuei.

"Conheço Merlin há setecentos anos, e ele..."

"Setecen..."

English → "Não me interrompa. Ele já morreu e voltou à vida treze vezes, e a cada vez usou um novo nome: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin. Eu o conheci no Egito há trezentos anos. Eu o conheci na Índia há quinhentos anos. Ele está sempre no meu caminho, aonde quer que eu vá, e me deixa cansado. Como mago, não vale muito. Conhece uns poucos truques velhos, mas nunca foi além do básico, e nunca irá. Serve bem para lugares pequenos e apresentações de uma noite só, mas não deveria se fazer passar por especialista, especialmente onde há um artista de verdade. Agora ouça, Clarence. Serei seu amigo, e em troca você deve ser o meu. Quero que me faça um favor. Diga ao rei que também sou mago, e o Supremo Grande Alto Mandachuva e chefe da tribo. Faça-o entender que estou tranquilamente planejando um pequeno desastre por aqui, que causará grande transtorno a estas terras se o plano de Sir Kay seguir adiante e qualquer mal me acontecer. Você dirá isso ao rei por mim?"

English → O pobre rapaz estava tão perturbado que mal conseguia me responder. Era triste ver alguém tão assustado e fraco. Mas prometeu tudo. Em troca, fez-me prometer repetidas vezes que continuaria seu amigo e nunca me voltaria contra ele nem usaria magia contra ele. Então saiu, apoiando-se na parede como um doente.

Então tive este pensamento: como eu tinha sido descuidado! Quando o rapaz se acalmasse, se perguntaria por que um grande mago como eu tinha implorado a um rapaz como ele que me ajudasse a sair. Ele pensaria nisso e entenderia que eu era um impostor.

Preocupeí-me com esse erro tolo por uma hora, e me chamei de muitos nomes feios. Mas então de repente me lembrei de que essas criaturas não raciocinavam. Nunca ligavam ideias entre si. Sua fala mostrava que não notavam contradições quando as viam. Então me acalmei.

English → Mas assim que uma preocupação termina neste mundo, outra começa. Percebi que tinha cometido outro erro: mandara o rapaz avisar seus superiores com uma ameaça, enquanto eu pretendia inventar um desastre mais tarde. As pessoas mais prontas a acreditar em milagres são muitas vezes as mais ansiosas para ver um acontecer. E se me

pedissem para mostrar um milagre? E se me pedissem para nomear meu desastre? Sim, eu tinha cometido um erro. Deveria ter inventado meu desastre primeiro. "O que devo fazer? O que posso dizer para ganhar um pouco de tempo?" Eu estava em apuros de novo, do pior tipo de apuro...

"Há passos! Estão vindo. Se eu ao menos tivesse um momento para pensar... Bom, já tenho. Estou bem."

Foi o eclipse. Bem a tempo, lembrei-me de como Colombo, ou Cortez, ou algum daqueles homens, uma vez usara um eclipse para se salvar de selvagens, e vi minha chance. Eu também poderia usá-lo, e não seria cópia, pois eu faria isso quase mil anos antes deles.

English → Clarence entrou, quieto e perturbado, e disse:

Levei depressa a mensagem ao nosso senhor, o rei, e logo ele me trouxe à sua presença. Estava apavorado até os ossos e queria mandar soltar você na mesma hora - que você fosse vestido com roupas finas e alojado como convém a alguém tão importante. Mas então chegou Merlin e estragou tudo. Convenceu o rei de que você é louco e não sabe o que diz, e de que sua ameaça não passa de tolice e *conversa fiada*.

Discutiram por muito tempo, mas, no fim, Merlin, zombando, disse: "Por que ele não disse qual é a sua grande calamidade? Na verdade, é porque não

consegue." Esse golpe fechou de repente a boca do rei, e ele não achou nada para rebater o argumento. Assim, contrariado e sem nenhuma vontade de lhe fazer essa descortesia, ele, ainda assim, implora que você considere a situação difícil em que ele se encontra, vendo como as coisas estão, e que diga qual será a calamidade - se é que você já decidiu qual é a sua natureza e o momento em que ela virá. Ah, não demore; demorar num momento desses dobraria e triplicaria os perigos que já o cercam. Ah, seja sábio - diga qual é a calamidade!

English → Deixei o silêncio se estender por um tempo enquanto reunia minha confiança, e então disse:

"Há quanto tempo estou preso nesta sala?"

"Você foi trancado quando ontem já estava quase acabando. Agora são nove da manhã."

"Não! Então dormi bem, de fato. Nove da manhã agora! E ainda assim parece meia-noite, não um pouco, mas completamente. Então hoje é dia 20?"

"Dia 20... sim."

"E serei queimado vivo amanhã." O rapaz estremeceu.

"A que horas?"

"Ao meio-dia."

"Agora vou lhe dizer o que dizer." Fiz uma pausa e fiquei parado diante do rapaz assustado, em silêncio, por um minuto inteiro. Então falei com voz profunda, firme e cheia de fatalidade. Fui construindo lentamente até um grande final, e disse com toda a força e nobreza que consegui: "Voltem e digam ao rei que, naquela hora, cobrirei o mundo inteiro com uma meia-noite negra. Esconderei o sol de modo que nunca mais brilhará. Os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e as pessoas da terra morrerão de fome, cada uma delas!"

English → Tive de carregar o rapaz para fora eu mesmo, porque ele desmaiara completamente. Entreguei-o aos soldados e voltei.



O ECLIPSE

English → No silêncio e na escuridão, comecei a entender meu perigo com mais clareza. Apenas saber um fato é fraco, mas realmente percebê-lo lhe dá vida. É a diferença entre ouvir que um homem foi esfaqueado no coração e vê-lo acontecer. Enquanto eu ali sentava, o fato de estar em perigo mortal foi se tornando cada vez mais forte, e o pensamento lentamente me tomou e me deixou frio.

A natureza tem um jeito afortunado de ajudar as pessoas em momentos como esse. Quando o ânimo de um homem cai baixo o bastante, ele pode de repente virar-se e se recuperar. A esperança retorna, e o bom humor com ela, e então ele pode fazer algo para se ajudar, se algo puder ser feito. Minha recuperação veio de repente. Disse a mim mesmo que o eclipse me salvaria e também me tornaria o maior homem do reino. De imediato meus medos desapareceram, e fiquei tão feliz quanto qualquer pessoa no mundo. Mal podia esperar pelo amanhã, porque queria aproveitar meu grande sucesso e ser admirado por toda a nação. Sabia também que isso me ajudaria nos negócios e faria minha fortuna.

English → Enquanto isso, um pensamento tinha sido empurrado para o fundo da minha mente. Eu meio que

acreditava que, quando aquelas pessoas supersticiosas soubessem do desastre que eu planejava, quereriam chegar a um acordo. Então, quando ouvi passos mais tarde, esse pensamento voltou. Disse a mim mesmo: "Deve ser o acordo. Se for bom, aceito. Se não for, mantenho minha posição e uso minha chance da melhor forma possível."

A porta se abriu, e alguns homens armados entraram. Seu líder disse:

"A estaca está pronta. Venha!"

"A estaca! Perdi as forças e quase caí. É difícil respirar num momento assim. Quando consegui falar, eu disse:"

"Há um engano. A execução é amanhã."

"A ordem foi mudada. Foi antecipada um dia. Depressa!"

English → Eu estava perdido. Ninguém podia me ajudar. Senti-me atordoado e confuso, incapaz de me controlar. Andei como um louco, e os soldados me agarraram e me arrastaram da cela pelas passagens subterrâneas. Por fim chegamos à luz clara do dia e ao mundo lá em cima. Ao entrarmos no grande pátio fechado do castelo, fiquei chocado com o que vi. No centro estava a estaca, com pilhas de lenha e um monge ao lado. Ao redor de todo o pátio, multidões

sentavam-se em fileiras que se erguiam como terraços e brilhavam de cor. O rei e a rainha estavam sentados em seus tronos, destacando-se acima de todos os demais.

Levou apenas um segundo para notar tudo isso. No segundo seguinte, Clarence saiu do esconderijo e me despejou notícias no ouvido. Seus olhos brilhavam de alegria e vitória. Ele disse:

English → "Foi por meu intermédio que a mudança foi feita! Trabalhei muito duro por isso também. Mas quando lhes falei do desastre que vinha e vi como ficaram assustados, soube que era hora de agir. Então disse cuidadosamente a este e àquele que seu poder contra o sol não estaria totalmente pronto até amanhã. Disse que, se alguém quisesse salvar o sol e o mundo, você deveria ser morto hoje, enquanto sua magia ainda estava fraca. Odsbodikins, foi uma mentira pobre, uma invenção fraca, mas você devia ter visto como a agarraram e acreditaram nela, com tanto medo, como se o céu tivesse mandado a esperança. Ao mesmo tempo, eu ria por dentro por eles serem enganados com tanta facilidade, e agradecia a Deus no momento seguinte por Ele ter permitido que o menor de Seus criados ajudasse a salvar sua vida. Ah, como correu bem! Você nem vai precisar ferir o sol de forma alguma... ah, não esqueça disso, por sua alma, não

esqueça! Faça apenas uma pequena escuridão, apenas a menor escuridão possível, e então pare. Isso bastará. Verão que eu menti, ou pelo menos pensarão isso, e quando a primeira sombra cair, você os verá enlouquecer de medo. Então o libertarão e o tornarão grande! Vá agora rumo à sua vitória! Mas lembre-se... ah, bom amigo, eu lhe imploro, lembre-se do meu pedido e não faça mal ao abençoado sol. Por mim, seu verdadeiro amigo."

English → Consegui dizer poucas palavras através da minha dor e sofrimento, o bastante para significar que eu pouparia o sol. O rapaz então me olhou com uma gratidão tão profunda e afetuosa que não consegui suportar dizer-lhe que seu gesto gentil, mas tolo, havia me arruinado e me enviado à morte.

English → Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria pensado estar sozinho em vez de cercado por quatro mil pessoas. Ninguém se mexia. Estavam imóveis como estátuas de pedra, e pálidos como elas também, e o medo se mostrava em cada rosto. Esse silêncio durou enquanto me acorrentaram à estaca. Ainda durava enquanto empilhavam lentamente a lenha ao redor de meus tornozelos, joelhos, coxas e corpo. Então houve uma pausa, e um silêncio ainda mais profundo. Um homem

ajoelhou-se a meus pés com uma tocha acesa. A multidão se inclinou para a frente, olhando fixamente, e muitos se ergueram um pouco de seus assentos sem perceber. O monge ergueu as mãos sobre minha cabeça e os olhos para o céu azul, e começou a dizer algumas palavras em latim. Continuou por um tempo, depois parou. Esperei um instante ou dois e olhei para cima. Ele estava ali, congelado. Então a multidão lentamente se levantou toda junta e olhou para o céu. Eu também olhei, e de fato, meu eclipse estava começando! A vida correu por minhas veias, e me senti um homem novo. A borda negra cobria lentamente o sol, meu coração batia cada vez mais rápido, e as pessoas e o sacerdote ainda fitavam o céu sem se mover. Eu sabia que logo olhariam para mim. Quando o fizeram, eu estava pronto. Fiquei numa das poses mais grandiosas que já fiz, com o braço erguido apontando para o sol. Foi uma visão *nobre*. Um arrepio percorreu a multidão como uma onda. Então dois gritos vieram, um após o outro:

English → "Acendam a tocha!"

"Eu proíbo!"

Uma voz era de Merlin, e a outra, do rei. Merlin se levantou de um salto, e pensei que ele fosse acender a tocha ele mesmo. Eu disse:

"Fiquem onde estão. Se qualquer homem se mover, mesmo o rei, antes que eu dê permissão, eu o atingirei com um trovão e o destruirei com um raio!"

A multidão sentou-se novamente em silêncio, exatamente como eu esperava que fizesse. Merlin hesitou por um momento, e fiquei muito nervoso durante esse tempo. Então ele se sentou, e respirei mais aliviado, pois sabia que agora eu tinha o controle. O rei disse:

"Sede gentil, bom senhor, e não vá adiante neste assunto perigoso, ou o desastre pode se seguir. Disseram-nos que seus poderes não estariam totalmente fortes até amanhã; mas..."

"Vossa Majestade acha que o relato pode ter sido mentira? Era mentira."

Aquilo teve um efeito imenso. Por toda parte, mãos se ergueram em súplica, e o rei foi atingido por uma tempestade de pedidos para que eu fosse comprado a qualquer preço e o desastre fosse contido. O rei estava ansioso para concordar. Ele disse:

English → "Peça qualquer condição, santo senhor, mesmo metade do meu reino; mas ponha fim a este desastre, e salve o sol!"

Eu agora estava numa posição muito forte. Teria o ajudado de imediato, mas não conseguia parar um

eclipse. Era impossível. Então pedi tempo para pensar. O rei disse:

"Quanto tempo, oh, quanto tempo, bom senhor? Seja gentil; olhe, está ficando mais escuro a cada instante. Por favor, quanto tempo?"

"Não muito. Meia hora, talvez uma hora."

Houve muitos protestos tristes, mas eu não podia encurtar o tempo. Não conseguia me lembrar de quanto tempo dura um eclipse total. Estava confuso e queria pensar. Havia algo errado com esse eclipse, e isso me perturbava. Se este não fosse o eclipse que eu esperava, como poderia saber se estava mesmo no século VI ou apenas sonhando? Ah, se ao menos eu pudesse provar que era um sonho! Então tive uma nova esperança. Se o rapaz estivesse certo sobre a data, e fosse dia 20, então isto não seria o século VI. Agarrei a manga do monge, muito agitado, e perguntei-lhe que dia do mês era.

English → Maldito seja, ele disse que era dia vinte e um! Senti frio ao ouvir aquilo. Implorei-lhe para não se enganar, mas ele tinha certeza. Sabia que era dia 21. Então aquele rapaz tolo tinha bagunçado tudo de novo. A hora do dia estava certa para o eclipse; eu já tinha visto isso pelo relógio de sol próximo. Sim, eu estava na corte do Rei Arthur, e bem que podia tirar dela o máximo que conseguisse.

A escuridão continuava crescendo, e as pessoas ficavam cada vez mais perturbadas. Então eu disse:

English → "Já refleti, Majestade. Como lição, vou deixar esta escuridão continuar e espalhar a noite pelo mundo; mas apagar o sol de vez ou trazê-lo de volta, isso vai depender do senhor. Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado. Se eu não puder viver com isso, não vou pedir ajuda a ninguém. Está satisfatório?"

Houve um grande rugido de aplausos, e então a voz do rei se ergueu acima dele, dizendo:

"Tirem-lhe as correntes e libertem-no! Ricos e pobres, altos e baixos, honrem-no, pois tornou-se a mão direita do rei. Ele agora tem poder e autoridade, e senta no degrau mais alto do trono! Agora afastai esta noite escura e trazei de volta a luz e a alegria, para que todos no mundo vos abençoem."

English → Mas eu disse:

"Não é nada se um homem comum é envergonhado diante do mundo. Mas envergonharia o rei se alguém

que viu seu ministro nu não o visse também livre dessa vergonha. Se eu puder pedir que minhas roupas sejam trazidas de volta..."

"Elas não são boas o bastante", interrompeu o rei. "Tragam roupas diferentes; vistam-no como um príncipe!"

Meu plano funcionou. Eu queria manter as coisas como estavam até o eclipse ficar completo, pois, caso contrário, continuariam me pedindo para retirar a escuridão, e eu não conseguiria fazer isso. Pedir minhas roupas me deu um tempo extra, mas não o suficiente. Então precisei encontrar outra desculpa. Disse que era natural que o rei mudasse de ideia e sentisse algum arrependimento pelo que fizera em sua agitação. Então eu deixaria a escuridão durar um pouco mais, e se o rei ainda sentisse o mesmo depois de um tempo justo, então eu a encerraria. O rei e todos os demais ficaram descontentes com isso, mas eu tinha de manter minha posição.

English → Foi ficando cada vez mais escuro enquanto eu lutava com aquelas roupas desajeitadas do século VI. Por fim, ficou completamente escuro. A multidão gemeu de medo enquanto um ar noturno frio e estranho se movia pelo local e as estrelas apareciam no céu. Fiquei muito feliz quando o eclipse ficou total,

mas todos os demais estavam em dor e medo, o que era natural. Então eu disse:

"O rei, ao permanecer em silêncio, ainda concorda com os termos." Então ergui as mãos e fiquei parado por um instante. Depois disse, com grande seriedade: "Que a magia desapareça e passe sem causar dano!"

Por um instante, não houve resposta naquela escuridão profunda e naquele silêncio como de cemitério. Mas quando a borda prateada do sol apareceu um instante ou dois depois, a multidão irrompeu num enorme grito e veio correndo como uma enchente para me cobrir de bênçãos e agradecimentos. E Clarence certamente não foi o último naquele tumulto.



A TORRE DE MERLIN

English → Como eu agora era a segunda pessoa mais importante do reino em poder e autoridade, as pessoas me davam muita atenção. Minhas roupas eram feitas de seda, veludo e tecido de ouro, então pareciam ricas, mas eram muito desconfortáveis. Ainda assim, eu sabia que logo me acostumaria a elas. Deram-me os melhores aposentos do castelo, depois dos do rei. Tinham cortinas de seda brilhantes, mas os pisos de pedra estavam cobertos apenas de juncos, e nem sequer bons, já que não eram todos do mesmo tipo. Não havia conforto de verdade. Os pequenos confortos são o que mais importa na vida. As grandes cadeiras de madeira entalhada eram boas, mas era só isso. Não havia sabão, nem fósforos, nem espelho, exceto um de metal que funcionava mais ou menos como um balde d'água. Não havia sequer um quadro. Eu tinha usado quadros por anos, e agora percebia que havia secretamente passado a amar a arte, mesmo sem saber disso.

English → Olhar aquele lugar orgulhoso, chamativo, mas vazio me deu saudades de casa. Em nossa casa em East Hartford, por mais simples que fosse, todo cômodo tinha um quadro, ou ao menos uma estampa religiosa barata sobre a porta. Na sala de estar tínhamos nove. Mas aqui, mesmo em meu grande

apartamento de estado, havia apenas uma coisa que poderia ser um quadro. Era do tamanho de uma colcha de cama e parecia tecida ou tricotada, com remendos nela. Suas cores e formas estavam erradas, e as proporções eram péssimas. Nem mesmo Rafael poderia tê-las feito piores, apesar de toda a sua prática naqueles estranhos cartuns de Hampton Court. Rafael era notável. Tínhamos vários de seus cromos. Um deles era sua "Pesca Miraculosa", onde ele acrescentou seu próprio milagre ao colocar três homens numa canoa que não caberia nem um cachorro. Eu sempre gostei de estudar a arte de Rafael por ser tão fresca e incomum.

English → Não havia sequer uma campainha ou um tubo de comunicação no castelo. Eu tinha muitos criados, mas os de plantão ficavam largados na sala de entrada, e eu tinha de ir chamá-los pessoalmente. Não havia gás nem velas. A luz vinha de pratos de bronze parcialmente cheios de manteiga, com um trapo aceso boiando em cada um. Muitos deles pendiam das paredes, mas só tornavam a escuridão um pouco menos escura e muito mais triste. Se eu saísse à noite, meus criados carregavam tochas. Não havia livros, penas, papel ou tinta, e não havia vidro nas aberturas que chamavam de janelas. O vidro parece pequeno até que falta, e então importa muito. Mas o pior de tudo era que não havia açúcar, café, chá nem tabaco. Vi que era como Robinson Crusoé numa ilha deserta, com apenas

alguns animais domesticados por companhia. Se eu quisesse tornar a vida suportável, precisava inventar, construir e organizar coisas, e manter a mente e as mãos ocupadas. Esse era o meu tipo de trabalho.

English → No início, uma coisa me incomodava: quanto as pessoas queriam me ver. Parecia que toda a Grã-Bretanha queria dar uma olhada em mim. Logo aprendi que o eclipse tinha assustado o país inteiro. Durante ele, as pessoas entraram em pânico de uma ponta a outra da Grã-Bretanha, e igrejas e mosteiros ficaram cheios de pobres orando e chorando porque pensavam que o mundo estava acabando. Depois veio a história de que a causa era um estranho, um grande mago na corte de Arthur. Diziam que ele poderia ter apagado o sol como uma vela e estava prestes a fazê-lo quando dele compraram misericórdia. Então ele parara sua magia e fora honrado como o homem que salvara o mundo por seu próprio poder. Se todos acreditavam nisso, e nunca sequer pensavam em duvidar, dá para entender por que toda pessoa na Grã-Bretanha teria caminhado oitenta quilômetros para me ver. Tornei-me o único assunto de que as pessoas falavam. Até o rei de repente passou a importar menos. Dentro de vinte e quatro horas, grupos começaram a chegar, e continuaram vindo por duas semanas. A vila e toda a região ficaram lotadas. Eu tinha de sair várias

vezes por dia e me mostrar àquelas multidões respeitosas e maravilhadas.

English → Isso se tornou um grande fardo, porque tomava tempo e causava transtorno. Ainda assim, também era agradável ser tão famoso e tão admirado. Deixava o irmão Merlin verde de inveja e raiva, o que me agradava muito. Mas uma coisa me intrigava: ninguém tinha pedido meu autógrafo. Perguntei a Clarence sobre isso. Por Deus, até tive de explicar o que era um autógrafo. Então ele me disse que apenas algumas dezenas de padres no país sabiam ler ou escrever. Nossa, pensem só nisso.

English → Outra coisa me incomodava um pouco. Logo as multidões começaram a exigir outro milagre. Isso era natural. Se pudessem voltar para casa e contar a todos que tinham visto o homem que comandava o sol no céu e era obedecido, pareceriam muito importantes a seus vizinhos. Mas se também pudessem dizer que o tinham visto realizar um milagre eles mesmos, pessoas viriam de longe para vê-los. A pressão ficou forte. Haveria um eclipse lunar, e eu sabia o dia e a hora, mas faltavam dois anos. Eu gostaria de tê-lo usado logo, quando havia tanta demanda. Parecia uma pena desperdiçá-lo e vê-lo chegar quando não seria de nenhuma utilidade. Se estivesse a apenas um mês de distância, eu poderia ter planejado usá-lo com

proveito. Mas do jeito que as coisas estavam, não consegui encontrar nenhuma forma de fazê-lo me ajudar, então parei de tentar. Então Clarence descobriu que o velho Merlin estava secretamente agitando o povo. Ele dizia que eu era uma fraude e que não lhes daria um milagre porque não conseguia. Vi que precisava agir. Logo pensei num plano.

English → Então fiz com que um arauto e um trompete anunciassem que eu estaria ocupado com assuntos de estado por duas semanas, mas perto do fim desse período eu tiraria um curto descanso e faria explodir a torre de pedra de Merlin com fogo do céu. Enquanto isso, quem desse ouvidos a mentiras sobre mim deveria tomar cuidado. Disse também que faria apenas esse único milagre por ora, e nada mais. Se não os satisfizesse e reclamassem, eu transformaria os reclamantes em cavalos e os tornaria úteis. Depois disso, tudo ficou quieto.

English → Confiei um pouco em Clarence, e trabalhamos em segredo. Disse-lhe que esse tipo de milagre exigia algum preparo, e que, se ele contasse a alguém sobre isso, significaria morte imediata. Isso o mantive calado. Em segredo, fizemos vários alqueires de pólvora de muito boa qualidade. Também acompanhei enquanto meus armeiros construíam um para-raios e alguns fios. A velha torre de pedra era

muito forte, mas também estava danificada, pois era romana e tinha quatrocentos anos. Era bonita, de um jeito rústico, e a hera a cobria de baixo a cima como uma cota de malha. Ficava numa colina solitária, claramente visível a partir do castelo, a uns oitocentos metros de distância.

English → Trabalhamos à noite e escondemos a pólvora dentro da torre. Retiramos pedras do interior e enterramos a pólvora nas próprias paredes, que tinham quatro metros e meio de espessura na base. Colocamos um alqueire de cada vez em uma dúzia de lugares. Essas cargas poderiam ter explodido a Torre de Londres. Na décima terceira noite, montamos o para-raios, colocamos-o numa das porções de pólvora e passamos fios dele até as outras cargas. Desde meu aviso, todos tinham ficado longe daquele lugar. Mas na manhã do décimo quarto dia, achei melhor avisar o povo de novo, por meio dos arautos, para ficarem a pelo menos quatrocentos metros de distância. Também disse, por ordem, que dentro das próximas vinte e quatro horas eu completaria o milagre, mas antes daria um breve aviso com bandeiras nas torres do castelo, de dia, ou com cestos de tochas nos mesmos lugares, à noite.

English → Tempestades tinham sido bastante comuns ultimamente, então eu não estava muito

preocupado com o fracasso. Ainda assim, não me importaria de esperar um dia ou dois. Eu poderia ter dito que ainda estava ocupado com assuntos de estado e que o povo devia esperar.

Mas tivemos um dia ensolarado, o primeiro sem nuvens em três semanas. Isso sempre acontece. Fiquei escondido e observei o tempo. Clarence veio e disse que a agitação pública crescia. As pessoas enchiam toda a área até onde se podia ver das muralhas do castelo. Por fim, veio o vento e uma nuvem apareceu ao pôr do sol. Observei-a se espalhar e escurecer. Então decidi que era hora. Ordenei que os cestos de tochas fossem acesos e que Merlin fosse libertado e trazido a mim. Quinze minutos depois, subi ao parapeito. O rei e a corte estavam lá, olhando para a escuridão em direção à Torre de Merlin. A escuridão era pesada, mas a luz vermelha das tochas fazia uma bela cena.

English → Merlin chegou de mau humor. Eu disse:

"Você tentou me queimar vivo quando eu não lhe tinha feito mal algum, e depois tentou manchar meu bom nome profissional. Então vou invocar o fogo e explodir sua torre. Mas serei justo e lhe darei uma chance. Se acha que pode quebrar minha magia e deter o fogo, dê um passo à frente. É a sua vez."

"Eu posso, gentil senhor, e o farei. Não duvide."

English → Ele desenhou um círculo nas pedras do telhado e queimou um pouco de pólvora nele. Uma pequena nuvem de fumaça de cheiro doce se ergueu, e todos recuaram, se benzeram e sentiram-se inquietos. Então ele começou a murmurar e a mover as mãos no ar. Devagar, foi se transformando numa espécie de loucura e agitando os braços como as pás de um moinho de vento. Àquela altura a tempestade já quase nos alcançava. Ventos fortes sacudiam as tochas e moviam as sombras ao redor. As primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro, e relâmpagos brilhavam de vez em quando. Meu para-raios já deveria estar se carregando. As coisas estavam prestes a acontecer, então eu disse:

"Você já teve tempo suficiente. Dei-lhe toda vantagem e não o interrompi. Está claro que sua magia é fraca. É apenas justo que eu comece agora."

English → Fiz cerca de três gestos no ar, e então houve um estrondo terrível. A velha torre disparou para o céu em pedaços, com uma explosão enorme de fogo que transformou a noite em dia claro. Revelou mil acres de pessoas deitadas de bruços no chão de medo. Depois disso, choveu argamassa e pedra a semana inteira. Foi esse o relato, embora a verdade fosse provavelmente um pouco diferente.

Foi um milagre poderoso. A grande e incômoda multidão desapareceu. Na manhã seguinte havia muitas pegadas na lama, mas todas apontavam para longe. Se eu tivesse prometido outro milagre, não conseguiria reunir uma plateia nem com um xerife.

English → O valor de Merlin caiu na hora. O rei queria suspender seu pagamento e até bani-lo, mas eu intervim. Disse que ele poderia ser útil para magia do tempo e pequenos serviços assim, e que eu o ajudaria de vez em quando quando sua fraca magia de salão falhasse. Não restara nada de sua torre, mas fiz o governo reconstruí-la para ele e disse-lhe que aceitasse hóspedes. Ele era orgulhoso demais para isso. Nem sequer foi grato, e nunca agradeceu. Era um homem difícil, mas não se podia mesmo esperar gentileza de alguém tão humilhado.



O CHEFE

English → Ter grande poder é bom, mas é ainda melhor quando os outros o aceitam. O episódio da torre tornou meu poder mais forte e impossível de contestar. Qualquer um que tivesse sido invejoso ou crítico antes disso mudou de ideia depois. Não havia ninguém no reino que achasse sábio interferir em meus assuntos.

English → Eu estava me acostumando com minha nova vida e meu novo ambiente. Por um tempo, costumava acordar de manhã, sorrir para o meu "sonho" e escutar o apito da fábrica da Colt. Mas, pouco a pouco, esse sentimento foi desaparecendo. Por fim entendi completamente que estava mesmo vivendo no século VI, na corte de Arthur, e não num asilo de loucos. Depois disso, senti-me em casa ali. Não trocaria isso pelo século XX. Havia oportunidades maravilhosas ali para um homem com conhecimento, inteligência, coragem e energia avançar e crescer com o país. Era o maior campo já visto, e era todo meu. Eu não tinha rival, e todos os demais eram crianças perto de mim em habilidade e capacidade. No século XX, eu teria sido apenas capataz de fábrica. Poderia ter andado pela rua com uma rede e capturado uma centena de homens melhores do que eu.

English → Que salto eu tinha dado! Não conseguia parar de pensar nisso. Era como descobrir petróleo. Nada antes de mim se comparava a isso, exceto talvez o caso de José. Mas o sucesso de José apenas se aproximava do meu, sem ser igual. Seus truques financeiros astutos só ajudaram o rei, então o povo provavelmente não gostava dele. Eu tinha feito uma gentileza a todo o meu país ao poupar o sol, e isso me tornara popular.

English → Eu não era um rei fraco; eu era o de verdade. O próprio rei era como uma sombra. Meu poder era enorme, e era real, não apenas de nome. Eu estava no início do segundo grande período da história do mundo. Podia ver essa história crescer e se espalhar por muitos séculos. Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses. Havia as mulheres guerreiras da França, e as mulheres de Carlos II que detinham poder. Mas em lugar nenhum consegui encontrar alguém como eu. Eu era único, e fiquei contente de que esse fato não pudesse ser mudado por treze séculos e meio. Sim, eu tinha tanto poder quanto o rei. Mas havia outro poder mais forte que nós dois juntos: a Igreja. Não quero esconder esse fato. Não conseguiria mesmo que quisesse. Mas falaremos disso mais tarde. No começo, isso não me causou problema - pelo menos não sério.

English → Bem, era um país estranho, cheio de interesse. E o povo! Era o povo mais peculiar, simples e confiante que existia. Eram como coelhos. Era triste, para alguém vindo de um lugar livre, ouvir suas palavras de lealdade ao rei, à Igreja e aos nobres. Era como se um escravo devesse amar o chicote, ou um cão devesse amar o estranho que o chuta! Qualquer tipo de realeza ou *aristocracia*, mesmo que alterada um pouco, é um insulto. Mas se você nasce e é criado nesse sistema, talvez nunca perceba isso, e não vai acreditar quando alguém lhe disser. Isso envergonha a nossa raça pensar nas pessoas sem valor que sempre se sentaram em tronos sem nenhum direito, e nas pessoas de baixa qualidade que se tornaram aristocratas. Esses reis e nobres, se deixados para trabalhar como os outros, teriam sido pobres e desconhecidos.

English → A maior parte da nação britânica do Rei Arthur era escrava, pura e simplesmente. Usavam coleiras de ferro no pescoço. O resto era escravo de fato, mas sem o nome. Pensavam ser homens livres e se chamavam assim. A verdade era que a nação existia apenas para um propósito: curvar-se diante do rei, da Igreja e do *nobre*; trabalhar para eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles pudessem comer, trabalhar para que eles pudessem se divertir, beber miséria para que eles pudessem ser felizes, andar nus

para que eles pudessem vestir seda e joias, pagar impostos para que eles pudessem ficar livres de impostos, usar palavras e gestos humildes a vida toda para que eles pudessem andar com orgulho e se pensarem deuses. E, por tudo isso, recebiam golpes e desrespeito. Eram tão fracos que até viam essa atenção como uma honra.

English → As ideias herdadas são estranhas e interessantes de observar. Eu tinha as minhas ideias, e o rei e seu povo tinham as deles. Ambos estavam presos a hábitos profundos. Qualquer um que tentasse mudá-los pela razão teria uma tarefa difícil. Por exemplo, aquelas pessoas acreditavam que todos os homens sem título e sem longa história familiar, mesmo que tivessem grandes talentos naturais, não eram mais importantes que animais ou insetos. Mas eu acreditava que pessoas que fingem ter importância por títulos herdados só servem para se rir delas. O jeito como as pessoas me olhavam era estranho, mas natural. Você sabe como as pessoas olham para um elefante num zoológico. Admiram seu tamanho e força; sentem orgulho de que ele possa fazer coisas espantosas. Também dizem com orgulho que, quando irritado, pode afugentar mil homens. Mas isso o torna um deles? Não; o mais pobre vagabundo riria da ideia. Ele não conseguiria entender isso. Bem, para o rei, os nobres e toda a nação, até para escravos e vagabundos,

eu era só esse tipo de elefante, nada mais. Era admirado e temido, como um animal. Um animal não é respeitado, e eu não era respeitado. Eu não tinha história familiar, nenhum título herdado. Então, aos olhos do rei e dos nobres, eu não passava de terra. O povo me olhava com espanto e medo, mas não com respeito. Por causa de ideias herdadas, não conseguiam imaginar que algo sem título ou senhorio pudesse merecer respeito. Vê-se ali a mão daquele poder terrível, a Igreja Católica Romana. Em dois ou três séculos, ela transformou uma nação de homens numa nação de vermes. Antes de a Igreja ter poder, os homens eram homens, com orgulho e independência. As pessoas conquistavam grandeza principalmente pelo que faziam, não pelo nascimento. Mas então a Igreja veio com seus próprios planos. Era sábia, astuta e conhecia muitas maneiras de controlar uma nação. Inventou o "direito divino dos reis", e usou as Bem-Aventuranças para sustentá-lo, mudando seu bom significado para apoiar um mau. Pregou humildade e obediência ao povo comum, ensinou-o a aceitar insultos, a ser paciente e a não resistir à opressão. Criou posições e aristocracias herdadas, e ensinou todo o povo cristão a se curvar diante delas e adorá-las.

English → Mesmo no meu próprio século de nascimento, aquele veneno ainda estava no sangue do povo cristão. Os melhores plebeus ingleses ainda se

sentiam felizes de ver pessoas inferiores ocupando com orgulho posições como títulos nobres e o trono, coisas que as leis estranhas de seu país não lhes permitiam desejar. Na verdade, não apenas se contentavam com essa situação estranha, como até se convenciam de ter orgulho dela. Parece que se pode aceitar qualquer coisa se nascemos e formos criados nela. Claro, esse amor pelo posto e pelo título também estava em nosso sangue americano - eu sei disso. Mas quando eu deixei a América, ele tinha em grande parte desaparecido. O pouco que restava só existia em algumas pessoas da moda. Quando uma doença chega a esse nível, pode-se dizer que já saiu do sistema.

English → Voltando à minha estranha posição no reino do Rei Arthur: eu era um gigante entre gente minúscula, um homem adulto entre crianças, uma grande mente entre tolos. Por qualquer medida justa, eu era o único homem verdadeiramente grande em todo aquele mundo britânico. E ainda assim, assim como na Inglaterra da minha própria época, algum *nobre* obtuso que conseguisse traçar sua linhagem até a amante de um rei, passando pelos cortiços de Londres, era considerado melhor do que eu. Tal pessoa era bajulada e honrada por todos, mesmo sendo mesquinha de caráter e baixa em moral, tanto quanto sua linhagem era baixa. Às vezes ele podia sentar-se na presença do rei, mas eu não podia. Eu poderia

facilmente ter conseguido um título, o que teria elevado minha posição aos olhos de todos, até do rei. Mas eu não pedi um, e recusei quando me foi oferecido. Eu não poderia ter aproveitado isso com minhas crenças, e não teria sido justo, já que minha família sempre tivera aquela mancha de ilegitimidade. Só poderia sentir orgulho verdadeiro de um título que viesse da própria nação, a única fonte legítima. Esperei conquistar um título assim, e depois de anos de trabalho honesto, consegui. Um ferreiro o disse primeiro, um dia, numa aldeia, e o nome se espalhou por meio de risadas e aprovação até que, em dez dias, era conhecido em todo o reino. Depois disso, nunca mais me chamaram de outra coisa, na conversa comum ou nos assuntos sérios de estado. Em palavras modernas, esse título era O CHEFE. Escolhido pela nação. Isso me caía bem. Era também um título elevado. Havia muito poucos títulos com "O" na frente, e eu era um deles. Se você dissesse o duque, o conde ou o bispo, ninguém saberia a quem se referia. Mas se dissesse O Rei, A Rainha, ou O Chefe, ficava claro.

English → Eu gostava do rei, e como rei o respeitava, a ele e a seu cargo, tanto quanto eu poderia respeitar qualquer poder que eu não tivesse conquistado. Mas como homem, eu o via, a ele e a seus nobres, com desdém em privado. Eles também gostavam de mim e respeitavam meu cargo. Mas como pessoa sem

nascimento *nobre* ou título falso, eles me olhavam com desdém, e não escondiam isso muito bem. Eu não cobrava por minha opinião sobre eles, e eles não cobravam pela deles sobre mim. Então tudo ficava equilibrado, e todos ficavam satisfeitos.



O TORNEIO

English → Eles sempre realizavam grandes torneios em Camelot. Eram emocionantes, coloridos e um tanto ridículos, como touradas humanas, embora fossem um tanto cansativos para uma mente prática. Ainda assim, eu geralmente ia por dois motivos. Primeiro, um homem não deve se manter afastado das coisas com que seus amigos e sua comunidade se importam se quiser ser bem-visto, especialmente se for um estadista. Segundo, como homem de negócios e estadista, eu queria estudar o torneio e ver se conseguia melhorá-lo. Isso também me lembra que a primeira coisa oficial que fiz como governante, já no primeiro dia, foi abrir um escritório de patentes. Eu sabia que um país sem escritório de patentes e boas leis de patentes era como um caranguejo: só conseguia se mover de lado ou para trás.

As coisas seguiram assim, com um torneio quase toda semana. De vez em quando os rapazes queriam que eu participasse, quero dizer Sir Launcelot e os outros, mas eu dizia que faria isso mais tarde. Não havia pressa, e eu ainda tinha trabalho demais no governo para consertar, lubrificar e colocar para funcionar direito.

English → Tivemos um torneio que durou mais de uma semana. No fim, chegaram a participar quinhentos cavaleiros. Vieram a cavalo de todo o país, e até de além-mar. Muitos trouxeram damas consigo, e todos trouxeram escudeiros e criados. Era uma multidão brilhante e esplêndida, com roupas ricas e muita energia. Falavam com ousadia, riam livremente e não se importavam muito com a moral. O dia todo, todos os dias, lutavam ou assistiam. À noite, cantavam, jogavam, dançavam e bebiam até tarde. Foi um grande período. As belas damas sentavam-se em fileiras reluzentes e assistiam a cavaleiros caindo de seus cavalos com lanças atravessando o corpo e sangue espirrando. Não desmaiavam. Aplaudiam e se empurravam para ver melhor. Só de vez em quando alguma escondia o rosto no lenço e fingia estar com o coração partido. Então podia-se ter certeza de que havia algum escândalo, e ela temia que as pessoas não o tivessem descoberto.

English → O barulho à noite normalmente teria me incomodado, mas não incomodou dessa vez. Ele me impedia de ouvir os cirurgiões cortando pernas e braços dos feridos. Estragaram uma serra muito boa e quebraram também o cavalete de serrar, mas deixei isso passar. Quanto ao meu machado, decidi que, da próxima vez que emprestasse um a um cirurgião, escolheria primeiro o meu século.

Observei o torneio dia após dia, e também pedi a um padre esperto do meu Departamento de Moral Pública e Agricultura que escrevesse um relatório sobre ele. Eu queria isso porque planejava começar um jornal mais tarde, depois que o povo tivesse avançado o suficiente. Num país novo, as primeiras coisas de que se precisa são um escritório de patentes, depois escolas, e depois disso um jornal. Um jornal tem muitos defeitos, mas ainda assim é a voz de uma nação morta. Não se pode trazer de volta uma nação morta sem ele. Então eu queria testar as coisas e ver que tipo de repórter eu conseguiria encontrar no século VI quando precisasse de um.

English → O padre se saiu razoavelmente bem.

Incluiu todos os detalhes, e isso é importante numa história local. Quando mais jovem, ele cuidara dos livros contábeis do lado funerário de sua igreja, e ali os detalhes importam porque trazem mais dinheiro. Mais detalhes significam mais lucro: carregadores, enlutados, velas, orações, tudo conta. Se a família enlutada não comprasse orações suficientes, bastava aumentar o preço das velas e a conta ainda pareceria correta. Ele também sabia como acrescentar algumas palavras gentis sobre um cavaleiro útil ou importante. E tinha talento para o exagero, pois já trabalhara para um santo eremita que vivia num chiqueiro e que se dizia fazer milagres.

Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas. Aqui está um trecho dele:

English → Houve um pequeno acontecimento desagradável naquele dia, e por razões políticas eu o omiti do relatório do meu padre. Vocês devem ter notado que Garry lutava muito bem na disputa. Por Garry, quero dizer Sir Gareth. Garry era meu apelido particular para ele, o que mostra o quanto eu gostava dele. Mas eu nunca dizia isso em voz alta, nem mesmo para ele, pois era um *nobre* e não gostaria desse tipo de familiaridade vinda de mim. Continuando: eu estava sentado no camarote privado que me haviam dado como ministro do rei. Sir Dinadan chegou enquanto esperava sua vez nas listas, sentou-se e começou a falar. Sempre tentava me divertir, pois eu era estranho e ele gostava de um novo ouvinte para suas piadas. A maioria de suas piadas era tão velha que ele mesmo tinha de rir delas enquanto o ouvinte parecia sofrer. Eu sempre respondia com a maior gentileza possível, e também sentia por ele um carinho verdadeiro, porque, por alguma sorte, ele não conhecia a história que eu mais odiava em toda a vida. Era uma piada muito velha

sobre um orador engraçado que contava piadas brilhantes a uma plateia estúpida por uma hora e não recebia risada nenhuma, mas depois a plateia lhe agradecia e dizia que era a coisa mais engraçada que já tinham ouvido. Essa história não valia a pena ser contada nem uma vez, e ainda assim eu a tinha ouvido repetidas vezes, milhares de vezes, e sofrido com ela todas as vezes. Então podem imaginar meus sentimentos quando aquele tolo pesado a começou de novo, ali, nos velhos dias escuros anteriores à história. Ele acabara de terminar quando o pajem de chamada chegou, e lá se foi ele, rindo alto e tilintando ao se afastar. Não soube de mais nada por algum tempo. Quando voltei a mim, abri os olhos a tempo de ver Sir Gareth acertá-lo com força, e gritei, sem pensar, "Espero, por Deus, que ele esteja morto!" Mas antes que eu terminasse, Sir Gareth se chocou contra Sir Sagramor, o Desejoso, e o mandou voando por sobre o dorso do cavalo. Sir Sagramor me ouviu e pensou que o comentário fosse para ele.

English → Bem, quando uma daquelas pessoas tomava uma decisão, nada a mudava. Eu sabia disso, então fiquei quieto e não disse nada para explicar. Quando Sir Sagramor se recuperou, mandou avisar que tinha uma conta a acertar comigo. Marcou um dia, três ou quatro anos depois, e o lugar seria as listas onde a ofensa tinha acontecido. Eu lhe disse que estaria

pronto quando ele retornasse. Ele ia em busca do *Santo Graal*. Os jovens cavaleiros costumavam tentar essa aventura. Podia levar vários anos. Passavam o longo tempo procurando cuidadosamente, embora nenhum deles soubesse onde de fato ficava o *Santo Graal*, e eu não acho que algum deles realmente esperasse encontrá-lo. Mesmo que o tivessem encontrado, provavelmente não saberiam o que fazer com ele. Era como a Passagem do Noroeste daquela era, por assim dizer. Todo ano, novas expedições partiam à procura do *Santo Graal*, e no ano seguinte outros grupos saíam à procura desses cavaleiros desaparecidos. Havia muita honra nisso, mas nenhum dinheiro. Ora, chegaram até a me querer no meio disso. Pois é!



OS PRIMÓRDIOS DA CIVILIZAÇÃO

English → A Távola Redonda logo soube do desafio, e claro que as pessoas comentaram bastante, pois esse tipo de coisa interessava aos cavaleiros. O rei achou que eu deveria agora partir em busca de aventuras, para ganhar fama e me tornar mais digno de enfrentar Sir Sagramor depois que os anos passassem. Expliquei que precisava de mais três ou quatro anos para terminar de organizar as coisas e fazer tudo funcionar com fluidez. Então estaria pronto. Muito provavelmente, Sir Sagramor ainda estaria fora em busca do *Santo Graal*, então nenhum tempo seria perdido com a espera. Àquela altura eu já estaria no cargo há seis ou sete anos, e acreditava que meu sistema estaria tão bem estruturado que eu poderia tirar uma pausa sem causar dano algum.

English → Eu estava bastante satisfeito com o que já tinha realizado. Em muitos lugares tranquilos, eu tinha iniciado diversas indústrias, que mais tarde se tornariam grandes fábricas e ajudariam a construir minha civilização. Nesses lugares, eu havia reunido as mentes jovens mais brilhantes que conseguira encontrar, e continuava mandando agentes pelo país para encontrar mais. Estava treinando muita gente ignorante para se tornar especialista em trabalho qualificado e ciência. Esses locais de treinamento

funcionavam com quietude e segurança em pontos remotos do interior, pois ninguém podia entrar sem um passe especial. Eu fazia isso porque temia a Igreja.

English → No início, montei uma fábrica de professores e muitas escolas dominicais. Como resultado, agora eu tinha um bom sistema de escolas seriadas funcionando ali, e diversas igrejas protestantes cresciam e prosperavam. As pessoas podiam escolher o tipo de cristianismo que quisessem. Havia liberdade plena nisso. Mas eu mantinha o ensino religioso público dentro das igrejas e escolas dominicais, e não o permitia em minhas outras escolas. Eu poderia ter favorecido minha própria igreja e transformado todos em presbiterianos sem dificuldade, mas isso teria ido contra a natureza humana. As necessidades espirituais são tão diferentes nas pessoas quanto os gostos físicos, a cor da pele e o formato do rosto. Uma pessoa é moralmente melhor quando sua religião lhe serve bem. Além disso, eu temia uma Igreja unida. É uma força poderosa, talvez a mais poderosa de todas. Mas quando pessoas egoístas a controlam, como costuma acontecer, ela destrói a liberdade e impede as pessoas de pensar.

English → Todas as minas pertenciam ao rei, e havia muitas delas. Antes, eram exploradas de modo primitivo, com buracos cavados no chão e o mineral

carregado para cima em sacos de couro, à mão.
Conseguiam apenas cerca de uma tonelada por dia.
Mas eu já tinha começado a tornar a mineração mais científica assim que pude.

Sim, eu tinha feito um progresso muito bom quando o desafio de Sir Sagramor me chegou.



CAMELOT

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Camelot... Camelot", disse comigo mesmo. "Não me lembro de ter ouvido falar disso antes. Deve ser o nome do asilo."

Era uma cena de verão suave e tranquila, encantadora como um sonho e solitária como um domingo. O ar estava cheio de cheiro de flores, do zumbido de insetos e do canto dos pássaros. Não havia pessoas nem carroças, e nada se movia. A estrada era, na maior parte, um caminho sinuoso marcado por pegadas de cavalo, e de vez em quando havia uma trilha fraca de roda na grama, de um lado ou de outro. As rodas pareciam ter a largura de uma mão.

Original English Version

"*Camelot - Camelot*," said I to myself. "I don't seem to remember hearing of it before. Name of the asylum, likely."

It was a soft, *reposeful* summer landscape, as lovely as a dream, and as *lonesome* as Sunday. The air was full of the smell of flowers, and the buzzing of insects, and the *twittering* of birds, and there were no people, no *wagons*, there was no stir of life, nothing going on. The road was mainly a winding path with *hoof*-prints in it, and now and then a faint trace of wheels on either side in the grass - wheels that apparently had a tire as broad as one's hand.

Tradução Integral em Português

"Camelot... Camelot", disse comigo mesmo. "Não me recordo de ter ouvido falar disso antes. Nome do manicômio, provavelmente."

Era uma paisagem de verão suave e repousante, tão adorável quanto um sonho e tão solitária quanto um domingo. O ar estava impregnado do cheiro de flores, do zumbido de insetos e do chilrear de pássaros, e não havia gente, nem carroças, não havia agitação de vida alguma, nada acontecendo. A estrada era, na maior parte, uma trilha sinuosa marcada por pegadas de cascos, e de quando em quando um vestígio tênue de rodas de um lado e de outro na relva - rodas cujo aro, ao que parecia, era largo como a palma da mão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Logo passou uma menina bonita e miúda, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados caindo sobre os ombros e uma coroa de papoulas vermelhas e brilhantes na cabeça. Era a roupa mais encantadora que já vi, pelo pouco que havia dela. Caminhava sem pressa, tranquila, com a paz refletida no rosto inocente. O homem do circo não lhe deu atenção; nem sequer parecia vê-la. E ela não se assustou com as roupas extravagantes dele mais do que se visse alguém assim todos os dias da vida. Passava por ele tão calma como quem passa por um par de vacas - mas, quando notou a mim, tudo mudou! Ergueu as mãos e ficou parada, como se tivesse virado pedra. Sua boca se abriu, seus olhos ficaram arregalados e assustados; era o próprio retrato da curiosidade espantada com um toque de medo. E ali ficou, me fitando, numa espécie de fascínio pasmo, até virarmos uma esquina do bosque e desaparecermos de sua vista. Que ela se assustasse comigo, e não com o outro homem, era demais para mim; eu não conseguia entender aquilo. E que ela me achasse um espetáculo, ignorando por completo os próprios méritos nesse aspecto, era outro mistério - e também uma mostra de generosidade, surpreendente em alguém tão jovem. Havia ali muito em que pensar. Segui em frente como se estivesse sonhando.

Original English Version

Presently a fair slip of a girl, about ten years old, with a *cataract* of golden hair streaming down over her shoulders, came along. Around her head she wore a *hoop* of *flame-red poppies*. It was as sweet an outfit as ever I saw, what there was of it. She walked *indolently* along, with a mind at rest, its peace reflected in her innocent face. The circus man paid no attention to her; didn't even seem to see her. And she - she was no more *startled* at his fantastic make-up than if she was used to his like every day of her life. She was going by as *indifferently* as she might have gone by a couple of cows; but when she happened to notice me, then there was a change! Up went her hands, and she was turned to stone; her mouth dropped open, her eyes stared wide and *timorously*, she was the picture of *astonished* curiosity touched with fear. And there she stood *gazing*, in a sort of *stupefied fascination*, till we turned a corner of the wood and were lost to her view. That she should be *startled* at me instead of at the other man, was too many for me; I couldn't make head or tail of it. And that she should seem to consider me a spectacle, and totally overlook her own merits in that respect, was another *puzzling* thing, and a display of *magnanimity*, too, that was surprising in one so young. There was food for thought here. I moved along as one in a dream.

Tradução Integral em Português

Dali a pouco surgiu uma linda menininha, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados escorrendo-lhe pelos ombros. Em torno da cabeça trazia uma coroa de papoulas cor de fogo. Era o traje mais encantador que jamais vi, pelo pouco que dele havia. Caminhava indolentemente, com o espírito sereno, cuja paz se refletia em seu rosto inocente. O homem de circo não lhe deu a menor atenção; nem sequer pareceu vê-la. E ela - não se assustou mais com a extravagante indumentária dele do que se estivesse acostumada a ver seus semelhantes todos os dias da vida. Ia passando tão indiferente como se passasse por um par de vacas; mas quando por acaso reparou em mim, aí sim houve uma mudança! Ergueu as mãos e ficou petrificada; a boca se lhe abriu, os olhos arregalaram-se, espantados e temerosos, e ela era a imagem viva da curiosidade atônita tocada de medo. E lá ficou ela, cravando os olhos em mim, numa espécie de fascínio estupefato, até que dobramos uma esquina do bosque e desaparecemos de sua vista. Que ela se assustasse comigo em vez de com o outro homem era demais para mim; não conseguia atinar com nada disso. E que ela parecesse me considerar um espetáculo, ignorando por completo seus próprios méritos nesse quesito, era outra coisa enigmática, e ainda por cima uma demonstração de magnanimidade surpreendente em alguém tão jovem. Havia aqui matéria para reflexão. Segui em frente como quem anda em sonho.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ao nos aproximarmos da cidade, começamos a ver sinais de vida. De vez em quando passávamos por uma cabana pobre de teto de palha, cercada de pequenos campos e hortas mal cuidadas. Havia também pessoas ali: homens fortes de cabelos longos, sujos e desgrenhados, caindo sobre o rosto, de modo que pareciam quase animais. A maioria dos homens e mulheres usava roupas de linho grosseiro que iam até abaixo do joelho, e sandálias simples, e muitos usavam coleiras de ferro. Os meninos e meninas pequenos andavam nus, mas ninguém parecia se importar. Todos me fitavam, falavam de mim e corriam para dentro de suas cabanas para trazer a família e me olhar. Mas ninguém notava o outro homem, exceto para se curvar respeitosamente diante dele e não receber resposta alguma.

Original English Version

As we approached the town, signs of life began to appear. At intervals we passed a *wretched* cabin, with a *thatched* roof, and about it small fields and garden patches in an *indifferent* state of cultivation. There were people, too; *brawny* men, with long, *coarse, uncombed* hair that hung down over their faces and made them look like animals. They and the women, as a rule, wore a *coarse* tow-linen robe that came well below the knee, and a rude sort of *sandal*, and many wore an iron collar. The small boys and girls were always naked; but nobody seemed to know it. All of these people stared at me, talked about me, ran into the *huts* and *fetched* out their families to *gape* at me; but nobody ever noticed that other fellow, except to make him humble *salutation* and get no response for their pains.

Tradução Integral em Português

À medida que nos aproximávamos da cidade, começaram a aparecer sinais de vida. De quando em quando passávamos por uma cabana miserável, de teto de palha, com pequenos campos e hortas ao redor num estado de cultivo indiferente. Havia gente também; homens musculosos, de cabelos longos, grosseiros e despenteados que lhes caíam sobre o rosto e os faziam parecer animais. Eles e as mulheres, via de regra, vestiam uma túnica grosseira de estopa que descia bem abaixo do joelho, e uma espécie rústica de sandália, e muitos traziam uma coleira de ferro. Os meninos e meninas pequenos estavam sempre nus; mas ninguém parecia notar isso. Toda essa gente ficava me encarando, falava a meu respeito, corria para dentro das choupanas e trazia as famílias para me olhar boquiaberta; mas ninguém jamais reparava naquele outro sujeito, exceto para lhe fazer humilde saudação e não receber resposta alguma por sua cortesia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Na cidade havia algumas casas de pedra sólidas, sem janelas, espalhadas entre muitas cabanas de teto de palha. As ruas eram apenas vielas tortas e sem calçamento. Cães e crianças nuas brincavam ao sol e faziam muito barulho. Porcos vagavam por toda parte, e um deles estava deitado numa poça de lama suja no meio da rua principal, com sua ninhada mamando. Então ouvimos música militar ao longe. Ela foi se aproximando cada vez mais, e logo apareceu um grupo *nobre*, reluzente de capacetes emplumados, armaduras brilhantes, estandartes, roupas ricas, mantas de cavalo e pontas de lança douradas. Passou pela lama, pelos porcos, pelas crianças nuas, pelos cães alegres e pelas cabanas pobres, e nós o seguimos.

Original English Version

In the town were some substantial *windowless* houses of stone scattered among a wilderness of *thatched cabins*; the streets were mere crooked *alleys*, and *unpaved*; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; *hogs roamed* and rooted *contentedly* about, and one of them lay in a *reeking wallow* in the middle of the main *thoroughfare* and *suckled* her family. Presently there was a distant *blare* of military music; it came *nearer*, still *nearer*, and soon a noble *cavalcade* wound into view, glorious with *plumed* helmets and flashing mail and *flaunting* banners and rich *doublets* and horse-cloths and *gilded spearheads*; and through the *muck* and *swine*, and naked *brats*, and *joyous* dogs, and *shabby huts*, it took its *gallant* way, and in its wake we followed.

Tradução Integral em Português

Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada. Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma *nobre* cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Seguimos por um beco sinuoso após outro, sempre subindo, até chegarmos por fim à colina ventosa onde ficava o enorme castelo. Tocaram-se cornetas, e então houve gritos das muralhas, onde homens armados, de armadura e capacete, caminhavam de um lado a outro com alabardas ao ombro, sob estandartes que tremulavam mostrando um dragão tosco. Depois os grandes portões se abriram, a ponte levadiça baixou, e a frente do grupo avançou sob os arcos escuros. Seguimos e logo nos vimos num grande pátio de pedra, com torres se erguendo dos quatro lados rumo ao céu azul. Ao nosso redor as pessoas desmontavam de seus cavalos, se cumprimentavam e se movimentavam com muita cerimônia. Era um lugar movimentado, colorido, alegre, barulhento e um tanto confuso.

Original English Version

Followed through one winding alley and then another, - and climbing, always climbing - till at last we *gained* the *breezy* height where the huge castle stood. There was an exchange of *bugle blasts*; then a *parley* from the walls, where men-at-arms, in *hauberk* and *morion*, marched back and forth with *halberd* at shoulder under *flapping* banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were *flung* open, the *drawbridge* was lowered, and the head of the *cavalcade* swept forward under the *frowning arches*; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and *turrets* stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the *dismount* was going on, and much greeting and ceremony, and running to and *fro*, and a gay display of moving and *intermingling* colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion.

Tradução Integral em Português

Seguimos por uma viela sinuosa e depois por outra - e subindo, sempre subindo - até que enfim alcançamos a altura arejada onde se erguia o enorme castelo. Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável

rebuliço, ruído e confusão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



KING ARTHUR'S COURT

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim que pude, afastei-me para o lado e toquei o ombro de um homem velho, de aparência comum. Disse-lhe, de modo amigável e reservado:

"Amigo, faça-me um favor. Você pertence ao asilo, ou está apenas de visita, ou algo assim?"

Ele me olhou de modo tolo e disse:

"Bem, gentil senhor, parece-me que..."

"Está bem", eu disse. "Acho que você é um dos internos."

Afastei-me, pensando muito e, ao mesmo tempo, procurando alguém sensato que passasse por ali e pudesse me dar alguma luz. Logo me pareceu ter encontrado um; então o chamei de lado e disse-lhe ao ouvido:

"Se eu pudesse falar com o diretor por um minuto, apenas um minuto..."

"Por favor, não me detenha."

"Detê-lo do quê?"

Original English Version

The moment I got a chance I slipped aside privately and touched an ancient common looking man on the shoulder and said, in an *insinuating*, confidential way:

"Friend, do me a kindness. Do you belong to the asylum, or are you just on a visit or something like that?"

He looked me over *stupidly*, and said:

"Marry, fair sir, me *seemeth* - "

"That will do," I said; "I reckon you are a patient."

I moved away, *cogitating*, and at the same time keeping an eye out for any chance passenger in his right mind that might come along and give me some light. I judged I had found one, presently; so I drew him aside and said in his ear:

"If I could see the head keeper a minute - only just a minute - "

"*Prithee* do not let me."

"Let you what ?"

Tradução Integral em Português

No momento em que tive oportunidade, esgueirei-me discretamente para um lado e toquei no ombro um homem idoso de aparência comum e disse, num tom insinuante e confidencial:

"Amigo, faça-me uma gentileza. O senhor pertence ao manicômio, ou está só de visita ou algo assim?"

Ele me examinou estupidamente e disse:

"Deveras, gentil senhor, parece-me a mim - "

"Chega", eu disse; "acho que o senhor é um dos pacientes."

Afastei-me, cismando, e ao mesmo tempo ficando de olho em algum eventual transeunte que estivesse em seu juízo perfeito e que pudesse passar por ali e me dar alguma luz. Julguei ter encontrado um, momentos depois; então o puxei de lado e disse-lhe ao ouvido:

"Se eu pudesse ver o guarda-chefe por um minuto - só um minutinho - "

"Rogo-vos, não me estorveis."

"Não vos o quê?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então me atrapalhe, se prefere essa palavra." Ele disse que era um ajudante de cozinha e não podia parar para conversar, embora gostasse de fazê-lo em outra ocasião. Disse que lhe faria bem saber onde eu tinha arranjado minhas roupas. Ao se afastar, apontou para outra pessoa e disse que aquele sujeito parecia ocioso o bastante para meu propósito, e provavelmente já estava me procurando também. Era um rapaz magro e gracioso, de meias cor de camarão, o que o fazia parecer uma cenoura bifurcada. Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha. Parecia gentil e caminhava com ar satisfeito. Era bonito o bastante para se colocar numa moldura. Aproximou-se, olhou-me de cima a baixo com uma curiosidade sorridente e insolente, disse que tinha vindo me buscar e me contou que era um pajem.

Original English Version

"*Hinder* me, then, if the word please thee better. Then he went on to say he was an under-cook and could not stop to gossip, though he would like it another time; for it would comfort his very liver to know where I got my clothes. As he started away he pointed and said *yonder* was one who was idle enough for my purpose, and was *seeking* me besides, no doubt. This was an *airy* slim boy in shrimp-colored *tights* that made him look like a *forked* carrot, the rest of his gear was blue silk and *dainty laces* and *ruffles*; and he had long yellow *curls*, and wore a *plumed* pink *satin* cap *tilted complacently* over his ear. By his look, he was good-natured; by his *gait*, he was satisfied with himself. He was pretty enough to frame. He arrived, looked me over with a smiling and *impudent* curiosity; said he had come for me, and informed me that he was a page.

Tradução Integral em Português

"Não me embarceis, pois, se a palavra vos agrada mais." Então ele prosseguiu dizendo que era um ajudante de cozinha e não podia parar para *tagarelar*, embora bem o quisesse noutra ocasião; pois seria um conforto para as suas próprias entranhas saber onde eu conseguira minhas roupas. Ao dar meia-volta, apontou e disse que acolá estava um que se achava suficientemente ocioso para o meu propósito, e que, ademais, sem dúvida andava à minha procura. Era este um rapaz esbelto e leve, em collants cor de camarão que o faziam parecer uma cenoura bifurcada; o resto de seus trajes era de seda azul e delicadas rendas e babados; e tinha longos cachos amarelos, e usava um gorro de cetim rosa emplumado, inclinado com complacência sobre a orelha. Pelo aspecto, era de bom feitio; pelo andar, estava satisfeito consigo mesmo. Era bonito o bastante para se

emoldurar. Chegou, examinou-me com uma curiosidade sorridente e impudente; disse que viera à minha procura, e informou-me que era um pajem.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vá embora", eu disse. "Você não passa nem de um parágrafo."

Foi um pouco duro, mas eu estava irritado. Ainda assim, ele não pareceu se abalar nem um pouco. Falava e ria enquanto caminhávamos, de um jeito alegre, despreocupado e infantil, e logo agiu como se fôssemos velhos amigos. Fez muitas perguntas sobre mim e minhas roupas, mas nunca esperava pelas respostas. Continuava falando como se não tivesse perguntado nada. Por fim, disse por acaso que tinha nascido no início do ano de 513.

Aquilo me deu um frio por todo o corpo. Parei e disse, com voz fraca:

"Talvez eu não tenha ouvido direito. Repita, devagar. Que ano foi esse?"

Original English Version

"Go 'long," I said; "you ain't more than a paragraph."

It was pretty severe, but I was *nettled*. However, it never *phazed* him; he didn't appear to know he was hurt. He began to talk and laugh, in happy, *thoughtless*, *boyish* fashion, as we walked along, and made himself old friends with me at once; asked me all sorts of questions about myself and about my clothes, but never waited for an answer - always *chattered* straight ahead, as if he didn't know he had asked a question and wasn't expecting any reply, until at last he happened to mention that he was born in the beginning of the year 513.

It made the cold *chills* creep over me! I stopped and said, a little *faintly*:

"Maybe I didn't hear you just right. Say it again - and say it slow. What year was it?"

Tradução Integral em Português

"Vá lá", eu disse; "você não passa de um parágrafo."

Foi bem severo, mas eu estava irritado. Contudo, aquilo em nada o abalou; nem sequer pareceu perceber que fora ferido. Começou a falar e a rir, de um jeito feliz, despreocupado e infantil, enquanto caminhávamos, e num átimo se fez meu velho amigo; fazia-me toda sorte de perguntas a meu respeito e a respeito de minhas roupas, mas nunca esperava por uma resposta - tagarelava sempre em frente, como se não soubesse que fizera uma pergunta e não estivesse à espera de réplica alguma, até que enfim, por acaso, mencionou que nascera no princípio do ano 513.

Aquilo me fez correr frios calafrios pelo corpo! Parei e disse, com a voz um tanto fraca:

"Talvez eu não tenha ouvido direito. Repita - e diga devagar. Que ano foi?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"513."

Original English Version

"513."

Tradução Integral em Português

"513."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"513! Você não parece! Vamos, meu rapaz, sou um estranho e não tenho amigos aqui; seja honesto e sincero comigo. Você está em seu perfeito juízo?"

Ele disse que sim.

"Essas outras pessoas estão em seu perfeito juízo?"

Ele disse que sim.

"E isto não é um asilo? Quero dizer, não é um lugar onde curam loucos?"

Ele disse que não.

"Bem, então", eu disse, "ou eu estou louco, ou algo igualmente terrível aconteceu. Agora me diga, com sinceridade, onde estou?"

"NA CORTE DO REI ARTHUR."

Esperei um instante para deixar a ideia se assentar, e então disse:

"E, segundo o que você acredita, que ano é agora?"

"528... dezanove de junho."

Senti um triste peso no coração e disse: "Nunca mais verei meus amigos... nunca, nunca mais. Eles não vão nascer por mais de treze séculos."

Original English Version

"513! You don't look it! Come, my boy, I am a stranger and *friendless*; be honest and honorable with me. Are you in your right mind?"

He said he was.

"Are these other people in their right minds?"

He said they were.

"And this isn't an asylum? I mean, it isn't a place where they cure crazy people?"

He said it wasn't.

"Well, then," I said, "either I am a *lunatic*, or something just as awful has happened. Now tell me, honest and true, where am I?"

"IN KING *ARTHUR'S* COURT."

I waited a minute, to let that idea *shudder* its way home, and then said:

"And according to your notions, what year is it now?"

"528 - nineteenth of June."

I felt a *mournful* sinking at the heart, and *muttered*: "I shall never see my friends again - never, never again. They will not be born for more than thirteen hundred years yet."

Tradução Integral em Português

"513! Você não aparenta ter isso! Vamos, meu rapaz, sou um forasteiro e não tenho amigos; seja honesto e leal comigo. Você está em seu juízo perfeito?"

Ele disse que estava.

"E essas outras pessoas estão em seu juízo perfeito?"

Ele disse que estavam.

"E isto aqui não é um manicômio? Quero dizer, não é um lugar onde se curam os loucos?"

Ele disse que não era.

"Bem, então", eu disse, "ou eu sou um lunático, ou algo igualmente terrível aconteceu. Agora me diga, com honestidade e verdade, onde estou eu?"

"NA CORTE DO REI ARTHUR."

Esperei um instante, para deixar aquela ideia estremecer seu caminho até o âmago de mim, e então disse:

"E segundo as suas noções, em que ano estamos agora?"

"528 - dezenove de junho."

Senti um afundamento pesaroso no coração, e murmurei: "Nunca mais verei meus amigos - nunca, nunca mais. Eles ainda não nascerão por mais de treze séculos."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Por algum motivo, pareci acreditar no rapaz. Parte de mim aceitava o que ele dizia, mas minha razão não. De imediato, minha razão começou a protestar. Eu não sabia como satisfazê-la, pois sabia que testemunhas da aldeia não ajudariam. Minha razão apenas diria que eram loucos e rejeitaria suas palavras. Então, por acaso, encontrei o único fato de que precisava. Eu sabia que o único eclipse total do sol na primeira metade do século VI ocorrera em 21 de junho do ano 528, começando três minutos após o meio-dia. Também sabia que nenhum eclipse total estava previsto para o que eu chamava de ano presente, 1879. Assim, se eu conseguisse conter meu medo e minha curiosidade por quarenta e oito horas, saberia com certeza se o rapaz estava dizendo a verdade.

Original English Version

I seemed to believe the boy, I didn't know why. Something in me seemed to believe him - my consciousness, as you may say; but my reason didn't. My reason *straightway* began to *clamor*; that was natural. I didn't know how to go about satisfying it, because I knew that the testimony of men wouldn't serve - my reason would say they were *lunatics*, and throw out their evidence. But all of a sudden I stumbled on the very thing, just by luck. I knew that the only total eclipse of the sun in the first half of the sixth century occurred on the 21st of June, A.D. 528, O.S., and began at 3 minutes after 12 noon. I also knew that no total eclipse of the sun was due in what to me was the present year - i.e., 1879. So, if I could keep my anxiety and curiosity from eating the heart out of me for forty-eight hours, I should then find out for certain whether this boy was telling me the truth or not.

Tradução Integral em Português

Eu parecia acreditar no garoto, não sabia por quê. Algo em mim parecia acreditar nele - minha consciência, por assim dizer; mas minha razão não. Minha razão logo começou a clamar; isso era natural. Eu não sabia como fazer para satisfazê-la, porque sabia que o testemunho dos homens não serviria - minha razão diria que eram lunáticos e descartaria o depoimento deles. Mas, de repente, tropecei justamente na coisa certa, apenas por sorte. Eu sabia que o único eclipse total do sol na primeira metade do século VI ocorreu no dia 21 de junho de 528 d.C., estilo antigo, e começou aos 3 minutos depois do meio-dia. Sabia também que nenhum eclipse total do sol estava previsto para aquele que, para mim, era o ano presente - isto é, 1879. Assim, se eu conseguisse impedir que minha ansiedade e curiosidade me corroessem o coração por quarenta e oito horas, então descobriria com certeza se este garoto estava me dizendo a verdade ou não.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então, sendo um homem prático de Connecticut, tirei o problema todo da cabeça até a hora certa. Assim podia me concentrar no presente e aproveitar cada oportunidade que tivesse. Uma coisa de cada vez é minha regra, e eu sempre a aplico plenamente. Decidi duas coisas. Se ainda fosse o século XIX e eu estivesse entre loucos sem forma de escapar, assumiria o comando do asilo. Se de fato fosse o século VI, assumiria o comando de todo o país dentro de três meses, pois teria mais de treze séculos de conhecimento sobre o homem mais culto de lá. Não perco tempo quando já me decidi, então disse ao pajem:

"Agora, Clarence, meu rapaz... se é esse mesmo o seu nome... quero que me dê algumas informações. Qual é o nome da figura que me trouxe até aqui?"

Original English Version

Wherefore, being a practical Connecticut man, I now *shoved* this whole problem clear out of my mind till its appointed day and hour should come, in order that I might turn all my attention to the circumstances of the present moment, and be alert and ready to make the most out of them that could be made. One thing at a time, is my motto - and just play that thing for all it is worth, even if it's only two pair and a jack. I made up my mind to two things: if it was still the nineteenth century and I was among *lunatics* and couldn't get away, I would presently boss that asylum or know the reason why; and if, on the other hand, it was really the sixth century, all right, I didn't want any softer thing: I would boss the whole country inside of three months; for I judged I would have the start of the best-educated man in the kingdom by a matter of thirteen hundred years and upward. I'm not a man to waste time after my *mind's* made up and there's work on hand; so I said to the page:

"Now, Clarence, my boy - if that might happen to be your name - I'll get you to post me up a little if you don't mind. What is the name of that *apparition* that brought me here?"

Tradução Integral em Português

Portanto, sendo eu um homem prático de Connecticut, empurrei agora todo esse problema para bem longe da mente até que chegasse seu dia e hora marcados, a fim de poder voltar toda a minha atenção para as circunstâncias do momento presente, e ficar alerta e pronto para tirar delas o máximo que se pudesse tirar. Uma coisa de cada vez, é o meu lema - e jogar essa coisa por tudo o que ela vale, mesmo que sejam apenas dois pares e um valete. Resolvi-me quanto a duas coisas: se ainda fosse o

século XIX e eu estivesse entre lunáticos e não pudesse escapar, então trataria em breve de mandar naquele manicômio ou saber por que não; e se, por outro lado, fosse realmente o século VI, muito bem, eu não pediria coisa mais fácil: mandaria no país inteiro dentro de três meses; pois calculei que teria uma dianteira de treze séculos e mais um pouco sobre o homem mais bem-instruído do reino. Não sou homem de perder tempo depois que a mente está decidida e há trabalho em mãos; então disse ao pajem:

"Muito bem, Clarence, meu rapaz - se por acaso for esse o seu nome - , quero lhe pedir que me esclareça uma coisinha, se não se importar. Qual é o nome daquela aparição que me trouxe até aqui?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu senhor e o seu? É o bom cavaleiro e grande *nobre* Sir Kay, o *Senescal*, irmão de criação do nosso rei."

"Muito bem. Continue, e conte-me tudo."

Ele me deu um relato longo, mas a parte de que eu precisava era esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay. Com o tempo, como o costume exigia, eu seria lançado numa masmorra e lá deixado com pouca comida até que meus amigos pagassem por minha liberdade, a menos que eu morresse antes. Achei que morrer antes fosse o destino mais provável, mas não perdi tempo com isso. Cada momento era precioso. O pajem disse também que o jantar estava quase terminando no grande salão. Logo começariam a beber e a conversar, e Sir Kay me levaria diante do Rei Arthur e seus famosos cavaleiros da Távola Redonda. Ele se gabaria de ter me capturado, e provavelmente enfeitaria a história mais do que a verdade. Não seria sensato eu o corrigir. Depois disso, eu iria para a masmorra. Mas Clarence disse que arranjaria meios de me visitar de vez em quando, animar-me e ajudar a mandar recado a meus amigos.

Original English Version

"My master and *thine*? That is the good knight and great lord Sir Kay the *Seneschal*, foster brother to our *liege* the king."

"Very good; go on, tell me everything."

He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir *Kay's* prisoner, and that in the due course of custom I would be *flung* into a dungeon and left there on *scant* commons until my friends *ransomed* me - unless I *chanced* to rot, first. I saw that the last chance had the best show, but I didn't waste any bother about that; time was too precious. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the *sociability* and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his *illustrious* knights seated at the Table Round, and would *brag* about his exploit in capturing me, and would probably *exaggerate* the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends.

Tradução Integral em Português

"Meu amo e vosso? Aquele é o bom cavaleiro e grande senhor Sir Kay, o *Senescal*, irmão de criação de nosso soberano, o rei."

"Ótimo; prossiga, conte-me tudo."

Ele fez disso uma longa história; mas a parte que tinha interesse imediato para mim foi esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay, e que, conforme mandava o costume, eu seria atirado numa masmorra e ali deixado a pão e água até que meus amigos pagassem meu resgate - a menos que eu apodrecesse antes. Vi que essa última possibilidade era a mais provável, mas não me dei ao trabalho de me afligir com isso; o tempo era precioso demais. O pajem disse, ademais, que o jantar já estava mais ou menos terminando no grande salão a essa altura, e que, assim que comessem a confraternização e a bebedeira pesada, Sir Kay me faria entrar e me exibiria diante do Rei Arthur e de seus ilustres cavaleiros sentados à Távola Redonda, e se gabaria de sua façanha em me capturar, e provavelmente exageraria um pouco os fatos, mas não seria de bom-tom que eu o corrigisse, nem lá muito seguro, aliás; e, quando eu terminasse de ser exibido, então rumo à masmorra; mas ele, Clarence, daria um jeito de vir me ver de vez em quando, para me animar e me ajudar a mandar recado aos meus amigos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mandar recado a meus amigos! Agradei-lhe, pois não podia fazer menos. Logo veio um criado dizer que eu era chamado, então Clarence me conduziu para dentro, levou-me para um lado e sentou-se ao meu lado.

Foi uma cena estranha e interessante. O lugar era enorme e bastante despojado, com fortes contrastes por toda parte. Era muito alto, tão alto que os estandartes pendurados das vigas lá em cima pareciam esmaecidos na penumbra. Em cada extremidade havia uma galeria de pedra. Músicos sentavam-se em uma, e mulheres de roupas vistosas na outra. O chão era feito de grandes lajes de pedra em quadrados pretos e brancos, gastas pelo tempo e pelo uso, precisando de reparos. Quase não havia decoração, exceto por enormes tapeçarias nas paredes. Mostravam cenas de batalha, mas os cavalos e os homens eram desenhados de modo estranho, quase como recortes infantis. Havia também uma lareira grande o bastante para se acampar dentro, com laterais de pedra esculpida que lembravam a porta de uma catedral. Ao longo das paredes, homens armados de *peitoral* e capacete, empunhando alabardas, ficavam parados, imóveis como estátuas.

Original English Version

Get word to my friends! I thanked him; I couldn't do less; and about this time a *lackey* came to say I was wanted; so Clarence led me in and took me off to one side and sat down by me.

Well, it was a curious kind of spectacle, and interesting. It was an immense place, and rather naked - yes, and full of loud *contrasts*. It was very, very *lofty*; so *lofty* that the banners depending from the *arched* beams and *girders* away up there *floated* in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, *clothed* in stunning colors, in the other. The floor was of big stone flags laid in black and white squares, rather *battered* by age and use, and needing repair. As to *ornament*, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge *tapestries* which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in *gingerbread*; with men on them in *scale* armor whose *scales* are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a *biscuit*-punch. There was a fireplace big enough to camp in; and its projecting sides and hood, of carved and *pillared stonework*, had the look of a cathedral door. Along the walls stood men-at-arms, in *breastplate* and *morion*, with *halberds* for their only weapon - rigid as statues; and that is what they looked like.

Tradução Integral em Português

Mandar recado aos meus amigos! Agradei-lhe; não podia fazer menos; e por essa altura veio um laçao dizer que me chamavam; então Clarence conduziu-me para dentro, levou-me para um canto e sentou-se ao meu lado.

Pois bem, era uma espécie de espetáculo curioso e interessante. Era um lugar imenso, e bastante despojado - sim, e cheio de contrastes berrantes. Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra. O piso era de grandes lajes de pedra dispostas em quadrados preto e branco, bastante gastas pela idade e pelo uso, e precisando de reparos. Quanto a ornamentos, não havia nenhum, a rigor; embora das paredes pendessem algumas tapeçarias enormes que provavelmente eram tributadas como obras de arte; cenas de batalha, eram elas, com cavalos com o feitio daqueles que as crianças recortam em papel ou modelam em pão de mel; com homens montados neles em armaduras de escamas cujas escamas são representadas por buracos redondos - de modo que a túnica do homem parece ter sido feita com um cortador de biscoitos. Havia uma lareira grande o bastante para nela se acampar; e suas laterais e capuz salientes, de cantaria esculpida e cheia de colunas, tinham o aspecto de um portal de catedral. Ao longo das paredes postavam-se homens de armas, de *peitoral* e morrião, tendo alabardas como única arma - rígidos como estátuas; e era exatamente com isso que se pareciam.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No meio desse salão abobadado havia uma grande mesa de carvalho chamada Távola Redonda. Era tão grande quanto uma pista de circo. Ao redor dela sentavam muitos homens vestidos com cores vivas e ricas, quase ofuscantes. Mantinham seus chapéus emplumados na cabeça, exceto quando alguém falava diretamente ao rei. Então erguia um pouco o chapéu antes de falar.

A maioria bebia de chifres de boi, enquanto alguns ainda comiam pão ou roíam ossos de carne. Havia cerca de dois cães para cada homem. Os cães esperavam quietos até que um osso fosse jogado, e então se lançavam sobre ele numa briga selvagem. Cabeças, corpos e caudas se moviam por toda parte, e latidos e uivos enchiam o salão. Ninguém se importava, pois a briga de cães era o verdadeiro interesse. Homens se levantavam para ver melhor e fazer apostas, e as damas e os músicos se debruçavam sobre as balaustradas para fazer o mesmo. Todos soltavam gritos de alegria de vez em quando. No fim, o cão vencedor se acomodava com seu osso, rosnando e mastigando, enquanto os outros faziam o mesmo. Então a corte voltava à sua bebedeira e diversão de sempre.

Original English Version

In the middle of this *groined* and *vaulted* public square was an *oaken* table which they called the Table Round. It was as large as a circus ring; and around it sat a great company of men dressed in such various and splendid colors that it hurt one's eyes to look at them. They wore their *plumed* hats, right along, except that whenever one addressed himself directly to the king, he lifted his hat a *trifle* just as he was beginning his remark.

Mainly they were drinking - from entire *ox* horns; but a few were still *munching* bread or *gnawing* beef bones. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in *expectant* attitudes till a spent bone was *flung* to them, and then they went for it by *brigades* and divisions, with a rush, and there *ensued* a fight which filled the prospect with a *tumultuous* chaos of *plunging* heads and bodies and flashing tails, and the storm of *howlings* and *barkings deafened* all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their *balusters* with the same object; and all broke into delighted *ejaculations* from time to time. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his *paws*, and proceeded to *growl* over it, and *gnaw* it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and *entertainments*.

Tradução Integral em Português

No meio dessa praça pública de abóbadas nervuradas havia uma mesa de carvalho a que chamavam de Távola Redonda. Era do tamanho de um picadeiro de circo; e em torno dela sentava-se uma grande companhia de homens vestidos com cores tão variadas e esplêndidas que doía os olhos olhar para eles. Traziam seus chapéus emplumados o tempo todo, exceto que, sempre que um deles se dirigia diretamente ao rei, erguia um pouquinho o chapéu justo no momento em que começava a falar.

Sobretudo bebiam - em chifres inteiros de boi; mas alguns ainda mastigavam pão ou roíam ossos de carne. Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite. Ao fim, o cão vencedor estirava-se comodamente com o osso entre as patas, e punha-se a rosnar sobre ele, e a roê-lo, e a engordurar o chão com ele, tal como outros cinquenta já estavam fazendo; e o resto da corte retomava suas ocupações e diversões anteriores.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Em geral, essas pessoas falavam e se comportavam com polidez. Notei que ouviam bem quando alguém contava uma história, ao menos quando não havia briga de cães para assistir. Também pareciam infantis e ingênuas. Contavam mentiras de modo calmo e gracioso, e estavam prontas para ouvir as mentiras dos outros e acreditar nelas também. Era difícil pensar nelas como cruéis ou terríveis, e ainda assim falavam de sangue e sofrimento com tanto prazer inocente que eu quase esquecia de estremecer.

Eu não era o único prisioneiro ali. Havia vinte ou mais. Muitos estavam gravemente feridos de maneiras terríveis, e seus cabelos, rostos e roupas estavam cobertos de sangue seco. Certamente sentiam dor, cansaço, fome e sede. Ninguém sequer os tinha lavado nem posto loção em seus ferimentos. Ainda assim, não gemiam, não reclamavam nem mostravam qualquer inquietação. Então pensei que eles próprios tinham tratado outras pessoas do mesmo modo em seus tempos, então agora não esperavam nada melhor. Sua calma não vinha de sabedoria nem de pensamento firme. Era apenas uma espécie de hábito. Eram como índios brancos.

Original English Version

As a rule, the speech and behavior of these people were gracious and *courtly*; and I noticed that they were good and serious listeners when anybody was telling anything - I mean in a *dog-fightless* interval. And *plainly*, too, they were a *childlike* and innocent lot; telling lies of the *stateliest* pattern with a most gentle and winning *naivety*, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. It was hard to associate them with anything cruel or dreadful; and yet they dealt in tales of blood and suffering with a *guileless relish* that made me almost forget to *shudder*.

I was not the only prisoner present. There were twenty or more. Poor devils, many of them were *maimed*, hacked, carved, in a *frightful* way; and their hair, their faces, their clothing, were *caked* with black and *stiffened drenchings* of blood. They were suffering sharp physical pain, of course; and *weariness*, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a *lotion* for their wounds; yet you never heard them utter a *moan* or a *groan*, or saw them show any sign of *restlessness*, or any *disposition* to complain. The thought was forced upon me: "The *rascals* - they have served other people so in their day; it being their own turn, now, they were not expecting any better treatment than this; so their philosophical bearing is not an outcome of mental training, intellectual *fortitude*, reasoning; it is mere animal training;

they are white Indians."

Tradução Integral em Português

Em geral, o falar e o comportamento daquela gente eram gentis e corteses; e reparei que eram bons e sérios ouvintes quando alguém contava alguma coisa - quero dizer, num intervalo sem briga de cães. E claramente, também, eram um bando pueril e inocente; contavam mentiras do mais imponente feitio com a mais suave e cativante ingenuidade, e prontos e dispostos a escutar a mentira de qualquer outro, e a acreditar nela, ainda por cima. Era difícil associá-los a qualquer coisa cruel ou terrível; e no entanto lidavam com histórias de sangue e sofrimento com um deleite tão cândido que quase me fazia esquecer de estremecer.

Eu não era o único prisioneiro presente. Havia vinte ou mais. Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos. Padeciam de dor física aguda, é claro; e cansaço, e fome e sede, sem dúvida; e pelo menos ninguém lhes havia dado o conforto de uma lavagem, ou sequer a mísera caridade de uma loção para suas feridas; contudo, jamais os ouvíeis soltar um lamento ou um gemido, ou os véis dar qualquer sinal de inquietação, ou qualquer disposição para se queixar. O pensamento impôs-se a mim: "Os patifes - em seu tempo trataram outras pessoas assim; sendo agora a vez deles, não esperavam tratamento melhor que este; portanto seu porte filosófico não é fruto de treino mental, fortaleza intelectual, raciocínio; é mero adestramento animal; são índios brancos."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



KNIGHTS OF THE TABLE ROUND

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A maior parte da conversa na Távola Redonda era apenas longas histórias sobre as aventuras em que esses prisioneiros tinham sido capturados, e seus amigos e apoiadores mortos e despojados de seus cavalos e armaduras. Pelo que pude perceber, essas lutas mortais geralmente não eram feitas para vingar uma ofensa ou resolver uma velha briga. Na maioria das vezes, eram simplesmente duelos entre estranhos que nunca sequer tinham se encontrado antes e não tinham motivo algum para lutar. Eu já tinha visto muitas vezes dois garotos se encontrarem por acaso, dizerem “eu consigo te vencer” e começarem a brigar na hora. Até então, eu pensava que esse tipo de coisa só existia entre crianças. Mas ali estavam homens adultos fazendo isso e se orgulhando disso. Ainda assim, havia algo atraente naquela gente de coração simples. Não pareciam ter miolos suficientes, juntando todo o grupo, para isca de anzol, mas depois de um tempo isso deixava de importar. Numa sociedade como a deles, miolos não eram necessários, e até poderiam estragar tudo.

Original English Version

Mainly the Round Table talk was *monologues* - narrative accounts of the adventures in which these prisoners were *captured* and their friends and *backers* killed and stripped of their *steeds* and armor. As a general thing - as far as I could make out - these *murderous* adventures were not *forays* undertaken to *avenge* injuries, nor to settle old disputes or sudden *fallings* out; no, as a rule they were simply *duels* between strangers - *duels* between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. Many a time I had seen a couple of boys, strangers, meet by chance, and say simultaneously, "I can lick you," and go at it on the spot; but I had always imagined until now that that sort of thing belonged to children only, and was a sign and mark of childhood; but here were these big *boobies* sticking to it and taking pride in it clear up into full age and beyond. Yet there was something very engaging about these great simple-hearted creatures, something attractive and *lovable*. There did not seem to be brains enough in the entire nursery, so to speak, to bait a fish-hook with; but you didn't seem to mind that, after a little, because you soon saw that brains were not needed in a society like that, and indeed would have *marred* it, *hindered* it, spoiled its symmetry - perhaps rendered its existence impossible.

Tradução Integral em Português

As conversas na Távola Redonda eram, em sua maior parte, monólogos - relatos narrativos das aventuras em que estes prisioneiros haviam sido capturados e seus amigos e sequazes mortos e despojados de seus corcéis e armaduras. De modo geral - pelo que consegui depreender - , estas aventuras sanguinárias não eram incursões empreendidas para vingar injúrias, nem para saldar velhas contendas ou desavenças súbitas; não, via de regra não passavam de duelos entre estranhos - duelos entre pessoas que nem sequer haviam sido apresentadas umas às outras, e entre as quais não existia motivo algum de ofensa. Muitas vezes eu via dois meninos, desconhecidos, encontrarem-se por acaso e dizerem ao mesmo tempo: "Eu te dou uma surra", e partirem para a briga ali mesmo; mas até então eu sempre imaginara que aquilo era coisa apenas de crianças, e era sinal e marca da infância; e no entanto aqui estavam estes grandalhões apegados a isso e orgulhosos disso até bem entrada a idade adulta, e para além dela. Contudo, havia algo muito cativante nestas grandes criaturas de coração singelo, algo atraente e adorável. Não parecia haver miolo suficiente em toda aquela creche, por assim dizer, nem para iscar um anzol; mas, passado um pouco, isso não parecia incomodar, porque logo se via que numa sociedade como aquela o miolo não era necessário e, na verdade, a teria estragado, atravancado, arruinado sua simetria - talvez tornado impossível sua existência.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Quase todos os rostos mostravam uma forte virilidade. Alguns tinham uma grandeza e uma gentileza que faziam a gente parar de criticá-los. Sir Galahad tinha uma *nobre* bondade e pureza no rosto, assim como o rei. Sir Launcelot do Lago tinha majestade e grandeza em seu corpo enorme e postura orgulhosa.

Logo aconteceu algo que atraiu a atenção de todos para Sir Launcelot. A um sinal do mestre de cerimônias, seis ou oito prisioneiros se levantaram, avançaram juntos, ajoelharam-se no chão e ergueram as mãos em direção à galeria das damas. Pediram para falar com a rainha. A dama mais notável naquela multidão vistosa deu sua aprovação com um aceno. Então o porta-voz disse que ele e os outros se colocavam nas mãos dela para perdão, resgate, cativeiro ou morte, o que ela preferisse. Disse que faziam isso por ordem de Sir Kay, o *Senescal*, que os havia capturado depois de derrotá-los sozinho numa dura luta no campo.

Original English Version

There was a fine *manliness observable* in almost every face; and in some a certain *loftiness* and *sweetness* that *rebuked* your *belittling* criticisms and *stilled* them. A most noble *benignity* and purity *reposed* in the *countenance* of him they called Sir *Galahad*, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir *Launcelot* of the Lake.

There was presently an incident which centered the general interest upon this Sir *Launcelot*. At a sign from a sort of master of ceremonies, six or eight of the prisoners rose and came forward in a body and *knelt* on the floor and lifted up their hands toward the ladies' gallery and begged the grace of a word with the queen. The most *conspicuously* situated lady in that *massed* flower-bed of feminine show and *finery* inclined her head by way of *assent*, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the *Seneschal*, whose prisoners they were, he having *vanquished* them by his single might and *prowess* in *sturdy* conflict in the field.

Tradução Integral em Português

Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse. Uma nobilíssima benignidade e pureza repousavam no semblante daquele a quem chamavam Sir Galahad, e do

mesmo modo também no do rei; e havia majestade e grandeza na estrutura gigantesca e no porte altivo de Sir Launcelot do Lago.

Deu-se pouco depois um incidente que concentrou o interesse geral neste Sir Launcelot. A um sinal de uma espécie de mestre de cerimônias, seis ou oito dos prisioneiros ergueram-se e avançaram em grupo e ajoelharam-se no chão e ergueram as mãos em direção à galeria das damas e imploraram a graça de uma palavra com a rainha. A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativo ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o *Senescal*, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A surpresa se estampou em todos os rostos. O sorriso da rainha desapareceu quando ela ouviu o nome de Sir Kay. Ela pareceu decepcionada. Então um pajem sussurrou para mim com forte ironia.

"Sir Kay, de fato! Ah, me chame de nomes doces, querido, me chame de marinheiro! Em dois mil anos, será que a invenção maligna do homem trabalhará tão arduamente para criar outra mentira tão grandiosa quanto esta!"

Original English Version

Surprise and *astonishment flashed* from face to face all over the house; the queen's *gratified* smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page *whispered* in my ear with an accent and manner *expressive of extravagant derision* -

"Sir Kay , *forsooth*! Oh, call me pet names, *dearest*, call me a marine! In twice a thousand years shall the *unholy* invention of man labor at odds to *beget* the fellow to this majestic lie!"

Tradução Integral em Português

Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -

"Sir Kay, ora essa! Ah, chame-me pelos apelidos carinhosos, meu querido, chame-me de mentecapto! Nem em duas vezes mil anos há de a ímpia inventividade do homem labutar com todas as forças para gerar o par desta majestosa mentira!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Todos os olhos se fixaram em Sir Kay com atenção séria. Mas ele lidou bem com o momento. Levantou-se e contou a história de forma clara, sem acrescentar seus próprios comentários. Depois disse que, se glória e honra eram devidas, deveriam ser dadas ao maior homem ali, ao mais forte lutador da cristandade, o homem sentado ali. Apontou para Sir Launcelot. Foi um movimento hábil. Então contou como Sir Launcelot, enquanto buscava aventuras, tinha matado sete gigantes com um único golpe de espada e libertado cento e quarenta e duas donzelas cativas. Disse também que Sir Launcelot depois o encontrara lutando contra nove cavaleiros estrangeiros, assumira a luta e os derrotara a todos. Depois disso, Sir Launcelot vestira a armadura de Sir Kay, tomara seu cavalo e partira para terras distantes. Lá, venceu dezesseis cavaleiros numa batalha e trinta e quatro em outra. Fez todos jurarem que, até o Domingo de Pentecostes, viriam à corte de Arthur e se entregariam à Rainha Guenever como prisioneiros capturados por Sir Kay, o *senescal*. Agora esses seis haviam chegado, e os demais viriam assim que suas feridas sarassem.

Original English Version

Every eye was *fastened* with severe inquiry upon Sir Kay. But he was equal to the occasion. He got up and played his hand like a major - and took every trick. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward *tale*, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the *mightiest* man of his hands that ever bare shield or *strake* with sword in the ranks of Christian battle - even him that *sitteth* there!" and he pointed to Sir *Launcelot*. Ah, he *fetched* them; it was a *rattling* good stroke. Then he went on and told how Sir *Launcelot*, *seeking* adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one *sweep* of his sword, and set a hundred and forty-two captive *maidens* free; and then went further, still *seeking* adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and *straightway* took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir *Launcelot* rose quietly, and dressed him in Sir *Kay's* armor and took Sir *Kay's* horse and *gat* him away into distant lands, and *vanquished* sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about *Whitsuntide* they would ride to *Arthur's* court and yield them to Queen *Guenever's* hands as *captives* of Sir Kay the *Seneschal*, spoil of his *knighly prowess*; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds.

Tradução Integral em Português

Todos os olhos se cravaram, com severa inquirição, sobre Sir Kay. Mas ele estava à altura da ocasião. Levantou-se e jogou suas cartas como um mestre - e ganhou todas as vazas. Disse que exporia o caso exatamente conforme os fatos; que contaria a história simples e direta, sem comentário de sua própria lavra; "e então", disse ele, "se julgardes que glória e honra são devidas, haveis de tributá-las àquele que é o mais poderoso homem de suas mãos que jamais empunhou escudo ou desferiu golpe de espada nas fileiras da batalha cristã - a esse mesmo que ali se assenta!", e apontou para Sir Launcelot. Ah, ele os conquistou; foi um golpe de mestre de arrepiar. Depois prosseguiu e contou como Sir Launcelot, em busca de aventuras, havia pouco tempo, matara sete gigantes de um só golpe de espada, e libertara cento e quarenta e duas donzelas cativas; e depois foi mais longe, ainda em busca de aventuras, e o encontrou (a Sir Kay) travando um combate desesperado contra nove cavaleiros estrangeiros, e imediatamente tomou a batalha inteiramente por sua conta, e venceu os nove; e naquela noite Sir Launcelot ergueu-se sem ruído, vestiu a armadura de Sir Kay e tomou o cavalo de Sir Kay e partiu para terras distantes, e venceu dezesseis cavaleiros numa batalha campal e trinta e quatro noutra; e a todos esses e aos nove anteriores fez jurar que, por volta de Pentecostes, cavalgariam até a corte de Arthur e se entregariam às mãos da Rainha Guenever como cativos de Sir Kay, o *Senescal*, despojo de sua proeza cavaleiresca; e agora aqui estavam esta meia dúzia, e os demais chegariam assim que estivessem curados de suas feridas desesperadas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foi comovente ver a rainha corar, sorrir e parecer ao mesmo tempo envergonhada e feliz. Ela não parava de lançar olhares secretos a Sir Launcelot, olhares que, no Arkansas, certamente o teriam feito levar um tiro.

Todos elogiaram a bravura e a generosidade de Sir Launcelot. Quanto a mim, fiquei admirado de que um único homem pudesse vencer e capturar tantos lutadores treinados sozinho. Disse isso a Clarence, mas o rapaz zombeteiro apenas respondeu:

"Se Sir Kay tivesse mais vinho", disse Clarence, "a história seria o dobro do tamanho."

Olhei para o rapaz com pena, e enquanto o observava, vi uma profunda tristeza tomar conta de seu rosto. Segui seu olhar e vi um homem muito velho, de barba branca. Vestia um longo manto negro e tinha se levantado junto à mesa, com pernas instáveis. Sua velha cabeça balançava fracamente, e seus olhos lacrimejantes percorriam a companhia. O mesmo olhar infeliz estava em todos os rostos ao nosso redor. Era o olhar de criaturas silenciosas que sabem que precisam sofrer e nada dizer.

Original English Version

Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and *fling furtive glances* at Sir *Launcelot* that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty.

Everybody praised the *valor* and *magnanimity* of Sir *Launcelot*; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and *capture* such *battalions* of practiced fighters. I said as much to Clarence; but this mocking *featherhead* only said:

"An Sir Kay had had time to get another skin of sour wine into him, ye had seen the *accout* doubled."

I looked at the boy in sorrow; and as I looked I saw the cloud of a deep *despondency* settle upon his *countenance*. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, *clothed* in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon *unsteady* legs, and *feebly swaying* his ancient head and *surveying* the company with his *watery* and wandering eye. The same suffering look that was in the *page's* face was *observable* in all the faces around - the look of dumb creatures who know that they must endure and make no *moan*.

Tradução Integral em Português

Pois bem, era comovente ver a rainha corar e sorrir, e mostrar-se embaraçada e feliz, e lançar olhares furtivos a Sir Launcelot que, no Arkansas, com toda a certeza, lhe teriam valido um tiro.

Todos louvaram o valor e a magnanimidade de Sir Launcelot; e quanto a mim, fiquei perfeitamente pasmo de que um só homem, sozinho, tivesse sido capaz de derrubar e capturar tamanhos batalhões de guerreiros experimentados. Comentei isso com Clarence; mas aquela cabeça-de-vento zombeteira só disse:

"Tivesse Sir Kay tido tempo de despejar mais um odre de vinho azedo goela abaixo, e teríeis visto a conta dobrada."

Olhei para o rapaz com pesar; e enquanto olhava, vi a nuvem de um profundo desalento pousar-lhe no semblante. Segui a direção de seu olhar e vi que um homem muito velho e de barbas brancas, trajado numa esvoaçante túnica preta, se havia erguido e estava de pé junto à mesa sobre pernas trôpegas, balançando debilmente a antiga cabeça e perscrutando a companhia com o olho lacrimoso e errante. A mesma expressão sofrida que havia no rosto do pajem observava-se em todos os rostos ao redor - o olhar de criaturas mudas que sabem que devem suportar sem soltar um gemido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vamos ouvi-la de novo", suspirou o rapaz. "É a mesma história cansativa que ele já contou mil vezes com as mesmas palavras, e vai continuar contando até morrer, toda vez que tiver bebido o suficiente e sentir sua mente de contador de histórias trabalhando. Quem me dera ter morrido, ou nunca ter visto este dia!"

"Quem é?"

"Merlin, o grande mentiroso e mago. Que ele seja castigado pelo cansaço infinito que causa com sua única história! Se as pessoas não o temessem por ele poder comandar tempestades, relâmpagos e todos os demônios do inferno, já o teriam despedaçado há muito tempo só para acabar com essa história. Ele sempre a conta na terceira pessoa, como se fosse modesto demais para elogiar a si mesmo. Que a desgraça caia sobre ele! Meu bom amigo, por favor, me chame para a oração noturna."

Original English Version

"Marry, we shall have it again," *sighed* the boy; "that same old weary *tale* that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he *dieth*, every time he hath gotten his barrel full and *feebleth* his *exaggeration*-mill a-working. Would God I had died or I saw this day!"

"Who is it?"

"*Merlin*, the mighty liar and magician, *perdition* *singe* him for the *weariness* he *worketh* with his one *tale*! But that men fear him for that he hath the storms and the *lightnings* and all the devils that be in hell at his beck and call, they would have dug his *entrails* out these many years ago to get at that *tale* and *squelch* it. He *telleteth* it always in the third person, making believe he is too modest to *glorify* himself - *maledictions* light upon him, *misfortune* be his *dole*! Good friend, *prithce* call me for *evensong*."

Tradução Integral em Português

"Por Nossa Senhora, lá vamos ter tudo de novo", suspirou o rapaz; "aquela mesma velha e enfadonha história que ele já contou mil vezes com as mesmas palavras, e que há de contar até morrer, cada vez que enche o barril e sente a sua moenda de exageros a trabalhar. Prouvera a Deus que eu houvesse morrido antes de ver este dia!"

"Quem é ele?"

"Merlin, o poderoso mentiroso e mago, que a perdição o queime pelo tédio que ele fabrica com essa sua única história! Não fosse os homens temerem-no porque tem as tempestades e os relâmpagos e todos os

demônios que há no inferno à sua disposição, já lhe teriam arrancado as entranhas há muitos anos para chegar àquela história e sufocá-la. Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caíam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão! Bom amigo, peço-vos que me chameis para as vésperas."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O rapaz apoiou-se em meu ombro e fingiu adormecer. O velho começou seu relato, e logo o rapaz estava de fato dormindo. Os cães, a corte, os criados e as fileiras de soldados também dormiram. A voz monótona seguia. Roncos suaves se erguiam de todos os lados e se misturavam a ela como uma música baixa. Algumas pessoas descansavam a cabeça sobre os braços, e outras se recostavam para trás de boca aberta, respirando em seu sono. As moscas zumbiam e picavam sem serem impedidas. Ratos saíam sorrateiramente de muitos buracos e corriam por ali como se fossem donos do lugar. Um deles chegou a sentar-se na cabeça do rei como um esquilo, segurando um pedaço de queijo e mordiscando-o, deixando cair migalhas no rosto do rei sem nenhum respeito. Era uma cena calma, repousante para olhos cansados e um espírito exausto.

Esta foi a história do velho. Ele disse:

Original English Version

The boy *nestled* himself upon my shoulder and pretended to go to sleep. The old man began his *tale*; and presently the lad was asleep in reality; so also were the dogs, and the court, the *lackeys*, and the files of men-at-arms. The *droning* voice *droned* on; a soft *snoring* arose on all sides and supported it like a deep and *subdued accompaniment* of wind instruments. Some heads were *bowed* upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies *buzzed* and bit, *unmolested*, the rats *swarmed* softly out from a hundred holes, and *pattered* about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and *nibbled* it, and *dribbled* the *crumbs* in the king's face with naive and *impudent irreverence*. It was a *tranquil* scene, and *restful* to the weary eye and the *jaded* spirit.

This was the old man's *tale*. He said:

Tradução Integral em Português

O rapaz aninhou-se em meu ombro e fingiu adormecer. O velho começou sua história; e em pouco tempo o moço estava dormindo de verdade; assim também os cães, e a corte, os lacaios e as fileiras de homens de armas. A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro. Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena

de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente. Era uma cena tranquila, e repousante para o olho cansado e o espírito exausto.

Esta foi a história do velho. Ele disse:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Assim o rei e Merlin partiram e foram até um eremita, homem bom e curandeiro habilidoso. O eremita examinou os ferimentos de Arthur e aplicou boa medicina neles. Arthur ficou ali três dias, e então seus ferimentos sararam o bastante para que ele pudesse cavalgar. Enquanto seguiam, Arthur disse que não tinha espada. Merlin disse que isso não importava, pois logo teria uma. Cavalgaram até um lago largo e belo. No meio dele, Arthur viu um braço envolto em pano branco, segurando uma bela espada. Merlin disse que era a espada de que lhe falara. Então viram uma donzela caminhando sobre a água. Arthur perguntou quem era. Merlin disse que era a Dama do Lago, e que havia um lugar rico e belo dentro do lago. Merlin disse a Arthur que falasse com gentileza a ela, para que lhe desse a espada. A donzela veio até Arthur e o saudou. Arthur perguntou sobre a espada erguida acima da água e disse que gostaria que fosse sua, pois não tinha nenhuma. Ela disse que a espada era dela, mas se ele lhe desse um presente quando ela pedisse, poderia ficar com ela. Arthur prometeu dar-lhe qualquer presente que desejasse. Ela lhe disse para entrar na barca, remar até a espada e levá-la com a bainha. Arthur e Merlin amarraram os cavalos a duas árvores e entraram no barco. Ao chegarem à espada, Arthur a segurou pelo cabo e a levou consigo.

Original English Version

"Right so the king and *Merlin* departed, and went until an *hermit* that was a good man and a great *leech*. So the *hermit* searched all his wounds and gave him good *salves*; so the king was there three days, and then were his wounds well amended that he might ride and go, and so departed. And as they rode, Arthur said, I have no sword. No force,* [**Footnote* from M.T.: No matter.] said *Merlin*, hereby is a sword that shall be yours and I may. So they rode till they came to a lake, the which was a fair water and broad, and in the midst of the lake Arthur was ware of an arm *clothed* in white *samite*, that held a fair sword in that hand. Lo, said *Merlin*, *yonder* is that sword that I *spake* of. With that they saw a *damsel* going upon the lake. What *damsel* is that? said Arthur. That is the Lady of the lake, said *Merlin*; and within that lake is a rock, and *therein* is as fair a place as any on earth, and *richly beseen*, and this *damsel* will come to you *anon*, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. *Anon withal* came the *damsel* unto Arthur and *saluted* him, and he her again. *Damsel*, said Arthur, what sword is that, that *yonder* the arm *holdeth* above the water? I would it were mine, for I have no sword. Sir Arthur King, said the *damsel*, that sword is mine, and if ye will give me a gift when I ask it you, ye shall have it. By my faith, said Arthur, I will give you what gift ye will ask. Well, said the *damsel*, go ye into *yonder* barge and row yourself to the sword, and take it and the

scabbard with you, and I will ask my gift when I see my time. So Sir Arthur and *Merlin alight*, and tied their horses to two trees, and so they went into the ship, and when they came to the sword that the hand held, Sir Arthur took it up by the handles, and took it with him.

Tradução Integral em Português

"Logo então o rei e Merlin partiram, e foram até um eremita que era um homem bom e um grande médico. E o eremita examinou todas as suas feridas e deu-lhe bons unguentos; e o rei ali ficou três dias, e então suas feridas estavam bem curadas, de modo que podia cavalgar e andar, e assim partiram. E enquanto cavalgavam, Arthur disse, Não tenho espada. Não importa,* [*Nota de M.T.: Não importa.] disse Merlin, aqui perto há uma espada que será vossa, se eu puder. E cavalgaram até chegarem a um lago, o qual era uma bela e larga água, e no meio do lago Arthur avistou um braço vestido de branco cendal, que segurava naquela mão uma bela espada. Vede, disse Merlin, além está aquela espada de que vos falei. Nisso viram uma donzela caminhando sobre o lago. Que donzela é aquela? disse Arthur. Aquela é a Dama do lago, disse Merlin; e dentro daquele lago há uma rocha, e nela há um lugar tão belo quanto qualquer outro na terra, e ricamente adornado, e esta donzela virá a vós dentro em pouco, e então falai-lhe com brandura, para que ela vos dê aquela espada. Logo veio a donzela até Arthur e o saudou, e ele a ela outra vez. Donzela, disse Arthur, que espada é aquela que além o braço segura acima da água? Quisera que fosse minha, pois não tenho espada. Sir Arthur Rei, disse a donzela, aquela espada é minha, e se me derdes um presente quando eu vo-lo pedir, tê-la-eis. Por minha fé, disse Arthur, dar-vos-ei o presente que pedirdes. Pois bem, disse a donzela, ide até aquela barca acolá e remai-vos até a espada, e tomai-a e a bainha convosco, e eu pedirei meu presente quando vir chegada a minha hora. E assim Sir Arthur e Merlin apearam, e amarraram seus cavalos a duas árvores, e assim entraram no barco, e quando chegaram à espada que a mão segurava, Sir Arthur tomou-a pelo punho, e levou-a consigo."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então o braço e a mão afundaram sob a água, e Arthur e Merlin seguiram cavalgando. Arthur viu uma rica tenda. Merlin disse que pertencia a Sir Pellinore, o cavaleiro com quem Arthur lutara antes, mas Pellinore estava fora. Ele estava lutando contra o cavaleiro de Arthur, Egglame, e o perseguira até Carlion. Arthur disse que isso era bom, porque agora tinha uma espada e lutaria contra Pellinore para se vingar. Mas Merlin disse-lhe que não fizesse isso. Pellinore já estava cansado da luta e da perseguição, então não traria honra alguma a Arthur enfrentá-lo agora. Merlin disse também que Pellinore em breve faria um bom serviço a Arthur, e depois seus filhos também fariam. Disse que Arthur um dia ficaria feliz em dar-lhe sua irmã em casamento. Arthur disse que faria o que Merlin aconselhasse quando visse Pellinore. Olhou para a espada e gostou muito dela. Merlin perguntou se ele gostava mais da espada ou da bainha. Arthur escolheu a espada, mas Merlin disse que ele estava errado. A bainha valia dez vezes mais, pois enquanto Arthur a usasse, nunca perderia sangue, por mais gravemente ferido que estivesse. Por isso Arthur deveria mantê-la sempre consigo. Cavalgaram até Carlion e encontraram Sir Pellinore pelo caminho, mas Merlin usou magia para que Pellinore não pudesse ver Arthur, e ele passou sem falar. Arthur se perguntou por que o cavaleiro não tinha falado. Merlin disse que ele não vira Arthur, pois se o tivesse visto, Arthur não teria escapado tão facilmente. Ao chegarem a Carlion, os cavaleiros de Arthur ficaram muito contentes. Ao ouvirem suas aventuras, ficaram admirados de que ele tivesse arriscado a vida sozinho. Mas homens honrados disseram que era bom servir a um líder assim, que se punha em perigo como os outros pobres cavaleiros faziam.

Original English Version

And the arm and the hand went under the water; and so they came unto the land and rode forth. And then Sir Arthur saw a rich pavilion. What *signifieth yonder* pavilion? It is the *knight's* pavilion, said *Merlin*, that ye fought with last, Sir *Pellinore*, but he is out, he is not there; he hath *ado* with a knight of yours, that *hight Egglame*, and they have fought together, but at the last *Egglame* fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to *Carlion*, and we shall meet with him *anon* in the highway. That is well said, said Arthur, now have I a sword, now will I wage battle with him, and be *avenged* on him. Sir, ye shall not so, said *Merlin*, for the knight is weary of fighting and chasing, so that ye shall have no worship to have *ado* with him; also, he will not lightly be matched of one knight living; and therefore it is my counsel, let him pass, for he shall do you good service in short time, and his sons, after his days. Also ye shall see that day in short space ye shall be right glad to give him your sister to wed. When I see him, I will do as ye

advise me, said Arthur. Then Sir Arthur looked on the sword, and liked it passing well. Whether *liketh* you better, said *Merlin*, the sword or the *scabbard*? Me *liketh* better the sword, said Arthur. Ye are more *unwise*, said *Merlin*, for the *scabbard* is worth ten of the sword, for while ye have the *scabbard* upon you ye shall never lose no blood, be ye never so sore wounded; therefore, keep well the *scabbard* always with you. So they rode into *Carlion*, and by the way they met with Sir *Pellinore*; but *Merlin* had done such a craft that *Pellinore* saw not Arthur, and he passed by without any words. I marvel, said Arthur, that the knight would not speak. Sir, said *Merlin*, he saw you not; for and he had seen you ye had not lightly departed. So they came unto *Carlion*, *whereof* his knights were passing glad. And when they heard of his adventures they *marveled* that he would *jeopard* his person so alone. But all men of worship said it was merry to be under such a *chieftain* that would put his person in adventure as other poor knights did."

Tradução Integral em Português

E o braço e a mão mergulharam sob as águas; e assim chegaram eles à terra firme e cavalgaram adiante. E então Sir Arthur avistou um rico pavilhão. Que significa aquele pavilhão além? É o pavilhão do cavaleiro, disse Merlin, com quem por último combatestes, Sir Pellinore, mas ele saiu, não está ali; anda ele às voltas com um cavaleiro vosso, que tem por nome Egglame, e pelejaram um contra o outro, mas por fim Egglame fugiu, ou de outro modo estaria morto, e ele o perseguiu até mesmo Carlion, e havemos de encontrá-lo em breve na estrada. Bem dito está, disse Arthur, agora tenho uma espada, agora hei de travar batalha com ele e vingar-me dele. Senhor, não fareis tal, disse Merlin, pois o cavaleiro está exausto de tanto pelejar e perseguir, de sorte que nenhuma honra alcançareis ao vos meterdes com ele; ademais, não se deixará ele facilmente igualar por cavaleiro algum que viva; e por isso é o meu conselho: deixai-o passar, pois em pouco tempo ele vos prestará bons serviços, e seus filhos após seus dias. Também haveis de ver que em breve espaço ficareis mui contente de lhe dar vossa irmã em casamento. Quando o vir, farei conforme me aconselhais, disse Arthur. Então Sir Arthur olhou para a espada, e agradeu-lhe sobremaneira. Que mais vos agrada, disse Merlin, a espada ou a bainha? Mais me agrada a espada, disse Arthur. Sois mais imprudente, disse Merlin, pois a bainha vale dez vezes mais que a espada, porque enquanto tiverdes a bainha convosco nunca perdereis sangue algum, por mais gravemente que sejais ferido; portanto, guardai sempre bem a bainha convosco. Assim cavalgaram até Carlion, e pelo caminho encontraram Sir Pellinore; mas Merlin havia lançado tal feitiço que Pellinore não viu Arthur, e passou sem trocar palavra. Admiro-me, disse Arthur, de que o cavaleiro

não quisesse falar. Senhor, disse Merlin, ele não vos viu; pois se vos tivesse visto não teríeis partido tão facilmente. Assim chegaram a Carlion, do que seus cavaleiros ficaram sobremaneira contentes. E quando souberam de suas aventuras, maravilharam-se de que ele arriscasse assim sua pessoa, tão sozinho. Mas todos os homens de honra disseram que era coisa alegre estar sob tal chefe, que punha sua pessoa em aventura como faziam os demais pobres cavaleiros."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



SIR DINADAN THE HUMORIST

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Para mim, essa estranha mentira foi contada de forma simples e bela. Mas eu só a ouvira uma vez, então isso pode ter feito diferença. Provavelmente era ainda melhor para os outros quando estava fresca.

Sir Dinadan, o Brincalhão, acordou primeiro, e logo despertou os outros com uma péssima brincadeira. Amarrou canecas de metal à cauda de um cão e o soltou. O cão correu em pânico, e os outros cães latiram e se chocaram contra tudo. Fez um barulho terrível e uma bagunça completa. Todos na multidão riram até chorar, e alguns até caíram das cadeiras e rolaram no chão. Era como observar um bando de crianças. Sir Dinadan ficou tão orgulhoso que continuou contando como a ideia lhe viera, repetidamente, até as pessoas se cansarem de ouvir. Como muitos brincalhões, ele ainda ria depois que todos os outros já tinham parado.

Original English Version

It seemed to me that this *quaint* lie was most simply and beautifully told; but then I had heard it only once, and that makes a difference; it was pleasant to the others when it was fresh, no doubt.

Sir *Dinadan* the *Humorist* was the first to awake, and he soon *roused* the rest with a practical joke of a sufficiently poor quality. He tied some metal *mugs* to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a *frenzy of fright*, with all the other dogs *bellowing* after him and *battering* and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most *deafening* din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears *flowed*, and some fell out of their *chairs* and *wallowed* on the floor in *ecstasy*. It was just like so many children. Sir *Dinadan* was so proud of his exploit that he could not keep from telling over and over again, to *weariness*, how the immortal idea happened to occur to him; and as is the way with *humorists* of his breed, he was still laughing at it after everybody else had got through.

Tradução Integral em Português

Pareceu-me que essa pitoresca mentira fora contada da maneira mais simples e bela; mas, por outro lado, eu só a ouvira uma vez, e isso faz diferença; sem dúvida foi agradável para os outros quando estava fresca.

Sir Dinadan, o Humorista, foi o primeiro a despertar, e logo acordou os demais com uma brincadeira de qualidade bastante medíocre. Amarrou

umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecedor estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase. Era exatamente como se fossem outras tantas crianças. Sir Dinadan estava tão orgulhoso de sua façanha que não conseguia deixar de contar, vezes e vezes sem conta, até enfadar, como aquela ideia imortal lhe viera à cabeça; e, à maneira dos humoristas de sua laia, ainda ria dela depois que todos os demais já haviam parado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele ficou tão satisfeito consigo mesmo que decidiu fazer um discurso, claro, um engraçado. Acho que nunca ouvi tantas piadas velhas e gastas na vida. Era pior que os menestrelis e pior que o palhaço de circo. Foi triste ficar ali sentado, treze séculos antes de eu nascer, e ouvir de novo as mesmas piadas sem graça e gastas que já me entediavam quando garoto, treze séculos depois. Isso quase me provou que não pode existir uma piada verdadeiramente nova. Todos riam dessas piadas velhas, mas as pessoas sempre riem. Eu já tinha visto isso mesmo séculos depois. O rapaz não riu, porém. Só zombava de tudo. Disse que a maioria das piadas de Sir Dinadan era podre, e o resto era dura como pedra. Eu disse que era uma boa expressão, pois achava que algumas piadas deveriam mesmo ser classificadas por era geológica. Mas o rapaz não conseguiu entender isso, já que a geologia ainda não tinha sido inventada. Mesmo assim, anotei mentalmente a ideia e planejei ensiná-la às pessoas mais tarde, se sobrevivesse. É bobagem descartar uma boa ideia só porque o mundo ainda não está pronto para ela.

Original English Version

He was so set up that he concluded to make a speech - of course a humorous speech. I think I never heard so many old played-out jokes *strung* together in my life. He was worse than the *minstrels*, worse than the clown in the circus. It seemed *peculiarly* sad to sit here, thirteen hundred years before I was born, and listen again to poor, flat, worm-eaten jokes that had given me the dry *gripes* when I was a boy thirteen hundred years afterwards. It about convinced me that there isn't any such thing as a new joke possible. Everybody laughed at these *antiquities* - but then they always do; I had noticed that, centuries later. However, of course the *scoffer* didn't laugh - I mean the boy. No, he *scoffed*; there wasn't anything he wouldn't *scoff* at. He said the most of Sir *Dinadan's* jokes were rotten and the rest were *petrified*. I said "*petrified*" was good; as I believed, myself, that the only right way to *classify* the majestic ages of some of those jokes was by *geologic* periods. But that neat idea hit the boy in a blank place, for geology hadn't been invented yet. However, I made a note of the remark, and calculated to educate the commonwealth up to it if I pulled through. It is no use to throw a good thing away merely because the market isn't ripe yet.

Tradução Integral em Português

Ele ficou tão envaidecido que resolveu fazer um discurso - um discurso humorístico, evidentemente. Acho que jamais na minha vida ouvi tantas piadas velhas e requeentadas enfileiradas de uma só vez. Ele era pior que os menestrelis, pior que o palhaço do circo. Parecia peculiarmente triste estar

ali sentado, mil e trezentos anos antes de eu nascer, e ouvir de novo aquelas piadas pobres, sem graça e carcomidas de tão gastas que me davam cólicas secas quando eu era menino, mil e trezentos anos depois. Aquilo quase me convenceu de que não existe tal coisa como uma piada nova possível. Todo mundo ria dessas antiguidades - mas é o que sempre fazem; eu havia reparado nisso, séculos mais tarde. Contudo, é claro que o escarnecedor não riu - refiro-me ao rapaz. Não, ele escarneceu; não havia nada de que ele não escarnecesse. Disse que a maioria das piadas de Sir Dinadan estava podre e o resto estava petrificado. Eu disse que "petrificado" era bom; pois eu próprio acreditava que a única maneira correta de classificar as majestosas idades de algumas daquelas piadas era por períodos geológicos. Mas essa ideia elegante acertou o rapaz num ponto vazio, pois a geologia ainda não havia sido inventada. Ainda assim, tomei nota da observação, e calculei educar a nação até o nível dela se eu me safasse dessa. Não adianta jogar fora uma boa coisa só porque o mercado ainda não amadureceu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então Sir Kay se levantou e começou a falar contra mim. Fiquei sério, e havia motivo. Sir Kay disse que tinha me encontrado numa terra distante de bárbaros, onde todos usavam as mesmas roupas ridículas que eu usava. Disse que as roupas eram encantadas e deveriam proteger quem as usasse de qualquer dano humano. Mas ele quebrara o feitiço com orações, matara meus treze cavaleiros numa batalha que durou três horas, e me capturara. Disse que poupava minha vida para que eu pudesse ser mostrado ao rei e à corte como uma estranha maravilha. Continuava me chamando de gigante enorme, monstro que tocava o céu e ogro devorador de homens. Todos aceitaram essa conversa tola e nunca sorriram nem notaram como era falsa. Ele disse que, quando tentei fugir, pulei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único salto, mas ele lançou uma pedra do tamanho de uma vaca e quebrou a maioria dos meus ossos. Depois me fez prometer que compareceria à corte de Arthur para ser julgado. Terminou dizendo que eu morreria ao meio-dia do dia 21, e estava tão calmo que bocejou antes de dar a data.

Original English Version

Now Sir Kay arose and began to fire up on his history-mill with me for fuel. It was time for me to feel serious, and I did. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of *barbarians*, who all wore the same ridiculous *garb* that I did - a *garb* that was a work of *enchantment*, and intended to make the *wearer* secure from hurt by human hands. However he had *nullified* the force of the *enchantment* by prayer, and had killed my thirteen knights in a three hours' battle, and taken me prisoner, *sparing* my life in order that so strange a curiosity as I was might be exhibited to the wonder and admiration of the king and the court. He spoke of me all the time, in the *blandest* way, as "this *prodigious* giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this *tusked* and *taloned* man-devouring *ogre*", and everybody took in all this *bosh* in the *naivest* way, and never smiled or seemed to notice that there was any *discrepancy* between these *watered* statistics and me. He said that in trying to escape from him I *sprang* into the top of a tree two hundred *cubits* high at a single bound, but he *dislodged* me with a stone the size of a cow, which "all-to *brast*" the most of my bones, and then swore me to appear at *Arthur's* court for sentence. He ended by *condemning* me to die at noon on the 21st; and was so little concerned about it that he stopped to *yawn* before he named the *date*.

Tradução Integral em Português

Então Sir Kay levantou-se e pôs-se a alimentar o moinho da sua história tendo a mim por combustível. Era chegada a hora de eu me sentir

apreensivo, e me senti. Sir Kay contou como havia me encontrado numa terra distante de bárbaros, que usavam todos a mesma indumentária ridícula que eu - uma indumentária que era obra de encantamento, e destinada a tornar quem a vestisse imune a ferimentos por mãos humanas. Contudo, ele havia anulado a força do encantamento por meio de oração, e havia matado meus treze cavaleiros numa batalha de três horas, e me feito prisioneiro, poupando-me a vida a fim de que uma curiosidade tão estranha como eu pudesse ser exibida ao assombro e à admiração do rei e da corte. Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa. Disse que, tentando escapar dele, saltei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único pulo, mas ele me derrubou com uma pedra do tamanho de uma vaca, que "estilhaçou de todo" a maior parte dos meus ossos, e então me fez jurar comparecer à corte de Arthur para receber sentença. Terminou condenando-me a morrer ao meio-dia do dia 21; e estava tão pouco preocupado com isso que parou para bocejar antes de mencionar a data.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava em péssimo estado. Não conseguia pensar com clareza o suficiente para acompanhar uma discussão sobre como eu deveria ser morto. Algumas pessoas duvidavam se eu poderia sequer ser morto, por causa do encantamento em minhas roupas. Mas minhas roupas eram apenas um terno comum, que valia quinze dólares. Ainda assim, eu estava são o bastante para notar que muitas das palavras usadas por aqueles nobres senhores e senhoras teriam feito um comanche corar.

Original English Version

I was in a *dismal* state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that *sprung* up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being *doubted* by some, because of the *enchantment* in my clothes. And yet it was nothing but an ordinary suit of fifteen-dollar *slop*-shops. Still, I was sane enough to notice this detail, to wit: many of the terms used in the most matter-of-fact way by this great *assemblage* of the first ladies and gentlemen in the land would have made a *Comanche* blush.

Tradução Integral em Português

A essa altura eu me encontrava num estado lastimável; na verdade, mal estava suficientemente em meu juízo perfeito para acompanhar uma disputa que surgiu acerca de qual seria a melhor maneira de me matar, sendo a possibilidade do assassinio posta em dúvida por alguns, por causa do encantamento das minhas roupas. E no entanto não passavam de um vulgar terno de brechó de quinze dólares. Mesmo assim, eu estava lúcido o bastante para notar este detalhe, a saber: muitos dos termos empregados da maneira mais natural do mundo por aquela grande assembleia das primeiras damas e dos primeiros cavalheiros do reino teriam feito um Comanche corar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Essa era uma palavra branda demais para descrever aquilo. Ainda assim, eu já tinha lido Tom Jones, Roderick Random e outros livros parecidos, e sabia que as melhores pessoas da Inglaterra permaneceram quase tão rudes em fala, moral e comportamento até cerca de cem anos atrás. Na verdade, só no século XIX começaram a surgir os primeiros verdadeiros cavalheiros e damas da história inglesa, e talvez da história europeia. Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia. Mas pessoas que não sabem que estão sendo rudes acham que tudo está correto. O povo do Rei Arthur não sabia que sua fala era indecente, e eu fui sensato o bastante para não apontar isso.

Original English Version

Indelicacy is too mild a term to convey the idea. However, I had read "Tom Jones," and "*Roderick Random*," and other books of that kind, and knew that the highest and first ladies and gentlemen in England had remained little or no cleaner in their talk, and in the morals and conduct which such talk implies, clear up to a hundred years ago; in fact clear into our own nineteenth century - in which century, broadly speaking, the earliest samples of the real lady and real gentleman *discoverable* in English history - or in European history, for that matter - may be said to have made their appearance. Suppose Sir Walter, instead of putting the conversations into the mouths of his characters, had allowed the characters to speak for themselves? We should have had talk from Rebecca and *Ivanhoe* and the soft lady *Rowena* which would *embarrass* a *tramp* in our day. However, to the *unconsciously indelicate* all things are delicate. King *Arthur's* people were not aware that they were *indecent* and I had *presence* of mind enough not to mention it.

Tradução Integral em Português

Indelicadeza é termo brando demais para transmitir a ideia. Contudo, eu havia lido "Tom Jones" e "Roderick Random" e outros livros do gênero, e sabia que as mais elevadas e primeiras damas e cavalheiros da Inglaterra haviam permanecido pouco ou nada mais limpos em sua conversa, e na moral e conduta que tal conversa implica, até bem cem anos atrás; de fato, adentrando o nosso próprio século dezenove - século no qual, de modo geral, se pode dizer que fizeram sua aparição os mais antigos exemplares da verdadeira dama e do verdadeiro cavalheiro que se possam descobrir na história inglesa - ou na história europeia, aliás. Suponha-se que Sir Walter, em vez de pôr as conversas na boca de suas personagens, houvesse

permitido que as personagens falassem por si mesmas. Teríamos tido de Rebecca e de Ivanhoe e da meiga dama Rowena uma conversa que envergonharia um vagabundo dos nossos dias. Todavia, para os inconscientemente indelicados todas as coisas são delicadas. A gente do rei Arthur não tinha consciência de que era indecente, e eu tive presença de espírito bastante para não mencioná-lo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ficaram muito preocupados com minhas roupas encantadas, mas Merlin resolveu o problema com uma ideia simples. Perguntou-lhes por que estavam sendo tão lentos e por que simplesmente não tiravam minhas roupas. Em meio minuto eu estava tão nu quanto um par de tenazes. E eu era o único constrangido ali. Todos me discutiam com a mesma calma com que discutiriam um repolho. A Rainha Guenever estava tão curiosa quanto os demais, e disse nunca ter visto pernas como as minhas antes. Foi o único elogio que recebi, se é que aquilo era um elogio.

Por fim, levaram-me para um lado e minhas roupas perigosas para outro. Fui empurrado para uma cela escura e estreita numa masmorra. Para jantar, recebi apenas alguns restos. Minha cama era um pouco de palha mofada, e minha companhia, uma multidão de ratos.

Original English Version

They were so troubled about my *enchanted* clothes that they were *mightily* relieved, at last, when old *Merlin* swept the difficulty away for them with a common-sense hint. He asked them why they were so dull - why didn't it occur to them to strip me. In half a minute I was as naked as a pair of *tongs*! And dear, dear, to think of it: I was the only embarrassed person there. Everybody discussed me; and did it as *unconcernedly* as if I had been a cabbage. Queen *Guenever* was as *naively* interested as the rest, and said she had never seen anybody with legs just like mine before. It was the only compliment I got - if it was a compliment.

Finally I was carried off in one direction, and my *perilous* clothes in another. I was *shoved* into a dark and narrow cell in a dungeon, with some *scant* remnants for dinner, some *moldy* straw for a bed, and no end of rats for company.

Tradução Integral em Português

Estavam tão atrapalhados com as minhas roupas encantadas que ficaram enormemente aliviados, por fim, quando o velho Merlin varreu-lhes a dificuldade com uma sugestão de bom senso. Perguntou-lhes por que eram tão obtusos - por que não lhes ocorria despir-me. Em meio minuto eu estava tão nu quanto um par de tenazes! E, meu Deus, meu Deus, pensar nisso: eu era a única pessoa constrangida ali. Todos me examinavam; e o faziam com tanta indiferença como se eu fosse um repolho. A rainha Guenever mostrava-se tão ingenuamente interessada quanto os demais, e disse que nunca vira ninguém com pernas exatamente como as minhas. Foi o único elogio que recebi - se é que era um elogio.

Por fim fui levado numa direção, e minhas perigosas roupas noutra. Fui empurrado para dentro de uma cela escura e estreita numa masmorra, com uns poucos restos para o jantar, um pouco de palha mofada por cama, e ratos sem fim por companhia.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



AN INSPIRATION

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava tão cansado que nem meus medos conseguiram me manter acordado por muito tempo.

Quando acordei de novo, senti como se tivesse dormido por muitíssimo tempo. Meu primeiro pensamento foi: "Que sonho incrível eu tive! Acho que acordei bem a tempo de evitar ser enforcado, afogado, queimado, ou algo assim. Vou dormir de novo até o apito tocar, e depois vou até a fábrica de armas resolver as coisas com Hércules."

Mas exatamente então ouvi o som áspero de correntes e ferrolhos enferrujados, uma luz brilhou em meus olhos, e Clarence, aquela borboleta, estava diante de mim! Arfei de surpresa. Quase perdi o fôlego.

"O quê!", eu disse. "Você ainda está aqui? Vá embora com o resto do sonho! Suma!"

Mas ele só riu, do seu jeito alegre, e começou a zombar da minha má situação.

"Está bem", eu disse calmamente. "Que o sonho continue. Não tenho pressa."

Original English Version

I was so tired that even my fears were not able to keep me awake long.

When I next came to myself, I seemed to have been asleep a very long time. My first thought was, "Well, what an astonishing dream I've had! I reckon I've *waked* only just in time to keep from being hanged or drowned or burned or something.... I'll nap again till the whistle blows, and then I'll go down to the arms factory and have it out with Hercules."

But just then I heard the harsh music of rusty chains and bolts, a light *flashed* in my eyes, and that butterfly, Clarence, stood before me! I *gasped* with surprise; my breath almost got away from me.

"What!" I said, "you here yet? Go along with the rest of the dream! *scatter!*"

But he only laughed, in his light-hearted way, and fell to making fun of my sorry *plight*.

"All right," I said *resignedly*, "let the dream go on; I'm in no hurry."

Tradução Integral em Português

Estava tão cansado que nem mesmo os meus temores foram capazes de manter-me acordado por muito tempo.

Quando voltei a mim, pareceu-me que dormira por um tempo muito longo. Meu primeiro pensamento foi: "Bem, que sonho espantoso eu tive! Calculo que acordei bem a tempo de escapar de ser enforcado ou afogado ou queimado ou coisa que o valha.... Vou cochilar de novo até que o apito toque, e depois desço até a fábrica de armas para acertar as contas com o Hercules."

Mas justo então ouvi a áspera música de correntes e ferrolhos enferrujados, uma luz relampejou nos meus olhos, e aquela borboleta, Clarence, ergueu-se diante de mim! Fiquei sem fôlego de surpresa; quase perdi a respiração.

"O quê!", eu disse, "você ainda aqui? Vá embora com o resto do sonho! Suma!"

Mas ele apenas riu, à sua maneira despreocupada, e pôs-se a zombar da minha triste situação.

"Está bem", disse eu, resignado, "que o sonho prossiga; não tenho pressa."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Que sonho?"

"Que sonho? Ora, o sonho de que estou na corte de Arthur, uma pessoa que nunca existiu, e de que estou falando com você, que não passa de uma criação da imaginação."

"Ah! Então é sonho que amanhã você será queimado? Ha-ha... responda-me isso!"

O choque que senti foi doloroso. Comecei a pensar que minha situação era muito séria, sonho ou não. Eu sabia, por experiência, o quanto os sonhos podem parecer reais, então ser queimado até a morte, mesmo em sonho, não seria brincadeira. Eu queria evitar isso de qualquer maneira possível. Então disse, em voz suplicante:

"Ah, Clarence, meu bom rapaz, o único amigo que tenho, pois você é meu amigo, não é? Não me abandone. Ajude-me a pensar num modo de escapar deste lugar!"

"Ouça-se! Escapar? Os corredores estão guardados por homens de armas."

Original English Version

"*Prithee* what dream?"

"What dream? Why, the dream that I am in *Arthur's* court - a person who never existed; and that I am talking to you, who are nothing but a work of the *imagination*."

"Oh, la, indeed! and is it a dream that you're to be burned to-*morrow*? Ho-ho - answer me that!"

The *shock* that went through me was *distressing*. I now began to reason that my situation was in the last degree serious, dream or no dream; for I knew by past experience of the *lifelike* intensity of dreams, that to be burned to death, even in a dream, would be very far from being a *jest*, and was a thing to be avoided, by any means, fair or foul, that I could *contrive*. So I said *beseechingly*:

"Ah, Clarence, good boy, only friend I've got, - for you are my friend, aren't you? - don't fail me; help me to *devise* some way of escaping from this place!"

"Now do but hear *thyself*! Escape? Why, man, the *corridors* are in guard and keep of men-at-arms."

Tradução Integral em Português

"Rogo-vos, que sonho?"

"Que sonho? Ora, o sonho de que estou na corte de Arthur - uma pessoa que jamais existiu; e de que estou falando com você, que não passa de uma obra da imaginação."

"Ah, valha-me, deveras! E é um sonho que sereis queimado amanhã? Ho-ho - respondi-me a isso!"

O choque que me percorreu foi aflitivo. Comecei então a raciocinar que a minha situação era sério no mais alto grau, sonho ou não sonho; pois eu sabia, por experiência passada da intensidade vívida dos sonhos, que ser queimado até a morte, mesmo num sonho, estaria muito longe de ser uma brincadeira, e era coisa a ser evitada por quaisquer meios, lícitos ou ilícitos, que eu pudesse arquitetar. Então disse, suplicante:

"Ah, Clarence, bom rapaz, único amigo que tenho - pois vós sois meu amigo, não sois? - não me falheis; ajudai-me a arquitetar alguma maneira de escapar deste lugar!"

"Ora, escutai bem o que dizeis! Escapar? Ora, homem, os corredores estão sob guarda e vigília de homens de armas."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu sei, eu sei. Mas quantos, Clarence? Espero que não muitos."

"Uma vintena completa. Não se pode ter esperança de escapar." Após uma pausa, disse devagar: "E há outras razões, ainda mais importantes."

"Outras razões? Quais são?"

"Bem, dizem... ah, mas não ousar, de fato não ousar!"

"Pobre rapaz, o que há de errado? Por que fica pálido? Por que treme tanto?"

"Ah, de verdade, há necessidade! Eu quero lhe contar, mas..."

"Vamos, tenha coragem, seja homem. Fale, bom rapaz!"

Ele hesitou, puxado pelo desejo de um lado e pelo medo do outro. Então foi até a porta, em silêncio, e olhou para fora, ouvindo. Por fim, aproximou-se de mim e colocou a boca junto ao meu ouvido. Contou-me sua terrível notícia num sussurro, com a preocupação assustada de quem entrava em território perigoso e falava de coisas que poderiam significar a morte se mencionadas.

Original English Version

"No doubt, no doubt. But how many, Clarence? Not many, I hope?"

"Full a score. One may not hope to escape." After a pause - *hesitatingly*: "and there be other reasons - and *weightier*."

"Other ones? What are they?"

"Well, they say - oh, but I *daren't*, indeed *daren't*!"

"Why, poor lad, what is the matter? Why do you *blench*? Why do you *tremble* so?"

"Oh, in *sooth*, there is need! I do want to tell you, but - "

"Come, come, be brave, be a man - speak out, there's a good lad!"

He *hesitated*, pulled one way by *desire*, the other way by fear; then he stole to the door and *peeped* out, listening; and finally *crept* close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a *whisper*, and with all the *cowering apprehension* of one who was *venturing* upon awful ground and speaking of things whose very mention might be *frighted* with death.

Tradução Integral em Português

"Sem dúvida, sem dúvida. Mas quantos, Clarence? Não muitos, espero?"

"Uns bons vinte. Ninguém pode ter esperança de escapar." Após uma pausa - hesitante: "e há outras razões - e mais graves."

"Outras razões? Quais são elas?"

"Pois bem, dizem - oh, mas não ousa, deveras não ousa!"

"Ora, pobre rapaz, o que se passa? Por que empalideceis? Por que tremeis tanto?"

"Oh, em verdade, há bem motivo! Quero de fato vos contar, mas - "

"Vamos, vamos, sede corajoso, sede um homem - falai de uma vez, isso é que é um bom rapaz!"

Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Merlin, em sua maldade, lançou um feitiço mágico sobre esta prisão. Nenhum homem nestes reinos teria coragem de tentar atravessar o feitiço com você. Agora Deus me ajude, eu lhe contei! Por favor, seja gentil comigo, com um pobre rapaz que quer ajudá-lo. Se você me denunciar, estou perdido!

Soltei a única risada realmente boa que eu tinha dado em muito tempo, e gritei:

Merlin lançou um feitiço! Merlin! Aquele velho impostor barato, aquele velho tolo enfadonho? Bobagem, pura bobagem, a mais tola bobagem do mundo! Parece-me que, de todas as superstições infantis, tolas, estúpidas e covardes que já... ah, esqueça Merlin!

Mas antes que eu terminasse nem metade disso, Clarence havia caído de joelhos, e parecia quase fora de si de medo.

Ah, cuidado! São palavras terríveis! A qualquer momento estas paredes podem cair sobre nós se você disser tais coisas. Ah, retire-as antes que seja tarde demais!

Original English Version

"*Merlin*, in his *malice*, has woven a spell about this dungeon, and there *bides* not the man in these kingdoms that would be desperate enough to essay to cross its lines with you! Now God pity me, I have told it! Ah, be kind to me, be *merciful* to a poor boy who means thee well; for an thou *betray* me I am lost!"

I laughed the only really refreshing laugh I had had for some time; and shouted:

"*Merlin* has *wrought* a spell! *Merlin*, *forsooth*! That cheap old *humbug*, that *maundering* old ass? *Bosh*, pure *bosh*, the *silliest bosh* in the world! Why, it does seem to me that of all the childish, *idiotic*, chuckle-headed, chicken-livered *superstitions* that ev - oh, damn *Merlin*!"

But Clarence had *slumped* to his knees before I had half finished, and he was like to go out of his mind with *fright*.

"Oh, beware! These are awful words! Any moment these walls may *crumble* upon us if you say such things. Oh call them back before it is too late!"

Tradução Integral em Português

"Merlin, em sua malícia, teceu um feitiço em torno desta masmorra, e não vive nestes reinos homem tão desesperado que ousasse tentar transpor

suas linhas convosco! Que Deus tenha piedade de mim, eu o revelei! Ah, sede bondoso comigo, sede misericordioso com um pobre rapaz que vos quer bem; pois se me trairdes estou perdido!"

Soltei a única gargalhada verdadeiramente revigorante que dera havia algum tempo; e bradei:

"Merlin lançou um feitiço! Merlin, imaginem só! Aquele velho embusteiro barato, aquele velho asno tagarela? Bobagem, pura bobagem, a mais tola bobagem do mundo! Ora, parece-me que, de todas as pueris, idiotas, cabeçudas, medrosas superstições que já - oh, dane-se Merlin!"

Mas Clarence já se desabara de joelhos antes que eu terminasse metade, e parecia prestes a perder o juízo de tanto pavor.

"Oh, tomai cuidado! Estas são palavras terríveis! A qualquer momento estas paredes podem desmoronar sobre nós se disserdes tais coisas. Oh, retirai-as antes que seja tarde demais!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Essa cena estranha me deu uma boa ideia e me fez pensar. Se todos ali temiam de verdade a falsa magia de Merlin tanto quanto Clarence, então um homem esperto como eu deveria conseguir tirar proveito disso. Continuei pensando e tracei um plano. Então eu disse:

Levante-se. Controle-se; olhe-me nos olhos. Sabe por que eu ri?

Não... mas, pelo amor de Deus, não faça isso de novo.

Bem, vou lhe dizer por que ri. Porque eu mesmo sou um mago.

Você! O rapaz recuou um passo e prendeu a respiração, pois aquilo o surpreendeu. Mas ele parecia muito, muito respeitoso. Notei isso rapidamente. Isso mostrava que um impostor não precisava de reputação naquele lugar; as pessoas estavam prontas para acreditar nele sem isso. Continuei.

"Conheço Merlin há setecentos anos, e ele..."

"Setecen..."

Original English Version

Now this strange exhibition gave me a good idea and set me to thinking. If everybody about here was so honestly and sincerely afraid of *Merlin's* pretended magic as Clarence was, certainly a superior man like me ought to be *shrewd* enough to *contrive* some way to take advantage of such a state of things. I went on thinking, and worked out a plan. Then I said:

"Get up. Pull yourself together; look me in the eye. Do you know why I laughed?"

"No - but for our blessed *Lady's* sake, do it no more."

"Well, I'll tell you why I laughed. Because I'm a magician myself."

"Thou!" The boy *recoiled* a step, and caught his breath, for the thing hit him rather sudden; but the aspect which he took on was very, very respectful. I took quick note of that; it indicated that a *humbug* didn't need to have a *reputation* in this asylum; people stood ready to take him at his word, without that. I resumed.

"I've known *Merlin* seven hundred years, and he - "

"Seven *hun* - "

Tradução Integral em Português

Ora, essa estranha demonstração me deu uma boa ideia e me pôs a pensar. Se todo mundo por ali tivesse tanto medo, tão honesto e sincero, da suposta magia de Merlin quanto Clarence tinha, então com certeza um homem superior como eu deveria ser esperto o bastante para arranjar algum jeito de tirar proveito de tal estado de coisas. Continuei pensando e elaborei um plano. Então falei:

"Levante-se. Ponha-se de pé; olhe-me nos olhos. Sabe por que eu ri?"

"Não... mas pelo amor de Nossa Senhora, não faça isso de novo."

"Pois bem, vou lhe dizer por que ri. Porque eu mesmo sou um mago."

"Vós!" O rapaz recuou um passo e prendeu a respiração, pois a coisa o atingiu de modo bastante súbito; mas a expressão que assumiu foi muito, muito respeitosa. Tomei nota rápida disso; indicava que um impostor não precisava ter reputação neste manicômio; as pessoas estavam prontas a aceitá-lo pela palavra, sem ela. Prossegui.

"Conheço Merlin há setecentos anos, e ele..."

"Setecen..."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não me interrompa. Ele já morreu e voltou à vida treze vezes, e a cada vez usou um novo nome: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin. Eu o conheci no Egito há trezentos anos. Eu o conheci na Índia há quinhentos anos. Ele está sempre no meu caminho, aonde quer que eu vá, e me deixa cansado. Como mago, não vale muito. Conhece uns poucos truques velhos, mas nunca foi além do básico, e nunca irá. Serve bem para lugares pequenos e apresentações de uma noite só, mas não deveria se fazer passar por especialista, especialmente onde há um artista de verdade. Agora ouça, Clarence. Serei seu amigo, e em troca você deve ser o meu. Quero que me faça um favor. Diga ao rei que também sou mago, e o Supremo Grande Alto Mandachuva e chefe da tribo. Faça-o entender que estou tranquilamente planejando um pequeno desastre por aqui, que causará grande transtorno a estas terras se o plano de Sir Kay seguir adiante e qualquer mal me acontecer. Você dirá isso ao rei por mim?"

Original English Version

"Don't interrupt me. He has died and come alive again thirteen times, and traveled under a new name every time: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, *Haskins*, *Merlin* - a new *alias* every time he turns up. I knew him in Egypt three hundred years ago; I knew him in India five hundred years ago - he is always *blethering* around in my way, everywhere I go; he makes me tired. He don't amount to *shucks*, as a magician; knows some of the old common tricks, but has never got beyond the *rudiments*, and never will. He is well enough for the provinces - one-night stands and that sort of thing, you know - but dear me, he *oughtn't* to set up for an expert - anyway not where there's a real artist. Now look here, Clarence, I am going to stand your friend, right along, and in return you must be mine. I want you to do me a favor. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-*Muck-amuck* and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little *calamity* here that will make the fur fly in these *realms* if Sir *Kay's* project is carried out and any harm comes to me. Will you get that to the king for me?"

Tradução Integral em Português

"Não me interrompa. Ele morreu e voltou à vida treze vezes, e viajou com um nome novo a cada vez: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin... um novo pseudônimo a cada vez que reaparece. Conheci-o no Egito trezentos anos atrás; conheci-o na Índia quinhentos anos atrás... está sempre *tagarelando* no meu caminho, onde quer que eu vá; ele me cansa. Não vale nada como mago; conhece alguns dos velhos

truques comuns, mas nunca passou dos rudimentos, e nunca passará. Serve bem para o interior... apresentações de uma só noite e essas coisas, sabe... mas, meu Deus, não deveria bancar o especialista... pelo menos não onde há um verdadeiro artista. Ora, escute aqui, Clarence, vou ser seu amigo, sem falta, e em troca você deve ser o meu. Quero que me faça um favor. Quero que faça chegar ao rei a notícia de que eu mesmo sou um mago... e o Supremo Grão-Alto-Muque-Muque e chefe da tribo, ainda por cima; e quero que lhe façam entender que estou justamente aqui, sossegado, preparando uma pequena calamidade que fará voar pelos ares estes reinos, se o projeto de Sir Kay for levado a cabo e algum mal me acontecer. Você faz chegar isso ao rei por mim?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O pobre rapaz estava tão perturbado que mal conseguia me responder. Era triste ver alguém tão assustado e fraco. Mas prometeu tudo. Em troca, fez-me prometer repetidas vezes que continuaria seu amigo e nunca me voltaria contra ele nem usaria magia contra ele. Então saiu, apoiando-se na parede como um doente.

Então tive este pensamento: como eu tinha sido descuidado! Quando o rapaz se acalmasse, se perguntaria por que um grande mago como eu tinha implorado a um rapaz como ele que me ajudasse a sair. Ele pensaria nisso e entenderia que eu era um impostor.

Preocupe-me com esse erro tolo por uma hora, e me chamei de muitos nomes feios. Mas então de repente me lembrei de que essas criaturas não raciocinavam. Nunca ligavam ideias entre si. Sua fala mostrava que não notavam contradições quando as viam. Então me acalmei.

Original English Version

The poor boy was in such a state that he could hardly answer me. It was *pitiful* to see a creature so terrified, so *unnerved*, so *demoralized*. But he promised everything; and on my side he made me promise over and over again that I would remain his friend, and never turn against him or cast any *enchancements* upon him. Then he worked his way out, staying himself with his hand along the wall, like a sick person.

Presently this thought occurred to me: how *heedless* I have been! When the boy gets calm, he will wonder why a great magician like me should have begged a boy like him to help me get out of this place; he will put this and that together, and will see that I am a *humbug*.

I worried over that *heedless blunder* for an hour, and called myself a great many hard names, meantime. But finally it occurred to me all of a sudden that these animals didn't reason; that they never put this and that together; that all their talk showed that they didn't know a *discrepancy* when they saw it. I was at rest, then.

Tradução Integral em Português

O pobre rapaz estava em tal estado que mal conseguia me responder. Dava pena ver uma criatura tão aterrorizada, tão abalada, tão desmoralizada. Mas ele prometeu tudo; e, de minha parte, obrigou-me a prometer vezes sem conta que eu permaneceria seu amigo, e que jamais me voltaria contra ele nem lançaria qualquer encantamento sobre ele. Então foi saindo aos poucos, escorando-se com a mão pela parede, como um doente.

Logo em seguida ocorreu-me este pensamento: que descuidado eu tinha sido! Quando o rapaz se acalmar, vai se perguntar por que um grande mago como eu haveria de implorar a um rapaz como ele que me ajudasse a sair deste lugar; vai juntar uma coisa com a outra, e verá que sou um impostor.

Fiquei preocupado com aquele descuido durante uma hora, e me chamei de muitos nomes feios nesse meio-tempo. Mas por fim ocorreu-me de repente que esses animais não raciocinavam; que jamais juntavam uma coisa com a outra; que toda a conversa deles mostrava que não reconheciam uma incoerência quando a viam. Fiquei tranquilo, então.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas assim que uma preocupação termina neste mundo, outra começa. Percebi que tinha cometido outro erro: mandara o rapaz avisar seus superiores com uma ameaça, enquanto eu pretendia inventar um desastre mais tarde. As pessoas mais prontas a acreditar em milagres são muitas vezes as mais ansiosas para ver um acontecer. E se me pedissem para mostrar um milagre? E se me pedissem para nomear meu desastre? Sim, eu tinha cometido um erro. Deveria ter inventado meu desastre primeiro. "O que devo fazer? O que posso dizer para ganhar um pouco de tempo?" Eu estava em apuros de novo, do pior tipo de apuro...

"Há passos! Estão vindo. Se eu ao menos tivesse um momento para pensar... Bom, já tenho. Estou bem."

Foi o eclipse. Bem a tempo, lembrei-me de como Colombo, ou Cortez, ou algum daqueles homens, uma vez usara um eclipse para se salvar de selvagens, e vi minha chance. Eu também poderia usá-lo, e não seria cópia, pois eu faria isso quase mil anos antes deles.

Original English Version

But as soon as one is at rest, in this world, off he goes on something else to worry about. It occurred to me that I had made another *blunder*: I had sent the boy off to alarm his *bettors* with a *threat* - I *intending* to invent a *calamity* at my leisure; now the people who are the *readiest* and *eagerest* and *willingest* to swallow miracles are the very ones who are *hungriest* to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? Suppose I should be asked to name my *calamity*? Yes, I had made a *blunder*; I ought to have invented my *calamity* first. "What shall I *doá* what can I say, to *gain* a little time?" I was in trouble again; in the deepest kind of trouble...

"There's a *footstep*! - they're coming. If I had only just a moment to think.... Good, I've got it. I'm all right."

You see, it was the eclipse. It came into my mind in the nick of time, how Columbus, or *Cortez*, or one of those people, played an eclipse as a saving trump once, on some *savages*, and I saw my chance. I could play it myself, now, and it wouldn't be any *plagiarism*, either, because I should get it in nearly a thousand years ahead of those parties.

Tradução Integral em Português

Mas assim que a gente encontra um pouco de paz, neste mundo, lá vai ela embora atrás de outra coisa com que se preocupar. Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus

superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra? E se me pedissem para nomear a minha calamidade? Sim, eu tinha cometido uma tolice; deveria ter inventado a minha calamidade primeiro. "Que farei? que posso dizer, para ganhar um pouco de tempo?" Estava em apuros outra vez; nos apuros mais profundos que se possam imaginar...

"Aí vêm passos! - estão chegando. Se ao menos eu tivesse um momentinho para pensar.... Ótimo, achei. Estou salvo."

Vejam bem, era o eclipse. Veio-me à mente na hora exata como Colombo, ou Cortez, ou um daqueles sujeitos, jogara certa vez um eclipse como trunfo salvador contra uns selvagens, e vi a minha chance. Eu podia jogá-lo eu mesmo, agora, e nem sequer seria plágio, porque eu o estaria usando quase mil anos antes daquela gente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Clarence entrou, quieto e perturbado, e disse:

Levei depressa a mensagem ao nosso senhor, o rei, e logo ele me trouxe à sua presença. Estava apavorado até os ossos e queria mandar soltar você na mesma hora - que você fosse vestido com roupas finas e alojado como convém a alguém tão importante. Mas então chegou Merlin e estragou tudo. Convenceu o rei de que você é louco e não sabe o que diz, e de que sua ameaça não passa de tolice e *conversa fiada*. Discutiram por muito tempo, mas, no fim, Merlin, zombando, disse: "Por que ele não disse qual é a sua grande calamidade? Na verdade, é porque não consegue." Esse golpe fechou de repente a boca do rei, e ele não achou nada para rebater o argumento. Assim, contrariado e sem nenhuma vontade de lhe fazer essa descortesia, ele, ainda assim, implora que você considere a situação difícil em que ele se encontra, vendo como as coisas estão, e que diga qual será a calamidade - se é que você já decidiu qual é a sua natureza e o momento em que ela virá. Ah, não demore; demorar num momento desses dobraria e triplicaria os perigos que já o cercam. Ah, seja sábio - diga qual é a calamidade!

Original English Version

Clarence came in, *subdued*, distressed, and said:

"I *hasted* the message to our *liege* the king, and *straightway* he had me to his *presence*. He was *frighted* even to the marrow, and was minded to give order for your instant *enlargement*, and that you be *clothed* in fine *raiment* and *lodged* as *befitted* one so great; but then came *Merlin* and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not *whereof* you speak; and said your *threat* is but *foolishness* and idle *vaporing*. They disputed long, but in the end, *Merlin*, *scoffing*, said, '*Wherefore* hath he not named his brave *calamity*? *Verily* it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer *naught* to turn the argument; and so, reluctant, and full *loth* to do you the *discourtesy*, he yet *prayeth* you to consider his *perplexed* case, as noting how the matter stands, and name the *calamity* - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. Oh, *prithce* delay not; to delay at such a time were to double and *treble* the *perils* that already compass thee about. Oh, be thou wise - name the *calamity*!"

Tradução Integral em Português

Clarence entrou, abatido, angustiado, e disse:

"Levei a mensagem com pressa ao nosso soberano, o rei, e no mesmo instante ele me fez conduzir à sua presença. Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice. Disputaram por longo tempo, mas ao fim, Merlin, com escárnio, disse: 'Por que não nomeou ele a sua brava calamidade? Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda. Oh, rogo-vos, não tardeis; tardar em tal hora seria dobrar e triplicar os perigos que já vos cercam por toda parte. Oh, sede sábio - nomeai a calamidade!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Deixei o silêncio se estender por um tempo enquanto reunia minha confiança, e então disse:

"Há quanto tempo estou preso nesta sala?"

"Você foi trancado quando ontem já estava quase acabando. Agora são nove da manhã."

"Não! Então dormi bem, de fato. Nove da manhã agora! E ainda assim parece meia-noite, não um pouco, mas completamente. Então hoje é dia 20?"

"Dia 20... sim."

"E serei queimado vivo amanhã." O rapaz estremeceu.

"A que horas?"

"Ao meio-dia."

"Agora vou lhe dizer o que dizer." Fiz uma pausa e fiquei parado diante do rapaz assustado, em silêncio, por um minuto inteiro. Então falei com voz profunda, firme e cheia de fatalidade. Fui construindo lentamente até um grande final, e disse com toda a força e nobreza que consegui: "Voltem e digam ao rei que, naquela hora, cobrirei o mundo inteiro com uma meia-noite negra. Esconderei o sol de modo que nunca mais brilhará. Os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e as pessoas da terra morrerão de fome, cada uma delas!"

Original English Version

I allowed silence to *accumulate* while I got my *impressiveness* together, and then said:

"How long have I been shut up in this hole?"

"Ye were shut up when yesterday was well spent. It is 9 of the morning now."

"No! Then I have slept well, sure enough. Nine in the morning now! And yet it is the very *complexion* of midnight, to a shade. This is the 20th, then?"

"The 20th - yes."

"And I am to be burned alive to-morrow." The boy *shuddered*.

"At what hour?"

"At high noon."

"Now then, I will tell you what to say." I *paused*, and stood over that *cowering* lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically *graded* stages to my *colossal* climax, which I delivered in as *sublime* and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will *smother* the whole world in the dead *blackness* of midnight; I will *blot* out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall *famish* and die, to the last man!"

Tradução Integral em Português

Deixei que o silêncio se acumulasse enquanto eu reunia a minha imponência, e então disse:

"Há quanto tempo estou trancado neste buraco?"

"Fostes trancado quando o dia de ontem já ia adiantado. Agora são 9 da manhã."

"Não! Então dormi bem, com toda a certeza. Nove da manhã, agora! E no entanto tem toda a aparência da meia-noite, sem tirar nem pôr. Então é dia 20?"

"Dia 20 - sim."

"E amanhã hei de ser queimado vivo." O rapaz estremeceu.

"A que hora?"

"Ao meio-dia em ponto."

"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e *nobre* com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e diz ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tive de carregar o rapaz para fora eu mesmo, porque ele desmaiara completamente. Entreguei-o aos soldados e voltei.

Original English Version

I had to carry the boy out myself, he sunk into such a *collapse*. I handed him over to the soldiers, and went back.

Tradução Integral em Português

Tive de carregar o rapaz para fora eu mesmo, tamanho foi o colapso em que ele se afundou. Entreguei-o aos soldados, e voltei.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE ECLIPSE

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No silêncio e na escuridão, comecei a entender meu perigo com mais clareza. Apenas saber um fato é fraco, mas realmente percebê-lo lhe dá vida. É a diferença entre ouvir que um homem foi esfaqueado no coração e vê-lo acontecer. Enquanto eu ali sentava, o fato de estar em perigo mortal foi se tornando cada vez mais forte, e o pensamento lentamente me tomou e me deixou frio.

A natureza tem um jeito afortunado de ajudar as pessoas em momentos como esse. Quando o ânimo de um homem cai baixo o bastante, ele pode de repente virar-se e se recuperar. A esperança retorna, e o bom humor com ela, e então ele pode fazer algo para se ajudar, se algo puder ser feito. Minha recuperação veio de repente. Disse a mim mesmo que o eclipse me salvaria e também me tornaria o maior homem do reino. De imediato meus medos desapareceram, e fiquei tão feliz quanto qualquer pessoa no mundo. Mal podia esperar pelo amanhã, porque queria aproveitar meu grande sucesso e ser admirado por toda a nação. Sabia também que isso me ajudaria nos negócios e faria minha fortuna.

Original English Version

In the *stillness* and the darkness, realization soon began to supplement knowledge. The mere knowledge of a fact is pale; but when you come to realize your fact, it takes on color. It is all the difference between hearing of a man being stabbed to the heart, and seeing it done. In the *stillness* and the darkness, the knowledge that I was in deadly danger took to itself deeper and deeper meaning all the time; a something which was realization *crept* inch by inch through my veins and turned me cold.

But it is a blessed provision of nature that at times like these, as soon as a man's mercury has got down to a certain point there comes a *revulsion*, and he rallies. Hope springs up, and *cheerfulness* along with it, and then he is in good shape to do something for himself, if anything can be done. When my rally came, it came with a bound. I said to myself that my eclipse would be sure to save me, and make me the greatest man in the kingdom besides; and *straightway* my mercury went up to the top of the tube, and my *solicitudes* all vanished. I was as happy a man as there was in the world. I was even impatient for to-morrow to come, I so wanted to gather in that great triumph and be the center of all the nation's wonder and *reverence*. Besides, in a business way it would be the making of me; I knew that.

Tradução Integral em Português

Na quietude e na escuridão, a percepção logo começou a suplementar o conhecimento. O mero conhecimento de um fato é pálido; mas quando se chega a perceber de verdade o fato, ele ganha cor. É toda a diferença que há entre ouvir dizer que um homem foi apunhalado no coração e ver isso acontecer. Na quietude e na escuridão, o conhecimento de que eu me encontrava em perigo mortal foi assumindo um sentido cada vez mais profundo o tempo todo; algo que era percepção verdadeira ia se arrastando, palmo a palmo, pelas minhas veias e me deixava gelado.

Mas é uma abençoada providência da natureza que, em momentos como esses, tão logo o mercúrio de um homem desce a certo ponto, sobrevém uma reviravolta, e ele se recompõe. A esperança brota, e junto com ela a alegria, e então ele fica em boas condições para fazer algo por si mesmo, se é que algo pode ser feito. Quando a minha recuperação veio, veio de um salto. Disse a mim mesmo que o meu eclipse com certeza me salvaria e, ainda por cima, faria de mim o maior homem do reino; e no mesmo instante o meu mercúrio subiu até o topo do tubo, e todas as minhas aflições se desvaneceram. Eu era o homem mais feliz que havia no mundo. Estava até impaciente para que o dia seguinte chegasse, de tanto que eu queria colher aquele grande triunfo e ser o centro de todo o assombro e reverência da nação. Além disso, em termos de negócios, aquilo seria a minha consagração; disso eu tinha certeza.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto isso, um pensamento tinha sido empurrado para o fundo da minha mente. Eu meio que acreditava que, quando aquelas pessoas supersticiosas soubessem do desastre que eu planejava, quereriam chegar a um acordo. Então, quando ouvi passos mais tarde, esse pensamento voltou. Disse a mim mesmo: "Deve ser o acordo. Se for bom, aceito. Se não for, mantenho minha posição e uso minha chance da melhor forma possível."

A porta se abriu, e alguns homens armados entraram. Seu líder disse:

"A estaca está pronta. Venha!"

"A estaca! Perdi as forças e quase caí. É difícil respirar num momento assim. Quando consegui falar, eu disse:"

"Há um engano. A execução é amanhã."

"A ordem foi mudada. Foi antecipada um dia. Depressa!"

Original English Version

Meantime there was one thing which had got pushed into the background of my mind. That was the half-conviction that when the nature of my proposed *calamity* should be reported to those *superstitious* people, it would have such an effect that they would want to compromise. So, by and by when I heard footsteps coming, that thought was recalled to me, and I said to myself, "As sure as anything, it's the compromise. Well, if it is good, all right, I will accept; but if it isn't, I mean to stand my ground and play my hand for all it is worth."

The door opened, and some men-at-arms appeared. The leader said:

"The stake is ready. Come!"

The stake! The strength went out of me, and I almost fell down. It is hard to get one's breath at such a time, such *lumps* come into one's throat, and such *gasps*; but as soon as I could speak, I said:

"But this is a mistake - the execution is to-morrow."

"Order changed; been set forward a day. *Haste* thee!"

Tradução Integral em Português

Enquanto isso, havia uma coisa que fora empurrada para o segundo plano da minha mente. Era a meia convicção de que, quando a natureza da calamidade que eu propunha fosse relatada àquela gente supersticiosa, isso teria um efeito tal que eles haveriam de querer negociar um acordo.

Assim, pouco depois, quando ouvi passos que se aproximavam, aquele pensamento me voltou à cabeça, e disse a mim mesmo: "Certo como nada, é o acordo. Pois bem, se for bom, ótimo, eu aceito; mas se não for, pretendo firmar pé e jogar as minhas cartas até a última."

A porta se abriu, e alguns homens de armas apareceram. O que os chefiava disse:

"A fogueira está pronta. Vinde!"

A fogueira! As forças me abandonaram, e quase desabei. É difícil recuperar o fôlego num momento desses, com uns nós tais que sobem à garganta e uns tais arquejos; mas assim que consegui falar, eu disse:

"Mas há um engano - a execução é amanhã."

"A ordem foi mudada; adiantaram-na um dia. Apressai-vos!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava perdido. Ninguém podia me ajudar. Senti-me atordoado e confuso, incapaz de me controlar. Andei como um louco, e os soldados me agarraram e me arrastaram da cela pelas passagens subterrâneas. Por fim chegamos à luz clara do dia e ao mundo lá em cima. Ao entrarmos no grande pátio fechado do castelo, fiquei chocado com o que vi. No centro estava a estaca, com pilhas de lenha e um monge ao lado. Ao redor de todo o pátio, multidões sentavam-se em fileiras que se erguiam como terraços e brilhavam de cor. O rei e a rainha estavam sentados em seus tronos, destacando-se acima de todos os demais.

Levou apenas um segundo para notar tudo isso. No segundo seguinte, Clarence saiu do esconderijo e me despejou notícias no ouvido. Seus olhos brilhavam de alegria e vitória. Ele disse:

Original English Version

I was lost. There was no help for me. I was *dazed, stupefied*; I had no command over myself, I only *wandered purposely* about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground *corridors*, and finally into the fierce *glare* of daylight and the upper world. As we stepped into the vast enclosed court of the castle I got a *shock*; for the first thing I saw was the stake, standing in the center, and near it the *piled fagots* and a monk. On all four sides of the court the seated *multitudes* rose rank above rank, forming *sloping terraces* that were rich with color. The king and the queen sat in their thrones, the most *conspicuous* figures there, of course.

To note all this, occupied but a second. The next second Clarence had slipped from some place of *concealment* and was pouring news into my ear, his eyes *beaming* with triumph and *gladness*. He said:

Tradução Integral em Português

Eu estava perdido. Não havia salvação para mim. Estava atordoado, estupefato; não tinha domínio sobre mim mesmo, apenas vagava sem rumo, como quem perdeu o juízo; de modo que os soldados me agarraram e me arrastaram consigo, para fora da cela e ao longo do labirinto de corredores subterrâneos, e por fim para o clarão feroz da luz do dia e do mundo lá em cima. Ao entrarmos no vasto pátio fechado do castelo, tomei um choque; pois a primeira coisa que vi foi a fogueira, erguida no centro, e perto dela os feixes de lenha empilhados e um monge. Nos quatro lados do pátio, as multidões sentadas se elevavam fileira sobre fileira, formando terraços inclinados que eram ricos de cor. O rei e a rainha estavam sentados em seus tronos, as figuras mais notáveis ali, é claro.

Notar tudo isso não me tomou mais que um segundo. No segundo seguinte, Clarence saíra furtivamente de algum esconderijo e me despejava notícias no ouvido, os olhos radiantes de triunfo e alegria. Ele disse:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Foi por meu intermédio que a mudança foi feita! Trabalhei muito duro por isso também. Mas quando lhes falei do desastre que vinha e vi como ficaram assustados, soube que era hora de agir. Então disse cuidadosamente a este e àquele que seu poder contra o sol não estaria totalmente pronto até amanhã. Disse que, se alguém quisesse salvar o sol e o mundo, você deveria ser morto hoje, enquanto sua magia ainda estava fraca. Odsbodikins, foi uma mentira pobre, uma invenção fraca, mas você devia ter visto como a agarraram e acreditaram nela, com tanto medo, como se o céu tivesse mandado a esperança. Ao mesmo tempo, eu ria por dentro por eles serem enganados com tanta facilidade, e agradecia a Deus no momento seguinte por Ele ter permitido que o menor de Seus criados ajudasse a salvar sua vida. Ah, como correu bem! Você nem vai precisar ferir o sol de forma alguma... ah, não esqueça disso, por sua alma, não esqueça! Faça apenas uma pequena escuridão, apenas a menor escuridão possível, e então pare. Isso bastará. Verão que eu menti, ou pelo menos pensarão isso, e quando a primeira sombra cair, você os verá enlouquecer de medo. Então o libertarão e o tornarão grande! Vá agora rumo à sua vitória! Mas lembre-se... ah, bom amigo, eu lhe imploro, lembre-se do meu pedido e não faça mal ao abençoado sol. Por mim, seu verdadeiro amigo."

Original English Version

"Tis through me the change was *wrought*! And main hard have I worked to do it, too. But when I revealed to them the *calamity* in store, and saw how mighty was the terror it did *engender*, then saw I also that this was the time to strike! *Wherefore* I *diligently* pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the *morrow*; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your *enchantments* are but in the weaving and lack *potency*. *Odsbodikins*, it was but a dull lie, a most *indifferent* invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the *frenzy* of their *fright*, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so *cheaply deceived*, and *glorifying* God the next, that He was content to let the *meanest* of His creatures be His instrument to the saving of thy life. Ah how happy has the matter *sped*! You will not need to do the sun a real hurt - ah, forget not that, on your soul forget it not! Only make a little darkness - only the *littlest* little darkness, mind, and cease with that. It will be sufficient. They will see that I spoke falsely, - being ignorant, as they will fancy - and with the falling of the first *shadow* of that darkness you shall see them go mad with fear; and they will set you free and make you great! Go to thy triumph, now! But remember - ah, good friend, I *implore* thee remember my *supplication*, and do the

blessed sun no hurt. For my sake, thy true friend."

Tradução Integral em Português

"Foi por meu intermédio que a mudança se operou! E bem duro trabalhei para consegui-lo, também. Mas quando lhes revelei a calamidade que estava por vir, e vi quão poderoso era o terror que ela engendrava, então vi também que aquele era o momento de golpear! Por isso fingi diligentemente, a este e àquele e ao outro, que vosso poder contra o sol não poderia atingir sua plenitude senão no dia de amanhã; e assim, se alguém quisesse salvar o sol e o mundo, cumpria que fôsseis morto hoje, enquanto vossos encantamentos estão apenas em tecedura e carecem de potência. Por Deus, não passava de uma mentira grosseira, de uma invenção das mais mediócras, mas devíeis tê-los visto agarrá-la e engoli-la, no frenesi de seu pavor, como se fosse salvação enviada do céu; e todo esse tempo eu ora ria por dentro, ao vê-los tão baratamente enganados, ora glorificava a Deus no instante seguinte, por Ele se contentar em deixar que a mais reles de Suas criaturas fosse Seu instrumento para a salvação de vossa vida. Ah, quão feliz correu a coisa! Não precisareis fazer ao sol um dano de verdade - ah, não vos esqueçais disto, por vossa alma não vos esqueçais! Fazei apenas uma pequena escuridão - apenas a menorzinha das escuridões, atenção, e cessai com isso. Será suficiente. Verão que falei falsamente - por ignorância, é o que hão de imaginar - e ao cair da primeira sombra dessa escuridão os vereis enlouquecer de medo; e vos porão em liberdade e vos farão grande! Ide ao vosso triunfo, agora! Mas lembrai - ah, bom amigo, vos imploro que vos lembreis de minha súplica, e não façais ao bendito sol dano algum. Por amor a mim, vosso verdadeiro amigo."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Consegui dizer poucas palavras através da minha dor e sofrimento, o bastante para significar que eu pouparia o sol. O rapaz então me olhou com uma gratidão tão profunda e afetuosa que não consegui suportar dizer-lhe que seu gesto gentil, mas tolo, havia me arruinado e me enviado à morte.

Original English Version

I choked out some words through my grief and misery; as much as to say I would spare the sun; for which the *lad's* eyes paid me back with such deep and loving gratitude that I had not the heart to tell him his good-hearted *foolishness* had ruined me and sent me to my death.

Tradução Integral em Português

Balbuciei algumas palavras através de minha dor e miséria; algo como que dizendo que pouparia o sol; pelo que os olhos do rapaz me retribuíram com tão profunda e amorosa gratidão que não tive coragem de lhe dizer que sua tolice de bom coração me havia arruinado e mandado à morte.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria pensado estar sozinho em vez de cercado por quatro mil pessoas. Ninguém se mexia. Estavam imóveis como estátuas de pedra, e pálidos como elas também, e o medo se mostrava em cada rosto. Esse silêncio durou enquanto me acorrentaram à estaca. Ainda durava enquanto empilhavam lentamente a lenha ao redor de meus tornozelos, joelhos, coxas e corpo. Então houve uma pausa, e um silêncio ainda mais profundo. Um homem ajoelhou-se a meus pés com uma tocha acesa. A multidão se inclinou para a frente, olhando fixamente, e muitos se ergueram um pouco de seus assentos sem perceber. O monge ergueu as mãos sobre minha cabeça e os olhos para o céu azul, e começou a dizer algumas palavras em latim. Continuou por um tempo, depois parou. Esperei um instante ou dois e olhei para cima. Ele estava ali, congelado. Então a multidão lentamente se levantou toda junta e olhou para o céu. Eu também olhei, e de fato, meu eclipse estava começando! A vida correu por minhas veias, e me senti um homem novo. A borda negra cobria lentamente o sol, meu coração batia cada vez mais rápido, e as pessoas e o sacerdote ainda fitavam o céu sem se mover. Eu sabia que logo olhariam para mim. Quando o fizeram, eu estava pronto. Fiquei numa das poses mais grandiosas que já fiz, com o braço erguido apontando para o sol. Foi uma visão *nobre*. Um arrepio percorreu a multidão como uma onda. Então dois gritos vieram, um após o outro:

Original English Version

As the soldiers assisted me across the court the *stillness* was so profound that if I had been *blindfold* I should have supposed I was in a *solitude* instead of *walled* in by four thousand people. There was not a movement *perceptible* in those masses of humanity; they were as rigid as stone images, and as pale; and dread sat upon every *countenance*. This *hush* continued while I was being *chained* to the stake; it still continued while the *fagots* were carefully and *tediously piled* about my ankles, my knees, my thighs, my body. Then there was a pause, and a deeper *hush*, if possible, and a man *knelt* down at my feet with a *blazing* torch; the multitude strained forward, *gazing*, and *parting* slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he *droned* on and on, a little while, and then stopped. I waited two or three moments; then looked up; he was standing there *petrified*. With a common impulse the multitude rose slowly up and stared into the sky. I followed their eyes, as sure as guns, there was my eclipse beginning! The life went boiling through my veins; I was a new man! The rim of black spread slowly into the

sun's disk, my heart beat higher and higher, and still the *assemblage* and the priest stared into the sky, *motionless*. I knew that this gaze would be turned upon me, next. When it was, I was ready. I was in one of the most grand attitudes I ever struck, with my arm stretched up pointing to the sun. It was a noble effect. You could see the *shudder sweep* the mass like a wave. Two shouts rang out, one close upon the heels of the other:

Tradução Integral em Português

Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria suposto estar em plena solidão, em vez de cercado de muros por quatro mil pessoas. Não havia um movimento perceptível naquelas massas de humanidade; estavam rígidas como imagens de pedra, e igualmente pálidas; e o pavor pousava sobre cada semblante. Esse mutismo prosseguiu enquanto me acorrentavam à estaca; prosseguiu ainda enquanto os feixes de lenha eram cuidadosa e tediosamente empilhados em torno de meus tornozelos, de meus joelhos, de minhas coxas, de meu corpo. Depois houve uma pausa, e um silêncio mais fundo, se possível, e um homem ajoelhou-se a meus pés com uma tocha em chamas; a multidão inclinou-se para frente, fitando, e afastando-se ligeiramente de seus assentos sem o perceber; o monge ergueu as mãos acima de minha cabeça, e os olhos para o céu azul, e começou algumas palavras em latim; nessa atitude prosseguiu monotonamente por algum tempo, e então parou. Esperei dois ou três momentos; depois olhei para cima; ele estava ali, petrificado. Por um impulso comum a multidão ergueu-se lentamente e cravou os olhos no céu. Segui-lhes o olhar, e tão certo quanto dois e dois são quatro, lá estava meu eclipse a começar! A vida corria a ferver por minhas veias; eu era um homem novo! A orla de negro espalhava-se lentamente pelo disco do sol, meu coração batia cada vez mais forte, e ainda assim a assembleia e o padre fitavam o céu, imóveis. Sabia que esse olhar se voltaria para mim, a seguir. Quando se voltou, eu estava pronto. Achava-me em uma das mais grandiosas atitudes que jamais assumi, com o braço estendido para o alto, apontando para o sol. Foi um efeito *nobre*. Podia-se ver o arrepio varrer a massa como uma onda. Dois brados ressoaram, um logo em seguida ao outro:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acendam a tocha!"

"Eu proíbo!"

Uma voz era de Merlin, e a outra, do rei. Merlin se levantou de um salto, e pensei que ele fosse acender a tocha ele mesmo. Eu disse:

"Fiquem onde estão. Se qualquer homem se mover, mesmo o rei, antes que eu dê permissão, eu o atingirei com um trovão e o destruirei com um raio!"

A multidão sentou-se novamente em silêncio, exatamente como eu esperava que fizesse. Merlin hesitou por um momento, e fiquei muito nervoso durante esse tempo. Então ele se sentou, e respirei mais aliviado, pois sabia que agora eu tinha o controle. O rei disse:

"Sede gentil, bom senhor, e não vá adiante neste assunto perigoso, ou o desastre pode se seguir. Disseram-nos que seus poderes não estariam totalmente fortes até amanhã; mas..."

"Vossa Majestade acha que o relato pode ter sido mentira? Era mentira."

Aquilo teve um efeito imenso. Por toda parte, mãos se ergueram em súplica, e o rei foi atingido por uma tempestade de pedidos para que eu fosse comprado a qualquer preço e o desastre fosse contido. O rei estava ansioso para concordar. Ele disse:

Original English Version

"Apply the torch!"

"I forbid it!"

The one was from *Merlin*, the other from the king. *Merlin* started from his place - to apply the torch himself, I judged. I said:

"Stay where you are. If any man moves - even the king - before I give him leave, I will blast him with thunder, I will consume him with *lightnings*!"

The multitude sank *meekly* into their seats, and I was just expecting they would. *Merlin hesitated* a moment or two, and I was on pins and needles during that little while. Then he sat down, and I took a good breath; for I knew I was master of the situation now. The king said:

"Be *merciful*, fair sir, and essay no further in this *perilous* matter, lest disaster follow. It was reported to us that your powers could not attain unto their full strength until the *morrow*; but - "

"Your Majesty thinks the report may have been a lie? It was a lie."

That made an immense effect; up went *appealing* hands everywhere, and the king was *assailed* with a storm of *supplications* that I might be bought off at any price, and the *calamity* stayed. The king was eager to comply. He said:

Tradução Integral em Português

"Ateai a tocha!"

"Eu o proíbo!"

Uma ordem veio de Merlin, a outra do rei. Merlin levantou-se de seu lugar - para atear a tocha ele próprio, calculei eu. Eu disse:

"Ficai onde estais. Se algum homem se mexer - mesmo o rei - antes que eu lho permita, eu o fulminarei com trovões, eu o consumirei com relâmpagos!"

A multidão afundou-se docilmente em seus assentos, e era exatamente isso que eu esperava que fizesse. Merlin hesitou por um instante ou dois, e durante esse breve intervalo estive sobre brasas. Depois ele se sentou, e eu respirei fundo; pois sabia que agora era senhor da situação. O rei disse:

"Sede clemente, belo senhor, e não tenteis nada mais nesta matéria perigosa, para que não sobrevenha o desastre. Foi-nos relatado que vossos poderes não poderiam alcançar toda a sua força senão amanhã; mas - "

"Vossa Majestade acha que o relato pode ter sido uma mentira? Foi uma mentira."

Isso produziu um efeito imenso; por toda parte se ergueram mãos em súplica, e o rei foi assediado por uma tempestade de rogos para que eu fosse comprado a qualquer preço e a calamidade fosse detida. O rei estava ansioso por concordar. Disse ele:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Peça qualquer condição, santo senhor, mesmo metade do meu reino; mas ponha fim a este desastre, e salve o sol!"

Eu agora estava numa posição muito forte. Teria o ajudado de imediato, mas não conseguia parar um eclipse. Era impossível. Então pedi tempo para pensar. O rei disse:

"Quanto tempo, oh, quanto tempo, bom senhor? Seja gentil; olhe, está ficando mais escuro a cada instante. Por favor, quanto tempo?"

"Não muito. Meia hora, talvez uma hora."

Houve muitos protestos tristes, mas eu não podia encurtar o tempo. Não conseguia me lembrar de quanto tempo dura um eclipse total. Estava confuso e queria pensar. Havia algo errado com esse eclipse, e isso me perturbava. Se este não fosse o eclipse que eu esperava, como poderia saber se estava mesmo no século VI ou apenas sonhando? Ah, se ao menos eu pudesse provar que era um sonho! Então tive uma nova esperança. Se o rapaz estivesse certo sobre a data, e fosse dia 20, então isto não seria o século VI. Agarrei a manga do monge, muito agitado, e perguntei-lhe que dia do mês era.

Original English Version

"Name any terms, reverend sir, even to the *halving* of my kingdom; but *banish* this *calamity*, spare the sun!"

My *fortune* was made. I would have taken him up in a minute, but I couldn't stop an eclipse; the thing was out of the question. So I asked time to consider. The king said:

"How long - ah, how long, good sir? Be *merciful*; look, it *groweth* darker, moment by moment. *Prithee* how long?"

"Not long. Half an hour - maybe an hour."

There were a thousand pathetic protests, but I couldn't *shorten* up any, for I couldn't remember how long a total eclipse lasts. I was in a *puzzled* condition, anyway, and wanted to think. Something was wrong about that eclipse, and the fact was very *unsettling*. If this wasn't the one I was after, how was I to tell whether this was the sixth century, or nothing but a dream? Dear me, if I could only prove it was the latter! Here was a glad new hope. If the boy was right about the *date*, and this was surely the 20th, it wasn't the sixth century. I reached for the *monk's* sleeve, in considerable excitement, and asked him what day of the month it was.

Tradução Integral em Português

"Nomeai vossas condições, reverendo senhor, ainda que seja a metade do meu reino; mas afastai esta calamidade, poupai o sol!"

Minha fortuna estava feita. Eu o teria tomado pela palavra num minuto, mas não conseguia deter um eclipse; a coisa estava fora de cogitação. Assim, pedi tempo para pensar. O rei disse:

"Quanto tempo - ah, quanto tempo, bom senhor? Sede clemente; olhai, escurece mais e mais a cada momento. Rogo-vos, quanto tempo?"

"Não muito. Meia hora - talvez uma hora."

Houve mil protestos comoventes, mas eu não podia encurtar nada, pois não conseguia lembrar quanto tempo dura um eclipse total. De todo modo, eu estava num estado perplexo e queria pensar. Havia algo errado a respeito daquele eclipse, e o fato era muito inquietante. Se não era este o que eu procurava, como poderia eu saber se estava no século sexto ou se aquilo não passava de um sonho? Ora, se ao menos eu pudesse provar que era esta última coisa! Ali havia uma alegre nova esperança. Se o rapaz estava certo quanto à data, e este era com certeza o dia 20, então não era o século sexto. Estendi a mão para a manga do monge, em considerável agitação, e perguntei-lhe que dia do mês era.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Maldito seja, ele disse que era dia vinte e um! Senti frio ao ouvir aquilo. Implorei-lhe para não se enganar, mas ele tinha certeza. Sabia que era dia 21. Então aquele rapaz tolo tinha bagunçado tudo de novo. A hora do dia estava certa para o eclipse; eu já tinha visto isso pelo relógio de sol próximo. Sim, eu estava na corte do Rei Arthur, e bem que podia tirar dela o máximo que conseguisse.

A escuridão continuava crescendo, e as pessoas ficavam cada vez mais perturbadas. Então eu disse:

Original English Version

Hang him, he said it was the twenty-first ! It made me turn cold to hear him. I begged him not to make any mistake about it; but he was sure; he knew it was the 21st. So, that feather-headed boy had *botched* things again! The time of the day was right for the eclipse; I had seen that for myself, in the beginning, by the dial that was near by. Yes, I was in King *Arthur's* court, and I might as well make the most out of it I could.

The darkness was steadily growing, the people becoming more and more distressed. I now said:

Tradução Integral em Português

Que diabo, ele disse que era o dia vinte e um! Fiquei gelado ao ouvi-lo. Implorei-lhe que não cometesse nenhum engano a respeito; mas ele tinha certeza; sabia que era o dia 21. De modo que aquele rapaz de miolo oco atrapalhara tudo outra vez! A hora do dia estava certa para o eclipse; eu mesmo vira isso, no início, pelo relógio de sol que ficava ali perto. Sim, eu estava na corte do Rei Arthur, e o melhor que eu podia fazer era tirar o máximo proveito disso.

A escuridão crescia sem cessar, e as pessoas ficavam cada vez mais aflitas. Eu então disse:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Já refleti, Majestade. Como lição, vou deixar esta escuridão continuar e espalhar a noite pelo mundo; mas apagar o sol de vez ou trazê-lo de volta, isso vai depender do senhor. Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado. Se eu não puder viver com isso, não vou pedir ajuda a ninguém. Está satisfatório?"

Houve um grande rugido de aplausos, e então a voz do rei se ergueu acima dele, dizendo:

"Tirem-lhe as correntes e libertem-no! Ricos e pobres, altos e baixos, honrem-no, pois tornou-se a mão direita do rei. Ele agora tem poder e autoridade, e senta no degrau mais alto do trono! Agora afastai esta noite escura e trazei de volta a luz e a alegria, para que todos no mundo vos abençoem."

Original English Version

"I have reflected, Sir King. For a lesson, I will let this darkness proceed, and spread night in the world; but whether I *blot* out the sun for good, or restore it, shall rest with you. These are the terms, to wit: You shall remain king over all your *dominions*, and receive all the *glories* and honors that belong to the *kingship*; but you shall appoint me your perpetual minister and *executive*, and give me for my services one per cent of such actual increase of revenue over and above its present amount as I may succeed in creating for the state. If I can't live on that, I *sha'n't* ask anybody to give me a lift. Is it satisfactory?"

There was a *prodigious* roar of applause, and out of the midst of it the king's voice rose, saying:

"Away with his bonds, and set him free! and do him homage, high and low, rich and poor, for he is become the king's right hand, is *clothed* with power and authority, and his seat is upon the highest step of the throne! Now *sweep* away this creeping night, and bring the light and cheer again, that all the world may bless thee."

Tradução Integral em Português

"Refleti, Sir Rei. A título de lição, deixarei estas trevas avançarem e espalharem a noite pelo mundo; mas se apagarei o sol para sempre, ou o restaurarei, isso ficará a vosso cargo. Estes são os termos, a saber: continuareis rei de todos os vossos domínios e receberéis todas as glórias

e honras que pertencem à realeza; mas nomeareis a mim vosso ministro e executor perpétuo, e me dareis, pelos meus serviços, um por cento de todo o aumento efetivo de receita, acima e além do montante atual, que eu porventura conseguir criar para o Estado. Se não puder viver disso, não pedirei a ninguém que me dê uma mão. É satisfatório?"

Houve um estrondoso rugido de aplausos, e do meio dele ergueu-se a voz do rei, dizendo:

"Livrai-o das amarras e ponde-o em liberdade! e prestai-lhe homenagem, grandes e pequenos, ricos e pobres, pois ele tornou-se a mão direita do rei, está revestido de poder e autoridade, e o seu assento fica no mais alto degrau do trono! Agora varre para longe esta noite rastejante e traz de volta a luz e a alegria, para que o mundo inteiro te abençoe."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas eu disse:

"Não é nada se um homem comum é envergonhado diante do mundo. Mas envergonharia o rei se alguém que viu seu ministro nu não o visse também livre dessa vergonha. Se eu puder pedir que minhas roupas sejam trazidas de volta..."

"Elas não são boas o bastante", interrompeu o rei. "Tragam roupas diferentes; vistam-no como um príncipe!"

Meu plano funcionou. Eu queria manter as coisas como estavam até o eclipse ficar completo, pois, caso contrário, continuariam me pedindo para retirar a escuridão, e eu não conseguiria fazer isso. Pedir minhas roupas me deu um tempo extra, mas não o suficiente. Então precisei encontrar outra desculpa. Disse que era natural que o rei mudasse de ideia e sentisse algum arrependimento pelo que fizera em sua agitação. Então eu deixaria a escuridão durar um pouco mais, e se o rei ainda sentisse o mesmo depois de um tempo justo, então eu a encerraria. O rei e todos os demais ficaram descontentes com isso, mas eu tinha de manter minha posição.

Original English Version

But I said:

"That a common man should be *shamed* before the world, is nothing; but it were *dishonor* to the king if any that saw his minister naked should not also see him delivered from his shame. If I might ask that my clothes be brought again - "

"They are not meet," the king broke in. "Fetch *raiment* of another sort; *clothe* him like a prince!"

My idea worked. I wanted to keep things as they were till the eclipse was total, otherwise they would be trying again to get me to dismiss the darkness, and of course I couldn't do it. Sending for the clothes *gained* some delay, but not enough. So I had to make another excuse. I said it would be but natural if the king should change his mind and *repent* to some extent of what he had done under excitement; therefore I would let the darkness grow a while, and if at the end of a reasonable time the king had kept his mind the same, the darkness should be dismissed. Neither the king nor anybody else was satisfied with that arrangement, but I had to stick to my point.

Tradução Integral em Português

Mas eu disse:

"Que um homem comum seja envergonhado diante do mundo, isso não é nada; mas seria desonra para o rei se algum dos que viram o seu ministro nu não o vissem também libertado da sua vergonha. Se me for permitido pedir que me tragam de volta as minhas roupas - "

"Elas não são dignas", interrompeu o rei. "Trazei trajes de outra espécie; vesti-o como um príncipe!"

Minha ideia funcionou. Eu queria manter as coisas como estavam até que o eclipse fosse total, do contrário estariam de novo tentando que eu dissipasse as trevas, e é claro que eu não podia fazê-lo. Mandar buscar as roupas ganhou algum tempo, mas não o suficiente. Assim, tive de inventar outra desculpa. Disse que seria apenas natural que o rei mudasse de ideia e se arrependesse até certo ponto do que fizera no calor da emoção; portanto, eu deixaria as trevas crescerem por um tempo, e se, ao fim de um prazo razoável, o rei continuasse com a mesma disposição, as trevas seriam dissipadas. Nem o rei nem ninguém mais ficou satisfeito com esse arranjo, mas eu tinha de me manter firme no meu propósito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Foi ficando cada vez mais escuro enquanto eu lutava com aquelas roupas desajeitadas do século VI. Por fim, ficou completamente escuro. A multidão gemeu de medo enquanto um ar noturno frio e estranho se movia pelo local e as estrelas apareciam no céu. Fiquei muito feliz quando o eclipse ficou total, mas todos os demais estavam em dor e medo, o que era natural. Então eu disse:

"O rei, ao permanecer em silêncio, ainda concorda com os termos." Então ergui as mãos e fiquei parado por um instante. Depois disse, com grande seriedade: "Que a magia desapareça e passe sem causar dano!"

Por um instante, não houve resposta naquela escuridão profunda e naquele silêncio como de cemitério. Mas quando a borda prateada do sol apareceu um instante ou dois depois, a multidão irrompeu num enorme grito e veio correndo como uma enchente para me cobrir de bênçãos e agradecimentos. E Clarence certamente não foi o último naquele tumulto.

Original English Version

It grew darker and darker and *blacker* and *blacker*, while I *struggled* with those awkward sixth-century clothes. It got to be pitch dark, at last, and the multitude *groaned* with horror to feel the cold *uncanny* night *breezes* fan through the place and see the stars come out and *twinkle* in the sky. At last the eclipse was total, and I was very glad of it, but everybody else was in misery; which was quite natural. I said:

"The king, by his silence, still stands to the terms." Then I lifted up my hands - stood just so a moment - then I said, with the most awful *solemnity*: "Let the *enchantment dissolve* and pass harmless away!"

There was no response, for a moment, in that deep darkness and that graveyard *hush*. But when the silver rim of the sun pushed itself out, a moment or two later, the *assemblage* broke loose with a vast shout and came pouring down like a *deluge* to *smother* me with blessings and gratitude; and Clarence was not the last of the wash, to be sure.

Tradução Integral em Português

Ficou cada vez mais escuro e mais escuro e mais negro e mais negro, enquanto eu me atrapalhava com aquelas incômodas roupas do século sexto. Por fim, ficou breu total, e a multidão gemeu de horror ao sentir as frias e sinistras brisas noturnas soprarem pelo local e ao ver as estrelas surgirem e cintilarem no céu. Enfim o eclipse tornou-se total, e disso me alegrei muitíssimo, mas todos os demais estavam na aflição; o que era bem natural. Eu disse:

"O rei, com o seu silêncio, mantém-se ainda fiel aos termos." Então ergui as mãos - fiquei assim por um instante - e depois disse, com a mais terrível solenidade: "Que o encantamento se dissolva e passe embora sem causar dano!"

Não houve resposta, por um momento, naquela profunda escuridão e naquele silêncio de cemitério. Mas quando a borda prateada do sol se projetou para fora, um instante ou dois depois, a assembleia desatou num vasto brado e desabou como um dilúvio para me sufocar em bênçãos e gratidão; e Clarence, com toda a certeza, não foi o último a chegar na enxurrada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



MERLIN'S TOWER

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Como eu agora era a segunda pessoa mais importante do reino em poder e autoridade, as pessoas me davam muita atenção. Minhas roupas eram feitas de seda, veludo e tecido de ouro, então pareciam ricas, mas eram muito desconfortáveis. Ainda assim, eu sabia que logo me acostumaria a elas. Deram-me os melhores aposentos do castelo, depois dos do rei. Tinham cortinas de seda brilhantes, mas os pisos de pedra estavam cobertos apenas de juncos, e nem sequer bons, já que não eram todos do mesmo tipo. Não havia conforto de verdade. Os pequenos confortos são o que mais importa na vida. As grandes cadeiras de madeira entalhada eram boas, mas era só isso. Não havia sabão, nem fósforos, nem espelho, exceto um de metal que funcionava mais ou menos como um balde d'água. Não havia sequer um quadro. Eu tinha usado quadros por anos, e agora percebia que havia secretamente passado a amar a arte, mesmo sem saber disso.

Original English Version

Inasmuch as I was now the second *personage* in the Kingdom, as far as political power and authority were concerned, much was made of me. My *raiment* was of *silks* and *velvets* and cloth of gold, and by consequence was very *showy*, also uncomfortable. But habit would soon reconcile me to my clothes; I was aware of that. I was given the *choicest* suite of apartments in the castle, after the king's. They were *aglow* with loud-colored *silken hangings*, but the stone floors had nothing but *rushes* on them for a carpet, and they were *misfit rushes* at that, being not all of one breed. As for *conveniences*, properly speaking, there weren't any. I mean little *conveniences*; it is the little *conveniences* that make the real comfort of life. The big *oaken chairs*, *graced* with rude *carvings*, were well enough, but that was the stopping place. There was no soap, no matches, no looking-glass - except a metal one, about as powerful as a *pail* of water. And not a *chromo*. I had been used to *chromos* for years, and I saw now that without my *suspecting* it a passion for art had got worked into the fabric of my being, and was become a part of me.

Tradução Integral em Português

Visto que eu era agora a segunda personagem do Reino, no que dizia respeito a poder e autoridade políticos, davam-me grande importância. Minhas vestes eram de sedas e veludos e panos de ouro e, por consequência, muito vistosas, e também incômodas. Mas o hábito logo me

reconciliaria com minhas roupas; disso eu tinha consciência. Deram-me os aposentos mais seletos do castelo, depois dos do rei. Resplandeciam com cortinados de seda de cores berrantes, mas os pisos de pedra não tinham senão juncos por tapete e, ainda por cima, juncos malcasados, pois não eram todos da mesma espécie. Quanto a comodidades, propriamente falando, não havia nenhuma. Refiro-me às pequenas comodidades; são as pequenas comodidades que fazem o verdadeiro conforto da vida. As grandes cadeiras de carvalho, ornadas de toscos entalhes, iam bem, mas era aí que parava tudo. Não havia sabão, nem fósforos, nem espelho - a não ser um de metal, mais ou menos tão eficaz quanto um balde d'água. E nem um cromo sequer. Fazia anos que eu estava acostumado a cromos, e vi então que, sem que eu o suspeitasse, uma paixão pela arte se havia entretecido na trama do meu ser e se tornara parte de mim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Olhar aquele lugar orgulhoso, chamativo, mas vazio me deu saudades de casa. Em nossa casa em East Hartford, por mais simples que fosse, todo cômodo tinha um quadro, ou ao menos uma estampa religiosa barata sobre a porta. Na sala de estar tínhamos nove. Mas aqui, mesmo em meu grande aposento de estado, havia apenas uma coisa que poderia ser um quadro. Era do tamanho de uma colcha de cama e parecia tecida ou tricotada, com remendos nela. Suas cores e formas estavam erradas, e as proporções eram péssimas. Nem mesmo Rafael poderia tê-las feito piores, apesar de toda a sua prática naqueles estranhos cartuns de Hampton Court. Rafael era notável. Tínhamos vários de seus cromos. Um deles era sua "Pesca Miraculosa", onde ele acrescentou seu próprio milagre ao colocar três homens numa canoa que não caberia nem um cachorro. Eu sempre gostei de estudar a arte de Rafael por ser tão fresca e incomum.

Original English Version

It made me *homesick* to look around over this proud and *gaudy* but *heartless barrenness* and remember that in our house in East Hartford, all *unpretending* as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-*chromo*, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the *parlor* we had nine. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a *bedquilt*, which was either woven or *knitted* (it had *darned* places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even *Raphael* himself couldn't have *botched* them more *formidably*, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." *Raphael* was a bird. We had several of his *chromos*; one was his "*Miraculous Draught of Fishes*," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. I always admired to study R.'s art, it was so fresh and *unconventional*.

Tradução Integral em Português

Dava-me saudade de casa olhar em torno para toda aquela esterilidade orgulhosa e espalhafatosa, mas sem coração, e lembrar que em nossa casa em East Hartford, por mais despretensiosa que fosse, não se podia entrar num cômodo sem encontrar um cromo de seguradora, ou pelo menos um Deus-Abençoe-Nosso-Lar em três cores por cima da porta; e na sala de estar tínhamos nove. Mas aqui, mesmo no meu grandioso salão de aparato, não havia nada da natureza de um quadro, exceto uma coisa do tamanho de uma colcha de cama, que ou era tecida ou tricotada (tinha remendos cerzidos), e nada nela era da cor certa nem do formato certo; e quanto às

proporções, nem o próprio Raphael as teria estragado mais formidavelmente, depois de toda a sua prática naqueles pesadelos a que chamam seus "célebres cartões de Hampton Court". Raphael era uma figura e tanto. Tínhamos vários cromos dele; um era a sua "Pesca Milagrosa", em que ele mete um milagre da sua própria lavra - mete três homens numa canoa que não teria comportado um cachorro sem virar. Sempre me deleitei em estudar a arte de R., tão fresca e nada convencional que era.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Não havia sequer uma campainha ou um tubo de comunicação no castelo. Eu tinha muitos criados, mas os de plantão ficavam largados na sala de entrada, e eu tinha de ir chamá-los pessoalmente. Não havia gás nem velas. A luz vinha de pratos de bronze parcialmente cheios de manteiga, com um trapo aceso boiando em cada um. Muitos deles pendiam das paredes, mas só tornavam a escuridão um pouco menos escura e muito mais triste. Se eu sáísse à noite, meus criados carregavam tochas. Não havia livros, penas, papel ou tinta, e não havia vidro nas aberturas que chamavam de janelas. O vidro parece pequeno até que falta, e então importa muito. Mas o pior de tudo era que não havia açúcar, café, chá nem tabaco. Vi que era como Robinson Crusoe numa ilha deserta, com apenas alguns animais domesticados por companhia. Se eu quisesse tornar a vida suportável, precisava inventar, construir e organizar coisas, e manter a mente e as mãos ocupadas. Esse era o meu tipo de trabalho.

Original English Version

There wasn't even a bell or a speaking-tube in the castle. I had a great many servants, and those that were on duty *loll*ed in the *anteroom*; and when I wanted one of them I had to go and call for him. There was no gas, there were no candles; a bronze dish half full of boarding-house butter with a *blazing* rag *floating* in it was the thing that produced what was regarded as light. A lot of these hung along the walls and modified the dark, just *toned* it down enough to make it *dismal*. If you went out at night, your servants carried *torches*. There were no books, pens, paper or ink, and no glass in the *openings* they believed to be windows. It is a little thing - glass is - until it is absent, then it becomes a big thing. But perhaps the worst of all was, that there wasn't any sugar, coffee, tea, or tobacco. I saw that I was just another Robinson *Crusoe* cast away on an *uninhabited* island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life *bearable* I must do as he did - invent, *contrive*, create, *reorganize* things; set brain and hand to work, and keep them busy. Well, that was in my line.

Tradução Integral em Português

Não havia sequer uma campainha ou um tubo acústico no castelo. Eu tinha uma grande quantidade de criados, e os que estavam de serviço ficavam refestelados na antecâmara; e quando eu queria um deles, tinha de ir chamá-lo. Não havia gás, não havia velas; uma bacia de bronze meio cheia de manteiga de pensão barata, com um trapo em chamas boiando dentro, era a coisa que produzia o que se considerava luz. Um bom número dessas pendia ao longo das paredes e modificava a escuridão, apenas amenizando-a o bastante para torná-la lúgubre. Se você sáísse à noite,

seus criados levavam tochas. Não havia livros, canetas, papel ou tinta, e nenhum vidro nas aberturas que eles acreditavam ser janelas. O vidro é coisa pequena - até que falte, e então se torna coisa grande. Mas talvez o pior de tudo fosse que não havia açúcar, café, chá ou tabaco. Vi que eu não passava de mais um Robinson Crusoe lançado numa ilha desabitada, sem outra companhia senão alguns animais mais ou menos mansos, e que, se quisesse tornar a vida suportável, deveria fazer como ele fez - inventar, engenhar, criar, reorganizar as coisas; pôr cérebro e mão a trabalhar e mantê-los ocupados. Ora, isso era comigo mesmo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No início, uma coisa me incomodava: quanto as pessoas queriam me ver. Parecia que toda a Grã-Bretanha queria dar uma olhada em mim. Logo aprendi que o eclipse tinha assustado o país inteiro. Durante ele, as pessoas entraram em pânico de uma ponta a outra da Grã-Bretanha, e igrejas e mosteiros ficaram cheios de pobres orando e chorando porque pensavam que o mundo estava acabando. Depois veio a história de que a causa era um estranho, um grande mago na corte de Arthur. Diziam que ele poderia ter apagado o sol como uma vela e estava prestes a fazê-lo quando dele compraram misericórdia. Então ele parara sua magia e fora honrado como o homem que salvara o mundo por seu próprio poder. Se todos acreditavam nisso, e nunca sequer pensavam em duvidar, dá para entender por que toda pessoa na Grã-Bretanha teria caminhado oitenta quilômetros para me ver. Tornei-me o único assunto de que as pessoas falavam. Até o rei de repente passou a importar menos. Dentro de vinte e quatro horas, grupos começaram a chegar, e continuaram vindo por duas semanas. A vila e toda a região ficaram lotadas. Eu tinha de sair várias vezes por dia e me mostrar àquelas multidões respeitosas e maravilhadas.

Original English Version

One thing troubled me along at first - the immense interest which people took in me. Apparently the whole nation wanted a look at me. It soon *transpired* that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a *pitiable* state of panic, and the churches, *hermitages*, and *monkeries* *overflowed* with praying and *weeping* poor creatures who thought the end of the world was come. Then had followed the news that the producer of this awful event was a stranger, a mighty magician at *Arthur's* court; that he could have blown out the sun like a candle, and was just going to do it when his mercy was purchased, and he then dissolved his *enchantments*, and was now recognized and honored as the man who had by his *unaided* might saved the globe from destruction and its peoples from extinction. Now if you consider that everybody believed that, and not only believed it, but never even dreamed of *doubting* it, you will easily understand that there was not a person in all Britain that would not have walked fifty miles to get a sight of me. Of course I was all the talk - all other subjects were dropped; even the king became suddenly a person of minor interest and *notoriety*. Within twenty-four hours the *delegations* began to arrive, and from that time *onward* for a *fortnight* they kept coming. The village was crowded, and all the countryside. I had to go out a dozen times a day and show myself to these *reverent* and awe-stricken *multitudes*.

Tradução Integral em Português

Uma coisa me incomodou logo de início - o imenso interesse que as pessoas tinham por mim. Ao que parecia, a nação inteira queria dar uma olhada em mim. Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo. Em seguida viera a notícia de que o autor daquele acontecimento pavoroso era um forasteiro, um poderoso mago na corte de Arthur; que ele poderia ter apagado o sol como se apaga uma vela, e estava mesmo prestes a fazê-lo quando compraram sua misericórdia, e ele então desfez seus encantamentos, sendo agora reconhecido e honrado como o homem que, por seu próprio e único poder, salvara o globo da destruição e seus povos da extinção. Ora, se você considerar que todos acreditavam nisso, e não só acreditavam, mas nem sequer sonhavam em duvidar, compreenderá facilmente que não havia em toda a Bretanha uma só pessoa que não fosse capaz de caminhar cinquenta milhas para me ver. É claro que eu era o assunto de todos - todos os outros temas foram abandonados; até o rei, de repente, tornou-se uma pessoa de interesse e notoriedade menores. Dentro de vinte e quatro horas as delegações começaram a chegar, e daí em diante, por uma quinzena, não pararam de vir. A aldeia estava apinhada, e toda a região em volta também. Eu tinha de sair uma dúzia de vezes por dia e mostrar-me àquelas multidões reverentes e tomadas de temor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Isso se tornou um grande fardo, porque tomava tempo e causava transtorno. Ainda assim, também era agradável ser tão famoso e tão admirado. Deixava o irmão Merlin verde de inveja e raiva, o que me agradava muito. Mas uma coisa me intrigava: ninguém tinha pedido meu autógrafo. Perguntei a Clarence sobre isso. Por Deus, até tive de explicar o que era um autógrafo. Então ele me disse que apenas algumas dezenas de padres no país sabiam ler ou escrever. Nossa, pensem só nisso.

Original English Version

It came to be a great burden, as to time and trouble, but of course it was at the same time *compensatingly agreeable* to be so celebrated and such a center of homage. It turned *Brer Merlin* green with envy and spite, which was a great satisfaction to me. But there was one thing I couldn't understand - nobody had asked for an *autograph*. I spoke to Clarence about it. By George! I had to explain to him what it was. Then he said nobody in the country could read or write but a few dozen priests. Land! think of that.

Tradução Integral em Português

Aquilo veio a ser um grande fardo, em termos de tempo e trabalho, mas é claro que, ao mesmo tempo, era compensadoramente agradável ser tão celebrado e tal centro de homenagens. Deixou o compadre Merlin verde de inveja e despeito, o que foi para mim uma grande satisfação. Havia porém uma coisa que eu não conseguia entender - ninguém tinha me pedido um autógrafo. Falei disso com Clarence. Por Deus! Tive de explicar a ele o que era isso. Então ele disse que ninguém no país sabia ler nem escrever, a não ser algumas dúzias de padres. Céus! Imagine só uma coisa dessas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Outra coisa me incomodava um pouco. Logo as multidões começaram a exigir outro milagre. Isso era natural. Se pudessem voltar para casa e contar a todos que tinham visto o homem que comandava o sol no céu e era obedecido, pareceriam muito importantes a seus vizinhos. Mas se também pudessem dizer que o tinham visto realizar um milagre eles mesmos, pessoas viriam de longe para vê-los. A pressão ficou forte. Haveria um eclipse lunar, e eu sabia o dia e a hora, mas faltavam dois anos. Eu gostaria de tê-lo usado logo, quando havia tanta demanda. Parecia uma pena desperdiçá-lo e vê-lo chegar quando não seria de nenhuma utilidade. Se estivesse a apenas um mês de distância, eu poderia ter planejado usá-lo com proveito. Mas do jeito que as coisas estavam, não consegui encontrar nenhuma forma de fazê-lo me ajudar, então parei de tentar. Então Clarence descobriu que o velho Merlin estava secretamente agitando o povo. Ele dizia que eu era uma fraude e que não lhes daria um milagre porque não conseguia. Vi que precisava agir. Logo pensei num plano.

Original English Version

There was another thing that troubled me a little. Those *multitudes* presently began to *agitate* for another miracle. That was natural. To be able to carry back to their far homes the boast that they had seen the man who could command the sun, riding in the heavens, and be *obeyed*, would make them great in the eyes of their neighbors, and *envied* by them all; but to be able to also say they had seen him work a miracle themselves - why, people would come a distance to see them. The pressure got to be pretty strong. There was going to be an eclipse of the moon, and I knew the *date* and hour, but it was too far away. Two years. I would have given a good deal for license to hurry it up and use it now when there was a big market for it. It seemed a great pity to have it wasted so, and come *lagging* along at a time when a body wouldn't have any use for it, as like as not. If it had been booked for only a month away, I could have sold it short; but, as matters stood, I couldn't seem to *cipher* out any way to make it do me any good, so I gave up trying. Next, Clarence found that old *Merlin* was making himself busy on the *sly* among those people. He was spreading a report that I was a *humbug*, and that the reason I didn't accommodate the people with a miracle was because I couldn't. I saw that I must do something. I presently thought out a plan.

Tradução Integral em Português

Havia ainda outra coisa que me incomodava um pouco. Aquelas multidões logo começaram a se agitar por outro milagre. Era natural. Poder levar de volta a seus lares distantes a fanfarronice de que tinham visto o homem

capaz de comandar o sol, cavalgando pelos céus, e de ser obedecido, tornaria essas pessoas grandes aos olhos de seus vizinhos, e invejadas por todos eles; mas poder dizer também que o tinham visto, com seus próprios olhos, realizar um milagre - ora, aí as pessoas viriam de longe só para vê-los. A pressão foi ficando bem forte. Ia haver um eclipse da lua, e eu sabia a data e a hora, mas estava longe demais. Dois anos. Eu teria dado muita coisa por uma licença para adiantá-lo e usá-lo agora, quando havia um grande mercado para ele. Parecia uma grande pena vê-lo desperdiçado assim, chegando arrastado numa época em que, muito provavelmente, ninguém teria a menor utilidade para ele. Se estivesse marcado para dali a apenas um mês, eu poderia tê-lo vendido a descoberto; mas, do jeito que as coisas estavam, eu não conseguia encontrar meio algum de fazê-lo me render algum proveito, de modo que desisti de tentar. Em seguida, Clarence descobriu que o velho Merlin andava se ocupando às escondidas no meio daquela gente. Ele espalhava o boato de que eu era uma fraude, e que a razão pela qual eu não brindava o povo com um milagre era que eu não era capaz disso. Vi que precisava fazer alguma coisa. Não tardei a bolar um plano.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Então fiz com que um arauto e um trompete anunciassem que eu estaria ocupado com assuntos de estado por duas semanas, mas perto do fim desse período eu tiraria um curto descanso e faria explodir a torre de pedra de Merlin com fogo do céu. Enquanto isso, quem desse ouvidos a mentiras sobre mim deveria tomar cuidado. Disse também que faria apenas esse único milagre por ora, e nada mais. Se não os satisfizesse e reclamassem, eu transformaria os reclamantes em cavalos e os tornaria úteis. Depois disso, tudo ficou quieto.

Original English Version

By my authority as *executive* I threw *Merlin* into prison - the same cell I had occupied myself. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with *affairs* of state for a *fortnight*, but about the end of that time I would take a *moment's* leisure and blow up *Merlin's* stone tower by fires from heaven; in the meantime, *whoso* listened to evil reports about me, let him beware. Furthermore, I would perform but this one miracle at this time, and no more; if it failed to *satisfy* and any *murmured*, I would turn the *murmurers* into horses, and make them useful. Quiet *ensued*.

Tradução Integral em Português

Por minha autoridade como chefe do executivo, atirei Merlin na prisão - a mesma cela que eu próprio ocupara. Depois dei aviso público, por meio de arauto e trombeta, de que estaria ocupado com assuntos de Estado durante quinze dias, mas que, por volta do fim desse prazo, tomaria um instante de lazer e faria explodir a torre de pedra de Merlin com fogos vindos do céu; nesse ínterim, quem quer que desse ouvidos a maus boatos a meu respeito, que se acautelasse. Ademais, eu realizaria apenas este único milagre desta vez, e nada mais; se ele não bastasse para satisfazer e alguém resmungasse, eu transformaria os resmungões em cavalos e os tornaria úteis. Seguiu-se o silêncio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Confiei um pouco em Clarence, e trabalhamos em segredo. Disse-lhe que esse tipo de milagre exigia algum preparo, e que, se ele contasse a alguém sobre isso, significaria morte imediata. Isso o manteve calado. Em segredo, fizemos vários alqueires de pólvora de muito boa qualidade. Também acompanhei enquanto meus armeiros construíam um para-raios e alguns fios. A velha torre de pedra era muito forte, mas também estava danificada, pois era romana e tinha quatrocentos anos. Era bonita, de um jeito rústico, e a hera a cobria de baixo a cima como uma cota de malha. Ficava numa colina solitária, claramente visível a partir do castelo, a uns oitocentos metros de distância.

Original English Version

I took Clarence into my *confidence*, to a certain degree, and we went to work privately. I told him that this was a sort of miracle that required a *trifle* of *preparation*, and that it would be sudden death to ever talk about these preparations to anybody. That made his mouth safe enough. *Clandestinely* we made a few *bushels* of first-rate blasting powder, and I *superintended* my *armorers* while they constructed a lightning-rod and some wires. This old stone tower was very massive - and rather *ruinous*, too, for it was Roman, and four hundred years old. Yes, and handsome, after a rude fashion, and *clothed* with ivy from base to summit, as with a shirt of *scale* mail. It stood on a lonely *eminence*, in good view from the castle, and about half a mile away.

Tradução Integral em Português

Pus Clarence a par de meus planos, até certo ponto, e nos pusemos a trabalhar em segredo. Disse-lhe que aquele era uma espécie de milagre que exigia uma pitada de preparação, e que seria morte súbita alguma vez falar a quem quer que fosse acerca desses preparativos. Isso deixou sua boca bastante segura. Clandestinamente fabricamos alguns alqueires de pólvora de primeira qualidade, e supervisionei meus armeiros enquanto construíam um para-raios e alguns fios. Aquela velha torre de pedra era muito maciça - e bastante arruinada, também, pois era romana, e tinha quatrocentos anos. Sim, e bela, à sua maneira rústica, e revestida de hera da base ao topo, como que com uma cota de escamas. Erguia-se sobre uma elevação solitária, bem à vista do castelo, e a cerca de meia milha de distância.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Trabalhamos à noite e escondemos a pólvora dentro da torre. Retiramos pedras do interior e enterramos a pólvora nas próprias paredes, que tinham quatro metros e meio de espessura na base. Colocamos um alqueire de cada vez em uma dúzia de lugares. Essas cargas poderiam ter explodido a Torre de Londres. Na décima terceira noite, montamos o para-raios, colocamos-o numa das porções de pólvora e passamos fios dele até as outras cargas. Desde meu aviso, todos tinham ficado longe daquele lugar. Mas na manhã do décimo quarto dia, achei melhor avisar o povo de novo, por meio dos arautos, para ficarem a pelo menos quatrocentos metros de distância. Também disse, por ordem, que dentro das próximas vinte e quatro horas eu completaria o milagre, mas antes daria um breve aviso com bandeiras nas torres do castelo, de dia, ou com cestos de tochas nos mesmos lugares, à noite.

Original English Version

Working by night, we *stowed* the powder in the tower - dug stones out, on the inside, and buried the powder in the walls themselves, which were fifteen feet thick at the base. We put in a *peck* at a time, in a dozen places. We could have blown up the Tower of London with these charges. When the *thirteenth* night was come we put up our lightning-rod, *bedded* it in one of the *batches* of powder, and ran wires from it to the other *batches*. Everybody had *shunned* that locality from the day of my *proclamation*, but on the morning of the *fourteenth* I thought best to warn the people, through the *heralds*, to keep clear away - a quarter of a mile away. Then added, by command, that at some time during the twenty-four hours I would *consummate* the miracle, but would first give a brief notice; by flags on the castle towers if in the daytime, by torch-*baskets* in the same places if at night.

Tradução Integral em Português

Trabalhando de noite, guardamos a pólvora na torre - arrancamos pedras, por dentro, e enterramos a pólvora nas próprias paredes, que tinham quinze pés de espessura na base. Púnhamos meio alqueire de cada vez, em uma dúzia de lugares. Poderíamos ter feito explodir a Torre de Londres com aquelas cargas. Quando chegou a décima terceira noite, erguemos nosso para-raios, assentamo-lo em uma das porções de pólvora, e passamos fios dele às demais porções. Todo mundo evitara aquele local desde o dia de minha proclamação, mas na manhã do décimo quarto dia julguei melhor advertir o povo, por meio dos arautos, a manter-se bem afastado - a um quarto de milha de distância. Depois acrescentei, por ordem, que em algum momento durante as vinte e quatro horas eu

consumaria o milagre, mas que antes daria um breve aviso; por bandeiras nas torres do castelo, se fosse de dia, por cestos de tochas nos mesmos lugares, se fosse de noite.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tempestades tinham sido bastante comuns ultimamente, então eu não estava muito preocupado com o fracasso. Ainda assim, não me importaria de esperar um dia ou dois. Eu poderia ter dito que ainda estava ocupado com assuntos de estado e que o povo devia esperar.

Mas tivemos um dia ensolarado, o primeiro sem nuvens em três semanas. Isso sempre acontece. Fiquei escondido e observei o tempo. Clarence veio e disse que a agitação pública crescia. As pessoas enchiam toda a área até onde se podia ver das muralhas do castelo. Por fim, veio o vento e uma nuvem apareceu ao pôr do sol. Observei-a se espalhar e escurecer. Então decidi que era hora. Ordenei que os cestos de tochas fossem acesos e que Merlin fosse libertado e trazido a mim. Quinze minutos depois, subi ao parapeito. O rei e a corte estavam lá, olhando para a escuridão em direção à Torre de Merlin. A escuridão era pesada, mas a luz vermelha das tochas fazia uma bela cena.

Original English Version

Thunder-showers had been *tolerably* frequent of late, and I was not much afraid of a *failure*; still, I shouldn't have cared for a delay of a day or two; I should have explained that I was busy with *affairs* of state yet, and the people must wait.

Of course, we had a *blazing* sunny day - almost the first one without a cloud for three weeks; things always happen so. I kept *secluded*, and watched the weather. Clarence dropped in from time to time and said the public excitement was growing and growing all the time, and the whole country filling up with human masses as far as one could see from the *battlements*. At last the wind *sprang* up and a cloud appeared - in the right quarter, too, and just at *nightfall*. For a little while I watched that distant cloud spread and *blacken*, then I judged it was time for me to appear. I ordered the torch-*baskets* to be lit, and *Merlin* liberated and sent to me. A quarter of an hour later I *ascended* the *parapet* and there found the king and the court assembled and *gazing* off in the darkness toward *Merlin's* Tower. Already the darkness was so heavy that one could not see far; these people and the old *turrets*, being partly in deep *shadow* and partly in the red glow from the great torch-*baskets* overhead, made a good deal of a picture.

Tradução Integral em Português

As tempestades com trovoadas tinham sido razoavelmente frequentes ultimamente, e eu não tinha muito medo de um fracasso; ainda assim, não me importaria com um adiamento de um dia ou dois; teria explicado que ainda estava ocupado com assuntos de Estado, e que o povo teria de

esperar.

Naturalmente, tivemos um dia radioso e ensolarado - quase o primeiro sem uma nuvem em três semanas; as coisas sempre acontecem assim. Mantive-me recluso, e observava o tempo. Clarence aparecia de tempos em tempos e dizia que a agitação pública crescia e crescia sem cessar, e que todo o país se enchia de massas humanas até onde a vista alcançava do alto das ameias. Por fim o vento se levantou e uma nuvem surgiu - na direção certa, ainda por cima, e justamente ao cair da noite. Por um instante observei aquela nuvem distante espalhar-se e escurecer, e então julguei que era hora de eu aparecer. Ordenei que se acendessem os cestos de tochas, e que Merlin fosse solto e enviado a mim. Um quarto de hora mais tarde subi ao parapeito e ali encontrei o rei e a corte reunidos, com os olhos cravados na escuridão, na direção da Torre de Merlin. Já a escuridão era tão densa que não se podia ver longe; aquelas pessoas e os velhos torreões, estando em parte em sombra profunda e em parte no clarão vermelho dos grandes cestos de tochas suspensos no alto, compunham um belo quadro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Merlin chegou de mau humor. Eu disse:

"Você tentou me queimar vivo quando eu não lhe tinha feito mal algum, e depois tentou manchar meu bom nome profissional. Então vou invocar o fogo e explodir sua torre. Mas serei justo e lhe darei uma chance. Se acha que pode quebrar minha magia e deter o fogo, dê um passo à frente. É a sua vez."

"Eu posso, gentil senhor, e o farei. Não duvide."

Original English Version

Merlin arrived in a *gloomy* mood. I said:

"You wanted to burn me alive when I had not done you any harm, and *latterly* you have been trying to *injure* my *professional reputation*. Therefore I am going to call down fire and blow up your tower, but it is only fair to give you a chance; now if you think you can break my *enchantments* and ward off the fires, step to the bat, it's your innings."

"I can, fair sir, and I will. Doubt it not."

Tradução Integral em Português

Merlin chegou de humor sombrio. Eu disse:

"Vós quisestes queimar-me vivo quando eu não vos havia feito mal algum e, mais recentemente, andastes tentando prejudicar minha reputação profissional. Por isso vou invocar o fogo dos céus e explodir vossa torre, mas é justo dar-vos uma chance; portanto, se julgais que podeis quebrar meus encantamentos e afastar as chamas, aproximai-vos do bastão, é a vossa vez de rebater."

"Posso, gentil senhor, e o farei. Não duvideis disso."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele desenhou um círculo nas pedras do telhado e queimou um pouco de pólvora nele. Uma pequena nuvem de fumaça de cheiro doce se ergueu, e todos recuaram, se benzeram e sentiram-se inquietos. Então ele começou a murmurar e a mover as mãos no ar. Devagar, foi se transformando numa espécie de loucura e agitando os braços como as pás de um moinho de vento. Àquela altura a tempestade já quase nos alcançava. Ventos fortes sacudiam as tochas e moviam as sombras ao redor. As primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro, e relâmpagos brilhavam de vez em quando. Meu para-raios já deveria estar se carregando. As coisas estavam prestes a acontecer, então eu disse:

"Você já teve tempo suficiente. Dei-lhe toda vantagem e não o interrompi. Está claro que sua magia é fraca. É apenas justo que eu comece agora."

Original English Version

He drew an imaginary circle on the stones of the roof, and burnt a pinch of powder in it, which sent up a small cloud of *aromatic* smoke, *whereat* everybody fell back and began to cross themselves and get uncomfortable. Then he began to *mutter* and make passes in the air with his hands. He worked himself up slowly and gradually into a sort of *frenzy*, and got to *thrashing* around with his arms like the sails of a *windmill*. By this time the storm had about reached us; the *gusts* of wind were *flaring* the *torches* and making the *shadows swash* about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink *fitfully*. Of course, my rod would be loading itself now. In fact, things were imminent. So I said:

"You have had time enough. I have given you every advantage, and not *interfered*. It is plain your magic is weak. It is only fair that I begin now."

Tradução Integral em Português

Ele traçou um círculo imaginário sobre as pedras do telhado e queimou nele uma pitada de pó, que soltou uma pequena nuvem de fumaça aromática, ao que todos recuaram e começaram a persignar-se e a ficar incomodados. Então começou a resmungar e a fazer passes no ar com as mãos. Foi-se excitando devagar e gradualmente até entrar numa espécie de frenesi, e passou a agitar os braços feito as pás de um moinho de vento. A essa altura a tempestade já quase nos alcançara; as rajadas de vento faziam as tochas oscilarem e as sombras balançarem para lá e para cá, as primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro como piche, e o relâmpago começou a piscar em lampejos irregulares. Claro que minha haste já estaria carregando-se agora. Na verdade, as

coisas eram iminentes. Então eu disse:

"Já tivestes tempo de sobra. Concedi-vos todas as vantagens e não interferi. Está claro que vossa magia é fraca. É justo que eu comece agora."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Fiz cerca de três gestos no ar, e então houve um estrondo terrível. A velha torre disparou para o céu em pedaços, com uma explosão enorme de fogo que transformou a noite em dia claro. Revelou mil acres de pessoas deitadas de bruços no chão de medo. Depois disso, choveu argamassa e pedra a semana inteira. Foi esse o relato, embora a verdade fosse provavelmente um pouco diferente.

Foi um milagre poderoso. A grande e incômoda multidão desapareceu. Na manhã seguinte havia muitas pegadas na lama, mas todas apontavam para longe. Se eu tivesse prometido outro milagre, não conseguiria reunir uma plateia nem com um xerife.

Original English Version

I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower *leaped* into the sky in *chunks*, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to *noonday*, and showed a thousand acres of human beings *groveling* on the ground in a general *collapse* of *consternation*. Well, it *rained* mortar and *masonry* the rest of the week. This was the report; but probably the facts would have modified it.

It was an effective miracle. The great *bothersome* temporary population vanished. There were a good many thousand *tracks* in the mud the next morning, but they were all outward bound. If I had advertised another miracle I couldn't have raised an audience with a sheriff.

Tradução Integral em Português

Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação. Pois bem, choveu argamassa e alvenaria pelo resto da semana. Foi esse o relato; mas provavelmente os fatos o teriam moderado.

Foi um milagre e tanto. A grande e incômoda população temporária desapareceu. Na manhã seguinte havia bons milhares de pegadas na lama, mas todas rumavam para fora. Se eu tivesse anunciado outro milagre, não teria conseguido reunir plateia nem com um xerife.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O valor de Merlin caiu na hora. O rei queria suspender seu pagamento e até bani-lo, mas eu intervim. Disse que ele poderia ser útil para magia do tempo e pequenos serviços assim, e que eu o ajudaria de vez em quando quando sua fraca magia de salão falhasse. Não restara nada de sua torre, mas fiz o governo reconstruí-la para ele e disse-lhe que aceitasse hóspedes. Ele era orgulhoso demais para isso. Nem sequer foi grato, e nunca agradeceu. Era um homem difícil, mas não se podia mesmo esperar gentileza de alguém tão humilhado.

Original English Version

Merlin's stock was flat. The king wanted to stop his wages; he even wanted to *banish* him, but I *interfered*. I said he would be useful to work the weather, and attend to small matters like that, and I would give him a lift now and then when his poor little *parlor*-magic *soured* on him. There wasn't a rag of his tower left, but I had the government rebuild it for him, and advised him to take *boarders*; but he was too high-*toned* for that. And as for being grateful, he never even said thank you. He was a rather hard lot, take him how you might; but then you couldn't fairly expect a man to be sweet that had been set back so.

Tradução Integral em Português

As ações de Merlin despencaram. O rei quis suspender-lhe o salário; chegou até a querer bani-lo, mas eu intervi. Disse que ele seria útil para operar o clima e cuidar de pequenas coisas assim, e que eu lhe daria uma mãozinha de vez em quando, quando sua pobre e mísera mágica de salão azedasse em suas mãos. Não havia sobrado um trapo sequer de sua torre, mas fiz o governo reconstruí-la para ele e aconselhei-o a receber hóspedes; ele, porém, era pomposo demais para isso. E quanto a ser grato, jamais chegou sequer a dizer obrigado. Era um sujeito bastante intratável, por qualquer ângulo que se olhasse; mas, afinal, não se podia esperar que um homem que fora tão rebaixado assim fosse doce.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE BOSS

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ter grande poder é bom, mas é ainda melhor quando os outros o aceitam. O episódio da torre tornou meu poder mais forte e impossível de contestar. Qualquer um que tivesse sido invejoso ou crítico antes disso mudou de ideia depois. Não havia ninguém no reino que achasse sábio interferir em meus assuntos.

Original English Version

To be *vested* with enormous authority is a fine thing; but to have the on-looking world consent to it is a *finer*. The tower episode *solidified* my power, and made it *impregnable*. If any were *perchance* disposed to be jealous and *critical* before that, they experienced a change of heart, now. There was not any one in the kingdom who would have considered it good judgment to *meddle* with my matters.

Tradução Integral em Português

Ser investido de enorme autoridade é coisa excelente; mas ter o mundo que observa consentindo nisso é ainda melhor. O episódio da torre solidificou meu poder e tornou-o inexpugnável. Se por acaso alguém estivesse inclinado à inveja e à crítica antes daquilo, agora experimentava uma mudança de coração. Não havia ninguém no reino que considerasse bom juízo meter-se em meus assuntos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava me acostumando com minha nova vida e meu novo ambiente. Por um tempo, costumava acordar de manhã, sorrir para o meu "sonho" e escutar o apito da fábrica da Colt. Mas, pouco a pouco, esse sentimento foi desaparecendo. Por fim entendi completamente que estava mesmo vivendo no século VI, na corte de Arthur, e não num asilo de loucos. Depois disso, senti-me em casa ali. Não trocaria isso pelo século XX. Havia oportunidades maravilhosas ali para um homem com conhecimento, inteligência, coragem e energia avançar e crescer com o país. Era o maior campo já visto, e era todo meu. Eu não tinha rival, e todos os demais eram crianças perto de mim em habilidade e capacidade. No século XX, eu teria sido apenas capataz de fábrica. Poderia ter andado pela rua com uma rede e capturado uma centena de homens melhores do que eu.

Original English Version

I was fast getting adjusted to my situation and circumstances. For a time, I used to wake up, mornings, and smile at my "dream," and listen for the *Colt's* factory whistle; but that sort of thing played itself out, gradually, and at last I was fully able to realize that I was actually living in the sixth century, and in *Arthur's* court, not a *lunatic* asylum. After that, I was just as much at home in that century as I could have been in any other; and as for preference, I wouldn't have traded it for the twentieth. Look at the opportunities here for a man of knowledge, brains, *pluck*, and enterprise to sail in and grow up with the country. The *grandest* field that ever was; and all my own; not a competitor; not a man who wasn't a baby to me in *acquirements* and *capacities*; whereas, what would I amount to in the twentieth century? I should be foreman of a factory, that is about all; and could *drag* a *seine* down street any day and *catch* a hundred better men than myself.

Tradução Integral em Português

Eu estava me adaptando rapidamente à minha situação e às minhas circunstâncias. Por algum tempo, costumava acordar pelas manhãs e sorrir do meu "sonho", ficando à espera do apito da fábrica da Colt; mas esse tipo de coisa foi se esgotando, aos poucos, e por fim fui plenamente capaz de compreender que estava de fato vivendo no século sexto, e na corte de Arthur, e não num manicômio. Depois disso, senti-me tão em casa naquele século quanto teria me sentido em qualquer outro; e, quanto à preferência, não o teria trocado pelo vigésimo. Repare nas oportunidades que aqui se oferecem a um homem de saber, de miolos, de coragem e de iniciativa, para se lançar à obra e crescer junto com o país. O mais grandioso campo que já existiu; e todo meu; nem um concorrente; nem um homem que não

fosse, diante de mim, um bebê em conhecimentos e capacidades; ao passo que, no que eu daria no século vinte? Seria capataz de uma fábrica, e nada mais; e a qualquer dia poderia arrastar uma rede pela rua e pescar uma centena de homens melhores do que eu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Que salto eu tinha dado! Não conseguia parar de pensar nisso. Era como descobrir petróleo. Nada antes de mim se comparava a isso, exceto talvez o caso de José. Mas o sucesso de José apenas se aproximava do meu, sem ser igual. Seus truques financeiros astutos só ajudaram o rei, então o povo provavelmente não gostava dele. Eu tinha feito uma gentileza a todo o meu país ao poupar o sol, e isso me tornara popular.

Original English Version

What a jump I had made! I couldn't keep from thinking about it, and contemplating it, just as one does who has struck oil. There was nothing back of me that could approach it, unless it might be *Joseph's* case; and *Joseph's* only approached it, it didn't equal it, quite. For it stands to reason that as *Joseph's* splendid financial *ingenuities advantaged* nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of *disfavor*, whereas I had done my entire public a kindness in *sparing* the sun, and was popular by reason of it.

Tradução Integral em Português

Que salto eu havia dado! Não conseguia parar de pensar nisso, e de contemplá-lo, tal como faz quem topou com petróleo. Nada havia em meu passado que pudesse se aproximar disso, a não ser, talvez, o caso de José; e o de José apenas se aproximava, não chegava a igualar-se, não de todo. Pois é de bom senso concluir que, como as esplêndidas engenhosidades financeiras de José a ninguém beneficiaram senão ao rei, o público em geral deve tê-lo encarado com grande desagrado, ao passo que eu havia feito a todo o meu público uma bondade ao poupar o sol, e por isso gozava de popularidade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu não era um rei fraco; eu era o de verdade. O próprio rei era como uma sombra. Meu poder era enorme, e era real, não apenas de nome. Eu estava no início do segundo grande período da história do mundo. Podia ver essa história crescer e se espalhar por muitos séculos. Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses. Havia as mulheres guerreiras da França, e as mulheres de Carlos II que detinham poder. Mas em lugar nenhum consegui encontrar alguém como eu. Eu era único, e fiquei contente de que esse fato não pudesse ser mudado por treze séculos e meio. Sim, eu tinha tanto poder quanto o rei. Mas havia outro poder mais forte que nós dois juntos: a Igreja. Não quero esconder esse fato. Não conseguiria mesmo que quisesse. Mas falaremos disso mais tarde. No começo, isso não me causou problema - pelo menos não sério.

Original English Version

I was no *shadow* of a king; I was the substance; the king himself was the *shadow*. My power was *colossal*; and it was not a mere name, as such things have generally been, it was the genuine article. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the *trickling* stream of that history gather and *deepen* and *broaden*, and roll its mighty *tides* down the far centuries; and I could note the *upspringing* of *adventurers* like myself in the shelter of its long array of thrones: De *Montforts*, *Gavestons*, *Mortimers*, *Villierses*; the war-making, campaign-directing *wantons* of France, and Charles the *Second's scepter-wielding drabs*; but nowhere in the *procession* was my full-sized fellow visible. I was a *Unique*; and glad to know that that fact could not be *dislodged* or challenged for thirteen centuries and a half, for sure. Yes, in power I was equal to the king. At the same time there was another power that was a *trifle* stronger than both of us put together. That was the Church. I do not wish to disguise that fact. I couldn't, if I wanted to. But never mind about that, now; it will show up, in its proper place, later on. It didn't cause me any trouble in the beginning - at least any of consequence.

Tradução Integral em Português

Eu não era sombra de rei nenhum; eu era a substância; o próprio rei é que era a sombra. Meu poder era colossal; e não era mero nome, como tais coisas em geral têm sido - era o artigo genuíno. Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de

tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do *cortejo* se via um companheiro de meu tamanho por inteiro. Eu era um Ser Único; e alegrava-me saber que esse fato não poderia ser desalojado nem contestado por treze séculos e meio, isso com certeza. Sim, em poder eu era igual ao rei. Ao mesmo tempo, havia outro poder que era um tantinho mais forte do que nós dois juntos. Era a Igreja. Não desejo disfarçar esse fato. Não poderia, ainda que quisesse. Mas não importa isso, por ora; aparecerá, em seu devido lugar, mais adiante. No começo, não me causou nenhum incômodo - ao menos nenhum de monta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bem, era um país estranho, cheio de interesse. E o povo! Era o povo mais peculiar, simples e confiante que existia. Eram como coelhos. Era triste, para alguém vindo de um lugar livre, ouvir suas palavras de lealdade ao rei, à Igreja e aos nobres. Era como se um escravo devesse amar o chicote, ou um cão devesse amar o estranho que o chuta! Qualquer tipo de realeza ou *aristocracia*, mesmo que alterada um pouco, é um insulto. Mas se você nasce e é criado nesse sistema, talvez nunca perceba isso, e não vai acreditar quando alguém lhe disser. Isso envergonha a nossa raça pensar nas pessoas sem valor que sempre se sentaram em tronos sem nenhum direito, e nas pessoas de baixa qualidade que se tornaram aristocratas. Esses reis e nobres, se deixados para trabalhar como os outros, teriam sido pobres e desconhecidos.

Original English Version

Well, it was a curious country, and full of interest. And the people! They were the *quaintest* and simplest and *trustiest* race; why, they were nothing but rabbits. It was *pitiful* for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and *heartly outpourings* of loyalty toward their king and Church and *nobility*; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the *lash*, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! Why, dear me, any kind of royalty, *howsoever* modified, any kind of *aristocracy*, *howsoever pruned*, is rightly an insult; but if you are born and brought up under that sort of arrangement you probably never find it out for yourself, and don't believe it when somebody else tells you. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of *froth* that has always occupied its thrones without *shadow* of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its *aristocracies* - a company of *monarchs* and *nobles* who, as a rule, would have achieved only poverty and *obscurity* if left, like their *bettors*, to their own *exertions*.

Tradução Integral em Português

Pois bem, era um país curioso, e cheio de interesse. E o povo! Era a raça mais pitoresca, mais simples e mais crédula que se pode imaginar; ora, não passavam de coelhos. Era lastimável, para alguém nascido numa atmosfera sadia e livre, ouvir suas humildes e cordiais efusões de lealdade para com o rei, a Igreja e a nobreza; como se tivessem mais razão para amar e honrar rei, Igreja e *nobre* do que um escravo tem para amar e honrar o chicote, ou um cão para amar e honrar o estranho que lhe dá pontapés! Ora, valha-me Deus, qualquer espécie de realeza, por mais modificada que seja, qualquer espécie de *aristocracia*, por mais podada que esteja, é com toda a razão

um insulto; mas, se você nasce e se cria sob esse tipo de arranjo, provavelmente nunca o descobre por conta própria, e não acredita quando alguém lho diz. É o bastante para envergonhar uma pessoa de sua raça pensar na espécie de escória que sempre ocupou seus tronos sem sombra de direito ou razão, e na gente de sétima categoria que sempre figurou como suas aristocracias - um bando de monarcas e nobres que, via de regra, só teriam alcançado a pobreza e a obscuridade se, como seus superiores, tivessem sido deixados ao próprio esforço.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A maior parte da nação britânica do Rei Arthur era escrava, pura e simplesmente. Usavam coleiras de ferro no pescoço. O resto era escravo de fato, mas sem o nome. Pensavam ser homens livres e se chamavam assim. A verdade era que a nação existia apenas para um propósito: curvar-se diante do rei, da Igreja e do *nobre*; trabalhar para eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles pudessem comer, trabalhar para que eles pudessem se divertir, beber miséria para que eles pudessem ser felizes, andar nus para que eles pudessem vestir seda e joias, pagar impostos para que eles pudessem ficar livres de impostos, usar palavras e gestos humildes a vida toda para que eles pudessem andar com orgulho e se pensarem deuses. E, por tudo isso, recebiam golpes e desrespeito. Eram tão fracos que até viam essa atenção como uma honra.

Original English Version

The most of King *Arthur's* British nation were slaves, pure and simple, and bore that name, and wore the iron collar on their *necks*; and the rest were slaves in fact, but without the name; they imagined themselves men and *freemen*, and called themselves so. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to *grovel* before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the *dregs* that they might be happy, go naked that they might wear *silks* and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the *degrading* language and *postures* of *adulation* that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. And for all this, the thanks they got were *cuffs* and contempt; and so poor-spirited were they that they took even this sort of attention as an honor.

Tradução Integral em Português

A maior parte da nação britânica do rei Arthur era composta de escravos, pura e simplesmente, e usava esse nome, e trazia a coleira de ferro ao pescoço; e o restante eram escravos de fato, mas sem o nome; imaginavam-se homens e homens livres, e assim se chamavam. A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do *nobre*; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e joias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os

deuses deste mundo. E por tudo isso, o agradecimento que recebiam eram bofetadas e desprezo; e tão pobres de espírito eram que tomavam até esse tipo de atenção como uma honra.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As ideias herdadas são estranhas e interessantes de observar. Eu tinha as minhas ideias, e o rei e seu povo tinham as deles. Ambos estavam presos a hábitos profundos. Qualquer um que tentasse mudá-los pela razão teria uma tarefa difícil. Por exemplo, aquelas pessoas acreditavam que todos os homens sem título e sem longa história familiar, mesmo que tivessem grandes talentos naturais, não eram mais importantes que animais ou insetos. Mas eu acreditava que pessoas que fingem ter importância por títulos herdados só servem para se rir delas. O jeito como as pessoas me olhavam era estranho, mas natural. Você sabe como as pessoas olham para um elefante num zoológico. Admiram seu tamanho e força; sentem orgulho de que ele possa fazer coisas espantosas. Também dizem com orgulho que, quando irritado, pode afugentar mil homens. Mas isso o torna um deles? Não; o mais pobre vagabundo ria da ideia. Ele não conseguiria entender isso. Bem, para o rei, os nobres e toda a nação, até para escravos e vagabundos, eu era só esse tipo de elefante, nada mais. Era admirado e temido, como um animal. Um animal não é respeitado, e eu não era respeitado. Eu não tinha história familiar, nenhum título herdado. Então, aos olhos do rei e dos nobres, eu não passava de terra. O povo me olhava com espanto e medo, mas não com respeito. Por causa de ideias herdadas, não conseguiam imaginar que algo sem título ou senhorio pudesse merecer respeito. Vê-se ali a mão daquele poder terrível, a Igreja Católica Romana. Em dois ou três séculos, ela transformou uma nação de homens numa nação de vermes. Antes de a Igreja ter poder, os homens eram homens, com orgulho e independência. As pessoas conquistavam grandeza principalmente pelo que faziam, não pelo nascimento. Mas então a Igreja veio com seus próprios planos. Era sábia, astuta e conhecia muitas maneiras de controlar uma nação. Inventou o "direito divino dos reis", e usou as Bem-Aventuranças para sustentá-lo, mudando seu bom significado para apoiar um mau. Pregou humildade e obediência ao povo comum, ensinou-o a aceitar insultos, a ser paciente e a não resistir à opressão. Criou posições e aristocracias herdadas, e ensinou todo o povo cristão a se curvar diante delas e adorá-las.

Original English Version

Inherited ideas are a curious thing, and interesting to observe and examine. I had mine, the king and his people had theirs. In both cases they *flowed* in *ruts* worn deep by time and habit, and the man who should have proposed to *divert* them by reason and argument would have had a long contract on his hands. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long *pedigree*, whether they had great natural gifts and *acquirements* or hadn't, were creatures of no more consideration than so

many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human *daws* who can consent to *masquerade* in the *peacock-shams* of inherited *dignities* and *unearned* titles, are of no good but to be laughed at. The way I was looked upon was odd, but it was natural. You know how the keeper and the public regard the elephant in the *menagerie*: well, that is the idea. They are full of admiration of his vast bulk and his *prodigious* strength; they speak with pride of the fact that he can do a hundred *marvels* which are far and away beyond their own powers; and they speak with the same pride of the fact that in his wrath he is able to drive a thousand men before him. But does that make him one of them? No; the *raggedest tramp* in the pit would smile at the idea. He couldn't comprehend it; couldn't take it in; couldn't in any remote way *conceive* of it. Well, to the king, the *nobles*, and all the nation, down to the very slaves and *tramps*, I was just that kind of an elephant, and nothing more. I was admired, also feared; but it was as an animal is admired and feared. The animal is not *reverenced*, neither was I; I was not even respected. I had no *pedigree*, no inherited title; so in the king's and *nobles'* eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no *reverence* mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to *conceive* of anything being entitled to that except *pedigree* and *lordship*. There you see the hand of that awful power, the Roman Catholic Church. In two or three little centuries it had converted a nation of men to a nation of worms. Before the day of the *Church's* supremacy in the world, men were men, and held their heads up, and had a man's pride and spirit and independence; and what of greatness and position a person got, he got mainly by achievement, not by birth. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and *propped* it all around, brick by brick, with the *Beatitudes* - *wrenching* them from their good purpose to make them *fortify* an evil one; she *preached* (to the *commoner*) humility, obedience to *superiors*, the beauty of self-sacrifice; she *preached* (to the *commoner*) *meekness* under insult; *preached* (still to the *commoner*, always to the *commoner*) patience, *meanness* of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced *heritable* ranks and *aristocracies*, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them.

Tradução Integral em Português

As ideias herdadas são coisa curiosa, e interessantes de observar e examinar. Eu tinha as minhas, o rei e seu povo tinham as deles. Em ambos os casos elas corriam por sulcos abertos fundo pelo tempo e pelo hábito, e o homem que se propusesse a desviá-las por meio da razão e do

argumento teria pela frente uma longa empreitada. Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso. O modo como eu era encarado era estranho, mas era natural. Você sabe como o tratador e o público consideram o elefante do zoológico: pois bem, essa é a ideia. Enchem-se de admiração diante de sua vasta corpulência e de sua força prodigiosa; falam com orgulho do fato de que ele é capaz de realizar cem maravilhas que ultrapassam de longe as forças deles próprios; e falam com o mesmo orgulho do fato de que, em sua ira, é capaz de tocar mil homens à sua frente. Mas será que isso faz dele um deles? Não; o mais esfarrapado dos vagabundos na plateia sorria diante de tal ideia. Ele não conseguiria compreendê-la; não conseguiria assimilá-la; não conseguiria de modo algum, por mais remoto que fosse, concebê-la. Pois bem, para o rei, para os nobres e para toda a nação, até os próprios escravos e vagabundos, eu era exatamente esse tipo de elefante, e nada mais. Eu era admirado, também temido; mas era como se admira e teme um animal. O animal não é reverenciado, nem eu o era; eu não era sequer respeitado. Não tinha linhagem, não tinha título herdado; assim, aos olhos do rei e dos nobres, eu era mera imundície; o povo me olhava com espanto e assombro, mas não havia reverência misturada a isso; pela força das ideias herdadas eles não eram capazes de conceber que coisa alguma tivesse direito a ela a não ser a linhagem e o senhorio. Aí você vê a mão daquele poder terrível, a Igreja Católica Romana. Em dois ou três breves séculos havia convertido uma nação de homens numa nação de vermes. Antes dos dias da supremacia da Igreja no mundo, os homens eram homens, e mantinham a cabeça erguida, e tinham o orgulho, o espírito e a independência próprios de um homem; e a grandeza e a posição que uma pessoa alcançava, alcançava-as principalmente pela realização, não pelo nascimento. Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e

ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mesmo no meu próprio século de nascimento, aquele veneno ainda estava no sangue do povo cristão. Os melhores plebeus ingleses ainda se sentiam felizes de ver pessoas inferiores ocupando com orgulho posições como títulos nobres e o trono, coisas que as leis estranhas de seu país não lhes permitiam desejar. Na verdade, não apenas se contentavam com essa situação estranha, como até se convenciam de ter orgulho dela. Parece que se pode aceitar qualquer coisa se nascemos e formos criados nela. Claro, esse amor pelo posto e pelo título também estava em nosso sangue americano - eu sei disso. Mas quando eu deixei a América, ele tinha em grande parte desaparecido. O pouco que restava só existia em algumas pessoas da moda. Quando uma doença chega a esse nível, pode-se dizer que já saiu do sistema.

Original English Version

Even down to my birth-century that poison was still in the blood of *Christendom*, and the best of English *commoners* was still content to see his *inferiors impudently* continuing to hold a number of positions, such as *lordships* and the throne, to which the *grotesque* laws of his country did not allow him to *aspire*; in fact, he was not merely *contented* with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. It seems to show that there isn't anything you can't stand, if you are only born and bred to it. Of course that *taint*, that *reverence* for rank and title, had been in our American blood, too - I know that; but when I left America it had disappeared - at least to all *intents* and purposes. The *remnant* of it was restricted to the dudes and *dudesses*. When a disease has worked its way down to that level, it may fairly be said to be out of the system.

Tradução Integral em Português

Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele. Isso parece mostrar que não há nada que você não consiga suportar, contanto que tenha nascido e sido criado para tanto. Claro que aquela mácula, aquela reverência pela hierarquia e pelo título, também estivera no nosso sangue americano - eu sei disso; mas quando deixei a América ela havia desaparecido - pelo menos para todos os efeitos práticos. O que dela restava restringia-se aos

janotas e às janotas. Quando uma doença já se abriu caminho até esse nível, pode-se dizer com justiça que saiu do organismo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Voltando à minha estranha posição no reino do Rei Arthur: eu era um gigante entre gente minúscula, um homem adulto entre crianças, uma grande mente entre tolos. Por qualquer medida justa, eu era o único homem verdadeiramente grande em todo aquele mundo britânico. E ainda assim, assim como na Inglaterra da minha própria época, algum *nobre* obtuso que conseguisse traçar sua linhagem até a amante de um rei, passando pelos cortiços de Londres, era considerado melhor do que eu. Tal pessoa era bajulada e honrada por todos, mesmo sendo mesquinha de caráter e baixa em moral, tanto quanto sua linhagem era baixa. Às vezes ele podia sentar-se na presença do rei, mas eu não podia. Eu poderia facilmente ter conseguido um título, o que teria elevado minha posição aos olhos de todos, até do rei. Mas eu não pedi um, e recusei quando me foi oferecido. Eu não poderia ter aproveitado isso com minhas crenças, e não teria sido justo, já que minha família sempre tivera aquela mancha de ilegitimidade. Só poderia sentir orgulho verdadeiro de um título que viesse da própria nação, a única fonte legítima. Esperei conquistar um título assim, e depois de anos de trabalho honesto, consegui. Um ferreiro o disse primeiro, um dia, numa aldeia, e o nome se espalhou por meio de risadas e aprovação até que, em dez dias, era conhecido em todo o reino. Depois disso, nunca mais me chamaram de outra coisa, na conversa comum ou nos assuntos sérios de estado. Em palavras modernas, esse título era O CHEFE. Escolhido pela nação. Isso me caía bem. Era também um título elevado. Havia muito poucos títulos com "O" na frente, e eu era um deles. Se você dissesse o duque, o conde ou o bispo, ninguém saberia a quem se referia. Mas se dissesse O Rei, A Rainha, ou O Chefe, ficava claro.

Original English Version

But to return to my *anomalous* position in King *Arthur's* kingdom. Here I was, a giant among *pigmies*, a man among children, a master intelligence among intellectual *moles*: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-*witted* earl who could claim long descent from a king's *leman*, acquired at second-hand from the *slums* of London, was a better man than I was. Such a *personage* was *fawned* upon in *Arthur's* realm and *reverently* looked up to by everybody, even though his *dispositions* were as mean as his intelligence, and his morals as base as his *lineage*. There were times when he could sit down in the king's *presence*, but I couldn't. I could have got a title easily enough, and that would have raised me a large step in everybody's eyes; even in the king's, the *giver* of it. But I didn't ask for it; and I declined it when it was offered. I couldn't have enjoyed such a thing with my notions; and it

wouldn't have been fair, anyway, because as far back as I could go, our tribe had always been short of the bar sinister. I couldn't have felt really and *satisfactorily* fine and proud and set-up over any title except one that should come from the nation itself, the only legitimate source; and such an one I hoped to win; and in the course of years of honest and honorable endeavor, I did win it and did wear it with a high and clean pride. This title fell casually from the lips of a *blacksmith*, one day, in a village, was caught up as a happy thought and tossed from mouth to mouth with a laugh and an affirmative vote; in ten days it had swept the kingdom, and was become as familiar as the king's name. I was never known by any other designation afterward, whether in the nation's talk or in grave debate upon matters of state at the council-board of the sovereign. This title, translated into modern speech, would be THE BOSS. Elected by the nation. That suited me. And it was a pretty high title. There were very few *THE'S*, and I was one of them. If you spoke of the duke, or the earl, or the bishop, how could anybody tell which one you meant? But if you spoke of The King or The Queen or The Boss, it was different.

Tradução Integral em Português

Mas voltemos à minha posição anômala no reino do Rei Arthur. Ali estava eu, um gigante entre pigmeus, um homem entre crianças, uma inteligência magistral entre toupeiras intelectuais: por toda medida racional o único e verdadeiro grande homem em todo aquele mundo britânico; e no entanto, ali e então, tal como na remota Inglaterra do tempo do meu nascimento, o conde com miolo de carneiro que podia reivindicar longa descendência de alguma amante de rei, adquirida em segunda mão nos cortiços de Londres, era um homem melhor do que eu. Uma tal personagem era adulada no reino de Arthur e reverentemente admirada por todos, ainda que suas disposições fossem tão mesquinhas quanto sua inteligência, e sua moral tão vil quanto sua linhagem. Havia ocasiões em que ele podia sentar-se na presença do rei, mas eu não podia. Eu poderia obter um título com bastante facilidade, e isso me elevaria um grande degrau aos olhos de todos; até mesmo aos do rei, aquele que o concedia. Mas não o pedi; e recusei-o quando me foi oferecido. Não poderia desfrutar de uma tal coisa com as minhas ideias; e, de todo modo, não seria justo, porque, por mais longe que eu pudesse remontar, a nossa tribo sempre andara escassa da barra sinistra. Eu não poderia sentir-me real e satisfatoriamente refinado, orgulhoso e empertigado por causa de título algum, exceto um que viesse da própria nação, a única fonte legítima; e era um assim que eu esperava conquistar; e, ao longo de anos de esforço honesto e honrado, conquistei-o de fato e usei-o com um orgulho elevado e limpo. Esse título caiu por acaso dos lábios de um ferreiro, certo dia, numa aldeia, foi apanhado como uma

feliz ocorrência e passado de boca em boca com uma risada e um voto de aprovação; em dez dias varrera o reino, e tornara-se tão familiar quanto o nome do rei. Nunca mais fui conhecido por qualquer outra designação depois disso, fosse na conversa da nação, fosse em grave debate sobre assuntos de Estado na mesa do conselho do soberano. Esse título, traduzido para a fala moderna, seria O CHEFE. Eleito pela nação. Isso me convinha. E era um título bastante elevado. Havia muito poucos O's, e eu era um deles. Se você falasse do duque, ou do conde, ou do bispo, como poderia alguém saber a qual deles você se referia? Mas se você falasse d'O Rei ou d'A Rainha ou d'O Chefe, era diferente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu gostava do rei, e como rei o respeitava, a ele e a seu cargo, tanto quanto eu poderia respeitar qualquer poder que eu não tivesse conquistado. Mas como homem, eu o via, a ele e a seus nobres, com desdém em privado. Eles também gostavam de mim e respeitavam meu cargo. Mas como pessoa sem nascimento *nobre* ou título falso, eles me olhavam com desdém, e não escondiam isso muito bem. Eu não cobrava por minha opinião sobre eles, e eles não cobravam pela deles sobre mim. Então tudo ficava equilibrado, e todos ficavam satisfeitos.

Original English Version

Well, I liked the king, and as king I respected him - respected the office; at least respected it as much as I was capable of respecting any *unearned* supremacy; but as MEN I looked down upon him and his *nobles* - privately. And he and they liked me, and respected my office; but as an animal, without birth or *sham* title, they looked down upon me - and were not particularly private about it, either. I didn't charge for my opinion about them, and they didn't charge for their opinion about me: the account was square, the books balanced, everybody was satisfied.

Tradução Integral em Português

Pois bem, eu gostava do rei, e como rei o respeitava - respeitava o cargo; ao menos o respeitava tanto quanto era capaz de respeitar qualquer supremacia não conquistada por mérito; mas como HOMENS eu os desprezava, a ele e a seus nobres - em particular. E ele e eles gostavam de mim, e respeitavam meu cargo; mas como animal, sem berço nem título de fachada, eles me desprezavam - e não faziam disso lá muito segredo, tampouco. Eu não cobrava nada pela minha opinião a respeito deles, e eles não cobravam nada pela opinião que tinham a meu respeito: a conta estava quitada, os livros batiam, todo mundo satisfeito.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE TOURNAMENT

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eles sempre realizavam grandes torneios em Camelot. Eram emocionantes, coloridos e um tanto ridículos, como touradas humanas, embora fossem um tanto cansativos para uma mente prática. Ainda assim, eu geralmente ia por dois motivos. Primeiro, um homem não deve se manter afastado das coisas com que seus amigos e sua comunidade se importam se quiser ser bem-visto, especialmente se for um estadista. Segundo, como homem de negócios e estadista, eu queria estudar o torneio e ver se conseguia melhorá-lo. Isso também me lembra que a primeira coisa oficial que fiz como governante, já no primeiro dia, foi abrir um escritório de patentes. Eu sabia que um país sem escritório de patentes e boas leis de patentes era como um caranguejo: só conseguia se mover de lado ou para trás.

As coisas seguiram assim, com um torneio quase toda semana. De vez em quando os rapazes queriam que eu participasse, quero dizer Sir Launcelot e os outros, mas eu dizia que faria isso mais tarde. Não havia pressa, e eu ainda tinha trabalho demais no governo para consertar, lubrificar e colocar para funcionar direito.

Original English Version

They were always having grand tournaments there at *Camelot*; and very stirring and picturesque and ridiculous human bull-fights they were, too, but just a little *wearisome* to the practical mind. However, I was generally on hand - for two reasons: a man must not hold himself *aloof* from the things which his friends and his community have at heart if he would be liked - especially as a *statesman*; and both as business man and *statesman* I wanted to study the tournament and see if I couldn't invent an improvement on it. That reminds me to remark, in passing, that the very first official thing I did, in my administration - and it was on the very first day of it, too - was to start a patent office; for I knew that a country without a patent office and good patent laws was just a crab, and couldn't travel any way but sideways or *backways*.

Things ran along, a tournament nearly every week; and now and then the boys used to want me to take a hand - I mean Sir *Launcelot* and the rest - but I said I would by and by; no hurry yet, and too much government machinery to oil up and set to rights and start a-going.

Tradução Integral em Português

Estavam sempre promovendo grandiosos torneios lá em Camelot; e eram tourada humanas bem empolgantes, pitorescas e ridículas, é verdade, mas só um tantinho cansativas para o espírito prático. Contudo, eu costumava comparecer - por dois motivos: um homem não deve manter-se afastado das coisas que seus amigos e sua comunidade têm no coração se quiser ser estimado - sobretudo sendo estadista; e tanto como homem de negócios quanto como estadista eu queria estudar o torneio e ver se não conseguia inventar algum aperfeiçoamento para ele. Isso me faz observar, de passagem, que a primeiríssima coisa oficial que fiz, na minha administração - e foi logo no primeiríssimo dia dela, ainda por cima - , foi montar um escritório de patentes; pois eu sabia que um país sem escritório de patentes e sem boas leis de patentes não passava de um caranguejo, e não conseguia andar senão de lado ou para trás.

As coisas iam seguindo seu curso, um torneio quase toda semana; e de vez em quando a rapaziada me convidava a entrar na dança - refiro-me a Sir Launcelot e aos demais - , mas eu dizia que entraria mais adiante; ainda sem pressa, e ainda tinha máquina governamental demais para lubrificar, ajeitar e pôr em funcionamento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tivemos um torneio que durou mais de uma semana. No fim, chegaram a participar quinhentos cavaleiros. Vieram a cavalo de todo o país, e até de além-mar. Muitos trouxeram damas consigo, e todos trouxeram escudeiros e criados. Era uma multidão brilhante e esplêndida, com roupas ricas e muita energia. Falavam com ousadia, riam livremente e não se importavam muito com a moral. O dia todo, todos os dias, lutavam ou assistiam. À noite, cantavam, jogavam, dançavam e bebiam até tarde. Foi um grande período. As belas damas sentavam-se em fileiras reluzentes e assistiam a cavaleiros caindo de seus cavalos com lanças atravessando o corpo e sangue espirrando. Não desmaiavam. Aplaudiam e se empurravam para ver melhor. Só de vez em quando alguma escondia o rosto no lenço e fingia estar com o coração partido. Então podia-se ter certeza de que havia algum escândalo, e ela temia que as pessoas não o tivessem descoberto.

Original English Version

We had one tournament which was continued from day to day during more than a week, and as many as five hundred knights took part in it, from first to last. They were weeks gathering. They came on *horseback* from everywhere; from the very ends of the country, and even from beyond the sea; and many brought ladies, and all brought *squires* and troops of servants. It was a most *gaudy* and gorgeous crowd, as to *costumery*, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent *indecencies* of language, and happy-hearted *indifference* to morals. It was fight or look on, all day and every day; and sing, gamble, dance, *carouse* half the night every night. They had a most noble good time. You never saw such people. Those banks of beautiful ladies, shining in their *barbaric splendors*, would see a knight *sprawl* from his horse in the lists with a *lanceshaft* the thickness of your ankle clean through him and the blood *spouting*, and instead of *fainting* they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her *handkerchief*, and look *ostentatiously* broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out.

Tradução Integral em Português

Tivemos um torneio que se prolongou de dia em dia por mais de uma semana, e nada menos que quinhentos cavaleiros dele tomaram parte, do começo ao fim. Levaram semanas se reunindo. Vieram a cavalo de toda parte; dos confins mais remotos do país, e até de além-mar; e muitos trouxeram damas, e todos trouxeram escudeiros e tropas de criados. Era uma multidão das mais berrantes e suntuosas, no que dizia respeito à

indumentária, e muito característica do país e da época, no tocante à animação exuberante, às inocentes indecências de linguagem e à indiferença de coração alegre para com a moral. Era lutar ou assistir, o dia inteiro e todos os dias; e cantar, jogar, dançar e farrear metade da noite, toda noite. Divertiam-se do modo mais *nobre* e delicioso. Nunca se viu gente igual. Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma *haste de lança* da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O barulho à noite normalmente teria me incomodado, mas não incomodou dessa vez. Ele me impedia de ouvir os cirurgiões cortando pernas e braços dos feridos. Estragaram uma serra muito boa e quebraram também o cavalete de serrar, mas deixei isso passar. Quanto ao meu machado, decidi que, da próxima vez que emprestasse um a um cirurgião, escolheria primeiro o meu século.

Observei o torneio dia após dia, e também pedi a um padre esperto do meu Departamento de Moral Pública e Agricultura que escrevesse um relatório sobre ele. Eu queria isso porque planejava começar um jornal mais tarde, depois que o povo tivesse avançado o suficiente. Num país novo, as primeiras coisas de que se precisa são um escritório de patentes, depois escolas, e depois disso um jornal. Um jornal tem muitos defeitos, mas ainda assim é a voz de uma nação morta. Não se pode trazer de volta uma nação morta sem ele. Então eu queria testar as coisas e ver que tipo de repórter eu conseguiria encontrar no século VI quando precisasse de um.

Original English Version

The noise at night would have been annoying to me *ordinarily*, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the *quacks detaching* legs and arms from the day's *cripples*. They ruined an uncommon good old cross-cut saw for me, and broke the saw-buck, too, but I let it pass. And as for my axe - well, I made up my mind that the next time I lent an axe to a surgeon I would pick my century.

I not only watched this tournament from day to day, but detailed an intelligent priest from my Department of Public Morals and Agriculture, and ordered him to report it; for it was my purpose by and by, when I should have gotten the people along far enough, to start a newspaper. The first thing you want in a new country, is a patent office; then work up your school system; and after that, out with your paper. A newspaper has its faults, and plenty of them, but no matter, it's *hark* from the tomb for a dead nation, and don't you forget it. You can't *resurrect* a dead nation without it; there isn't any way. So I wanted to sample things, and be finding out what sort of reporter-material I might be able to *rake* together out of the sixth century when I should come to need it.

Tradução Integral em Português

O barulho à noite, em circunstâncias normais, teria me incomodado, mas eu não me importava com ele nas presentes circunstâncias, porque me impedia de ouvir os curandeiros a desprender pernas e braços dos aleijados do dia. Estragaram-me um velho serrote de cortar de través, de

qualidade fora do comum, e quebraram também o cavalete de serrar, mas deixei passar. E quanto ao meu machado - bem, resolvi comigo mesmo que, da próxima vez que emprestasse um machado a um cirurgião, eu escolheria a dedo o meu século.

Eu não apenas acompanhei esse torneio dia após dia, como também destaquei um padre inteligente do meu Departamento de Moral Pública e Agricultura, e ordenei-lhe que fizesse a reportagem; pois era meu propósito, mais adiante, quando eu tivesse levado o povo suficientemente longe, fundar um jornal. A primeira coisa de que se precisa num país novo é um escritório de patentes; depois trata-se de organizar o sistema escolar; e, feito isso, vem o jornal. Um jornal tem seus defeitos, e em quantidade, mas não importa: ele é o clamor que vem do túmulo para uma nação morta, e não se esqueça disso. Sem ele não se pode ressuscitar uma nação morta; não há outro jeito. Assim, eu queria experimentar as coisas, e ir descobrindo que espécie de material para repórter eu conseguiria juntar no século sexto quando viesse a precisar dele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O padre se saiu razoavelmente bem. Incluiu todos os detalhes, e isso é importante numa história local. Quando mais jovem, ele cuidara dos livros contábeis do lado funerário de sua igreja, e ali os detalhes importam porque trazem mais dinheiro. Mais detalhes significam mais lucro: carregadores, enlutados, velas, orações, tudo conta. Se a família enlutada não comprasse orações suficientes, bastava aumentar o preço das velas e a conta ainda pareceria correta. Ele também sabia como acrescentar algumas palavras gentis sobre um cavaleiro útil ou importante. E tinha talento para o exagero, pois já trabalhara para um santo eremita que vivia num chiqueiro e que se dizia fazer milagres.

Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas. Aqui está um trecho dele:

Original English Version

Well, the priest did very well, considering. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the *undertaker*-department of his church when he was younger, and there, you know, the *money's* in the details; the more details, the more *swag*: *bearers*, *mutes*, candles, prayers - everything counts; and if the *bereaved* don't buy prayers enough you mark up your candles with a *forked* pencil, and your *bill* shows up all right. And he had a good *knack* at getting in the *complimentary* thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of *exaggeration*, for in his time he had kept door for a *pious hermit* who lived in a *sty* and worked miracles.

Of course this *novice's* report lacked *whoop* and crash and *lurid* description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was *quaint* and sweet and simple, and full of the *fragrances* and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. Here is an extract from it:

Tradução Integral em Português

Pois bem, o padre se saiu muito bem, considerando as circunstâncias. Ele incluiu todos os detalhes, e isso é coisa boa numa nota local: pois, veja você, ele havia cuidado dos livros do departamento funerário de sua igreja quando era mais jovem, e ali, como se sabe, o dinheiro está nos detalhes; quanto mais detalhes, mais butim: carregadores, carpideiros, velas, orações

- tudo conta; e se os enlutados não compram orações suficientes, você aumenta a conta das velas com um lápis de duas pontas, e a sua fatura fecha certinha. E ele tinha um bom jeito para encaixar aqui e ali a lisonja a respeito de algum cavaleiro que provavelmente faria propaganda - não, quero dizer, um cavaleiro que tinha influência; e possuía também um esmerado dom para o exagero, pois em seu tempo havia guardado a porta de um eremita piedoso que vivia num chiqueiro e operava milagres.

É claro que a reportagem desse novato carecia de estardalhaço e estrondo e de descrição lúgubre, e portanto lhe faltava o timbre verdadeiro; mas seu fraseado antigo era pitoresco e doce e simples, e cheio das fragrâncias e dos sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em certa medida suas faltas mais importantes. Eis um trecho dela:

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Houve um pequeno acontecimento desagradável naquele dia, e por razões políticas eu o omiti do relatório do meu padre. Vocês devem ter notado que Garry lutava muito bem na disputa. Por Garry, quero dizer Sir Gareth. Garry era meu apelido particular para ele, o que mostra o quanto eu gostava dele. Mas eu nunca dizia isso em voz alta, nem mesmo para ele, pois era um *nobre* e não gostaria desse tipo de familiaridade vinda de mim. Continuando: eu estava sentado no camarote privado que me haviam dado como ministro do rei. Sir Dinadan chegou enquanto esperava sua vez nas listas, sentou-se e começou a falar. Sempre tentava me divertir, pois eu era estranho e ele gostava de um novo ouvinte para suas piadas. A maioria de suas piadas era tão velha que ele mesmo tinha de rir delas enquanto o ouvinte parecia sofrer. Eu sempre respondia com a maior gentileza possível, e também sentia por ele um carinho verdadeiro, porque, por alguma sorte, ele não conhecia a história que eu mais odiava em toda a vida. Era uma piada muito velha sobre um orador engraçado que contava piadas brilhantes a uma plateia estúpida por uma hora e não recebia risada nenhuma, mas depois a plateia lhe agradecia e dizia que era a coisa mais engraçada que já tinham ouvido. Essa história não valia a pena ser contada nem uma vez, e ainda assim eu a tinha ouvido repetidas vezes, milhares de vezes, e sofrido com ela todas as vezes. Então podem imaginar meus sentimentos quando aquele tolo pesado a começou de novo, ali, nos velhos dias escuros anteriores à história. Ele acabara de terminar quando o pajem de chamada chegou, e lá se foi ele, rindo alto e tilintando ao se afastar. Não soube de mais nada por algum tempo. Quando voltei a mim, abri os olhos a tempo de ver Sir Gareth acertá-lo com força, e gritei, sem pensar, "Espero, por Deus, que ele esteja morto!" Mas antes que eu terminasse, Sir Gareth se chocou contra Sir Sagramor, o Desejoso, e o mandou voando por sobre o dorso do cavalo. Sir Sagramor me ouviu e pensou que o comentário fosse para ele.

Original English Version

There was an unpleasant little episode that day, which for reasons of state I struck out of my *priest's* report. You will have noticed that *Garry* was doing some great fighting in the engagement. When I say *Garry* I mean Sir Gareth. *Garry* was my private pet name for him; it suggests that I had a deep affection for him, and that was the case. But it was a private pet name only, and never spoken aloud to any one, much less to him; being a noble, he would not have endured a *familiarity* like that from me. Well, to proceed: I sat in the private box set apart for me as the king's minister. While Sir *Dinadan* was waiting for his turn to enter the lists, he came in there and sat down and began to talk; for he was always making up to me, because I was

a stranger and he liked to have a fresh market for his jokes, the most of them having reached that stage of wear where the *teller* has to do the laughing himself while the other person looks sick. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by *malice* of fate he knew the one particular *anecdote* which I had heard *oftenest* and had most hated and most *loathed* all my life, he had at least spared it me. It was one which I had heard attributed to every humorous person who had ever stood on American soil, from Columbus down to *Artemus* Ward. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the *killinglest* jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray *simpletons* *wrung* him *gratefully* by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from *laughin'* right out in *meetin'*." That *anecdote* never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the *murky* twilight of tradition, before the dawn of history, while even *Lactantius* might be referred to as "the late *Lactantius*," and the *Crusades* wouldn't be born for five hundred years yet? Just as he finished, the call-boy came; so, *haw-hawing* like a demon, he went *rattling* and *clanking* out like a *crate* of loose *castings*, and I knew nothing more. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful *welt*, and I *unconsciously* out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir *Sagrador* le *Desirous* and sent him *thundering* over his *horse's crupper*, and Sir *Sagrador* caught my remark and thought I meant it for him

Tradução Integral em Português

Houve um pequeno episódio desagradável naquele dia, que por razões de Estado suprimi do relatório do meu padre. Vocês devem ter notado que Garry andava fazendo um grande combate no encontro. Quando digo Garry, refiro-me a Sir Gareth. Garry era o apelido carinhoso e particular que eu lhe dava; sugere que eu nutria por ele uma profunda afeição, e era esse o caso. Mas era apenas um apelido carinhoso e particular, nunca pronunciado em voz alta a ninguém, muito menos a ele; sendo um *nobre*, jamais teria tolerado de mim uma familiaridade daquelas. Bem, prossigamos: eu estava sentado no camarote particular reservado para mim como ministro do rei. Enquanto Sir Dinadan esperava a sua vez de entrar na liça, ele veio até ali, sentou-se e começou a conversar; pois estava sempre me bajulando,

porque eu era um forasteiro e ele gostava de ter um mercado fresco para as suas piadas, a maioria das quais já tinha chegado àquele estágio de desgaste em que o contador tem de rir sozinho enquanto a outra pessoa fica com cara de enjoo. Eu sempre correspondera aos seus esforços da melhor maneira que podia, e também sentia por ele uma bondade muito profunda e sincera, pela razão de que, se por malícia do destino ele conhecesse aquela anedota específica que eu mais vezes ouvira e que mais odiara e detestara a vida inteira, ele ao menos me poupava dela. Era uma que eu ouvira atribuída a todo sujeito espirituoso que já pisara em solo americano, de Colombo até Artemus Ward. Era sobre um palestrante humorista que inundou uma plateia ignorante com as piadas mais mortais durante uma hora e nunca arrancou uma risada; e depois, quando estava indo embora, uns simplórios grisalhos apertaram-lhe a mão com gratidão e disseram que fora a coisa mais engraçada que já tinham ouvido, e que "foi tudo o que puderam fazer para não desatar a rir ali mesmo no meio da reunião". Aquela anedota jamais viu o dia em que valesse a pena ser contada; e ainda assim eu me sentara sob o relato dela centenas e milhares e milhões e bilhões de vezes, e chorara e praguejara do começo ao fim. Então quem pode esperar saber quais eram os meus sentimentos ao ouvir aquele asno couraçado começar tudo de novo, no lusco-fusco sombrio da tradição, antes do alvorecer da história, quando até Lactância poderia ser mencionado como "o falecido Lactância", e as Cruzadas ainda não nasceriam por mais quinhentos anos? Justo quando ele terminou, chegou o rapaz que chamava os combatentes; então, gargalhando feito um demônio, ele saiu chacoalhando e tinindo como um caixote de peças fundidas soltas, e não soube de mais nada. Levei alguns minutos para voltar a mim, e então abri os olhos bem a tempo de ver Sir Gareth desferir-lhe um golpe terrível, e sem querer soltei a prece: "Tomara, por Deus, que ele o tenha matado!" Mas por azar, antes que eu tivesse chegado à metade das palavras, Sir Gareth colidiu contra Sir Sagramor le Desirous e o mandou voando por cima da garupa do cavalo, e Sir Sagramor captou o meu comentário e pensou que eu o dissera para ele.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Bem, quando uma daquelas pessoas tomava uma decisão, nada a mudava. Eu sabia disso, então fiquei quieto e não disse nada para explicar. Quando Sir Sagramor se recuperou, mandou avisar que tinha uma conta a acertar comigo. Marcou um dia, três ou quatro anos depois, e o lugar seria as listas onde a ofensa tinha acontecido. Eu lhe disse que estaria pronto quando ele retornasse. Ele ia em busca do *Santo Graal*. Os jovens cavaleiros costumavam tentar essa aventura. Podia levar vários anos. Passavam o longo tempo procurando cuidadosamente, embora nenhum deles soubesse onde de fato ficava o *Santo Graal*, e eu não acho que algum deles realmente esperasse encontrá-lo. Mesmo que o tivessem encontrado, provavelmente não saberiam o que fazer com ele. Era como a Passagem do Noroeste daquela era, por assim dizer. Todo ano, novas expedições partiam à procura do *Santo Graal*, e no ano seguinte outros grupos saíam à procura desses cavaleiros desaparecidos. Havia muita honra nisso, mas nenhum dinheiro. Ora, chegaram até a me querer no meio disso. Pois é!

Original English Version

Well, whenever one of those people got a thing into his head, there was no getting it out again. I knew that, so I saved my breath, and offered no explanations. As soon as Sir *Sagramor* got well, he notified me that there was a little account to settle between us, and he named a day three or four years in the future; place of settlement, the lists where the offense had been given. I said I would be ready when he got back. You see, he was going for the Holy *Grail*. The boys all took a *flier* at the Holy *Grail* now and then. It was a several years' cruise. They always put in the long absence *snooping* around, in the most *conscientious* way, though none of them had any idea where the Holy *Grail* really was, and I don't think any of them actually expected to find it, or would have known what to do with it if he had run across it. You see, it was just the Northwest *Passage* of that day, as you may say; that was all. Every year *expeditions* went out holy *grailing*, and next year relief *expeditions* went out to hunt for them. There was worlds of *reputation* in it, but no money. Why, they actually wanted me to put in! Well, I should smile.

Tradução Integral em Português

Ora, quando uma daquelas pessoas metia uma ideia na cabeça, não havia como tirá-la de lá. Eu sabia disso, portanto poupei minhas palavras e não ofereci explicação alguma. Assim que Sir Sagramor se restabeleceu, avisou-me de que havia uma pequena conta a acertar entre nós, e marcou um dia daí a três ou quatro anos; o local do acerto seria a arena onde a ofensa havia sido cometida. Eu disse que estaria pronto quando ele

voltasse. É que ele ia atrás do *Santo Graal*. De vez em quando, todos os rapazes davam uma escapada atrás do *Santo Graal*. Era um cruzeiro de vários anos. Sempre empregavam a longa ausência bisbilhotando por toda parte, da maneira mais conscienciosa possível, embora nenhum deles tivesse a menor ideia de onde o *Santo Graal* realmente estava, e não creio que algum deles de fato esperasse encontrá-lo, ou soubesse o que fazer com ele se por acaso tropeçasse nele. É que aquilo era, por assim dizer, a Passagem do Noroeste daquela época; nada mais que isso. Todos os anos partiam expedições em busca do *santo graal*, e no ano seguinte partiam expedições de socorro para procurar por elas. Havia mundos de reputação naquilo, mas dinheiro nenhum. Ora, eles chegaram a querer que eu embarcasse também! Bem, imagine se eu não ia rir.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



BEGINNINGS OF CIVILIZATION

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A Távola Redonda logo soube do desafio, e claro que as pessoas comentaram bastante, pois esse tipo de coisa interessava aos cavaleiros. O rei achou que eu deveria agora partir em busca de aventuras, para ganhar fama e me tornar mais digno de enfrentar Sir Sagramor depois que os anos passassem. Expliquei que precisava de mais três ou quatro anos para terminar de organizar as coisas e fazer tudo funcionar com fluidez. Então estaria pronto. Muito provavelmente, Sir Sagramor ainda estaria fora em busca do *Santo Graal*, então nenhum tempo seria perdido com a espera. Àquela altura eu já estaria no cargo há seis ou sete anos, e acreditava que meu sistema estaria tão bem estruturado que eu poderia tirar uma pausa sem causar dano algum.

Original English Version

The Round Table soon heard of the challenge, and of course it was a good deal discussed, for such things interested the boys. The king thought I ought now to set forth in quest of adventures, so that I might *gain renown* and be the more worthy to meet Sir *Sagramor* when the several years should have rolled away. I *excused* myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir *Sagramor* would still be out *grailing*, so no valuable time would be lost by the *postponement*; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm.

Tradução Integral em Português

A Távola Redonda logo teve notícia do desafio e, é claro, ele foi bastante comentado, pois tais coisas interessavam aos rapazes. O rei achava que eu deveria agora partir em busca de aventuras, de modo a conquistar renome e tornar-me mais digno de enfrentar Sir Sagramor quando os vários anos houvessem transcorrido. Escusei-me por ora; disse que ainda levaria uns três ou quatro anos para deixar tudo bem ajustado e funcionando com tranquilidade; então eu estaria pronto; era muito provável que, ao fim desse tempo, Sir Sagramor ainda estivesse por aí atrás do *graal*, de modo que nenhum tempo precioso se perderia com o adiamento; nessa altura eu já estaria no cargo havia seis ou sete anos, e acreditava que meu sistema e meu maquinário estariam tão bem desenvolvidos que eu poderia tirar umas férias sem que isso causasse dano algum.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu estava bastante satisfeito com o que já tinha realizado. Em muitos lugares tranquilos, eu tinha iniciado diversas indústrias, que mais tarde se tornariam grandes fábricas e ajudariam a construir minha civilização. Nesses lugares, eu havia reunido as mentes jovens mais brilhantes que conseguira encontrar, e continuava mandando agentes pelo país para encontrar mais. Estava treinando muita gente ignorante para se tornar especialista em trabalho qualificado e ciência. Esses locais de treinamento funcionavam com quietude e segurança em pontos remotos do interior, pois ninguém podia entrar sem um passe especial. Eu fazia isso porque temia a Igreja.

Original English Version

I was pretty well satisfied with what I had already accomplished. In various quiet *nooks* and corners I had the beginnings of all sorts of industries under way - *nuclei* of future vast factories, the iron and steel missionaries of my future civilization. In these were gathered together the brightest young minds I could find, and I kept agents out *raking* the country for more, all the time. I was training a crowd of ignorant folk into experts - experts in every sort of *handiwork* and scientific calling. These *nurseries* of mine went smoothly and privately along *undisturbed* in their obscure country *retreats*, for nobody was allowed to come into their *precincts* without a special permit - for I was afraid of the Church.

Tradução Integral em Português

Eu estava bastante satisfeito com o que já havia realizado. Em diversos recantos e cantinhos sossegados, eu tinha em andamento os começos de toda sorte de indústrias - núcleos de futuras e imensas fábricas, os missionários de ferro e aço da minha civilização vindoura. Nelas se reuniam as mentes jovens mais brilhantes que eu conseguia encontrar, e eu mantinha agentes vasculhando o país em busca de mais, o tempo todo. Eu estava transformando uma multidão de gente ignorante em peritos - peritos em toda espécie de trabalho manual e vocação científica. Esses meus viveiros seguiam adiante, tranquilos e reservados, sem serem perturbados em seus obscuros refúgios rurais, pois a ninguém era permitido entrar em seus domínios sem uma licença especial - porque eu tinha medo da Igreja.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No início, montei uma fábrica de professores e muitas escolas dominicais. Como resultado, agora eu tinha um bom sistema de escolas seriadas funcionando ali, e diversas igrejas protestantes cresciam e prosperavam. As pessoas podiam escolher o tipo de cristianismo que quisessem. Havia liberdade plena nisso. Mas eu mantinha o ensino religioso público dentro das igrejas e escolas dominicais, e não o permitia em minhas outras escolas. Eu poderia ter favorecido minha própria igreja e transformado todos em presbiterianos sem dificuldade, mas isso teria ido contra a natureza humana. As necessidades espirituais são tão diferentes nas pessoas quanto os gostos físicos, a cor da pele e o formato do rosto. Uma pessoa é moralmente melhor quando sua religião lhe serve bem. Além disso, eu temia uma Igreja unida. É uma força poderosa, talvez a mais poderosa de todas. Mas quando pessoas egoístas a controlam, como costuma acontecer, ela destrói a liberdade e impede as pessoas de pensar.

Original English Version

I had started a teacher-factory and a lot of Sunday-schools the first thing; as a result, I now had an *admirable* system of *graded* schools in full blast in those places, and also a complete variety of Protestant *congregations* all in a prosperous and growing condition. Everybody could be any kind of a Christian he wanted to; there was perfect freedom in that matter. But I confined public religious teaching to the churches and the Sunday-schools, *permitting* nothing of it in my other educational buildings. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to *affront* a law of human nature: *spiritual* wants and instincts are as various in the human family as are physical *appetites*, *complexions*, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the *spiritual complexion*, *angularities*, and *stature* of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the *mightiest conceivable*, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and *paralysis* to human thought.

Tradução Integral em Português

Comecei logo de início uma fábrica de professores e uma porção de escolas dominicais; como resultado, eu tinha agora um admirável sistema de escolas graduadas funcionando a todo vapor naqueles lugares, e também uma variedade completa de congregações protestantes, todas em condição próspera e crescente. Qualquer um podia ser o tipo de cristão

que bem entendesse; havia perfeita liberdade nessa matéria. Mas eu confinei o ensino religioso público às igrejas e às escolas dominicais, não permitindo nada disso nos meus outros edifícios educacionais. Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Todas as minas pertenciam ao rei, e havia muitas delas. Antes, eram exploradas de modo primitivo, com buracos cavados no chão e o mineral carregado para cima em sacos de couro, à mão. Conseguiram apenas cerca de uma tonelada por dia. Mas eu já tinha começado a tornar a mineração mais científica assim que pude.

Sim, eu tinha feito um progresso muito bom quando o desafio de Sir Sagramor me chegou.

Original English Version

All mines were royal property, and there were a good many of them. They had formerly been worked as *savages* always work mines - holes *grubbed* in the earth and the *mineral* brought up in sacks of hide by hand, at the rate of a ton a day; but I had begun to put the mining on a scientific basis as early as I could.

Yes, I had made pretty handsome *progress* when Sir *Sagramor's* challenge struck me.

Tradução Integral em Português

Todas as minas eram propriedade da coroa, e havia muitas delas. Antes tinham sido exploradas como os selvagens sempre exploram minas - buracos escavados na terra e o mineral trazido à superfície em sacos de couro, à mão, à razão de uma tonelada por dia; mas eu havia começado a pôr a mineração em bases científicas tão cedo quanto pude.

Sim, eu havia feito um progresso bastante notável quando o desafio de Sir Sagramor me atingiu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Adventurers - Joseph's](#)

[Joyous - Unwise](#)

[Uphill - Yawned](#)

Original Text: Rare Words

[Accompaniment - Flaring](#)

[Flaunting - Permitting](#)

[Perplexed - Yonder](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Accompaniment /ə'kʌmpənɪmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acompanhamento

Exemplo em português: *A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The droning voice droned on; a soft snoring arose on all sides and supported it like a deep and subdued accompaniment of wind instruments. [Return to Original English Version](#)

Accompt /ə'kaʊnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conta; cálculo

Exemplo em português: *"Tivesse Sir Kay tido tempo de despejar mais um odre de vinho azedo goela abaixo, e terieis visto a conta dobrada."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "An Sir Kay had had time to get another skin of sour wine into him, ye had seen the accompt doubled." [Return to Original English Version](#)

Accumulate /ə'kju:mjələɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acumular; juntar

Exemplo em português: *Deixei que o silêncio se acumulasse enquanto eu reunia a minha imponência, e então disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. I allowed silence to accumulate while I got my impressiveness together, and then said: [Return to Original English Version](#)

Acquirements /ə'kwaiərmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conhecimentos e habilidades adquiridos

Exemplo em português: *O mais grandioso campo que já existiu; e todo meu; nem um concorrente; nem um homem que não fosse, diante de mim, um bebê em conhecimentos e capacidades; ao passo que, no que eu daria no século vinte?*

Use in this Book:

Original English Version

1. The grandest field that ever was; and all my own; not a competitor; not a man who wasn't a baby to me in acquirements and capacities; whereas, what would I amount to in the twentieth century? [Return to Original English Version](#)
2. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Admirable /'ædmərəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: admirável; digno de admiração

Exemplo em português: *Comecei logo de início uma fábrica de professores e uma porção de escolas dominicais; como resultado, eu tinha agora um admirável sistema de escolas graduadas funcionando a todo vapor naqueles lugares, e também uma variedade completa de congregações protestantes, todas em condição próspera e crescente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had started a teacher-factory and a lot of Sunday-schools the first thing; as a result, I now had an admirable system of graded schools in full blast in those places, and also a complete variety of Protestant congregations all in a prosperous and growing condition. [Return to Original English Version](#)

Ado /ə'du:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alarde; rodeios; agitação

Exemplo em português: *Bem dito está, disse Arthur, agora tenho uma espada, agora hei de travar batalha com ele e vingar-me dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Return to Original English Version](#)
2. Sir, ye shall not so, said Merlin, for the knight is weary of fighting and chasing, so that ye shall have no worship to have ado with him; also, he will not lightly be matched of one knight living; and therefore it is my counsel, let him pass, for he shall do you good service in short time, and his sons, after his days. [Return to Original English Version](#)

Adulation /,ædʒə'leɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: adulação; bajulação excessiva

Exemplo em português: *A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do nobre; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e joias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os deuses deste mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Advantaged /əd'væntɪdʒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: beneficiou; favoreceu

Exemplo em português: *Pois é de bom senso concluir que, como as esplêndidas engenhosidades financeiras de José a ninguém beneficiaram senão ao rei, o público em geral deve tê-lo encarado com grande desagrado, ao passo que eu havia feito a todo o meu público uma bondade ao poupar o sol, e por isso gozava de popularidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities advantaged nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of disfavor, whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun, and was popular by reason of it. [Return to Original English Version](#)

Adventurers /əd'ventʃərərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aventureiros

Simple English: People who look for exciting or risky experiences.

Example: *The port was full of sailors and adventurers.*

Exemplo em português: *Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw other adventurers like me appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Affair /ə'fɛər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: caso; caso amoroso; romance

Simple English: A sexual relationship involving at least one committed partner.

Example: *Their affair lasted for several years before it was discovered.*

Exemplo em português: *Enquanto isso, quem desse ouvidos a mentiras sobre mim deveria tomar cuidado.*

Forms in this book: affair, affairs

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I had a herald and trumpet announce that I would be busy with state affairs for two weeks, but near the end of that time I would take a short rest and blow up Merlin's stone tower with fire from heaven. [Go to](#)
2. I could have said I was still busy with state affairs and that the people must wait. [Go to](#)
3. There was no one in the kingdom who thought it wise to interfere with my affairs. [Go to](#)

Affront /ə'frʌnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afronta; insulto

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Agitate /'ædʒɪteɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agitar; inquietar

Exemplo em português: *Aquelas multidões logo começaram a se agitar por outro milagre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those multitudes presently began to agitate for another miracle. [Return to Original English Version](#)

Aglow /ə'glɒʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resplandecente; corado

Exemplo em português: *Resplandeciam com cortinados de seda de cores berrantes, mas os pisos de pedra não tinham senão juncos por tapete e, ainda por cima, juncos malcasados, pois não eram todos da mesma espécie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were aglow with loud-colored silken hangings, but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet, and they were misfit rushes at that, being not all of one breed. [Return to Original English Version](#)

Agreeable /ə'gri:əbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agradável; aceitável

Exemplo em português: *Aquilo veio a ser um grande fardo, em termos de tempo e trabalho, mas é claro que, ao mesmo tempo, era compensadoramente agradável ser tão celebrado e tal centro de homenagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It came to be a great burden, as to time and trouble, but of course it was at the same time compensatingly agreeable to be so celebrated and such a center of homage. [Return to Original English Version](#)

Airy /'eri/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arejado; leve; displicente

Simple English: With plenty of fresh air; also light and not serious.

Example: *The new office is bright and airy.*

Exemplo em português: *Era este um rapaz esbelto e leve, em collants cor de camarão que o faziam parecer uma cenoura bifurcada; o resto de seus trajes era de seda azul e delicadas rendas e babados; e tinha longos cachos amarelos, e usava um gorro de cetim rosa emplumado, inclinado com complacência sobre a orelha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Alias /'eɪliəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pseudônimo; nome falso

Exemplo em português: *Ele morreu e voltou à vida treze vezes, e viajou com um nome novo a cada vez: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin... um novo pseudônimo a cada vez que reaparece.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has died and come alive again thirteen times, and traveled under a new name every time: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin - a new alias every time he turns up. [Return to Original English Version](#)

Alight /ə'laɪt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: descer; pousar; em camas

Exemplo em português: *E assim Sir Arthur e Merlin apearam, e amarraram seus cavalos a duas árvores, e assim entraram no barco, e quando chegaram à espada que a mão segurava, Sir Arthur tomou-a pelo punho, e levou-a consigo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. So Sir Arthur and Merlin alight, and tied their horses to two trees, and so they went into the ship, and when they came to the sword that the hand held, Sir Arthur took it up by the handles, and took it with him. [Return to Original English Version](#)

Alleys /'æliz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: becos; vielas

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Aloof /ə'lu:f/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distante; reservado

Exemplo em português: *Contudo, eu costumava comparecer - por dois motivos: um homem não deve manter-se afastado das coisas que seus amigos e sua comunidade têm no coração se quiser ser estimado - sobretudo sendo estadista; e tanto como homem de negócios quanto como estadista eu queria estudar o torneio e ver se não conseguia inventar algum aperfeiçoamento para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, I was generally on hand - for two reasons: a man must not hold himself aloof from the things which his friends and his community have at heart if he would be liked - especially as a statesman; and both as business man and statesman I wanted to study the tournament and see if I couldn't invent an improvement on it. [Return to Original English Version](#)

Amuck /ə'mʌk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descontroladamente; em fúria

Simple English: In a wild, violent, and uncontrolled manner, especially in the phrase run amuck.

Example: *The crazed man ran amuck and terrorized the town.*

Exemplo em português: *Diga ao rei que também sou mago, e o Supremo Grande Alto Mandachuva e chefe da tribo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tell the king that I am a magician too, and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe. [Go to](#)

Original English Version

1. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little calamity here that will make the fur fly in these realms if Sir Kay's project is carried out and any harm comes to me. [Go to](#)

Anecdote /'ænikdɒt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: anedota; caso contado

Exemplo em português: *Eu sempre correspondera aos seus esforços da melhor maneira que podia, e também sentia por ele uma bondade muito profunda e sincera, pela razão de que, se por malícia do destino ele conhecesse aquela anedota específica que eu mais vezes ouvira e que mais odiara e detestara a vida inteira, ele ao menos me poupava dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by malice of fate he knew the one particular anecdote which I had heard oftenest and had most hated and most loathed all my life, he had at least spared it me. [Return to Original English Version](#)

2. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Angularities /,æŋgjə'lærətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: angulosidades; traços ásperos

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Anomalous /ə'ndɑ:mələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anômalo; fora do comum

Exemplo em português: *Mas voltemos à minha posição anômala no reino do Rei Arthur.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But to return to my anomalous position in King Arthur's kingdom. [Return to Original English Version](#)

Anon /ə'no:n/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: logo; em seguida (arcaico)

Exemplo em português: *Aquela é a Dama do lago, disse Merlin; e dentro daquele lago há uma rocha, e nela há um lugar tão belo quanto qualquer outro na terra, e ricamente adornado, e esta donzela virá a vós dentro em pouco, e então falai-lhe com brandura, para que ela vos dê aquela espada.*

Forms in this book: Anon, anon

Use in this Book:

Original English Version

1. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Return to Original English Version](#)
2. Anon withal came the damsel unto Arthur and saluted him, and he her again. [Return to Original English Version](#)
3. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Return to Original English Version](#)

Anteroom /'æntiru:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antessala

Exemplo em português: *Eu tinha uma grande quantidade de criados, e os que estavam de serviço ficavam refestelados na antecâmara; e quando eu queria um deles, tinha de ir chamá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had a great many servants, and those that were on duty lolled in the anteroom; and when I wanted one of them I had to go and call for him. [Return to Original English Version](#)

Antiquities /æən'tɪkwətɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antiguidades; artefatos antigos

Exemplo em português: *Todo mundo ria dessas antiguidades - mas é o que sempre fazem; eu havia reparado nisso, séculos mais tarde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody laughed at these antiquities - but then they always do; I had noticed that, centuries later. [Return to Original English Version](#)

Apparition /,æpə'riʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparição; espectro

Exemplo em português: *Qual é o nome daquela aparição que me trouxe até aqui?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. What is the name of that apparition that brought me here?" [Return to Original English Version](#)

Appeal /ə'pi:l/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apelo; apelar; recurso

Simple English: A request to a higher court to review a lower decision.

Example: *The defendant decided to appeal the court's decision on the sentence.*

Exemplo em português: *Ainda assim, havia algo atraente naquela gente de coração simples.*

Forms in this book: appeal, appealed, appealing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, there was something appealing about these simple-hearted people. [Go to](#)
2. Everywhere hands went up in appeal, and the king was assailed with a storm of pleas that I might be bought off at any price and the calamity held back. [Go to](#)

Appetites /'æpɪtaɪts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apetites

Simple English: The feelings of wanting to eat, or strong desires.

Example: *The long walk gave them good appetites.*

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Go to](#)

Apprehension /,æprɪ'henʃən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: apreensão; receio

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Approval /ə'pru:vəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Exemplo em português: *A dama mais notável naquela multidão vistosa deu sua aprovação com um aceno.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The most noticeable lady in that bright crowd gave her approval with a nod.

[Go to](#)

2. A blacksmith first said it one day in a village, and the name spread by laughter and approval until, in ten days, it was known all over the kingdom. [Go to](#)

Arched /ɑ:rtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arqueado; em arco; abobadado

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)

Arches /'ɑ:rtʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arcos; arcadas

Simple English: Curved parts of a building that hold up a wall or bridge.

Example: *Shops were built under the stone arches.*

Exemplo em português: *Depois os grandes portões se abriram, a ponte levadiça baixou, e a frente do grupo avançou sob os arcos escuros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the great gates opened, the drawbridge went down, and the front of the group moved under the dark arches. [Go to](#)

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Go to](#)

Aristocrats /'æristəkræts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aristocratas

Simple English: Members of the nobility or a privileged ruling class.

Example: *The crowd shouted that all aristocrats should face judgment.*

Exemplo em português: *Isso envergonha a nossa raça pensar nas pessoas sem valor que sempre se sentaram em tronos sem nenhum direito, e nas pessoas de baixa qualidade que se tornaram aristocratas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It makes you ashamed of your race to think of the worthless people who have always sat on thrones without any right, and the low-quality people who became aristocrats. [Go to](#)

Armorers /'ɑ:rmərərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: armeiros

Simple English: People who make, repair, or care for armor and weapons.

Example: *The hammers of the armorers rang late into the night.*

Exemplo em português: *Também acompanhei enquanto meus armeiros construíam um para-raios e alguns fios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also watched while my armorers built a lightning rod and some wires. [Go to](#)

Original English Version

1. Clandestinely we made a few bushels of first-rate blasting powder, and I superintended my armorers while they constructed a lightning-rod and some wires. [Go to](#)

Aromatic /,æɹə'mætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aromático; perfumado

Exemplo em português: *Ele traçou um círculo imaginário sobre as pedras do telhado e queimou nele uma pitada de pó, que soltou uma pequena nuvem de fumaça aromática, ao que todos recuaram e começaram a persignar-se e a ficar incomodados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He drew an imaginary circle on the stones of the roof, and burnt a pinch of powder in it, which sent up a small cloud of aromatic smoke, whereat everybody fell back and began to cross themselves and get uncomfortable. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Artemus /'ɑ:rtɪməs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Artemus

Simple English: Artemus Ward, a famous 19th-century American humorist

Example: *It was one which I had heard attributed to every humorous person who had ever stood on American soil, from Columbus down to Artemus Ward.*

Exemplo em português: *Era uma que eu ouvira atribuída a todo sujeito espirituoso que já pisara em solo americano, de Colombo até Artemus Ward.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was one which I had heard attributed to every humorous person who had ever stood on American soil, from Columbus down to Artemus Ward. [Return to Original English Version](#)

Arthur's /'ɑ:rθərz/ **Listen** (55 occurrences in the simplified text)

Português: de Arthur

Simple English: belonging to a character named Arthur, possibly King Arthur

Example: *The first thing he knew was Arthur's voice saying:*

Exemplo em português: "NA CORTE DO REI ARTHUR."

Forms in this book: ARTHUR'S, Arthur's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "IN KING ARTHUR'S COURT." [Go to](#)
2. He made all of them swear that by Whitsuntide they would come to Arthur's court and give themselves to Queen Guenever as prisoners taken by Sir Kay, the seneschal. [Go to](#)
3. The hermit looked at Arthur's wounds and put good medicine on them. [Go to](#)
4. He was fighting Arthur's knight, Egglame, and had chased him as far as Carlion. [Go to](#)
5. When they reached Carlion, Arthur's knights were very glad. [Go to](#)
6. Then he made me promise to appear at Arthur's court for judgment. [Go to](#)

Original English Version

1. "IN KING ARTHUR'S COURT." [Go to](#)
2. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)
3. He said that in trying to escape from him I sprang into the top of a tree two hundred cubits high at a single bound, but he dislodged me with a stone the size of a cow, which "all-to brast" the most of my bones, and then swore me to appear at Arthur's court for sentence. [Go to](#)

4. King Arthur's people were not aware that they were indecent and I had presence of mind enough not to mention it. [Go to](#)

5. Why, the dream that I am in Arthur's court - a person who never existed; and that I am talking to you, who are nothing but a work of the imagination." [Go to](#)

6. Yes, I was in King Arthur's court, and I might as well make the most out of it I could. [Go to](#)

Ascended /ə'sendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subiu; ascendeu

Exemplo em português: *Um quarto de hora mais tarde subi ao parapeito e ali encontrei o rei e a corte reunidos, com os olhos cravados na escuridão, na direção da Torre de Merlin.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A quarter of an hour later I ascended the parapet and there found the king and the court assembled and gazing off in the darkness toward Merlin's Tower.

[Return to Original English Version](#)

Aspire /ə'spaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aspirar a; almejar

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Assailed /ə'seɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atacou; acometeu; assediou

Simple English: Attacked physically, troubled strongly, or overwhelmed with demands or feelings.

Example: *A storm of urgent pleas assailed the king.*

Exemplo em português: *Por toda parte, mãos se ergueram em súplica, e o rei foi atingido por uma tempestade de pedidos para que eu fosse comprado a qualquer preço e o desastre fosse contido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everywhere hands went up in appeal, and the king was assailed with a storm of pleas that I might be bought off at any price and the calamity held back. [Go to](#)

Original English Version

1. That made an immense effect; up went appealing hands everywhere, and the king was assailed with a storm of supplications that I might be bought off at any price, and the calamity stayed. [Go to](#)

Assemblage /ə'sɛmblɪdʒ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: reunião; ajuntamento; multidão

Exemplo em português: *Mesmo assim, eu estava lúcido o bastante para notar este detalhe, a saber: muitos dos termos empregados da maneira mais natural do mundo por aquela grande assembleia das primeiras damas e dos primeiros cavalheiros do reino teriam feito um Comanche corar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Still, I was sane enough to notice this detail, to wit: many of the terms used in the most matter-of-fact way by this great assemblage of the first ladies and gentlemen in the land would have made a Comanche blush. [Return to Original English Version](#)

2. The rim of black spread slowly into the sun's disk, my heart beat higher and higher, and still the assemblage and the priest stared into the sky, motionless. [Return to Original English Version](#)

3. But when the silver rim of the sun pushed itself out, a moment or two later, the assemblage broke loose with a vast shout and came pouring down like a deluge to smother me with blessings and gratitude; and Clarence was not the last of the wash, to be sure. [Return to Original English Version](#)

Assent /ə'sent/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assentimento; anuência

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɔ:nɪʃt/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: espantado; surpreso

Simple English: Very surprised, or caused to feel great surprise.

Example: *The travelers were astonished by the enormous creature.*

Exemplo em português: *Sua boca se abriu, seus olhos ficaram arregalados e assustados; era o próprio retrato da curiosidade espantada com um toque de medo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her mouth dropped open, her eyes stared wide and afraid; she was the very picture of astonished curiosity touched with fear. [Go to](#)

Original English Version

1. Up went her hands, and she was turned to stone; her mouth dropped open, her eyes stared wide and timorously, she was the picture of astonished curiosity touched with fear. [Go to](#)

Astonishment /ə'sta:nɪʃmənt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: espanto; assombro

Exemplo em português: *Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Return to Original English Version](#)

Autograph /'ɔ:təgræf/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: autógrafo

Simple English: A person's own signature, often kept as a souvenir.

Example: *He asked the famous doctor for his autograph.*

Exemplo em português: *Mas uma coisa me intrigava: ninguém tinha pedido meu autógrafo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But one thing puzzled me: nobody had asked me for an autograph. [Go to](#)
2. By George, I even had to explain what an autograph was. [Go to](#)

Original English Version

1. But there was one thing I couldn't understand - nobody had asked for an autograph. [Go to](#)

Avenge /ə'vendʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vingar

Simple English: To punish someone for a wrong done to you or to another.

Example: *He swore to avenge his brother.*

Exemplo em português: *Pelo que pude perceber, essas lutas mortais geralmente não eram feitas para vingar uma ofensa ou resolver uma velha briga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As far as I could see, these deadly fights were usually not done to avenge an injury or settle an old quarrel. [Go to](#)

Original English Version

1. As a general thing - as far as I could make out - these murderous adventures were not forays undertaken to avenge injuries, nor to settle old disputes or sudden fallings out; no, as a rule they were simply duels between strangers - duels between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. [Go to](#)

Avenged /ə'vendʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vingado; vingou

Exemplo em português: *Senhor, não fareis tal, disse Merlin, pois o cavaleiro está exausto de tanto pelejar e perseguir, de sorte que nenhuma honra alcançareis ao vos meterdes com ele; ademais, não se deixará ele facilmente igualar por cavaleiro algum que viva; e por isso é o meu conselho: deixai-o passar, pois em pouco tempo ele vos prestará bons serviços, e seus filhos após seus dias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is well said, said Arthur, now have I a sword, now will I wage battle with him, and be avenged on him. [Return to Original English Version](#)

Backers /'bækərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apoiadores; financiadores; apostadores

Exemplo em português: *As conversas na Távola Redonda eram, em sua maior parte, monólogos - relatos narrativos das aventuras em que estes prisioneiros haviam sido capturados e seus amigos e sequazes mortos e despojados de seus corcéis e armaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mainly the Round Table talk was monologues - narrative accounts of the adventures in which these prisoners were captured and their friends and backers killed and stripped of their steeds and armor. [Return to Original English Version](#)

Backways /'bækweɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para trás (dialeto)

Exemplo em português: *Isso me faz observar, de passagem, que a primeiríssima coisa oficial que fiz, na minha administração - e foi logo no primeiríssimo dia dela, ainda por cima - , foi montar um escritório de patentes; pois eu sabia que um país sem escritório de patentes e sem boas leis de patentes não passava de um caranguejo, e não conseguia andar senão de lado ou para trás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That reminds me to remark, in passing, that the very first official thing I did, in my administration - and it was on the very first day of it, too - was to start a patent office; for I knew that a country without a patent office and good patent laws was just a crab, and couldn't travel any way but sideways or backways.

[Return to Original English Version](#)

Badness /'bædnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldade; ruindade

Simple English: The quality of being bad, harmful, or morally wrong.

Example: *The badness of the road slowed the cart.*

Exemplo em português: *Merlin, em sua maldade, lançou um feitiço mágico sobre esta prisão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Merlin, in his badness, has put a magic spell on this prison. [Go to](#)

Balusters /'bæləstərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balaústres

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Banish /'bæniʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: banir; desterrar

Simple English: To send someone away from a place as a punishment.

Example: *The king wanted to banish him from the land.*

Exemplo em português: *O rei queria suspender seu pagamento e até bani-lo, mas eu intervim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The king wanted to stop his pay and even to banish him, but I stepped in. [Go to](#)

Original English Version

1. "Name any terms, reverend sir, even to the halving of my kingdom; but banish this calamity, spare the sun!" [Go to](#)

2. The king wanted to stop his wages; he even wanted to banish him, but I interfered. [Go to](#)

Barbarians /bɑ:r'berɪənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bárbaros

Simple English: People whom others think rough, wild and cruel.

Example: *The barbarians came in twenty long boats.*

Exemplo em português: *Sir Kay disse que tinha me encontrado numa terra distante de bárbaros, onde todos usavam as mesmas roupas ridículas que eu usava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sir Kay said he had met me in a far land of barbarians, where everyone wore the same ridiculous clothes I wore. [Go to](#)

Original English Version

1. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of barbarians, who all wore the same ridiculous garb that I did - a garb that was a work of enchantment, and intended to make the wearer secure from hurt by human hands. [Go to](#)

Barbaric /bɑ:r'bæɪɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bárbaro; primitivo; brutal

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Barked /bɑ:rkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: latiu

Simple English: Made the short, loud sound that a dog makes.

Example: *The dog barked at the stranger.*

Exemplo em português: *O cão correu em pânico, e os outros cães latiram e se chocaram contra tudo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The dog ran around in panic, and the other dogs barked and crashed into everything. [Go to](#)

Barkings /'bɑ:rkɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: latidos

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Barrenness /'bærənnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esterilidade; aridez

Exemplo em português: *Dava-me saudade de casa olhar em torno para toda aquela esterilidade orgulhosa e espalhafatosa, mas sem coração, e lembrar que em nossa casa em East Hartford, por mais despretentiosa que fosse, não se podia entrar num cômodo sem encontrar um cromo de seguradora, ou pelo menos um Deus-Abençoe-Nosso-Lar em três cores por cima da porta; e na sala de estar tínhamos nove.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Return to Original English Version](#)

Baskets /'bæskɪts/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cestas; cestos

Simple English: Containers made of thin strips of wood, straw, or plastic.

Example: *They carried their tools in baskets.*

Exemplo em português: *Também disse, por ordem, que dentro das próximas vinte e quatro horas eu completaria o milagre, mas antes daria um breve aviso com bandeiras nas torres do castelo, de dia, ou com cestos de tochas nos mesmos lugares, à noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also said, by order, that within the next twenty-four hours I would complete the miracle, but I would first give a short warning by flags on the castle towers in daytime, or by torch-baskets in the same places at night. [Go to](#)
2. I ordered the torch-baskets to be lit and Merlin to be freed and brought to me. [Go to](#)

Original English Version

1. Then added, by command, that at some time during the twenty-four hours I would consummate the miracle, but would first give a brief notice; by flags on the castle towers if in the daytime, by torch-baskets in the same places if at night. [Go to](#)
2. I ordered the torch-baskets to be lit, and Merlin liberated and sent to me. [Go to](#)
3. Already the darkness was so heavy that one could not see far; these people and the old turrets, being partly in deep shadow and partly in the red glow from the great torch-baskets overhead, made a good deal of a picture. [Go to](#)

Batches /'bætʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lotes; fornadas

Exemplo em português: *Quando chegou a décima terceira noite, erguemos nosso para-raios, assentamo-lo em uma das porções de pólvora, e passamos fios dele às demais porções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the thirteenth night was come we put up our lightning-rod, bedded it in one of the batches of powder, and ran wires from it to the other batches. [Return to Original English Version](#)

Battalions /bə'tæljənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batalhões

Exemplo em português: *Todos louvaram o valor e a magnanimidade de Sir Launcelot; e quanto a mim, fiquei perfeitamente pasmo de que um só homem, sozinho, tivesse sido capaz de derrubar e capturar tamanhos batalhões de guerreiros experimentados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody praised the valor and magnanimity of Sir Launcelot; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and capture such battalions of practiced fighters. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Battered /'bætəd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: amassado; muito danificado; maltratado

Exemplo em português: *O piso era de grandes lajes de pedra dispostas em quadrados preto e branco, bastante gastas pela idade e pelo uso, e precisando de reparos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The floor was of big stone flags laid in black and white squares, rather battered by age and use, and needing repair. [Return to Original English Version](#)

Battering /'bætərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: golpeando; martelando

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecedor estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Return to Original English Version](#)

Battlements /'bætəlmənts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ameias

Simple English: The top wall of a castle, with gaps for shooting.

Example: *Guards walked along the battlements.*

Exemplo em português: *Clarence aparecia de tempos em tempos e dizia que a agitação pública crescia e crescia sem cessar, e que todo o país se enchia de massas humanas até onde a vista alcançava do alto das ameias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clarence dropped in from time to time and said the public excitement was growing and growing all the time, and the whole country filling up with human masses as far as one could see from the battlements. [Go to](#)

Beaming /'bi:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: radiante

Exemplo em português: *No segundo seguinte, Clarence saíra furtivamente de algum esconderijo e me despejava notícias no ouvido, os olhos radiantes de triunfo e alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next second Clarence had slipped from some place of concealment and was pouring news into my ear, his eyes beaming with triumph and gladness.

[Return to Original English Version](#)

Bearable /'berəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suportável

Simple English: Possible to accept or to suffer.

Example: *The heat was just bearable in the shade.*

Exemplo em português: *Se eu quisesse tornar a vida suportável, precisava inventar, construir e organizar coisas, e manter a mente e as mãos ocupadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I wanted life to be bearable, I had to invent, build, and organize things, and keep my mind and hands busy. [Go to](#)

Original English Version

1. I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life bearable I must do as he did - invent, contrive, create, reorganize things; set brain and hand to work, and keep them busy. [Go to](#)

Bearded /'bɪrdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: barbudo; de barba

Exemplo em português: *Segui a direção de seu olhar e vi que um homem muito velho e de barbas brancas, trajado numa esvoaçante túnica preta, se havia erguido e estava de pé junto à mesa sobre pernas trôpegas, balançando debilmente a antiga cabeça e perscrutando a companhia com o olho lacrimoso e errante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Return to Original English Version](#)

Bearers /'bɛrərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: carregadores; portadores

Simple English: People who carry something.

Example: *Four bearers lifted the heavy chair.*

Exemplo em português: *Mais detalhes significam mais lucro: carregadores, enlutados, velas, orações, tudo conta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. More details mean more profit: bearers, mourners, candles, prayers, everything counts. [Go to](#)

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Go to](#)

Beatitudes /bi'ætɪtu:dz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bem-aventuranças

Simple English: A set of blessings taught in a religion.

Example: *He repeated the Beatitudes very slowly.*

Exemplo em português: *Inventou o "direito divino dos reis", e usou as Bem-Aventuranças para sustentá-lo, mudando seu bom significado para apoiar um mau.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It invented the "divine right of kings," and used the Beatitudes to support it, changing their good meaning to support an evil one. [Go to](#)

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Go to](#)

Bedded /'bɛdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assentado; encravado

Exemplo em português: *Quando chegou a décima terceira noite, erguemos nosso para-raios, assentamo-lo em uma das porções de pólvora, e passamos fios dele às demais porções.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When the thirteenth night was come we put up our lightning-rod, bedded it in one of the batches of powder, and ran wires from it to the other batches. [Return to Original English Version](#)

Bedquilt /'bedkwɪlt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: colcha de retalhos; colcha de cama

Simple English: A thick quilted cover used on a bed.

Example: *The Patchwork Girl said that she had been made from an old bedquilt.*

Exemplo em português: *Era do tamanho de uma colcha de cama e parecia tecida ou tricotada, com remendos nela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was as big as a bedquilt and seemed woven or knitted, with mended places in it. [Go to](#)

Original English Version

1. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Go to](#)

Befits /bi'fits/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convém a; é adequado a

Simple English: Is suitable or appropriate for someone or something.

Example: *The boy was to be trained as befits one of the Free People.*

Exemplo em português: *Estava apavorado até os ossos e queria mandar soltar você na mesma hora - que você fosse vestido com roupas finas e alojado como convém a alguém tão importante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was frightened to the marrow, and was minded to order your immediate release - that you be dressed in fine clothes and lodged as befits one so great.

[Go to](#)

Befitted /bɪ'fɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convinha a

Exemplo em português: *Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)

Beget /bɪ'get/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gerar; causar

Exemplo em português: *Nem em duas vezes mil anos há de a ímpia inventividade do homem labutar com todas as forças para gerar o par desta majestosa mentira!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. In twice a thousand years shall the unholy invention of man labor at odds to beget the fellow to this majestic lie!" [Return to Original English Version](#)

Beginner's /bɪ'ɡɪnərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do iniciante

Simple English: The possessive form of beginner, a person who is starting to learn or do something.

Example: *White Fang seemed to have the beginner's luck.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Begs /bɛgz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mendiga; pede esmola

Simple English: Asks other people for food or money.

Example: *He begs at the same corner every day.*

Exemplo em português: *Assim, contrariado e sem nenhuma vontade de lhe fazer essa descortesia, ele, ainda assim, implora que você considere a situação difícil em que ele se encontra, vendo como as coisas estão, e que diga qual será a calamidade - se é que você já decidiu qual é a sua natureza e o momento em que ela virá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So, unwilling, and full loath to do you the discourtesy, he yet begs you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the calamity - if indeed you have decided its nature and the time of its coming. [Go to](#)

Belittling /bɪˈlɪtəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuindo; menosprezando

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)

Bellowing /'beloʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mugindo; berrando

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecedor estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Return to Original English Version](#)

Benignity /bɪ'nɪgnəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: benignidade; brandura

Exemplo em português: *Uma nobilíssima benignidade e pureza repousavam no semblante daquele a quem chamavam Sir Galahad, e do mesmo modo também no do rei; e havia majestade e grandeza na estrutura gigantesca e no porte altivo de Sir Launcelot do Lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A most noble benignity and purity reposed in the countenance of him they called Sir Galahad, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir Launcelot of the Lake.

[Return to Original English Version](#)

Bereaved /bɪ'ri:vɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enlutado; que perdeu alguém

Exemplo em português: *Ele incluiu todos os detalhes, e isso é coisa boa numa nota local: pois, veja você, ele havia cuidado dos livros do departamento funerário de sua igreja quando era mais jovem, e ali, como se sabe, o dinheiro está nos detalhes; quanto mais detalhes, mais butim: carregadores, carpideiros, velas, orações - tudo conta; e se os enlutados não compram orações suficientes, você aumenta a conta das velas com um lápis de duas pontas, e a sua fatura fecha certinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Return to Original English Version](#)

Beseechingly /bi'si:tʃɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suplicantemente

Exemplo em português: *Então disse, suplicante:*

Use in this Book:

Original English Version

1. So I said beseechingly: [Return to Original English Version](#)

Beseen /bi'si:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bem-apresentado; adornado; bem-provido

Exemplo em português: *Aquela é a Dama do lago, disse Merlin; e dentro daquele lago há uma rocha, e nela há um lugar tão belo quanto qualquer outro na terra, e ricamente adornado, e esta donzela virá a vós dentro em pouco, e então falai-lhe com brandura, para que ela vos dê aquela espada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Return to Original English Version](#)

Betray /bɪ'treɪ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: trair; denunciar

Simple English: To let a secret be known to an enemy.

Example: *A small noise can betray a hidden animal.*

Exemplo em português: *Ah, sede bondoso comigo, sede misericordioso com um pobre rapaz que vos quer bem; pois se me trairdes estou perdido!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ah, be kind to me, be merciful to a poor boy who means thee well; for an thou betray me I am lost!" [Go to](#)

Betters /'bɛtərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: superiores; pessoas de posição mais alta

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

2. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Bides /baɪdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: permanece; habita

Exemplo em português: *"Merlin, em sua malícia, teceu um feitiço em torno desta masmorra, e não vive nestes reinos homem tão desesperado que ousasse tentar transpor suas linhas convosco!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin, in his malice, has woven a spell about this dungeon, and there bides not the man in these kingdoms that would be desperate enough to essay to cross its lines with you! [Return to Original English Version](#)

Bill /bɪl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Bill; conta; fatura

Simple English: A request for payment.

Example: *The restaurant bill was high.*

Exemplo em português: *Se a família enlutada não comprasse orações suficientes, bastava aumentar o preço das velas e a conta ainda pareceria correta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If the grieving family did not buy enough prayers, you could simply raise the price of the candles and the bill would still look right. [Go to](#)

Biscuit /'biskɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: biscoito; bolacha

Exemplo em português: *Quanto a ornamentos, não havia nenhum, a rigor; embora das paredes pendessem algumas tapeçarias enormes que provavelmente eram tributadas como obras de arte; cenas de batalha, eram elas, com cavalos com o feitio daqueles que as crianças recortam em papel ou modelam em pão de mel; com homens montados neles em armaduras de escamas cujas escamas são representadas por buracos redondos - de modo que a túnica do homem parece ter sido feita com um cortador de biscoitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As to ornament, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge tapestries which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in gingerbread; with men on them in scale armor whose scales are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a biscuit-punch. [Return to Original English Version](#)

Blacken /'blækən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enegrecer; escurecer

Exemplo em português: *Por um instante observei aquela nuvem distante espalhar-se e escurecer, e então julguei que era hora de eu aparecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For a little while I watched that distant cloud spread and blacken, then I judged it was time for me to appear. [Return to Original English Version](#)

Blacker /'blækər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais negro

Exemplo em português: *Ficou cada vez mais escuro e mais escuro e mais negro e mais negro, enquanto eu me atrapalhava com aquelas incômodas roupas do século sexto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It grew darker and darker and blacker and blacker, while I struggled with those awkward sixth-century clothes. [Return to Original English Version](#)

Blackness /'blæknəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: negrume; escuridão

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

Blacksmith /'blæksmiθ/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: ferreiro

Simple English: A craft worker who shapes and repairs iron or steel by heating and hammering it.

Example: *A blacksmith needs years of training to learn the trade.*

Exemplo em português: *Um ferreiro o disse primeiro, um dia, numa aldeia, e o nome se espalhou por meio de risadas e aprovação até que, em dez dias, era conhecido em todo o reino.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A blacksmith first said it one day in a village, and the name spread by laughter and approval until, in ten days, it was known all over the kingdom. [Go to](#)

Original English Version

1. This title fell casually from the lips of a blacksmith, one day, in a village, was caught up as a happy thought and tossed from mouth to mouth with a laugh and an affirmative vote; in ten days it had swept the kingdom, and was become as familiar as the king's name. [Go to](#)

Blandest /'blændɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais afável; mais suave

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Blare /bler/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estrondo; som alto e estridente

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Blasts /blæsts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rajadas; toques de trombeta

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Blazing /'bleɪzɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardente; em chamas

Exemplo em português: *Depois houve uma pausa, e um silêncio mais fundo, se possível, e um homem ajoelhou-se a meus pés com uma tocha em chamas; a multidão inclinou-se para frente, fitando, e afastando-se ligeiramente de seus assentos sem o perceber; o monge ergueu as mãos acima de minha cabeça, e os olhos para o céu azul, e começou algumas palavras em latim; nessa atitude prosseguiu monotonamente por algum tempo, e então parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Return to Original English Version](#)

2. There was no gas, there were no candles; a bronze dish half full of boarding-house butter with a blazing rag floating in it was the thing that produced what was regarded as light. [Return to Original English Version](#)

3. Of course, we had a blazing sunny day - almost the first one without a cloud for three weeks; things always happen so. [Return to Original English Version](#)

Blench /blɛntʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recuar; estremecer de medo

Exemplo em português: *Por que empalideceis?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why do you blench? [Return to Original English Version](#)

Blindfold /'blaɪndfəʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de olhos vendados

Exemplo em português: *Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria suposto estar em plena solidão, em vez de cercado de muros por quatro mil pessoas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the soldiers assisted me across the court the stillness was so profound that if I had been blindfold I should have supposed I was in a solitude instead of walled in by four thousand people. [Return to Original English Version](#)

Blindfolded /'blaɪndfəʊldɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vendado; de olhos cobertos

Simple English: Had the eyes covered so that sight was impossible.

Example: *The prisoner was gagged, blindfolded, and tied to the rail.*

Exemplo em português: *Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria pensado estar sozinho em vez de cercado por quatro mil pessoas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As the soldiers helped me across the court, the silence was so deep that, if I had been blindfolded, I would have thought I was alone instead of being surrounded by four thousand people. [Go to](#)

Blot /blɑ:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mancha; borrão

Simple English: A spot or mark, especially one made by spilled ink.

Example: *A blue blot spread across the final line.*

Exemplo em português: *Como lição, vou deixar esta escuridão continuar e espalhar a noite pelo mundo; mas apagar o sol de vez ou trazê-lo de volta, isso vai depender do senhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a lesson, I will let this darkness go on and spread night over the world; but whether I blot out the sun for good, or bring it back, shall rest with you. [Go to](#)

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!" [Go to](#)

2. For a lesson, I will let this darkness proceed, and spread night in the world; but whether I blot out the sun for good, or restore it, shall rest with you. [Go to](#)

Blunder /'blʌndər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: erro grosseiro; gafe

Simple English: A careless, foolish, or serious mistake.

Example: *He worried about his heedless blunder for an hour.*

Exemplo em português: *Fiquei preocupado com aquele descuido durante uma hora, e me chamei de muitos nomes feios nesse meio-tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I worried over that heedless blunder for an hour, and called myself a great many hard names, meantime. [Go to](#)

2. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Go to](#)

3. Yes, I had made a blunder; I ought to have invented my calamity first. [Go to](#)

Boarders /'bɔ:rdərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pensionistas; hóspedes

Simple English: people who pay to live and receive meals in someone else's house

Example: *The landlady was careful about the boarders she accepted.*

Exemplo em português: *Não restara nada de sua torre, mas fiz o governo reconstruí-la para ele e disse-lhe que aceitasse hóspedes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was nothing left of his tower, but I had the government rebuild it for him and told him to take boarders. [Go to](#)

Original English Version

1. There wasn't a rag of his tower left, but I had the government rebuild it for him, and advised him to take boarders; but he was too high-toned for that. [Go to](#)

Boldly /'bəʊldli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corajosamente; com ousadia

Simple English: In a brave and confident way.

Example: *She walked boldly up to the door and knocked.*

Exemplo em português: *Falavam com ousadia, riam livremente e não se importavam muito com a moral.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They spoke boldly, laughed freely, and did not care much about morals. [Go to](#)

Boobies /'bu:biz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atobás; bobos

Exemplo em português: *Muitas vezes eu vira dois meninos, desconhecidos, encontrarem-se por acaso e dizerem ao mesmo tempo: "Eu te dou uma surra", e partirem para a briga ali mesmo; mas até então eu sempre imaginara que aquilo era coisa apenas de crianças, e era sinal e marca da infância; e no entanto aqui estavam estes grandalhões apegados a isso e orgulhosos disso até bem entrada a idade adulta, e para além dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many a time I had seen a couple of boys, strangers, meet by chance, and say simultaneously, "I can lick you," and go at it on the spot; but I had always imagined until now that that sort of thing belonged to children only, and was a sign and mark of childhood; but here were these big boobies sticking to it and taking pride in it clear up into full age and beyond. [Return to Original English Version](#)

Bosh /bɒʃ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bobagem; absurdo

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Forms in this book: Bosh, bosh

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)
2. Bosh, pure bosh, the silliest bosh in the world! [Return to Original English Version](#)

Botched /bɒtʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fez malfeito; estragou

Exemplo em português: *De modo que aquele rapaz de miolo oco atrapalhara tudo outra vez!*

Use in this Book:

Original English Version

1. So, that feather-headed boy had botched things again! [Return to Original English Version](#)

2. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Return to Original English Version](#)

Bothersome /'bɑ:ðərsəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incômodo

Exemplo em português: *A grande e incômoda população temporária desapareceu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The great bothersome temporary population vanished. [Return to Original English Version](#)

Bowed /boʊd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: vergou; curvou-se; inclinou-se

Simple English: Bent forward or downward.

Example: *The long grass bowed before the wind.*

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Go to](#)

Boyish /'bɔɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de menino; pueris

Simple English: Like a young boy.

Example: *He still has a boyish smile.*

Exemplo em português: *Falava e ria enquanto caminhávamos, de um jeito alegre, despreocupado e infantil, e logo agiu como se fôssemos velhos amigos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He talked and laughed as we walked, in a happy, careless, boyish way, and at once acted like an old friend. [Go to](#)

Original English Version

1. He began to talk and laugh, in happy, thoughtless, boyish fashion, as we walked along, and made himself old friends with me at once; asked me all sorts of questions about myself and about my clothes, but never waited for an answer - always chattered straight ahead, as if he didn't know he had asked a question and wasn't expecting any reply, until at last he happened to mention that he was born in the beginning of the year 513. [Go to](#)

Brag /bræg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gabar-se; vangloriar-se

Exemplo em português: *O pajem disse, ademais, que o jantar já estava mais ou menos terminando no grande salão a essa altura, e que, assim que começassem a confraternização e a bebedeira pesada, Sir Kay me faria entrar e me exibiria diante do Rei Arthur e de seus ilustres cavaleiros sentados à Távola Redonda, e se gabaria de sua façanha em me capturar, e provavelmente exageraria um pouco os fatos, mas não seria de bom-tom que eu o corrigisse, nem lá muito seguro, aliás; e, quando eu terminasse de ser exibido, então rumo à masmorra; mas ele, Clarence, daria um jeito de vir me ver de vez em quando, para me animar e me ajudar a mandar recado aos meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the sociability and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his illustrious knights seated at the Table Round, and would brag about his exploit in capturing me, and would probably exaggerate the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends. [Return to Original English Version](#)

Brast /bræst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: estourou; quebrou

Exemplo em português: *Disse que, tentando escapar dele, saltei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único pulo, mas ele me derrubou com uma pedra do tamanho de uma vaca, que "estilhaçou de todo" a maior parte dos meus ossos, e então me fez jurar comparecer à corte de Arthur para receber sentença.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said that in trying to escape from him I sprang into the top of a tree two hundred cubits high at a single bound, but he dislodged me with a stone the size of a cow, which "all-to brast" the most of my bones, and then swore me to appear at Arthur's court for sentence. [Return to Original English Version](#)

Brats /bræts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pirralhos; crianças malcriadas

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Brawny /'brɔ:ni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: musculoso; robusto

Exemplo em português: *Havia gente também; homens musculosos, de cabelos longos, grosseiros e despenteados que lhes caíam sobre o rosto e os faziam parecer animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were people, too; brawny men, with long, coarse, uncombed hair that hung down over their faces and made them look like animals. [Return to Original English Version](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: *Então ele se sentou, e respirei mais aliviado, pois sabia que agora eu tinha o controle.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he sat down, and I breathed more easily, because I knew I was in control now. [Go to](#)

Breezes /'bri:zɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brisas

Exemplo em português: *Por fim, ficou breu total, e a multidão gemeu de horror ao sentir as frias e sinistras brisas noturnas soprarem pelo local e ao ver as estrelas surgirem e cintilarem no céu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It got to be pitch dark, at last, and the multitude groaned with horror to feel the cold uncanny night breezes fan through the place and see the stars come out and twinkle in the sky. [Return to Original English Version](#)

Breezy /'bri:zi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arejado; com brisa; animado

Exemplo em português: *Seguimos por uma viela sinuosa e depois por outra - e subindo, sempre subindo - até que enfim alcançamos a altura arejada onde se erguia o enorme castelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Followed through one winding alley and then another, - and climbing, always climbing - till at last we gained the breezy height where the huge castle stood.

[Return to Original English Version](#)

Brer /brɜ:r/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: irmão

Simple English: a dialect form of 'brother', often used as a title before a name (as in old African American folk tales)

Example: *It made Brer Merlin green with envy and anger.*

Exemplo em português: *Deixava o irmão Merlin verde de inveja e raiva, o que me agradava muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It made Brer Merlin green with envy and anger, which pleased me very much.

[Go to](#)

Original English Version

1. It turned Brer Merlin green with envy and spite, which was a great satisfaction to me. [Go to](#)

Brigades /bri'geɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brigadas

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Broaden /'brɔ:dən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ampliar; alargar

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Bugle /'bju:gəl/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: corneta

Simple English: A small trumpet used to give signals.

Example: *A bugle sounded and the soldiers formed a line.*

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Go to](#)

Bugles /'bju:gəlz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cornetas; clarins

Simple English: Simple brass instruments used to give army signals.

Example: *The bugles called the men to dinner.*

Exemplo em português: *Tocaram-se cornetas, e então houve gritos das muralhas, onde homens armados, de armadura e capacete, caminhavam de um lado a outro com alabardas ao ombro, sob estandartes que tremulavam mostrando um dragão tosco.*

Forms in this book: Bugles, bugles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bugles were blown, and then there was talk from the walls, where armed men in armor and helmets walked back and forth with halberds on their shoulders under waving banners showing a rough dragon. [Go to](#)

Bullfights /'bʊlfajts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: touradas

Simple English: Public events in which people fight bulls.

Example: *The islands held bullfights every Sunday.*

Exemplo em português: *Eram emocionantes, coloridos e um tanto ridículos, como touradas humanas, embora fossem um tanto cansativos para uma mente prática.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were exciting, colorful, and a little ridiculous, like human bullfights, though they were somewhat tiring for a practical mind. [Go to](#)

Bushels /'bʊʃəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alqueires; grandes quantidades

Simple English: Units traditionally used to measure dry goods such as grain.

Example: *They calculated how many bushels the enormous quantity of grain would fill.*

Exemplo em português: *Em segredo, fizemos vários alqueires de pólvora de muito boa qualidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Secretly, we made several bushels of very good blasting powder. [Go to](#)

Original English Version

1. Clandestinely we made a few bushels of first-rate blasting powder, and I superintended my armorers while they constructed a lightning-rod and some wires. [Go to](#)

Buzzed /bʌzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zumbiam

Simple English: Made a low continuous sound like a bee.

Example: *Flies buzzed around the open jar.*

Exemplo em português: *As moscas zumbiam e picavam sem serem impedidas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The flies buzzed and bit without being stopped. [Go to](#)

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Go to](#)

Cabins /'kæbinz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: camarotes; cabanas

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Caked /kerkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: empastado; coberto de crosta

Exemplo em português: *Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor devils, many of them were maimed, hacked, carved, in a frightful way; and their hair, their faces, their clothing, were caked with black and stiffened drenchings of blood. [Return to Original English Version](#)

Calamity /kə'ləməti/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: calamidade; desgraça

Simple English: A very bad event that causes suffering.

Example: *The flood was a calamity for the village.*

Exemplo em português: *Discutiram por muito tempo, mas, no fim, Merlin, zombando, disse: "Por que ele não disse qual é a sua grande calamidade?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They argued long, but in the end Merlin, scoffing, said, 'Why has he not named his brave calamity?' [Go to](#)
2. So, unwilling, and full loath to do you the discourtesy, he yet begs you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the calamity - if indeed you have decided its nature and the time of its coming. [Go to](#)
3. Oh, be wise - name the calamity!" [Go to](#)
4. Everywhere hands went up in appeal, and the king was assailed with a storm of pleas that I might be bought off at any price and the calamity held back. [Go to](#)

Original English Version

1. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little calamity here that will make the fur fly in these realms if Sir Kay's project is carried out and any harm comes to me. [Go to](#)
2. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Go to](#)
3. Suppose I should be asked to name my calamity? [Go to](#)
4. Yes, I had made a blunder; I ought to have invented my calamity first. [Go to](#)
5. They disputed long, but in the end, Merlin, scoffing, said, 'Wherefore hath he not named his brave calamity?' [Go to](#)
6. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant,

and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Go to](#)

Camelot /'kæmələt/ **Listen** (56 occurrences in the simplified text)

Português: Camelot

Simple English: the legendary castle and court of King Arthur

Example: *Anne wished she had been born in Camelot.*

Exemplo em português: "Camelot..."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Camelot - Camelot," I said to myself. [Go to](#)
2. They were always holding grand tournaments at Camelot. [Go to](#)

Original English Version

1. "Camelot - Camelot," said I to myself. [Go to](#)
2. They were always having grand tournaments there at Camelot; and very stirring and picturesque and ridiculous human bull-fights they were, too, but just a little wearisome to the practical mind. [Go to](#)

Capacities /kə'pæsətɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: capacidades

Exemplo em português: *O mais grandioso campo que já existiu; e todo meu; nem um concorrente; nem um homem que não fosse, diante de mim, um bebê em conhecimentos e capacidades; ao passo que, no que eu daria no século vinte?*

Use in this Book:

Original English Version

1. The grandest field that ever was; and all my own; not a competitor; not a man who wasn't a baby to me in acquirements and capacities; whereas, what would I amount to in the twentieth century? [Return to Original English Version](#)

Captives /'kæptɪvz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: cativos; prisioneiros

Simple English: People or animals kept as prisoners.

Example: *The captives were released after three months.*

Exemplo em português: *Depois prosseguiu e contou como Sir Launcelot, em busca de aventuras, havia pouco tempo, matara sete gigantes de um só golpe de espada, e libertara cento e quarenta e duas donzelas cativas; e depois foi mais longe, ainda em busca de aventuras, e o encontrou (a Sir Kay) travando um combate desesperado contra nove cavaleiros estrangeiros, e imediatamente tomou a batalha inteiramente por sua conta, e venceu os nove; e naquela noite Sir Launcelot ergueu-se sem ruído, vestiu a armadura de Sir Kay e tomou o cavalo de Sir Kay e partiu para terras distantes, e venceu dezesseis cavaleiros numa batalha campal e trinta e quatro noutra; e a todos esses e aos nove anteriores fez jurar que, por volta de Pentecostes, cavalgariam até a corte de Arthur e se entregariam às mãos da Rainha Guenever como cativos de Sir Kay, o Senescal, despojo de sua proeza cavaleiresca; e agora aqui estavam esta meia dúzia, e os demais chegariam assim que estivessem curados de suas feridas desesperadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

Capture /'kæptʃər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Exemplo em português: *A maior parte da conversa na Távola Redonda era apenas longas histórias sobre as aventuras em que esses prisioneiros tinham sido capturados, e seus amigos e apoiadores mortos e despojados de seus cavalos e armaduras.*

Forms in this book: capture, captured

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of the talk at the Round Table was just long stories about the adventures in which these prisoners were captured and their friends and supporters were killed and stripped of their horses and armor. [Go to](#)
2. As for me, I was amazed that one man could beat and capture so many trained fighters by himself. [Go to](#)

Carlion /kɑ:r'li:ən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Carleão

Simple English: an old Welsh town linked to the legends of King Arthur

Example: *He had chased him as far as Carlion.*

Exemplo em português: *Ele estava lutando contra o cavaleiro de Arthur, Egglame, e o perseguiu até Carlion.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was fighting Arthur's knight, Egglame, and had chased him as far as Carlion. [Go to](#)
2. They rode to Carlion and met Sir Pellinore on the way, but Merlin used magic so Pellinore could not see Arthur, and he passed by without speaking. [Go to](#)
3. When they reached Carlion, Arthur's knights were very glad. [Go to](#)

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Go to](#)
2. So they rode into Carlion, and by the way they met with Sir Pellinore; but Merlin had done such a craft that Pellinore saw not Arthur, and he passed by without any words. [Go to](#)
3. So they came unto Carlion, whereof his knights were passing glad. [Go to](#)

Carouse /kə'raʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farra; beber e festejar

Exemplo em português: *Era lutar ou assistir, o dia inteiro e todos os dias; e cantar, jogar, dançar e farrear metade da noite, toda noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was fight or look on, all day and every day; and sing, gamble, dance, carouse half the night every night. [Return to Original English Version](#)

Carvings /'kɑ:rvɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entalhes; esculturas

Exemplo em português: *As grandes cadeiras de carvalho, ornadas de toscos entalhes, iam bem, mas era aí que parava tudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The big oaken chairs, graced with rude carvings, were well enough, but that was the stopping place. [Return to Original English Version](#)

Castings /'kæstɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: peças fundidas

Exemplo em português: *Justo quando ele terminou, chegou o rapaz que chamava os combatentes; então, gargalhando feito um demônio, ele saiu chacoalhando e tinindo como um caixote de peças fundidas soltas, e não soube de mais nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Return to Original English Version](#)

Cataract /'kætərækt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: catarata; grande queda-d'água

Exemplo em português: *Dali a pouco surgiu uma linda menina, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados escorrendo-lhe pelos ombros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently a fair slip of a girl, about ten years old, with a cataract of golden hair streaming down over her shoulders, came along. [Return to Original English Version](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Ele se gabaria de ter me capturado, e provavelmente enfeitaria a história mais do que a verdade.*

Forms in this book: catch, catching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He would boast about catching me and probably make the story better than it was. [Go to](#)

Cavalcade /,kævəl'keɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cavalgada; cortejo

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

2. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Chained /tʃeɪnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: acorrentado; preso por correntes

Simple English: Fastened with a chain so it cannot move or escape.

Example: *The gate was chained and padlocked.*

Exemplo em português: *Esse silêncio durou enquanto me acorrentaram à estaca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This silence lasted while they chained me to the stake. [Go to](#)

Original English Version

1. This hush continued while I was being chained to the stake; it still continued while the fagots were carefully and tediously piled about my ankles, my knees, my thighs, my body. [Go to](#)

Chair /tʃɛər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Exemplo em português: *Todos na multidão riram até chorar, e alguns até caíram das cadeiras e rolaram no chão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone in the crowd laughed until they cried, and some even fell out of their chairs and rolled on the floor. [Go to](#)
2. The big carved wooden chairs were fine, but that was all. [Go to](#)

Chanced /tʃænst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aconteceu por acaso; calhou de

Exemplo em português: *Ele fez disso uma longa história; mas a parte que tinha interesse imediato para mim foi esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay, e que, conforme mandava o costume, eu seria atirado numa masmorra e ali deixado a pão e água até que meus amigos pagassem meu resgate - a menos que eu apodrecesse antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be flung into a dungeon and left there on scant commons until my friends ransomed me - unless I chanced to rot, first. [Return to Original English Version](#)

Chattered /'tʃætərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarelou; matraqueou

Exemplo em português: *Começou a falar e a rir, de um jeito feliz, despreocupado e infantil, enquanto caminhávamos, e num átimo se fez meu velho amigo; fazia-me toda sorte de perguntas a meu respeito e a respeito de minhas roupas, mas nunca esperava por uma resposta - tagarelava sempre em frente, como se não soubesse que fizera uma pergunta e não estivesse à espera de réplica alguma, até que enfim, por acaso, mencionou que nascera no princípio do ano 513.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He began to talk and laugh, in happy, thoughtless, boyish fashion, as we walked along, and made himself old friends with me at once; asked me all sorts of questions about myself and about my clothes, but never waited for an answer - always chattered straight ahead, as if he didn't know he had asked a question and wasn't expecting any reply, until at last he happened to mention that he was born in the beginning of the year 513. [Return to Original English Version](#)

Cheaply /'tʃi:pli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: barato; a baixo preço

Simple English: For a low price.

Example: *He sells fruit cheaply at the market.*

Exemplo em português: *Por Deus, não passava de uma mentira grosseira, de uma invenção das mais medíocres, mas devíeis tê-los visto agarrá-la e engoli-la, no frenesi de seu pavor, como se fosse salvação enviada do céu; e todo esse tempo eu ora ria por dentro, ao vê-los tão baratamente enganados, ora glorificava a Deus no instante seguinte, por Ele se contentar em deixar que a mais reles de Suas criaturas fosse Seu instrumento para a salvação de vossa vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Go to](#)

Cheerfulness /'tʃɪrəfnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jovialidade; bom humor

Simple English: The quality of being happy and bright in manner.

Example: *Her cheerfulness never failed, even on bad days.*

Exemplo em português: *A esperança retorna, e o bom humor com ela, e então ele pode fazer algo para se ajudar, se algo puder ser feito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hope returns, and cheerfulness with it, and then he can do something to help himself, if anything can be done. [Go to](#)

Original English Version

1. Hope springs up, and cheerfulness along with it, and then he is in good shape to do something for himself, if anything can be done. [Go to](#)

Chieftain /'tʃi:ftən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chefe de clã ou tribo

Exemplo em português: *Mas todos os homens de honra disseram que era coisa alegre estar sob tal chefe, que punha sua pessoa em aventura como faziam os demais pobres cavaleiros."*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all men of worship said it was merry to be under such a chieftain that would put his person in adventure as other poor knights did." [Return to Original English Version](#)

Childlike /'tʃaɪldlaɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: infantil; de criança

Simple English: Simple and open, like a child.

Example: *He wrote in large childlike letters.*

Exemplo em português: *Também pareciam infantis e ingênuas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They also seemed childlike and innocent. [Go to](#)

Original English Version

1. And plainly, too, they were a childlike and innocent lot; telling lies of the stateliest pattern with a most gentle and winning naivety, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. [Go to](#)

Chills /tʃɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: calafrios

Exemplo em português: *Aquilo me fez correr frios calafrios pelo corpo!*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made the cold chills creep over me! [Return to Original English Version](#)

Choicest /'tʃɔɪsəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais seletos

Exemplo em português: *Deram-me os aposentos mais seletos do castelo, depois dos do rei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was given the choicest suite of apartments in the castle, after the king's.

[Return to Original English Version](#)

Christendom /'krisəndəm/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cristandade

Simple English: All the Christian countries and Christian people taken together.

Example: *In those days no library in Christendom held more books than this one.*

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Go to](#)

Chunks /tʃʌŋks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pedaços grossos

Exemplo em português: *Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower leaped into the sky in chunks, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday, and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a general collapse of consternation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Church's /'tʃɜ:rtʃɪz/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: da igreja

Simple English: Belonging or relating to a church as a building or religious institution.

Example: *The church's high-backed pews seated about three hundred people.*

Exemplo em português: *Antes dos dias da supremacia da Igreja no mundo, os homens eram homens, e mantinham a cabeça erguida, e tinham o orgulho, o espírito e a independência próprios de um homem; e a grandeza e a posição que uma pessoa alcançava, alcançava-as principalmente pela realização, não pelo nascimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before the day of the Church's supremacy in the world, men were men, and held their heads up, and had a man's pride and spirit and independence; and what of greatness and position a person got, he got mainly by achievement, not by birth. [Go to](#)

Cipher /'saɪfər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cifra; código; calcular

Simple English: A secret code or zero, or to calculate and work with numbers.

Example: *The message was written in a cipher that no one recognized.*

Exemplo em português: *Se estivesse marcado para dali a apenas um mês, eu poderia tê-lo vendido a descoberto; mas, do jeito que as coisas estavam, eu não conseguia encontrar meio algum de fazê-lo me render algum proveito, de modo que desisti de tentar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If it had been booked for only a month away, I could have sold it short; but, as matters stood, I couldn't seem to cipher out any way to make it do me any good, so I gave up trying. [Go to](#)

Clamor /'klæmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamor; alarido

Exemplo em português: *Minha razão logo começou a clamar; isso era natural.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My reason straightway began to clamor; that was natural. [Return to Original English Version](#)

Clandestinely /klæn'destɪnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clandestinamente; às escondidas

Exemplo em português: *Clandestinamente fabricamos alguns alqueires de pólvora de primeira qualidade, e supervisionei meus armeiros enquanto construíam um para-raios e alguns fios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clandestinely we made a few bushels of first-rate blasting powder, and I superintended my armorers while they constructed a lightning-rod and some wires. [Return to Original English Version](#)

Clanking /'klæŋkɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: retinindo; tinindo de metal

Simple English: Making the hard sound of metal hitting metal.

Example: *We heard chains clanking in the yard.*

Exemplo em português: *Ele acabara de terminar quando o pajem de chamada chegou, e lá se foi ele, rindo alto e tilintando ao se afastar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had just finished when the call-boy arrived, and off he went, laughing loudly and clanking away. [Go to](#)

Original English Version

1. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Go to](#)

Clapped /klæpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bateu (palmas); bateu um contra o outro

Simple English: Hit two things together, especially the hands.

Example: *She clapped the heels of her shoes together.*

Exemplo em português: *Aplaudiam e se empurravam para ver melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They clapped and pushed for a better view. [Go to](#)

Classify /'klæsɪfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: classificar

Exemplo em português: *Eu disse que "petrificado" era bom; pois eu próprio acreditava que a única maneira correta de classificar as majestosas idades de algumas daquelas piadas era por períodos geológicos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I said "petrified" was good; as I believed, myself, that the only right way to classify the majestic ages of some of those jokes was by geologic periods.

[Return to Original English Version](#)

***Clothe* /kloʊð/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: vestir; fornecer roupas

Exemplo em português: *"Trazei trajes de outra espécie; vesti-o como um príncipe!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Fetch raiment of another sort; clothe him like a prince!" [Return to Original English Version](#)

***Clothed* /kloʊðd/ Listen (15 occurrences in the simplified text)**

Português: vestido; coberto

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)
2. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Return to Original English Version](#)
3. So they rode till they came to a lake, the which was a fair water and broad, and in the midst of the lake Arthur was ware of an arm clothed in white samite, that held a fair sword in that hand. [Return to Original English Version](#)
4. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)
5. "Away with his bonds, and set him free! and do him homage, high and low, rich and poor, for he is become the king's right hand, is clothed with power and authority, and his seat is upon the highest step of the throne! [Return to Original English Version](#)
6. Yes, and handsome, after a rude fashion, and clothed with ivy from base to summit, as with a shirt of scale mail. [Return to Original English Version](#)

Cloths /klo:ðz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: panos

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Exemplo em português: *Havia gente também; homens musculosos, de cabelos longos, grosseiros e despenteados que lhes caíam sobre o rosto e os faziam parecer animais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were people, too; brawny men, with long, coarse, uncombed hair that hung down over their faces and made them look like animals. [Return to Original English Version](#)
2. They and the women, as a rule, wore a coarse tow-linen robe that came well below the knee, and a rude sort of sandal, and many wore an iron collar. [Return to Original English Version](#)

Cogitating /'kɑ:dʒəteɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refletindo; meditando

Exemplo em português: *Afastei-me, cismando, e ao mesmo tempo ficando de olho em algum eventual transeunte que estivesse em seu juízo perfeito e que pudesse passar por ali e me dar alguma luz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I moved away, cogitating, and at the same time keeping an eye out for any chance passenger in his right mind that might come along and give me some light. [Return to Original English Version](#)

Collapse /kə'ləps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: colapso; desmoronar; recolher

Simple English: A sudden drop in value, such as in stocks.

Example: *The market experienced a collapse, and many investors lost money.*

Exemplo em português: *Tive de carregar o rapaz para fora eu mesmo, porque ele desmaiara completamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had to carry the boy out myself because he had completely collapsed. [Go to](#)

Collars /'kɑ:lərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colarinhos; coleiras

Simple English: The parts of clothes that go round the neck, or bands for animals.

Example: *Their shirt collars were stiff and white.*

Exemplo em português: *A maioria dos homens e mulheres usava roupas de linho grosseiro que iam até abaixo do joelho, e sandálias simples, e muitos usavam coleiras de ferro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of the men and women wore rough linen clothes that reached below the knee and simple sandals, and many wore iron collars. [Go to](#)
2. They wore iron collars on their necks. [Go to](#)

Colossal /kə'lə:səl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colossal; descomunal

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

2. My power was colossal; and it was not a mere name, as such things have generally been, it was the genuine article. [Return to Original English Version](#)

Colt's /kɒʊlts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de potro

Simple English: Belonging to a young horse.

Example: *That was a colt's trick, not a man's.*

Exemplo em português: *Por um tempo, costumava acordar de manhã, sorrir para o meu "sonho" e escutar o apito da fábrica da Colt.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For a while, I used to wake up in the morning, smile at my "dream," and listen for the Colt's factory whistle. [Go to](#)

Original English Version

1. For a time, I used to wake up, mornings, and smile at my "dream," and listen for the Colt's factory whistle; but that sort of thing played itself out, gradually, and at last I was fully able to realize that I was actually living in the sixth century, and in Arthur's court, not a lunatic asylum. [Go to](#)

Comanche /kə'mæntʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comanche

Simple English: a member of the Comanche Native American people, used here as an example of rough, uncivilized speech

Example: *Many of the words used by these noble ladies and gentlemen would have made a Comanche blush.*

Exemplo em português: *Ainda assim, eu estava são o bastante para notar que muitas das palavras usadas por aqueles nobres senhores e senhoras teriam feito um comanche corar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I was sane enough to notice that many of the words used by these noble ladies and gentlemen would have made a Comanche blush. [Go to](#)

Original English Version

1. Still, I was sane enough to notice this detail, to wit: many of the terms used in the most matter-of-fact way by this great assemblage of the first ladies and gentlemen in the land would have made a Comanche blush. [Go to](#)

Comforts /'kʌmfərts/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: comodidades; conforto

Simple English: Things that make life easy and pleasant.

Example: *He missed the small comforts of his own kitchen.*

Exemplo em português: *Não havia conforto de verdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were no real comforts. [Go to](#)
2. Small comforts matter most in life. [Go to](#)

Commoner /'kɒmənər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: plebeu; mais comum

Simple English: A person without noble rank, or something that occurs more often or is more ordinary.

Example: *She said that owning a man was shameful whether he was prince or commoner.*

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixeza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Go to](#)

Commoners /'kɒmənərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: plebeus; pessoas comuns

Simple English: People who do not belong to the nobility.

Example: *The commoners sat at tables on the main floor of the hall.*

Exemplo em português: *Os melhores plebeus ingleses ainda se sentiam felizes de ver pessoas inferiores ocupando com orgulho posições como títulos nobres e o trono, coisas que as leis estranhas de seu país não lhes permitiam desejar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The best English commoners were still happy to see lower people proudly hold positions like lordships and the throne, which their country's strange laws did not allow them to want. [Go to](#)

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Go to](#)

Compensatingly /'kɑ:mpənsɛɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo compensador

Exemplo em português: *Aquilo veio a ser um grande fardo, em termos de tempo e trabalho, mas é claro que, ao mesmo tempo, era compensadoramente agradável ser tão celebrado e tal centro de homenagens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It came to be a great burden, as to time and trouble, but of course it was at the same time compensatingly agreeable to be so celebrated and such a center of homage. [Return to Original English Version](#)

Complacently /kəm'pleɪsəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito consigo; com ar contente

Exemplo em português: *Pelo aspecto, era de bom feitio; pelo andar, estava satisfeito consigo mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Return to Original English Version](#)

Complainers /kəm'pleɪnərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reclamações; pessoas que reclamam

Simple English: People who express dissatisfaction, especially repeatedly.

Example: *He threatened to punish any complainers who objected.*

Exemplo em português: *Se não os satisfizesse e reclamassem, eu transformaria os reclamantes em cavalos e os tornaria úteis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If it did not satisfy them and they complained, I would turn the complainers into horses and make them useful. [Go to](#)

Complexion /kəm'plekʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tez; compleição; aspecto

Exemplo em português: *E no entanto tem toda a aparência da meia-noite, sem tirar nem pôr.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And yet it is the very complexion of midnight, to a shade. [Return to Original English Version](#)

2. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Complexions /kəm'plekʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tez; cútis

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Complimentary /,kɑ:mplɪ'mentəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elogioso; lisonjeiro; de cortesia

Exemplo em português: *E ele tinha um bom jeito para encaixar aqui e ali a lisonja a respeito de algum cavaleiro que provavelmente faria propaganda - não, quero dizer, um cavaleiro que tinha influência; e possuía também um esmerado dom para o exagero, pois em seu tempo havia guardado a porta de um eremita piedoso que vivia num chiqueiro e operava milagres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Concealment /kən'si:lmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ocultação; dissimulação

Exemplo em português: *No segundo seguinte, Clarence saíra furtivamente de algum esconderijo e me despejava notícias no ouvido, os olhos radiantes de triunfo e alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next second Clarence had slipped from some place of concealment and was pouring news into my ear, his eyes beaming with triumph and gladness.

[Return to Original English Version](#)

Conceivable /kən'si:vəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concebível

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Conceive /kən'si:v/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: conceber; imaginar

Exemplo em português: *Ele não conseguiria compreendê-la; não conseguiria assimilá-la; não conseguiria de modo algum, por mais remoto que fosse, concebê-la.*

Forms in this book: Conceive, conceive

Use in this Book:

Original English Version

1. He couldn't comprehend it; couldn't take it in; couldn't in any remote way conceive of it. [Return to Original English Version](#)
2. I had no pedigree, no inherited title; so in the king's and nobles' eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no reverence mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to conceive of anything being entitled to that except pedigree and lordship.

[Return to Original English Version](#)

Condemning /kən'demɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: condenando

Exemplo em português: *Terminou condenando-me a morrer ao meio-dia do dia 21; e estava tão pouco preocupado com isso que parou para bocejar antes de mencionar a data.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He ended by condemning me to die at noon on the 21st; and was so little concerned about it that he stopped to yawn before he named the date. [Return to Original English Version](#)

Confidence /'kɒnfɪdəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Exemplo em português: *Deixei o silêncio se estender por um tempo enquanto reunia minha confiança, e então disse:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I let silence build for a while as I gathered my confidence, and then I said:

[Go to](#)

Confusing /kən'fju:zɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: confuso; confundindo; desconcertante

Simple English: Difficult to understand or unclear, causing uncertainty.

Example: *The confusing directions led us to the wrong location for the meeting.*

Exemplo em português: *Era um lugar movimentado, colorido, alegre, barulhento e um tanto confuso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was busy, colorful, cheerful, noisy, and a little confusing. [Go to](#)

Congregations /,kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: congregações

Exemplo em português: *Comecei logo de início uma fábrica de professores e uma porção de escolas dominicais; como resultado, eu tinha agora um admirável sistema de escolas graduadas funcionando a todo vapor naqueles lugares, e também uma variedade completa de congregações protestantes, todas em condição próspera e crescente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had started a teacher-factory and a lot of Sunday-schools the first thing; as a result, I now had an admirable system of graded schools in full blast in those places, and also a complete variety of Protestant congregations all in a prosperous and growing condition. [Return to Original English Version](#)

Conscientious /,kɑːnʃiˈenʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: consciencioso; cuidadoso

Exemplo em português: *Sempre empregavam a longa ausência bisbilhotando por toda parte, da maneira mais consciensiosa possível, embora nenhum deles tivesse a menor ideia de onde o Santo Graal realmente estava, e não creio que algum deles de fato esperasse encontrá-lo, ou soubesse o que fazer com ele se por acaso tropeçasse nele. É que aquilo era, por assim dizer, a Passagem do Noroeste daquela época; nada mais que isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They always put in the long absence snooping around, in the most conscientious way, though none of them had any idea where the Holy Grail really was, and I don't think any of them actually expected to find it, or would have known what to do with it if he had run across it. [Return to Original English Version](#)

Conspicuous /kən'spɪkjʊəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: conspícuo; notório; que salta à vista

Exemplo em português: *O rei e a rainha estavam sentados em seus tronos, as figuras mais notáveis ali, é claro.*

Forms in this book: Conspicuous, conspicuous

Use in this Book:

Original English Version

1. The king and the queen sat in their thrones, the most conspicuous figures there, of course. [Return to Original English Version](#)

Conspicuously /kən'spɪkjʊəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo bem visível

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

Consternation /,kɑːnstərˈneɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: consternação; espanto

Exemplo em português: *Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower leaped into the sky in chunks, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday, and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a general collapse of consternation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Consume /'kɔːnsəmeɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consumir; consumado

Exemplo em português: *Depois acrescentei, por ordem, que em algum momento durante as vinte e quatro horas eu consumaria o milagre, mas que antes daria um breve aviso; por bandeiras nas torres do castelo, se fosse de dia, por cestos de tochas nos mesmos lugares, se fosse de noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then added, by command, that at some time during the twenty-four hours I would consummate the miracle, but would first give a brief notice; by flags on the castle towers if in the daytime, by torch-baskets in the same places if at night. [Return to Original English Version](#)

Contented /kən'tɛntɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; contentou-se

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Contentedly /kən'tɛntɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfeitamente; com contentamento

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Contest /'kɒntɛst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: concurso; competição; contestar

Simple English: An event where people compete against each other to win.

Example: *She won first place in the singing contest last weekend.*

Exemplo em português: *Vocês devem ter notado que Garry lutava muito bem na disputa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You will have noticed that Garry was doing great fighting in the contest. [Go to](#)

Contradictions /,kɒntrə'dɪkʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contradições

Simple English: Statements or facts that conflict with one another.

Example: *The witness's many contradictions made the story less believable.*

Exemplo em português: *Sua fala mostrava que não notavam contradições quando as viam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Their talk showed that they did not notice contradictions when they saw them.

[Go to](#)

Contrasts /'kɒntræsts, kən'træsts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contrastes; contrasta

Simple English: Strong differences, or the act of showing a clear difference.

Example: *The setting sun created strong contrasts of light and shadow.*

Exemplo em português: *O lugar era enorme e bastante despojado, com fortes contrastes por toda parte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The place was huge and rather bare, with strong contrasts everywhere. [Go to](#)

Original English Version

1. It was an immense place, and rather naked - yes, and full of loud contrasts.

[Go to](#)

Contrive /kən'traɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: engendrar; dar um jeito de; maquirar

Exemplo em português: *Comecei então a raciocinar que a minha situação era sério no mais alto grau, sonho ou não sonho; pois eu sabia, por experiência passada da intensidade vívida dos sonhos, que ser queimado até a morte, mesmo num sonho, estaria muito longe de ser uma brincadeira, e era coisa a ser evitada por quaisquer meios, lícitos ou ilícitos, que eu pudesse arquitetar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I now began to reason that my situation was in the last degree serious, dream or no dream; for I knew by past experience of the lifelike intensity of dreams, that to be burned to death, even in a dream, would be very far from being a jest, and was a thing to be avoided, by any means, fair or foul, that I could contrive.

[Return to Original English Version](#)

2. If everybody about here was so honestly and sincerely afraid of Merlin's pretended magic as Clarence was, certainly a superior man like me ought to be shrewd enough to contrive some way to take advantage of such a state of things. [Return to Original English Version](#)

3. I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life bearable I must do as he did - invent, contrive, create, reorganize things; set brain and hand to work, and keep them busy. [Return to Original English Version](#)

[Version](#)

Conveniences /kən'vi:niənsɪz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: comodidades; conveniências

Simple English: Useful devices, services, or arrangements that make life easier.

Example: *The house lacked even the simplest modern conveniences.*

Exemplo em português: *Quanto a comodidades, propriamente falando, não havia nenhuma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As for conveniences, properly speaking, there weren't any. [Go to](#)
2. I mean little conveniences; it is the little conveniences that make the real comfort of life. [Go to](#)

Corridors /'kɔːrɪdɔːrz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: corredores

Simple English: Long narrow passages inside a building.

Example: *The corridors were empty during the lesson.*

Exemplo em português: *Os corredores estão guardados por homens de armas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The corridors are guarded by men-at-arms." [Go to](#)

Original English Version

1. Why, man, the corridors are in guard and keep of men-at-arms." [Go to](#)

2. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Go to](#)

Cortez /'kɔ:rtɛz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Cortez (conquistador espanhol)

Simple English: the surname of the Spanish conquistador Hernán Cortez, spelled with a 'z' here

Example: *He was heir to treasures taken from people conquered by Ferdinand Cortez.*

Exemplo em português: *Bem a tempo, lembrei-me de como Colombo, ou Cortez, ou algum daqueles homens, uma vez usara um eclipse para se salvar de selvagens, e vi minha chance.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just in time, I remembered how Columbus, or Cortez, or one of those men, once used an eclipse to save himself from savages, and I saw my chance. [Go to](#)

Original English Version

1. It came into my mind in the nick of time, how Columbus, or Cortez, or one of those people, played an eclipse as a saving trump once, on some savages, and I saw my chance. [Go to](#)

Costumery /'kɑ:stu:məri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajes; indumentária

Exemplo em português: *Era uma multidão das mais berrantes e suntuosas, no que dizia respeito à indumentária, e muito característica do país e da época, no tocante à animação exuberante, às inocentes indecências de linguagem e à indiferença de coração alegre para com a moral.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a most gaudy and gorgeous crowd, as to costumery, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent indecencies of language, and happy-hearted indifference to morals.

[Return to Original English Version](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; compostura

Exemplo em português: *Uma nobilíssima benignidade e pureza repousavam no semblante daquele a quem chamavam Sir Galahad, e do mesmo modo também no do rei; e havia majestade e grandeza na estrutura gigantesca e no porte altivo de Sir Launcelot do Lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A most noble benignity and purity reposed in the countenance of him they called Sir Galahad, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir Launcelot of the Lake.

[Return to Original English Version](#)

2. I looked at the boy in sorrow; and as I looked I saw the cloud of a deep despondency settle upon his countenance. [Return to Original English Version](#)

3. There was not a movement perceptible in those masses of humanity; they were as rigid as stone images, and as pale; and dread sat upon every countenance. [Return to Original English Version](#)

Courage **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Exemplo em português: *Havia oportunidades maravilhosas ali para um homem com conhecimento, inteligência, coragem e energia avançar e crescer com o país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were wonderful chances there for a man with knowledge, intelligence, courage, and energy to go forward and grow with the country. [Go to](#)

Courtly /'kɔ:rtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cortês; de corte

Simple English: Polite and elegant, in the manner of a royal court.

Example: *He gave a courtly bow to the visiting queen.*

Exemplo em português: *Em geral, o falar e o comportamento daquela gente eram gentis e corteses; e reparei que eram bons e sérios ouvintes quando alguém contava alguma coisa - quero dizer, num intervalo sem briga de cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a rule, the speech and behavior of these people were gracious and courtly; and I noticed that they were good and serious listeners when anybody was telling anything - I mean in a dog-fightless interval. [Go to](#)

Cowardly /'kaʊədli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: covarde; medroso

Simple English: Not brave; easily frightened.

Example: *The Cowardly Lion was afraid of everything.*

Exemplo em português: *Parece-me que, de todas as superstições infantis, tolas, estúpidas e covardes que já... ah, esqueça Merlin!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seems to me that of all the childish, silly, stupid, cowardly superstitions that ever - oh, forget Merlin! [Go to](#)

Cowering /'kaʊərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encolhido; acuado

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

Crate /kreɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caixote

Exemplo em português: *Justo quando ele terminou, chegou o rapaz que chamava os combatentes; então, gargalhando feito um demônio, ele saiu chacoalhando e tinindo como um caixote de peças fundidas soltas, e não soube de mais nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Return to Original English Version](#)

Creation Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: criação; produção; invenção

Simple English: the act of making something new

Example: *The creation of the website took a month.*

Exemplo em português: *Ora, o sonho de que estou na corte de Arthur, uma pessoa que nunca existiu, e de que estou falando com você, que não passa de uma criação da imaginação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Why, the dream that I am in Arthur's court, a person who never existed, and that I am talking to you, who are only a creation of the imagination." [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Go to](#)
2. In the stillness and the darkness, the knowledge that I was in deadly danger took to itself deeper and deeper meaning all the time; a something which was realization crept inch by inch through my veins and turned me cold. [Go to](#)

Cripples /'krɪpəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aleijados; inválidos (termo depreciativo)

Simple English: An old and often offensive term for people with severe physical disabilities.

Example: *He cruelly called the wounded sailors cripples.*

Exemplo em português: *O barulho à noite, em circunstâncias normais, teria me incomodado, mas eu não me importava com ele nas presentes circunstâncias, porque me impedia de ouvir os curandeiros a desprender pernas e braços dos aleijados do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The noise at night would have been annoying to me ordinarily, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the quacks detaching legs and arms from the day's cripples. [Go to](#)

Critical /'krɪtɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crítico; fundamental; crucial

Simple English: A very serious situation that requires immediate action.

Example: *The patient is in critical condition and needs urgent surgery now.*

Exemplo em português: *Qualquer um que tivesse sido invejoso ou crítico antes disso mudou de ideia depois.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anyone who had been jealous or critical before that changed his mind after it.

[Go to](#)

Criticize /'kɹɪtɪsaɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: criticar

Simple English: To judge something based on positive or negative points.

Example: *It's important to criticize ideas while remaining respectful of the person.*

Exemplo em português: *Alguns tinham uma grandeza e uma gentileza que faziam a gente parar de criticá-los.*

Forms in this book: criticize, criticizing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some had a greatness and gentleness that made you stop criticizing them.

[Go to](#)

Crumble /'krʌmbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: esfarelar; desmoronar

Exemplo em português: *A qualquer momento estas paredes podem desmoronar sobre nós se disserdes tais coisas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Any moment these walls may crumble upon us if you say such things. [Return to Original English Version](#)

Crumbs /krʌmz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: migalhas

Simple English: Very small pieces of bread or cake.

Example: *He brushed the crumbs from the table.*

Exemplo em português: *Um deles chegou a sentar-se na cabeça do rei como um esquilo, segurando um pedaço de queijo e mordiscando-o, deixando cair migalhas no rosto do rei sem nenhum respeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One even sat on the king's head like a squirrel, held a piece of cheese, and nibbled it, dropping crumbs into the king's face without respect. [Go to](#)

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Go to](#)

Crupper /'krʌpər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rabicho; garupa

Exemplo em português: *Levei alguns minutos para voltar a mim, e então abri os olhos bem a tempo de ver Sir Gareth desferir-lhe um golpe terrível, e sem querer soltei a prece: "Tomara, por Deus, que ele o tenha matado!" Mas por azar, antes que eu tivesse chegado à metade das palavras, Sir Gareth colidiu contra Sir Sagramor le Desirous e o mandou voando por cima da garupa do cavalo, e Sir Sagramor captou o meu comentário e pensou que eu o dissesse para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him . [Return to Original English Version](#)

Crusades /kru:'seɪdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Cruzadas

Exemplo em português: *Então quem pode esperar saber quais eram os meus sentimentos ao ouvir aquele asno couraçado começar tudo de novo, no lusco-fusco sombrio da tradição, antes do alvorecer da história, quando até Lactância poderia ser mencionado como "o falecido Lactância", e as Cruzadas ainda não nasceriam por mais quinhentos anos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the murky twilight of tradition, before the dawn of history, while even Lactantius might be referred to as "the late Lactantius," and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet? [Return to Original English](#)

[Version](#)

Crusoe /'kru:zʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Robinson Crusoe

Simple English: the name of the famous fictional castaway who made fire by rubbing sticks together

Example: *"Wasn't it Crusoe who rubbed sticks together?" she said lazily.*

Exemplo em português: *Vi que era como Robinson Crusoe numa ilha deserta, com apenas alguns animais domesticados por companhia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw that I was like Robinson Crusoe on a deserted island, with only a few tame animals for company. [Go to](#)

Original English Version

1. I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life bearable I must do as he did - invent, contrive, create, reorganize things; set brain and hand to work, and keep them busy. [Go to](#)

Cubits /'kju:bits/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: côvados

Simple English: Old units of length measured roughly from the elbow to the end of the middle finger.

Example: *The wall stood six cubits high.*

Exemplo em português: *Ele disse que, quando tentei fugir, pulei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único salto, mas ele lançou uma pedra do tamanho de uma vaca e quebrou a maioria dos meus ossos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said that when I tried to escape, I jumped into the top of a tree two hundred cubits high in one leap, but he threw a stone as big as a cow and broke most of my bones. [Go to](#)

Original English Version

1. He said that in trying to escape from him I sprang into the top of a tree two hundred cubits high at a single bound, but he dislodged me with a stone the size of a cow, which "all-to brast" the most of my bones, and then swore me to appear at Arthur's court for sentence. [Go to](#)

Cuffs /kʌfs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: punhos de manga; algemas; tapas

Exemplo em português: *E por tudo isso, o agradecimento que recebiam eram bofetadas e desprezo; e tão pobres de espírito eram que tomavam até esse tipo de atenção como uma honra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And for all this, the thanks they got were cuffs and contempt; and so poor-spirited were they that they took even this sort of attention as an honor.

[Return to Original English Version](#)

Curls /kɜ:rlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cachos; anéis de cabelo; espirais

Simple English: Rings or waves of hair, or anything twisted into that shape.

Example: *Her dark curls fell over her shoulders whenever she took off her hat.*

Exemplo em português: *Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore blue silk, pretty lace, and ruffles, and had long yellow curls and a pink satin cap with feathers, tilted proudly over one ear. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Cutouts /'kʌt,aʊts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recortes; silhuetas

Simple English: Shapes or pictures cut from material, or things that resemble such flat silhouettes.

Example: *The branches looked like thin black cutouts.*

Exemplo em português: *Mostravam cenas de batalha, mas os cavalos e os homens eram desenhados de modo estranho, quase como recortes infantis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They showed battle scenes, but the horses and men looked oddly drawn, almost like children's cutouts. [Go to](#)

Dainty /'deɪnti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: delicado

Exemplo em português: *Era este um rapaz esbelto e leve, em collants cor de camarão que o faziam parecer uma cenoura bifurcada; o resto de seus trajes era de seda azul e delicadas rendas e babados; e tinha longos cachos amarelos, e usava um gorro de cetim rosa emplumado, inclinado com complacência sobre a orelha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Return to Original English Version](#)

Damsel /'dæmzəl/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: donzela; jovem mulher

Simple English: An old-fashioned word for a young unmarried woman.

Example: *The knight promised to rescue the damsel.*

Exemplo em português: *Então viram uma donzela caminhando sobre a água.*

Forms in this book: Damsel, damsel

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then they saw a damsel walking on the water. [Go to](#)
2. The damsel came to Arthur and greeted him. [Go to](#)

Original English Version

1. With that they saw a damsel going upon the lake. [Go to](#)
2. What damsel is that? said Arthur. [Go to](#)
3. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Go to](#)
4. Anon withal came the damsel unto Arthur and saluted him, and he her again. [Go to](#)
5. Damsel, said Arthur, what sword is that, that yonder the arm holdeth above the water? [Go to](#)
6. Sir Arthur King, said the damsel, that sword is mine, and if ye will give me a gift when I ask it you, ye shall have it. [Go to](#)

***Daren't* /dernt/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: não ousar; não ter coragem

Exemplo em português: "*Pois bem, dizem - oh, mas não ousa, deves não ousar!*"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, they say - oh, but I daren't, indeed daren't!" [Return to Original English Version](#)

Darken /'dɑːrkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escurecer

Simple English: To make or become dark or darker.

Example: *Dark clouds began to darken the sky.*

Exemplo em português: *Observei-a se espalhar e escurecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I watched it spread and darken. [Go to](#)

Darned /dɑ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldito (eufemismo)

Exemplo em português: *Mas aqui, mesmo no meu grandioso salão de aparato, não havia nada da natureza de um quadro, exceto uma coisa do tamanho de uma colcha de cama, que ou era tecida ou tricotada (tinha remendos cerzidos), e nada nela era da cor certa nem do formato certo; e quanto às proporções, nem o próprio Raphael as teria estragado mais formidavelmente, depois de toda a sua prática naqueles pesadelos a que chamam seus "célebres cartões de Hampton Court".*

Use in this Book:

Original English Version

1. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Date /deɪt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: data; encontro; namorar

Simple English: A day of the month or year.

Example: *What is today's date?*

Exemplo em português: *Terminou dizendo que eu morreria ao meio-dia do dia 21, e estava tão calmo que bocejou antes de dar a data.*

Forms in this book: date, dates

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He ended by saying I would die at noon on the 21st, and he was so calm that he yawned before giving the date. [Go to](#)
2. If the boy was right about the date, and it was the 20th, then this was not the sixth century. [Go to](#)

Daws /dɔːz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gralhas

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Dazed /deɪzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atordoados; aturdidos

Exemplo em português: *Estava atordoadado, estupefato; não tinha domínio sobre mim mesmo, apenas vagava sem rumo, como quem perdeu o juízo; de modo que os soldados me agarraram e me arrastaram consigo, para fora da cela e ao longo do labirinto de corredores subterrâneos, e por fim para o clarão feroz da luz do dia e do mundo lá em cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Return to Original English Version](#)

Deafened /'defənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ensurdecido

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Deafening /'defəniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ensurdecedor

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecedor estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Return to Original English Version](#)

Dearest /'di:ɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: querido; caríssimo; mais caro

Exemplo em português: *Ah, chame-me pelos apelidos carinhosos, meu querido, chame-me de mentecapto!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Oh, call me pet names, dearest, call me a marine! [Return to Original English Version](#)

Deceived /dɪ'si:vd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enganado

Exemplo em português: *Por Deus, não passava de uma mentira grosseira, de uma invenção das mais medíocres, mas devíeis tê-los visto agarrá-la e engoli-la, no frenesi de seu pavor, como se fosse salvação enviada do céu; e todo esse tempo eu ora ria por dentro, ao vê-los tão baratamente enganados, ora glorificava a Deus no instante seguinte, por Ele se contentar em deixar que a mais reles de Suas criaturas fosse Seu instrumento para a salvação de vossa vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Return to Original English Version](#)

Decoration /,dɛkə'reɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Exemplo em português: *Quase não havia decoração, exceto por enormes tapeçarias nas paredes.*

Forms in this book: decoration, decorations

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was almost no decoration, except for huge tapestries on the walls. [Go to](#)

Deepen /'di:pən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprofundar

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Degrading /dɪ'greɪdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: degradante

Exemplo em português: *A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do nobre; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e joias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os deuses deste mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Delegations /,delɪ'geɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: delegações

Exemplo em português: *Dentro de vinte e quatro horas as delegações começaram a chegar, e daí em diante, por uma quinzena, não pararam de vir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within twenty-four hours the delegations began to arrive, and from that time onward for a fortnight they kept coming. [Return to Original English Version](#)

***Delight* Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: prazer; alegria; encanto

Simple English: great pleasure or to please someone

Example: *The children laughed with delight.*

Exemplo em português: *Todos soltavam gritos de alegria de vez em quando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They all cried out with delight now and then. [Go to](#)

Deluge /'delju:dʒ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dilúvio; enxurrada

Exemplo em português: *Mas quando a borda prateada do sol se projetou para fora, um instante ou dois depois, a assembleia desatou num vasto brado e desabou como um dilúvio para me sufocar em bênçãos e gratidão; e Clarence, com toda a certeza, não foi o último a chegar na enxurrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when the silver rim of the sun pushed itself out, a moment or two later, the assemblage broke loose with a vast shout and came pouring down like a deluge to smother me with blessings and gratitude; and Clarence was not the last of the wash, to be sure. [Return to Original English Version](#)

Demand /dɪ'mænd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Exemplo em português: *Logo as multidões começaram a exigir outro milagre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon the crowds began to demand another miracle. [Go to](#)
2. I would have liked to use it right away, when there was such a big demand.
[Go to](#)

Demoralized /dɪ'mɒrəlaɪzd/ [Listen](#) (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmoralizado

Exemplo em português: *Dava pena ver uma criatura tão aterrorizada, tão abalada, tão desmoralizada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful to see a creature so terrified, so unnerved, so demoralized.

[Return to Original English Version](#)

Derision /dɪ'rɪʒən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: zombaria; escárnio

Exemplo em português: *Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Return to Original English Version](#)

Desert /dɪ'zɜ:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Exemplo em português: *Vi que era como Robinson Crusoe numa ilha deserta, com apenas alguns animais domesticados por companhia.*

Forms in this book: desert, deserted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw that I was like Robinson Crusoe on a deserted island, with only a few tame animals for company. [Go to](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado pelo desejo de um lado e pelo medo do outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He hesitated, pulled by desire on one side and fear on the other. [Go to](#)

Desirous /dɪ'zairəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desejoso

Simple English: wanting something very much; here part of a knight's title/epithet

Example: *Sir Sagramor the Desirous fell over his horse's back.*

Exemplo em português: *Quando voltei a mim, abri os olhos a tempo de ver Sir Gareth acertá-lo com força, e gritei, sem pensar, "Espero, por Deus, que ele esteja morto!" Mas antes que eu terminasse, Sir Gareth se chocou contra Sir Sagramor, o Desejoso, e o mandou voando por sobre o dorso do cavalo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I came to, I opened my eyes in time to see Sir Gareth hit him hard, and I cried, without thinking, 'I hope to gracious he's killed!' But before I could finish, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him flying over his horse's back. [Go to](#)

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him. [Go to](#)

Despondency /di'spɑ:ndənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desânimo; abatimento profundo

Exemplo em português: *Olhei para o rapaz com pesar; e enquanto olhava, vi a nuvem de um profundo desalento pousar-lhe no semblante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked at the boy in sorrow; and as I looked I saw the cloud of a deep despondency settle upon his countenance. [Return to Original English Version](#)

Detaching /dɪ'tætʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: destacando; soltando

Exemplo em português: *O barulho à noite, em circunstâncias normais, teria me incomodado, mas eu não me importava com ele nas presentes circunstâncias, porque me impedia de ouvir os curandeiros a desprender pernas e braços dos aleijados do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The noise at night would have been annoying to me ordinarily, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the quacks detaching legs and arms from the day's cripples. [Return to Original English Version](#)

Devise /dɪ'vaɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idealizar; conceber; legar bens

Exemplo em português: *"Ah, Clarence, bom rapaz, único amigo que tenho - pois vós sois meu amigo, não sois? - não me falheis; ajudai-me a arquitetar alguma maneira de escapar deste lugar!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Ah, Clarence, good boy, only friend I've got, - for you are my friend, aren't you? - don't fail me; help me to devise some way of escaping from this place!"

[Return to Original English Version](#)

Devouring /dɪ'vaʊərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: devorador

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blindest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Dieth /'daɪəθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: morre

Exemplo em português: *"Por Nossa Senhora, lá vamos ter tudo de novo", suspirou o rapaz; "aquela mesma velha e enfadonha história que ele já contou mil vezes com as mesmas palavras, e que há de contar até morrer, cada vez que enche o barril e sente a sua moenda de exageros a trabalhar."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Marry, we shall have it again," sighed the boy; "that same old weary tale that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he dieth, every time he hath gotten his barrel full and feeleth his exaggeration-mill a-working. [Return to Original English Version](#)

Dignities /'dignətɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dignidades; prerrogativas

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Diligently /'dɪlɪdʒəntli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: diligentemente; com afinco

Exemplo em português: *Por isso fingi diligentemente, a este e àquele e ao outro, que vosso poder contra o sol não poderia atingir sua plenitude senão no dia de amanhã; e assim, se alguém quisesse salvar o sol e o mundo, cumpria que fôsseis morto hoje, enquanto vossos encantamentos estão apenas em tecedura e carecem de potência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wherefore I diligently pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the morrow; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your enchantments are but in the weaving and lack potency. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Dinadan /'dɪnədən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Dinadan

Simple English: a knight character known for making jokes, Sir Dinadan.

Example: *Sir Dinadan the Humorist woke first and told a bad practical joke.*

Exemplo em português: *Sir Dinadan, o Brincalhão, acordou primeiro, e logo despertou os outros com uma péssima brincadeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sir Dinadan the Humorist woke first, and he soon woke the others with a bad practical joke. [Go to](#)
2. Sir Dinadan was so proud that he kept telling how the idea came to him, over and over, until people were tired of hearing it. [Go to](#)
3. Sir Dinadan came in while he was waiting for his turn in the lists, sat down, and began to talk. [Go to](#)

Original English Version

1. Sir Dinadan the Humorist was the first to awake, and he soon roused the rest with a practical joke of a sufficiently poor quality. [Go to](#)
2. Sir Dinadan was so proud of his exploit that he could not keep from telling over and over again, to weariness, how the immortal idea happened to occur to him; and as is the way with humorists of his breed, he was still laughing at it after everybody else had got through. [Go to](#)
3. While Sir Dinadan was waiting for his turn to enter the lists, he came in there and sat down and began to talk; for he was always making up to me, because I was a stranger and he liked to have a fresh market for his jokes, the most of them having reached that stage of wear where the teller has to do the laughing himself while the other person looks sick. [Go to](#)

Dinadan's /'dɪnədænz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Dinadan

Simple English: the possessive form of the character name Dinadan.

Example: *Most of Sir Dinadan's jokes were rotten.*

Exemplo em português: *Só zombava de tudo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said most of Sir Dinadan's jokes were rotten and the rest were stone-hard.

[Go to](#)

Original English Version

1. He said the most of Sir Dinadan's jokes were rotten and the rest were petrified. [Go to](#)

Discourtesy /dɪs'kɜːrtəsi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descortesia

Simple English: Rude or impolite behavior; a lack of courtesy.

Example: *He regretted doing his guest the discourtesy of refusing.*

Exemplo em português: *Assim, contrariado e sem nenhuma vontade de lhe fazer essa descortesia, ele, ainda assim, implora que você considere a situação difícil em que ele se encontra, vendo como as coisas estão, e que diga qual será a calamidade - se é que você já decidiu qual é a sua natureza e o momento em que ela virá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So, unwilling, and full loath to do you the discourtesy, he yet begs you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the calamity - if indeed you have decided its nature and the time of its coming. [Go to](#)

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Go to](#)

Discoverable /dɪ'skʌvərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detectável; que pode ser descoberto

Exemplo em português: *Contudo, eu havia lido "Tom Jones" e "Roderick Random" e outros livros do gênero, e sabia que as mais elevadas e primeiras damas e cavalheiros da Inglaterra haviam permanecido pouco ou nada mais limpos em sua conversa, e na moral e conduta que tal conversa implica, até bem cem anos atrás; de fato, adentrando o nosso próprio século dezanove - século no qual, de modo geral, se pode dizer que fizeram sua aparição os mais antigos exemplares da verdadeira dama e do verdadeiro cavalheiro que se possam descobrir na história inglesa - ou na história europeia, aliás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, I had read "Tom Jones," and "Roderick Random," and other books of that kind, and knew that the highest and first ladies and gentlemen in England had remained little or no cleaner in their talk, and in the morals and conduct which such talk implies, clear up to a hundred years ago; in fact clear into our own nineteenth century - in which century, broadly speaking, the earliest samples of the real lady and real gentleman discoverable in English history - or in European history, for that matter - may be said to have made their appearance. [Return to Original English Version](#)

Discrepancy /di'skrepənsi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: discrepância

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blindest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

2. But finally it occurred to me all of a sudden that these animals didn't reason; that they never put this and that together; that all their talk showed that they didn't know a discrepancy when they saw it. [Return to Original English Version](#)

Disfavor /dis'feivər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagrado; desfavor

Exemplo em português: *Pois é de bom senso concluir que, como as esplêndidas engenhosidades financeiras de José a ninguém beneficiaram senão ao rei, o público em geral deve tê-lo encarado com grande desagrado, ao passo que eu havia feito a todo o meu público uma bondade ao poupar o sol, e por isso gozava de popularidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities advantaged nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of disfavor, whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun, and was popular by reason of it. [Return to Original English Version](#)

Dishonor /dɪs'ɒnər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desonrar

Exemplo em português: *"Que um homem comum seja envergonhado diante do mundo, isso não é nada; mas seria desonra para o rei se algum dos que viram o seu ministro nu não o vissem também libertado da sua vergonha."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That a common man should be shamed before the world, is nothing; but it were dishonor to the king if any that saw his minister naked should not also see him delivered from his shame. [Return to Original English Version](#)

Disliked /dis'laɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não gostava de; detestava

Simple English: Did not like someone or something.

Example: *He disliked long meetings.*

Exemplo em português: *Seus truques financeiros astutos só ajudaram o rei, então o povo provavelmente não gostava dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His clever money tricks helped only the king, so people probably disliked him.

[Go to](#)

Dislodged /dɪsˈlɔːdʒd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desalojado; deslocado à força

Exemplo em português: *Disse que, tentando escapar dele, saltei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único pulo, mas ele me derrubou com uma pedra do tamanho de uma vaca, que "estilhaçou de todo" a maior parte dos meus ossos, e então me fez jurar comparecer à corte de Arthur para receber sentença.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said that in trying to escape from him I sprang into the top of a tree two hundred cubits high at a single bound, but he dislodged me with a stone the size of a cow, which "all-to brast" the most of my bones, and then swore me to appear at Arthur's court for sentence. [Return to Original English Version](#)

2. I was a Unique; and glad to know that that fact could not be dislodged or challenged for thirteen centuries and a half, for sure. [Return to Original English Version](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *A essa altura eu me encontrava num estado lastimável; na verdade, mal estava suficientemente em meu juízo perfeito para acompanhar uma disputa que surgiu acerca de qual seria a melhor maneira de me matar, sendo a possibilidade do assassinio posta em dúvida por alguns, por causa do encantamento das minhas roupas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was in a dismal state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that sprung up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being doubted by some, because of the enchantment in my clothes. [Return to Original English Version](#)
2. A lot of these hung along the walls and modified the dark, just toned it down enough to make it dismal. [Return to Original English Version](#)

Dismount /dis'maunt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparecer

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Disposition /,dɪspə'zɪʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Padeciam de dor física aguda, é claro; e cansaço, e fome e sede, sem dúvida; e pelo menos ninguém lhes havia dado o conforto de uma lavagem, ou sequer a mísera caridade de uma loção para suas feridas; contudo, jamais os ouvíeis soltar um lamento ou um gemido, ou os véis dar qualquer sinal de inquietação, ou qualquer disposição para se queixar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Return to Original English Version](#)

Dispositions /,dɪspə'zɪʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: índoles; disposições

Exemplo em português: *Uma tal personagem era adulada no reino de Arthur e reverentemente admirada por todos, ainda que suas disposições fossem tão mesquinhas quanto sua inteligência, e sua moral tão vil quanto sua linhagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody, even though his dispositions were as mean as his intelligence, and his morals as base as his lineage. [Return to Original English Version](#)

Dissolve /dɪ'zɔ:lv/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: dissolver; desaparecer

Simple English: To mix into a liquid or gradually disappear.

Example: *Salt will dissolve in warm water.*

Exemplo em português: "O rei, com o seu silêncio, mantém-se ainda fiel aos termos." Então ergui as mãos - fiquei assim por um instante - e depois disse, com a mais terrível solenidade: "Que o encantamento se dissolva e passe embora sem causar dano!"

Use in this Book:

Original English Version

1. "The king, by his silence, still stands to the terms." Then I lifted up my hands - stood just so a moment - then I said, with the most awful solemnity: "Let the enchantment dissolve and pass harmless away!" [Go to](#)

Distressing /dɪ'strɛsɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: angustiante; afligindo

Simple English: Causing pain or worry, or making someone suffer.

Example: *The news was deeply distressing.*

Exemplo em português: *O choque que me percorreu foi aflitivo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The shock that went through me was distressing. [Go to](#)

Divert /daɪ'vɜːrt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desviar; redirecionar

Exemplo em português: *Em ambos os casos elas corriam por sulcos abertos fundo pelo tempo e pelo hábito, e o homem que se propusesse a desviá-las por meio da razão e do argumento teria pela frente uma longa empreitada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In both cases they flowed in ruts worn deep by time and habit, and the man who should have proposed to divert them by reason and argument would have had a long contract on his hands. [Return to Original English Version](#)

Dole /doʊl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esmola; donativo

Exemplo em português: *Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caiam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão!*

Use in this Book:

Original English Version

1. He telleth it always in the third person, making believe he is too modest to glorify himself - maledictions light upon him, misfortune be his dole! [Return to Original English Version](#)

Dominions /də'mɪnjənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: domínios

Exemplo em português: *Estes são os termos, a saber: continuareis rei de todos os vossos domínios e recebereis todas as glórias e honras que pertencem à realeza; mas nomeareis a mim vosso ministro e executor perpétuo, e me dareis, pelos meus serviços, um por cento de todo o aumento efetivo de receita, acima e além do montante atual, que eu porventura conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These are the terms, to wit: You shall remain king over all your dominions, and receive all the glories and honors that belong to the kingship; but you shall appoint me your perpetual minister and executive, and give me for my services one per cent of such actual increase of revenue over and above its present amount as I may succeed in creating for the state. [Return to Original English Version](#)

Doublets /'dʌblɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gibões

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

***Doubted* /'daʊtɪd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: duvidou

Simple English: Was not sure that something was true.

Example: *Nobody doubted his honest words.*

Exemplo em português: *Algumas pessoas duvidavam se eu poderia sequer ser morto, por causa do encantamento em minhas roupas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some people doubted whether I could be killed because of the enchantment in my clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. I was in a dismal state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that sprung up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being doubted by some, because of the enchantment in my clothes. [Go to](#)

Doubting /'daʊtɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: duvidando; em dúvida

Simple English: Not feeling sure that something is true or will happen.

Example: *I stood at the corner, doubting whether he would come at all.*

Exemplo em português: *Ora, se você considerar que todos acreditavam nisso, e não só acreditavam, mas nem sequer sonhavam em duvidar, compreenderá facilmente que não havia em toda a Bretanha uma só pessoa que não fosse capaz de caminhar cinquenta milhas para me ver. É claro que eu era o assunto de todos - todos os outros temas foram abandonados; até o rei, de repente, tornou-se uma pessoa de interesse e notoriedade menores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now if you consider that everybody believed that, and not only believed it, but never even dreamed of doubting it, you will easily understand that there was not a person in all Britain that would not have walked fifty miles to get a sight of me. [Go to](#)

Doá /du:/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer

Simple English: the verb 'do', used in the question 'what are we supposed to do'

Example: *"Then what are we supposed to do?" the angry doctor asked.*

Exemplo em português: *"Que farei? que posso dizer, para ganhar um pouco de tempo?" Estava em apuros outra vez; nos apuros mais profundos que se possam imaginar...*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What shall I doá what can I say, to gain a little time?" I was in trouble again; in the deepest kind of trouble... [Return to Original English Version](#)

Drabs /dræbz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tons pardacentos; mulheres de má reputação

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Drag /dræg/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Andei como um louco, e os soldados me agarraram e me arrastaram da cela pelas passagens subterrâneas.*

Forms in this book: drag, dragged, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I wandered like a madman, and the soldiers took hold of me and dragged me from the cell through the underground passages. [Go to](#)

***Draught* /drɑ:ft/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: corrente de ar

Simple English: A current of cool air moving through a room or enclosed space.

Example: *A cold draught came through the open door.*

Exemplo em português: *Um deles era sua "Pesca Miraculosa", onde ele acrescentou seu próprio milagre ao colocar três homens numa canoa que não caberia nem um cachorro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was his "Miraculous Draught of Fishes," where he added his own miracle by putting three men into a canoe that would not even have held a dog. [Go to](#)

Original English Version

1. We had several of his chromos; one was his "Miraculous Draught of Fishes," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. [Go to](#)

Drawbridge /'drɔ:bɪdʒ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: ponte levadiça

Simple English: A bridge that can be lifted to close a castle.

Example: *The drawbridge came down with a crash.*

Exemplo em português: *Depois os grandes portões se abriram, a ponte levadiça baixou, e a frente do grupo avançou sob os arcos escuros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the great gates opened, the drawbridge went down, and the front of the group moved under the dark arches. [Go to](#)

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Go to](#)

Dregs /dregz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: borra; restos; sedimentos

Exemplo em português: *A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do nobre; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e joias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os deuses deste mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Drenchings /'drentʃɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encharcamentos; banhos completos de líquido

Exemplo em português: *Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor devils, many of them were maimed, hacked, carved, in a frightful way; and their hair, their faces, their clothing, were caked with black and stiffened drenchings of blood. [Return to Original English Version](#)

Dribbled /'drɪblɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escorreu em fio

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Droned /droʊnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: salmodiados; entoados em surdina

Simple English: Said in a long low voice with no change of tone.

Example: *He listened to the droned prayer.*

Exemplo em português: *A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The droning voice droned on; a soft snoring arose on all sides and supported it like a deep and subdued accompaniment of wind instruments. [Go to](#)
2. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Go to](#)

Droning /'droʊnɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zumbindo; monótono

Exemplo em português: *A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The droning voice droned on; a soft snoring arose on all sides and supported it like a deep and subdued accompaniment of wind instruments. [Return to Original English Version](#)

Dudesses /du:'dɛsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: garotas

Exemplo em português: *O que dela restava restringia-se aos janotas e às janotas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The remnant of it was restricted to the dudes and dudesses. [Return to Original English Version](#)

Duels /'du:əlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: duelos

Simple English: Formal fights between two opponents.

Example: *The rival admirers fought several duels.*

Exemplo em português: *Na maioria das vezes, eram simplesmente duelos entre estranhos que nunca sequer tinham se encontrado antes e não tinham motivo algum para lutar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of the time, they were simply duels between strangers who had never even met and had no reason to fight. [Go to](#)

Original English Version

1. As a general thing - as far as I could make out - these murderous adventures were not forays undertaken to avenge injuries, nor to settle old disputes or sudden fallings out; no, as a rule they were simply duels between strangers - duels between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. [Go to](#)

Eagerest /'i:gərist/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais ansioso de todos

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

Ecstasy /'ɛkstəsi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: êxtase

Simple English: A state of overwhelming happiness, excitement, or rapture.

Example: *He spun around in an ecstasy of happiness.*

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecador estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Go to](#)

Egglame /'ɛɡleɪm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Egglame

Simple English: the name of a knight in the story

Example: *He was fighting Arthur's knight, Egglame, and had chased him as far as Carlion.*

Exemplo em português: *Ele estava lutando contra o cavaleiro de Arthur, Egglame, e o perseguiu até Carlion.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was fighting Arthur's knight, Egglame, and had chased him as far as Carlion. [Go to](#)

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Go to](#)

Ejaculations /ɪ,dʒækjə'leɪʃənz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: exclamações súbitas; brados

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Embarrass /ɪm'bəɪəəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: embaraçar; constranger

Simple English: To make someone feel awkward or ashamed.

Example: *He did not wish to embarrass her.*

Exemplo em português: *Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If Sir Walter had let his characters speak for themselves instead of shaping all their words, Rebecca, Ivanhoe, and the gentle Rowena would have said things that would embarrass a tramp today. [Go to](#)

Original English Version

1. We should have had talk from Rebecca and Ivanhoe and the soft lady Rowena which would embarrass a tramp in our day. [Go to](#)

Eminence /'eminəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: eminência; elevação; proeminência

Exemplo em português: *Erguia-se sobre uma elevação solitária, bem à vista do castelo, e a cerca de meia milha de distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood on a lonely eminence, in good view from the castle, and about half a mile away. [Return to Original English Version](#)

Enchanted /ɪn'tʃæntɪd/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: enfeitiçou; encantado

Simple English: Put under a magic spell.

Example: *The Wicked Witch enchanted his axe.*

Exemplo em português: *Disse que as roupas eram encantadas e deveriam proteger quem as usasse de qualquer dano humano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said the clothes were enchanted and should protect the wearer from human harm. [Go to](#)
2. They were very worried about my enchanted clothes, but Merlin solved the problem with a simple idea. [Go to](#)

Original English Version

1. They were so troubled about my enchanted clothes that they were mightily relieved, at last, when old Merlin swept the difficulty away for them with a common-sense hint. [Go to](#)

Enchantment /ɪn'tʃæntmənt/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: encantamento; feitiço; enlevo

Simple English: Magic put on someone, or a feeling of great delight.

Example: *The garden held a quiet enchantment at dusk.*

Exemplo em português: *Algumas pessoas duvidavam se eu poderia sequer ser morto, por causa do encantamento em minhas roupas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some people doubted whether I could be killed because of the enchantment in my clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of barbarians, who all wore the same ridiculous garb that I did - a garb that was a work of enchantment, and intended to make the wearer secure from hurt by human hands. [Go to](#)

2. However he had nullified the force of the enchantment by prayer, and had killed my thirteen knights in a three hours' battle, and taken me prisoner, sparing my life in order that so strange a curiosity as I was might be exhibited to the wonder and admiration of the king and the court. [Go to](#)

3. I was in a dismal state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that sprung up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being doubted by some, because of the enchantment in my clothes. [Go to](#)

4. "The king, by his silence, still stands to the terms." Then I lifted up my hands - stood just so a moment - then I said, with the most awful solemnity: "Let the enchantment dissolve and pass harmless away!" [Go to](#)

Enchantments /ɪn'tʃæntmənts/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: encantamentos

Exemplo em português: *Mas ele prometeu tudo; e, de minha parte, obrigou-me a prometer vezes sem conta que eu permaneceria seu amigo, e que jamais me voltaria contra ele nem lançaria qualquer encantamento sobre ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But he promised everything; and on my side he made me promise over and over again that I would remain his friend, and never turn against him or cast any enchantments upon him. [Return to Original English Version](#)

2. Wherefore I diligently pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the morrow; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your enchantments are but in the weaving and lack potency. [Return to Original English Version](#)

3. Then had followed the news that the producer of this awful event was a stranger, a mighty magician at Arthur's court; that he could have blown out the sun like a candle, and was just going to do it when his mercy was purchased, and he then dissolved his enchantments, and was now recognized and honored as the man who had by his unaided might saved the globe from destruction and its peoples from extinction. [Return to Original English Version](#)

4. Therefore I am going to call down fire and blow up your tower, but it is only fair to give you a chance; now if you think you can break my enchantments and ward off the fires, step to the bat, it's your innings." [Return to Original English Version](#)

Engender /ɪn'dʒendər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gerar; causar

Exemplo em português: *Mas quando lhes revelei a calamidade que estava por vir, e vi quão poderoso era o terror que ela engendrava, então vi também que aquele era o momento de golpear!*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when I revealed to them the calamity in store, and saw how mighty was the terror it did engender, then saw I also that this was the time to strike!

[Return to Original English Version](#)

Enlargement /In'la:rdʒmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ampliação; expansão; libertação

Exemplo em português: *Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)

Ensued /In'su:d/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: seguiu-se; sobreveio

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)
2. Quiet ensued. [Return to Original English Version](#)

Entertainments /,entər'teɪnmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espetáculos; diversões

Exemplo em português: *Ao fim, o cão vencedor estirava-se comodamente com o osso entre as patas, e punha-se a rosnar sobre ele, e a roê-lo, e a engordurar o chão com ele, tal como outros cinquenta já estavam fazendo; e o resto da corte retomava suas ocupações e diversões anteriores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his paws, and proceeded to growl over it, and gnaw it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and entertainments. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Entrails /'entreɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entranhas; vísceras

Exemplo em português: *Não fosse os homens temerem-no porque tem as tempestades e os relâmpagos e todos os demônios que há no inferno à sua disposição, já lhe teriam arrancado as entranhas há muitos anos para chegar àquela história e sufocá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But that men fear him for that he hath the storms and the lightnings and all the devils that be in hell at his beck and call, they would have dug his entrails out these many years ago to get at that tale and squelch it. [Return to Original English Version](#)

Envid /'ɛnvid/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: invejava

Exemplo em português: *Poder levar de volta a seus lares distantes a fanfarronice de que tinham visto o homem capaz de comandar o sol, cavalgando pelos céus, e de ser obedecido, tornaria essas pessoas grandes aos olhos de seus vizinhos, e invejadas por todos eles; mas poder dizer também que o tinham visto, com seus próprios olhos, realizar um milagre - ora, aí as pessoas viriam de longe só para vê-los.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be able to carry back to their far homes the boast that they had seen the man who could command the sun, riding in the heavens, and be obeyed, would make them great in the eyes of their neighbors, and envied by them all; but to be able to also say they had seen him work a miracle themselves - why, people would come a distance to see them . [Return to Original English Version](#)

Evensong /'i:vənsŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: oração vespertina; culto da tarde

Exemplo em português: *Bom amigo, peço-vos que me chameis para as vésperas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Good friend, prithee call me for evensong." [Return to Original English Version](#)

Exaggerate /ɪɡˈzædʒəreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exagerar

Exemplo em português: *O pajem disse, ademais, que o jantar já estava mais ou menos terminando no grande salão a essa altura, e que, assim que começassem a confraternização e a bebedeira pesada, Sir Kay me faria entrar e me exibiria diante do Rei Arthur e de seus ilustres cavaleiros sentados à Távola Redonda, e se gabaria de sua façanha em me capturar, e provavelmente exageraria um pouco os fatos, mas não seria de bom-tom que eu o corrigisse, nem lá muito seguro, aliás; e, quando eu terminasse de ser exibido, então rumo à masmorra; mas ele, Clarence, daria um jeito de vir me ver de vez em quando, para me animar e me ajudar a mandar recado aos meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the sociability and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his illustrious knights seated at the Table Round, and would brag about his exploit in capturing me, and would probably exaggerate the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends. [Return to Original English Version](#)

Exaggeration /ɪɡ,zædʒə'reɪʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: exagero

Simple English: A description that makes something seem bigger than it is.

Example: *It is no exaggeration to call him brave.*

Exemplo em português: *E tinha talento para o exagero, pois já trabalhara para um santo eremita que vivia num chiqueiro e que se dizia fazer milagres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And he had a gift for exaggeration, because once he had worked for a holy hermit who lived in a pigsty and was said to work miracles. [Go to](#)

Original English Version

1. "Marry, we shall have it again," sighed the boy; "that same old weary tale that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he dieth, every time he hath gotten his barrel full and feeleth his exaggeration-mill a-working. [Go to](#)

2. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Go to](#)

Excused /ɪk'skju:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desculpou; dispensou

Simple English: Forgave a fault, or allowed someone not to do something.

Example: *She excused herself and left the table.*

Exemplo em português: *Escusei-me por ora; disse que ainda levaria uns três ou quatro anos para deixar tudo bem ajeitado e funcionando com tranquilidade; então eu estaria pronto; era muito provável que, ao fim desse tempo, Sir Sagamor ainda estivesse por aí atrás do graal, de modo que nenhum tempo precioso se perderia com o adiamento; nessa altura eu já estaria no cargo havia seis ou sete anos, e acreditava que meu sistema e meu maquinário estariam tão bem desenvolvidos que eu poderia tirar umas férias sem que isso causasse dano algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I excused myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir Sagamor would still be out grailing, so no valuable time would be lost by the postponement; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm. [Go to](#)

Executive /ɪgˈzɛkjʊtɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: executivo

Simple English: Having authority to decide and implement important matters.

Example: *As an executive, she makes key decisions that affect the entire company.*

Exemplo em português: *Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You shall remain king over all your lands and receive all the glory and honour that belong to kingship; but you shall appoint me your permanent minister and executive, and give me, for my services, one percent of whatever real increase in revenue, above its present amount, I manage to create for the state. [Go to](#)

Exertions /ɪg'zɜ:rʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforços

Exemplo em português: *Ora, valha-me Deus, qualquer espécie de realeza, por mais modificada que seja, qualquer espécie de aristocracia, por mais podada que esteja, é com toda a razão um insulto; mas, se você nasce e se cria sob esse tipo de arranjo, provavelmente nunca o descobre por conta própria, e não acredita quando alguém lho diz. É o bastante para envergonhar uma pessoa de sua raça pensar na espécie de escória que sempre ocupou seus tronos sem sombra de direito ou razão, e na gente de sétima categoria que sempre figurou como suas aristocracias - um bando de monarcas e nobres que, via de regra, só teriam alcançado a pobreza e a obscuridade se, como seus superiores, tivessem sido deixados ao próprio esforço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Expectant /ɪk'spektənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expectante

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Expeditions /,ɛkspə'dɪʃənz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: expedições

Simple English: Organized journeys made for a special purpose.

Example: *The museum paid for two expeditions to the north.*

Exemplo em português: *Todo ano, novas expedições partiam à procura do Santo Graal, e no ano seguinte outros grupos saíam à procura desses cavaleiros desaparecidos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every year, new expeditions went out to search for the Holy Grail, and the next year other parties went out to look for those missing knights. [Go to](#)

Original English Version

1. Every year expeditions went out holy grailing, and next year relief expeditions went out to hunt for them . [Go to](#)

Expressive /ɪk'spresɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: expressivo

Exemplo em português: *Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Return to Original English Version](#)

Extravagant /ɪk'strævəgənt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: extravagante; esbanjador

Simple English: Spending too much or going far beyond what is reasonable.

Example: *He was considering an extravagant purchase.*

Exemplo em português: *Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Go to](#)

Fagots /'fægəts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: feixes de lenha

Exemplo em português: *Ao entrarmos no vasto pátio fechado do castelo, tomei um choque; pois a primeira coisa que vi foi a fogueira, erguida no centro, e perto dela os feixes de lenha empilhados e um monge.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As we stepped into the vast enclosed court of the castle I got a shock; for the first thing I saw was the stake, standing in the center, and near it the piled fagots and a monk. [Return to Original English Version](#)
2. This hush continued while I was being chained to the stake; it still continued while the fagots were carefully and tediously piled about my ankles, my knees, my thighs, my body. [Return to Original English Version](#)

Failure /'feɪljər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Exemplo em português: *Tempestades tinham sido bastante comuns ultimamente, então eu não estava muito preocupado com o fracasso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thunderstorms had been fairly common lately, so I was not very worried about failure. [Go to](#)

Fainting /'feɪntɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desfalecidos; sem forças

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

***Faintly* /'feɪntli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: vagamente; de leve

Exemplo em português: *Parei e disse, com a voz um tanto fraca:*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stopped and said, a little faintly: [Return to Original English Version](#)

Fallings /'fɔ:lɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quedas

Exemplo em português: *De modo geral - pelo que consegui depreender - , estas aventuras sanguinárias não eram incursões empreendidas para vingar injúrias, nem para saldar velhas contendas ou desavenças súbitas; não, via de regra não passavam de duelos entre estranhos - duelos entre pessoas que nem sequer haviam sido apresentadas umas às outras, e entre as quais não existia motivo algum de ofensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a general thing - as far as I could make out - these murderous adventures were not forays undertaken to avenge injuries, nor to settle old disputes or sudden fallings out; no, as a rule they were simply duels between strangers - duels between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Familiarity /fə,mɪli'ærəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: familiaridade

Exemplo em português: *Mas era apenas um apelido carinhoso e particular, nunca pronunciado em voz alta a ninguém, muito menos a ele; sendo um nobre, jamais teria tolerado de mim uma familiaridade daquelas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it was a private pet name only, and never spoken aloud to any one, much less to him; being a noble, he would not have endured a familiarity like that from me. [Return to Original English Version](#)

Famish /'fæmɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: morrer de fome

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

Fascination /,fæsi'neiʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fascínio; encanto

Simple English: A very strong interest in something.

Example: *He has a lifelong fascination with old maps.*

Exemplo em português: *E ali ficou, me fitando, numa espécie de fascínio pasmo, até virarmos uma esquina do bosque e desaparecemos de sua vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And there she stood, gazing in a kind of stupefied fascination, until we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

Original English Version

1. And there she stood gazing, in a sort of stupefied fascination, till we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

Fastened /'fæsənd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: prenderam; fixaram

Simple English: Joined or fixed one thing firmly to another.

Example: *They fastened his head onto his tin body.*

Exemplo em português: *Todos os olhos se cravaram, com severa inquirição, sobre Sir Kay.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every eye was fastened with severe inquiry upon Sir Kay. [Go to](#)

Fawned /fɔ:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bajulou; mostrou submissão

Exemplo em português: *Uma tal personagem era adulada no reino de Arthur e reverentemente admirada por todos, ainda que suas disposições fossem tão mesquinhas quanto sua inteligência, e sua moral tão vil quanto sua linhagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody, even though his dispositions were as mean as his intelligence, and his morals as base as his lineage. [Return to Original English Version](#)

Feathered /'fɛðəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emplumado; coberto de folhagem leve

Simple English: Covered or decorated with feathers.

Example: *He wore a feathered hat on market day.*

Exemplo em português: *Ela foi se aproximando cada vez mais, e logo apareceu um grupo nobre, reluzente de capacetes emplumados, armaduras brilhantes, estandartes, roupas ricas, mantas de cavalo e pontas de lança douradas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It came closer and closer, and soon a noble group appeared, shining with feathered helmets, bright armor, banners, rich clothes, horse covers, and golden spearheads. [Go to](#)

Featherhead /'feðəhed/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabeça de vento; pessoa tola

Exemplo em português: *Comentei isso com Clarence; mas aquela cabeça-de-vento zombeteira só disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. I said as much to Clarence; but this mocking featherhead only said: [Return to Original English Version](#)

Feebly /'fi:bli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; fracamente

Exemplo em português: *Segui a direção de seu olhar e vi que um homem muito velho e de barbas brancas, trajado numa esvoaçante túnica preta, se havia erguido e estava de pé junto à mesa sobre pernas trôpegas, balançando debilmente a antiga cabeça e perscrutando a companhia com o olho lacrimoso e errante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Return to Original English Version](#)

***Feeleth* /'fi:ləθ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: sente

Exemplo em português: *"Por Nossa Senhora, lá vamos ter tudo de novo", suspirou o rapaz; "aquela mesma velha e enfadonha história que ele já contou mil vezes com as mesmas palavras, e que há de contar até morrer, cada vez que enche o barril e sente a sua moenda de exageros a trabalhar."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Marry, we shall have it again," sighed the boy; "that same old weary tale that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he dieth, every time he hath gotten his barrel full and feeleth his exaggeration-mill a-working. [Return to Original English Version](#)

Fetches /fetʃt/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: buscou; trouxe

Exemplo em português: *Toda essa gente ficava me encarando, falava a meu respeito, corria para dentro das choupanas e trazia as famílias para me olhar boquiaberta; mas ninguém jamais reparava naquele outro sujeito, exceto para lhe fazer humilde saudação e não receber resposta alguma por sua cortesia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All of these people stared at me, talked about me, ran into the huts and fetched out their families to gape at me; but nobody ever noticed that other fellow, except to make him humble salutation and get no response for their pains. [Return to Original English Version](#)
2. Ah, he fetched them; it was a rattling good stroke. [Return to Original English Version](#)

Fightless /'faɪtləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem briga

Exemplo em português: *Em geral, o falar e o comportamento daquela gente eram gentis e corteses; e reparei que eram bons e sérios ouvintes quando alguém contava alguma coisa - quero dizer, num intervalo sem briga de cães.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a rule, the speech and behavior of these people were gracious and courtly; and I noticed that they were good and serious listeners when anybody was telling anything - I mean in a dog-fightless interval. [Return to Original English Version](#)

Finer /'faɪnər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: mais fino; melhor; mais refinado

Simple English: Better in quality, or thinner and more delicate.

Example: *You will not find a finer bread anywhere in town.*

Exemplo em português: *Ser investido de enorme autoridade é coisa excelente; mas ter o mundo que observa consentindo nisso é ainda melhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be vested with enormous authority is a fine thing; but to have the on-looking world consent to it is a finer. [Go to](#)

Finery /'faɪnəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trajes de gala; adereços

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *Se não for, mantenho minha posição e uso minha chance da melhor forma possível."*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If it is not, I will stand firm and use my chance as well as I can." [Go to](#)
2. The king and everyone else were unhappy with this, but I had to stand firm.
[Go to](#)

Fishes /'fɪʃɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: peixes

Simple English: More than one fish, especially of different kinds.

Example: *Three fishes of different colours swam side by side.*

Exemplo em português: *Um deles era sua "Pesca Miraculosa", onde ele acrescentou seu próprio milagre ao colocar três homens numa canoa que não caberia nem um cachorro.*

Forms in this book: Fishes, fishes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was his "Miraculous Draught of Fishes," where he added his own miracle by putting three men into a canoe that would not even have held a dog. [Go to](#)

Original English Version

1. We had several of his chromos; one was his "Miraculous Draught of Fishes," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. [Go to](#)

Fitfully /'fɪtʃəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intermitentemente; aos arrancos

Exemplo em português: *A essa altura a tempestade já quase nos alcançara; as rajadas de vento faziam as tochas oscilarem e as sombras balançarem para lá e para cá, as primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro como piche, e o relâmpago começou a piscar em lampejos irregulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By this time the storm had about reached us; the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink fitfully. [Return to Original English Version](#)

Flailed /fleɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agitou violentamente

Simple English: Swung or struck about in a wild, uncontrolled way.

Example: *He flailed his arms like windmill sails.*

Exemplo em português: *Devagar, foi se transformando numa espécie de loucura e agitando os braços como as pás de um moinho de vento. Àquela altura a tempestade já quase nos alcançava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Slowly he worked himself into a kind of madness and flailed his arms like windmill sails. [Go to](#)

Flame Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: chama; fogo; labareda

Simple English: the bright burning gas of a fire

Example: *A small flame burned in the candle.*

Exemplo em português: *Logo passou uma menina bonita e miúda, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados caindo sobre os ombros e uma coroa de papoulas vermelhas e brilhantes na cabeça.*

Forms in this book: flame, flames

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon a fair slip of a girl, about ten years old, came along, with a flood of golden hair streaming over her shoulders and a hoop of flame-red poppies around her head. [Go to](#)

Flapping /'flæpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batendo as asas

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Flaring /'flerɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardendo alto

Exemplo em português: *A essa altura a tempestade já quase nos alcançara; as rajadas de vento faziam as tochas oscilarem e as sombras balançarem para lá e para cá, as primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro como piche, e o relâmpago começou a piscar em lampejos irregulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By this time the storm had about reached us; the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink fitfully. [Return to Original English Version](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *Mas exatamente então ouvi o som áspero de correntes e ferrolhos enferrujados, uma luz brilhou em meus olhos, e Clarence, aquela borboleta, estava diante de mim!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But just then I heard the rough sound of rusty chains and bolts, a light flashed in my eyes, and Clarence, that butterfly, stood before me! [Go to](#)
2. The first heavy drops of rain were falling, the world outside was black, and lightning flashed now and then. [Go to](#)

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Go to](#)
2. But just then I heard the harsh music of rusty chains and bolts, a light flashed in my eyes, and that butterfly, Clarence, stood before me! [Go to](#)

Flashy /'flæʃi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chamativo

Simple English: Showy and designed to attract attention, often without good taste.

Example: *The shop used a flashy sign to attract customers.*

Exemplo em português: *Olhar aquele lugar orgulhoso, chamativo, mas vazio me deu saudades de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Looking at that proud, flashy, but empty place made me homesick. [Go to](#)

Flattered /'flætərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lisonjeou; lisonjeado

Simple English: Praised someone to please them, or felt pleased by praise.

Example: *She was flattered to be asked to speak.*

Exemplo em português: *Tal pessoa era bajulada e honrada por todos, mesmo sendo mesquinha de caráter e baixa em moral, tanto quanto sua linhagem era baixa. Às vezes ele podia sentar-se na presença do rei, mas eu não podia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Such a person was flattered and honored by everyone, even though he was mean in character and low in morals, just as his family line was low. [Go to](#)

***Flaunting* /'flɔ:ntɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: ostentando; espalhafatoso

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Flavours /'fleivərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sabores

Simple English: The distinct tastes or characteristic qualities of things.

Example: *The soup combined sweet and spicy flavours.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Flier /'flaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aeronave

Exemplo em português: *De vez em quando, todos os rapazes davam uma escapada atrás do Santo Graal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boys all took a flier at the Holy Grail now and then. [Return to Original English Version](#)

Fling /flɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arremesso

Exemplo em português: *Pois bem, era comovente ver a rainha corar e sorrir, e mostrar-se embaraçada e feliz, e lançar olhares furtivos a Sir Launcelot que, no Arkansas, com toda a certeza, lhe teriam valido um tiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and fling furtive glances at Sir Launcelot that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty. [Return to Original English Version](#)

Float /flʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Exemplo em português: *A luz vinha de pratos de bronze parcialmente cheios de manteiga, com um trapo aceso boiando em cada um.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Light came from bronze dishes partly filled with butter, with a burning rag floating in each one. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecador estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Go to](#)
2. In both cases they flowed in ruts worn deep by time and habit, and the man who should have proposed to divert them by reason and argument would have had a long contract on his hands. [Go to](#)

Flung /flʌŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: arremessou; lançou

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)
2. He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be flung into a dungeon and left there on scant commons until my friends ransomed me - unless I chanced to rot, first. [Return to Original English Version](#)
3. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

***Foolishly* /'fu:lɪʃli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: tolamente

Simple English: In a way that shows no good sense.

Example: *He foolishly spent all his money in one day.*

Exemplo em português: *Ele me olhou de modo tolo e disse:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked at me foolishly and said: [Go to](#)

Foolishness /'fu:liʃnəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tolice; insensatez

Simple English: Behaviour that shows no good sense.

Example: *He later laughed at his own foolishness.*

Exemplo em português: *Convenceu o rei de que você é louco e não sabe o que diz, e de que sua ameaça não passa de tolice e conversa fiada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He persuaded the king that you are mad and do not know what you say, and that your threat is only foolishness and idle talk. [Go to](#)

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Go to](#)

2. I choked out some words through my grief and misery; as much as to say I would spare the sun; for which the lad's eyes paid me back with such deep and loving gratitude that I had not the heart to tell him his good-hearted foolishness had ruined me and sent me to my death. [Go to](#)

Footnote /'fʊtnoʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nota de rodapé

Exemplo em português: *Não importa,* [*Nota de M.T.: Não importa.] disse Merlin, aqui perto há uma espada que será vossa, se eu puder.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No force,* [*Footnote from M.T.: No matter.] said Merlin, hereby is a sword that shall be yours and I may. [Return to Original English Version](#)

Footstep /'fʊtstep/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: passo; pegada

Simple English: The sound or the mark made by a foot when someone walks.

Example: *I heard a single footstep on the stairs and stopped breathing.*

Exemplo em português: *"Há passos!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There is a footstep! [Go to](#)

Original English Version

1. "There's a footstep! - they're coming. [Go to](#)

Forays /'fɔ:reɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incursões

Exemplo em português: *De modo geral - pelo que consegui depreender - , estas aventuras sanguinárias não eram incursões empreendidas para vingar injúrias, nem para saldar velhas contendas ou desavenças súbitas; não, via de regra não passavam de duelos entre estranhos - duelos entre pessoas que nem sequer haviam sido apresentadas umas às outras, e entre as quais não existia motivo algum de ofensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a general thing - as far as I could make out - these murderous adventures were not forays undertaken to avenge injuries, nor to settle old disputes or sudden fallings out; no, as a rule they were simply duels between strangers - duels between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Forked /fɔːrkt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bifurcado

Simple English: divided into two or more branches or points

Example: *The snake was lifted with a forked stick.*

Exemplo em português: *Era um rapaz magro e gracioso, de meias cor de camarão, o que o fazia parecer uma cenoura bifurcada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a thin, graceful boy in shrimp-colored tights, which made him look like a forked carrot. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

2. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Go to](#)

Formidably /'fɔ:rmɪdəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ameaçadoramente; de modo temível

Exemplo em português: *Mas aqui, mesmo no meu grandioso salão de aparato, não havia nada da natureza de um quadro, exceto uma coisa do tamanho de uma colcha de cama, que ou era tecida ou tricotada (tinha remendos cerzidos), e nada nela era da cor certa nem do formato certo; e quanto às proporções, nem o próprio Raphael as teria estragado mais formidavelmente, depois de toda a sua prática naqueles pesadelos a que chamam seus "célebres cartões de Hampton Court".*

Use in this Book:

Original English Version

1. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Return to Original English Version](#)

Forsooth /fər'su:θ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: em verdade; pois sim (arcaico)

Exemplo em português: "Sir Kay, ora essa!

Forms in this book: Forsooth, forsooth

Use in this Book:

Original English Version

1. "Sir Kay , forsooth! [Return to Original English Version](#)

2. Merlin , forsooth! [Return to Original English Version](#)

Fortify /'fɔ:rtɪfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fortificar; fortalecer

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Fortitude /'fɔ:rtitu:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fortaleza de ânimo; coragem serena

Exemplo em português: *O pensamento impôs-se a mim: "Os patifes - em seu tempo trataram outras pessoas assim; sendo agora a vez deles, não esperavam tratamento melhor que este; portanto seu porte filosófico não é fruto de treino mental, fortaleza intelectual, raciocínio; é mero adestramento animal; são índios brancos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thought was forced upon me: "The rascals - they have served other people so in their day; it being their own turn, now, they were not expecting any better treatment than this; so their philosophical bearing is not an outcome of mental training, intellectual fortitude, reasoning; it is mere animal training; they are white Indians." [Return to Original English Version](#)

Fortnight /'fɔːrtnaɪt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: quinzena; duas semanas

Exemplo em português: *Dentro de vinte e quatro horas as delegações começaram a chegar, e daí em diante, por uma quinzena, não pararam de vir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within twenty-four hours the delegations began to arrive, and from that time onward for a fortnight they kept coming. [Return to Original English Version](#)

2. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with affairs of state for a fortnight, but about the end of that time I would take a moment's leisure and blow up Merlin's stone tower by fires from heaven; in the meantime, whoso listened to evil reports about me, let him beware. [Return to Original English Version](#)

Fortune /'fɔ:rtʃən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Exemplo em português: *Sabia também que isso me ajudaria nos negócios e faria minha fortuna.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I also knew it would help me in business and make my fortune. [Go to](#)

Fourteenth /'fɔ:rti:nθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: décimo quarto

Simple English: Being number fourteen in a sequence.

Example: *On the fourteenth day, he left to join his family.*

Exemplo em português: *Mas na manhã do décimo quarto dia, achei melhor avisar o povo de novo, por meio dos arautos, para ficarem a pelo menos quatrocentos metros de distância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But on the morning of the fourteenth, I thought it best to warn the people again through the heralds to stay at least a quarter of a mile away. [Go to](#)

Original English Version

1. Everybody had shunned that locality from the day of my proclamation, but on the morning of the fourteenth I thought best to warn the people, through the heralds, to keep clear away - a quarter of a mile away. [Go to](#)

Fragrances /'freɪgrənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fragrâncias; aromas

Exemplo em português: *É claro que a reportagem desse novato carecia de estardalhaço e estrondo e de descrição lúgubre, e portanto lhe faltava o timbre verdadeiro; mas seu fraseado antigo era pitoresco e doce e simples, e cheio das fragrâncias e dos sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em certa medida suas faltas mais importantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was quaint and sweet and simple, and full of the fragrances and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. [Return to Original English Version](#)

Freemen /'fri:mən/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: homens livres

Simple English: Men who are not enslaved or legally bound to a master.

Example: *The gladiators who were freemen stayed apart from the slaves.*

Exemplo em português: *A maior parte da nação britânica do rei Arthur era composta de escravos, pura e simplesmente, e usava esse nome, e trazia a coleira de ferro ao pescoço; e o restante eram escravos de fato, mas sem o nome; imaginavam-se homens e homens livres, e assim se chamavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most of King Arthur's British nation were slaves, pure and simple, and bore that name, and wore the iron collar on their necks; and the rest were slaves in fact, but without the name; they imagined themselves men and freemen, and called themselves so. [Go to](#)

Freighted /'freɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carregado de

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Frenzy /'frenzi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: frenesi; fúria

Simple English: A state of wild excitement, fear, or uncontrolled activity.

Example: *He worked in a frenzy and counted every moment.*

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecador estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Go to](#)

2. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Go to](#)

3. He worked himself up slowly and gradually into a sort of frenzy, and got to thrashing around with his arms like the sails of a windmill. [Go to](#)

Friendless /'frendləs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sem amigos; desamparado

Simple English: Having no friends and nobody to help.

Example: *He arrived friendless in a city of strangers.*

Exemplo em português: *Vamos, meu rapaz, sou um forasteiro e não tenho amigos; seja honesto e leal comigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come, my boy, I am a stranger and friendless; be honest and honorable with me. [Go to](#)

Fright /frɪt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: susto; medo

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecador estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Return to Original English Version](#)

2. But Clarence had slumped to his knees before I had half finished, and he was like to go out of his mind with fright. [Return to Original English Version](#)

3. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Return to Original English Version](#)

Frighted /'fraɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assustado; amedrontado

Exemplo em português: *Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)

Frightful /'fraɪtfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terrível; assustador

Exemplo em português: *Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor devils, many of them were maimed, hacked, carved, in a frightful way; and their hair, their faces, their clothing, were caked with black and stiffened drenchings of blood. [Return to Original English Version](#)

Fro /froʊ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: para trás; de um lado para outro

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Froth /frɔ:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espuma

Exemplo em português: *Ora, valha-me Deus, qualquer espécie de realeza, por mais modificada que seja, qualquer espécie de aristocracia, por mais podada que esteja, é com toda a razão um insulto; mas, se você nasce e se cria sob esse tipo de arranjo, provavelmente nunca o descobre por conta própria, e não acredita quando alguém lho diz. É o bastante para envergonhar uma pessoa de sua raça pensar na espécie de escória que sempre ocupou seus tronos sem sombra de direito ou razão, e na gente de sétima categoria que sempre figurou como suas aristocracias - um bando de monarcas e nobres que, via de regra, só teriam alcançado a pobreza e a obscuridade se, como seus superiores, tivessem sido deixados ao próprio esforço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Frowning /'fraʊnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzindo o cenho

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Furtive /'fɜ:rtɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: furtivo

Exemplo em português: *Pois bem, era comovente ver a rainha corar e sorrir, e mostrar-se embaraçada e feliz, e lançar olhares furtivos a Sir Launcelot que, no Arkansas, com toda a certeza, lhe teriam valido um tiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and fling furtive glances at Sir Launcelot that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *O que posso dizer para ganhar um pouco de tempo?"
Eu estava em apuros de novo, do pior tipo de apuro...*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What can I say to gain a little time?" I was in trouble again, in the worst kind of trouble... [Go to](#)

Gait /geɪt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: andar; modo de caminhar

Exemplo em português: *Pelo aspecto, era de bom feitio; pelo andar, estava satisfeito consigo mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By his look, he was good-natured; by his gait, he was satisfied with himself.

[Return to Original English Version](#)

Galahad /'gæləhæd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Galahad

Simple English: the name of a noble, pure knight from the King Arthur legends

Example: *He looked just like Sir Galahad in that poem.*

Exemplo em português: *Sir Galahad tinha uma nobre bondade e pureza no rosto, assim como o rei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sir Galahad had a noble kindness and purity in his face, and so did the king.

[Go to](#)

Original English Version

1. A most noble benignity and purity reposed in the countenance of him they called Sir Galahad, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir Launcelot of the Lake. [Go to](#)

Gallant /'gælənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: galante; bravo; garboso

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Gambled /'gæmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jogou por dinheiro; apostou

Simple English: Risked money or valuables on an uncertain result.

Example: *At night they sang, gambled, danced, and drank.*

Exemplo em português: *O dia todo, todos os dias, lutavam ou assistiam. À noite, cantavam, jogavam, dançavam e bebiam até tarde.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At night they sang, gambled, danced, and drank late. [Go to](#)

Gape /geɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ficar boquiaberto; abrir-se; fenda

Exemplo em português: *Toda essa gente ficava me encarando, falava a meu respeito, corria para dentro das choupanas e trazia as famílias para me olhar boquiaberta; mas ninguém jamais reparava naquele outro sujeito, exceto para lhe fazer humilde saudação e não receber resposta alguma por sua cortesia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All of these people stared at me, talked about me, ran into the huts and fetched out their families to gape at me; but nobody ever noticed that other fellow, except to make him humble salutation and get no response for their pains. [Return to Original English Version](#)

Garb /gɑ:rb/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: traje; vestimenta

Exemplo em português: *Sir Kay contou como havia me encontrado numa terra distante de bárbaros, que usavam todos a mesma indumentária ridícula que eu - uma indumentária que era obra de encantamento, e destinada a tornar quem a vestisse imune a ferimentos por mãos humanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of barbarians, who all wore the same ridiculous garb that I did - a garb that was a work of enchantment, and intended to make the wearer secure from hurt by human hands. [Return to Original English Version](#)

Garry /'gæri/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Garry

Simple English: the name of a knight taking part in a fighting contest

Example: *You will have noticed that Garry was doing great fighting in the contest.*

Exemplo em português: *Vocês devem ter notado que Garry lutava muito bem na disputa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You will have noticed that Garry was doing great fighting in the contest. [Go to](#)
2. By Garry, I mean Sir Gareth. [Go to](#)
3. Garry was my private nickname for him, which shows how fond I was of him. [Go to](#)

Original English Version

1. You will have noticed that Garry was doing some great fighting in the engagement. [Go to](#)
2. When I say Garry I mean Sir Gareth. [Go to](#)
3. Garry was my private pet name for him; it suggests that I had a deep affection for him, and that was the case. [Go to](#)

Gasped /gæspɪ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: *Arfei de surpresa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I gasped in surprise. [Go to](#)

Original English Version

1. I gasped with surprise; my breath almost got away from me. [Go to](#)

Gaspings /'gɑ:spɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ofegos; respirações ofegantes

Exemplo em português: *As forças me abandonaram, e quase desabei. É difícil recuperar o fôlego num momento desses, com uns nós tais que sobem à garganta e uns tais arquejos; mas assim que consegui falar, eu disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is hard to get one's breath at such a time, such lumps come into one's throat, and such gaspings; but as soon as I could speak, I said: [Return to Original English Version](#)

Gat /gæt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obteve; foi

Exemplo em português: *Depois prosseguiu e contou como Sir Launcelot, em busca de aventuras, havia pouco tempo, matara sete gigantes de um só golpe de espada, e libertara cento e quarenta e duas donzelas cativas; e depois foi mais longe, ainda em busca de aventuras, e o encontrou (a Sir Kay) travando um combate desesperado contra nove cavaleiros estrangeiros, e imediatamente tomou a batalha inteiramente por sua conta, e venceu os nove; e naquela noite Sir Launcelot ergueu-se sem ruído, vestiu a armadura de Sir Kay e tomou o cavalo de Sir Kay e partiu para terras distantes, e venceu dezesseis cavaleiros numa batalha campal e trinta e quatro noutra; e a todos esses e aos nove anteriores fez jurar que, por volta de Pentecostes, cavalgariam até a corte de Arthur e se entregariam às mãos da Rainha Guenever como cativos de Sir Kay, o Senescal, despojo de sua proeza cavaleiresca; e agora aqui estavam esta meia dúzia, e os demais chegariam assim que estivessem curados de suas feridas desesperadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Return to Original English Version](#)

Gaudy /'ɡɔ:di/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: espalhafatoso; berrante

Exemplo em português: *Dava-me saudade de casa olhar em torno para toda aquela esterilidade orgulhosa e espalhafatosa, mas sem coração, e lembrar que em nossa casa em East Hartford, por mais despretentiosa que fosse, não se podia entrar num cômodo sem encontrar um cromo de seguradora, ou pelo menos um Deus-Abençoe-Nosso-Lar em três cores por cima da porta; e na sala de estar tínhamos nove.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Return to Original English Version](#)

2. It was a most gaudy and gorgeous crowd, as to costumery, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent indecencies of language, and happy-hearted indifference to morals.

[Return to Original English Version](#)

Gavestons /'gævistənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os Gaveston

Simple English: the surname 'Gaveston' used generically for a type of court favorite

Example: *I saw other adventurers appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers.*

Exemplo em português: *Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw other adventurers like me appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Simple English: Looking steadily at someone or something for a period of time.

Example: *She stood gazing into the distance.*

Exemplo em português: *E ali ficou, me fitando, numa espécie de fascínio pasmo, até virarmos uma esquina do bosque e desaparecermos de sua vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And there she stood, gazing in a kind of stupefied fascination, until we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

Original English Version

1. And there she stood gazing, in a sort of stupefied fascination, till we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

2. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Go to](#)

3. A quarter of an hour later I ascended the parapet and there found the king and the court assembled and gazing off in the darkness toward Merlin's Tower.

[Go to](#)

Gentleness /'dʒentəlnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gentileza; brandura; suavidade

Simple English: The quality of being kind, calm and careful with others.

Example: *He handled the injured bird with great gentleness.*

Exemplo em português: *Alguns tinham uma grandeza e uma gentileza que faziam a gente parar de criticá-los.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some had a greatness and gentleness that made you stop criticizing them.

[Go to](#)

Geologic /ˌdʒiːəˈlɒdʒɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: geológico

Simple English: Relating to Earth's rocks, structure, or physical history.

Example: *Ancient geologic formations held his attention.*

Exemplo em português: *Disse que a maioria das piadas de Sir Dinadan era podre, e o resto era dura como pedra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I said that was a good word, because I thought some jokes should really be grouped by geologic age. [Go to](#)

Original English Version

1. I said "petrified" was good; as I believed, myself, that the only right way to classify the majestic ages of some of those jokes was by geologic periods. [Go to](#)

Gilded /'gɪldɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dourado

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Return to Original English Version](#)

Gingerbread /'dʒɪndʒərbred/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pão de gengibre

Exemplo em português: *Quanto a ornamentos, não havia nenhum, a rigor; embora das paredes pendessem algumas tapeçarias enormes que provavelmente eram tributadas como obras de arte; cenas de batalha, eram elas, com cavalos com o feitio daqueles que as crianças recortam em papel ou modelam em pão de mel; com homens montados neles em armaduras de escamas cujas escamas são representadas por buracos redondos - de modo que a túnica do homem parece ter sido feita com um cortador de biscoitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As to ornament, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge tapestries which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in gingerbread; with men on them in scale armor whose scales are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a biscuit-punch. [Return to Original English Version](#)

Girders /'gɜ:rdərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigas estruturais

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)

Giver /'gɪvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doadora; a que dá

Exemplo em português: *Eu poderia obter um título com bastante facilidade, e isso me elevaria um grande degrau aos olhos de todos; até mesmo aos do rei, aquele que o concedia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have got a title easily enough, and that would have raised me a large step in everybody's eyes; even in the king's, the giver of it. [Return to Original English Version](#)

Gladness /'glædnəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contentamento; júbilo

Simple English: The feeling of being pleased and happy.

Example: *There was real gladness in his voice.*

Exemplo em português: *No segundo seguinte, Clarence saíra furtivamente de algum esconderijo e me despejava notícias no ouvido, os olhos radiantes de triunfo e alegria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The next second Clarence had slipped from some place of concealment and was pouring news into my ear, his eyes beaming with triumph and gladness. [Go to](#)

Glances /'glænsɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: olhares rápidos

Simple English: Quick or brief looks.

Example: *Henry cast anxious glances back into the grey distance.*

Exemplo em português: *Ela não parava de lançar olhares secretos a Sir Launcelot, olhares que, no Arkansas, certamente o teriam feito levar um tiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She kept sending secret glances at Sir Launcelot, glances that would have gotten him shot in Arkansas for sure. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and fling furtive glances at Sir Launcelot that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty. [Go to](#)

Glare /glɛr/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: brilho ofuscante; clarão

Simple English: A strong angry look, or a very bright light.

Example: *She gave him an angry glare and turned away.*

Exemplo em português: *Estava atordoado, estupefato; não tinha domínio sobre mim mesmo, apenas vagava sem rumo, como quem perdeu o juízo; de modo que os soldados me agarraram e me arrastaram consigo, para fora da cela e ao longo do labirinto de corredores subterrâneos, e por fim para o clarão feroz da luz do dia e do mundo lá em cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Go to](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Merlin chegou de humor sombrio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Merlin arrived in a gloomy mood. [Go to](#)

Glories /'glɔ:rɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: glórias; esplendores

Exemplo em português: *Estes são os termos, a saber: continuareis rei de todos os vossos domínios e recebereis todas as glórias e honras que pertencem à realeza; mas nomeareis a mim vosso ministro e executor perpétuo, e me dareis, pelos meus serviços, um por cento de todo o aumento efetivo de receita, acima e além do montante atual, que eu porventura conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These are the terms, to wit: You shall remain king over all your dominions, and receive all the glories and honors that belong to the kingship; but you shall appoint me your perpetual minister and executive, and give me for my services one per cent of such actual increase of revenue over and above its present amount as I may succeed in creating for the state. [Return to Original English Version](#)

Glorify /'glɔ:rɪfaɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: glorificar

Exemplo em português: *Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caiam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão!*

Use in this Book:

Original English Version

1. He telleth it always in the third person, making believe he is too modest to glorify himself - maledictions light upon him, misfortune be his dole! [Return to Original English Version](#)

Glorifying /'glɔ:rəfaɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: glorificando

Exemplo em português: *Por Deus, não passava de uma mentira grosseira, de uma invenção das mais medíocres, mas devíeis tê-los visto agarrá-la e engoli-la, no frenesi de seu pavor, como se fosse salvação enviada do céu; e todo esse tempo eu ora ria por dentro, ao vê-los tão baratamente enganados, ora glorificava a Deus no instante seguinte, por Ele se contentar em deixar que a mais reles de Suas criaturas fosse Seu instrumento para a salvação de vossa vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Return to Original English Version](#)

Glowed /gloud/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhou; resplandecia

Simple English: Gave out a steady light or showed strong warmth or emotion.

Example: *The coals glowed red in the grate.*

Exemplo em português: *Ao redor de todo o pátio, multidões sentavam-se em fileiras que se erguiam como terraços e brilhavam de cor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All around the yard, crowds sat in rows that rose like terraces and glowed with color. [Go to](#)

Gnaw /נח:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: roer

Exemplo em português: *Ao fim, o cão vencedor estirava-se comodamente com o osso entre as patas, e punha-se a rosnar sobre ele, e a roê-lo, e a engordurar o chão com ele, tal como outros cinquenta já estavam fazendo; e o resto da corte retomava suas ocupações e diversões anteriores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his paws, and proceeded to growl over it, and gnaw it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and entertainments. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Gnawing /'nɔ:ɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: roendo; corroendo

Simple English: Biting repeatedly or causing persistent pain or worry.

Example: *A gnawing hunger kept him awake.*

Exemplo em português: *A maioria bebia de chifres de boi, enquanto alguns ainda comiam pão ou roíam ossos de carne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of them were drinking from ox horns, while some were still eating bread or gnawing beef bones. [Go to](#)

Original English Version

1. Mainly they were drinking - from entire ox horns; but a few were still munching bread or gnawing beef bones. [Go to](#)

Grab /græb/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Odsbodikins, foi uma mentira pobre, uma invenção fraca, mas você devia ter visto como a agarraram e acreditaram nela, com tanto medo, como se o céu tivesse mandado a esperança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Odsbodikins, it was a poor lie, a weak invention, but you should have seen how they grabbed it and believed it in their fear, as if heaven had sent them hope. [Go to](#)
2. I grabbed the monk's sleeve, very excited, and asked him what day of the month it was. [Go to](#)

Graced /greɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agraciou; honrado com a presença

Exemplo em português: *As grandes cadeiras de carvalho, ornadas de toscos entalhes, iam bem, mas era aí que parava tudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The big oaken chairs, graced with rude carvings, were well enough, but that was the stopping place. [Return to Original English Version](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Simple English: Moving or shaped in a smooth and attractive way.

Example: *The dancer made one graceful turn and stopped.*

Exemplo em português: *Era um rapaz magro e gracioso, de meias cor de camarão, o que o fazia parecer uma cenoura bifurcada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a thin, graceful boy in shrimp-colored tights, which made him look like a forked carrot. [Go to](#)
2. They told lies in a calm, graceful way, and they were ready to listen to other people's lies and believe them too. [Go to](#)

Graded /'greɪdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: nivelado; organizado por graus

Simple English: Arranged, changed, or leveled in gradual stages.

Example: *The ground in front of the house was graded and seeded.*

Exemplo em português: *Como resultado, agora eu tinha um bom sistema de escolas seriadas funcionando ali, e diversas igrejas protestantes cresciam e prosperavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a result, I now had a good system of graded schools working well there, and many kinds of Protestant churches were growing and doing well. [Go to](#)

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!" [Go to](#)

2. I had started a teacher-factory and a lot of Sunday-schools the first thing; as a result, I now had an admirable system of graded schools in full blast in those places, and also a complete variety of Protestant congregations all in a prosperous and growing condition. [Go to](#)

Grandest /'grændɪst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: o mais grandioso; o mais imponente

Simple English: The most splendid of all.

Example: *She lived in the grandest palace in the city.*

Exemplo em português: *Fiquei numa das poses mais grandiosas que já fiz, com o braço erguido apontando para o sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I stood in one of the grandest poses I ever struck, with my arm raised and pointing to the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. The grandest field that ever was; and all my own; not a competitor; not a man who wasn't a baby to me in acquirements and capacities; whereas, what would I amount to in the twentieth century? [Go to](#)

Gratefully /'greɪtfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com gratidão; agradecido

Exemplo em português: *Era sobre um palestrante humorista que inundou uma plateia ignorante com as piadas mais mortais durante uma hora e nunca arrancou uma risada; e depois, quando estava indo embora, uns simplórios grisalhos apertaram-lhe a mão com gratidão e disseram que fora a coisa mais engraçada que já tinham ouvido, e que "foi tudo o que puderam fazer para não desatar a rir ali mesmo no meio da reunião".*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Gratified /'grætɪfaɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; contente

Exemplo em português: *Surpresa e assombro relampejaram de rosto em rosto por todo o salão; o sorriso satisfeito da rainha esvaneceu-se ao nome de Sir Kay, e ela pareceu desapontada; e o pajem sussurrou-me ao ouvido, com um tom e uma maneira que exprimiam extravagante escárnio -*

Use in this Book:

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Return to Original English Version](#)

Grieving /'gri:vɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de luto; sofrendo a perda

Simple English: Feeling great sadness, especially after a death.

Example: *The grieving family asked for privacy.*

Exemplo em português: *Se a família enlutada não comprasse orações suficientes, bastava aumentar o preço das velas e a conta ainda pareceria correta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If the grieving family did not buy enough prayers, you could simply raise the price of the candles and the bill would still look right. [Go to](#)

Gripes /graɪps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabos ou cintas que prendem botes ao navio

Exemplo em português: *Parecia peculiarmente triste estar ali sentado, mil e trezentos anos antes de eu nascer, e ouvir de novo aquelas piadas pobres, sem graça e carcomidas de tão gastas que me davam cólicas secas quando eu era menino, mil e trezentos anos depois.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seemed peculiarly sad to sit here, thirteen hundred years before I was born, and listen again to poor, flat, worm-eaten jokes that had given me the dry gripes when I was a boy thirteen hundred years afterwards. [Return to Original English Version](#)

Groan /groʊn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: gemido

Simple English: A long, low sound made by someone in pain or trouble.

Example: *She was startled to hear a deep groan nearby.*

Exemplo em português: *Ainda assim, não gemiam, não reclamavam nem mostravam qualquer inquietação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet they did not moan, groan, complain, or show any restlessness. [Go to](#)

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Go to](#)

Groaned /graʊnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu

Simple English: Made a deep sound to show pain or displeasure.

Example: *The old man groaned as he stood up.*

Exemplo em português: *A multidão gemeu de medo enquanto um ar noturno frio e estranho se movia pelo local e as estrelas apareciam no céu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The crowd groaned in fear as cold, strange night air moved through the place and the stars appeared in the sky. [Go to](#)

Original English Version

1. It got to be pitch dark, at last, and the multitude groaned with horror to feel the cold uncanny night breezes fan through the place and see the stars come out and twinkle in the sky. [Go to](#)

Groined /grɔɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com abóbadas de aresta

Exemplo em português: *No meio dessa praça pública de abóbadas nervuradas havia uma mesa de carvalho a que chamavam de Távola Redonda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the middle of this groined and vaulted public square was an oaken table which they called the Table Round. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /ɡrəʊˈtɛsk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Grovel /'grɑ:vəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rastejar; humilhar-se

Exemplo em português: *A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do nobre; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e jóias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os deuses deste mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Groveling /'grɑ:vəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rastejando; humilhando-se

Exemplo em português: *Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower leaped into the sky in chunks, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday, and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a general collapse of consternation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Groweth /'groʊIθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cresce; fica

Exemplo em português: *Sede clemente; olhai, escurece mais e mais a cada momento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Be merciful; look, it groweth darker, moment by moment. [Return to Original English Version](#)

Growl /graʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rosnar

Exemplo em português: *Ao fim, o cão vencedor estirava-se comodamente com o osso entre as patas, e punha-se a rosnar sobre ele, e a roê-lo, e a engordurar o chão com ele, tal como outros cinquenta já estavam fazendo; e o resto da corte retomava suas ocupações e diversões anteriores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his paws, and proceeded to growl over it, and gnaw it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and entertainments. [Return to Original English Version](#)

Growling /'graʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rosnando; que rosna

Simple English: Making low, angry sounds.

Example: *The growling beasts fell into the gulf.*

Exemplo em português: *No fim, o cão vencedor se acomodava com seu osso, rosnando e mastigando, enquanto os outros faziam o mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the end, the winning dog settled down with his bone, growling and chewing it, while the others did the same. [Go to](#)

Grubbed /grʌbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cavou; remexeu a terra

Exemplo em português: *Antes tinham sido exploradas como os selvagens sempre exploram minas - buracos escavados na terra e o mineral trazido à superfície em sacos de couro, à mão, à razão de uma tonelada por dia; mas eu havia começado a pôr a mineração em bases científicas tão cedo quanto pude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They had formerly been worked as savages always work mines - holes grubbed in the earth and the mineral brought up in sacks of hide by hand, at the rate of a ton a day; but I had begun to put the mining on a scientific basis as early as I could. [Return to Original English Version](#)

Guileless /'gaɪlləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inocente; sem malícia

Exemplo em português: *Era difícil associá-los a qualquer coisa cruel ou terrível; e no entanto lidavam com histórias de sangue e sofrimento com um deleite tão cândido que quase me fazia esquecer de estremecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was hard to associate them with anything cruel or dreadful; and yet they dealt in tales of blood and suffering with a guileless relish that made me almost forget to shudder. [Return to Original English Version](#)

Gusts /gʌsts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rajadas de vento

Exemplo em português: *A essa altura a tempestade já quase nos alcançara; as rajadas de vento faziam as tochas oscilarem e as sombras balançarem para lá e para cá, as primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro como piche, e o relâmpago começou a piscar em lampejos irregulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By this time the storm had about reached us; the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink fitfully. [Return to Original English Version](#)

Halberd /'hælbərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alabarda

Simple English: An old weapon that is part spear and part axe.

Example: *The guard held a long halberd.*

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Go to](#)

Halberds /'hælbərdz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alabardas

Simple English: Long-handled weapons with an axe blade and a pointed spearhead.

Example: *The warders entered carrying halberds on their shoulders.*

Exemplo em português: *Tocaram-se cornetas, e então houve gritos das muralhas, onde homens armados, de armadura e capacete, caminhavam de um lado a outro com alabardas ao ombro, sob estandartes que tremulavam mostrando um dragão tosco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Bugles were blown, and then there was talk from the walls, where armed men in armor and helmets walked back and forth with halberds on their shoulders under waving banners showing a rough dragon. [Go to](#)
2. Along the walls stood armed men in breastplates and helmets, holding halberds. [Go to](#)

Original English Version

1. Along the walls stood men-at-arms, in breastplate and morion, with halberds for their only weapon - rigid as statues; and that is what they looked like. [Go to](#)

Halving /'hævɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dividindo ao meio; reduzindo pela metade

Exemplo em português: *"Nomeai vossas condições, reverendo senhor, ainda que seja a metade do meu reino; mas afastai esta calamidade, poupai o sol!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Name any terms, reverend sir, even to the halving of my kingdom; but banish this calamity, spare the sun!" [Return to Original English Version](#)

Handiwork /'hændiwɜ:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obra das próprias mãos

Exemplo em português: *Eu estava transformando uma multidão de gente ignorante em peritos - peritos em toda espécie de trabalho manual e vocação científica.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was training a crowd of ignorant folk into experts - experts in every sort of handiwork and scientific calling. [Return to Original English Version](#)

Handkerchief /'hæŋkərtʃɪf/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: lenço

Simple English: A small square of cloth used for wiping the nose or face.

Example: *He folded his handkerchief and put it back in his pocket.*

Exemplo em português: *Só de vez em quando alguma escondia o rosto no lenço e fingia estar com o coração partido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only now and then one would hide her face in her handkerchief and act heartbroken. [Go to](#)

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Go to](#)

Hangings /'hæŋɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tapeçarias; reposteiros

Exemplo em português: *Resplandeciam com cortinados de seda de cores berrantes, mas os pisos de pedra não tinham senão juncos por tapete e, ainda por cima, juncos malcasados, pois não eram todos da mesma espécie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were aglow with loud-colored silken hangings, but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet, and they were misfit rushes at that, being not all of one breed. [Return to Original English Version](#)

Hark /hɑ:rk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escute!; ouça!

Exemplo em português: *Um jornal tem seus defeitos, e em quantidade, mas não importa: ele é o clamor que vem do túmulo para uma nação morta, e não se esqueça disso.*

Forms in this book: Hark, hark

Use in this Book:

Original English Version

1. A newspaper has its faults, and plenty of them, but no matter, it's hark from the tomb for a dead nation, and don't you forget it. [Return to Original English Version](#)

Haskins /'hæskɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Haskins

Simple English: a surname mentioned briefly in the story

Example: *Haskins*.

Exemplo em português: *Ele já morreu e voltou à vida treze vezes, e a cada vez usou um novo nome: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He has died and come alive again thirteen times, and each time he has used a new name: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin. [Go to](#)

Original English Version

1. He has died and come alive again thirteen times, and traveled under a new name every time: Smith, Jones, Robinson, Jackson, Peters, Haskins, Merlin - a new alias every time he turns up. [Go to](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Exemplo em português: *Apressai-vos!"*

Forms in this book: Haste, haste

Use in this Book:

Original English Version

1. Haste thee!" [Return to Original English Version](#)

Hasted /'heɪstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressou-se; acelerou

Exemplo em português: *"Levei a mensagem com pressa ao nosso soberano, o rei, e no mesmo instante ele me fez conduzir à sua presença."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I hasted the message to our liege the king, and straightway he had me to his presence. [Return to Original English Version](#)

Hauberk /'hɔ:bɜ:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cota de malha

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Haw /hɔ:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: há (som de riso)

Exemplo em português: *Justo quando ele terminou, chegou o rapaz que chamava os combatentes; então, gargalhando feito um demônio, ele saiu chacoalhando e tinindo como um caixote de peças fundidas soltas, e não soube de mais nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Return to Original English Version](#)

Hawing /'hɔ:kɔ:hɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gargalhando

Exemplo em português: *Justo quando ele terminou, chegou o rapaz que chamava os combatentes; então, gargalhando feito um demônio, ele saiu chacoalhando e tinindo como um caixote de peças fundidas soltas, e não soube de mais nada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Return to Original English Version](#)

Healer /'hi:lər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curandeiro

Simple English: A person who makes sick people well.

Example: *The village healer used only herbs.*

Exemplo em português: *Assim o rei e Merlin partiram e foram até um eremita, homem bom e curandeiro habilidoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So the king and Merlin left and went to a hermit, a good man and a skilled healer. [Go to](#)

Heartbroken /'hɑ:rtbrʊkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com o coração partido; desolado

Simple English: Feeling very great sadness and disappointment.

Example: *She was heartbroken when the letter never came.*

Exemplo em português: *Só de vez em quando alguma escondia o rosto no lenço e fingia estar com o coração partido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only now and then one would hide her face in her handkerchief and act heartbroken. [Go to](#)

Heartless /'hɑ:rtləs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desalmado; sem coração

Simple English: Showing no pity or kindness at all.

Example: *It was heartless to leave the dog out in that cold.*

Exemplo em português: *Dava-me saudade de casa olhar em torno para toda aquela esterilidade orgulhosa e espalhafatosa, mas sem coração, e lembrar que em nossa casa em East Hartford, por mais despretenhosa que fosse, não se podia entrar num cômodo sem encontrar um cromo de seguradora, ou pelo menos um Deus-Abençoe-Nosso-Lar em três cores por cima da porta; e na sala de estar tínhamos nove.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Go to](#)

Hearty /'hɑ:rti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caloroso; vigoroso; saudável

Exemplo em português: *Era a raça mais pitoresca, mais simples e mais crédula que se pode imaginar; ora, não passavam de coelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king and Church and nobility; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the lash, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! [Return to Original English Version](#)

Heedless /'hi:dləs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: descuidado; imprudente

Exemplo em português: *Logo em seguida ocorreu-me este pensamento: que descuidado eu tinha sido!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently this thought occurred to me: how heedless I have been! [Return to Original English Version](#)

2. I worried over that heedless blunder for an hour, and called myself a great many hard names, meantime. [Return to Original English Version](#)

Heralds /'herəldz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arautos

Simple English: People who announce important news in public.

Example: *The heralds cried the news through the streets.*

Exemplo em português: *Mas na manhã do décimo quarto dia, achei melhor avisar o povo de novo, por meio dos arautos, para ficarem a pelo menos quatrocentos metros de distância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But on the morning of the fourteenth, I thought it best to warn the people again through the heralds to stay at least a quarter of a mile away. [Go to](#)

Original English Version

1. Everybody had shunned that locality from the day of my proclamation, but on the morning of the fourteenth I thought best to warn the people, through the heralds, to keep clear away - a quarter of a mile away. [Go to](#)

Heritable /'hɛrɪtəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: herdável; hereditário

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Hermit /'h3:rmit/ **Listen** (36 occurrences in the simplified text)

Português: eremita; pessoa reclusa

Simple English: a person who lives alone and away from society, often for religious reasons

Example: *A holy hermit lived alone in the distant hills.*

Exemplo em português: *Assim o rei e Merlin partiram e foram até um eremita, homem bom e curandeiro habilidoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So the king and Merlin left and went to a hermit, a good man and a skilled healer. [Go to](#)
2. The hermit looked at Arthur's wounds and put good medicine on them. [Go to](#)
3. And he had a gift for exaggeration, because once he had worked for a holy hermit who lived in a pigsty and was said to work miracles. [Go to](#)

Original English Version

1. "Right so the king and Merlin departed, and went until an hermit that was a good man and a great leech. [Go to](#)
2. So the hermit searched all his wounds and gave him good salves; so the king was there three days, and then were his wounds well amended that he might ride and go, and so departed. [Go to](#)
3. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Go to](#)

Hermitages /'h3:rmitɪdʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eremitérios; retiros isolados

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Return to Original English Version](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado pelo desejo de um lado e pelo medo do outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He hesitated, pulled by desire on one side and fear on the other. [Go to](#)
2. Merlin hesitated for a moment, and I felt very nervous during that time. [Go to](#)

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Go to](#)
2. Merlin hesitated a moment or two, and I was on pins and needles during that little while. [Go to](#)

Hesitatingly /'hezɪteɪɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hesitante

Exemplo em português: *Ninguém pode ter esperança de escapar." Após uma pausa - hesitante: "e há outras razões - e mais graves."*

Use in this Book:

Original English Version

1. One may not hope to escape." After a pause - hesitatingly: "and there be other reasons - and weightier." [Return to Original English Version](#)

Hight /haɪt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: chamar-se; ser chamado

Exemplo em português: *Bem dito está, disse Arthur, agora tenho uma espada, agora hei de travar batalha com ele e vingar-me dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Return to Original English Version](#)

Hinder /'hɪndər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: impedir; dificultar

Simple English: To delay, obstruct, or make progress more difficult.

Example: *The guards tried to hinder their escape.*

Exemplo em português: *"Então me atrapalhe, se prefere essa palavra." Ele disse que era um ajudante de cozinha e não podia parar para conversar, embora gostasse de fazê-lo em outra ocasião.*

Forms in this book: Hinder, hinder

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Then hinder me, if you like that word better." He said he was an under-cook and could not stop to talk, though he would like to another time. [Go to](#)

Original English Version

1. " Hinder me, then, if the word please thee better. [Go to](#)

Hindered /'hɪndəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impediu; dificultou

Exemplo em português: *Não parecia haver miolo suficiente em toda aquela creche, por assim dizer, nem para iscar um anzol; mas, passado um pouco, isso não parecia incomodar, porque logo se via que numa sociedade como aquela o miolo não era necessário e, na verdade, a teria estragado, atravancado, arruinado sua simetria - talvez tornado impossível sua existência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There did not seem to be brains enough in the entire nursery, so to speak, to bait a fish-hook with; but you didn't seem to mind that, after a little, because you soon saw that brains were not needed in a society like that, and indeed would have marred it, hindered it, spoiled its symmetry - perhaps rendered its existence impossible. [Return to Original English Version](#)

Hogs /hɒgz/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: porcos; monopoliza

Simple English: Large pigs, or the form of hog meaning takes more than a fair share.

Example: *The farmer drove the hogs back into their pen.*

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Go to](#)

Holdeth /'hoʊldɪθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: segura; mantém

Exemplo em português: *Donzela, disse Arthur, que espada é aquela que além o braço segura acima da água?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Damsel, said Arthur, what sword is that, that yonder the arm holdeth above the water? [Return to Original English Version](#)

Homesick /'hoʊmsɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com saudades de casa

Simple English: Sad because you are away from home.

Example: *After a month at sea he felt homesick.*

Exemplo em português: *Olhar aquele lugar orgulhoso, chamativo, mas vazio me deu saudades de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Looking at that proud, flashy, but empty place made me homesick. [Go to](#)

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Go to](#)

Honour Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: honra; respeito; privilégio

Simple English: great respect or a special privilege

Example: *It was an honour to meet her.*

Exemplo em português: *Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You shall remain king over all your lands and receive all the glory and honour that belong to kingship; but you shall appoint me your permanent minister and executive, and give me, for my services, one percent of whatever real increase in revenue, above its present amount, I manage to create for the state. [Go to](#)

Hoof /hʊf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: casco

Exemplo em português: *A estrada era, na maior parte, uma trilha sinuosa marcada por pegadas de cascos, e de quando em quando um vestígio tênue de rodas de um lado e de outro na relva - rodas cujo aro, ao que parecia, era largo como a palma da mão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The road was mainly a winding path with hoof-prints in it, and now and then a faint trace of wheels on either side in the grass - wheels that apparently had a tire as broad as one's hand. [Return to Original English Version](#)

Hoofprints /'hu:f,print/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: marcas de casco

Simple English: Marks left on the ground by an animal's hooves.

Example: *The winding path was covered with hoofprints.*

Exemplo em português: *A estrada era, na maior parte, um caminho sinuoso marcado por pegadas de cavalo, e de vez em quando havia uma trilha fraca de roda na grama, de um lado ou de outro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The road was mostly a winding path with hoofprints, and now and then there was a weak wheel mark in the grass on either side. [Go to](#)

Hoop /hu:p/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aro

Simple English: A circular ring used as a toy, support, or frame.

Example: *The child rolled a wooden hoop along the road.*

Exemplo em português: *Logo passou uma menina bonita e miúda, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados caindo sobre os ombros e uma coroa de papoulas vermelhas e brilhantes na cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon a fair slip of a girl, about ten years old, came along, with a flood of golden hair streaming over her shoulders and a hoop of flame-red poppies around her head. [Go to](#)

Original English Version

1. Around her head she wore a hoop of flame-red poppies. [Go to](#)

Horse's /'hɔ:rsɪz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: do cavalo

Simple English: Belonging to a horse.

Example: *All that trouble for a horse's pedigree.*

Exemplo em português: *Quando voltei a mim, abri os olhos a tempo de ver Sir Gareth acertá-lo com força, e gritei, sem pensar, "Espero, por Deus, que ele esteja morto!" Mas antes que eu terminasse, Sir Gareth se chocou contra Sir Sagramor, o Desejoso, e o mandou voando por sobre o dorso do cavalo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I came to, I opened my eyes in time to see Sir Gareth hit him hard, and I cried, without thinking, 'I hope to gracious he's killed!' But before I could finish, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him flying over his horse's back. [Go to](#)

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him. [Go to](#)

Horseback /'hɔ:rsbæk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: lombo de cavalo; a cavalo

Simple English: The back of a horse, used mainly in the phrase on horseback.

Example: *The guide crossed the river on horseback while we waited.*

Exemplo em português: *Vieram a cavalo de todo o país, e até de além-mar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They came on horseback from all over the country, and even from across the sea. [Go to](#)

Original English Version

1. They came on horseback from everywhere; from the very ends of the country, and even from beyond the sea; and many brought ladies, and all brought squires and troops of servants. [Go to](#)

Howling /'haʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uivos; berreiro

Simple English: Long loud crying sounds.

Example: *The howling of the dogs woke the village.*

Exemplo em português: *Cabeças, corpos e caudas se moviam por toda parte, e latidos e uivos enchiam o salão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Heads, bodies, and tails moved everywhere, and barking and howling filled the hall. [Go to](#)

Howlings /'haʊlɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uivos

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Howsoever /ˌhaʊsoʊˈevər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de qualquer modo; por mais que

Exemplo em português: *Era lastimável, para alguém nascido numa atmosfera sadia e livre, ouvir suas humildes e cordiais efusões de lealdade para com o rei, a Igreja e a nobreza; como se tivessem mais razão para amar e honrar rei, Igreja e nobre do que um escravo tem para amar e honrar o chicote, ou um cão para amar e honrar o estranho que lhe dá pontapés!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, dear me, any kind of royalty, howsoever modified, any kind of aristocracy, howsoever pruned, is rightly an insult; but if you are born and brought up under that sort of arrangement you probably never find it out for yourself, and don't believe it when somebody else tells you. [Return to Original English Version](#)

Humbug /'hʌmbʌg/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: impostor; farsante

Exemplo em português: *Aquele velho embusteiro barato, aquele velho asno tagarela?*

Use in this Book:

Original English Version

1. That cheap old humbug, that maundering old ass? [Return to Original English Version](#)

2. I took quick note of that; it indicated that a humbug didn't need to have a reputation in this asylum; people stood ready to take him at his word, without that. [Return to Original English Version](#)

3. When the boy gets calm, he will wonder why a great magician like me should have begged a boy like him to help me get out of this place; he will put this and that together, and will see that I am a humbug. [Return to Original English Version](#)

4. He was spreading a report that I was a humbug, and that the reason I didn't accommodate the people with a miracle was because I couldn't. [Return to Original English Version](#)

Humorist /'hju:mərist/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: humorista

Simple English: A person who writes, tells, or performs amusing material.

Example: *The born humorist could make even the stern sailors laugh.*

Exemplo em português: *Sir Dinadan, o Brincalhão, acordou primeiro, e logo despertou os outros com uma péssima brincadeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sir Dinadan the Humorist woke first, and he soon woke the others with a bad practical joke. [Go to](#)

Original English Version

1. Sir Dinadan the Humorist was the first to awake, and he soon roused the rest with a practical joke of a sufficiently poor quality. [Go to](#)

Humorists /'hju:mərɪsts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: humoristas

Simple English: People who create or perform amusing writing, stories, or jokes.

Example: *Like many humorists, he kept laughing after everyone else stopped.*

Exemplo em português: *Como muitos brincalhões, ele ainda ria depois que todos os outros já tinham parado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like many humorists, he was still laughing after everyone else had stopped.

[Go to](#)

Original English Version

1. Sir Dinadan was so proud of his exploit that he could not keep from telling over and over again, to weariness, how the immortal idea happened to occur to him; and as is the way with humorists of his breed, he was still laughing at it after everybody else had got through. [Go to](#)

Hun /hʌn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: huno; alemão, em uso pejorativo histórico

Simple English: A member of the ancient Huns, or a historical derogatory term for a German soldier.

Example: *The ruined site was said to have been destroyed by the Hun.*

Exemplo em português: "Setecen..."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Seven hun - " [Go to](#)

Original English Version

1. "Seven hun - " [Go to](#)

Hungriest /'hʌŋɡriɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais faminto; o mais ávido

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (10 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Levei depressa a mensagem ao nosso senhor, o rei, e logo ele me trouxe à sua presença.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hurried the message to our liege the king, and at once he brought me before him. [Go to](#)

Hush /hʌʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: silêncio; quieto

Exemplo em português: *Esse mutismo prosseguiu enquanto me acorrentavam à estaca; prosseguiu ainda enquanto os feixes de lenha eram cuidadosa e tediosamente empilhados em torno de meus tornozelos, de meus joelhos, de minhas coxas, de meu corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This hush continued while I was being chained to the stake; it still continued while the fagots were carefully and tediously piled about my ankles, my knees, my thighs, my body. [Return to Original English Version](#)

2. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Return to Original English Version](#)

3. There was no response, for a moment, in that deep darkness and that graveyard hush. [Return to Original English Version](#)

Huts /hʌts/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cabanas; choupanas

Simple English: Small simple houses made of wood, mud or grass.

Example: *Ten huts stood beside the lake.*

Exemplo em português: *Todos me fitavam, falavam de mim e corriam para dentro de suas cabanas para trazer a família e me olhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They all stared at me, talked about me, and ran into their huts to bring out their families to look at me. [Go to](#)
2. In the town there were some strong stone houses without windows, scattered among many thatched huts. [Go to](#)
3. It passed through the mud, pigs, naked children, cheerful dogs, and poor huts, and we followed behind it. [Go to](#)

Original English Version

1. All of these people stared at me, talked about me, ran into the huts and fetched out their families to gape at me; but nobody ever noticed that other fellow, except to make him humble salutation and get no response for their pains. [Go to](#)
2. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Idiotic /,ɪdɪˈɑːtɪk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: idiota; estúpido

Exemplo em português: *Ora, parece-me que, de todas as pueris, idiotas, cabeçudas, medrosas superstições que já - oh, dane-se Merlin!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, it does seem to me that of all the childish, idiotic, chuckle-headed, chicken-livered superstitions that ev - oh, damn Merlin!" [Return to Original English Version](#)

Illegitimacy /,ɪlɪ'dʒɪtəməsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ilegitimidade

Simple English: the historical legal or social status of being born to unmarried parents

Example: *His family had always carried the stain of illegitimacy.*

Exemplo em português: *Eu não poderia ter aproveitado isso com minhas crenças, e não teria sido justo, já que minha família sempre tivera aquela mancha de ilegitimidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could not have enjoyed it with my beliefs, and it would not have been fair, since my family had always had that stain of illegitimacy. [Go to](#)

Illustrious /ɪˈlʌstriəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ilustres; eminentes

Exemplo em português: *O pajem disse, ademais, que o jantar já estava mais ou menos terminando no grande salão a essa altura, e que, assim que começassem a confraternização e a bebedeira pesada, Sir Kay me faria entrar e me exibiria diante do Rei Arthur e de seus ilustres cavaleiros sentados à Távola Redonda, e se gabaria de sua façanha em me capturar, e provavelmente exageraria um pouco os fatos, mas não seria de bom-tom que eu o corrigisse, nem lá muito seguro, aliás; e, quando eu terminasse de ser exibido, então rumo à masmorra; mas ele, Clarence, daria um jeito de vir me ver de vez em quando, para me animar e me ajudar a mandar recado aos meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the sociability and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his illustrious knights seated at the Table Round, and would brag about his exploit in capturing me, and would probably exaggerate the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends. [Return to Original English Version](#)

Imagination **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: *Ora, o sonho de que estou na corte de Arthur, uma pessoa que nunca existiu, e de que estou falando com você, que não passa de uma criação da imaginação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Why, the dream that I am in Arthur's court, a person who never existed, and that I am talking to you, who are only a creation of the imagination." [Go to](#)

Implore /ɪmˈplɔːr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: implorar; suplicar

Exemplo em português: *Mas lembrai - ah, bom amigo, vos imploro que vos lembreis de minha súplica, e não façais ao bendito sol dano algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But remember - ah, good friend, I implore thee remember my supplication, and do the blessed sun no hurt. [Return to Original English Version](#)

Impregnable /ɪm'pregnəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inexpugnável; inatacável

Exemplo em português: *O episódio da torre solidificou meu poder e tornou-o inexpugnável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tower episode solidified my power, and made it impregnable. [Return to Original English Version](#)

Impressiveness /ɪm'presɪvnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imponência

Exemplo em português: *Deixei que o silêncio se acumulasse enquanto eu reunia a minha imponência, e então disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. I allowed silence to accumulate while I got my impressiveness together, and then said: [Return to Original English Version](#)

Impudent /'ɪmpjədənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atrevido; insolente

Exemplo em português: *Chegou, examinou-me com uma curiosidade sorridente e impudente; disse que viera à minha procura, e informou-me que era um pajem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He arrived, looked me over with a smiling and impudent curiosity; said he had come for me, and informed me that he was a page. [Return to Original English Version](#)
2. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Return to Original English Version](#)

Impudently /'ɪmpjədəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atrevidamente; insolentemente

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Inasmuch /,ɪnəz'mʌtʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: visto que; na medida em que

Exemplo em português: *Visto que eu era agora a segunda personagem do Reino, no que dizia respeito a poder e autoridade políticos, davam-me grande importância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Inasmuch as I was now the second personage in the Kingdom, as far as political power and authority were concerned, much was made of me. [Return to Original English Version](#)

Indecencies /ɪn'di:sənsi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indecências

Simple English: Improper, offensive, or sexually rude words or actions.

Example: *The crowd spoke with unconscious coarseness and innocent indecencies.*

Exemplo em português: *Era uma multidão das mais berrantes e suntuosas, no que dizia respeito à indumentária, e muito característica do país e da época, no tocante à animação exuberante, às inocentes indecências de linguagem e à indiferença de coração alegre para com a moral.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a most gaudy and gorgeous crowd, as to costumery, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent indecencies of language, and happy-hearted indifference to morals.

[Go to](#)

Indecent /In'di:sənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indecente

Simple English: Offensive, improper, or unsuitable according to accepted standards of behavior.

Example: *The air was filled with oaths and indecent expressions.*

Exemplo em português: *O povo do Rei Arthur não sabia que sua fala era indecente, e eu fui sensato o bastante para não apontar isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. King Arthur's people did not know their speech was indecent, and I was wise enough not to point it out. [Go to](#)

Original English Version

1. King Arthur's people were not aware that they were indecent and I had presence of mind enough not to mention it. [Go to](#)

Indelicacy /ɪnˈdelɪkəsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falta de delicadeza; impropriedade

Exemplo em português: *Indelicadeza é termo brando demais para transmitir a ideia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Indelicacy is too mild a term to convey the idea. [Return to Original English Version](#)

Indelicate /ɪn'delɪkət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indelicado; impróprio

Exemplo em português: *Todavia, para os inconscientemente indelicados todas as coisas são delicadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, to the unconsciously indelicate all things are delicate. [Return to Original English Version](#)

Indifference /In'difərəns/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: indiferença

Simple English: A lack of interest or feeling about something.

Example: *He listened with complete indifference.*

Exemplo em português: *Era uma multidão das mais berrantes e suntuosas, no que dizia respeito à indumentária, e muito característica do país e da época, no tocante à animação exuberante, às inocentes indecências de linguagem e à indiferença de coração alegre para com a moral.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a most gaudy and gorgeous crowd, as to costumery, and very characteristic of the country and the time, in the way of high animal spirits, innocent indecencies of language, and happy-hearted indifference to morals.

[Go to](#)

Indifferent /ɪn'dɪfrənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indiferente; apático; medíocre

Exemplo em português: *De quando em quando passávamos por uma cabana miserável, de teto de palha, com pequenos campos e hortas ao redor num estado de cultivo indiferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At intervals we passed a wretched cabin, with a thatched roof, and about it small fields and garden patches in an indifferent state of cultivation. [Return to Original English Version](#)

2. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Return to Original English Version](#)

Indifferently /In'dɪfrəntli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com indiferença; sem demonstrar preocupação

Exemplo em português: *Ia passando tão indiferente como se passasse por um par de vacas; mas quando por acaso reparou em mim, aí sim houve uma mudança!*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was going by as indifferently as she might have gone by a couple of cows; but when she happened to notice me, then there was a change! [Return to Original English Version](#)

Indolently /'ɪndələntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indolentemente

Exemplo em português: *Caminhava indolentemente, com o espírito sereno, cuja paz se refletia em seu rosto inocente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She walked indolently along, with a mind at rest, its peace reflected in her innocent face. [Return to Original English Version](#)

Inferiors /ɪn'fɪriərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subordinados; pessoas consideradas inferiores

Exemplo em português: *Mesmo até o meu século de nascimento aquele veneno ainda estava no sangue da Cristandade, e o melhor dos plebeus ingleses ainda se contentava em ver seus inferiores continuarem, com toda a insolência, a ocupar uma porção de posições, tais como senhorios e o trono, às quais as leis grotescas de seu país não lhe permitiam aspirar; na verdade, ele não apenas se contentava com esse estranho estado de coisas, como era até capaz de convencer-se de que se orgulhava dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ingenuities /,ɪndʒə'nu:ətɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engenhosidades; soluções inventivas

Exemplo em português: *Pois é de bom senso concluir que, como as esplêndidas engenhosidades financeiras de José a ninguém beneficiaram senão ao rei, o público em geral deve tê-lo encarado com grande desagrado, ao passo que eu havia feito a todo o meu público uma bondade ao poupar o sol, e por isso gozava de popularidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities advantaged nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of disfavor, whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun, and was popular by reason of it. [Return to Original English Version](#)

Injure /'ɪndʒər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ferir; prejudicar

Exemplo em português: *"Vós quisestes queimar-me vivo quando eu não vos havia feito mal algum e, mais recentemente, andastes tentando prejudicar minha reputação profissional."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You wanted to burn me alive when I had not done you any harm, and latterly you have been trying to injure my professional reputation. [Return to Original English Version](#)

Insinuating /In'sɪnjuːeɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuante; que se insinua

Exemplo em português: *No momento em que tive oportunidade, esgueirei-me discretamente para um lado e toquei no ombro um homem idoso de aparência comum e disse, num tom insinuante e confidencial:*

Use in this Book:

Original English Version

1. The moment I got a chance I slipped aside privately and touched an ancient common looking man on the shoulder and said, in an insinuating, confidential way: [Return to Original English Version](#)

Intending /ɪn'tendɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pretendendo; tencionando

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

Intents /In'tents/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intenções; propósitos

Exemplo em português: *Claro que aquela mácula, aquela reverência pela hierarquia e pelo título, também estivera no nosso sangue americano - eu sei disso; mas quando deixei a América ela havia desaparecido - pelo menos para todos os efeitos práticos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course that taint, that reverence for rank and title, had been in our American blood, too - I know that; but when I left America it had disappeared - at least to all intents and purposes. [Return to Original English Version](#)

Interfered /,ɪntər'fɪrd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: interferiu; atrapalhou

Exemplo em português: *Concedi-vos todas as vantagens e não interferi.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have given you every advantage, and not interfered. [Return to Original English Version](#)

2. The king wanted to stop his wages; he even wanted to banish him, but I interfered. [Return to Original English Version](#)

Intermingling /,ɪntər'mɪŋɡlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mistura; entrelaçamento

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torresões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Irreverence /ɪˈrɛvərəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irreverência

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naïve and impudent irreverence. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Ivanhoe /'aɪvənhəʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Ivanhoe

Simple English: the title character of the novel Ivanhoe, a Saxon knight

Example: *"It was the Knight of Ivanhoe."*

Exemplo em português: *Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If Sir Walter had let his characters speak for themselves instead of shaping all their words, Rebecca, Ivanhoe, and the gentle Rowena would have said things that would embarrass a tramp today. [Go to](#)

Original English Version

1. We should have had talk from Rebecca and Ivanhoe and the soft lady Rowena which would embarrass a tramp in our day. [Go to](#)

Jaded /'dʒeɪɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embotado; saturado

Exemplo em português: *Era uma cena tranquila, e repousante para o olho cansado e o espírito exausto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a tranquil scene, and restful to the weary eye and the jaded spirit.

[Return to Original English Version](#)

Jeopard /'dʒɛpərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pôr em risco; arriscar

Exemplo em português: *E quando souberam de suas aventuras, maravilharam-se de que ele arriscasse assim sua pessoa, tão sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And when they heard of his adventures they marveled that he would jeopard his person so alone. [Return to Original English Version](#)

Jest /dʒɛst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gracejo; piada

Exemplo em português: *Comecei então a raciocinar que a minha situação era sério no mais alto grau, sonho ou não sonho; pois eu sabia, por experiência passada da intensidade vívida dos sonhos, que ser queimado até a morte, mesmo num sonho, estaria muito longe de ser uma brincadeira, e era coisa a ser evitada por quaisquer meios, lícitos ou ilícitos, que eu pudesse arquitetar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I now began to reason that my situation was in the last degree serious, dream or no dream; for I knew by past experience of the lifelike intensity of dreams, that to be burned to death, even in a dream, would be very far from being a jest, and was a thing to be avoided, by any means, fair or foul, that I could contrive.

[Return to Original English Version](#)

Joseph's /'dʒoʊzəfs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Joseph

Simple English: belonging to a pet named Joseph, referring to his ear

Example: *Aunt Jamesina tickled Joseph's yellow ear with a knitting needle.*

Exemplo em português: *Nada antes de mim se comparava a isso, exceto talvez o caso de José.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nothing before me could compare with it, except perhaps Joseph's case. [Go to](#)
2. But Joseph's success was only close to mine, not equal to it. [Go to](#)

Original English Version

1. There was nothing back of me that could approach it, unless it might be Joseph's case; and Joseph's only approached it, it didn't equal it, quite. [Go to](#)
2. For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities advantaged nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of disfavor, whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun, and was popular by reason of it. [Go to](#)

Joyous /'dʒɔɪəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: alegre; jubiloso

Simple English: full of happiness and delight

Example: *A joyous shout rose from the crowd.*

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Forms in this book: Joyous, joyous

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Kay's /keɪz/ Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: de Kay

Simple English: belonging to Sir Kay, a knight character in the story

Example: *He said I was Sir Kay's prisoner.*

Exemplo em português: *Ele me deu um relato longo, mas a parte de que eu precisava era esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He gave me a long account, but the part I needed was this: he said I was Sir Kay's prisoner. [Go to](#)
2. After that, Sir Launcelot had dressed in Sir Kay's armor, taken Sir Kay's horse, and gone into distant lands. [Go to](#)
3. Make him understand that I am quietly planning a little disaster here that will cause great trouble in these lands if Sir Kay's plan goes ahead and any harm comes to me. [Go to](#)

Original English Version

1. He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be flung into a dungeon and left there on scant commons until my friends ransomed me - unless I chanced to rot, first. [Go to](#)
2. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)
3. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little calamity here that will make the fur fly in these realms if Sir Kay's project is carried out and any harm comes to me. [Go to](#)

Killingest /'kɪlɪŋɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais hilariante; mais engraçado (gíria antiga)

Exemplo em português: *Aquela anedota jamais viu o dia em que valesse a pena ser contada; e ainda assim eu me sentara sob o relato dela centenas e milhares e milhões e bilhões de vezes, e chorara e praguejara do começo ao fim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Kingship /'kɪŋʃɪp/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: realeza

Simple English: The position and power of being a king.

Example: *He was heir to the riches and the kingship of Pingaree.*

Exemplo em português: *Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You shall remain king over all your lands and receive all the glory and honour that belong to kingship; but you shall appoint me your permanent minister and executive, and give me, for my services, one percent of whatever real increase in revenue, above its present amount, I manage to create for the state. [Go to](#)

Original English Version

1. These are the terms, to wit: You shall remain king over all your dominions, and receive all the glories and honors that belong to the kingship; but you shall appoint me your perpetual minister and executive, and give me for my services one per cent of such actual increase of revenue over and above its present amount as I may succeed in creating for the state. [Go to](#)

Knack /næk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jeito; dom especial

Exemplo em português: *E ele tinha um bom jeito para encaixar aqui e ali a lisonja a respeito de algum cavaleiro que provavelmente faria propaganda - não, quero dizer, um cavaleiro que tinha influência; e possuía também um esmerado dom para o exagero, pois em seu tempo havia guardado a porta de um eremita piedoso que vivia num chiqueiro e operava milagres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Knelt /nɛlt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ajoelhou-se

Simple English: Went down so that the knees were on the ground.

Example: *She knelt beside the little dog and held it.*

Exemplo em português: *A um sinal do mestre de cerimônias, seis ou oito prisioneiros se levantaram, avançaram juntos, ajoelharam-se no chão e ergueram as mãos em direção à galeria das damas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At a sign from the master of ceremonies, six or eight prisoners stood up, came forward together, knelt on the floor, and raised their hands toward the ladies' gallery. [Go to](#)
2. A man knelt at my feet with a burning torch. [Go to](#)

Original English Version

1. At a sign from a sort of master of ceremonies, six or eight of the prisoners rose and came forward in a body and knelt on the floor and lifted up their hands toward the ladies' gallery and begged the grace of a word with the queen. [Go to](#)
2. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Go to](#)

***Knight's* /naɪts/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: do cavaleiro

Simple English: belonging to a knight, a medieval soldier who fought on horseback.

Example: *The Knight's kind smile and soft blue eyes stayed in her memory for years.*

Exemplo em português: *Que significa aquele pavilhão além? É o pavilhão do cavaleiro, disse Merlin, com quem por último combatestes, Sir Pellinore, mas ele saiu, não está ali; anda ele às voltas com um cavaleiro vosso, que tem por nome Egglame, e pelejaram um contra o outro, mas por fim Egglame fugiu, ou de outro modo estaria morto, e ele o perseguiu até mesmo Carlion, e havemos de encontrá-lo em breve na estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Go to](#)

***Knightly* /'naɪtli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: cavaleiresco; próprio de um cavaleiro

Simple English: Belonging to a knight, or showing the qualities expected of one.

Example: *The museum keeps a fine collection of knightly armour.*

Exemplo em português: *Depois prosseguiu e contou como Sir Launcelot, em busca de aventuras, havia pouco tempo, matara sete gigantes de um só golpe de espada, e libertara cento e quarenta e duas donzelas cativas; e depois foi mais longe, ainda em busca de aventuras, e o encontrou (a Sir Kay) travando um combate desesperado contra nove cavaleiros estrangeiros, e imediatamente tomou a batalha inteiramente por sua conta, e venceu os nove; e naquela noite Sir Launcelot ergueu-se sem ruído, vestiu a armadura de Sir Kay e tomou o cavalo de Sir Kay e partiu para terras distantes, e venceu dezesseis cavaleiros numa batalha campal e trinta e quatro noutra; e a todos esses e aos nove anteriores fez jurar que, por volta de Pentecostes, cavalgariam até a corte de Arthur e se entregariam às mãos da Rainha Guenever como cativos de Sir Kay, o Senescal, despojo de sua proeza cavaleiresca; e agora aqui estavam esta meia dúzia, e os demais chegariam assim que estivessem curados de suas feridas desesperadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

Knitted /'nɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: franziu; cerrou as sobancelhas

Simple English: Made cloth by joining loops of wool with needles.

Example: *She knitted a warm scarf for the winter.*

Exemplo em português: *Era do tamanho de uma colcha de cama e parecia tecida ou tricotada, com remendos nela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was as big as a bedquilt and seemed woven or knitted, with mended places in it. [Go to](#)

Original English Version

1. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Go to](#)

Laces /'leɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cordões; cadarços

Exemplo em português: *Era este um rapaz esbelto e leve, em collants cor de camarão que o faziam parecer uma cenoura bifurcada; o resto de seus trajes era de seda azul e delicadas rendas e babados; e tinha longos cachos amarelos, e usava um gorro de cetim rosa emplumado, inclinado com complacência sobre a orelha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Return to Original English Version](#)

Lackey /see source pronunciation/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo lexical

Exemplo em português: *Agradei-lhe; não podia fazer menos; e por essa altura veio um laçao dizer que me chamavam; então Clarence conduziu-me para dentro, levou-me para um canto e sentou-se ao meu lado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I thanked him; I couldn't do less; and about this time a lackey came to say I was wanted; so Clarence led me in and took me off to one side and sat down by me. [Return to Original English Version](#)

Lackeys /see source pronunciation/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo lexical

Exemplo em português: *O velho começou sua história; e em pouco tempo o moço estava dormindo de verdade; assim também os cães, e a corte, os lacaios e as fileiras de homens de armas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The old man began his tale; and presently the lad was asleep in reality; so also were the dogs, and the court, the lackeys, and the files of men-at-arms.

[Return to Original English Version](#)

Lactantius /læk'tænjɪəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Lactância

Simple English: an early Christian writer from ancient Rome, mentioned humorously in the story.

Example: *Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the murky twilight of tradition, before the dawn of history, while even Lactantius might be referred to as "the late Lactantius," and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet?*

Exemplo em português: *Então quem pode esperar saber quais eram os meus sentimentos ao ouvir aquele asno couraçado começar tudo de novo, no lusco-fusco sombrio da tradição, antes do alvorecer da história, quando até Lactância poderia ser mencionado como "o falecido Lactância", e as Cruzadas ainda não nasceriam por mais quinhentos anos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the murky twilight of tradition, before the dawn of history, while even Lactantius might be referred to as "the late Lactantius," and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet? [Return to Original English Version](#)

Lad's /lædz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do rapaz

Exemplo em português: *Balbuciei algumas palavras através de minha dor e miséria; algo como que dizendo que pouparia o sol; pelo que os olhos do rapaz me retribuíram com tão profunda e amorosa gratidão que não tive coragem de lhe dizer que sua tolice de bom coração me havia arruinado e mandado à morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I choked out some words through my grief and misery; as much as to say I would spare the sun; for which the lad's eyes paid me back with such deep and loving gratitude that I had not the heart to tell him his good-hearted foolishness had ruined me and sent me to my death. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Lady's /'leɪdɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: da senhora

Exemplo em português: "*Não... mas pelo amor de Nossa Senhora, não faça isso de novo.*"

Forms in this book: Lady's, lady's

Use in this Book:

Original English Version

1. "No - but for our blessed Lady's sake, do it no more." [Return to Original English Version](#)

Lagging /'læɡɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ficando para trás

Exemplo em português: *Parecia uma grande pena vê-lo desperdiçado assim, chegando arrastado numa época em que, muito provavelmente, ninguém teria a menor utilidade para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seemed a great pity to have it wasted so, and come lagging along at a time when a body wouldn't have any use for it, as like as not. [Return to Original English Version](#)

Lash /læʃ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: chicotada; chicote; amarrar firme

Simple English: A blow with a whip, or the flexible part of one.

Example: *One lash of the rope tied the whole bundle.*

Exemplo em português: *Era lastimável, para alguém nascido numa atmosfera sadia e livre, ouvir suas humildes e cordiais efusões de lealdade para com o rei, a Igreja e a nobreza; como se tivessem mais razão para amar e honrar rei, Igreja e nobre do que um escravo tem para amar e honrar o chicote, ou um cão para amar e honrar o estranho que lhe dá pontapés!*

Forms in this book: Lash, lash

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king and Church and nobility; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the lash, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! [Go to](#)

Latterly /'lætərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ultimamente

Exemplo em português: *"Vós quisestes queimar-me vivo quando eu não vos havia feito mal algum e, mais recentemente, andastes tentando prejudicar minha reputação profissional."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You wanted to burn me alive when I had not done you any harm, and latterly you have been trying to injure my professional reputation. [Return to Original English Version](#)

Laughin /'læfɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rindo

Simple English: A dialect pronunciation of "laughing."

Example: *I thought I should have died a laughin.*

Exemplo em português: *Aquela anedota jamais viu o dia em que valesse a pena ser contada; e ainda assim eu me sentara sob o relato dela centenas e milhares e milhões e bilhões de vezes, e chorara e praguejara do começo ao fim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Launcelot /'lɑːnsələt/ **Listen** (79 occurrences in the simplified text)

Português: Lancelote

Simple English: An alternate spelling of the knight's name Lancelot; also used as a character's name in another book.

Example: "Launcelot," said Sarah, "this is my brother, John Dolittle."

Exemplo em português: *Sir Launcelot do Lago tinha majestade e grandeza em seu corpo enorme e postura orgulhosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sir Launcelot of the Lake had majesty and greatness in his huge body and proud bearing. [Go to](#)
2. Soon there was an event that drew everyone's attention to Sir Launcelot. [Go to](#)
3. He pointed to Sir Launcelot. [Go to](#)
4. Then he told how Sir Launcelot, while seeking adventures, had killed seven giants with one sweep of his sword and freed one hundred and forty-two captive maidens. [Go to](#)
5. He also said that Sir Launcelot later found him fighting nine foreign knights, took over the fight, and defeated them all. [Go to](#)
6. After that, Sir Launcelot had dressed in Sir Kay's armor, taken Sir Kay's horse, and gone into distant lands. [Go to](#)

Original English Version

1. A most noble benignity and purity reposed in the countenance of him they called Sir Galahad, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir Launcelot of the Lake. [Go to](#)
2. There was presently an incident which centered the general interest upon this Sir Launcelot. [Go to](#)
3. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward tale, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the mightiest man of his hands that ever bare shield or strake with sword in the ranks of Christian battle - even him that sitteth there!" and he pointed to Sir Launcelot. [Go to](#)

4. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

5. Well, it was touching to see the queen blush and smile, and look embarrassed and happy, and fling furtive glances at Sir Launcelot that would have got him shot in Arkansas, to a dead certainty. [Go to](#)

6. Everybody praised the valor and magnanimity of Sir Launcelot; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and capture such battalions of practiced fighters. [Go to](#)

Launcelot's /'lɑːnsəlɒts/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Lancelote

Simple English: Possessive form referring to Sir Launcelot's story.

Example: *I continued Sir Launcelot's story.*

Exemplo em português: *Todos elogiaram a bravura e a generosidade de Sir Launcelot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone praised Sir Launcelot's bravery and generosity. [Go to](#)

Lazily /'leɪzɪli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: preguiçosamente

Simple English: In a slow way, without effort.

Example: *The cat stretched lazily in the sun.*

Exemplo em português: *Caminhava sem pressa, tranquila, com a paz refletida no rosto inocente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She walked along lazily, with a mind at rest, its peace showing in her innocent face. [Go to](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Homens se levantavam para ver melhor e fazer apostas, e as damas e os músicos se debruçavam sobre as balaustradas para fazer o mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Men stood up to watch better and place bets, and the ladies and musicians leaned over the railings to do the same. [Go to](#)
2. The boy leaned on my shoulder and pretended to fall asleep. [Go to](#)
3. Some people rested their heads on their arms, and some leaned back with open mouths, breathing in their sleep. [Go to](#)
4. The crowd leaned forward, staring, and many rose a little from their seats without knowing it. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saltou

Exemplo em português: *Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower leaped into the sky in chunks, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday, and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a general collapse of consternation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Leech /li:tʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sanguessuga; explorador

Exemplo em português: *"Logo então o rei e Merlin partiram, e foram até um eremita que era um homem bom e um grande médico."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Right so the king and Merlin departed, and went until an hermit that was a good man and a great leech. [Return to Original English Version](#)

Leman /'lɛmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amante

Exemplo em português: *Ali estava eu, um gigante entre pigmeus, um homem entre crianças, uma inteligência magistral entre toupeiras intelectuais: por toda medida racional o único e verdadeiro grande homem em todo aquele mundo britânico; e no entanto, ali e então, tal como na remota Inglaterra do tempo do meu nascimento, o conde com miolo de carneiro que podia reivindicar longa descendência de alguma amante de rei, adquirida em segunda mão nos cortiços de Londres, era um homem melhor do que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here I was, a giant among pigmies, a man among children, a master intelligence among intellectual moles: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-witted earl who could claim long descent from a king's leman, acquired at second-hand from the slums of London, was a better man than I was. [Return to Original English Version](#)

Liege /li:dʒ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: suserano; vassalo; feudal

Simple English: Liege describes a feudal bond of loyalty and can mean a lord owed allegiance or a person bound to that lord.

Example: *Morse beamed happily at the opportunity afforded of rousing her liege lord's antagonism.*

Exemplo em português: *Levei depressa a mensagem ao nosso senhor, o rei, e logo ele me trouxe à sua presença.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I hurried the message to our liege the king, and at once he brought me before him. [Go to](#)

Original English Version

1. That is the good knight and great lord Sir Kay the Seneschal, foster brother to our liege the king." [Go to](#)

2. "I hastened the message to our liege the king, and straightway he had me to his presence. [Go to](#)

Lifelike /'laɪflaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que parece vivo

Exemplo em português: *Comecei então a raciocinar que a minha situação era sério no mais alto grau, sonho ou não sonho; pois eu sabia, por experiência passada da intensidade vívida dos sonhos, que ser queimado até a morte, mesmo num sonho, estaria muito longe de ser uma brincadeira, e era coisa a ser evitada por quaisquer meios, lícitos ou ilícitos, que eu pudesse arquitetar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I now began to reason that my situation was in the last degree serious, dream or no dream; for I knew by past experience of the lifelike intensity of dreams, that to be burned to death, even in a dream, would be very far from being a jest, and was a thing to be avoided, by any means, fair or foul, that I could contrive.

[Return to Original English Version](#)

Lightnings /'laɪtnɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: relâmpagos

Exemplo em português: *Não fosse os homens temerem-no porque tem as tempestades e os relâmpagos e todos os demônios que há no inferno à sua disposição, já lhe teriam arrancado as entranhas há muitos anos para chegar àquela história e sufocá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But that men fear him for that he hath the storms and the lightnings and all the devils that be in hell at his beck and call, they would have dug his entrails out these many years ago to get at that tale and squelch it. [Return to Original English Version](#)

2. If any man moves - even the king - before I give him leave, I will blast him with thunder, I will consume him with lightnings!" [Return to Original English Version](#)

Liketh /'laɪkəθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agrada; gosta

Exemplo em português: *Que mais vos agrada, disse Merlin, a espada ou a bainha?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whether liketh you better, said Merlin, the sword or the scabbard? [Return to Original English Version](#)
2. Me liketh better the sword, said Arthur. [Return to Original English Version](#)

Lineage /'lɪniɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: linhagem; estirpe

Exemplo em português: *Uma tal personagem era adulada no reino de Arthur e reverentemente admirada por todos, ainda que suas disposições fossem tão mesquinhas quanto sua inteligência, e sua moral tão vil quanto sua linhagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody, even though his dispositions were as mean as his intelligence, and his morals as base as his lineage. [Return to Original English Version](#)

Littlest /'lɪtlɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo inglês: littlest

Exemplo em português: *Fazei apenas uma pequena escuridão - apenas a menorzinha das escuridões, atenção, e cessai com isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only make a little darkness - only the littlest little darkness, mind, and cease with that. [Return to Original English Version](#)

Livered /'lɪvəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo inglês: livered

Exemplo em português: *Ora, parece-me que, de todas as pueris, idiotas, cabeçudas, medrosas superstições que já - oh, dane-se Merlin!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, it does seem to me that of all the childish, idiotic, chuckle-headed, chicken-livered superstitions that ev - oh, damn Merlin!" [Return to Original English Version](#)

Loath /'læʌθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: relutante

Simple English: Reluctant or unwilling.

Example: *So, unwilling, and full loath to do you the discourtesy, he yet begs you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the calamity - if indeed you have decided its nature and the time of its coming.*

Exemplo em português: *Assim, contrariado e sem nenhuma vontade de lhe fazer essa descortesia, ele, ainda assim, implora que você considere a situação difícil em que ele se encontra, vendo como as coisas estão, e que diga qual será a calamidade - se é que você já decidiu qual é a sua natureza e o momento em que ela virá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So, unwilling, and full loath to do you the discourtesy, he yet begs you to consider his difficult case, seeing how the matter stands, and to name the calamity - if indeed you have decided its nature and the time of its coming. [Go to](#)

Loathed /'læʌθəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: termo inglês: loathe

Exemplo em português: *Era uma que eu ouvira atribuída a todo sujeito espirituoso que já pisara em solo americano, de Colombo até Artemus Ward.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by malice of fate he knew the one particular anecdote which I had heard oftenest and had most hated and most loathed all my life, he had at least spared it me. [Return to Original English Version](#)

Lodged /lə:dʒd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: alojou-se; ficou preso; hospedou-se

Simple English: Became fixed or stuck firmly in one place, or stayed somewhere as a guest.

Example: *The large importance attached to the harpooneer's vocation is evinced by the fact, that originally in the old Dutch Fishery, two centuries and more ago, the command of a whale ship was not wholly lodged in the person now called the captain, but was divided between him and an officer called the Specksnyder.*

Exemplo em português: *Estava apavorado até os ossos e queria mandar soltar você na mesma hora - que você fosse vestido com roupas finas e alojado como convém a alguém tão importante.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was frightened to the marrow, and was minded to order your immediate release - that you be dressed in fine clothes and lodged as befits one so great.

[Go to](#)

Original English Version

1. He was frighted even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Go to](#)

Loftiness /'lɔ:ftɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: altivez; grandiosidade

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)

Lofty /'lɔ:fti/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: elevado; altivo; grandioso

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)

Lolled /lə:ld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparramou-se; recostou-se com desleixo

Exemplo em português: *Eu tinha uma grande quantidade de criados, e os que estavam de serviço ficavam refestelados na antecâmara; e quando eu queria um deles, tinha de ir chamá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had a great many servants, and those that were on duty lolled in the anteroom; and when I wanted one of them I had to go and call for him. [Return to Original English Version](#)

Lonesome /'loʊnsəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: solitário; ermo; desolado

Exemplo em português: *Era uma paisagem de verão suave e repousante, tão adorável quanto um sonho e tão solitária quanto um domingo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a soft, reposeful summer landscape, as lovely as a dream, and as lonesome as Sunday. [Return to Original English Version](#)

Lordship /'lɔ:rdʃɪp/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: senhorio; posição de senhor; domínio

Simple English: The position or authority of being a lord, or rule over others.

Example: *But his lordship went with Bolton to the state-room, and they talked for half an hour.*

Exemplo em português: *Por causa de ideias herdadas, não conseguiam imaginar que algo sem título ou senhorio pudesse merecer respeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of inherited ideas, they could not imagine that anything without a title or lordship could deserve respect. [Go to](#)

Original English Version

1. I had no pedigree, no inherited title; so in the king's and nobles' eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no reverence mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to conceive of anything being entitled to that except pedigree and lordship. [Go to](#)

Lordships /'lɔ:rdʃɪps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: senhorias; títulos de senhor; propriedades nobres

Simple English: Titles, positions, or estates belonging to noblemen.

Example: *The best English commoners were still happy to see lower people proudly hold positions like lordships and the throne, which their country's strange laws did not allow them to want.*

Exemplo em português: *Os melhores plebeus ingleses ainda se sentiam felizes de ver pessoas inferiores ocupando com orgulho posições como títulos nobres e o trono, coisas que as leis estranhas de seu país não lhes permitiam desejar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The best English commoners were still happy to see lower people proudly hold positions like lordships and the throne, which their country's strange laws did not allow them to want. [Go to](#)

Original English Version

1. Even down to my birth-century that poison was still in the blood of Christendom, and the best of English commoners was still content to see his inferiors impudently continuing to hold a number of positions, such as lordships and the throne, to which the grotesque laws of his country did not allow him to aspire; in fact, he was not merely contented with this strange condition of things, he was even able to persuade himself that he was proud of it. [Go to](#)

Loth /louθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relutante (grafia antiga de loath)

Exemplo em português: *Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Lotion /'loʊʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: loção

Simple English: A liquid or cream put on the skin.

Example: *She applied cooling lotion to the sunburn.*

Exemplo em português: *Ninguém sequer os tinha lavado nem posto loção em seus ferimentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No one had even washed them or put lotion on their wounds. [Go to](#)

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Go to](#)

Lounged /laŋd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ficou descansando; ficou largado

Simple English: Sat or lay in a relaxed, lazy way.

Example: *They lounged on the deck after lunch.*

Exemplo em português: *Eu tinha muitos criados, mas os de plantão ficavam largados na sala de entrada, e eu tinha de ir chamá-los pessoalmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had many servants, but the ones on duty lounged in the entrance room, and I had to go call them myself. [Go to](#)

Lovable /'lʌvəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adorável; cativante

Exemplo em português: *Contudo, havia algo muito cativante nestas grandes criaturas de coração singelo, algo atraente e adorável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet there was something very engaging about these great simple-hearted creatures, something attractive and lovable. [Return to Original English Version](#)

Lumps /lʌmps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: junta tudo; mete no mesmo saco

Exemplo em português: *As forças me abandonaram, e quase desabei. É difícil recuperar o fôlego num momento desses, com uns nós tais que sobem à garganta e uns tais arquejos; mas assim que consegui falar, eu disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is hard to get one's breath at such a time, such lumps come into one's throat, and such gaspings; but as soon as I could speak, I said: [Return to Original English Version](#)

Lunatic /'lu:nətik/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lunático; louco; insensato

Simple English: A person who behaves in a wild or foolish way.

Example: *Only a lunatic would swim there in December.*

Exemplo em português: *Por fim entendi completamente que estava mesmo vivendo no século VI, na corte de Arthur, e não num asilo de loucos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last I fully understood that I was really living in the sixth century, at Arthur's court, and not in a lunatic asylum. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well, then," I said, "either I am a lunatic, or something just as awful has happened. [Go to](#)

2. For a time, I used to wake up, mornings, and smile at my "dream," and listen for the Colt's factory whistle; but that sort of thing played itself out, gradually, and at last I was fully able to realize that I was actually living in the sixth century, and in Arthur's court, not a lunatic asylum. [Go to](#)

Lunatics /'lu:nætɪks/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lunáticos; loucos

Exemplo em português: *Eu não sabia como fazer para satisfazê-la, porque sabia que o testemunho dos homens não serviria - minha razão diria que eram lunáticos e descartaria o depoimento deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I didn't know how to go about satisfying it, because I knew that the testimony of men wouldn't serve - my reason would say they were lunatics, and throw out their evidence. [Return to Original English Version](#)

2. I made up my mind to two things: if it was still the nineteenth century and I was among lunatics and couldn't get away, I would presently boss that asylum or know the reason why; and if, on the other hand, it was really the sixth century, all right, I didn't want any softer thing: I would boss the whole country inside of three months; for I judged I would have the start of the best-educated man in the kingdom by a matter of thirteen hundred years and upward. [Return to Original English Version](#)

Lurid /'lʊrɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sensacionalista; chocante

Simple English: Shockingly vivid, violent, or sensational.

Example: *She bought a lurid mystery novel.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Original English Version

1. Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was quaint and sweet and simple, and full of the fragrances and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. [Go to](#)

Madman /'mædmæn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: louco; doido

Simple English: A man who behaves in a wild, crazy way.

Example: *He drove like a madman down the narrow road.*

Exemplo em português: *Andei como um louco, e os soldados me agarraram e me arrastaram da cela pelas passagens subterrâneas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I wandered like a madman, and the soldiers took hold of me and dragged me from the cell through the underground passages. [Go to](#)

Magnanimity /,mægnə'nɪməti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: magnanimidade; grandeza de alma

Exemplo em português: *E que ela parecesse me considerar um espetáculo, ignorando por completo seus próprios méritos nesse quesito, era outra coisa enigmática, e ainda por cima uma demonstração de magnanimidade surpreendente em alguém tão jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And that she should seem to consider me a spectacle, and totally overlook her own merits in that respect, was another puzzling thing, and a display of magnanimity, too, that was surprising in one so young. [Return to Original English Version](#)

[Version](#)

2. Everybody praised the valor and magnanimity of Sir Launcelot; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and capture such battalions of practiced fighters. [Return to Original English Version](#)

[English Version](#)

Maidens /'meɪdənz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: donzelas; moças

Simple English: Young unmarried women, a word used in older writing.

Example: *The old ballad tells of seven maidens who danced all night.*

Exemplo em português: *Então contou como Sir Launcelot, enquanto buscava aventuras, tinha matado sete gigantes com um único golpe de espada e libertado cento e quarenta e duas donzelas cativas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he told how Sir Launcelot, while seeking adventures, had killed seven giants with one sweep of his sword and freed one hundred and forty-two captive maidens. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

Maimed /meɪmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mutilado; estropiado

Exemplo em português: *Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor devils, many of them were maimed, hacked, carved, in a frightful way; and their hair, their faces, their clothing, were caked with black and stiffened drenchings of blood. [Return to Original English Version](#)

Maledictions /,mæli'dɪkʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldições

Exemplo em português: *Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caíam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão!*

Use in this Book:

Original English Version

1. He telleth it always in the third person, making believe he is too modest to glorify himself - maledictions light upon him, misfortune be his dole! [Return to](#)

[Original English Version](#)

Malice /'mæɪlɪs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: maldade

Simple English: The intention or desire to harm someone.

Example: *Her criticism was sharp but free of malice.*

Exemplo em português: *"Merlin, em sua malícia, teceu um feitiço em torno desta masmorra, e não vive nestes reinos homem tão desesperado que ousasse tentar transpor suas linhas convosco!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin, in his malice, has woven a spell about this dungeon, and there bides not the man in these kingdoms that would be desperate enough to essay to cross its lines with you! [Go to](#)
2. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by malice of fate he knew the one particular anecdote which I had heard oftenest and had most hated and most loathed all my life, he had at least spared it me. [Go to](#)

Manliness /'mænlɪnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: masculinidade

Simple English: Traditional qualities considered typical of a man, such as courage.

Example: *The novel praised his manliness.*

Exemplo em português: *Quase todos os rostos mostravam uma forte virilidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Almost every face showed a strong manliness. [Go to](#)

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Go to](#)

Marred /mɑ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estragado; desfigurado

Exemplo em português: *Não parecia haver miolo suficiente em toda aquela creche, por assim dizer, nem para iscar um anzol; mas, passado um pouco, isso não parecia incomodar, porque logo se via que numa sociedade como aquela o miolo não era necessário e, na verdade, a teria estragado, atravancado, arruinado sua simetria - talvez tornado impossível sua existência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There did not seem to be brains enough in the entire nursery, so to speak, to bait a fish-hook with; but you didn't seem to mind that, after a little, because you soon saw that brains were not needed in a society like that, and indeed would have marred it, hindered it, spoiled its symmetry - perhaps rendered its existence impossible. [Return to Original English Version](#)

Marveled /'mɑ:rvæld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maravilhou-se

Exemplo em português: *E quando souberam de suas aventuras, maravilharam-se de que ele arriscasse assim sua pessoa, tão sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And when they heard of his adventures they marveled that he would jeopard his person so alone. [Return to Original English Version](#)

Marvels /'mɑ:rvəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maravilhas; prodígios

Exemplo em português: *Enchem-se de admiração diante de sua vasta corpulência e de sua força prodigiosa; falam com orgulho do fato de que ele é capaz de realizar cem maravilhas que ultrapassam de longe as forças deles próprios; e falam com o mesmo orgulho do fato de que, em sua ira, é capaz de tocar mil homens à sua frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They are full of admiration of his vast bulk and his prodigious strength; they speak with pride of the fact that he can do a hundred marvels which are far and away beyond their own powers; and they speak with the same pride of the fact that in his wrath he is able to drive a thousand men before him. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Masonry /'meɪsənri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alvenaria

Exemplo em português: *Pois bem, choveu argamassa e alvenaria pelo resto da semana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Well, it rained mortar and masonry the rest of the week. [Return to Original English Version](#)

Masquerade /,mæskə'reɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baile de máscaras

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Massed /mæst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: concentrado em massa

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

Maundering /'mɔ:ndərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: divagando; falando sem nexo

Exemplo em português: *Aquele velho embusteiro barato, aquele velho asno tagarela?*

Use in this Book:

Original English Version

1. That cheap old humbug, that maundering old ass? [Return to Original English Version](#)

Meanest /'mi:nɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais cruel; o mais mesquinho

Exemplo em português: *Por Deus, não passava de uma mentira grosseira, de uma invenção das mais mediócras, mas devíeis tê-los visto agarrá-la e engoli-la, no frenesi de seu pavor, como se fosse salvação enviada do céu; e todo esse tempo eu ora ria por dentro, ao vê-los tão baratamente enganados, ora glorificava a Deus no instante seguinte, por Ele se contentar em deixar que a mais reles de Suas criaturas fosse Seu instrumento para a salvação de vossa vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the saving of thy life. [Return to Original English Version](#)

Meanness /'mi:nnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mesquinhez; baixeza

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixeza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Meddle /'medəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intrometer-se; meter-se; mexer em

Exemplo em português: *Não havia ninguém no reino que considerasse bom juízo meter-se em meus assuntos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was not any one in the kingdom who would have considered it good judgment to meddle with my matters. [Return to Original English Version](#)

Meekly /'mi:kli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: humildemente; mansamente

Exemplo em português: *A multidão afundou-se docilmente em seus assentos, e era exatamente isso que eu esperava que fizesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The multitude sank meekly into their seats, and I was just expecting they would. [Return to Original English Version](#)

Meekness /'mi:knəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mansidão; humildade

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Meetin /'mi:tɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reunião

Simple English: a dialect spelling of 'meeting', a gathering of people, often for prayer

Example: *I had a fellow, now, in this yer last lot I took to Orleans - 't was as good as a meetin', now, really, to hear that critter pray; and he was quite gentle and quiet like.*

Exemplo em português: *Era sobre um palestrante humorista que inundou uma plateia ignorante com as piadas mais mortais durante uma hora e nunca arrancou uma risada; e depois, quando estava indo embora, uns simplórios grisalhos apertaram-lhe a mão com gratidão e disseram que fora a coisa mais engraçada que já tinham ouvido, e que "foi tudo o que puderam fazer para não desatar a rir ali mesmo no meio da reunião".*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Menagerie /mə'nædʒəri/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: casa de feras; coleção de animais

Simple English: A collection of wild animals kept to be shown.

Example: *The travelling menagerie came each spring.*

Exemplo em português: *Você sabe como o tratador e o público consideram o elefante do zoológico: pois bem, essa é a ideia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You know how the keeper and the public regard the elephant in the menagerie: well, that is the idea. [Go to](#)

Mended /'mɛndɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: consertado; remendado

Simple English: Repaired after being broken.

Example: *But could you not be mended?*

Exemplo em português: *Era do tamanho de uma colcha de cama e parecia tecida ou tricotada, com remendos nela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was as big as a bedquilt and seemed woven or knitted, with mended places in it. [Go to](#)

Merciful /'mɜ:rsɪfəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: clemente; misericordioso

Simple English: Ready to forgive and not punish.

Example: *The judge was merciful to the young man.*

Exemplo em português: *Ah, sede bondoso comigo, sede misericordioso com um pobre rapaz que vos quer bem; pois se me trairdes estou perdido!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ah, be kind to me, be merciful to a poor boy who means thee well; for an thou betray me I am lost!" [Go to](#)
2. "Be merciful, fair sir, and essay no further in this perilous matter, lest disaster follow. [Go to](#)
3. Be merciful; look, it groweth darker, moment by moment. [Go to](#)

Merlin /'mɜ:rlɪn/ **Listen** (133 occurrences in the simplified text)

Português: Merlin

Simple English: the famous wizard from Arthurian legend, mentioned in the story

Example: "Merlin, the great liar and magician.

Exemplo em português: "Merlin, o grande mentiroso e mago.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Merlin, the great liar and magician. [Go to](#)
2. So the king and Merlin left and went to a hermit, a good man and a skilled healer. [Go to](#)
3. Merlin said that was not important, because a sword would soon be his. [Go to](#)
4. Merlin said that was the sword he had told him about. [Go to](#)
5. Merlin said she was the Lady of the lake, and that there was a rich and beautiful place in the lake. [Go to](#)
6. Merlin told Arthur to speak kindly to her so she would give him the sword. [Go to](#)

Original English Version

1. "Merlin, the mighty liar and magician, perdition singe him for the weariness he worketh with his one tale! [Go to](#)
2. "Right so the king and Merlin departed, and went until an hermit that was a good man and a great leech. [Go to](#)
3. No force,* [*Footnote from M.T.: No matter.] said Merlin, hereby is a sword that shall be yours and I may. [Go to](#)
4. Lo, said Merlin, yonder is that sword that I spake of. [Go to](#)
5. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Go to](#)
6. So Sir Arthur and Merlin alight, and tied their horses to two trees, and so they went into the ship, and when they came to the sword that the hand held, Sir Arthur took it up by the handles, and took it with him. [Go to](#)

Merlin's /'m3:rlInz/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: de Merlin

Simple English: the possessive form referring to Merlin, the legendary wizard

Example: *If everyone here honestly feared Merlin's fake magic as much as Clarence did, then a clever man like me should be able to use that.*

Exemplo em português: *Se todos ali temiam de verdade a falsa magia de Merlin tanto quanto Clarence, então um homem esperto como eu deveria conseguir tirar proveito disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If everyone here honestly feared Merlin's fake magic as much as Clarence did, then a clever man like me should be able to use that. [Go to](#)
2. One voice was Merlin's and the other was the king's. [Go to](#)
3. Then I had a herald and trumpet announce that I would be busy with state affairs for two weeks, but near the end of that time I would take a short rest and blow up Merlin's stone tower with fire from heaven. [Go to](#)
4. The king and court were there, looking into the dark toward Merlin's Tower.
[Go to](#)
5. Merlin's value dropped at once. [Go to](#)

Original English Version

1. If everybody about here was so honestly and sincerely afraid of Merlin's pretended magic as Clarence was, certainly a superior man like me ought to be shrewd enough to contrive some way to take advantage of such a state of things. [Go to](#)
2. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with affairs of state for a fortnight, but about the end of that time I would take a moment's leisure and blow up Merlin's stone tower by fires from heaven; in the meantime, whoso listened to evil reports about me, let him beware. [Go to](#)
3. A quarter of an hour later I ascended the parapet and there found the king and the court assembled and gazing off in the darkness toward Merlin's Tower.
[Go to](#)
4. Merlin's stock was flat. [Go to](#)

Mightiest /'maɪtiɪst/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: o mais poderoso

Exemplo em português: *Disse que exporia o caso exatamente conforme os fatos; que contaria a história simples e direta, sem comentário de sua própria lavra; "e então", disse ele, "se julgardes que glória e honra são devidas, haveis de tributá-las àquele que é o mais poderoso homem de suas mãos que jamais empunhou escudo ou desferiu golpe de espada nas fileiras da batalha cristã - a esse mesmo que ali se assenta!", e apontou para Sir Launcelot.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward tale, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the mightiest man of his hands that ever bare shield or strake with sword in the ranks of Christian battle - even him that sitteth there!" and he pointed to Sir Launcelot.

[Return to Original English Version](#)

2. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Mightily /'maɪtɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: poderosamente; muito

Simple English: With great force or to a great degree.

Example: *The crowd cheered mightily.*

Exemplo em português: *Estavam tão atrapalhados com as minhas roupas encantadas que ficaram enormemente aliviados, por fim, quando o velho Merlin varreu-lhes a dificuldade com uma sugestão de bom senso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were so troubled about my enchanted clothes that they were mightily relieved, at last, when old Merlin swept the difficulty away for them with a common-sense hint. [Go to](#)

Mind's /maɪndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da mente; do juízo

Exemplo em português: *Não sou homem de perder tempo depois que a mente está decidida e há trabalho em mãos; então disse ao pajem:*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'm not a man to waste time after my mind's made up and there's work on hand; so I said to the page: [Return to Original English Version](#)

Mineral /'mɪnərəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mineral

Simple English: A solid naturally occurring substance with specific chemical composition.

Example: *Quartz is a common mineral found in many types of rocks.*

Exemplo em português: *Antes, eram exploradas de modo primitivo, com buracos cavados no chão e o mineral carregado para cima em sacos de couro, à mão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before, they had been worked in a wild way, with holes dug in the ground and the mineral carried up in hide sacks by hand. [Go to](#)

Minstrels /'minstrəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: menestréis

Simple English: Medieval singers or musicians who entertained people.

Example: *The minstrels played for the king.*

Exemplo em português: *Era pior que os menestréis e pior que o palhaço de circo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was worse than the minstrels and worse than the circus clown. [Go to](#)

Original English Version

1. He was worse than the minstrels, worse than the clown in the circus. [Go to](#)

Miraculous /mɪ'rækjələs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: milagroso; prodigioso

Simple English: So extraordinary that it seems caused by a miracle.

Example: *Their escape from the reef seemed miraculous.*

Exemplo em português: *Um deles era sua "Pesca Miraculosa", onde ele acrescentou seu próprio milagre ao colocar três homens numa canoa que não caberia nem um cachorro.*

Forms in this book: Miraculous, miraculous

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One was his "Miraculous Draught of Fishes," where he added his own miracle by putting three men into a canoe that would not even have held a dog. [Go to](#)

Original English Version

1. We had several of his chromos; one was his "Miraculous Draught of Fishes," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. [Go to](#)

Misfit /'mɪsfɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desajustado

Exemplo em português: *Resplandeciam com cortinados de seda de cores berrantes, mas os pisos de pedra não tinham senão juncos por tapete e, ainda por cima, juncos malcasados, pois não eram todos da mesma espécie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were aglow with loud-colored silken hangings, but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet, and they were misfit rushes at that, being not all of one breed. [Return to Original English Version](#)

Misfortune /mɪs'fɔ:rtʃu:n/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: infortúnio

Simple English: An unlucky event.

Example: *The accident was a misfortune.*

Exemplo em português: *Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caíam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão!*

Use in this Book:

Original English Version

1. He telleth it always in the third person, making believe he is too modest to glorify himself - maledictions light upon him, misfortune be his dole! [Go to](#)

Moan /moʊn/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: gemido; gemer; queixar-se

Simple English: A long low sound of pain or unhappiness, or to make it.

Example: *A moan came from the room upstairs.*

Exemplo em português: *Ainda assim, não gemiam, não reclamavam nem mostravam qualquer inquietação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet they did not moan, groan, complain, or show any restlessness. [Go to](#)

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Go to](#)

2. The same suffering look that was in the page's face was observable in all the faces around - the look of dumb creatures who know that they must endure and make no moan. [Go to](#)

Mockery /'mɑ:kəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escárnio; zombaria

Simple English: Unkind laughing at someone.

Example: *There was mockery in his polite bow.*

Exemplo em português: *Então um pajem sussurrou para mim com forte ironia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a page whispered to me with strong mockery. [Go to](#)

Moldy /'mouldi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mofado

Simple English: Covered with a soft grey or green growth.

Example: *The bread had gone moldy in the damp cupboard.*

Exemplo em português: *Minha cama era um pouco de palha mofada, e minha companhia, uma multidão de ratos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My bed was a little moldy straw, and my company was a lot of rats. [Go to](#)

Original English Version

1. I was shoved into a dark and narrow cell in a dungeon, with some scant remnants for dinner, some moldy straw for a bed, and no end of rats for company. [Go to](#)

Moles /moʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: toupeiras

Exemplo em português: *Ali estava eu, um gigante entre pigmeus, um homem entre crianças, uma inteligência magistral entre toupeiras intelectuais: por toda medida racional o único e verdadeiro grande homem em todo aquele mundo britânico; e no entanto, ali e então, tal como na remota Inglaterra do tempo do meu nascimento, o conde com miolo de carneiro que podia reivindicar longa descendência de alguma amante de rei, adquirida em segunda mão nos cortiços de Londres, era um homem melhor do que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here I was, a giant among pigmies, a man among children, a master intelligence among intellectual moles: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-witted earl who could claim long descent from a king's leman, acquired at second-hand from the slums of London, was a better man than I was. [Return to Original English Version](#)

Moment's /'moʊmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de um momento

Exemplo em português: *Depois dei aviso público, por meio de arauto e trombeta, de que estaria ocupado com assuntos de Estado durante quinze dias, mas que, por volta do fim desse prazo, tomaria um instante de lazer e faria explodir a torre de pedra de Merlin com fogos vindos do céu; nesse ínterim, quem quer que desse ouvidos a maus boatos a meu respeito, que se acautelasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with affairs of state for a fortnight, but about the end of that time I would take a moment's leisure and blow up Merlin's stone tower by fires from heaven; in the meantime, whoso listened to evil reports about me, let him beware. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Monarchs /'mɑ:nərkʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monarcas; soberanos

Exemplo em português: *Ora, valha-me Deus, qualquer espécie de realeza, por mais modificada que seja, qualquer espécie de aristocracia, por mais podada que esteja, é com toda a razão um insulto; mas, se você nasce e se cria sob esse tipo de arranjo, provavelmente nunca o descobre por conta própria, e não acredita quando alguém lho diz. É o bastante para envergonhar uma pessoa de sua raça pensar na espécie de escória que sempre ocupou seus tronos sem sombra de direito ou razão, e na gente de sétima categoria que sempre figurou como suas aristocracias - um bando de monarcas e nobres que, via de regra, só teriam alcançado a pobreza e a obscuridade se, como seus superiores, tivessem sido deixados ao próprio esforço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Monasteries /'mɑ:nəstɛrɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mosteiros

Simple English: Buildings where monks live and pray.

Example: *Old monasteries stand high in these hills.*

Exemplo em português: *Durante ele, as pessoas entraram em pânico de uma ponta a outra da Grã-Bretanha, e igrejas e mosteiros ficaram cheios de pobres orando e chorando porque pensavam que o mundo estava acabando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. During it, people were in panic from one end of Britain to the other, and churches and monasteries were full of poor people praying and crying because they thought the world was ending. [Go to](#)

Money's /'mʌnɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do dinheiro; pelo dinheiro

Exemplo em português: *Ele incluiu todos os detalhes, e isso é coisa boa numa nota local: pois, veja você, ele havia cuidado dos livros do departamento funerário de sua igreja quando era mais jovem, e ali, como se sabe, o dinheiro está nos detalhes; quanto mais detalhes, mais butim: carregadores, carpideiros, velas, orações - tudo conta; e se os enlutados não compram orações suficientes, você aumenta a conta das velas com um lápis de duas pontas, e a sua fatura fecha certinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Return to Original English Version](#)

Monk's /mʌŋks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do monge

Simple English: The possessive form of monk, a man who belongs to a religious community.

Example: *The room looked as plain as a monk's cell.*

Exemplo em português: *Agarrei a manga do monge, muito agitado, e perguntei-lhe que dia do mês era.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I grabbed the monk's sleeve, very excited, and asked him what day of the month it was. [Go to](#)

Original English Version

1. I reached for the monk's sleeve, in considerable excitement, and asked him what day of the month it was. [Go to](#)

Monkeries /'mʌŋkəriz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mosteiros; instituições monásticas

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Return to Original English Version](#)

Monologues /'mɑ:nələʒz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: monólogos

Exemplo em português: *As conversas na Távola Redonda eram, em sua maior parte, monólogos - relatos narrativos das aventuras em que estes prisioneiros haviam sido capturados e seus amigos e sequazes mortos e despojados de seus corcéis e armaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mainly the Round Table talk was monologues - narrative accounts of the adventures in which these prisoners were captured and their friends and backers killed and stripped of their steeds and armor. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Montforts /mɒn'fɔ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os Montfort

Simple English: the plural form of the noble family name Montfort, referring to different members of that family

Example: *I saw other adventurers appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses.*

Exemplo em português: *Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw other adventurers like me appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Morion /'mɔːrɪən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: morião; capacete aberto antigo

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)
2. Along the walls stood men-at-arms, in breastplate and morion, with halberds for their only weapon - rigid as statues; and that is what they looked like. [Return to Original English Version](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *E é um sonho que sereis queimado amanhã?*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, la, indeed! and is it a dream that you're to be burned to-morrow? [Return to Original English Version](#)

2. "And I am to be burned alive to-morrow." The boy shuddered. [Return to Original English Version](#)

3. I was even impatient for to-morrow to come, I so wanted to gather in that great triumph and be the center of all the nation's wonder and reverence.
[Return to Original English Version](#)

4. "But this is a mistake - the execution is to-morrow." [Return to Original English Version](#)

5. Wherefore I diligently pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the morrow; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your enchantments are but in the weaving and lack potency. [Return to Original English Version](#)

6. It was reported to us that your powers could not attain unto their full strength until the morrow; but - " [Return to Original English Version](#)

Mortimers /'mɔ:rtɪmərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os Mortimer

Simple English: the plural form of the noble family name Mortimer

Example: *I saw other adventurers appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers.*

Exemplo em português: *Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw other adventurers like me appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Motionless /'moʊʃənləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imóvel; sem se mexer

Exemplo em português: *A orla de negro espalhava-se lentamente pelo disco do sol, meu coração batia cada vez mais forte, e ainda assim a assembleia e o padre fitavam o céu, imóveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rim of black spread slowly into the sun's disk, my heart beat higher and higher, and still the assemblage and the priest stared into the sky, motionless.

[Return to Original English Version](#)

Mourners /'mɔ:rnərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pessoas de luto; enlutados

Simple English: People who show sadness at a funeral.

Example: *The mourners walked behind the cart.*

Exemplo em português: *Mais detalhes significam mais lucro: carregadores, enlutados, velas, orações, tudo conta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. More details mean more profit: bearers, mourners, candles, prayers, everything counts. [Go to](#)

Mournful /'mɔ:rnfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lastimoso; pesaroso; fúnebre

Exemplo em português: *Senti um afundamento pesaroso no coração, e murmurei: "Nunca mais verei meus amigos - nunca, nunca mais."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a mournful sinking at the heart, and muttered: "I shall never see my friends again - never, never again. [Return to Original English Version](#)

Muck /mʌk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: lama; sujeira

Simple English: Wet dirt, filth, or decaying organic material.

Example: *His boots sank into the muck.*

Exemplo em português: *Diga ao rei que também sou mago, e o Supremo Grande Alto Mandachuva e chefe da tribo.*

Forms in this book: Muck, muck

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Tell the king that I am a magician too, and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

2. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little calamity here that will make the fur fly in these realms if Sir Kay's project is carried out and any harm comes to me. [Go to](#)

Mugs /mʌgz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canecas

Simple English: Cups with handles for drinking.

Example: *They filled the mugs with tea.*

Exemplo em português: *Amarrou canecas de metal à cauda de um cão e o soltou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He tied metal mugs to a dog's tail and let it go. [Go to](#)

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Go to](#)

Multitudes /'mʌltɪtʊ:dz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: multidões; grande número

Exemplo em português: *Nos quatro lados do pátio, as multidões sentadas se elevavam fileira sobre fileira, formando terraços inclinados que eram ricos de cor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On all four sides of the court the seated multitudes rose rank above rank, forming sloping terraces that were rich with color. [Return to Original English Version](#)
2. I had to go out a dozen times a day and show myself to these reverent and awe-stricken multitudes. [Return to Original English Version](#)
3. Those multitudes presently began to agitate for another miracle. [Return to Original English Version](#)

Munching /'mʌntʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mastigando ruidosamente

Exemplo em português: *Sobretudo bebiam - em chifres inteiros de boi; mas alguns ainda mastigavam pão ou roíam ossos de carne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mainly they were drinking - from entire ox horns; but a few were still munching bread or gnawing beef bones. [Return to Original English Version](#)

Murderous /'mɜːrdərəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: assassino; homicida; sanguinário

Exemplo em português: *De modo geral - pelo que consegui depreender - , estas aventuras sanguinárias não eram incursões empreendidas para vingar injúrias, nem para saldar velhas contendas ou desavenças súbitas; não, via de regra não passavam de duelos entre estranhos - duelos entre pessoas que nem sequer haviam sido apresentadas umas às outras, e entre as quais não existia motivo algum de ofensa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a general thing - as far as I could make out - these murderous adventures were not forays undertaken to avenge injuries, nor to settle old disputes or sudden fallings out; no, as a rule they were simply duels between strangers - duels between people who had never even been introduced to each other, and between whom existed no cause of offense whatever. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Murky /'mɜ:rki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: turvo; sombrio

Exemplo em português: *Então quem pode esperar saber quais eram os meus sentimentos ao ouvir aquele asno couraçado começar tudo de novo, no lusco-fusco sombrio da tradição, antes do alvorecer da história, quando até Lactância poderia ser mencionado como "o falecido Lactância", e as Cruzadas ainda não nasceriam por mais quinhentos anos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the murky twilight of tradition, before the dawn of history, while even Lactantius might be referred to as "the late Lactantius," and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet? [Return to Original English](#)

[Version](#)

Murmur /'mɜːrmər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: murmurar

Simple English: To speak in a low, soft voice.

Example: *She murmured an answer.*

Exemplo em português: *Então ele começou a murmurar e a mover as mãos no ar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he began to murmur and move his hands in the air. [Go to](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Exemplo em português: *Ademais, eu realizaria apenas este único milagre desta vez, e nada mais; se ele não bastasse para satisfazer e alguém resmungasse, eu transformaria os resmungões em cavalos e os tornaria úteis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Furthermore, I would perform but this one miracle at this time, and no more; if it failed to satisfy and any murmured, I would turn the murmurers into horses, and make them useful. [Return to Original English Version](#)

Murmurers /'mɜ:rmərərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: murmuradores; pessoas que reclamam

Exemplo em português: *Ademais, eu realizaria apenas este único milagre desta vez, e nada mais; se ele não bastasse para satisfazer e alguém resmungasse, eu transformaria os resmungões em cavalos e os tornaria úteis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Furthermore, I would perform but this one miracle at this time, and no more; if it failed to satisfy and any murmured, I would turn the murmurers into horses, and make them useful. [Return to Original English Version](#)

Mutes /mju:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoas mudas

Exemplo em português: *Ele incluiu todos os detalhes, e isso é coisa boa numa nota local: pois, veja você, ele havia cuidado dos livros do departamento funerário de sua igreja quando era mais jovem, e ali, como se sabe, o dinheiro está nos detalhes; quanto mais detalhes, mais butim: carregadores, carpideiros, velas, orações - tudo conta; e se os enlutados não compram orações suficientes, você aumenta a conta das velas com um lápis de duas pontas, e a sua fatura fecha certinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Return to Original English Version](#)

Mutter /'mʌtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: murmurar; resmungar

Exemplo em português: *Então começou a resmungar e a fazer passes no ar com as mãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then he began to mutter and make passes in the air with his hands. [Return to Original English Version](#)

Muttered /'mʌtəd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: *Senti um afundamento pesaroso no coração, e murmurei: "Nunca mais verei meus amigos - nunca, nunca mais."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I felt a mournful sinking at the heart, and muttered: "I shall never see my friends again - never, never again. [Go to](#)

Naively /naɪˈi:vli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ingenuamente

Exemplo em português: *A rainha Guenever mostrava-se tão ingenuamente interessada quanto os demais, e disse que nunca vira ninguém com pernas exatamente como as minhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Queen Guenever was as naively interested as the rest, and said she had never seen anybody with legs just like mine before. [Return to Original English Version](#)

Naivest /nai'i:vist/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais ingênuo

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Naivety /naɪ'ɪ:vəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ingenuidade

Exemplo em português: *E claramente, também, eram um bando pueril e inocente; contavam mentiras do mais imponente feitio com a mais suave e cativante ingenuidade, e prontos e dispostos a escutar a mentira de qualquer outro, e a acreditar nela, ainda por cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And plainly, too, they were a childlike and innocent lot; telling lies of the stateliest pattern with a most gentle and winning naivety, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. [Return to Original English Version](#)

Natured /'neɪtʃərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de índole; de temperamento

Simple English: Having a nature of a certain kind, as in good-natured.

Example: *He was a slow but good-natured man.*

Exemplo em português: *Pelo aspecto, era de bom feitio; pelo andar, estava satisfeito consigo mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By his look, he was good-natured; by his gait, he was satisfied with himself.

[Go to](#)

Naught /nɔ:t/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: nada; zero

Exemplo em português: *Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Nearer /'nɪrər/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: mais perto; mais próximo

Simple English: Closer in distance.

Example: *The land grows beautiful as one comes nearer the city.*

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Forms in this book: Nearer, nearer

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Necks /nɛks/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pescoços

Simple English: The parts of the body that join the head to the shoulders.

Example: *The Scarecrow twisted forty necks.*

Exemplo em português: *Usavam coleiras de ferro no pescoço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wore iron collars on their necks. [Go to](#)

Original English Version

1. The most of King Arthur's British nation were slaves, pure and simple, and bore that name, and wore the iron collar on their necks; and the rest were slaves in fact, but without the name; they imagined themselves men and freemen, and called themselves so. [Go to](#)

Nestled /'nesəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aninhou-se; aconchegou-se

Exemplo em português: *O rapaz aninhou-se em meu ombro e fingiu adormecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The boy nestled himself upon my shoulder and pretended to go to sleep.

[Return to Original English Version](#)

Nettled /'nɛtəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritou; picou o amor-próprio de

Exemplo em português: *Foi bem severo, mas eu estava irritado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pretty severe, but I was nettled. [Return to Original English Version](#)

Nibbled /'nɪbəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mordiscou

Simple English: Ate something in small quick bites.

Example: *The mouse nibbled the corner of the cheese.*

Exemplo em português: *Um deles chegou a sentar-se na cabeça do rei como um esquilo, segurando um pedaço de queijo e mordiscando-o, deixando cair migalhas no rosto do rei sem nenhum respeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One even sat on the king's head like a squirrel, held a piece of cheese, and nibbled it, dropping crumbs into the king's face without respect. [Go to](#)

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Go to](#)

Nightfall /'naɪtɪfɔ:l/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: anoitecer; cair da noite

Simple English: The time in the evening when it becomes dark.

Example: *We must reach the village before nightfall.*

Exemplo em português: *Por fim o vento se levantou e uma nuvem surgiu - na direção certa, ainda por cima, e justamente ao cair da noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At last the wind sprang up and a cloud appeared - in the right quarter, too, and just at nightfall. [Go to](#)

Nobility /noʊˈbɪləti/ **Listen** (36 occurrences in the simplified text)

Português: nobreza; fidalguia; grandeza de caráter

Simple English: The people of the highest social class; also greatness of character.

Example: *There was a quiet nobility in the way she refused.*

Exemplo em português: *Era lastimável, para alguém nascido numa atmosfera sadia e livre, ouvir suas humildes e cordiais efusões de lealdade para com o rei, a Igreja e a nobreza; como se tivessem mais razão para amar e honrar rei, Igreja e nobre do que um escravo tem para amar e honrar o chicote, ou um cão para amar e honrar o estranho que lhe dá pontapés!*

Forms in this book: Nobility, nobility

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king and Church and nobility; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the lash, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! [Go to](#)

Nobles /'noʊbəlz/ **Listen** (45 occurrences in the simplified text)

Português: nobres; fidalgos

Simple English: People of high rank in an old society, such as lords.

Example: *The king called the nobles to his hall.*

Exemplo em português: *Era triste, para alguém vindo de um lugar livre, ouvir suas palavras de lealdade ao rei, à Igreja e aos nobres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was sad for someone from a free place to hear their loyal words to the king, Church, and nobles. [Go to](#)
2. These kings and nobles, if left to work like others, would have been poor and unknown. [Go to](#)
3. Well, to the king, nobles, and all the nation, even to slaves and tramps, I was just that kind of elephant, nothing more. [Go to](#)
4. So in the eyes of the king and nobles, I was just dirt. [Go to](#)
5. But as men, I looked down on him and his nobles in private. [Go to](#)

Original English Version

1. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Go to](#)
2. Well, to the king, the nobles, and all the nation, down to the very slaves and tramps, I was just that kind of an elephant, and nothing more. [Go to](#)
3. I had no pedigree, no inherited title; so in the king's and nobles' eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no reverence mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to conceive of anything being entitled to that except pedigree and lordship. [Go to](#)
4. Well, I liked the king, and as king I respected him - respected the office; at least respected it as much as I was capable of respecting any unearned supremacy; but as MEN I looked down upon him and his nobles - privately. [Go to](#)

Nobly /'noʊbli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nobremente; com dignidade

Simple English: In a brave and honourable way.

Example: *He bore the loss nobly.*

Exemplo em português: *Fui construindo lentamente até um grande final, e disse com toda a força e nobreza que consegui: "Voltem e digam ao rei que, naquela hora, cobrirei o mundo inteiro com uma meia-noite negra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I built up slowly to a great ending, and I said it as strongly and nobly as I ever had: "Go back and tell the king that at that hour I will cover the whole world with black midnight. [Go to](#)

Nooks /nʊks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recantos; esconderijos

Exemplo em português: *Em diversos recantos e cantinhos sossegados, eu tinha em andamento os começos de toda sorte de indústrias - núcleos de futuras e imensas fábricas, os missionários de ferro e aço da minha civilização vindoura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In various quiet nooks and corners I had the beginnings of all sorts of industries under way - nuclei of future vast factories, the iron and steel missionaries of my future civilization. [Return to Original English Version](#)

Noonday /'nu:ndeɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: meio-dia

Exemplo em português: *Fiz uns três passes no ar, e então houve um estrondo pavoroso e aquela velha torre saltou para o céu em pedaços, junto com uma imensa fonte vulcânica de fogo que transformou a noite em pleno meio-dia e revelou mil acres de seres humanos rastejando pelo chão num colapso geral de consternação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I made about three passes in the air, and then there was an awful crash and that old tower leaped into the sky in chunks, along with a vast volcanic fountain of fire that turned night to noonday, and showed a thousand acres of human beings groveling on the ground in a general collapse of consternation. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Notoriety /,nou̯tə'raɪəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: notoriedade; má fama

Exemplo em português: *Ora, se você considerar que todos acreditavam nisso, e não só acreditavam, mas nem sequer sonhavam em duvidar, compreenderá facilmente que não havia em toda a Bretanha uma só pessoa que não fosse capaz de caminhar cinquenta milhas para me ver. É claro que eu era o assunto de todos - todos os outros temas foram abandonados; até o rei, de repente, tornou-se uma pessoa de interesse e notoriedade menores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course I was all the talk - all other subjects were dropped; even the king became suddenly a person of minor interest and notoriety. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Novice's /'nɒvɪsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do noviço

Simple English: belonging to a novice, someone new and inexperienced

Example: *This novice's report lacked whoop and crash and lurid description.*

Exemplo em português: *É claro que a reportagem desse novato carecia de estardalhaço e estrondo e de descrição lúgubre, e portanto lhe faltava o timbre verdadeiro; mas seu fraseado antigo era pitoresco e doce e simples, e cheio das fragrâncias e dos sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em certa medida suas faltas mais importantes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was quaint and sweet and simple, and full of the fragrances and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. [Return to Original English Version](#)

Nuclei /'nu:kliɑɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: núcleos

Exemplo em português: *Em diversos recantos e cantinhos sossegados, eu tinha em andamento os começos de toda sorte de indústrias - núcleos de futuras e imensas fábricas, os missionários de ferro e aço da minha civilização vindoura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In various quiet nooks and corners I had the beginnings of all sorts of industries under way - nuclei of future vast factories, the iron and steel missionaries of my future civilization. [Return to Original English Version](#)

Nullified /'nʌlɪfaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anulou

Exemplo em português: *Contudo, ele havia anulado a força do encantamento por meio de oração, e havia matado meus treze cavaleiros numa batalha de três horas, e me feito prisioneiro, poupando-me a vida a fim de que uma curiosidade tão estranha como eu pudesse ser exibida ao assombro e à admiração do rei e da corte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However he had nullified the force of the enchantment by prayer, and had killed my thirteen knights in a three hours' battle, and taken me prisoner, sparing my life in order that so strange a curiosity as I was might be exhibited to the wonder and admiration of the king and the court. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Nurseries /'nɜːrsərɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: viveiros de plantas

Simple English: Places where young plants are grown.

Example: *Rows of nurseries lined the valley floor.*

Exemplo em português: *Esses meus viveiros seguiam adiante, tranquilos e reservados, sem serem perturbados em seus obscuros refúgios rurais, pois a ninguém era permitido entrar em seus domínios sem uma licença especial - porque eu tinha medo da Igreja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These nurseries of mine went smoothly and privately along undisturbed in their obscure country retreats, for nobody was allowed to come into their precincts without a special permit - for I was afraid of the Church. [Go to](#)

Oaken /'oʊkən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de carvalho

Exemplo em português: *No meio dessa praça pública de abóbadas nervuradas havia uma mesa de carvalho a que chamavam de Távola Redonda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the middle of this groined and vaulted public square was an oaken table which they called the Table Round. [Return to Original English Version](#)

2. The big oaken chairs, graced with rude carvings, were well enough, but that was the stopping place. [Return to Original English Version](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *Se pudessem voltar para casa e contar a todos que tinham visto o homem que comandava o sol no céu e era obedecido, pareceriam muito importantes a seus vizinhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If they could go home and tell everyone they had seen the man who commanded the sun in the sky and was obeyed, they would seem very important to their neighbors. [Go to](#)

Original English Version

1. To be able to carry back to their far homes the boast that they had seen the man who could command the sun, riding in the heavens, and be obeyed, would make them great in the eyes of their neighbors, and envied by them all; but to be able to also say they had seen him work a miracle themselves - why, people would come a distance to see them . [Go to](#)

Obscurity /əb'skjʊərɪti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obscuridade

Exemplo em português: *Ora, valha-me Deus, qualquer espécie de realeza, por mais modificada que seja, qualquer espécie de aristocracia, por mais podada que esteja, é com toda a razão um insulto; mas, se você nasce e se cria sob esse tipo de arranjo, provavelmente nunca o descobre por conta própria, e não acredita quando alguém lho diz. É o bastante para envergonhar uma pessoa de sua raça pensar na espécie de escória que sempre ocupou seus tronos sem sombra de direito ou razão, e na gente de sétima categoria que sempre figurou como suas aristocracias - um bando de monarcas e nobres que, via de regra, só teriam alcançado a pobreza e a obscuridade se, como seus superiores, tivessem sido deixados ao próprio esforço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Observable /əb'zɜ:rvəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: observável; perceptível

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)
2. The same suffering look that was in the page's face was observable in all the faces around - the look of dumb creatures who know that they must endure and make no moan. [Return to Original English Version](#)

Oftenest /'ɒfənɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais frequentemente

Exemplo em português: *Era uma que eu ouvira atribuída a todo sujeito espirituoso que já pisara em solo americano, de Colombo até Artemus Ward.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had always responded to his efforts as well as I could, and felt a very deep and real kindness for him, too, for the reason that if by malice of fate he knew the one particular anecdote which I had heard oftenest and had most hated and most loathed all my life, he had at least spared it me. [Return to Original English Version](#)

Ogre /'oʊgər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: ogro; papão

Simple English: A cruel giant in old stories, or a frightening person.

Example: *To the child the old man was an ogre.*

Exemplo em português: *Continuava me chamando de gigante enorme, monstro que tocava o céu e ogro devorador de homens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He kept calling me a huge giant, a sky-towering monster, and a man-eating ogre. [Go to](#)

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Go to](#)

Onward /'ɑ:nwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adiante; para a frente; em diante

Exemplo em português: *Dentro de vinte e quatro horas as delegações começaram a chegar, e daí em diante, por uma quinzena, não pararam de vir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within twenty-four hours the delegations began to arrive, and from that time onward for a fortnight they kept coming. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Não havia livros, penas, papel ou tinta, e não havia vidro nas aberturas que chamavam de janelas.*

Forms in this book: opening, openings

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were no books, pens, paper, or ink, and there was no glass in the openings they called windows. [Go to](#)

Ordinarily /ˌɔːrdəˈnɛrəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: normalmente; em circunstâncias comuns

Exemplo em português: *O barulho à noite, em circunstâncias normais, teria me incomodado, mas eu não me importava com ele nas presentes circunstâncias, porque me impedia de ouvir os curandeiros a desprender pernas e braços dos aleijados do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The noise at night would have been annoying to me ordinarily, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the quacks detaching legs and arms from the day's cripples. [Return to Original English Version](#)

Ornament /'ɔ:rnəmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ornamento; enfeite

Exemplo em português: *Quanto a ornamentos, não havia nenhum, a rigor; embora das paredes pendessem algumas tapeçarias enormes que provavelmente eram tributadas como obras de arte; cenas de batalha, eram elas, com cavalos com o feitio daqueles que as crianças recortam em papel ou modelam em pão de mel; com homens montados neles em armaduras de escamas cujas escamas são representadas por buracos redondos - de modo que a túnica do homem parece ter sido feita com um cortador de biscoitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As to ornament, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge tapestries which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in gingerbread; with men on them in scale armor whose scales are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a biscuit-punch. [Return to Original English Version](#)

Ostentatiously /,ɑ:sten'teɪʃəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ostentação

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Oughtn't /'ɔ:tənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não deveria

Exemplo em português: *Serve bem para o interior... apresentações de uma só noite e essas coisas, sabe... mas, meu Deus, não deveria bancar o especialista... pelo menos não onde há um verdadeiro artista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He is well enough for the provinces - one-night stands and that sort of thing, you know - but dear me, he oughtn't to set up for an expert - anyway not where there's a real artist. [Return to Original English Version](#)

Outpourings /'aʊt,pɔːrɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derramamento; manifestação intensa

Exemplo em português: *Era a raça mais pitoresca, mais simples e mais crédula que se pode imaginar; ora, não passavam de coelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king and Church and nobility; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the lash, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! [Return to Original English Version](#)

Overflowed /,ɑʊvərflæʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer flowe em excesso

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Return to Original English Version](#)

Ox /ɑ:ks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: boi

Simple English: A large strong farm animal used to pull carts.

Example: *An ox pulled the heavy plough.*

Exemplo em português: *A maioria bebia de chifres de boi, enquanto alguns ainda comiam pão ou roíam ossos de carne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of them were drinking from ox horns, while some were still eating bread or gnawing beef bones. [Go to](#)

Original English Version

1. Mainly they were drinking - from entire ox horns; but a few were still munching bread or gnawing beef bones. [Go to](#)

Page's /'peɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do pajem

Simple English: The possessive form of page, meaning belonging to a young attendant in a noble household.

Example: *The same suffering look was visible in the page's face.*

Exemplo em português: *A mesma expressão sofrida que havia no rosto do pajem observava-se em todos os rostos ao redor - o olhar de criaturas mudas que sabem que devem suportar sem soltar um gemido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The same suffering look that was in the page's face was observable in all the faces around - the look of dumb creatures who know that they must endure and make no moan. [Go to](#)

Pail /peɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balde

Exemplo em português: *Não havia sabão, nem fósforos, nem espelho - a não ser um de metal, mais ou menos tão eficaz quanto um balde d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was no soap, no matches, no looking-glass - except a metal one, about as powerful as a pail of water. [Return to Original English Version](#)

Paralysis /pə'ræləsis/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paralisia

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Parapet /'pærəpət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: parapeito

Simple English: A low wall along the edge of a roof or of a bridge.

Example: *He leaned on the parapet and looked down.*

Exemplo em português: *Quinze minutos depois, subi ao parapeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Fifteen minutes later, I went up to the parapet. [Go to](#)

Original English Version

1. A quarter of an hour later I ascended the parapet and there found the king and the court assembled and gazing off in the darkness toward Merlin's Tower.

[Go to](#)

Parley /'pɑ:rli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: negociação

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)

Parlor /'pɑ:rlər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas

Simple English: A room in a house used for receiving guests.

Example: *The parlor was opened only on Sundays.*

Exemplo em português: *Na sala de estar tínhamos nove.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the parlor we had nine. [Go to](#)
2. I said he could be useful for weather magic and small jobs like that, and that I would help him now and then when his weak parlor magic failed him. [Go to](#)

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Go to](#)
2. I said he would be useful to work the weather, and attend to small matters like that, and I would give him a lift now and then when his poor little parlor-magic soured on him. [Go to](#)

Parting /'pa:rtɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: despedida

Exemplo em português: *Depois houve uma pausa, e um silêncio mais fundo, se possível, e um homem ajoelhou-se a meus pés com uma tocha em chamas; a multidão inclinou-se para frente, fitando, e afastando-se ligeiramente de seus assentos sem o perceber; o monge ergueu as mãos acima de minha cabeça, e os olhos para o céu azul, e começou algumas palavras em latim; nessa atitude prosseguiu monotonamente por algum tempo, e então parou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then there was a pause, and a deeper hush, if possible, and a man knelt down at my feet with a blazing torch; the multitude strained forward, gazing, and parting slightly from their seats without knowing it; the monk raised his hands above my head, and his eyes toward the blue sky, and began some words in Latin; in this attitude he droned on and on, a little while, and then stopped.

[Return to Original English Version](#)

Passage /'pæsɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: passagem; trecho

Simple English: A narrow corridor giving access to rooms or areas.

Example: *The passage led us to the library at the end of the hall.*

Exemplo em português: *Andei como um louco, e os soldados me agarraram e me arrastaram da cela pelas passagens subterrâneas.*

Forms in this book: Passage, passages

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I wandered like a madman, and the soldiers took hold of me and dragged me from the cell through the underground passages. [Go to](#)
2. It was like the Northwest Passage of that age, so to speak. [Go to](#)

Passer /'pæsər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: transeunte

Simple English: a person who goes past a place

Example: *A passer stopped to ask what had happened.*

Exemplo em português: *Afastei-me, pensando muito e, ao mesmo tempo, procurando alguém sensato que passasse por ali e pudesse me dar alguma luz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I moved away, thinking hard, and at the same time watching for any sensible passer-by who might come along and give me some light. [Go to](#)

Pattered /'pætərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tamborilou

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Simple English: stopped briefly before continuing

Example: *He paused for a moment.*

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!" [Go to](#)

Paws /pɔːz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: patas; manzorras

Exemplo em português: *Ao fim, o cão vencedor estirava-se comodamente com o osso entre as patas, e punha-se a rosnar sobre ele, e a roê-lo, e a engordurar o chão com ele, tal como outros cinquenta já estavam fazendo; e o resto da corte retomava suas ocupações e diversões anteriores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the end, the winning dog stretched himself out comfortably with his bone between his paws, and proceeded to growl over it, and gnaw it, and grease the floor with it, just as fifty others were already doing; and the rest of the court resumed their previous industries and entertainments. [Return to Original English Version](#)

Peacock /'pi:kɑ:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pavão

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Peck /pɛk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bicar

Simple English: To hit or pick up something with the beak.

Example: *The Witch told the crows to peck out their eyes.*

Exemplo em português: *Colocamos um alqueire de cada vez em uma dúzia de lugares.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We put in a peck at a time in a dozen places. [Go to](#)

Original English Version

1. We put in a peck at a time, in a dozen places. [Go to](#)

Peculiarly /pɪ'kju:ljərli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: particularmente; de modo especial

Exemplo em português: *Parecia peculiarmente triste estar ali sentado, mil e trezentos anos antes de eu nascer, e ouvir de novo aquelas piadas pobres, sem graça e carcomidas de tão gastas que me davam cólicas secas quando eu era menino, mil e trezentos anos depois.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seemed peculiarly sad to sit here, thirteen hundred years before I was born, and listen again to poor, flat, worm-eaten jokes that had given me the dry gripes when I was a boy thirteen hundred years afterwards. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Pedigree /'pɛdɪɡri:/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pedigree; genealogia

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

2. I had no pedigree, no inherited title; so in the king's and nobles' eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no reverence mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to conceive of anything being entitled to that except pedigree and lordship.

[Return to Original English Version](#)

Peeped /pi:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espiou

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Pellinore /'pɛlɪnɔːr/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: Pellinore

Simple English: the name of a knight, Sir Pellinore, from Arthurian legend

Example: *Merlin said it belonged to Sir Pellinore, the knight Arthur had fought before.*

Exemplo em português: *Merlin disse que pertencia a Sir Pellinore, o cavaleiro com quem Arthur lutara antes, mas Pellinore estava fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Merlin said it belonged to Sir Pellinore, the knight Arthur had fought before, but Pellinore was away. [Go to](#)
2. Arthur said this was good, because now he had a sword and would fight Pellinore and get revenge. [Go to](#)
3. Pellinore was already tired from fighting and chasing, so it would bring Arthur no honor to fight him now. [Go to](#)
4. Merlin also said Pellinore would soon do Arthur good service, and later so would his sons. [Go to](#)
5. Arthur said he would do as Merlin advised when he saw Pellinore. [Go to](#)
6. They rode to Carlion and met Sir Pellinore on the way, but Merlin used magic so Pellinore could not see Arthur, and he passed by without speaking. [Go to](#)

Original English Version

1. It is the knight's pavilion, said Merlin, that ye fought with last, Sir Pellinore, but he is out, he is not there; he hath ado with a knight of yours, that hight Egglame, and they have fought together, but at the last Egglame fled, and else he had been dead, and he hath chased him even to Carlion, and we shall meet with him anon in the highway. [Go to](#)
2. So they rode into Carlion, and by the way they met with Sir Pellinore; but Merlin had done such a craft that Pellinore saw not Arthur, and he passed by without any words. [Go to](#)

Perceptible /pər'septəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perceptível

Exemplo em português: *Não havia um movimento perceptível naquelas massas de humanidade; estavam rígidas como imagens de pedra, e igualmente pálidas; e o pavor pousava sobre cada semblante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was not a movement perceptible in those masses of humanity; they were as rigid as stone images, and as pale; and dread sat upon every countenance. [Return to Original English Version](#)

Perchance /pər'tʃæns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: por acaso; talvez

Exemplo em português: *Se por acaso alguém estivesse inclinado à inveja e à crítica antes daquilo, agora experimentava uma mudança de coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If any were perchance disposed to be jealous and critical before that, they experienced a change of heart, now. [Return to Original English Version](#)

Perdition /pər'dɪʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perdição; danação eterna

Exemplo em português: *"Merlin, o poderoso mentiroso e mago, que a perdição o queime pelo tédio que ele fabrica com essa sua única história!"*

Forms in this book: Perdition, perdition

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin, the mighty liar and magician, perdition singe him for the weariness he worketh with his one tale! [Return to Original English Version](#)

Perilous /'perələs/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: perigoso

Simple English: full of serious danger

Example: *His perilous clothes were taken away separately.*

Exemplo em português: *Por fim fui levado numa direção, e minhas perigosas roupas noutra.*

Forms in this book: Perilous, perilous

Use in this Book:

Original English Version

1. Finally I was carried off in one direction, and my perilous clothes in another.

[Go to](#)

2. "Be merciful, fair sir, and essay no further in this perilous matter, lest disaster follow. [Go to](#)

Perils /'perəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perigos; riscos graves

Simple English: Serious dangers.

Example: *The book describes the perils of the crossing.*

Exemplo em português: *Ah, não demore; demorar num momento desses dobraria e triplicaria os perigos que já o cercam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Oh, do not delay; to delay at such a time would double and treble the perils that already surround you. [Go to](#)

Original English Version

1. Oh, prithee delay not; to delay at such a time were to double and treble the perils that already compass thee about. [Go to](#)

Permanent /'pɜ:rmənənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: permanente; definitiva

Simple English: Continuing or lasting for a very long time without change.

Example: *She found a permanent job after months of searching and interviewing at companies.*

Exemplo em português: *Estas são as condições: o senhor continuará rei de todas as suas terras e receberá toda a glória e honra que pertencem à realeza; mas vai me nomear seu ministro e administrador permanente e me dará, pelos meus serviços, um por cento de todo aumento real de receita, acima do valor atual, que eu conseguir criar para o Estado.*

Forms in this book: permanent, permanently

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You shall remain king over all your lands and receive all the glory and honour that belong to kingship; but you shall appoint me your permanent minister and executive, and give me, for my services, one percent of whatever real increase in revenue, above its present amount, I manage to create for the state. [Go to](#)

Permitting /pər'mɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: permitindo; deixando

Exemplo em português: *Mas eu confinei o ensino religioso público às igrejas e às escolas dominicais, não permitindo nada disso nos meus outros edifícios educacionais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I confined public religious teaching to the churches and the Sunday-schools, permitting nothing of it in my other educational buildings.

[Return to Original English Version](#)

Perplexed /pər'plɛkst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perplexo; desconcertado

Exemplo em português: *Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Personage /'pɜːrsənɪdʒ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: personagem; figura de destaque

Exemplo em português: *Visto que eu era agora a segunda personagem do Reino, no que dizia respeito a poder e autoridade políticos, davam-me grande importância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Inasmuch as I was now the second personage in the Kingdom, as far as political power and authority were concerned, much was made of me. [Return to Original English Version](#)
2. Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody, even though his dispositions were as mean as his intelligence, and his morals as base as his lineage. [Return to Original English Version](#)

Petrified /'petrɪfaɪd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: petrificado

Exemplo em português: Disse que a maioria das piadas de Sir Dinadan estava podre e o resto estava petrificado.

Use in this Book:

Original English Version

1. He said the most of Sir Dinadan's jokes were rotten and the rest were petrified. [Return to Original English Version](#)
2. I said "petrified" was good; as I believed, myself, that the only right way to classify the majestic ages of some of those jokes was by geologic periods.
[Return to Original English Version](#)
3. I waited two or three moments; then looked up; he was standing there petrified. [Return to Original English Version](#)

Phazed /feɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perturbou; abalou

Exemplo em português: *Contudo, aquilo em nada o abalou; nem sequer pareceu perceber que fora ferido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, it never phazed him; he didn't appear to know he was hurt. [Return to Original English Version](#)

Pigmies /'pɪgmæɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pigmeus

Exemplo em português: *Ali estava eu, um gigante entre pigmeus, um homem entre crianças, uma inteligência magistral entre toupeiras intelectuais: por toda medida racional o único e verdadeiro grande homem em todo aquele mundo britânico; e no entanto, ali e então, tal como na remota Inglaterra do tempo do meu nascimento, o conde com miolo de carneiro que podia reivindicar longa descendência de alguma amante de rei, adquirida em segunda mão nos cortiços de Londres, era um homem melhor do que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here I was, a giant among pigmies, a man among children, a master intelligence among intellectual moles: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-witted earl who could claim long descent from a king's leman, acquired at second-hand from the slums of London, was a better man than I was. [Return to Original English Version](#)

Pigsty /'pɪɡ,staɪ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: chiqueiro

Simple English: Here, pigsty is used as a noun; in this context it means chiqueiro.

Example: *I spent the day in a ditch and the night in a pigsty.*

Exemplo em português: *E tinha talento para o exagero, pois já trabalhara para um santo eremita que vivia num chiqueiro e que se dizia fazer milagres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And he had a gift for exaggeration, because once he had worked for a holy hermit who lived in a pigsty and was said to work miracles. [Go to](#)

Piled /paɪld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: amontoamos; empilhamos

Simple English: Put many things one on top of another.

Example: *They piled the books on the small table.*

Exemplo em português: *Ainda durava enquanto empilhavam lentamente a lenha ao redor de meus tornozelos, joelhos, coxas e corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It still lasted while they slowly piled the wood around my ankles, knees, thighs, and body. [Go to](#)

Original English Version

1. As we stepped into the vast enclosed court of the castle I got a shock; for the first thing I saw was the stake, standing in the center, and near it the piled fagots and a monk. [Go to](#)

2. This hush continued while I was being chained to the stake; it still continued while the fagots were carefully and tediously piled about my ankles, my knees, my thighs, my body. [Go to](#)

Pillared /'pɪlərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sustentado por pilares

Exemplo em português: *Havia uma lareira grande o bastante para nela se acampar; e suas laterais e capuz salientes, de cantaria esculpida e cheia de colunas, tinham o aspecto de um portal de catedral.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fireplace big enough to camp in; and its projecting sides and hood, of carved and pillared stonework, had the look of a cathedral door. [Return to Original English Version](#)

Pious /'paɪəs/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: piedoso; devoto

Simple English: Showing deep respect for religion.

Example: *A pious old woman lit the lamps.*

Exemplo em português: *E ele tinha um bom jeito para encaixar aqui e ali a lisonja a respeito de algum cavaleiro que provavelmente faria propaganda - não, quero dizer, um cavaleiro que tinha influência; e possuía também um esmerado dom para o exagero, pois em seu tempo havia guardado a porta de um eremita piedoso que vivia num chiqueiro e operava milagres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Go to](#)

Pitiable /'pɪtiəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lamentável

Simple English: deserving sympathy because it is very sad or weak

Example: *The frightened country was in a pitiable state.*

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Go to](#)

Pitiful /'pɪtɪfəl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lastimável; deplorável; que dá pena

Simple English: Making you feel sorry, or so poor in quality that it deserves scorn.

Example: *The wet kitten made a pitiful sound at the door.*

Exemplo em português: *Dava pena ver uma criatura tão aterrorizada, tão abalada, tão desmoralizada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful to see a creature so terrified, so unnerved, so demoralized. [Go to](#)
2. It was pitiful for a person born in a wholesome free atmosphere to listen to their humble and hearty outpourings of loyalty toward their king and Church and nobility; as if they had any more occasion to love and honor king and Church and noble than a slave has to love and honor the lash, or a dog has to love and honor the stranger that kicks him! [Go to](#)

Plagiarism /'pleɪdʒərɪzəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plágio; cópia

Exemplo em português: *Eu podia jogá-lo eu mesmo, agora, e nem sequer seria plágio, porque eu o estaria usando quase mil anos antes daquela gente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could play it myself, now, and it wouldn't be any plagiarism, either, because I should get it in nearly a thousand years ahead of those parties. [Return to Original English Version](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Simple English: in a clear and easy-to-understand way

Example: *She spoke plainly about the danger.*

Exemplo em português: *E claramente, também, eram um bando pueril e inocente; contavam mentiras do mais imponente feitio com a mais suave e cativante ingenuidade, e prontos e dispostos a escutar a mentira de qualquer outro, e a acreditar nela, ainda por cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And plainly, too, they were a childlike and innocent lot; telling lies of the stateliest pattern with a most gentle and winning naivety, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. [Go to](#)

Plated /'pleɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banhado; revestido de metal

Exemplo em português: *Então quem pode esperar saber quais eram os meus sentimentos ao ouvir aquele asno couraçado começar tudo de novo, no lusco-fusco sombrio da tradição, antes do alvorecer da história, quando até Lactâncio poderia ser mencionado como "o falecido Lactâncio", e as Cruzadas ainda não nasceriam por mais quinhentos anos?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then who can hope to know what my feelings were, to hear this armor-plated ass start in on it again, in the murky twilight of tradition, before the dawn of history, while even Lactantius might be referred to as "the late Lactantius," and the Crusades wouldn't be born for five hundred years yet? [Return to Original English](#)

[Version](#)

***Plight* /plaɪt/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: situação difícil

Exemplo em português: *Mas ele apenas riu, à sua maneira despreocupada, e pôs-se a zombar da minha triste situação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But he only laughed, in his light-hearted way, and fell to making fun of my sorry plight. [Return to Original English Version](#)

Pluck /plʌk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colher; depenar; coragem

Exemplo em português: *Repare nas oportunidades que aqui se oferecem a um homem de saber, de miolos, de coragem e de iniciativa, para se lançar à obra e crescer junto com o país.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Look at the opportunities here for a man of knowledge, brains, pluck, and enterprise to sail in and grow up with the country. [Return to Original English Version](#)

Plumed /plʌm/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: com penas

Simple English: covered or decorated with feathers

Example: *The guard wore a plumed helmet in the parade.*

Exemplo em português: *Mantinhm seus chapéus emplumados na cabeça, exceto quando alguém falava diretamente ao rei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They kept their plumed hats on, except when one spoke directly to the king.

[Go to](#)

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

2. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

3. They wore their plumed hats, right along, except that whenever one addressed himself directly to the king, he lifted his hat a trifle just as he was beginning his remark. [Go to](#)

Plunging /plʌndʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mergulhando

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *Em geral, essas pessoas falavam e se comportavam com polidez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a rule, these people spoke and behaved politely. [Go to](#)

Poorest /'pʊrəst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: o mais pobre; o mais miserável

Simple English: Having the least money of all.

Example: *Even the poorest family had bread that day.*

Exemplo em português: *Não; o mais pobre vagabundo riria da ideia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No; the poorest tramp would laugh at the idea. [Go to](#)

Poppies /'pɒ:piz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: papoulas

Simple English: Bright red flowers with large, delicate petals.

Example: *There were big groups of bright red poppies.*

Exemplo em português: *Logo passou uma menina bonita e miúda, de uns dez anos, com uma cascata de cabelos dourados caindo sobre os ombros e uma coroa de papoulas vermelhas e brilhantes na cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soon a fair slip of a girl, about ten years old, came along, with a flood of golden hair streaming over her shoulders and a hoop of flame-red poppies around her head. [Go to](#)

Original English Version

1. Around her head she wore a hoop of flame-red poppies. [Go to](#)

Pose /poʊz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pose; posar; representar

Simple English: To introduce a threat, danger, or problem.

Example: *High temperatures can pose a risk to people's health and safety.*

Exemplo em português: *Fiquei numa das poses mais grandiosas que já fiz, com o braço erguido apontando para o sol.*

Forms in this book: pose, poses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I stood in one of the grandest poses I ever struck, with my arm raised and pointing to the sun. [Go to](#)

Postponement /pəʊst'pəʊnmənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: adiamento

Exemplo em português: *Escusei-me por ora; disse que ainda levaria uns três ou quatro anos para deixar tudo bem ajeitado e funcionando com tranquilidade; então eu estaria pronto; era muito provável que, ao fim desse tempo, Sir Sagamor ainda estivesse por aí atrás do graal, de modo que nenhum tempo precioso se perderia com o adiamento; nessa altura eu já estaria no cargo havia seis ou sete anos, e acreditava que meu sistema e meu maquinário estariam tão bem desenvolvidos que eu poderia tirar umas férias sem que isso causasse dano algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I excused myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir Sagamor would still be out grailing, so no valuable time would be lost by the postponement; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm. [Return to Original English Version](#)

Postures /'pɒstʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: posturas

Exemplo em português: *A verdade era que a nação, como um todo, estava no mundo para um único objetivo, e um só: rastejar diante do rei, da Igreja e do nobre; escravizar-se por eles, suar sangue por eles, passar fome para que eles fossem alimentados, trabalhar para que eles se divertissem, beber a desgraça até as fezes para que eles fossem felizes, andar nu para que eles vestissem sedas e jóias, pagar impostos para que eles fossem poupados de pagá-los, familiarizar-se por toda a vida com a linguagem degradante e as posturas de bajulação para que eles caminhassem com orgulho e se julgassem os deuses deste mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Potency /'poutənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: potência; força

Exemplo em português: *Por isso fingi diligentemente, a este e àquele e ao outro, que vosso poder contra o sol não poderia atingir sua plenitude senão no dia de amanhã; e assim, se alguém quisesse salvar o sol e o mundo, cumpria que fôsseis morto hoje, enquanto vossos encantamentos estão apenas em tecedura e carecem de potência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Wherefore I diligently pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the morrow; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your enchantments are but in the weaving and lack potency. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Prayeth /'preɪθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: roga; pede

Exemplo em português: *Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Preached /pri:tʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pregou; sermoneou

Simple English: Gave a religious talk, or told others how they should behave.

Example: *The old priest preached for almost an hour.*

Exemplo em português: *Pregou humildade e obediência ao povo comum, ensinou-o a aceitar insultos, a ser paciente e a não resistir à opressão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It preached humility and obedience to common people, taught them to accept insults, to be patient, and not to resist oppression. [Go to](#)

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Go to](#)

Precincts /'pri:sɪŋkts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recintos; imediações; circunscrições

Exemplo em português: *Esses meus viveiros seguiam adiante, tranquilos e reservados, sem serem perturbados em seus obscuros refúgios rurais, pois a ninguém era permitido entrar em seus domínios sem uma licença especial - porque eu tinha medo da Igreja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These nurseries of mine went smoothly and privately along undisturbed in their obscure country retreats, for nobody was allowed to come into their precincts without a special permit - for I was afraid of the Church. [Return to Original English Version](#)

Preparation **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparação; planejamento; treino

Simple English: the act of getting ready

Example: *Preparation for the exam took weeks.*

Exemplo em português: *Disse-lhe que esse tipo de milagre exigia algum preparo, e que, se ele contasse a alguém sobre isso, significaria morte imediata.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I told him that this kind of miracle needed some preparation, and that if he ever told anyone about it, it would mean instant death. [Go to](#)

Presence Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *Tal pessoa era bajulada e honrada por todos, mesmo sendo mesquinha de caráter e baixa em moral, tanto quanto sua linhagem era baixa. Às vezes ele podia sentar-se na presença do rei, mas eu não podia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At times he could sit in the king's presence, but I could not. [Go to](#)

Priest's /pri:sts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do sacerdote

Simple English: Belonging to a religious leader.

Example: *They took the priest's side in the argument.*

Exemplo em português: *Houve um pequeno acontecimento desagradável naquele dia, e por razões políticas eu o omiti do relatório do meu padre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was one unpleasant little event that day, and for political reasons I left it out of my priest's report. [Go to](#)

Original English Version

1. There was an unpleasant little episode that day, which for reasons of state I struck out of my priest's report. [Go to](#)

Print /print/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: imprimir; impressão; cópia

Simple English: Image or design transferred from engraved or prepared surface.

Example: *The print on the wall was created using traditional screen printing techniques.*

Exemplo em português: *Em nossa casa em East Hartford, por mais simples que fosse, todo cômodo tinha um quadro, ou ao menos uma estampa religiosa barata sobre a porta.*

Forms in this book: print, printed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In our house in East Hartford, plain as it was, every room had a picture, or at least a cheap religious print over the door. [Go to](#)

Prithee /'pri:ði/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: por favor

Exemplo em português: "Rogo-vos, não me estorveis."

Forms in this book: Prithee, prithee

Use in this Book:

Original English Version

1. "Prithee do not let me." [Return to Original English Version](#)
2. Good friend, prithee call me for evensong." [Return to Original English Version](#)
3. "Prithee what dream?" [Return to Original English Version](#)
4. Oh, prithee delay not; to delay at such a time were to double and treble the perils that already compass thee about. [Return to Original English Version](#)
5. Prithee how long?" [Return to Original English Version](#)

Proclamation /ˌprɒkləˈmeɪʃən/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: proclamação

Simple English: an official public announcement

Example: *The heralds finished their proclamation.*

Exemplo em português: *Todo mundo evitara aquele local desde o dia de minha proclamação, mas na manhã do décimo quarto dia julguei melhor advertir o povo, por meio dos arautos, a manter-se bem afastado - a um quarto de milha de distância.*

Forms in this book: PROCLAMATION, Proclamation, proclamation

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody had shunned that locality from the day of my proclamation, but on the morning of the fourteenth I thought best to warn the people, through the heralds, to keep clear away - a quarter of a mile away. [Go to](#)

Prodigious /prə'dɪdʒəs/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: prodigioso; enorme

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)
2. There was a prodigious roar of applause, and out of the midst of it the king's voice rose, saying: [Return to Original English Version](#)
3. They are full of admiration of his vast bulk and his prodigious strength; they speak with pride of the fact that he can do a hundred marvels which are far and away beyond their own powers; and they speak with the same pride of the fact that in his wrath he is able to drive a thousand men before him. [Return to Original English Version](#)

Professional /prə'feʃənəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: profissional

Simple English: Doing an activity as a job rather than just for pleasure.

Example: *He is a professional chef with many years of experience.*

Exemplo em português: *"Você tentou me queimar vivo quando eu não lhe tinha feito mal algum, e depois tentou manchar meu bom nome profissional."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You tried to burn me alive when I had done you no harm, and later you tried to hurt my good name as a professional. [Go to](#)

Progress /'pra:grɛs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Exemplo em português: *Sim, eu tinha feito um progresso muito bom quando o desafio de Sir Sagramor me chegou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yes, I had made very good progress when Sir Sagramor's challenge came to me. [Go to](#)

Propped /pra:pt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escorado; apoiado

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Prowess /'praʊəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: proeza; destreza

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativo ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

2. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Return to Original English Version](#)

Pruned /prund/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: podar

Exemplo em português: *Era lastimável, para alguém nascido numa atmosfera sadia e livre, ouvir suas humildes e cordiais efusões de lealdade para com o rei, a Igreja e a nobreza; como se tivessem mais razão para amar e honrar rei, Igreja e nobre do que um escravo tem para amar e honrar o chicote, ou um cão para amar e honrar o estranho que lhe dá pontapés!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, dear me, any kind of royalty, howsoever modified, any kind of aristocracy, howsoever pruned, is rightly an insult; but if you are born and brought up under that sort of arrangement you probably never find it out for yourself, and don't believe it when somebody else tells you. [Return to Original English Version](#)

Purposely /'pɜ:rpəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de propósito; deliberadamente

Exemplo em português: *Estava atordoado, estupefato; não tinha domínio sobre mim mesmo, apenas vagava sem rumo, como quem perdeu o juízo; de modo que os soldados me agarraram e me arrastaram consigo, para fora da cela e ao longo do labirinto de corredores subterrâneos, e por fim para o clarão feroz da luz do dia e do mundo lá em cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *Mas uma coisa me intrigava: ninguém tinha pedido meu autógrafo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But one thing puzzled me: nobody had asked me for an autograph. [Go to](#)

Original English Version

1. I was in a puzzled condition, anyway, and wanted to think. [Go to](#)

Puzzling /'pʌzəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrigante; desconcertante; enigmático

Exemplo em português: *E que ela parecesse me considerar um espetáculo, ignorando por completo seus próprios méritos nesse quesito, era outra coisa enigmática, e ainda por cima uma demonstração de magnanimidade surpreendente em alguém tão jovem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And that she should seem to consider me a spectacle, and totally overlook her own merits in that respect, was another puzzling thing, and a display of magnanimity, too, that was surprising in one so young. [Return to Original English Version](#)

Quacks /kwæks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grasnados de pato

Exemplo em português: *O barulho à noite, em circunstâncias normais, teria me incomodado, mas eu não me importava com ele nas presentes circunstâncias, porque me impedia de ouvir os curandeiros a desprender pernas e braços dos aleijados do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The noise at night would have been annoying to me ordinarily, but I didn't mind it in the present circumstances, because it kept me from hearing the quacks detaching legs and arms from the day's cripples. [Return to Original English Version](#)

Quaint /kweɪnt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pitoresco

Simple English: Attractively old-fashioned or unusual.

Example: *They rented a quaint cottage by the sea.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Original English Version

1. It seemed to me that this quaint lie was most simply and beautifully told; but then I had heard it only once, and that makes a difference; it was pleasant to the others when it was fresh, no doubt. [Go to](#)

2. Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was quaint and sweet and simple, and full of the fragrances and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. [Go to](#)

Quaintest /'kweɪntɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais pitoresco de todos

Simple English: Superlative of 'quaint', the most charmingly odd or old-fashioned.

Example: *The tombstones had the queerest and quaintest inscriptions.*

Exemplo em português: *Era a raça mais pitoresca, mais simples e mais crédula que se pode imaginar; ora, não passavam de coelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were the quaintest and simplest and trustingest race; why, they were nothing but rabbits. [Return to Original English Version](#)

Quarrel /'kwɔ:rəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: briga; disputa (em quarrel-some, briguento)

Simple English: An angry argument, or to argue angrily.

Example: *They had a short quarrel about money and made peace the next day.*

Exemplo em português: *Pelo que pude perceber, essas lutas mortais geralmente não eram feitas para vingar uma ofensa ou resolver uma velha briga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As far as I could see, these deadly fights were usually not done to avenge an injury or settle an old quarrel. [Go to](#)

Raggedest 'ræɡɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais esfarrapado

Exemplo em português: *Não; o mais esfarrapado dos vagabundos na plateia sorria diante de tal ideia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No; the raggedest tramp in the pit would smile at the idea. [Return to Original English Version](#)

***Railed* /reɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: vociferou contra

Exemplo em português: *Era muito, muito alto; tão alto que os estandartes pendurados nas vigas e traves em arco lá no alto flutuavam numa espécie de penumbra; havia uma galeria com balaustrada de pedra em cada extremidade, no alto, com músicos numa e mulheres, vestidas em cores deslumbrantes, na outra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was very, very lofty; so lofty that the banners depending from the arched beams and girders away up there floated in a sort of twilight; there was a stone-railed gallery at each end, high up, with musicians in the one, and women, clothed in stunning colors, in the other. [Return to Original English Version](#)

Railings /'reɪlɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grades; balaustrada

Simple English: A fence of metal or wooden bars.

Example: *Children hung on the iron railings.*

Exemplo em português: *Homens se levantavam para ver melhor e fazer apostas, e as damas e os músicos se debruçavam sobre as balaustradas para fazer o mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Men stood up to watch better and place bets, and the ladies and musicians leaned over the railings to do the same. [Go to](#)

Raiment 'reɪmənt **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: vestimenta

Exemplo em português: *Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)

2. "Fetch raiment of another sort; clothe him like a prince!" [Return to Original English Version](#)

3. My raiment was of silks and velvets and cloth of gold, and by consequence was very showy, also uncomfortable. [Return to Original English Version](#)

***Rained* /reɪnd/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: choveu; choveram em profusão

Simple English: Water fell from the clouds; also, things fell thickly like rain.

Example: *It rained without stopping for three days.*

Exemplo em português: *Depois disso, choveu argamassa e pedra a semana inteira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After that, it rained mortar and stone all week. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, it rained mortar and masonry the rest of the week. [Go to](#)

Rake /reɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ancinho; rastelo

Exemplo em português: *Assim, eu queria experimentar as coisas, e ir descobrindo que espécie de material para repórter eu conseguiria juntar no século sexto quando viesse a precisar dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So I wanted to sample things, and be finding out what sort of reporter-material I might be able to rake together out of the sixth century when I should come to need it. [Return to Original English Version](#)

Raking /'reɪkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rastelando; juntando com ancinho

Exemplo em português: *Nelas se reuniam as mentes jovens mais brilhantes que eu conseguia encontrar, e eu mantinha agentes vasculhando o país em busca de mais, o tempo todo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In these were gathered together the brightest young minds I could find, and I kept agents out raking the country for more, all the time. [Return to Original English Version](#)

Ransomed /'rænsəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resgate

Exemplo em português: *Ele fez disso uma longa história; mas a parte que tinha interesse imediato para mim foi esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay, e que, conforme mandava o costume, eu seria atirado numa masmorra e ali deixado a pão e água até que meus amigos pagassem meu resgate - a menos que eu apodrecesse antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be flung into a dungeon and left there on scant commons until my friends ransomed me - unless I chanced to rot, first. [Return to Original English Version](#)

Raphael /'ræfiəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Rafael

Simple English: a famous Italian Renaissance painter

Example: *Mrs. Snagsby sees the pictures as achievements of Raphael or Titian.*

Exemplo em português: *Nem mesmo Rafael poderia tê-las feito piores, apesar de toda a sua prática naqueles estranhos cartuns de Hampton Court.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even Raphael could not have made them worse, despite all his practice on those strange Hampton Court cartoons. [Go to](#)
2. Raphael was remarkable. [Go to](#)

Original English Version

1. But here, even in my grand room of state, there wasn't anything in the nature of a picture except a thing the size of a bedquilt, which was either woven or knitted (it had darned places in it), and nothing in it was the right color or the right shape; and as for proportions, even Raphael himself couldn't have botched them more formidably, after all his practice on those nightmares they call his "celebrated Hampton Court cartoons." Raphael was a bird. [Go to](#)

Raphael's /'ræfiəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Rafael

Simple English: possessive form of the painter's name, Raphael

Example: *Somewhat after the fashion of Raphael's cherubs.*

Exemplo em português: *Eu sempre gostei de estudar a arte de Rafael por ser tão fresca e incomum.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I always liked studying Raphael's art because it was so fresh and unusual. [Go to](#)

Rascals /'ræskəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: malandros; velhacos

Exemplo em português: *O pensamento impôs-se a mim: "Os patifes - em seu tempo trataram outras pessoas assim; sendo agora a vez deles, não esperavam tratamento melhor que este; portanto seu porte filosófico não é fruto de treino mental, fortaleza intelectual, raciocínio; é mero adestramento animal; são índios brancos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. The thought was forced upon me: "The rascals - they have served other people so in their day; it being their own turn, now, they were not expecting any better treatment than this; so their philosophical bearing is not an outcome of mental training, intellectual fortitude, reasoning; it is mere animal training; they are white Indians." [Return to Original English Version](#)

Rattling /'rætɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: chacoalhante

Exemplo em português: *Ah, ele os conquistou; foi um golpe de mestre de arrepiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ah, he fetched them; it was a rattling good stroke. [Return to Original English Version](#)
2. Just as he finished, the call-boy came; so, haw-hawing like a demon, he went rattling and clanking out like a crate of loose castings, and I knew nothing more. [Return to Original English Version](#)

Readiest /'redist/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais pronto; o mais expedito

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

Realms /relmz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: reinos; domínios

Exemplo em português: *Quero que faça chegar ao rei a notícia de que eu mesmo sou um mago... e o Supremo Grão-Alto-Muque-Muque e chefe da tribo, ainda por cima; e quero que lhe façam entender que estou justamente aqui, sossegado, preparando uma pequena calamidade que fará voar pelos ares estes reinos, se o projeto de Sir Kay for levado a cabo e algum mal me acontecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I want you to get word to the king that I am a magician myself - and the Supreme Grand High-yu-Muck-amuck and head of the tribe, at that; and I want him to be made to understand that I am just quietly arranging a little calamity here that will make the fur fly in these realms if Sir Kay's project is carried out and any harm comes to me. [Return to Original English Version](#)

Rebuked rɪˈbjuːkt **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repreendeu

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)

Recoiled /rɪˈkɔɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: recuou; retraiu-se

Exemplo em português: "Vós!" O rapaz recuou um passo e prendeu a respiração, pois a coisa o atingiu de modo bastante súbito; mas a expressão que assumiu foi muito, muito respeitosa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Thou!" The boy recoiled a step, and caught his breath, for the thing hit him rather sudden; but the aspect which he took on was very, very respectful. [Return to Original English Version](#)

Recover /rɪ'kʌvər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Exemplo em português: *Quando o ânimo de um homem cai baixo o bastante, ele pode de repente virar-se e se recuperar.*

Forms in this book: recover, recovered, recovering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When a man's spirits fall low enough, he may suddenly turn around and recover. [Go to](#)
2. When Sir Sagramor recovered, he sent word that he had an account to settle with me. [Go to](#)

Reeking /'ri:kɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fedendo; exalando

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *Disse que era natural que o rei mudasse de ideia e sentisse algum arrependimento pelo que fizera em sua agitação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I said it was natural for the king to change his mind and feel some regret for what he had done in his excitement. [Go to](#)

Relish 'rɛlɪʃ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acompanhamento saboroso

Exemplo em português: *Era difícil associá-los a qualquer coisa cruel ou terrível; e no entanto lidavam com histórias de sangue e sofrimento com um deleite tão cândido que quase me fazia esquecer de estremecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was hard to associate them with anything cruel or dreadful; and yet they dealt in tales of blood and suffering with a guileless relish that made me almost forget to shudder. [Return to Original English Version](#)

Remnant /'remnənt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: remanescente; resto; vestígio

Exemplo em português: *O que dela restava restringia-se aos janotas e às janotas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The remnant of it was restricted to the dudes and dudesses. [Return to Original English Version](#)

Renown /rɪˈnaʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: renome; fama

Exemplo em português: *O rei achava que eu deveria agora partir em busca de aventuras, de modo a conquistar renome e tornar-me mais digno de enfrentar Sir Sagamor quando os vários anos houvessem transcorrido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The king thought I ought now to set forth in quest of adventures, so that I might gain renown and be the more worthy to meet Sir Sagamor when the several years should have rolled away. [Return to Original English Version](#)

Reorganize ri'ɔ:rgənaɪz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reorganizar

Exemplo em português: *Vi que eu não passava de mais um Robinson Crusoe lançado numa ilha desabitada, sem outra companhia senão alguns animais mais ou menos mansos, e que, se quisesse tornar a vida suportável, deveria fazer como ele fez - inventar, engenhar, criar, reorganizar as coisas; pôr cérebro e mão a trabalhar e mantê-los ocupados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life bearable I must do as he did - invent, contrive, create, reorganize things; set brain and hand to work, and keep them busy. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Repent /rɪ'pent/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepender-se

Exemplo em português: *Disse que seria apenas natural que o rei mudasse de ideia e se arrependesse até certo ponto do que fizera no calor da emoção; portanto, eu deixaria as trevas crescerem por um tempo, e se, ao fim de um prazo razoável, o rei continuasse com a mesma disposição, as trevas seriam dissipadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I said it would be but natural if the king should change his mind and repent to some extent of what he had done under excitement; therefore I would let the darkness grow a while, and if at the end of a reasonable time the king had kept his mind the same, the darkness should be dismissed. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Reposed /rɪ'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repousou; depositado (confiança)

Exemplo em português: *Uma nobilíssima benignidade e pureza repousavam no semblante daquele a quem chamavam Sir Galahad, e do mesmo modo também no do rei; e havia majestade e grandeza na estrutura gigantesca e no porte altivo de Sir Launcelot do Lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A most noble benignity and purity reposed in the countenance of him they called Sir Galahad, and likewise in the king's also; and there was majesty and greatness in the giant frame and high bearing of Sir Launcelot of the Lake.

[Return to Original English Version](#)

Reposeful rɪˈpəʊzɪfəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilo

Exemplo em português: *Era uma paisagem de verão suave e repousante, tão adorável quanto um sonho e tão solitária quanto um domingo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a soft, reposeful summer landscape, as lovely as a dream, and as lonesome as Sunday. [Return to Original English Version](#)

Reputation /,rɛpju'teɪʃən/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: reputação; fama

Simple English: General opinion public holds about someone based on past.

Example: *Her reputation as a honest leader helped her win the election.*

Exemplo em português: *Isso mostrava que um impostor não precisava de reputação naquele lugar; as pessoas estavam prontas para acreditar nele sem isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It showed that a fake didn't need a reputation in this place; people were ready to believe him without that. [Go to](#)

Resignedly /rɪ'zaɪnɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: resignadamente

Exemplo em português: *"Está bem", disse eu, resignado, "que o sonho prossiga; não tenho pressa."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "All right," I said resignedly, "let the dream go on; I'm in no hurry." [Return to Original English Version](#)

Resist /rɪ'zɪst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: resistir

Simple English: To fight against something using force or effort.

Example: *She tried to resist the urge to eat the dessert on the table.*

Exemplo em português: *Pregou humildade e obediência ao povo comum, ensinou-o a aceitar insultos, a ser paciente e a não resistir à opressão.*

Forms in this book: resist, resisted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It preached humility and obedience to common people, taught them to accept insults, to be patient, and not to resist oppression. [Go to](#)

Respectfully rɪˈspɛktfəl **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: respeitoso

Simple English: Showing politeness and regard.

Example: *And as for going as cook, - though I confess there is considerable glory in that, a cook being a sort of officer on ship-board - yet, somehow, I never fancied broiling fowls; - though once broiled, judiciously buttered, and judgmatically salted and peppered, there is no one who will speak more respectfully, not to say reverentially, of a broiled fowl than I will.*

Exemplo em português: *Mas ninguém notava o outro homem, exceto para se curvar respeitosamente diante dele e não receber resposta alguma.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But no one noticed the other man, except to bow to him respectfully and get no reply. [Go to](#)

Restful /'restfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repousante; tranquilo

Simple English: Making you feel calm and relaxed.

Example: *The green fields were restful to the eye.*

Exemplo em português: *Era uma cena calma, repousante para olhos cansados e um espírito exausto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a calm scene, restful to tired eyes and a weary spirit. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a tranquil scene, and restful to the weary eye and the jaded spirit. [Go to](#)

Restlessness /'restləsnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inquietação; desassossego

Simple English: The state of being unable to stay still or be satisfied.

Example: *A restlessness came over him every spring.*

Exemplo em português: *Ainda assim, não gemiam, não reclamavam nem mostravam qualquer inquietação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yet they did not moan, groan, complain, or show any restlessness. [Go to](#)

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Go to](#)

Resurrect ˌrɛzəˈrɛkt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressuscitar

Exemplo em português: *Sem ele não se pode ressuscitar uma nação morta; não há outro jeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You can't resurrect a dead nation without it; there isn't any way. [Return to Original English Version](#)

Retreats /rɪ'tri:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: refúgios; retiradas

Exemplo em português: *Esses meus viveiros seguiam adiante, tranquilos e reservados, sem serem perturbados em seus obscuros refúgios rurais, pois a ninguém era permitido entrar em seus domínios sem uma licença especial - porque eu tinha medo da Igreja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These nurseries of mine went smoothly and privately along undisturbed in their obscure country retreats, for nobody was allowed to come into their precincts without a special permit - for I was afraid of the Church. [Return to Original English Version](#)

Reverence rɛvɜrəns **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: reverência

Exemplo em português: *Estava até impaciente para que o dia seguinte chegasse, de tanto que eu queria colher aquele grande triunfo e ser o centro de todo o assombro e reverência da nação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was even impatient for to-morrow to come, I so wanted to gather in that great triumph and be the center of all the nation's wonder and reverence.

[Return to Original English Version](#)

2. I had no pedigree, no inherited title; so in the king's and nobles' eyes I was mere dirt; the people regarded me with wonder and awe, but there was no reverence mixed with it; through the force of inherited ideas they were not able to conceive of anything being entitled to that except pedigree and lordship.

[Return to Original English Version](#)

3. Of course that taint, that reverence for rank and title, had been in our American blood, too - I know that; but when I left America it had disappeared - at least to all intents and purposes. [Return to Original English Version](#)

Reverenced /'rɛvərənst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reverência

Exemplo em português: *O animal não é reverenciado, nem eu o era; eu não era sequer respeitado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The animal is not revered, neither was I; I was not even respected. [Return to Original English Version](#)

Reverent /'revərənt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: reverente

Simple English: Showing deep respect, as in a holy place.

Example: *He spoke in a reverent voice.*

Exemplo em português: *Eu tinha de sair uma dúzia de vezes por dia e mostrar-me àquelas multidões reverentes e tomadas de temor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had to go out a dozen times a day and show myself to these reverent and awe-stricken multitudes. [Go to](#)

Reverently rɛvɜrɐntli **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com reverência

Exemplo em português: *Uma tal personagem era adulada no reino de Arthur e reverentemente admirada por todos, ainda que suas disposições fossem tão mesquinhas quanto sua inteligência, e sua moral tão vil quanto sua linhagem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such a personage was fawned upon in Arthur's realm and reverently looked up to by everybody, even though his dispositions were as mean as his intelligence, and his morals as base as his lineage. [Return to Original English Version](#)

Revulsion /rɪˈvʌlʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repulsa; asco

Exemplo em português: *Mas é uma abençoada providência da natureza que, em momentos como esses, tão logo o mercúrio de um homem desce a certo ponto, sobrevém uma reviravolta, e ele se recompõe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it is a blessed provision of nature that at times like these, as soon as a man's mercury has got down to a certain point there comes a revulsion, and he rallies. [Return to Original English Version](#)

Richly /'rɪtʃli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lautamente; fartamente

Simple English: In a full and generous way.

Example: *The table was richly covered with fruit.*

Exemplo em português: *Aquela é a Dama do lago, disse Merlin; e dentro daquele lago há uma rocha, e nela há um lugar tão belo quanto qualquer outro na terra, e ricamente adornado, e esta donzela virá a vós dentro em pouco, e então falai-lhe com brandura, para que ela vos dê aquela espada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Go to](#)

Rightful /'raɪtʃəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: legítimo; de direito

Simple English: Having a fair and legal claim to something.

Example: *The painting was returned to its rightful owner.*

Exemplo em português: *Esperiei conquistar um título assim, e depois de anos de trabalho honesto, consegui.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I could only feel truly proud of a title that came from the nation itself, the only rightful source. [Go to](#)

***Risked* /riskt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: arriscou

Simple English: Put something in danger of being lost.

Example: *He risked his job to help his friend.*

Exemplo em português: *Ao ouvirem suas aventuras, ficaram admirados de que ele tivesse arriscado a vida sozinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After hearing of his adventures, they were amazed that he had risked his life alone. [Go to](#)

Roamed /roʊmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Roderick /'rɒdəɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Roderick

Simple English: a man's first name

Example: *Roderick MacAllister's funeral was held on Tuesday.*

Exemplo em português: *Ainda assim, eu já tinha lido Tom Jones, Roderick Random e outros livros parecidos, e sabia que as melhores pessoas da Inglaterra permaneceram quase tão rudes em fala, moral e comportamento até cerca de cem anos atrás.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I had read Tom Jones, Roderick Random, and other books like them, and I knew that the best people in England stayed nearly as rude in speech, morals, and behavior until about a hundred years ago. [Go to](#)

Original English Version

1. However, I had read "Tom Jones," and "Roderick Random," and other books of that kind, and knew that the highest and first ladies and gentlemen in England had remained little or no cleaner in their talk, and in the morals and conduct which such talk implies, clear up to a hundred years ago; in fact clear into our own nineteenth century - in which century, broadly speaking, the earliest samples of the real lady and real gentleman discoverable in English history - or in European history, for that matter - may be said to have made their appearance. [Go to](#)

Roused raʊzd **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: despertar

Exemplo em português: *Sir Dinadan, o Humorista, foi o primeiro a despertar, e logo acordou os demais com uma brincadeira de qualidade bastante medíocre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sir Dinadan the Humorist was the first to awake, and he soon roused the rest with a practical joke of a sufficiently poor quality. [Return to Original English Version](#)

Rowena /roʊˈi:nə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Rowena

Simple English: Lady Rowena, a main female character in "Ivanhoe."

Example: *It would be bad if Aymer saw Lady Rowena.*

Exemplo em português: *Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If Sir Walter had let his characters speak for themselves instead of shaping all their words, Rebecca, Ivanhoe, and the gentle Rowena would have said things that would embarrass a tramp today. [Go to](#)

Original English Version

1. We should have had talk from Rebecca and Ivanhoe and the soft lady Rowena which would embarrass a tramp in our day. [Go to](#)

Rudiments /'ru:dimənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rudimentos; noções básicas

Exemplo em português: *Não vale nada como mago; conhece alguns dos velhos truques comuns, mas nunca passou dos rudimentos, e nunca passará.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He don't amount to shucks, as a magician; knows some of the old common tricks, but has never got beyond the rudiments, and never will. [Return to Original English Version](#)

Ruffles /'rʌfəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: babados

Simple English: Strips of gathered cloth used as decoration.

Example: *Her dress had ruffles at the collar.*

Exemplo em português: *Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore blue silk, pretty lace, and ruffles, and had long yellow curls and a pink satin cap with feathers, tilted proudly over one ear. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Ruinous 'ruənəs **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ruinoso

Exemplo em português: *Aquela velha torre de pedra era muito maciça - e bastante arruinada, também, pois era romana, e tinha quatrocentos anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This old stone tower was very massive - and rather ruinous, too, for it was Roman, and four hundred years old. [Return to Original English Version](#)

Rushes /'rʌʃɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: precipita-se; corre; juncos

Simple English: Moves very quickly; also tall grass-like plants that grow in wet ground.

Example: *He always rushes his breakfast and then forgets his keys.*

Exemplo em português: *Tinham cortinas de seda brilhantes, mas os pisos de pedra estavam cobertos apenas de juncos, e nem sequer bons, já que não eram todos do mesmo tipo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They had bright silk curtains, but the stone floors were only covered with rushes, and not even good ones, since they were not all the same kind. [Go to](#)

Original English Version

1. They were aglow with loud-colored silken hangings, but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet, and they were misfit rushes at that, being not all of one breed. [Go to](#)

Ruts rʌts **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sulcos

Exemplo em português: *Em ambos os casos elas corriam por sulcos abertos fundo pelo tempo e pelo hábito, e o homem que se propusesse a desviá-las por meio da razão e do argumento teria pela frente uma longa empreitada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In both cases they flowed in ruts worn deep by time and habit, and the man who should have proposed to divert them by reason and argument would have had a long contract on his hands. [Return to Original English Version](#)

Sadder /'sædər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais triste

Simple English: More sad than before.

Example: *The country seemed lonelier and sadder.*

Exemplo em português: *Muitos deles pendiam das paredes, mas só tornavam a escuridão um pouco menos escura e muito mais triste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many of these hung on the walls, but they only made the darkness a little less dark and much sadder. [Go to](#)

Sagramor /'sægrəmɔːr/ **Listen** (42 occurrences in the simplified text)

Português: Sagramor

Simple English: Sir Sagramor le Desirous, a knight of King Arthur's court.

Example: *Gareth sent Sir Sagramor flying over his horse.*

Exemplo em português: *Quando voltei a mim, abri os olhos a tempo de ver Sir Gareth acertá-lo com força, e gritei, sem pensar, "Espero, por Deus, que ele esteja morto!" Mas antes que eu terminasse, Sir Gareth se chocou contra Sagramor, o Desejoso, e o mandou voando por sobre o dorso do cavalo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I came to, I opened my eyes in time to see Sir Gareth hit him hard, and I cried, without thinking, 'I hope to gracious he's killed!' But before I could finish, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him flying over his horse's back. [Go to](#)
2. Sir Sagramor heard me and thought I meant the remark for him. [Go to](#)
3. When Sir Sagramor recovered, he sent word that he had an account to settle with me. [Go to](#)
4. The king thought I should now leave and go in search of adventures, so I could win fame and be more worthy to face Sir Sagramor after the years had passed. [Go to](#)
5. Most likely, Sir Sagramor would still be away seeking the Holy Grail, so no time would be lost by waiting. [Go to](#)

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him. [Go to](#)
2. As soon as Sir Sagramor got well, he notified me that there was a little account to settle between us, and he named a day three or four years in the future; place of settlement, the lists where the offense had been given. [Go to](#)
3. The king thought I ought now to set forth in quest of adventures, so that I might gain renown and be the more worthy to meet Sir Sagramor when the several years should have rolled away. [Go to](#)

4. I excused myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir Sagramor would still be out grailing, so no valuable time would be lost by the postponement; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm. [Go to](#)

Sagramor's /'sægrəməʊ:rz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: de Sagramor

Simple English: Possessive referring to the knight Sir Sagramor.

Example: *Sir Sagramor's challenge came to me.*

Exemplo em português: *Sim, eu tinha feito um progresso muito bom quando o desafio de Sir Sagramor me chegou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Yes, I had made very good progress when Sir Sagramor's challenge came to me. [Go to](#)

Original English Version

1. Yes, I had made pretty handsome progress when Sir Sagramor's challenge struck me. [Go to](#)

Salutation /,sæljə'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: saudação; cumprimento

Exemplo em português: *Toda essa gente ficava me encarando, falava a meu respeito, corria para dentro das choupanas e trazia as famílias para me olhar boquiaberta; mas ninguém jamais reparava naquele outro sujeito, exceto para lhe fazer humilde saudação e não receber resposta alguma por sua cortesia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All of these people stared at me, talked about me, ran into the huts and fetched out their families to gape at me; but nobody ever noticed that other fellow, except to make him humble salutation and get no response for their pains. [Return to Original English Version](#)

Saluted /sə'lu:tɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: saudou; cumprimentou

Simple English: Greeted someone with a formal sign of respect.

Example: *The soldier saluted and stepped back.*

Exemplo em português: *Logo veio a donzela até Arthur e o saudou, e ele a ela outra vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anon withal came the damsel unto Arthur and saluted him, and he her again.

[Go to](#)

Salves SAVZ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pomadas medicinais

Simple English: soothing ointments for wounds or sore skin

Example: *So the hermit searched all his wounds and gave him good salves; so the king was there three days, and then were his wounds well amended that he might ride and go, and so departed.*

Exemplo em português: *E o eremita examinou todas as suas feridas e deu-lhe bons unguentos; e o rei ali ficou três dias, e então suas feridas estavam bem curadas, de modo que podia cavalgar e andar, e assim partiram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So the hermit searched all his wounds and gave him good salves; so the king was there three days, and then were his wounds well amended that he might ride and go, and so departed. [Go to](#)

Samite /'sæmaɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tecido de seda luxuoso

Exemplo em português: *E cavalgaram até chegarem a um lago, o qual era uma bela e larga água, e no meio do lago Arthur avistou um braço vestido de branco cendal, que segurava naquela mão uma bela espada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So they rode till they came to a lake, the which was a fair water and broad, and in the midst of the lake Arthur was ware of an arm clothed in white samite, that held a fair sword in that hand. [Return to Original English Version](#)

Sandal /'sændəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sândalo

Exemplo em português: *Eles e as mulheres, via de regra, vestiam uma túnica grosseira de estopa que descia bem abaixo do joelho, e uma espécie rústica de sandália, e muitos traziam uma coleira de ferro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They and the women, as a rule, wore a coarse tow-linen robe that came well below the knee, and a rude sort of sandal, and many wore an iron collar. [Return to Original English Version](#)

Sandals /'sændəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sandálias

Simple English: Light open shoes held on by straps.

Example: *He wore leather sandals in the hot months.*

Exemplo em português: *A maioria dos homens e mulheres usava roupas de linho grosseiro que iam até abaixo do joelho, e sandálias simples, e muitos usavam coleiras de ferro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Most of the men and women wore rough linen clothes that reached below the knee and simple sandals, and many wore iron collars. [Go to](#)

Satin /'sætən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cetim

Simple English: Smooth, shiny cloth.

Example: *The dresses were made of silk, satin, and velvet.*

Exemplo em português: *Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore blue silk, pretty lace, and ruffles, and had long yellow curls and a pink satin cap with feathers, tilted proudly over one ear. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Satisfactorily /ˌsætɪsˈfæktərəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfatoriamente

Exemplo em português: *Eu não poderia sentir-me real e satisfatoriamente refinado, orgulhoso e empertigado por causa de título algum, exceto um que viesse da própria nação, a única fonte legítima; e era um assim que eu esperava conquistar; e, ao longo de anos de esforço honesto e honrado, conquistei-o de fato e usei-o com um orgulho elevado e limpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I couldn't have felt really and satisfactorily fine and proud and set-up over any title except one that should come from the nation itself, the only legitimate source; and such an one I hoped to win; and in the course of years of honest and honorable endeavor, I did win it and did wear it with a high and clean pride.

[Return to Original English Version](#)

Satisfy /'sætɪsfaɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Exemplo em português: *Eu não sabia como satisfazê-la, pois sabia que testemunhas da aldeia não ajudariam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not know how to satisfy it, because I knew that witnesses from the village would not help. [Go to](#)
2. If it did not satisfy them and they complained, I would turn the complainers into horses and make them useful. [Go to](#)

Savages /'sævɪdʒɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: selvagens

Simple English: An old word for people living far from cities.

Example: *The sailors traded cloth with the savages.*

Exemplo em português: *Bem a tempo, lembrei-me de como Colombo, ou Cortez, ou algum daqueles homens, uma vez usara um eclipse para se salvar de selvagens, e vi minha chance.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Just in time, I remembered how Columbus, or Cortez, or one of those men, once used an eclipse to save himself from savages, and I saw my chance. [Go to](#)

Original English Version

1. It came into my mind in the nick of time, how Columbus, or Cortez, or one of those people, played an eclipse as a saving trump once, on some savages, and I saw my chance. [Go to](#)

2. They had formerly been worked as savages always work mines - holes grubbed in the earth and the mineral brought up in sacks of hide by hand, at the rate of a ton a day; but I had begun to put the mining on a scientific basis as early as I could. [Go to](#)

Scabbard /'skæbəd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: bainha de espada

Simple English: A cover for the blade of a sword.

Example: *He drew the sword from its scabbard.*

Exemplo em português: *Ela lhe disse para entrar na barca, remar até a espada e levá-la com a bainha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She told him to get into the barge, row to the sword, and take it with the scabbard. [Go to](#)
2. Merlin asked whether he liked the sword or the scabbard better. [Go to](#)
3. The scabbard was worth ten times more, because as long as Arthur wore it, he would never lose blood, no matter how badly wounded he was. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, said the damsel, go ye into yonder barge and row yourself to the sword, and take it and the scabbard with you, and I will ask my gift when I see my time. [Go to](#)
2. Whether liketh you better, said Merlin, the sword or the scabbard? [Go to](#)
3. Ye are more unwise, said Merlin, for the scabbard is worth ten of the sword, for while ye have the scabbard upon you ye shall never lose no blood, be ye never so sore wounded; therefore, keep well the scabbard always with you. [Go to](#)

Scale /skeɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escala; balança; escalar

Simple English: A measurement of size or degree compared with another item.

Example: *The scale of this project is much larger than I expected it to be.*

Exemplo em português: *Era bonita, de um jeito rústico, e a hera a cobria de baixo a cima como uma cota de malha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was handsome in a rough way, and ivy covered it from bottom to top like a shirt of scales. [Go to](#)

Scant /sk\00e6nt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: escasso

Exemplo em português: *Ele fez disso uma longa história; mas a parte que tinha interesse imediato para mim foi esta: disse que eu era prisioneiro de Sir Kay, e que, conforme mandava o costume, eu seria atirado numa masmorra e ali deixado a pão e água até que meus amigos pagassem meu resgate - a menos que eu apodrecesse antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He made a long story of it; but the part that had immediate interest for me was this: He said I was Sir Kay's prisoner, and that in the due course of custom I would be flung into a dungeon and left there on scant commons until my friends ransomed me - unless I chanced to rot, first. [Return to Original English Version](#)
2. I was shoved into a dark and narrow cell in a dungeon, with some scant remnants for dinner, some moldy straw for a bed, and no end of rats for company. [Return to Original English Version](#)

Scatter /'skætər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: espalhar; esparramar

Simple English: To throw things in different directions over an area.

Example: *Take out my straw and scatter it over them.*

Exemplo em português: *Suma!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Go along with the rest of the dream! scatter!" [Go to](#)

Scents /sɛnts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cheiros; aromas

Simple English: Pleasant smells given off by flowers or plants.

Example: *Sweet scents drifted over the mountain ranges.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Scepter /'septər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cetro

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Scoff /sk'ɔf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombar

Exemplo em português: *Não, ele escarneceu; não havia nada de que ele não escarnecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No, he scoffed; there wasn't anything he wouldn't scoff at. [Return to Original English Version](#)

Scoffed /ska:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombou; escarneceu

Exemplo em português: *Não, ele escarneceu; não havia nada de que ele não escarnecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No, he scoffed; there wasn't anything he wouldn't scoff at. [Return to Original English Version](#)

Scoffer /'skɒfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: zombador

Exemplo em português: *Contudo, é claro que o escarnecedor não riu - refiro-me ao rapaz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, of course the scoffer didn't laugh - I mean the boy. [Return to Original English Version](#)

Scoffing /'skɒfɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: zombando; escarnecendo

Simple English: speaking about someone or something in a mocking, disrespectful way

Example: *The hostile crowd stood scoffing on the pavement.*

Exemplo em português: *Discutiram por muito tempo, mas, no fim, Merlin, zombando, disse: "Por que ele não disse qual é a sua grande calamidade?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They argued long, but in the end Merlin, scoffing, said, 'Why has he not named his brave calamity? [Go to](#)

Original English Version

1. They disputed long, but in the end, Merlin, scoffing, said, 'Wherefore hath he not named his brave calamity? [Go to](#)

Scraps /skræps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: restos; sobras

Simple English: Small pieces of food that are left over.

Example: *She gave the scraps to the hungry dog.*

Exemplo em português: *Para jantar, recebi apenas alguns restos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For dinner I got only a few scraps. [Go to](#)

Secluded /sɪ'kluːdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: isolado; recolhido

Exemplo em português: *Mantive-me recluso, e observava o tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I kept secluded, and watched the weather. [Return to Original English Version](#)

Second's /'sɛkənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de um segundo; do Segundo

Simple English: The possessive form of 'second', referring either to a unit of time or to a ruler's ordinal title.

Example: *He gained one second's purchase and used it to pull himself up.*

Exemplo em português: *Havia as mulheres guerreiras da França, e as mulheres de Carlos II que detinham poder.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were the war-making women of France, and Charles the Second's women who held power. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Seek /si:k/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Então contou como Sir Launcelot, enquanto buscava aventuras, tinha matado sete gigantes com um único golpe de espada e libertado cento e quarenta e duas donzelas cativas.*

Forms in this book: seek, seeking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he told how Sir Launcelot, while seeking adventures, had killed seven giants with one sweep of his sword and freed one hundred and forty-two captive maidens. [Go to](#)
2. He was going to seek the Holy Grail. [Go to](#)
3. Most likely, Sir Sagramor would still be away seeking the Holy Grail, so no time would be lost by waiting. [Go to](#)

Seemeth 'si:məθ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: parecer

Exemplo em português: "Deveras, gentil senhor, parece-me a mim - "

Use in this Book:

Original English Version

1. "Marry, fair sir, me seemeth - " [Return to Original English Version](#)

Seine sein **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rede de arrasto

Exemplo em português: *Seria capataz de uma fábrica, e nada mais; e a qualquer dia poderia arrastar uma rede pela rua e pescar uma centena de homens melhores do que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I should be foreman of a factory, that is about all; and could drag a seine down street any day and catch a hundred better men than myself. [Return to Original English Version](#)

Sha'n't /ʃɑːnt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não deverá; não vai

Exemplo em português: *Estes são os termos, a saber: continuareis rei de todos os vossos domínios e recebereis todas as glórias e honras que pertencem à realeza; mas nomeareis a mim vosso ministro e executor perpétuo, e me dareis, pelos meus serviços, um por cento de todo o aumento efetivo de receita, acima e além do montante atual, que eu porventura conseguir criar para o Estado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If I can't live on that, I sha'n't ask anybody to give me a lift. [Return to Original English Version](#)

Shabby /'ʃæbi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: surrado; maltrapilho; mesquinho

Simple English: Old and worn out; also unfair or mean in behaviour.

Example: *He wore the same shabby coat every winter.*

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Shadow /'ʃædʊ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Verão que eu menti, ou pelo menos pensarão isso, e quando a primeira sombra cair, você os verá enlouquecer de medo.*

Forms in this book: Shadow, shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They will see that I lied, or so they will think, and when the first shadow falls, you will see them go mad with fear. [Go to](#)
2. Strong winds shook the torches and moved the shadows around. [Go to](#)
3. The king himself was like a shadow. [Go to](#)

Sham /ʃæm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fingimento; falso

Exemplo em português: *E ele e eles gostavam de mim, e respeitavam meu cargo; mas como animal, sem berço nem título de fachada, eles me desprezavam - e não faziam disso lá muito segredo, tampouco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And he and they liked me, and respected my office; but as an animal, without birth or sham title, they looked down upon me - and were not particularly private about it, either. [Return to Original English Version](#)

Shamed /ʃeɪmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: envergonhado; humilhado

Simple English: Made to feel bad about something you did.

Example: *He was shamed into paying his share.*

Exemplo em português: *"Não é nada se um homem comum é envergonhado diante do mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is nothing if an ordinary man is shamed before the world. [Go to](#)

Original English Version

1. "That a common man should be shamed before the world, is nothing; but it were dishonor to the king if any that saw his minister naked should not also see him delivered from his shame. [Go to](#)

Shams /ʃæmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fingimentos

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

Shiver /'ʃɪvər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Simple English: A sudden shaking of the body from cold or fear.

Example: *It sent a cold shiver down his back.*

Exemplo em português: *Um arrepio percorreu a multidão como uma onda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A shiver swept through the crowd like a wave. [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *"E serei queimado vivo amanhã." O rapaz estremeceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I am to be burned alive tomorrow." The boy shivered. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *O choque que senti foi doloroso.*

Forms in this book: shock, shocking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The shock I felt was painful. [Go to](#)

Shorten /'ʃɔ:rtən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encurtar

Simple English: To make something less long.

Example: *We took a path to shorten the walk.*

Exemplo em português: *Houve muitos protestos tristes, mas eu não podia encurtar o tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were many sad protests, but I could not shorten the time. [Go to](#)

Original English Version

1. There were a thousand pathetic protests, but I couldn't shorten up any, for I couldn't remember how long a total eclipse lasts. [Go to](#)

Shoved /ʃʌvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: empurrou; enfiou bruscamente

Simple English: Pushed roughly, or put something somewhere quickly and carelessly.

Example: *He shoved the letter into his pocket and left.*

Exemplo em português: *Fui empurrado para uma cela escura e estreita numa masmorra.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was shoved into a dark, narrow cell in a dungeon. [Go to](#)

Original English Version

1. Wherefore, being a practical Connecticut man, I now shoved this whole problem clear out of my mind till its appointed day and hour should come, in order that I might turn all my attention to the circumstances of the present moment, and be alert and ready to make the most out of them that could be made. [Go to](#)

2. I was shoved into a dark and narrow cell in a dungeon, with some scant remnants for dinner, some moldy straw for a bed, and no end of rats for company. [Go to](#)

Showy /'ʃoʊi/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: vistoso; espalhafatoso

Simple English: Bright and easy to notice, sometimes too much.

Example: *He wore a showy gold ring.*

Exemplo em português: *Minhas vestes eram de sedas e veludos e panos de ouro e, por consequência, muito vistosas, e também incômodas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My raiment was of silks and velvets and cloth of gold, and by consequence was very showy, also uncomfortable. [Go to](#)

Shrewd /ʃru:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; sagaz

Exemplo em português: *Se todo mundo por ali tivesse tanto medo, tão honesto e sincero, da suposta magia de Merlin quanto Clarence tinha, então com certeza um homem superior como eu deveria ser esperto o bastante para arranjar algum jeito de tirar proveito de tal estado de coisas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If everybody about here was so honestly and sincerely afraid of Merlin's pretended magic as Clarence was, certainly a superior man like me ought to be shrewd enough to contrive some way to take advantage of such a state of things. [Return to Original English Version](#)

Shucks /ʃʌks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ora bolas

Exemplo em português: *Não vale nada como mago; conhece alguns dos velhos truques comuns, mas nunca passou dos rudimentos, e nunca passará.*

Forms in this book: Shucks, shucks

Use in this Book:

Original English Version

1. He don't amount to shucks, as a magician; knows some of the old common tricks, but has never got beyond the rudiments, and never will. [Return to Original English Version](#)

Shudder /'ʃʌdə/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: estremecimento; arrepio

Simple English: To shake for a moment from cold or from fear.

Example: *I shudder at the thought of it.*

Exemplo em português: *Era difícil pensar nelas como cruéis ou terríveis, e ainda assim falavam de sangue e sofrimento com tanto prazer inocente que eu quase esquecia de estremecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was hard to think of them as cruel or terrible, and yet they talked about blood and suffering with such innocent enjoyment that I almost forgot to shudder. [Go to](#)

Original English Version

1. I waited a minute, to let that idea shudder its way home, and then said: [Go to](#)
2. It was hard to associate them with anything cruel or dreadful; and yet they dealt in tales of blood and suffering with a guileless relish that made me almost forget to shudder. [Go to](#)
3. You could see the shudder sweep the mass like a wave. [Go to](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Exemplo em português: "E amanhã hei de ser queimado vivo." O rapaz estremeceu.

Use in this Book:

Original English Version

1. "And I am to be burned alive to-morrow." The boy shuddered. [Return to Original English Version](#)

Shunned /ʃʌnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: evitado; rejeitado

Simple English: Kept away from on purpose.

Example: *He was shunned by his old friends.*

Exemplo em português: *Todo mundo evitara aquele local desde o dia de minha proclamação, mas na manhã do décimo quarto dia julguei melhor advertir o povo, por meio dos arautos, a manter-se bem afastado - a um quarto de milha de distância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody had shunned that locality from the day of my proclamation, but on the morning of the fourteenth I thought best to warn the people, through the heralds, to keep clear away - a quarter of a mile away. [Go to](#)

Sighed /saɪd/ Listen (8 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: "Vamos ouvi-la de novo", suspirou o rapaz.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We shall hear it again," the boy sighed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Marry, we shall have it again," sighed the boy; "that same old weary tale that he hath told a thousand times in the same words, and that he will tell till he dieth, every time he hath gotten his barrel full and feeleth his exaggeration-mill a-working. [Go to](#)

Signifieth 'signifaiθ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: significa

Exemplo em português: *Que significa aquele pavilhão além? É o pavilhão do cavaleiro, disse Merlin, com quem por último combatestes, Sir Pellinore, mas ele saiu, não está ali; anda ele às voltas com um cavaleiro vosso, que tem por nome Egglame, e pelejaram um contra o outro, mas por fim Egglame fugiu, ou de outro modo estaria morto, e ele o perseguiu até mesmo Carlion, e havemos de encontrá-lo em breve na estrada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What signifieth yonder pavilion? [Return to Original English Version](#)

Silken /'sɪlkən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de seda; sedoso

Exemplo em português: *Resplandeciam com cortinados de seda de cores berrantes, mas os pisos de pedra não tinham senão juncos por tapete e, ainda por cima, juncos malcasados, pois não eram todos da mesma espécie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were aglow with loud-colored silken hangings, but the stone floors had nothing but rushes on them for a carpet, and they were misfit rushes at that, being not all of one breed. [Return to Original English Version](#)

Silks /silks/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sedas; roupas de seda

Exemplo em português: *Minhas vestes eram de sedas e veludos e panos de ouro e, por consequência, muito vistosas, e também incômodas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My raiment was of silks and velvets and cloth of gold, and by consequence was very showy, also uncomfortable. [Return to Original English Version](#)

2. The truth was, the nation as a body was in the world for one object, and one only: to grovel before king and Church and noble; to slave for them, sweat blood for them, starve that they might be fed, work that they might play, drink misery to the dregs that they might be happy, go naked that they might wear silks and jewels, pay taxes that they might be spared from paying them, be familiar all their lives with the degrading language and postures of adulation that they might walk in pride and think themselves the gods of this world. [Return to Original English Version](#)

Silliest sɪliəst **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais tola

Simple English: most foolish or lacking good sense

Example: *But I think writing take-notices on the wall about boys and girls is the silliest thing ever.*

Exemplo em português: *Bobagem, pura bobagem, a mais tola bobagem do mundo!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nonsense, pure nonsense, the silliest nonsense in the world! [Go to](#)

Original English Version

1. Bosh, pure bosh, the silliest bosh in the world! [Go to](#)

Simpletons 'sɪmpəltənz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolos

Exemplo em português: *Aquela anedota jamais viu o dia em que valesse a pena ser contada; e ainda assim eu me sentara sob o relato dela centenas e milhares e milhões e bilhões de vezes, e chorara e praguejara do começo ao fim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Singe **sɪndʒ** **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chamuscar

Exemplo em português: *"Merlin, o poderoso mentiroso e mago, que a perdição o queime pelo tédio que ele fabrica com essa sua única história!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin, the mighty liar and magician, perdition singe him for the weariness he worketh with his one tale! [Return to Original English Version](#)

Sitteth /'sɪθəθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: senta-se

Exemplo em português: *Disse que exporia o caso exatamente conforme os fatos; que contaria a história simples e direta, sem comentário de sua própria lavra; "e então", disse ele, "se julgardes que glória e honra são devidas, haveis de tributá-las àquele que é o mais poderoso homem de suas mãos que jamais empunhou escudo ou desferiu golpe de espada nas fileiras da batalha cristã - a esse mesmo que ali se assenta!", e apontou para Sir Launcelot.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward tale, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the mightiest man of his hands that ever bare shield or strake with sword in the ranks of Christian battle - even him that sitteth there!" and he pointed to Sir Launcelot.

[Return to Original English Version](#)

Slabs /slæbz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lajes; placas

Simple English: Thick flat pieces of stone.

Example: *Stone slabs covered the temple floor.*

Exemplo em português: *O chão era feito de grandes lajes de pedra em quadrados pretos e brancos, gastas pelo tempo e pelo uso, precisando de reparos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The floor was made of large stone slabs in black and white squares, worn by age and use and needing repair. [Go to](#)

Slop /sl'ap/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trapo frouxo

Exemplo em português: *E no entanto não passavam de um vulgar terno de brechó de quinze dólares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And yet it was nothing but an ordinary suit of fifteen-dollar slop-shops. [Return to Original English Version](#)

Sloping /'sloʊpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: descendo; baixando no céu

Simple English: Going down at an angle.

Example: *A sloping path led to the river.*

Exemplo em português: *Nos quatro lados do pátio, as multidões sentadas se elevavam fileira sobre fileira, formando terraços inclinados que eram ricos de cor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On all four sides of the court the seated multitudes rose rank above rank, forming sloping terraces that were rich with color. [Go to](#)

Slumped /sl'ʌmpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: favela

Exemplo em português: *Mas Clarence já se desabara de joelhos antes que eu terminasse metade, e parecia prestes a perder o juízo de tanto pavor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Clarence had slumped to his knees before I had half finished, and he was like to go out of his mind with fright. [Return to Original English Version](#)

Slums /sl'ʌmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: favela

Simple English: a very poor urban neighborhood

Example: *Among the women was one who painted portraits, another who was a professional musician, and still another who possessed the degree of Doctor of Sociology and who was locally famous for her social settlement work in the slums of San Francisco.*

Exemplo em português: *E ainda assim, assim como na Inglaterra da minha própria época, algum nobre obtuso que conseguisse traçar sua linhagem até a amante de um rei, passando pelos cortiços de Londres, era considerado melhor do que eu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And yet, just as in the England of my own time, some dull noble who could trace his line to a king's mistress, through London slums, was considered better than I was. [Go to](#)

Original English Version

1. Here I was, a giant among pigmies, a man among children, a master intelligence among intellectual moles: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-witted earl who could claim long descent from a king's leman, acquired at second-hand from the slums of London, was a better man than I was. [Go to](#)

Sly /sɫaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matreiro; malicioso

Exemplo em português: *Em seguida, Clarence descobriu que o velho Merlin andava se ocupando às escondidas no meio daquela gente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Next, Clarence found that old Merlin was making himself busy on the sly among those people. [Return to Original English Version](#)

Smother /'smʌðər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sufocar

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

2. But when the silver rim of the sun pushed itself out, a moment or two later, the assemblage broke loose with a vast shout and came pouring down like a deluge to smother me with blessings and gratitude; and Clarence was not the last of the wash, to be sure. [Return to Original English Version](#)

Sneered /snɪrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: disse com escárnio; escarneceu

Simple English: Spoke or smiled in a way that shows scorn.

Example: *He sneered at the small gift.*

Exemplo em português: *O rapaz não riu, porém.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He only sneered at everything. [Go to](#)

Snooping /'snʊpiŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bisbilhotando

Exemplo em português: *Sempre empregavam a longa ausência bisbilhotando por toda parte, da maneira mais conscienciosa possível, embora nenhum deles tivesse a menor ideia de onde o Santo Graal realmente estava, e não creio que algum deles de fato esperasse encontrá-lo, ou soubesse o que fazer com ele se por acaso tropeçasse nele. É que aquilo era, por assim dizer, a Passagem do Noroeste daquela época; nada mais que isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They always put in the long absence snooping around, in the most conscientious way, though none of them had any idea where the Holy Grail really was, and I don't think any of them actually expected to find it, or would have known what to do with it if he had run across it. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Snores /snɔːrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roncos

Simple English: The rough noises a sleeping person makes.

Example: *His snores could be heard through the wall.*

Exemplo em português: *Roncos suaves se erguiam de todos os lados e se misturavam a ela como uma música baixa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soft snores rose from all sides and blended with it like quiet music. [Go to](#)

Snoring /'snɔ:riŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: que ronca; ressonante

Simple English: Making loud noises while sleeping.

Example: *A snoring man lay across two seats.*

Exemplo em português: *A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The droning voice droned on; a soft snoring arose on all sides and supported it like a deep and subdued accompaniment of wind instruments. [Go to](#)

Sociability /,soʊʃəˈbɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sociabilidade

Exemplo em português: *O pajem disse, ademais, que o jantar já estava mais ou menos terminando no grande salão a essa altura, e que, assim que começassem a confraternização e a bebedeira pesada, Sir Kay me faria entrar e me exibiria diante do Rei Arthur e de seus ilustres cavaleiros sentados à Távola Redonda, e se gabaria de sua façanha em me capturar, e provavelmente exageraria um pouco os fatos, mas não seria de bom-tom que eu o corrigisse, nem lá muito seguro, aliás; e, quando eu terminasse de ser exibido, então rumo à masmorra; mas ele, Clarence, daria um jeito de vir me ver de vez em quando, para me animar e me ajudar a mandar recado aos meus amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The page said, further, that dinner was about ended in the great hall by this time, and that as soon as the sociability and the heavy drinking should begin, Sir Kay would have me in and exhibit me before King Arthur and his illustrious knights seated at the Table Round, and would brag about his exploit in capturing me, and would probably exaggerate the facts a little, but it wouldn't be good form for me to correct him, and not over safe, either; and when I was done being exhibited, then ho for the dungeon; but he, Clarence, would find a way to come and see me every now and then, and cheer me up, and help me get word to my friends. [Return to Original English Version](#)

Solemnity /sə'lemnəti/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: solenidade

Exemplo em português: *"O rei, com o seu silêncio, mantém-se ainda fiel aos termos." Então ergui as mãos - fiquei assim por um instante - e depois disse, com a mais terrível solenidade: "Que o encantamento se dissolva e passe embora sem causar dano!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The king, by his silence, still stands to the terms." Then I lifted up my hands - stood just so a moment - then I said, with the most awful solemnity: "Let the enchantment dissolve and pass harmless away!" [Return to Original English Version](#)

Solicitudes /sə'lisɪtuːdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preocupações; ansiedades

Exemplo em português: *Disse a mim mesmo que o meu eclipse com certeza me salvaria e, ainda por cima, faria de mim o maior homem do reino; e no mesmo instante o meu mercúrio subiu até o topo do tubo, e todas as minhas aflições se desvaneceram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I said to myself that my eclipse would be sure to save me, and make me the greatest man in the kingdom besides; and straightway my mercury went up to the top of the tube, and my solicitudes all vanished. [Return to Original English Version](#)

Solidified /sə'lidɪfaɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: solidificado

Exemplo em português: *O episódio da torre solidificou meu poder e tornou-o inexpugnável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The tower episode solidified my power, and made it impregnable. [Return to Original English Version](#)

Solitude /'sɒləˌtʊd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: solidão

Exemplo em português: *Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria suposto estar em plena solidão, em vez de cercado de muros por quatro mil pessoas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the soldiers assisted me across the court the stillness was so profound that if I had been blindfold I should have supposed I was in a solitude instead of walled in by four thousand people. [Return to Original English Version](#)

Somewhat /'sʌmwaɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: algo; ligeiramente

Simple English: To a limited extent; moderately so.

Example: *I am somewhat tired after all the work we did today.*

Exemplo em português: *Eram emocionantes, coloridos e um tanto ridículos, como touradas humanas, embora fossem um tanto cansativos para uma mente prática.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were exciting, colorful, and a little ridiculous, like human bullfights, though they were somewhat tiring for a practical mind. [Go to](#)

Sooth /su:θ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiro; verídico

Exemplo em português: "Oh, em verdade, há bem motivo!"

Forms in this book: Sooth, sooth

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, in sooth, there is need! [Return to Original English Version](#)

Soured /'saʊərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: azedou; amargurou

Exemplo em português: *Disse que ele seria útil para operar o clima e cuidar de pequenas coisas assim, e que eu lhe daria uma mãozinha de vez em quando, quando sua pobre e mísera mágica de salão azedasse em suas mãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I said he would be useful to work the weather, and attend to small matters like that, and I would give him a lift now and then when his poor little parlor-magic soured on him. [Return to Original English Version](#)

Spake /speɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: proferia; falava (forma arcaica de spoke)

Exemplo em português: *Vede, disse Merlin, além está aquela espada de que vos falei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lo, said Merlin, yonder is that sword that I spake of. [Return to Original English Version](#)

Sparing /'spɛərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: poupando

Simple English: Present participle of spare, meaning choosing not to harm or destroy.

Example: *He took the strange captive alive, sparing his life for exhibition at court.*

Exemplo em português: *Eu tinha feito uma gentileza a todo o meu país ao poupar o sol, e isso me tornara popular.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I had done a kindness to my whole country by sparing the sun, and that made me popular. [Go to](#)

Original English Version

1. However he had nullified the force of the enchantment by prayer, and had killed my thirteen knights in a three hours' battle, and taken me prisoner, sparing my life in order that so strange a curiosity as I was might be exhibited to the wonder and admiration of the king and the court. [Go to](#)

2. For it stands to reason that as Joseph's splendid financial ingenuities advantaged nobody but the king, the general public must have regarded him with a good deal of disfavor, whereas I had done my entire public a kindness in sparing the sun, and was popular by reason of it. [Go to](#)

Spearheads /'spɪrhedz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pontas de lança

Simple English: the pointed metal ends of spears

Example: *The spearheads caught the sun.*

Exemplo em português: *Ela foi se aproximando cada vez mais, e logo apareceu um grupo nobre, reluzente de capacetes emplumados, armaduras brilhantes, estandartes, roupas ricas, mantas de cavalo e pontas de lança douradas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It came closer and closer, and soon a noble group appeared, shining with feathered helmets, bright armor, banners, rich clothes, horse covers, and golden spearheads. [Go to](#)

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Sped /sped/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Simple English: Moved very quickly, or made something move quickly.

Example: *The train sped past without stopping.*

Exemplo em português: *Ah, quão feliz correu a coisa!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ah how happy has the matter sped! [Go to](#)

Spiritual /'spɪrɪtʃuəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espiritual

Simple English: Related to religion or religious beliefs and practices.

Example: *He goes on spiritual retreats to find peace and connect with nature.*

Exemplo em português: *Eu poderia ter favorecido minha própria igreja e transformado todos em presbiterianos sem dificuldade, mas isso teria ido contra a natureza humana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Spiritual needs are as different in people as physical tastes, skin color, and face shape. [Go to](#)

Splendors /'splendərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esplendores

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Spouting /'spɑʊtɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jorrando

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Exemplo em português: *Disse que, tentando escapar dele, saltei até o topo de uma árvore de duzentos côvados de altura num único pulo, mas ele me derrubou com uma pedra do tamanho de uma vaca, que "estilhaçou de todo" a maior parte dos meus ossos, e então me fez jurar comparecer à corte de Arthur para receber sentença.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said that in trying to escape from him I sprang into the top of a tree two hundred cubits high at a single bound, but he dislodged me with a stone the size of a cow, which "all-to brast" the most of my bones, and then swore me to appear at Arthur's court for sentence. [Return to Original English Version](#)
2. At last the wind sprang up and a cloud appeared - in the right quarter, too, and just at nightfall. [Return to Original English Version](#)

Sprawl /sprɔ:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparramar-se

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despençar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Spraying /'spreɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borrifando

Simple English: putting liquid out in a fine spray

Example: *He was spraying the flowers.*

Exemplo em português: *As belas damas sentavam-se em fileiras reluzentes e assistiam a cavaleiros caindo de seus cavalos com lanças atravessando o corpo e sangue espirrando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The beautiful ladies sat in shining rows and watched knights fall from their horses with spears through their bodies and blood spraying. [Go to](#)

Sprung /sprʌŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Simple English: moved suddenly upward or forward

Example: *It was Top, who had sprung to his help.*

Exemplo em português: *A essa altura eu me encontrava num estado lastimável; na verdade, mal estava suficientemente em meu juízo perfeito para acompanhar uma disputa que surgiu acerca de qual seria a melhor maneira de me matar, sendo a possibilidade do assassinio posta em dúvida por alguns, por causa do encantamento das minhas roupas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was in a dismal state by this time; indeed, I was hardly enough in my right mind to keep the run of a dispute that sprung up as to how I had better be killed, the possibility of the killing being doubted by some, because of the enchantment in my clothes. [Go to](#)

Squelch /skwɛltʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abafar

Exemplo em português: *Não fosse os homens temerem-no porque tem as tempestades e os relâmpagos e todos os demônios que há no inferno à sua disposição, já lhe teriam arrancado as entranhas há muitos anos para chegar àquela história e sufocá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But that men fear him for that he hath the storms and the lightnings and all the devils that be in hell at his beck and call, they would have dug his entrails out these many years ago to get at that tale and squelch it. [Return to Original English Version](#)

Squires /skwaɪərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: escudeiros

Simple English: men who served or assisted knights or other important gentlemen

Example: *These two squires were followed by two servants.*

Exemplo em português: *Muitos trouxeram damas consigo, e todos trouxeram escudeiros e criados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many brought ladies with them, and all brought squires and servants. [Go to](#)

Original English Version

1. They came on horseback from everywhere; from the very ends of the country, and even from beyond the sea; and many brought ladies, and all brought squires and troops of servants. [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *E ela não se assustou com as roupas extravagantes dele mais do que se visse alguém assim todos os dias da vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And she was no more startled by his fantastic clothes than if she saw his like every day of her life. [Go to](#)
2. That she should be startled at me and not at the other man was too much for me; I could make no sense of it. [Go to](#)

Original English Version

1. And she - she was no more startled at his fantastic make-up than if she was used to his like every day of her life. [Go to](#)
2. That she should be startled at me instead of at the other man, was too many for me; I couldn't make head or tail of it. [Go to](#)

Stateliest /'steɪtliəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais majestoso

Exemplo em português: *E claramente, também, eram um bando pueril e inocente; contavam mentiras do mais imponente feitio com a mais suave e cativante ingenuidade, e prontos e dispostos a escutar a mentira de qualquer outro, e a acreditar nela, ainda por cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And plainly, too, they were a childlike and innocent lot; telling lies of the stateliest pattern with a most gentle and winning naivety, and ready and willing to listen to anybody else's lie, and believe it, too. [Return to Original English Version](#)

Statesman /'steɪtsmən/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: estadista

Simple English: an experienced and respected political leader

Example: *The senator was regarded as a wise statesman.*

Exemplo em português: *Primeiro, um homem não deve se manter afastado das coisas com que seus amigos e sua comunidade se importam se quiser ser bem-visto, especialmente se for um estadista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. First, a man should not stay away from the things his friends and community care about if he wants to be liked, especially if he is a statesman. [Go to](#)
2. Second, as a businessman and statesman, I wanted to study the tournament and see if I could improve it. [Go to](#)

Original English Version

1. However, I was generally on hand - for two reasons: a man must not hold himself aloof from the things which his friends and his community have at heart if he would be liked - especially as a statesman; and both as business man and statesman I wanted to study the tournament and see if I couldn't invent an improvement on it. [Go to](#)

Stature /'stætʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estatura; envergadura moral

Exemplo em português: *Eu poderia ter dado preferência à minha própria seita e feito todo mundo presbiteriano sem nenhum trabalho, mas isso teria sido afrontar uma lei da natureza humana: as necessidades e os instintos espirituais são tão variados na família humana quanto os apetites físicos, os tons de pele e os traços, e um homem só está no seu melhor, moralmente, quando está equipado com a veste religiosa cuja cor, forma e tamanho mais perfeitamente se acomodam ao tom espiritual, às angulosidades e à estatura do indivíduo que a veste; e, além disso, eu tinha medo de uma Igreja unida; ela constitui um poder imenso, o mais imenso concebível, e então, quando cedo ou tarde cai em mãos egoístas, como fatalmente sempre há de cair, significa a morte da liberdade humana e a paralisia do pensamento humano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could have given my own sect the preference and made everybody a Presbyterian without any trouble, but that would have been to affront a law of human nature: spiritual wants and instincts are as various in the human family as are physical appetites, complexions, and features, and a man is only at his best, morally, when he is equipped with the religious garment whose color and shape and size most nicely accommodate themselves to the spiritual complexion, angularities, and stature of the individual who wears it; and, besides, I was afraid of a united Church; it makes a mighty power, the mightiest conceivable, and then when it by and by gets into selfish hands, as it is always bound to do, it means death to human liberty and paralysis to human thought.

[Return to Original English Version](#)

Steeds /sti:dz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corcéis

Exemplo em português: *As conversas na Távola Redonda eram, em sua maior parte, monólogos - relatos narrativos das aventuras em que estes prisioneiros haviam sido capturados e seus amigos e sequazes mortos e despojados de seus corcéis e armaduras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mainly the Round Table talk was monologues - narrative accounts of the adventures in which these prisoners were captured and their friends and backers killed and stripped of their steeds and armor. [Return to Original English Version](#)

Stiffened /'stɪfənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enrijeceu; ficou tenso

Exemplo em português: *Pobres-diabos, muitos deles estavam mutilados, retalhados, talhados, de um modo pavoroso; e seus cabelos, seus rostos, suas roupas, estavam empastados de banhos de sangue negros e endurecidos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor devils, many of them were maimed, hacked, carved, in a frightful way; and their hair, their faces, their clothing, were caked with black and stiffened drenchings of blood. [Return to Original English Version](#)

Stilled /stɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: silenciado; aquietado

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)

Stillness /'stɪlnəs/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: quietude

Simple English: complete absence of movement or sound

Example: *Night brought stillness to the empty house.*

Exemplo em português: *Na quietude e na escuridão, a percepção logo começou a suplementar o conhecimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the stillness and the darkness, realization soon began to supplement knowledge. [Go to](#)
2. In the stillness and the darkness, the knowledge that I was in deadly danger took to itself deeper and deeper meaning all the time; a something which was realization crept inch by inch through my veins and turned me cold. [Go to](#)
3. As the soldiers assisted me across the court the stillness was so profound that if I had been blindfold I should have supposed I was in a solitude instead of walled in by four thousand people. [Go to](#)

Stonework /'stəʊn,wɜrk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alvenaria de pedra

Exemplo em português: *Havia uma lareira grande o bastante para nela se acampar; e suas laterais e capuz salientes, de cantaria esculpida e cheia de colunas, tinham o aspecto de um portal de catedral.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fireplace big enough to camp in; and its projecting sides and hood, of carved and pillared stonework, had the look of a cathedral door. [Return to Original English Version](#)

Stowed /stoʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: guardou; arrumou de novo

Exemplo em português: *Trabalhando de noite, guardamos a pólvora na torre - arrancamos pedras, por dentro, e enterramos a pólvora nas próprias paredes, que tinham quinze pés de espessura na base.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Working by night, we stowed the powder in the tower - dug stones out, on the inside, and buried the powder in the walls themselves, which were fifteen feet thick at the base. [Return to Original English Version](#)

Straightway /'streɪtweɪ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente; no mesmo instante

Exemplo em português: *Minha razão logo começou a clamar; isso era natural.*

Forms in this book: Straightway, straightway

Use in this Book:

Original English Version

1. My reason straightway began to clamor; that was natural. [Return to Original](#)

[English Version](#)

2. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Return to Original English Version](#)

3. "I hasted the message to our liege the king, and straightway he had me to his presence. [Return to Original English Version](#)

4. I said to myself that my eclipse would be sure to save me, and make me the greatest man in the kingdom besides; and straightway my mercury went up to the top of the tube, and my solitudes all vanished. [Return to Original English Version](#)

Strake /streɪk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: atingiu; golpeou

Exemplo em português: *Disse que exporia o caso exatamente conforme os fatos; que contaria a história simples e direta, sem comentário de sua própria lavra; "e então", disse ele, "se julgardes que glória e honra são devidas, haveis de tributá-las àquele que é o mais poderoso homem de suas mãos que jamais empunhou escudo ou desferiu golpe de espada nas fileiras da batalha cristã - a esse mesmo que ali se assenta!", e apontou para Sir Launcelot.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He said he would state the case exactly according to the facts; he would tell the simple straightforward tale, without comment of his own; "and then," said he, "if ye find glory and honor due, ye will give it unto him who is the mightiest man of his hands that ever bare shield or strake with sword in the ranks of Christian battle - even him that sitteth there!" and he pointed to Sir Launcelot.

[Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Foi ficando cada vez mais escuro enquanto eu lutava com aquelas roupas desajeitadas do século VI.*

Forms in this book: struggle, struggled, struggling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It grew darker and darker while I struggled with those awkward clothes from the sixth century. [Go to](#)

Strung /strʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pendurou; enfiou num cordão

Exemplo em português: *Acho que jamais na minha vida ouvi tantas piadas velhas e requentadas enfileiradas de uma só vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I think I never heard so many old played-out jokes strung together in my life.

[Return to Original English Version](#)

Stupefied /'stu:pɪfaɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estarrecido; atordado

Simple English: Unable to think or move normally because of shock or amazement.

Example: *She stood in stupefied fascination until the riders disappeared.*

Exemplo em português: *E ali ficou, me fitando, numa espécie de fascínio pasmo, até virarmos uma esquina do bosque e desaparecemos de sua vista.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And there she stood, gazing in a kind of stupefied fascination, until we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

Original English Version

1. And there she stood gazing, in a sort of stupefied fascination, till we turned a corner of the wood and were lost to her view. [Go to](#)

2. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Go to](#)

Stupidly /'stu:pɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolamente

Exemplo em português: *Ele me examinou estupidamente e disse:*

Use in this Book:

Original English Version

1. He looked me over stupidly, and said: [Return to Original English Version](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

Sty /staɪ/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: chiqueiro

Exemplo em português: *E ele tinha um bom jeito para encaixar aqui e ali a lisonja a respeito de algum cavaleiro que provavelmente faria propaganda - não, quero dizer, um cavaleiro que tinha influência; e possuía também um esmerado dom para o exagero, pois em seu tempo havia guardado a porta de um eremita piedoso que vivia num chiqueiro e operava milagres.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And he had a good knack at getting in the complimentary thing here and there about a knight that was likely to advertise - no, I mean a knight that had influence; and he also had a neat gift of exaggeration, for in his time he had kept door for a pious hermit who lived in a sty and worked miracles. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Subdued /səb'du:d/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: contido; dominado

Exemplo em português: *A voz monótona continuava a zumbir; um ronco suave ergueu-se por todos os lados e o sustentava como um acompanhamento profundo e abafado de instrumentos de sopro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The droning voice droned on; a soft snoring arose on all sides and supported it like a deep and subdued accompaniment of wind instruments. [Return to Original English Version](#)
2. Clarence came in, subdued, distressed, and said: [Return to Original English Version](#)

Sublime /sə'blaim/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sublime

Exemplo em português: *"Pois bem, vou dizer-te o que hás de dizer." Fiz uma pausa, e parei sobre aquele rapaz encolhido por um minuto inteiro num silêncio pavoroso; então, com uma voz grave, comedida, carregada de fatalidade, comecei, e fui subindo por graus dramaticamente crescentes até o meu colossal clímax, que proferi da maneira mais sublime e nobre com que jamais fiz coisa igual na vida: "Volta e dize ao rei que, àquela hora, sufocarei o mundo inteiro na negrura mortal da meia-noite; apagarei o sol, e ele nunca mais tornará a brilhar; os frutos da terra apodrecerão por falta de luz e calor, e os povos da terra padecerão de fome e morrerão, até o último homem!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now then, I will tell you what to say." I paused, and stood over that cowering lad a whole minute in awful silence; then, in a voice deep, measured, charged with doom, I began, and rose by dramatically graded stages to my colossal climax, which I delivered in as sublime and noble a way as ever I did such a thing in my life: "Go back and tell the king that at that hour I will smother the whole world in the dead blackness of midnight; I will blot out the sun, and he shall never shine again; the fruits of the earth shall rot for lack of light and warmth, and the peoples of the earth shall famish and die, to the last man!"

[Return to Original English Version](#)

Suckled /'sʌkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amamentou; deu de mamar a

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Sun's /sʌnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do sol

Exemplo em português: *A orla de negro espalhava-se lentamente pelo disco do sol, meu coração batia cada vez mais forte, e ainda assim a assembleia e o padre fitavam o céu, imóveis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rim of black spread slowly into the sun's disk, my heart beat higher and higher, and still the assemblage and the priest stared into the sky, motionless.

[Return to Original English Version](#)

Sundial /'sʌndaɪəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relógio de sol

Simple English: a device that tells time by a shadow cast by the sun

Example: *The old sundial marked noon in the garden.*

Exemplo em português: *A hora do dia estava certa para o eclipse; eu já tinha visto isso pelo relógio de sol próximo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The time of day was right for the eclipse; I had already seen that from the sundial nearby. [Go to](#)

Superintended /ˌsu:pərɪn'tɛndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: supervisionei; dirigi

Exemplo em português: *Clandestinamente fabricamos alguns alqueires de pólvora de primeira qualidade, e supervisionei meus armeiros enquanto construíam um para-raios e alguns fios.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Clandestinely we made a few bushels of first-rate blasting powder, and I superintended my armorers while they constructed a lightning-rod and some wires. [Return to Original English Version](#)

Superiors /sə'piəriəz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: superiores

Simple English: People of higher rank than you at work.

Example: *He never spoke against his superiors.*

Exemplo em português: *Percebi que tinha cometido outro erro: mandara o rapaz avisar seus superiores com uma ameaça, enquanto eu pretendia inventar um desastre mais tarde.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw that I had made another mistake: I had sent the boy to warn his superiors with a threat, while I meant to invent a disaster later. [Go to](#)

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Go to](#)

Superstitions /,su:pər'stɪʃənz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: superstições

Simple English: Beliefs in luck and magic, not based on reason.

Example: *The village kept its old superstitions.*

Exemplo em português: *Parece-me que, de todas as superstições infantis, todas, estúpidas e covardes que já... ah, esqueça Merlin!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It seems to me that of all the childish, silly, stupid, cowardly superstitions that ever - oh, forget Merlin! [Go to](#)

Original English Version

1. Why, it does seem to me that of all the childish, idiotic, chuckle-headed, chicken-livered superstitions that ev - oh, damn Merlin!" [Go to](#)

Superstitious /,su:pər'stɪʃəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: supersticioso

Simple English: Believing that certain things bring good or bad luck.

Example: *He is superstitious about walking under ladders.*

Exemplo em português: *Eu meio que acreditava que, quando aquelas pessoas supersticiosas soubessem do desastre que eu planejava, quereriam chegar a um acordo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I half believed that when those superstitious people heard about the disaster I planned, they would want to reach an agreement. [Go to](#)

Original English Version

1. That was the half-conviction that when the nature of my proposed calamity should be reported to those superstitious people, it would have such an effect that they would want to compromise. [Go to](#)

Supplication /ˌsʌplɪˈkeɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: súplica; rogo

Exemplo em português: *Mas lembrai - ah, bom amigo, vos imploro que vos lembreis de minha súplica, e não façais ao bendito sol dano algum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But remember - ah, good friend, I implore thee remember my supplication, and do the blessed sun no hurt. [Return to Original English Version](#)

Supplications /ˌsʌplɪˈkeɪʃənz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: súplicas

Exemplo em português: *Isso produziu um efeito imenso; por toda parte se ergueram mãos em súplica, e o rei foi assediado por uma tempestade de rogos para que eu fosse comprado a qualquer preço e a calamidade fosse detida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That made an immense effect; up went appealing hands everywhere, and the king was assailed with a storm of supplications that I might be bought off at any price, and the calamity stayed. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *Ah, não demore; demorar num momento desses dobraria e triplicaria os perigos que já o cercam.*

Forms in this book: surround, surrounded

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Oh, do not delay; to delay at such a time would double and treble the perils that already surround you. [Go to](#)
2. As the soldiers helped me across the court, the silence was so deep that, if I had been blindfolded, I would have thought I was alone instead of being surrounded by four thousand people. [Go to](#)

Surrounding **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: circundante; ao redor; vizinho

Simple English: around something

Example: *The surrounding area is very quiet.*

Exemplo em português: *Eu estava me acostumando com minha nova vida e meu novo ambiente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was getting used to my new life and surroundings. [Go to](#)

Surveying /sər'veɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: topografia; agrimensura

Simple English: The work of measuring land to make maps.

Example: *He passed his first test in surveying.*

Exemplo em português: *Segui a direção de seu olhar e vi que um homem muito velho e de barbas brancas, trajado numa esvoaçante túnica preta, se havia erguido e estava de pé junto à mesa sobre pernas trôpegas, balançando debilmente a antiga cabeça e perscrutando a companhia com o olho lacrimoso e errante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Go to](#)

Suspecting /sə'spektɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suspeitando

Exemplo em português: *Fazia anos que eu estava acostumado a cromos, e vi então que, sem que eu o suspeitasse, uma paixão pela arte se havia entretecido na trama do meu ser e se tornara parte de mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had been used to chromos for years, and I saw now that without my suspecting it a passion for art had got worked into the fabric of my being, and was become a part of me. [Return to Original English Version](#)

Swag /swæg/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bens roubados

Exemplo em português: *Ele incluiu todos os detalhes, e isso é coisa boa numa nota local: pois, veja você, ele havia cuidado dos livros do departamento funerário de sua igreja quando era mais jovem, e ali, como se sabe, o dinheiro está nos detalhes; quanto mais detalhes, mais butim: carregadores, carpideiros, velas, orações - tudo conta; e se os enlutados não compram orações suficientes, você aumenta a conta das velas com um lápis de duas pontas, e a sua fatura fecha certinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Return to Original English Version](#)

Swarmed /swɔːrmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acorreu em massa; fervilhou

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naive and impudent irreverence. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Swash /swɑːʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ruído ou movimento de água agitada

Exemplo em português: *A essa altura a tempestade já quase nos alcançara; as rajadas de vento faziam as tochas oscilarem e as sombras balançarem para lá e para cá, as primeiras gotas pesadas de chuva caíam, o mundo lá fora estava negro como piche, e o relâmpago começou a piscar em lampejos irregulares.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By this time the storm had about reached us; the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink fitfully. [Return to Original English Version](#)

Swayed /sweɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balançou; oscilou

Simple English: Moved slowly from side to side.

Example: *The house swayed and the wind wailed.*

Exemplo em português: *Sua velha cabeça balançava fracamente, e seus olhos lacrimejantes percorriam a companhia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His old head swayed weakly, and his watery eyes moved over the company.

[Go to](#)

Swaying /'sweɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que balança; oscilante

Exemplo em português: *Segui a direção de seu olhar e vi que um homem muito velho e de barbas brancas, trajado numa esvoaçante túnica preta, se havia erguido e estava de pé junto à mesa sobre pernas trôpegas, balançando debilmente a antiga cabeça e perscrutando a companhia com o olho lacrimoso e errante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Return to Original English Version](#)

Sweep /swi:p/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: varrer; varredura; varra

Simple English: To clean an area by removing dirt with a broom.

Example: *I sweep the patio every morning to keep it clean.*

Exemplo em português: *Então contou como Sir Launcelot, enquanto buscava aventuras, tinha matado sete gigantes com um único golpe de espada e libertado cento e quarenta e duas donzelas cativas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he told how Sir Launcelot, while seeking adventures, had killed seven giants with one sweep of his sword and freed one hundred and forty-two captive maidens. [Go to](#)
2. Now sweep away this dark night and bring back the light and joy, so that everyone in the world may bless you." [Go to](#)

Sweetness /'swi:tənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: doçura; suavidade

Exemplo em português: *Podia-se observar uma bela virilidade em quase todos os rostos; e em alguns, certa elevação e doçura que repreendiam e silenciavam as críticas depreciativas de quem os visse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a fine manliness observable in almost every face; and in some a certain loftiness and sweetness that rebuked your belittling criticisms and stilled them. [Return to Original English Version](#)

Swine /swain/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: porco; canalha

Simple English: A rude word for a person who behaves badly.

Example: *That swine took the money and ran.*

Exemplo em português: *Dali a pouco ouviu-se ao longe o estrondear de uma música militar; foi chegando mais perto, ainda mais perto, e logo uma nobre cavalgada surgiu serpenteando à vista, gloriosa com seus elmos emplumados, cotas de malha reluzentes, estandartes ao vento, ricos gibões, mantas de cavalo e pontas de lança douradas; e por entre a lama e os porcos, e os fedelhos nus, e os cães alegres, e as choupanas esfarrapadas, seguiu seu galante caminho, e em seu rastro fomos nós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Presently there was a distant blare of military music; it came nearer, still nearer, and soon a noble cavalcade wound into view, glorious with plumed helmets and flashing mail and flaunting banners and rich doublets and horse-cloths and gilded spearheads; and through the muck and swine, and naked brats, and joyous dogs, and shabby huts, it took its gallant way, and in its wake we followed. [Go to](#)

Taint /teint/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mácula; mancha

Exemplo em português: *Claro que aquela mácula, aquela reverência pela hierarquia e pelo título, também estivera no nosso sangue americano - eu sei disso; mas quando deixei a América ela havia desaparecido - pelo menos para todos os efeitos práticos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of course that taint, that reverence for rank and title, had been in our American blood, too - I know that; but when I left America it had disappeared - at least to all intents and purposes. [Return to Original English Version](#)

Tale /teɪl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Exemplo em português: *O velho começou seu relato, e logo o rapaz estava de fato dormindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The old man began his tale, and before long the boy was truly asleep. [Go to](#)
2. This was the old man's tale. [Go to](#)

Taloned /'tælənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com garras

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Tapestries /'tæpəstriz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tapeçarias

Simple English: Woven wall hangings with pictures or patterns.

Example: *Old tapestries covered the castle walls.*

Exemplo em português: *Quase não havia decoração, exceto por enormes tapeçarias nas paredes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was almost no decoration, except for huge tapestries on the walls. [Go to](#)

Original English Version

1. As to ornament, there wasn't any, strictly speaking; though on the walls hung some huge tapestries which were probably taxed as works of art; battle-pieces, they were, with horses shaped like those which children cut out of paper or create in gingerbread; with men on them in scale armor whose scales are represented by round holes - so that the man's coat looks as if it had been done with a biscuit-punch. [Go to](#)

Tediously /'tidiəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tediosamente

Exemplo em português: *Esse mutismo prosseguiu enquanto me acorrentavam à estaca; prosseguiu ainda enquanto os feixes de lenha eram cuidadosa e tediosamente empilhados em torno de meus tornozelos, de meus joelhos, de minhas coxas, de meu corpo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This hush continued while I was being chained to the stake; it still continued while the fagots were carefully and tediously piled about my ankles, my knees, my thighs, my body. [Return to Original English Version](#)

Teller /'tɛlər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adivinho (em fortune-teller)

Exemplo em português: *Enquanto Sir Dinadan esperava a sua vez de entrar na liça, ele veio até ali, sentou-se e começou a conversar; pois estava sempre me bajulando, porque eu era um forasteiro e ele gostava de ter um mercado fresco para as suas piadas, a maioria das quais já tinha chegado àquele estágio de desgaste em que o contador tem de rir sozinho enquanto a outra pessoa fica com cara de enjoo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. While Sir Dinadan was waiting for his turn to enter the lists, he came in there and sat down and began to talk; for he was always making up to me, because I was a stranger and he liked to have a fresh market for his jokes, the most of them having reached that stage of wear where the teller has to do the laughing himself while the other person looks sick. [Return to Original English Version](#)

Telleth /'telɪθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conta; diz

Exemplo em português: *Ele a conta sempre na terceira pessoa, fingindo ser modesto demais para glorificar a si mesmo - que as maldições caiam sobre ele, que o infortúnio seja o seu quinhão!*

Use in this Book:

Original English Version

1. He telleth it always in the third person, making believe he is too modest to glorify himself - maledictions light upon him, misfortune be his dole!

[Return to Original English Version](#)

Terraces /'tɛrəʊsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: terraços; patamares

Simple English: level steps cut into a slope or broad raised outdoor areas

Example: *The hillside had been shaped into terraces for growing taro.*

Exemplo em português: *Ao redor de todo o pátio, multidões sentavam-se em fileiras que se erguiam como terraços e brilhavam de cor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. All around the yard, crowds sat in rows that rose like terraces and glowed with color. [Go to](#)

Original English Version

1. On all four sides of the court the seated multitudes rose rank above rank, forming sloping terraces that were rich with color. [Go to](#)

Thatched /θætʃt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de colmo; de palha

Simple English: Having a roof made of dry grass or straw.

Example: *They lived in a small thatched house.*

Exemplo em português: *De vez em quando passávamos por uma cabana pobre de teto de palha, cercada de pequenos campos e hortas mal cuidadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then we passed a poor hut with a thatched roof, and around it were small fields and garden plots that were not well cared for. [Go to](#)
2. In the town there were some strong stone houses without windows, scattered among many thatched huts. [Go to](#)

Original English Version

1. At intervals we passed a wretched cabin, with a thatched roof, and about it small fields and garden patches in an indifferent state of cultivation. [Go to](#)
2. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Go to](#)

***The's* /ði:z/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: usos exclusivos do artigo “the” como título

Exemplo em português: *Havia muito poucos O's, e eu era um deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There were very few THE'S, and I was one of them. [Return to Original English Version](#)

***Therein* /ðɛr'In/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: nisso; nessa matéria

Exemplo em português: *Aquela é a Dama do lago, disse Merlin; e dentro daquele lago há uma rocha, e nela há um lugar tão belo quanto qualquer outro na terra, e ricamente adornado, e esta donzela virá a vós dentro em pouco, e então falai-lhe com brandura, para que ela vos dê aquela espada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That is the Lady of the lake, said Merlin; and within that lake is a rock, and therein is as fair a place as any on earth, and richly beseen, and this damsel will come to you anon, and then speak ye fair to her that she will give you that sword. [Return to Original English Version](#)

Thine /ðəɪn/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: teu

Exemplo em português: "Meu amo e vosso?"

Forms in this book: Thine, thine

Use in this Book:

Original English Version

1. "My master and thine? [Return to Original English Version](#)

Thirteenth /,θɜː'tiːnθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: décimo terceiro

Simple English: thirteenth means coming after the twelfth.

Example: *Joe had gone out twelve times to search for me and was now doing it a thirteenth time.*

Exemplo em português: *Na décima terceira noite, montamos o para-raios, colocamos-o numa das porções de pólvora e passamos fios dele até as outras cargas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On the thirteenth night, we set up the lightning rod, placed it in one batch of powder, and ran wires from it to the other charges. [Go to](#)

Original English Version

1. When the thirteenth night was come we put up our lightning-rod, bedded it in one of the batches of powder, and ran wires from it to the other batches. [Go to](#)

Thoroughfare /'θɜ:rʊfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: via pública; rua principal

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Thoughtless /'θɔ:tləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrefletido; desatencioso

Exemplo em português: *Começou a falar e a rir, de um jeito feliz, despreocupado e infantil, enquanto caminhávamos, e num átimo se fez meu velho amigo; fazia-me toda sorte de perguntas a meu respeito e a respeito de minhas roupas, mas nunca esperava por uma resposta - tagarelava sempre em frente, como se não soubesse que fizera uma pergunta e não estivesse à espera de réplica alguma, até que enfim, por acaso, mencionou que nascera no princípio do ano 513.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He began to talk and laugh, in happy, thoughtless, boyish fashion, as we walked along, and made himself old friends with me at once; asked me all sorts of questions about myself and about my clothes, but never waited for an answer - always chattered straight ahead, as if he didn't know he had asked a question and wasn't expecting any reply, until at last he happened to mention that he was born in the beginning of the year 513. [Return to Original English Version](#)

Thrashing /'θræʃɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: surra; debulha do grão

Simple English: A heavy beating, or the work of separating grain.

Example: *The boy was given a thrashing for lying.*

Exemplo em português: *Foi-se excitando devagar e gradualmente até entrar numa espécie de frenesi, e passou a agitar os braços feito as pás de um moinho de vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He worked himself up slowly and gradually into a sort of frenzy, and got to thrashing around with his arms like the sails of a windmill. [Go to](#)

Threat /θret/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Exemplo em português: *Percebi que tinha cometido outro erro: mandara o rapaz avisar seus superiores com uma ameaça, enquanto eu pretendia inventar um desastre mais tarde.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw that I had made another mistake: I had sent the boy to warn his superiors with a threat, while I meant to invent a disaster later. [Go to](#)
2. He persuaded the king that you are mad and do not know what you say, and that your threat is only foolishness and idle talk. [Go to](#)

Thundering /'θʌndərɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estrondoso; retumbante; trovejante

Simple English: Making a very loud deep noise like thunder.

Example: *A thundering lorry passed and shook the windows.*

Exemplo em português: *Levei alguns minutos para voltar a mim, e então abri os olhos bem a tempo de ver Sir Gareth desferir-lhe um golpe terrível, e sem querer soltei a prece: "Tomara, por Deus, que ele o tenha matado!" Mas por azar, antes que eu tivesse chegado à metade das palavras, Sir Gareth colidiu contra Sir Sagramor le Desirous e o mandou voando por cima da garupa do cavalo, e Sir Sagramor captou o meu comentário e pensou que eu o dissera para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him . [Go to](#)

Thunderstorms /'θʌndərstɔ:rmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tempestades com trovões

Simple English: Storms with lightning and thunder.

Example: *Heavy thunderstorms had beaten down on the meadows all afternoon and night before, and some of the hay had been washed into the river.*

Exemplo em português: *Tempestades tinham sido bastante comuns ultimamente, então eu não estava muito preocupado com o fracasso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thunderstorms had been fairly common lately, so I was not very worried about failure. [Go to](#)

Thyself /ðɑɪ'self/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: você mesmo

Exemplo em português: *"Ora, escutai bem o que dizeis!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Now do but hear thyself! [Return to Original English Version](#)

Tides /taɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: marés

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Tights /taits/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: meias-calças

Simple English: Close-fitting leg coverings.

Example: *Marley wore his pigtail, his usual waistcoat, tights, and boots.*

Exemplo em português: *Era um rapaz magro e gracioso, de meias cor de camarão, o que o fazia parecer uma cenoura bifurcada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a thin, graceful boy in shrimp-colored tights, which made him look like a forked carrot. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Tilted /'tɪltɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inclinados; em declive

Simple English: Sloping to one side and not flat.

Example: *The tilted floor made the ball roll away.*

Exemplo em português: *Vestia seda azul, rendas bonitas e babados, tinha longos cachos loiros e um gorro de cetim rosa com penas, inclinado com orgulho sobre uma orelha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore blue silk, pretty lace, and ruffles, and had long yellow curls and a pink satin cap with feathers, tilted proudly over one ear. [Go to](#)

Original English Version

1. This was an airy slim boy in shrimp-colored tights that made him look like a forked carrot, the rest of his gear was blue silk and dainty laces and ruffles; and he had long yellow curls, and wore a plumed pink satin cap tilted complacently over his ear. [Go to](#)

Timorously /'tɪməərəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: timidamente

Exemplo em português: *Ergueu as mãos e ficou petrificada; a boca se lhe abriu, os olhos arregalaram-se, espantados e temerosos, e ela era a imagem viva da curiosidade atônita tocada de medo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Up went her hands, and she was turned to stone; her mouth dropped open, her eyes stared wide and timorously, she was the picture of astonished curiosity touched with fear. [Return to Original English Version](#)

Tiredness /'taɪərdnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: cansaço

Simple English: The feeling of needing rest or sleep.

Example: *Tiredness made her close the book early.*

Exemplo em português: *Que ele seja castigado pelo cansaço infinito que causa com sua única história!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. May he be punished for the endless tiredness he causes with his one story!

[Go to](#)

Tiring /'taɪərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cansativo

Simple English: Making you feel that you need to rest.

Example: *Waiting for the Wizard grew tiring.*

Exemplo em português: *Eram emocionantes, coloridos e um tanto ridículos, como touradas humanas, embora fossem um tanto cansativos para uma mente prática.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were exciting, colorful, and a little ridiculous, like human bullfights, though they were somewhat tiring for a practical mind. [Go to](#)

Tolerably /'tɑ:lərəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: razoavelmente; passavelmente

Exemplo em português: *As tempestades com trovoadas tinham sido razoavelmente frequentes ultimamente, e eu não tinha muito medo de um fracasso; ainda assim, não me importaria com um adiamento de um dia ou dois; teria explicado que ainda estava ocupado com assuntos de Estado, e que o povo teria de esperar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Thunder-showers had been tolerably frequent of late, and I was not much afraid of a failure; still, I shouldn't have cared for a delay of a day or two; I should have explained that I was busy with affairs of state yet, and the people must wait. [Return to Original English Version](#)

Toned /tound/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de tom (alto, baixo)

Exemplo em português: *Um bom número dessas pendia ao longo das paredes e modificava a escuridão, apenas amenizando-a o bastante para torná-la lúgubre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A lot of these hung along the walls and modified the dark, just toned it down enough to make it dismal. [Return to Original English Version](#)
2. There wasn't a rag of his tower left, but I had the government rebuild it for him, and advised him to take boarders; but he was too high-toned for that.
[Return to Original English Version](#)

Tongs /tɔ:ŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tenazes; pinças

Simple English: A tool with two arms used to pick things up.

Example: *She lifted the hot coal with iron tongs.*

Exemplo em português: *Em meio minuto eu estava tão nu quanto um par de tenazes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In half a minute I was as naked as a pair of tongs. [Go to](#)

Original English Version

1. In half a minute I was as naked as a pair of tongs! [Go to](#)

Torches /'tɔ:rtʃɪz/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: tochas; archotes

Simple English: Burning sticks carried for light, or electric hand lamps.

Example: *They lit two torches and went into the cave.*

Exemplo em português: *Se eu saísse à noite, meus criados carregavam tochas.*

Forms in this book: Torches, torches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I went out at night, my servants carried torches. [Go to](#)
2. The darkness was heavy, but the red light from the torches made a good scene. [Go to](#)
3. Strong winds shook the torches and moved the shadows around. [Go to](#)

Original English Version

1. If you went out at night, your servants carried torches. [Go to](#)
2. By this time the storm had about reached us; the gusts of wind were flaring the torches and making the shadows swash about, the first heavy drops of rain were falling, the world abroad was black as pitch, the lightning began to wink fitfully. [Go to](#)

Towering /'taʊəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: altíssimo; imponente; descomunal

Simple English: Very tall and impressive, or very great in degree.

Example: *A towering wave broke over the pier.*

Exemplo em português: *Continuava me chamando de gigante enorme, monstro que tocava o céu e ogro devorador de homens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He kept calling me a huge giant, a sky-towering monster, and a man-eating ogre. [Go to](#)

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Go to](#)

Track /træk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Exemplo em português: *Na manhã seguinte havia muitas pegadas na lama, mas todas apontavam para longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The next morning there were many tracks in the mud, but they all pointed away. [Go to](#)

Tramp /træmp/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: andarilho; caminhante

Simple English: A person who walks long distances with no fixed home.

Example: *A tramp slept under the bridge.*

Exemplo em português: *Se Sir Walter tivesse deixado seus personagens falarem por si mesmos, em vez de moldar todas as suas palavras, Rebecca, Ivanhoe e a gentil Rowena teriam dito coisas que envergonhariam um vagabundo hoje em dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If Sir Walter had let his characters speak for themselves instead of shaping all their words, Rebecca, Ivanhoe, and the gentle Rowena would have said things that would embarrass a tramp today. [Go to](#)
2. No; the poorest tramp would laugh at the idea. [Go to](#)

Original English Version

1. We should have had talk from Rebecca and Ivanhoe and the soft lady Rowena which would embarrass a tramp in our day. [Go to](#)
2. No; the raggedest tramp in the pit would smile at the idea. [Go to](#)

Tramps /træmps/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: andarilhos

Simple English: People who travel from place to place without a settled home or regular work.

Example: *"What do you want here?" she said in the same tone she used with tramps and Syrian peddlers.*

Exemplo em português: *Bem, para o rei, os nobres e toda a nação, até para escravos e vagabundos, eu era só esse tipo de elefante, nada mais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Well, to the king, nobles, and all the nation, even to slaves and tramps, I was just that kind of elephant, nothing more. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, to the king, the nobles, and all the nation, down to the very slaves and tramps, I was just that kind of an elephant, and nothing more. [Go to](#)

Tranquil /'træŋkwɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilo

Exemplo em português: *Era uma cena tranquila, e repousante para o olho cansado e o espírito exausto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a tranquil scene, and restful to the weary eye and the jaded spirit.

[Return to Original English Version](#)

Transpired /træn'spaɪəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veio a saber-se; sucedeu

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Return to Original English Version](#)

Treble /'trebl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: triplo

Simple English: Three times as much as usual.

Example: *The price was treble what he had expected.*

Exemplo em português: *Ah, não demore; demorar num momento desses dobraria e triplicaria os perigos que já o cercam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Oh, do not delay; to delay at such a time would double and treble the perils that already surround you. [Go to](#)

Original English Version

1. Oh, prithee delay not; to delay at such a time were to double and treble the perils that already compass thee about. [Go to](#)

Tremble /'trɛmbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tremer

Exemplo em português: *Por que tremeis tanto?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why do you tremble so?" [Return to Original English Version](#)

Tricked /trɪkt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enganei; ludibriei

Simple English: Made someone believe something that was not true.

Example: *They will be angry because I tricked them.*

Exemplo em português: *Ao mesmo tempo, eu ria por dentro por eles serem enganados com tanta facilidade, e agradecia a Deus no momento seguinte por Ele ter permitido que o menor de Seus criados ajudasse a salvar sua vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the same time, I was laughing to myself because they were so easily tricked, and thanking God the next moment that He let the least of His creatures help save your life. [Go to](#)

Trickling /'trɪkəlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: escorrendo em fio; gotejando

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Exemplo em português: *Traziam seus chapéus emplumados o tempo todo, exceto que, sempre que um deles se dirigia diretamente ao rei, erguia um pouquinho o chapéu justo no momento em que começava a falar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They wore their plumed hats, right along, except that whenever one addressed himself directly to the king, he lifted his hat a trifle just as he was beginning his remark. [Return to Original English Version](#)
2. I told him that this was a sort of miracle that required a trifle of preparation, and that it would be sudden death to ever talk about these preparations to anybody. [Return to Original English Version](#)
3. At the same time there was another power that was a trifle stronger than both of us put together. [Return to Original English Version](#)

Troublesome /'trʌbəl səm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incômodo; problemático; enfadonho

Simple English: Causing difficulty or annoyance.

Example: *The lock has been troublesome since the winter.*

Exemplo em português: *A grande e incômoda multidão desapareceu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The large, troublesome crowd disappeared. [Go to](#)

Trustingest /'trʌstɪŋɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais confiante; mais crédulo

Exemplo em português: *Era a raça mais pitoresca, mais simples e mais crédula que se pode imaginar; ora, não passavam de coelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were the quaintest and simplest and trustingest race; why, they were nothing but rabbits. [Return to Original English Version](#)

Tumultuous /tu:'mʌltʃuəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tumultuoso; agitado; estrondoso

Exemplo em português: *Havia mais ou menos, em média, dois cães para cada homem; e estes ficavam sentados em atitudes expectantes até que um osso já sugado lhes fosse atirado, e então investiam sobre ele em brigadas e divisões, num ímpeto, e sobrevinha uma briga que enchia a vista com um tumultuoso caos de cabeças e corpos mergulhando e caudas fuzilando, e a tempestade de uivos e latidos abafava por completo toda conversa durante algum tempo; mas isso não tinha importância, pois a briga de cães era de qualquer modo sempre o interesse maior; os homens levantavam-se, às vezes, para observá-la melhor e apostar nela, e as damas e os músicos debruçavam-se por cima de suas balaustradas com o mesmo intuito; e todos rompiam de tempos em tempos em exclamações de deleite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was about an average of two dogs to one man; and these sat in expectant attitudes till a spent bone was flung to them, and then they went for it by brigades and divisions, with a rush, and there ensued a fight which filled the prospect with a tumultuous chaos of plunging heads and bodies and flashing tails, and the storm of howlings and barkings deafened all speech for the time; but that was no matter, for the dog-fight was always a bigger interest anyway; the men rose, sometimes, to observe it the better and bet on it, and the ladies and the musicians stretched themselves out over their balusters with the same object; and all broke into delighted ejaculations from time to time. [Return to Original English Version](#)

Turrets /'tɜ:rəts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torresões

Exemplo em português: *Houve uma troca de toques de clarim; depois um parlamento a partir das muralhas, onde homens de armas, em cota de malha e morrião, marchavam de um lado para o outro com a alabarda ao ombro sob estandartes que tremulavam com a figura tosca de um dragão neles estampada; e então os grandes portões foram escancarados, a ponte levadiça foi baixada, e a dianteira da cavalgada avançou impetuosa sob os arcos carrancudos; e nós, seguindo atrás, logo nos vimos num vasto pátio calçado, com torres e torreões elevando-se para o ar azul dos quatro lados; e por toda a nossa volta processava-se o desmontar, e muita saudação e cerimônia, e um correr de um lado para outro, e uma alegre exibição de cores que se moviam e se entremeavam, e, no conjunto, um agradável rebuliço, ruído e confusão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an exchange of bugle blasts; then a parley from the walls, where men-at-arms, in hauberk and morion, marched back and forth with halberd at shoulder under flapping banners with the rude figure of a dragon displayed upon them; and then the great gates were flung open, the drawbridge was lowered, and the head of the cavalcade swept forward under the frowning arches; and we, following, soon found ourselves in a great paved court, with towers and turrets stretching up into the blue air on all the four sides; and all about us the dismount was going on, and much greeting and ceremony, and running to and fro, and a gay display of moving and intermingling colors, and an altogether pleasant stir and noise and confusion. [Return to Original English Version](#)
2. Already the darkness was so heavy that one could not see far; these people and the old turrets, being partly in deep shadow and partly in the red glow from the great torch-baskets overhead, made a good deal of a picture. [Return to Original English Version](#)

Tusked /tʌskt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com presas

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Twinkle /'tɪŋkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho travesso; cintilação

Exemplo em português: *Por fim, ficou breu total, e a multidão gemeu de horror ao sentir as frias e sinistras brisas noturnas soprarem pelo local e ao ver as estrelas surgirem e cintilarem no céu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It got to be pitch dark, at last, and the multitude groaned with horror to feel the cold uncanny night breezes fan through the place and see the stars come out and twinkle in the sky. [Return to Original English Version](#)

Twittering /'twɪtərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gorjeando; chilreando

Exemplo em português: *O ar estava impregnado do cheiro de flores, do zumbido de insetos e do chilrear de pássaros, e não havia gente, nem carroças, não havia agitação de vida alguma, nada acontecendo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The air was full of the smell of flowers, and the buzzing of insects, and the twittering of birds, and there were no people, no wagons, there was no stir of life, nothing going on. [Return to Original English Version](#)

Unaided /ʌn'eɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ajuda

Exemplo em português: *Em seguida viera a notícia de que o autor daquele acontecimento pavoroso era um forasteiro, um poderoso mago na corte de Arthur; que ele poderia ter apagado o sol como se apaga uma vela, e estava mesmo prestes a fazê-lo quando compraram sua misericórdia, e ele então desfez seus encantamentos, sendo agora reconhecido e honrado como o homem que, por seu próprio e único poder, salvara o globo da destruição e seus povos da extinção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then had followed the news that the producer of this awful event was a stranger, a mighty magician at Arthur's court; that he could have blown out the sun like a candle, and was just going to do it when his mercy was purchased, and he then dissolved his enchantments, and was now recognized and honored as the man who had by his unaided might saved the globe from destruction and its peoples from extinction. [Return to Original English Version](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Exemplo em português: *Por fim, ficou breu total, e a multidão gemeu de horror ao sentir as frias e sinistras brisas noturnas soprarem pelo local e ao ver as estrelas surgirem e cintilarem no céu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It got to be pitch dark, at last, and the multitude groaned with horror to feel the cold uncanny night breezes fan through the place and see the stars come out and twinkle in the sky. [Return to Original English Version](#)

Uncombed /ʌn'koumd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despenteado

Simple English: not arranged or made neat with a comb

Example: *His hands were unwashed, his few straggling locks uncombed.*

Exemplo em português: *Havia também pessoas ali: homens fortes de cabelos longos, sujos e desgrehados, caindo sobre o rosto, de modo que pareciam quase animais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were also people there: strong men with long, dirty, uncombed hair hanging over their faces so they looked almost like animals. [Go to](#)

Original English Version

1. There were people, too; brawny men, with long, coarse, uncombed hair that hung down over their faces and made them look like animals. [Go to](#)

Unconcernedly /,ʌnkən'sɜ:rnɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: despreocupadamente; com indiferença

Exemplo em português: *Todos me examinavam; e o faziam com tanta indiferença como se eu fosse um repolho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody discussed me; and did it as unconcernedly as if I had been a cabbage. [Return to Original English Version](#)

Unconsciously /,ən'kənʃəsli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inconscientemente

Exemplo em português: *Todavia, para os inconscientemente indelicados todas as coisas são delicadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, to the unconsciously indelicate all things are delicate. [Return to Original English Version](#)
2. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him . [Return to Original English Version](#)

Unconventional /,ʌnkən'venʃənəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não convencional

Exemplo em português: *Sempre me deleitei em estudar a arte de R., tão fresca e nada convencional que era.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I always admired to study R.'s art, it was so fresh and unconventional. [Return to Original English Version](#)

Undertaker /ʌndərtækər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agente funerário

Simple English: the thing, state, or idea meant by undertaker

Example: *I sent Jen Conover to phone for the undertaker and to get some help from the shore.*

Exemplo em português: *Quando mais jovem, ele cuidara dos livros contábeis do lado funerário de sua igreja, e ali os detalhes importam porque trazem mais dinheiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he was younger, he had kept the books for the undertaker side of his church, and there the details matter because they bring in more money. [Go to](#)

Original English Version

1. He got in all the details, and that is a good thing in a local item: you see, he had kept books for the undertaker-department of his church when he was younger, and there, you know, the money's in the details; the more details, the more swag: bearers, mutes, candles, prayers - everything counts; and if the bereaved don't buy prayers enough you mark up your candles with a forked pencil, and your bill shows up all right. [Go to](#)

Undisturbed /,ʌndɪ'stɜːrbd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperturbado; intacto; tranquilo

Exemplo em português: *Esses meus viveiros seguiam adiante, tranquilos e reservados, sem serem perturbados em seus obscuros refúgios rurais, pois a ninguém era permitido entrar em seus domínios sem uma licença especial - porque eu tinha medo da Igreja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These nurseries of mine went smoothly and privately along undisturbed in their obscure country retreats, for nobody was allowed to come into their precincts without a special permit - for I was afraid of the Church. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unearned /ʌnɪˈɜːnɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não conquistado

Exemplo em português: *Por exemplo, aquela gente havia herdado a ideia de que todos os homens sem título e sem uma longa linhagem, tivessem eles grandes dotes e conhecimentos naturais ou não, não passavam de criaturas dignas de tão pouca consideração quanto outros tantos animais, besouros, insetos; ao passo que eu havia herdado a ideia de que os gralhos humanos capazes de consentir em mascarar-se sob os falsos matizes de pavão de dignidades herdadas e títulos não conquistados de nada servem senão para serem alvo de riso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For instance, those people had inherited the idea that all men without title and a long pedigree, whether they had great natural gifts and acquirements or hadn't, were creatures of no more consideration than so many animals, bugs, insects; whereas I had inherited the idea that human daws who can consent to masquerade in the peacock-shams of inherited dignities and unearned titles, are of no good but to be laughed at. [Return to Original English Version](#)

2. Well, I liked the king, and as king I respected him - respected the office; at least respected it as much as I was capable of respecting any unearned supremacy; but as MEN I looked down upon him and his nobles - privately.

[Return to Original English Version](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Uma pequena nuvem de fumaça de cheiro doce se ergueu, e todos recuaram, se benzeram e sentiram-se inquietos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A small cloud of sweet-smelling smoke rose up, and everyone stepped back, crossed themselves, and felt uneasy. [Go to](#)

Unholy /ʌn'hoʊli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profano; ímpio

Exemplo em português: *Nem em duas vezes mil anos há de a ímpia inventividade do homem labutar com todas as forças para gerar o par desta majestosa mentira!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. In twice a thousand years shall the unholy invention of man labor at odds to beget the fellow to this majestic lie!" [Return to Original English Version](#)

Uninhabited /ˌʌnɪn'hæbɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desabitado

Exemplo em português: *Vi que eu não passava de mais um Robinson Crusoe lançado numa ilha desabitada, sem outra companhia senão alguns animais mais ou menos mansos, e que, se quisesse tornar a vida suportável, deveria fazer como ele fez - inventar, engenhar, criar, reorganizar as coisas; pôr cérebro e mão a trabalhar e mantê-los ocupados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I saw that I was just another Robinson Crusoe cast away on an uninhabited island, with no society but some more or less tame animals, and if I wanted to make life bearable I must do as he did - invent, contrive, create, reorganize things; set brain and hand to work, and keep them busy. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Unique Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: exclusivo; único; original

Exemplo em português: *Eu era único, e fiquei contente de que esse fato não pudesse ser mudado por treze séculos e meio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was unique, and I was glad that fact could not be changed for thirteen and a half centuries. [Go to](#)

Unmolested /ˌʌnməˈlestɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem ser incomodado

Exemplo em português: *Algumas cabeças estavam inclinadas sobre braços cruzados, outras jaziam recostadas com bocas abertas de onde saía uma música inconsciente; as moscas zumbiam e picavam, sem serem incomodadas, os ratos saíam mansamente aos enxames de uma centena de buracos, e trotavam de um lado para o outro, e faziam-se em casa por toda parte; e um deles sentou-se como um esquilo sobre a cabeça do rei, segurando um pedaço de queijo nas mãos e mordiscando-o, deixando cair as migalhas no rosto do rei com uma irreverência ingênua e insolente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some heads were bowed upon folded arms, some lay back with open mouths that issued unconscious music; the flies buzzed and bit, unmolested, the rats swarmed softly out from a hundred holes, and pattered about, and made themselves at home everywhere; and one of them sat up like a squirrel on the king's head and held a bit of cheese in its hands and nibbled it, and dribbled the crumbs in the king's face with naïve and impudent irreverence. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unnerved /ʌn'nɜːrvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desnortado; sem defesas

Exemplo em português: *Dava pena ver uma criatura tão aterrorizada, tão abalada, tão desmoralizada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was pitiful to see a creature so terrified, so unnerved, so demoralized.

[Return to Original English Version](#)

Unpaved /ʌn'peɪvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sem pavimentação

Simple English: not covered with a hard road surface

Example: *They followed an unpaved road.*

Exemplo em português: *As ruas eram apenas vielas tortas e sem calçamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The streets were only crooked, unpaved lanes. [Go to](#)

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Go to](#)

Unpretending /,ʌnpri'tendɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: modesto; sem pretensões

Exemplo em português: *Dava-me saudade de casa olhar em torno para toda aquela esterilidade orgulhosa e espalhafatosa, mas sem coração, e lembrar que em nossa casa em East Hartford, por mais despresticiosa que fosse, não se podia entrar num cômodo sem encontrar um cromo de seguradora, ou pelo menos um Deus-Abençoe-Nosso-Lar em três cores por cima da porta; e na sala de estar tínhamos nove.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Return to Original English Version](#)

Unsettling /ʌn'setəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perturbador; inquietante

Exemplo em português: *Havia algo errado a respeito daquele eclipse, e o fato era muito inquietante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something was wrong about that eclipse, and the fact was very unsettling.

[Return to Original English Version](#)

Unsteady /ʌn'stɛdi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: trêmulo; vacilante

Simple English: Not firm, or not regular in movement.

Example: *The ladder felt unsteady, so I asked him to hold it.*

Exemplo em português: *Vestia um longo manto negro e tinha se levantado junto à mesa, com pernas instáveis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wore a long black robe and had stood up by the table on unsteady legs.

[Go to](#)

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Go to](#)

Unwise /ʌnˈwaɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: imprudente; pouco sensato

Simple English: Not showing good sense.

Example: *It would be unwise to travel tonight.*

Exemplo em português: *Sois mais imprudente, disse Merlin, pois a bainha vale dez vezes mais que a espada, porque enquanto tiverdes a bainha convosco nunca perdereis sangue algum, por mais gravemente que sejais ferido; portanto, guardai sempre bem a bainha convosco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Ye are more unwise, said Merlin, for the scabbard is worth ten of the sword, for while ye have the scabbard upon you ye shall never lose no blood, be ye never so sore wounded; therefore, keep well the scabbard always with you. [Go to](#)

Uphill /,ʌp'hɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: morro acima

Simple English: Up a slope, toward a higher place.

Example: *They pushed the cart uphill together.*

Exemplo em português: *Seguimos por um beco sinuoso após outro, sempre subindo, até chegarmos por fim à colina ventosa onde ficava o enorme castelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We followed through one winding alley after another, always going uphill, until at last we reached the windy hill where the huge castle stood. [Go to](#)

Upspringing /ʌp'sprɪŋɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brotando; nascendo; erguendo-se

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Valor /'vælər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: valentia

Exemplo em português: *Todos louvaram o valor e a magnanimidade de Sir Launcelot; e quanto a mim, fiquei perfeitamente pasmo de que um só homem, sozinho, tivesse sido capaz de derrubar e capturar tamanhos batalhões de guerreiros experimentados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everybody praised the valor and magnanimity of Sir Launcelot; and as for me, I was perfectly amazed, that one man, all by himself, should have been able to beat down and capture such battalions of practiced fighters. [Return to Original English Version](#)

Vanquished /'væŋkwɪft/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vencido; derrotado

Exemplo em português: *A dama situada em posição mais destacada naquele adensado canteiro de flores de ostentação e adorno feminino inclinou a cabeça em sinal de assentimento, e então o porta-voz dos prisioneiros entregou a si mesmo e aos seus companheiros às mãos dela para perdão gratuito, resgate, cativeiro ou morte, conforme lhe aprouvesse eleger; e isto, disse ele, o fazia por ordem de Sir Kay, o Senescal, de quem eram prisioneiros, tendo-os ele vencido por sua força e proeza solitárias em rijo combate no campo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Return to Original English Version](#)

2. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Return to Original English Version](#)

Vaporing /'veɪpərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gabando-se; falando com bravata

Exemplo em português: *Estava aterrado até à medula, e tencionava dar ordem para vossa imediata libertação, e para que fôsseis vestido com ricas vestes e alojado como convém a alguém tão grande; mas então veio Merlin e estragou tudo; pois persuadiu o rei de que sois louco, e não sabeis o que dizeis; e disse que vossa ameaça não passa de tolice e vão fanfarronice.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vaporing. [Return to Original English Version](#)

Vaulted /'vɔ:ltɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abobadado; saltou apoiando-se

Simple English: Having an arched roof; also jumped over something using the hands.

Example: *The chapel has a low vaulted ceiling.*

Exemplo em português: *No meio desse salão abobadado havia uma grande mesa de carvalho chamada Távola Redonda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the middle of this vaulted hall was a large oak table called the Table Round. [Go to](#)

Original English Version

1. In the middle of this groined and vaulted public square was an oaken table which they called the Table Round. [Go to](#)

Velvets /'velvɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: veludos

Exemplo em português: *Minhas vestes eram de sedas e veludos e panos de ouro e, por consequência, muito vistosas, e também incômodas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. My raiment was of silks and velvets and cloth of gold, and by consequence was very showy, also uncomfortable. [Return to Original English Version](#)

Venturing /'ventʃərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventurando-se

Exemplo em português: *Ele hesitou, puxado para um lado pelo desejo, para o outro pelo medo; então esgueirou-se até a porta e espiou para fora, à escuta; e por fim arrastou-se para bem perto de mim, encostou a boca no meu ouvido e me contou sua terrível notícia num sussurro, com toda a encolhida apreensão de quem se aventura em terreno pavoroso e fala de coisas cuja simples menção poderia vir carregada de morte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hesitated, pulled one way by desire, the other way by fear; then he stole to the door and peeped out, listening; and finally crept close to me and put his mouth to my ear and told me his fearful news in a whisper, and with all the cowering apprehension of one who was venturing upon awful ground and speaking of things whose very mention might be freighted with death. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Verily /'verəli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: em verdade (arcaico)

Exemplo em português: *Em verdade, é porque não o pode fazer.' Esta estocada de modo súbito fechou a boca do rei, e ele nada pôde oferecer para virar a discussão; e assim, relutante, e muito a contragosto de vos fazer a descortesia, ele todavia vos roga que considereis o seu caso perplexo, atentando como as coisas estão, e que nomeeis a calamidade - se é que já determinastes a sua natureza e o tempo de sua vinda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Verily it is because he cannot.' This thrust did in a most sudden sort close the king's mouth, and he could offer naught to turn the argument; and so, reluctant, and full loth to do you the discourtesy, he yet prayeth you to consider his perplexed case, as noting how the matter stands, and name the calamity - if so be you have determined the nature of it and the time of its coming. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Vested /'vestəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: conferido; investido (de autoridade)

Exemplo em português: *Ser investido de enorme autoridade é coisa excelente; mas ter o mundo que observa consentindo nisso é ainda melhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To be vested with enormous authority is a fine thing; but to have the on-looking world consent to it is a finer. [Return to Original English Version](#)

Villierses /'vɪl.jərz.ɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os Villiers

Simple English: the Villiers family, an English noble family mentioned in a list

Example: *I saw other adventurers appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses.*

Exemplo em português: *Vi outros aventureiros como eu surgirem sob muitos tronos: os De Montforts, os Gavestons, os Mortimers, os Villierses.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I saw other adventurers like me appear under many thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses. [Go to](#)

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Wagons /'wægənz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: carroças; carros de carga

Simple English: Large carts pulled by animals to carry goods.

Example: *Ten wagons of grain came into the town.*

Exemplo em português: *Não havia pessoas nem carroças, e nada se movia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were no people or wagons, and nothing was moving. [Go to](#)

Original English Version

1. The air was full of the smell of flowers, and the buzzing of insects, and the twittering of birds, and there were no people, no wagons, there was no stir of life, nothing going on. [Go to](#)

Waked /weɪkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acordou; acordaram

Exemplo em português: *Calculei que acordei bem a tempo de escapar de ser enforcado ou afogado ou queimado ou coisa que o valha....*

Use in this Book:

Original English Version

1. I reckon I've waked only just in time to keep from being hanged or drowned or burned or something.... [Return to Original English Version](#)

Walled /wɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amuralhada; cercada de muros

Exemplo em português: *Enquanto os soldados me ajudavam a atravessar o pátio, o silêncio era tão profundo que, se eu estivesse vendado, teria suposto estar em plena solidão, em vez de cercado de muros por quatro mil pessoas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the soldiers assisted me across the court the stillness was so profound that if I had been blindfold I should have supposed I was in a solitude instead of walled in by four thousand people. [Return to Original English Version](#)

Wallow /'wɑ:ləʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: chafurdar; rolar na lama; deleitar-se

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

Wallowed /'wɑ:ləʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chafurdou; arrastou pela lama

Exemplo em português: *Amarrou umas canecas de metal ao rabo de um cão e o soltou, e o bicho saiu correndo em círculos pelo lugar, num frenesi de pavor, com todos os outros cães ladrando atrás dele, esbarrando e trombando em tudo o que lhes surgia pela frente, produzindo ao todo um caos de confusão e o mais ensurdecedor estrondo e alvoroço; ao que cada homem e cada mulher da multidão riram até as lágrimas correrem, e alguns caíram das cadeiras e se reviraram pelo chão em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He tied some metal mugs to a dog's tail and turned him loose, and he tore around and around the place in a frenzy of fright, with all the other dogs bellowing after him and battering and crashing against everything that came in their way and making altogether a chaos of confusion and a most deafening din and turmoil; at which every man and woman of the multitude laughed till the tears flowed, and some fell out of their chairs and wallowed on the floor in ecstasy. [Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑ:ndərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Porcos vagavam por toda parte, e um deles estava deitado numa poça de lama suja no meio da rua principal, com sua ninhada mamando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Pigs wandered everywhere, and one lay in a dirty mud pool in the middle of the main street with her family drinking milk. [Go to](#)
2. I wandered like a madman, and the soldiers took hold of me and dragged me from the cell through the underground passages. [Go to](#)

Original English Version

1. I was dazed, stupefied; I had no command over myself, I only wandered purposely about, like one out of his mind; so the soldiers took hold of me, and pulled me along with them, out of the cell and along the maze of underground corridors, and finally into the fierce glare of daylight and the upper world. [Go to](#)

Wantons /'wʌntənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: libertinas; cortesãs; devassas

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Watered /'wɔ:tərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrigado; bem regado

Exemplo em português: *Falava de mim o tempo todo, do modo mais untuoso, como "este gigante prodigioso", e "este horrível monstro que se ergue até os céus", e "este ogro devorador de homens, provido de presas e garras", e todos engoliam toda aquela tolice da maneira mais ingênua, e jamais sorriam ou pareciam notar que houvesse qualquer discrepância entre essas estatísticas exageradas e a minha pessoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He spoke of me all the time, in the blandest way, as "this prodigious giant," and "this horrible sky-towering monster," and "this tusked and taloned man-devouring ogre", and everybody took in all this bosh in the naivest way, and never smiled or seemed to notice that there was any discrepancy between these watered statistics and me. [Return to Original English Version](#)

Watery /'wɔ:təri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aguado; lacrimejante; ralo

Simple English: Containing too much water, or full of tears.

Example: *The soup was thin and watery.*

Exemplo em português: *Sua velha cabeça balançava fracamente, e seus olhos lacrimejantes percorriam a companhia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His old head swayed weakly, and his watery eyes moved over the company.

[Go to](#)

Original English Version

1. I followed the direction of his eye, and saw that a very old and white-bearded man, clothed in a flowing black gown, had risen and was standing at the table upon unsteady legs, and feebly swaying his ancient head and surveying the company with his watery and wandering eye. [Go to](#)

Weakly /'wi:kli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: debilmente; sem convicção

Simple English: In a way that shows very little strength.

Example: *The sick man smiled weakly at his friend.*

Exemplo em português: *Parei e disse, com voz fraca:*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I stopped and said weakly: [Go to](#)

2. His old head swayed weakly, and his watery eyes moved over the company.

[Go to](#)

Wearer /'wɛrər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: quem usa (roupa, joia); portador

Simple English: the person who is wearing a piece of clothing or jewellery

Example: *The stone kept its wearer safe from fire.*

Exemplo em português: *Disse que as roupas eram encantadas e deveriam proteger quem as usasse de qualquer dano humano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He said the clothes were enchanted and should protect the wearer from human harm. [Go to](#)

Original English Version

1. Sir Kay told how he had encountered me in a far land of barbarians, who all wore the same ridiculous garb that I did - a garb that was a work of enchantment, and intended to make the wearer secure from hurt by human hands. [Go to](#)

Weariness /'wɪrɪnəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: fadiga; cansaço

Exemplo em português: *Padeciam de dor física aguda, é claro; e cansaço, e fome e sede, sem dúvida; e pelo menos ninguém lhes havia dado o conforto de uma lavagem, ou sequer a mísera caridade de uma loção para suas feridas; contudo, jamais os ouvíeis soltar um lamento ou um gemido, ou os víeis dar qualquer sinal de inquietação, ou qualquer disposição para se queixar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were suffering sharp physical pain, of course; and weariness, and hunger and thirst, no doubt; and at least none had given them the comfort of a wash, or even the poor charity of a lotion for their wounds; yet you never heard them utter a moan or a groan, or saw them show any sign of restlessness, or any disposition to complain. [Return to Original English Version](#)
2. "Merlin, the mighty liar and magician, perdition singe him for the weariness he worketh with his one tale! [Return to Original English Version](#)
3. Sir Dinadan was so proud of his exploit that he could not keep from telling over and over again, to weariness, how the immortal idea happened to occur to him; and as is the way with humorists of his breed, he was still laughing at it after everybody else had got through. [Return to Original English Version](#)

Wearisome /'wɪrɪsəm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cansativo; fastidioso

Exemplo em português: *Estavam sempre promovendo grandiosos torneios lá em Camelot; e eram tourada humanas bem empolgantes, pitorescas e ridículas, é verdade, mas só um tantinho cansativas para o espírito prático.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were always having grand tournaments there at Camelot; and very stirring and picturesque and ridiculous human bull-fights they were, too, but just a little wearisome to the practical mind. [Return to Original English Version](#)

Weeping /'wi:pɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chorando

Exemplo em português: *Não demorou a se saber que o eclipse havia assustado o mundo britânico quase até a morte; que, enquanto durou, o país inteiro, de uma ponta à outra, ficara num estado lamentável de pânico, e as igrejas, os eremitérios e os mosteiros transbordavam de pobres criaturas que rezavam e choravam, julgando que chegara o fim do mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It soon transpired that the eclipse had scared the British world almost to death; that while it lasted the whole country, from one end to the other, was in a pitiable state of panic, and the churches, hermitages, and monkeries overflowed with praying and weeping poor creatures who thought the end of the world was come. [Return to Original English Version](#)

Weightier /'weɪtɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais importante; mais grave; mais pesado

Exemplo em português: *Ninguém pode ter esperança de escapar."* Após uma pausa - hesitante: *"e há outras razões - e mais graves."*

Use in this Book:

Original English Version

1. One may not hope to escape." After a pause - hesitatingly: "and there be other reasons - and weightier." [Return to Original English Version](#)

Welt /wɛlt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vergão; marca de golpe

Exemplo em português: *Levei alguns minutos para voltar a mim, e então abri os olhos bem a tempo de ver Sir Gareth desferir-lhe um golpe terrível, e sem querer soltei a prece: "Tomara, por Deus, que ele o tenha matado!" Mas por azar, antes que eu tivesse chegado à metade das palavras, Sir Gareth colidiu contra Sir Sagramor le Desirous e o mandou voando por cima da garupa do cavalo, e Sir Sagramor captou o meu comentário e pensou que eu o dissesse para ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was some minutes before I came to, and then I opened my eyes just in time to see Sir Gareth fetch him an awful welt, and I unconsciously out with the prayer, "I hope to gracious he's killed!" But by ill-luck, before I had got half through with the words, Sir Gareth crashed into Sir Sagramor le Desirous and sent him thundering over his horse's crupper, and Sir Sagramor caught my remark and thought I meant it for him . [Return to Original English Version](#)

Whereat /wɛr'æt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ao que; diante do que (arcaico)

Exemplo em português: *Ele traçou um círculo imaginário sobre as pedras do telhado e queimou nele uma pitada de pó, que soltou uma pequena nuvem de fumaça aromática, ao que todos recuaram e começaram a persignar-se e a ficar incomodados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He drew an imaginary circle on the stones of the roof, and burnt a pinch of powder in it, which sent up a small cloud of aromatic smoke, whereat everybody fell back and began to cross themselves and get uncomfortable. [Return to Original English Version](#)

Wherefore /'wɛrfɔːr/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: por isso; por essa razão (arcaico)

Exemplo em português: *Portanto, sendo eu um homem prático de Connecticut, empurrei agora todo esse problema para bem longe da mente até que chegasse seu dia e hora marcados, a fim de poder voltar toda a minha atenção para as circunstâncias do momento presente, e ficar alerta e pronto para tirar delas o máximo que se pudesse tirar.*

Forms in this book: Wherefore, wherefore

Use in this Book:

Original English Version

1. Wherefore, being a practical Connecticut man, I now shoved this whole problem clear out of my mind till its appointed day and hour should come, in order that I might turn all my attention to the circumstances of the present moment, and be alert and ready to make the most out of them that could be made. [Return to Original English Version](#)
2. They disputed long, but in the end, Merlin, scoffing, said, 'Wherefore hath he not named his brave calamity? [Return to Original English Version](#)
3. Wherefore I diligently pretended, unto this and that and the other one, that your power against the sun could not reach its full until the morrow; and so if any would save the sun and the world, you must be slain to-day, while your enchantments are but in the weaving and lack potency. [Return to Original English Version](#)

Whereof /wɛr'ʌv/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: do qual; de que (arcaico)

Exemplo em português: *E quando souberam de suas aventuras, maravilharam-se de que ele arriscasse assim sua pessoa, tão sozinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So they came unto Carlion, whereof his knights were passing glad. [Return to Original English Version](#)
2. He was frightened even to the marrow, and was minded to give order for your instant enlargement, and that you be clothed in fine raiment and lodged as befitted one so great; but then came Merlin and spoiled all; for he persuaded the king that you are mad, and know not whereof you speak; and said your threat is but foolishness and idle vapping. [Return to Original English Version](#)

Whisper /'wɪspər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Exemplo em português: *Contou-me sua terrível notícia num sussurro, com a preocupação assustada de quem entrava em território perigoso e falava de coisas que poderiam significar a morte se mencionadas.*

Forms in this book: whisper, whispers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He told me his terrible news in a whisper, with the scared worry of someone who was entering dangerous territory and speaking of things that could mean death if mentioned. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Então um pajem sussurrou para mim com forte ironia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then a page whispered to me with strong mockery. [Go to](#)

Original English Version

1. Surprise and astonishment flashed from face to face all over the house; the queen's gratified smile faded out at the name of Sir Kay, and she looked disappointed; and the page whispered in my ear with an accent and manner expressive of extravagant derision - [Go to](#)

Whitsuntide /'witsəntaɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: época de Pentecostes

Simple English: the period of days around the festival of Whitsun

Example: *I'll try to get up to London next Whitsuntide.*

Exemplo em português: *Fez todos jurarem que, até o Domingo de Pentecostes, viriam à corte de Arthur e se entregariam à Rainha Guenever como prisioneiros capturados por Sir Kay, o senescal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He made all of them swear that by Whitsuntide they would come to Arthur's court and give themselves to Queen Guenever as prisoners taken by Sir Kay, the seneschal. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

Whoop /wu:p/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brado de alegria

Simple English: A loud cry of joy or of excitement.

Example: *He gave a whoop and ran to the gate.*

Exemplo em português: *Claro que o relatório desse iniciante não tinha gritaria, nem estrondo, nem descrições chocantes, e por isso lhe faltava o tom verdadeiro; mas sua linguagem antiquada era curiosa, agradável e simples, cheia dos cheiros e sabores da época, e esses pequenos méritos compensavam em parte suas maiores falhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Of course this beginner's report lacked whoop and crash and lurid description, and so wanted the true ring; but its old-fashioned wording was quaint and sweet and simple, full of the scents and flavours of the time, and these little merits made up in part for its greater lacks. [Go to](#)

Original English Version

1. Of course this novice's report lacked whoop and crash and lurid description, and therefore wanted the true ring; but its antique wording was quaint and sweet and simple, and full of the fragrances and flavors of the time, and these little merits made up in a measure for its more important lacks. [Go to](#)

Whoso /'hu:sou/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quem quer que (arcaico)

Exemplo em português: *Depois dei aviso público, por meio de arauto e trombeta, de que estaria ocupado com assuntos de Estado durante quinze dias, mas que, por volta do fim desse prazo, tomaria um instante de lazer e faria explodir a torre de pedra de Merlin com fogos vindos do céu; nesse ínterim, quem quer que desse ouvidos a maus boatos a meu respeito, que se acautelasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then I gave public notice by herald and trumpet that I should be busy with affairs of state for a fortnight, but about the end of that time I would take a moment's leisure and blow up Merlin's stone tower by fires from heaven; in the meantime, whoso listened to evil reports about me, let him beware. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Wielding /'wi:ldɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empunhando; manejando

Exemplo em português: *Eu estava ali postado, na própria nascente e origem do segundo grande período da história do mundo; e podia ver o filete d'água dessa história juntar-se, aprofundar-se e alargar-se, e rolar suas poderosas marés pelos séculos vindouros; e podia notar o brotar de aventureiros como eu ao abrigo de sua longa fileira de tronos: os De Montfort, os Gaveston, os Mortimer, os Villiers; as devassas fomentadoras de guerras e diretoras de campanhas da França, e as rameiras empunhadoras de cetro de Carlos Segundo; mas em parte alguma do cortejo se via um companheiro de meu tamanho por inteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Return to Original English Version](#)

Willingest /'wɪlɪŋəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais disposto; mais pronto

Exemplo em português: *Ocorreu-me que eu havia cometido outra tolice: eu tinha mandado o rapaz alarmar os seus superiores com uma ameaça - pretendendo eu inventar uma calamidade quando bem me aprouvesse; ora, as pessoas mais prontas, mais ávidas e mais dispostas a engolir milagres são justamente as mais famintas por ver você realizá-los; e se me pedissem uma amostra?*

Use in this Book:

Original English Version

1. It occurred to me that I had made another blunder: I had sent the boy off to alarm his betters with a threat - I intending to invent a calamity at my leisure; now the people who are the readiest and eagerest and willingest to swallow miracles are the very ones who are hungriest to see you perform them; suppose I should be called on for a sample? [Return to Original English Version](#)

Windmill /'wɪndmɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: moinho de vento

Simple English: A building or machine with sails that the wind turns.

Example: *An old windmill stood on the top of the hill.*

Exemplo em português: *Devagar, foi se transformando numa espécie de loucura e agitando os braços como as pás de um moinho de vento. Àquela altura a tempestade já quase nos alcançava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Slowly he worked himself into a kind of madness and flailed his arms like windmill sails. [Go to](#)

Original English Version

1. He worked himself up slowly and gradually into a sort of frenzy, and got to thrashing around with his arms like the sails of a windmill. [Go to](#)

Windowless /'windəʊləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem janelas

Exemplo em português: *Na cidade havia algumas casas sólidas de pedra, sem janelas, espalhadas em meio a uma imensidão de cabanas de palha; as ruas eram meros becos tortuosos e sem calçamento; bandos de cães e crianças nuas brincavam ao sol e enchiam tudo de vida e ruído; porcos vagavam e fossavam contentes por toda parte, e um deles jazia num chiqueiro fétido no meio da via principal, amamentando a ninhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the town were some substantial windowless houses of stone scattered among a wilderness of thatched cabins; the streets were mere crooked alleys, and unpaved; troops of dogs and nude children played in the sun and made life and noise; hogs roamed and rooted contentedly about, and one of them lay in a reeking wallow in the middle of the main thoroughfare and suckled her family.

[Return to Original English Version](#)

***Withal* /wɪˈðɔːl/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: ademais; contudo; com isso, arcaico

Exemplo em português: *Logo veio a donzela até Arthur e o saudou, e ele a ela outra vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anon withal came the damsel unto Arthur and saluted him, and he her again.

[Return to Original English Version](#)

Witness /'wɪtnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: testemunha; testemunhar; presenciar

Simple English: To see an event or crime happen directly.

Example: *I was a witness to the accident that occurred last night on the street.*

Exemplo em português: *Eu não sabia como satisfazê-la, pois sabia que testemunhas da aldeia não ajudariam.*

Forms in this book: witness, witnesses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I did not know how to satisfy it, because I knew that witnesses from the village would not help. [Go to](#)

Witted /'wɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em compostos: quick-witted, perspicaz; half-witted, simplório

Exemplo em português: *Ali estava eu, um gigante entre pigmeus, um homem entre crianças, uma inteligência magistral entre toupeiras intelectuais: por toda medida racional o único e verdadeiro grande homem em todo aquele mundo britânico; e no entanto, ali e então, tal como na remota Inglaterra do tempo do meu nascimento, o conde com miolo de carneiro que podia reivindicar longa descendência de alguma amante de rei, adquirida em segunda mão nos cortiços de Londres, era um homem melhor do que eu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here I was, a giant among pigmies, a man among children, a master intelligence among intellectual moles: by all rational measurement the one and only actually great man in that whole British world; and yet there and then, just as in the remote England of my birth-time, the sheep-witted earl who could claim long descent from a king's leman, acquired at second-hand from the slums of London, was a better man than I was. [Return to Original English Version](#)

Worketh /'wɜrkəθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: opera; realiza; faz

Exemplo em português: *"Merlin, o poderoso mentiroso e mago, que a perdição o queime pelo tédio que ele fabrica com essa sua única história!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin, the mighty liar and magician, perdition singe him for the weariness he worketh with his one tale! [Return to Original English Version](#)

Wrenching /'rentʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo com força

Exemplo em português: *Mas então a Igreja veio à tona, com um interesse próprio a defender; e ela era astuta, sutil, e conhecia mais de uma maneira de esfolar um gato - ou uma nação; inventou o "direito divino dos reis", e escorou-o por todos os lados, tijolo por tijolo, com as Bem-aventuranças - arrancando-as de seu bom propósito para fazê-las fortalecer um propósito maligno; pregou (ao plebeu) a humildade, a obediência aos superiores, a beleza do sacrifício de si mesmo; pregou (ao plebeu) a mansidão diante do insulto; pregou (ainda ao plebeu, sempre ao plebeu) a paciência, a baixaza de espírito, a não-resistência sob a opressão; e introduziu as posições hereditárias e as aristocracias, e ensinou todas as populações cristãs da terra a curvar-se diante delas e a adorá-las.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Return to Original English Version](#)

Wretched /'retʃɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: miserável; desgraçado; péssimo

Exemplo em português: *De quando em quando passávamos por uma cabana miserável, de teto de palha, com pequenos campos e hortas ao redor num estado de cultivo indiferente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At intervals we passed a wretched cabin, with a thatched roof, and about it small fields and garden patches in an indifferent state of cultivation. [Return to Original English Version](#)

Wrought /rɔt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: trabalhou; forjou; lavrado

Exemplo em português: "Merlin lançou um feitiço!"

Use in this Book:

Original English Version

1. "Merlin has wrought a spell! [Return to Original English Version](#)
2. "Tis through me the change was wrought! [Return to Original English Version](#)

Wrung /rʌŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: torceu; espremeu

Exemplo em português: *Aquela anedota jamais viu o dia em que valesse a pena ser contada; e ainda assim eu me sentara sob o relato dela centenas e milhares e milhões e bilhões de vezes, e chorara e praguejara do começo ao fim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was about a humorous lecturer who flooded an ignorant audience with the killingest jokes for an hour and never got a laugh; and then when he was leaving, some gray simpletons wrung him gratefully by the hand and said it had been the funniest thing they had ever heard, and "it was all they could do to keep from laughin' right out in meetin'." That anecdote never saw the day that it was worth the telling; and yet I had sat under the telling of it hundreds and thousands and millions and billions of times, and cried and cursed all the way through. [Return to Original English Version](#)

Yawn /jɔ:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bocejo; bocejar

Exemplo em português: *Terminou condenando-me a morrer ao meio-dia do dia 21; e estava tão pouco preocupado com isso que parou para bocejar antes de mencionar a data.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He ended by condemning me to die at noon on the 21st; and was so little concerned about it that he stopped to yawn before he named the date. [Return to Original English Version](#)

Yawned /jɔ:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bocejou

Simple English: Opened the mouth wide because of being tired.

Example: *He stretched and yawned.*

Exemplo em português: *Terminou dizendo que eu morreria ao meio-dia do dia 21, e estava tão calmo que bocejou antes de dar a data.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He ended by saying I would die at noon on the 21st, and he was so calm that he yawned before giving the date. [Go to](#)

Yonder /'jandər/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: além; ali adiante; acolá

Exemplo em português: *Ao dar meia-volta, apontou e disse que acolá estava um que se achava suficientemente ocioso para o meu propósito, e que, ademais, sem dúvida andava à minha procura.*

Forms in this book: Yonder, yonder

Use in this Book:

Original English Version

1. As he started away he pointed and said yonder was one who was idle enough for my purpose, and was seeking me besides, no doubt. [Return to Original English Version](#)
2. Lo, said Merlin, yonder is that sword that I spake of. [Return to Original English Version](#)
3. Damsel, said Arthur, what sword is that, that yonder the arm holdeth above the water? [Return to Original English Version](#)
4. Well, said the damsel, go ye into yonder barge and row yourself to the sword, and take it and the scabbard with you, and I will ask my gift when I see my time. [Return to Original English Version](#)
5. What signifieth yonder pavilion? [Return to Original English Version](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Aristocracy /,æri'stɒkrəsi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: aristocracia

Forms in this book: aristocracies, Aristocracy, aristocracy, aristocracia

social class system

Contexto cultural e importância histórica: Aristocracia é um sistema social e político em que uma pequena classe privilegiada e hereditária concentra posição elevada, riqueza, terras ou poder de governo. A palavra também pode indicar os próprios integrantes dessa classe superior. Em muitas sociedades históricas, a posição aristocrática estava ligada a títulos de nobreza e à descendência familiar, embora as regras variassem muito conforme o país e a época. Autores modernos também usam o termo para qualquer elite poderosa, muitas vezes de modo crítico, mesmo sem nobreza legal.

Cultural and historical context in Simple English: Aristocracy is a social and political system in which a small, privileged hereditary class holds high status, wealth, land, or governing power. The word can also mean the members of that upper class themselves. In many historical societies, aristocratic rank was connected with noble titles and family descent, although the rules differed greatly by country and period. Modern writers may use the term more broadly for any powerful elite, sometimes critically, even when no legal nobility exists.

Example: *It created inherited ranks and aristocracies, and taught all Christian people to bow to them and worship them.*

Exemplo em português: *Qualquer tipo de realeza ou aristocracia, mesmo que alterada um pouco, é um insulto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Any kind of royalty or aristocracy, even if changed a little, is an insult. [Go to](#)
2. It created inherited ranks and aristocracies, and taught all Christian people to bow to them and worship them. [Go to](#)

Original English Version

1. Why, dear me, any kind of royalty, howsoever modified, any kind of aristocracy, howsoever pruned, is rightly an insult; but if you are born and brought up under that sort of arrangement you probably never find it out for yourself, and don't believe it when somebody else tells you. [Go to](#)
2. It is enough to make a body ashamed of his race to think of the sort of froth that has always occupied its thrones without shadow of right or reason, and the seventh-rate people that have always figured as its aristocracies - a company of monarchs and nobles who, as a rule, would have achieved only poverty and

obscurity if left, like their betters, to their own exertions. [Go to](#)

3. But then the Church came to the front, with an axe to grind; and she was wise, subtle, and knew more than one way to skin a cat - or a nation; she invented "divine right of kings," and propped it all around, brick by brick, with the Beatitudes - wrenching them from their good purpose to make them fortify an evil one; she preached (to the commoner) humility, obedience to superiors, the beauty of self-sacrifice; she preached (to the commoner) meekness under insult; preached (still to the commoner, always to the commoner) patience, meanness of spirit, non-resistance under oppression; and she introduced heritable ranks and aristocracies, and taught all the Christian populations of the earth to bow down to them and worship them. [Go to](#)

Blether /'bleðərɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: tagarelar; conversa fiada

Forms in this book: Blether, blethering, falando bobagens; tagarelando, falando bobagens, tagarelando, tagarelar; conversa fiada, tagarelar, conversa fiada

scots dialect term

Contexto cultural e importância histórica: Blether é uma palavra escocesa e do norte britânico que significa conversar por muito tempo, muitas vezes sobre assuntos pouco importantes, ou a própria fala produzida assim. Pode ser amigável, indicando um bate-papo agradável, ou crítica, sugerindo tagarelice e bobagem. A grafia relacionada blather é mais conhecida em algumas variedades do inglês. Em diálogos, blether marca a voz regional e o tom social do falante. A tradução deve preservar se a conversa soa afetuosa, cômica, desdenhosa ou ofensiva.

Cultural and historical context in Simple English: Blether is a Scots and northern British word meaning to talk for a long time, often about unimportant matters, or the talk produced in that way. It can be friendly, suggesting an enjoyable chat, or critical, suggesting foolish chatter and nonsense. The related spelling blather is more familiar in some varieties of English. In dialogue, blether helps mark a speaker's regional voice and social tone. A translation should preserve whether the exchange feels warm, comic, dismissive, or insulting.

Example: *Ye can't hear anything of the blasted, blethering, doddering, glaikit fool-stuff yer maister talks, can ye?" Or words like that.*

Exemplo em português: *Ye can't hear anything of the blasted, blethering, doddering, glaikit fool-stuff yer maister talks, can ye?" Ou palavras parecidas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew him in Egypt three hundred years ago; I knew him in India five hundred years ago - he is always blethering around in my way, everywhere I go; he makes me tired. [Go to](#)

Breastplate /'brɛstplɛɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: couraça; peitoral de armadura

Forms in this book: Breastplate, breastplate, breastplates, peitoral; couraça, peitoral, couraça, couraça; peitoral de armadura, peitoral de armadura

historical armor

Contexto cultural e importância histórica: A couraça é uma peça de proteção usada sobre o peito. No uso militar histórico, formava a parte frontal da armadura corporal, geralmente de metal e moldada para desviar armas. A palavra também pode designar um peitoral do equipamento de cavalos ou um objeto cerimonial decorado, mas o sentido histórico central é o de armadura. Soldados como os couraceiros usaram couraças até o século XIX. O contexto distingue guerra, equitação, religião ou vestimenta formal.

Cultural and historical context in Simple English: A breastplate is a protective piece worn over the chest. In historical military use, it was the front section of body armor, commonly made from metal and shaped to deflect weapons. The word can also name a chest strap in horse equipment or a decorated ceremonial object, but armor is the central historical sense. Soldiers such as cuirassiers wore breastplates into the nineteenth century. Context determines whether the item belongs to warfare, equestrian tack, religion, or formal dress.

Example: *"Oh, my crupper and breastplate!" said the troop-horse quietly.*

Exemplo em português: *"Ó minha retranca e meu peitoral!", disse baixinho o cavalo de tropa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Along the walls stood armed men in breastplates and helmets, holding halberds. [Go to](#)

Original English Version

1. Along the walls stood men-at-arms, in breastplate and morion, with halberds for their only weapon - rigid as statues; and that is what they looked like. [Go to](#)

Chromo /'kroumou/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: cromolitografia

Forms in this book: Chromo, chromo, chromos, cromolitografia; gravura colorida, cromolitografia, gravura colorida

historical printmaking term

Contexto cultural e importância histórica: Chromo é uma forma antiga e abreviada de cromolitografia, imagem colorida impressa por processo litográfico. Essas gravuras baratas e vivamente coloridas tornaram-se muito comuns no século XIX, aparecendo em anúncios, quadros decorativos, cartões e reproduções de pinturas. Em textos antigos, a palavra pode ter sentido depreciativo, sugerindo arte vistosa ou reproduzida com pouca qualidade. O termo pertence à história da impressão em massa e da cultura visual popular, não à fotografia moderna.

Cultural and historical context in Simple English: Chromo is a dated short form of chromolithograph, a color picture printed by lithography. Such inexpensive, brightly colored prints became especially common in the nineteenth century and appeared as advertisements, decorative pictures, cards, and reproductions of paintings. In older writing, the word can carry a dismissive sense, suggesting art that is showy or cheaply reproduced. It belongs to the history of mass printing and popular visual culture rather than to modern photographic printing.

Example: *We had several of his chromos.*

Exemplo em português: *Tínhamos vários de seus cromos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We had several of his chromos. [Go to](#)

Original English Version

1. And not a chromo. [Go to](#)

2. I had been used to chromos for years, and I saw now that without my suspecting it a passion for art had got worked into the fabric of my being, and was become a part of me. [Go to](#)

3. It made me homesick to look around over this proud and gaudy but heartless barrenness and remember that in our house in East Hartford, all unpretending as it was, you couldn't go into a room but you would find an insurance-chromo, or at least a three-color God-Bless-Our-Home over the door; and in the parlor we had nine. [Go to](#)

4. We had several of his chromos; one was his "Miraculous Draught of Fishes," where he puts in a miracle of his own - puts three men into a canoe which wouldn't have held a dog without upsetting. [Go to](#)

Grail /greɪl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Graal; Santo Graal

Forms in this book: Grail, grail, grailing, Graal; objetivo muito desejado, Graal, objetivo muito desejado, Graal; Santo Graal, Santo Graal

arthurian legendary object

Contexto cultural e importância histórica: O Graal, geralmente o Santo Graal, é o objeto sagrado e misterioso procurado por cavaleiros na literatura arturiana medieval. Obras diferentes o descrevem como cálice, prato, pedra ou fonte milagrosa de alimento e o relacionam de maneiras variadas a Cristo, à Última Ceia ou a José de Arimateia. A busca põe à prova pureza, fé, coragem e compreensão espiritual. Em português brasileiro, usam-se Graal ou Santo Graal. Na fala moderna, santo graal também indica objetivo muito desejado e extremamente difícil de alcançar.

Cultural and historical context in Simple English: The Grail, usually the Holy Grail, is the sacred and mysterious object sought by knights in medieval Arthurian literature. Different works describe it as a cup, serving dish, stone, or miraculous source of nourishment and connect it in varying ways with Christ, the Last Supper, or Joseph of Arimathea. The quest tests purity, faith, courage, and spiritual understanding. Brazilian Portuguese uses Graal or Santo Graal. Modern speech also calls any passionately sought, extremely difficult goal a holy grail.

Example: *He was going to seek the Holy Grail.*

Exemplo em português: *Ele ia em busca do Santo Graal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was going to seek the Holy Grail. [Go to](#)
2. They spent the long time searching carefully, though none of them knew where the Holy Grail really was, and I do not think any of them truly expected to find it. [Go to](#)
3. Every year, new expeditions went out to search for the Holy Grail, and the next year other parties went out to look for those missing knights. [Go to](#)
4. Most likely, Sir Sagramor would still be away seeking the Holy Grail, so no time would be lost by waiting. [Go to](#)

Original English Version

1. You see, he was going for the Holy Grail. [Go to](#)
2. The boys all took a flier at the Holy Grail now and then. [Go to](#)

3. They always put in the long absence snooping around, in the most conscientious way, though none of them had any idea where the Holy Grail really was, and I don't think any of them actually expected to find it, or would have known what to do with it if he had run across it. [Go to](#)

4. Every year expeditions went out holy grailing, and next year relief expeditions went out to hunt for them . [Go to](#)

5. I excused myself for the present; I said it would take me three or four years yet to get things well fixed up and going smoothly; then I should be ready; all the chances were that at the end of that time Sir Sagrator would still be out grailing, so no valuable time would be lost by the postponement; I should then have been in office six or seven years, and I believed my system and machinery would be so well developed that I could take a holiday without its working any harm. [Go to](#)

Guinevere /'gwiːniːvər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Guinevere; Genebra

Forms in this book: Guenever, Guenever's, Guinevere, Guinevere; Genebra, Genebra

arthurian legend character

Contexto cultural e importância histórica: Guinevere é a rainha lendária casada com o rei Arthur na tradição arturiana. Romances medievais e recontagens posteriores a apresentam de formas diferentes, mas muitos a ligam a Sir Lancelot e a uma relação amorosa que contribui para o conflito em Camelot. Algumas versões destacam lealdade, traição, rapto, julgamento, arrependimento ou poder político da rainha. Ela não é uma figura histórica fixa com biografia única. O nome remete à Matéria da Bretanha, e em português também aparece como rainha Genebra.

Cultural and historical context in Simple English: Guinevere is the legendary queen married to King Arthur in the Arthurian tradition. Medieval romances and later retellings portray her in different ways, but many connect her with Sir Lancelot and a love relationship that contributes to conflict at Camelot. Some versions emphasize loyalty, betrayal, abduction, judgment, repentance, or political queenship. She is not one fixed historical person with a single biography. The name signals the broad Matter of Britain, and Portuguese traditions may call her Guinevere or Rainha Genebra.

Example: *He made all of them swear that by Whitsuntide they would come to Arthur's court and give themselves to Queen Guenever as prisoners taken by Sir Kay, the seneschal.*

Exemplo em português: *Fez todos jurarem que, até o Domingo de Pentecostes, viriam à corte de Arthur e se entregariam à Rainha Guenever como prisioneiros capturados por Sir Kay, o senescal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He made all of them swear that by Whitsuntide they would come to Arthur's court and give themselves to Queen Guenever as prisoners taken by Sir Kay, the seneschal. [Go to](#)
2. Queen Guenever was just as curious as the rest, and said she had never seen anyone with legs like mine before. [Go to](#)

Original English Version

1. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking

adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

2. Queen Guenever was as naively interested as the rest, and said she had never seen anybody with legs just like mine before. [Go to](#)

Lanceshaft /'lænsʃæft/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: haste de lança

Forms in this book: Lanceshaft, lanceshaft, haste de lança

historical lance component

Contexto cultural e importância histórica: Lanceshaft é a longa haste de madeira que forma o corpo principal de uma lança, arma de vara usada por guerreiros montados ou em justas. Uma ponta metálica podia ser fixada na extremidade dianteira, enquanto o cavaleiro segurava e apoiava a haste para direcionar a força do golpe. As lanças históricas variavam em comprimento, peso, madeira e construção conforme o emprego militar ou de torneio. Em português brasileiro, traduz-se o componente como “haste de lança”, distinguindo-o da ponta de metal e da arma completa.

Cultural and historical context in Simple English: A lanceshaft is the long wooden shaft forming the main body of a lance, the pole weapon carried by mounted warriors or used in jousting. A metal point could be fixed at its forward end, while the rider gripped and braced the shaft to direct the weapon's force. Historical lances varied in length, weight, wood, and construction according to military or tournament use. Brazilian Portuguese translates the component as “haste de lança,” distinguishing it from the metal tip and from the complete weapon.

Example: *Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out.*

Exemplo em português: *Aquelas fileiras de belas damas, resplandecentes em seus esplendores bárbaros, viam um cavaleiro despencar do cavalo na arena com uma haste de lança da grossura de seu tornozelo enfiada de lado a lado no corpo e o sangue jorrando, e, em vez de desmaiar, batiam palmas e se acotovelavam umas às outras por um lugar melhor; só que às vezes uma delas mergulhava no lenço e assumia um ostensivo ar de coração partido, e então podia-se apostar dois contra um que havia ali algum escândalo em algum canto e que ela temia que o público não o tivesse descoberto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Those banks of beautiful ladies, shining in their barbaric splendors, would see a knight sprawl from his horse in the lists with a lanceshaft the thickness of

your ankle clean through him and the blood spouting, and instead of fainting they would clap their hands and crowd each other for a better view; only sometimes one would dive into her handkerchief, and look ostentatiously broken-hearted, and then you could lay two to one that there was a scandal there somewhere and she was afraid the public hadn't found it out. [Go to](#)

Nobleman /'noʊbəlmən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: nobre; homem da nobreza

Forms in this book: Nobleman, nobleman, nobleman's, nobre; fidalgo, nobre, fidalgo, nobre; homem da nobreza, homem da nobreza

historical male aristocratic status

Contexto cultural e importância histórica: Nobleman é um homem pertencente a uma classe aristocrática reconhecida legal ou socialmente, geralmente por nascimento, herança, concessão real ou título. Conforme o país e a época, nobres podiam ter posições como duque, marquês, conde, visconde ou barão e possuir privilégios políticos ou terras. O termo descreve status, não necessariamente bom caráter. Em português, nobre ou homem da nobreza é adequado, enquanto o título exato deve ser traduzido conforme o sistema histórico específico.

Cultural and historical context in Simple English: A nobleman is a man who belongs to a legally or socially recognized aristocratic class, often by birth, inheritance, royal grant, or title. Depending on country and period, noblemen might hold ranks such as duke, marquess, count, viscount, or baron and possess political privileges or land. The term describes status, not automatically good character. Portuguese nobre or homem da nobreza is appropriate, while the exact title should be translated according to the particular historical system.

Example: *Wrapped only in a blanket, he could have been a nobleman's child or a beggar's.*

Exemplo em português: *Enrolado apenas em um cobertor, ele poderia ser filho de um nobre ou de um mendigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I never said it aloud, not even to him, because he was a nobleman and would not have liked that kind of familiar speech from me. [Go to](#)

Odsbodikins /,ɒdz'bɒdɪkɪnz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pelos preguinhos de Deus

Forms in this book: Odsbodikins, por Deus!; puxa!, puxa!, pelos preguinhos de Deus

archaic english minced oath

Contexto cultural e importância histórica: Odsbodikins é uma grafia condensada de um juramento eufemístico arcaico relacionado a Od's bodikins. Substitui uma invocação direta de Deus por forma suavizada e servia para expressar surpresa, raiva, impaciência ou forte ênfase. Bodikins é um diminutivo ligado a bodies e costuma ser entendido como alusão corporal sagrada. A expressão aparece principalmente em diálogos do início da era moderna ou deliberadamente antigos e cômicos. A tradução deve reproduzir seu sabor exclamativo de época, não tratá-la como nome de objeto ou pessoa.

Cultural and historical context in Simple English: Odsbodikins is a compressed spelling of an archaic English minced oath related to Od's bodikins. It substitutes a softened form for a direct invocation of God and was used to express surprise, anger, impatience, or strong emphasis. Bodikins is a diminutive connected with bodies and is usually understood as a sacred bodily allusion. The expression appears mainly in early modern or deliberately old-fashioned comic dialogue. Translation should reproduce the exclamatory period flavor rather than interpret it as the name of an object or person.

Example: *Odsbodikins, it was a poor lie, a weak invention, but you should have seen how they grabbed it and believed it in their fear, as if heaven had sent them hope.*

Exemplo em português: *Odsbodikins, foi uma mentira pobre, uma invenção fraca, mas você devia ter visto como a agarraram e acreditaram nela, com tanto medo, como se o céu tivesse mandado a esperança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Odsbodikins, it was a poor lie, a weak invention, but you should have seen how they grabbed it and believed it in their fear, as if heaven had sent them hope. [Go to](#)

Original English Version

1. Odsbodikins, it was but a dull lie, a most indifferent invention, but you should have seen them seize it and swallow it, in the frenzy of their fright, as it were salvation sent from heaven; and all the while was I laughing in my sleeve the one moment, to see them so cheaply deceived, and glorifying God the next, that He was content to let the meanest of His creatures be His instrument to the

saving of thy life. [Go to](#)

Procession /prə'seʃən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: procissão; cortejo

Forms in this book: Procession, procession, procession's, processioned, processions, da procissão, procissão; cortejo, procissão, cortejo

religious and civic ceremony

Contexto cultural e importância histórica: Procissão é um grupo organizado que se desloca cerimonialmente por uma rota. Procissões religiosas podem levar imagens sagradas, relíquias, bandeiras, velas ou oferendas; cortejos cívicos e reais exibem cargo, celebração, luto, protesto ou identidade pública. Ordem, roupa, música, veículos e posição dos participantes comunicam hierarquia e valores comunitários. Um cortejo funerário acompanha o morto. O português brasileiro usa procissão sobretudo no movimento religioso e cortejo, desfile, comitiva ou procissão em outras formas, conforme a finalidade.

Cultural and historical context in Simple English: A procession is an organized group moving ceremonially along a route. Religious processions may carry sacred images, relics, banners, candles, or offerings; civic and royal processions display office, celebration, mourning, protest, or public identity. Order, clothing, music, vehicles, and who walks where can communicate rank and community values. A funeral procession is often called a cortege. Brazilian Portuguese uses procissão especially for religious movement and cortejo, desfile, comitiva, or procissão for other ceremonial forms according to purpose.

Example: *This fear covered him in sweat and temporarily made him unaware of the procession's movement, though he was now part of it, and of his female companion's conversation.*

Exemplo em português: *Esse medo o cobriu de suor e por algum tempo o deixou alheio ao movimento da procissão, embora agora fizesse parte dela, e à conversa de sua companheira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I stood here, at the very spring and source of the second great period of the world's history; and could see the trickling stream of that history gather and deepen and broaden, and roll its mighty tides down the far centuries; and I could note the upspringing of adventurers like myself in the shelter of its long array of thrones: De Montforts, Gavestons, Mortimers, Villierses; the war-making, campaign-directing wantons of France, and Charles the Second's scepter-wielding drabs; but nowhere in the procession was my full-sized fellow visible. [Go to](#)

Seneschal /'sɛnɪʃəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: senescal

Forms in this book: Seneschal, seneschal, seneschals, senescal

medieval household officer

Contexto cultural e importância histórica: Senescal era um alto funcionário que administrava uma grande casa, propriedade ou corte medieval ou do início da era moderna. As funções variavam muito e podiam incluir supervisionar criados, gerir bens, organizar cerimônias, presidir tribunais ou representar um senhor. Em certos reinos e instituições, senescal tornou-se título formal com considerável autoridade política ou judicial. Em português brasileiro, senescal é o equivalente histórico. O cargo não deve ser reduzido a criado doméstico comum, pois podia reunir administração, governo e função pública.

Cultural and historical context in Simple English: A seneschal was a senior officer who managed a great medieval or early modern household, estate, or court. Duties varied widely and could include supervising servants, administering property, organizing ceremonies, presiding over courts, or acting for a lord. In some kingdoms and institutions, seneschal became a formal title of considerable political or judicial authority. In Brazilian Portuguese, senescal is the historical equivalent. The role should not be reduced to an ordinary domestic servant, because it could combine stewardship, governance, and public office.

Example: *That is the good knight and great lord Sir Kay the Seneschal, foster brother to our king."*

Exemplo em português: *"Meu senhor e o seu? É o bom cavaleiro e grande nobre Sir Kay, o Senescal, irmão de criação do nosso rei."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is the good knight and great lord Sir Kay the Seneschal, foster brother to our king." [Go to](#)
2. He said they were doing this by order of Sir Kay the Seneschal, who had taken them prisoner after defeating them alone in a hard fight in the field. [Go to](#)
3. He made all of them swear that by Whitsuntide they would come to Arthur's court and give themselves to Queen Guenever as prisoners taken by Sir Kay, the seneschal. [Go to](#)

Original English Version

1. That is the good knight and great lord Sir Kay the Seneschal, foster brother to our liege the king." [Go to](#)

2. The most conspicuously situated lady in that massed flower-bed of feminine show and finery inclined her head by way of assent, and then the spokesman of the prisoners delivered himself and his fellows into her hands for free pardon, ransom, captivity, or death, as she in her good pleasure might elect; and this, as he said, he was doing by command of Sir Kay the Seneschal, whose prisoners they were, he having vanquished them by his single might and prowess in sturdy conflict in the field. [Go to](#)

3. Then he went on and told how Sir Launcelot, seeking adventures, some brief time gone by, killed seven giants at one sweep of his sword, and set a hundred and forty-two captive maidens free; and then went further, still seeking adventures, and found him (Sir Kay) fighting a desperate fight against nine foreign knights, and straightway took the battle solely into his own hands, and conquered the nine; and that night Sir Launcelot rose quietly, and dressed him in Sir Kay's armor and took Sir Kay's horse and gat him away into distant lands, and vanquished sixteen knights in one pitched battle and thirty-four in another; and all these and the former nine he made to swear that about Whitsuntide they would ride to Arthur's court and yield them to Queen Guenever's hands as captives of Sir Kay the Seneschal, spoil of his knightly prowess; and now here were these half dozen, and the rest would be along as soon as they might be healed of their desperate wounds. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

No series characters were selected for this volume.